

T.C.
MUĞLA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

**EVLIYÂ ÇELEBİ'DE MUĞLA ve ANTALYA
(METİN-DİZİN)**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

HAZIRLAYAN
Ceyhun SARI

DANIŞMAN
Doç. Dr. Ali AKAR

AĞUSTOS, 2010
MUĞLA

T.C.
MUĞLA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

**EVLIYÂ ÇELEBİ'DE MUĞLA ve ANTALYA
(METİN-DİZİN)**

Ceyhun SARI

Sosyal Bilimler Enstitüsünce

“Yüksek Lisans”

Diploması Verilmesi İçin Kabul Edilen Tezdir.

Tezin Enstitüye Verildiği Tar : 14.08.2010

Tezin Sözlü Savunma Tarihi : 16.08.2010

Tez Danışmanı : Doç. Dr. Ali AKAR

Jüri Üyesi : Prof. Dr. M. Volkan COŞKUN

Jüri Üyesi : Doç. Dr. Turgut TOK

Enstitü Müdürü: Prof. Dr. Nurgün OKTİK

AĞUSTOS, 2010

MUĞLA

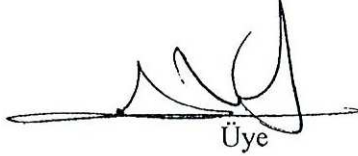
TUTANAK

Muğla Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü'nün 05/07/2010 tarih ve 492/4 sayılı toplantısında oluşturulan jüri, Lisansüstü Eğitim-Öğretim Yönetmeliği'nin 25/4 maddesine göre, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Yüksek lisans öğrencisi Ceyhun SARI'nın "Evliyâ Çelebi'de Muğla ve Antalya (Metin-Dizin)" adlı tezini incelemiş ve aday 16/08/2010 tarihinde saat 14.30'da jüri önünde tez savunmasına alınmıştır.

Adayın kişisel çalışmaya dayanan tezini savunmasından sonra 60. dakikalık süre içinde gerek tez konusu, gerekse tezin dayanağı olan anabilim dallarından sorulan sorulara verdiği cevaplar değerlendirilerek tezin BAŞARILI olduğuna oybirliği... ile karar verildi.
(KABUL)

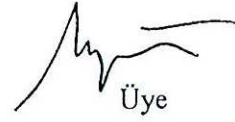
Tez Danışmanı

Doç. Dr. Ali AKAR



Üye

Prof. Dr. M. Volkan COŞKUN



Üye

Doç. Dr. Turgut TOK

YEMİN

Yükseklisans tezi olarak sunduğum “Evliyâ Çelebi’de Muđla ve Antalya (Metin-Dizin)” adlı çalışmanın, tarafımdan bilimsel ahlak ve geleneklere aykırı dűşecek bir yardıma başvurulmaksızın yazıldığını ve yararlandığım eserlerin Kaynakça’da gösterilenlerden olduğunu, bunlara atıf yapılarak yararlanmış olduğumu belirtir ve bunu onurumla doğrularım.

14/09/2010

Ceyhun SARI



YÜKSEKÖĞRETİM KURULU DOKÜMANTASYON MERKEZİ
TEZ VERİ GİRİŞ FORMU

YAZARIN

MERKEZİMİZCE DOLDURULACAKTIR.

Soyadı : Sarı

Adı : Ceyhun

Kayıt No:

TEZİN ADI

Türkçe : Evliyâ Çelebi'de Muğla ve Antalya (Metin-Dizin)

Y. Dil : Mugla and Antalya in Evliya Celebi (Text-Index)

TEZİN TÜRÜ: Yüksek Lisans

Doktora

Sanatta Yeterlilik

TEZİN KABUL EDİLDİĞİ

Üniversite : Muğla Üniversitesi

Fakülte : -

Enstitü : Sosyal Bilimler Enstitüsü

Diğer Kuruluşlar : -

Tarih :

TEZ YAYINLANMIŞSA

Yayınlayan : -

Basım Yeri : -

Basım Tarihi : -

ISBN : -

TEZ YÖNETİCİSİNİN

Soyadı, Adı : AKAR, Ali

Ünvanı :Doç. Dr.

TEZİN YAZILDIĞI DİL : TÜRKÇE

TEZİN SAYFA SAYISI: VI+346

TEZİN KONUSU (KONULARI) :

1. Transkripsiyon
2. Tenkitli Metin
3. Dizin

TÜRKÇE ANAHTAR KELİMELER:

1. Türk Dili
2. Osmanlı Türkçesi
3. Evliyâ Çelebi Seyahatnamesi
4. Muğla ve Antalya

İNGİLİZCE ANAHTAR KELİMELER:

1. Turkie
2. Ottoman Turkish
3. Seyahatname of Evliya Celebi
4. Mugla and Antalya

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1- Tezimden fotokopi yapılmasına izin vermiyorum | <input type="radio"/> |
| 2- Tezimden dipnot gösterilmek şartıyla bir bölümünün fotokopisi alınabilir | <input type="radio"/> |
| 3- Kaynak gösterilmek şartıyla tezimin tamamının fotokopisi alınabilir | <input checked="" type="radio"/> |

Yazarın İmzası :



Tarih : 14/09/2010

ÖZET

Evliya Çelebi’de Muğla ve Antalya (Metin-Dizin)

Bu çalışmada, neredeyse ömrünün tamamını Osmanlı coğrafyasını ve bazen de komşu ülkeleri gezerek geçiren ünlü Türk seyyahının eseri olan *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*’nin 9. kitabında yer alan bugünkü Muğla ve Antalya illerinin anlatıldığı kısımlar ele alınmaktadır. Böylece Evliya Çelebi’nin verdiği eşsiz bilgilerden yola çıkılarak bölgenin öncelikle fiziki, mimari ve kültürel özelliklerinin ayrıntılı bir şekilde tespit edilmesi, bu sayede de dil, tarih, coğrafya, folklor, sanat, edebiyat, etnografya, antropoloji, toponimi ve sosyoloji gibi birçok alana malzeme sağlanması amaçlanmaktadır.

Evliya Çelebi Seyahatnamesi ve yazarı hakkında çeşitli bilgilerin yer aldığı “Giriş” bölümünde ayrıca adı geçen bölgenin tarihi hakkında da bazı veriler sunulmaktadır.

Çalışmanın “Birinci Bölüm” olarak adlandırılan bölümünde söz konusu edilen 9. kitabın elde olmaması sebebiyle araştırmacılarca muteber kabul edilen üç nüsha çevriyazı alfabesi kullanılarak karşılaştırılma metoduyla okunmuş, tespit edilen kelime farklılıkları dipnotlarla gösterilmiştir.

Çalışmanın ikinci ve son bölümünde ise elde edilen güvenilir metinden yola çıkılarak kelimeler ayıklanmış ve ayrıntılı dizin, yer adları dizini ve şahıs adları dizini olmak üzere üç bölümde incelenmiştir.

ABSTRACT

Evliya Celebide Mugla and Antalya (Text-Index)

In this study, almost the entire lifetime spent around the work of the famous Turkish traveler Seyahatnâme of Evliya Celebi which 9 in the book describe the present provinces of Mugla and Antalya are discussed. Thus Evliya Celebi has given unique information by setting out the region's first physical, architectural and cultural features in detail to be identified, so the language, history, geography, folklore, art, literature, ethnography, anthropology, toponymy and sociology, such as field equipment provision is intended.

Celebi Seyahatnamesi saint and author of various information included in the introductory chapter about the history of the region also said that some data are presented.

As the first part of the study in question were referred to in section 9 Due to the lack of books from reputable adopted by researchers using three copies of the transcription alphabet was read by the method comparisons, differences were found for words presented as footnotes.

In the second and final part of the study obtained reliably extracted from the text by setting out the words and index, place names and personal names index and directory to be examined in three parts.

İÇİNDEKİLER

İÇİNDEKİLER	I
ÖN SÖZ	II
ÇEVİRİYAZI ALFABESİ	IV
KISALTMALAR	V
İŞARETLER	VI
GİRİŞ	1
1. Evliya Çelebi'nin Hayatı	1
2. <i>Evliyâ Çelebi Seyahatnamesi</i> ve Nüshaları	3
3. <i>Evliyâ Çelebi Seyahatnamesi</i> ile İlgili Yapılan Çalışmalar	5
4. XVII. Yüzyıla Kadar Muğla	6
4. XVII. Yüzyıla Kadar Antalya	7
Metnin Kuruluşuyla İlgili Bazı Açıklamalar	8
I. BÖLÜM	9
METİN	
Dizinler İle İlgili Bazı Açıklamalar	134
II. BÖLÜM	135
DİZİN	
YER ADLARI DİZİNİ	319
ŞAHIS ADLARI DİZİNİ	334
SONUÇ	340
KAYNAKLAR	345

ÖN SÖZ

XVII. yüzyılda yaşayan dönemin ünlü seyyahı Evliya Çelebi, şaşırtıcı bir şekilde hayatının neredeyse tamamını tüm Osmanlı coğrafyasını gezerek geçirmiş ve gezdiği her yöre hakkında çok değerli bilgiler kaydetmiştir. Tüm bu bilgileri 10 ciltlik hacimli bir eserde toplayarak Türk edebiyatı ve kültürüne kazandıran Evliya Çelebi, *Seyahatname*'de XVII. yüzyılın yaşayışıyla ilgili bilgiler vermiş, gezilen yerlerin genel özelliklerinin yanı sıra fiziki, mimari ve kültürel özelliklerini de ayrıntılı bir şekilde anlatmış, yer yer yörenin lehçe ve ağız özellikleri üzerinde durarak filoloji çalışmalarına önemli katkıda bulunmuştur. İçerdiği bu bilgiler dolayısıyla *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*; dil, tarih, coğrafya, folklor, sanat, edebiyat, etnografya, antropoloji ve sosyoloji gibi sosyal bilim dallarıyla uğraşan kişilerin istifade edebilecekleri bir eserdir.

Yüzyıllar boyunca birbirinden farklı medeniyetlere ev sahipliği yapmış olan Anadolu, özellikle Selçuklular Dönemi'nden itibaren Türk fetih harekâtının önemli bir yayılım noktası hâline gelmiştir. Sonrasında Osmanlı Devleti'nin genişlemesiyle Türk fetih politikasında Anadolu'nun sadece toprak olarak ele geçirilmesi değil, aynı zamanda yeniden imar edilmek suretiyle bütünüyle bir Türk yurduna dönüştürülmesi anlayışının hâkim olduğu görülecektir.

Bu noktada, Anadolu'nun Türkleştirilmesi sürecine ek olarak, yerleşilen bu coğrafyanın tüm özelliklerinin artzamanlı olarak daha iyi anlaşılabilmesi için bilimsel çalışmalara hararetle ihtiyaç duyulmaktadır. Böylece yukarıda bahsi geçen bilim alanlarına malzeme sağlanmış olacaktır.

Biz bu çalışmada, bizlere XVII. yüzyıla ait eşsiz bilgiler sunan Evliya Çelebi'nin 9. kitabında yer alan ve Y 97a-112b, H 50a-56b, P 50a-56b ve Y 126b-141a, H 61a-66b, P 61a-66b numaralı varaklarda işlenen Muğla ve Antalya'yı ele aldık. Eserin her bakımdan hacimli olması çalışmayı sınırlama zorunluluğunu da beraberinde getirdi. Bu yüzden biz de sadece bulunduğumuz coğrafyanın Evliya Çelebi'nin kaleminden çıkan kısımlarını çalışmaya kaynak metin olarak almaya karar verdik. Çalışma, sözü geçen 9. kitabın Evliya Çelebi'nin elinden çıktığına inanılan nüshası kayıp olduğu için, çeşitli araştırmacılarca muteber kabul edilen üç yazma

nüshasına dayanmaktadır. Bunlar; Topkapı Sarayı Kütüphanesi'nde Bağdat Köşkü bölümü 306 numarada bulunan Yıldız nüshası (Y), Süleymaniye Kütüphanesi, Pertev Paşa bölümünde 462 numarada bulunan nüsha (P) ve Süleymaniye Kütüphanesi'nin Hacı Beşir Ağa bölümünde 452 numarada kayıtlı olan (H) nüshadır. Bu çalışmaya, bu üç nüshanın mukayesesi sonucunda oluşturulacak metin kaynaklık edecektir.

Evliya Çelebi Seyahatnamesi adıyla bilinen eserin çalışmayla ilgili olan bölümleri adı geçen nüshalardan temin edilmiş; metin, çevriyazı alfabesi kullanılarak nüshaların karşılaştırılmasıyla okunmuş, tespit edilen kelime farklılıkları dipnotlarla gösterilmiştir. Elde edilen güvenilir metinden yola çıkılarak kelimeler ayrıntılı dizin, yer adları dizini ve şahıs adları dizini olmak üzere üç bölümde sıralanmış ve böylece hem XVII. yüzyılda kullanılan kelime ve yer adlarının günümüzle olan ilişkilerin kurulabilmesi için hem de kullanılan kelimelerin incelenmesi ve metinde geçecek bilgilerin ışığında *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*'nin yukarıda bahsi geçen bilim dallarına kaynaklık etmesine katkıda bulunulmuştur.

Çalışma boyunca her ne kadar titiz davranılmaya çalışılsa da gerek metnin okunuşunda gerekse dizin kısmında gözden kaçan bazı hatalar yapılmış olabilir. Takdir edileceği üzere üç farklı metin dolayısıyla üç farklı müstensih, üç farklı yazı okunmaya çalışılmış, müstensih kaynaklı bazı yanlışlıkların yanı sıra zaman zaman metinlerin tahrip olmasından kaynaklanan sıkıntılarla da karşılaşmıştır. Ayrıca değinilmesi gereken bir diğer nokta, her üç nüshada da ortak bir şekilde boş bırakılan kısımlardır. Metnin tamamına bakıldığında buraların genelde şahıs adları, yer adları ve tarihler olduğu göze çarpmaktadır. Asıl nüsha elde olmadığı için buraların okuma sırasında boş bırakılarak işaretlenmesi yoluna gidilmiştir.

Son olarak, bu çalışmanın hazırlanmasında, konunun tespiti açısından verdiği fikirlerle destek olan Prof. Dr. Mustafa UĞURLU'ya; her an yanımda olduğunu bildiğim eşim Gülsüm SARI'ya ve eleştirileriyle ufkumu açan, hiçbir zaman desteğini esirgemeyen değerli danışman hocam Doç. Dr. Ali AKAR'a teşekkür etmeyi bir borç bilirim.

Muğla, 16 Temmuz 2010

Ceyhun SARI

ÇEVRIYAZI ALFABESİ

ا (آ)	a, ā	ص	ş
ا (أ)	a, e, ı, i, u, ü	ض	z, d
ب	b	ط	ţ
پ	p	ظ	z
ت	t	ع	‘
ث	s	غ	ğ
ج	c, ç	ف	f
چ	ç	ق	q
ح	h	ك	k, g, ñ
خ	h	ل	l
د	d	م	m
ذ	z	ن	n
ر	r	و	v, u, ū, ü, o, ō, ö
ز	z	ه	h, a, e
ژ	j	لا	la, lā
س	s	ى	y, ı, i, ī
ش	ş	ء	’

KISALTMALAR

(a)	Arapça
(af)	Arapça-Farsça
(at)	Arapça-Türkçe
bk.	bakınız
(f)	Farsça
(fr)	Fransızca
(isp)	İspanyolca
(it)	İtalyanca
(mac)	Macarca
(rum)	Rumca
(sır)	Sırpça
(yun)	Yunanca
H	Hacı Beşir Ağa Nüshası
krş.	karşılaştırınız
P	Pertev Paşa Nüshası
TDK	Türk Dil Kurumu
vd.	ve diğerleri
Y	Yıldız Nüshası

İŞARETLER

- ← “...” Asıl nüshada bulunmayan ifadenin belirtilen yerden önce başladığını göstermektedir.
- ← Ø “...” Dipnotla işaretlenen kelime ya da tamlamadan önce gelen ifadenin bir kısmının ya da bütününün belirtilen nüshada bulunmadığını göstermektedir.
- “...” Asıl nüshada bulunmayan ifadenin belirtilen yerden sonra başladığını göstermektedir.
- Ø “...” Dipnotla işaretlenen kelime ya da tamlamadan sonra gelen ifadenin bir kısmının ya da bütününün belirtilen nüshada bulunmadığını göstermektedir.
- [...] Yazmalarda müstensihler tarafından bilinçli olarak boş bırakılan ve anlam açısından bakıldığında özel bir isim ya da tarih gelmesi gereken yerleri belirtmek amaçlı kullanılmıştır.
- [] Cümlelerin anlam bakımından anlaşılabilirliğini sağlamak amacıyla okuyucu tarafından eklenen ibareleri göstermektedir.

GİRİŞ

1. Evliya Çelebi'nin Hayatı

XVII. yüzyılda yaşayan büyük Türk seyyahı Evliya Çelebi, 25 Mart 1611'de İstanbul'da doğmuştur. Tam ve gerçek adı bilinmeyen Evliya Çelebi'nin adı, muhtemelen lakabından gelmekte olup, bu lakabını da hocası İmam Evliya Mehmet Efendi'den dolayı aldığı söylenmektedir. Kütahya'dan İstanbul'a yerleşen bir ailenin oğlu olan Evliya Çelebi, saray-ı hümayun kuyumcubaşısı Derviş Mehmet Zillî Efendi'nin oğludur.

Evliya Çelebi, hem babasının saray içinde bulunduğu konum gereği hem de annesinin akrabalık bağları sayesinde çok iyi bir eğitim gördüğü bilinmektedir. Evliya Çelebi, ilk tahsilini Sıbyan mektebinde yaptıktan sonra, Hamit Efendi Medresesi'nde yedi yıl İslami ilimler öğrenimi almıştır. Aynı dönemde veya daha sonraları, IV. Murat'ın emriyle Kılar-ı Has'da hat, musiki, nahiv ve tecvit gibi dersler okumuştur. Bu arada, babasından gümüş işleme, oymacılık ve benzer zanaatları öğrenmiştir. İyi bir hafız olması, güzel sesi ve musiki yeteneği, Evliya Çelebi'nin giderek büyüyen bir üne sahip olmasını sağlamıştır.

Çelebi'nin öğrenme arzusunu hayatı boyunca sürdürmesi seyahat heyecanını harekete geçiren bir unsurdur. Kanuni'den Sultan İbrahim'e kadar gelen padişahlara hizmet ettiğini belirttiği babasının sohbetlerinden aldığı, ayrıca, babasının arkadaşlarından ve dostlarından dinlediği çeşitli seyahat maceralarının da ona ilham verdiği bilinmektedir. Kendisi seyahatlerinin sebebini ise 1040 Muharrem'inin aşure gecesini gördüğü bir rüyaya bağlamaktadır. Rüyasında Hz. Muhammet'i görmüş ve çok heyecanlandığı için "şefa'at ya Resulallah" diyeceği yerde "seyahat ya Resulallah" demiştir. Bu rüyadan sonra, önce doğduğu ve yaşadığı şehri gezmeye başlar ve gördüklerini yazmaya karar verir. İstanbul dışında ilk seyahati 1640 yılında Bursa'ya yapar.

Evliya, devlet işlerinde önemli mevkilerde çalışan çok sayıda tanıdığına olmasına rağmen ikbal hırsına kapılmamış, hayatını seyahate adanmıştır. 1050/1640 yılında, yıllar sürecek seyahatlerinin ilkinin gerçekleştiren Evliya Çelebi, ömrü boyunca, Osmanlı İmparatorluğu'nun dört bir yanını gezmiş, ayrıca Osmanlı'nın

rakibi büyük ülkeleri, Avusturya ve Safevî imparatorluklarının topraklarını da dolaşmış, daha sonra kabaca kronolojik bir sırayla gördüklerini *Seyahatname* adlı eseriyle kitaplaştırmıştır. Bu gezilerin çoğunu, yüksek makam sahibi kişilerin maiyetinde yer alarak gerçekleştirmiştir. Trabzon valisi Ketenci Ömer Paşa'nın (1640-1641), Erzurum valisi Defterzade Mehmet Paşa'nın (1646-1647), (önce, 1648'de beraber Sam'a gittiği, sekiz yıl sonra vali olduğu Bağdat'a yanına girdiği) Mürteza Paşa'nın ve tabii ki akrabası ve hamisi Melek Ahmet Paşa'nın maiyetinde bulunmuştur. Melek Ahmet Paşa 1650 yılında sadrazam olmuş, Evliya Çelebi de İstanbul'da onun kapı-halkına katılmıştır. Bir yıl sonra Melek Ahmet Paşa sadrazamlıktan uzaklaştırılarak Özü valiliğine atanmış, Evliya Çelebi yine onunla birlikte Özü'ye gitmiştir. 1655'te Melek Ahmet Paşa Van'a tayin olmuş, bu yeni görevine giderken maiyetinde bulunan Evliya Çelebi Diyarbakır'ı (Diyarbakır) ziyaret etme olanağını bulmuştur. Daha sonra Evliya Çelebi birçok seyahat yapmıştır. En ilginçlerinden biri, Kara Mehmet Paşa'nın 1655'te Viyana elçiliği görevine giderken maiyetinde yer alarak yaptığı gezidir. 1671'de hacca giden Evliya Çelebi, Mekke'den Mısır'a geçmiş, ömrünün geri kalanını Habeşistan'a yaptığı kısa bir gezi dışında orada geçirmiştir.

Evliya Çelebi'nin yine kendi eserinden de yola çıkılarak büyük eserini Mısır'a yerleştikten sonra yazmaya başladığını öğreniyoruz. Eserini oluştururken çok kapsamlı olarak aldığı notlarından ve güçlü hafızasından yararlanmış. Ölümüne kadar bütün seyahatlerini kapsayan on cildin tamamını yazdığı ancak üzerine zaman zaman ilave notlar koyduğu anlaşılmaktadır. Dolayısıyla, eserlerinin tamamlandığını söylemek mümkün değildir.

Varlıklı ve köklü bir aileye mensup olan Evliya Çelebi, seyahatlerine yardımcı olması için zaman zaman mektup götürüp getirmek, köyleri tahrir etmek, vergi toplamak gibi görevleri kabul etmiştir. Ayrıca katıldığı pek çok savaştan aldığı ganimetler, verilen hediyeler ve gezdiği yerlerde yaptığı ticaretten elde ettiği gelirler, uzun seyahatler için gerekli kaynağı temin etmesinde kolaylık sağlamıştır. Ölüm tarihi kesin olarak bilinmemekle birlikte, 1682 olduğu tahmin edilmektedir.

Evliya Çelebi'nin, gerek padişahlar ve gerekse diğer ileri gelen devlet erkânıyla, yakın ahbaplıklar kurmuş olmasına rağmen, hiçbir makam-mevki hırsına

kapılmadığı görülüyor. O, ömrünü, gezip görmeye, yeni insanlar ve beldeler tanımaya, onlar hakkında bilgiler edinmeye adanmıştır. Çelebi, uysal yaradılışı, zekâsı, nüktedanlığı ve kültürü sayesinde meclislerin neşesi olan, ince ruhlu, zarif ve çelebi-meşrep bir kişidir. Kendi tanımlamasıyla “*Evliya-yı bî-riyâ*” olduğu anlaşılmaktadır. Alçak gönüllü, herkesle iyi geçinmesini bilen biri olduğu için dostlarının sayısı oldukça fazladır ve bu durumun da gezilerinde kendisine kolaylık sağladığı düşünülebilir (ayrıntılı bilgi için bk. Baysun 1955; Bruinessen- Boeschoten 2003; İlgürel 1990; Özön 1979).

2. *Evliyâ Çelebi Seyahatnamesi* ve Nüshaları

Evliya Çelebi'nin seyahatlerini renkli bir şekilde kaleme aldığı on büyük cilt halindeki *Seyahatnamesi* 1900-1938 seneleri arasında daha çoğu eski harflerle son ciltleri ise yeni harflerle bastırılmış (Köprülü 1990: 159). Çelebi bu kitaba *Defter-i Havadis* adını vermiştir. Kitaba *Seyahatname* adını ise babası ve Mekke ulularından bir kişinin verdiği bilinmektedir. Çelebi'nin gezip gördüğü yerleri ve şahit olduğu olayları konu alan on ciltlik eseri, Türk kültür tarihi bakımından oldukça önemli bir külliyat niteliği taşımaktadır. *Seyahatname-i Evliya Çelebi*, *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* adlarıyla bilinen bu eserin bazı nüshaları *Tarih-i Seyyah* ismini taşır.

Evliya Çelebi Seyahatnamesi'nde anlatılan yerlerle ilgili olarak ciltlere göre bir sınıflandırma yapılabilir:

- I. Cilt: İstanbul ve çevresindeki yerler
- II. Cilt: Bursa, İznik, Trabzon, Afyon, Kastamonu
- III. Cilt: İstanbul, Bursa, Konya, Karapınar, Elbistan, Koçhisar, Çemişkezek, Artova, Babaeskisi, Edirne, Bulgaristan vd.
- IV. Cilt: Sapanca, Kızıltepe, Batman, Başhan, Demirci, Ağrı Dağı, Sübhan Dağı vd.
- V. Cilt: Zara, Ovacık, Zile, Turhal, Tavşanlı, Erdek, Bolayır, Karesi, Sarkoyu, Belgrad, Lehistan, Boğdan, Üsküp vd.
- VI. Cilt: Halkalı, Kınıklı, Bilecik, Tavşanlı, Demirci, Macaristan, Almanya vd.
- VII. Cilt: Rusya, Kırım, Bağçasaray.
- VIII. Cilt: Girit, Selanik ve Balkanlardaki diğer yerler

IX. Cilt: Kınıklı, Afyon, Aydın, Denizli, Muğla, Ulubor, Kuşadası, Turgutlu, Sivrihisar, Söke, Çeşme, Gölcük, Teke, Kemer, Bozöyük, Beyşehir, Ahlat, Elmalı, Mekke, Medine ve Ege Adaları.

Çelebi, gezdiği yerlerdeki halkın diline ve konuşma şekillerine özel bir önem vermektedir. Sade ve samimi ifadesi, konuşur gibi kaleme alınmış cümlelerle herkese hitap etmeyi amaçlamıştır (İlgürel 1995: 532). Devrinin ilim dilini kullanmaktan ve bu asrın külfetli ve sanatlı nesriyle yazmaktan uzakta kalması Türk dili incelemeleri açısından çok önemlidir. Sade, sevimli, ilgili çekici; bilgi, görgü, resim, mizah ve masal unsurlarıyla süslü, çok zengin bir dille yazmıştır.

Eser aynı zamanda Balkan milletleri için bir tarih hazinesidir. Çelebi'nin bir kısım orta Avrupa şehirleri ve halkı için verdiği bilgilerin de ihmal edilemeyecek bir değeri vardır. Eser, Türk ve Avrupalı bilim adamları tarafından tarihi hakikatlere çok uygun ve çok değerli bilgiler içermesi bakımından önemli görülmektedir.

Evliya Çelebi Seyahatnamesi'nin, İstanbul, Londra ve Viyana'da çeşitli nüshaları bulunmaktadır. İstanbul'da bulunan nüshalar; Fatih (Millet) Kütüphanesi, İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Süleymaniye Kütüphanesi, Topkapı Sarayı Bağdat Köşkü ve Revan Köşkü kütüphanelerinde bulunmaktadır. Nüshalar, bilim çevresinde Pertev Pasa, Bağdat Köşkü (Yıldız nüshası), Beşir Ağa gibi adlarla anılmaktadır. Bunlardan İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi'ndeki iki yazmadan biri olan 5939 numaralı yazma koyu kırmızı meşin ciltli, şemseli ve miklepli olup normal boyutlardadır. Ortalama 41 satır ve 399 varaktır. Aynı üniversite kütüphanesindeki ikinci yazma 2371 numaralı yazmadır. Meşin ciltli, şemseli ve kahverengidir. Ortalama 41 satır ve 330 varaktan oluşmaktadır. Süleymaniye Kütüphanesi'ndeki Beşir Ağa nüshası, 452 numaralı yazma olup 48 satır ve 158 varaktır. Tezhipli, meşin ciltlidir. Süleymaniye Kütüphanesi Pertev Pasa nüshası, 462 numarada kayıtlı olup, 48 satır ve 158 varaktır. 1742 yılında Hafız Ahmet tarafından istinsah edildiği bilinmektedir. Topkapı Sarayı Bağdat Köşkü nüshası ise 306 numaralı yazma olup miklepli, kahverengi deri ciltlidir. 29 satır ve 387 varaktan oluşmaktadır (Öz 2007: 14).

3. Evliyâ Çelebi Seyahatnamesi İle İlgili Yapılan Çalışmalar

Evliya Çelebi Seyahatnamesi'ni ilk defa bulan ve bilim dünyasına tanıtan Avusturyalı meşhur tarihçi J.V. Hammer olmuştur. Sonraki yayın F. Taeschner'in "Osmanlılarda Coğrafya" (1923) adlı makalesidir. Son yıllarda Evliya Çelebi ve Seyahatnamesi üzerinde yapılan çalışmaların sayısında bir artış olduğu söylenebilir. Ancak, söz konusu eser üzerinde yapılan çalışmalar, değişik amaçlı olup bütünlük arz etmemektedir. Yapı Kredi Yayınları tarafından, Orhan Saik Gökyay, Robert Dankoff, Yücel Dağlı, Seyit Ali Kahraman, Zekeriya Kurşun gibi bilim adamlarının katkılarıyla *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*'nin ilk dokuz cildinin transkripsiyonlu tıpkıbasımı yayımlanmıştır. İlk sekiz cildi Topkapı Bağdat Köşkü yazmaları esas alınarak hazırlanan dizinin son cildi ise Pertev Pasa, Beşir Ağa ve Bağdat Köşkü nüshalarının mukayeseli olarak yayımlanmıştır. 2001 yılında Kıbrıs Doğu Akdeniz Üniversitesi tarafından Evliya Çelebi Sempozyumu düzenlenmiştir. Burada sunulan bildirimlerle *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*'nin bilimsel kıymeti bir kez daha vurgulanmıştır. *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* üzerine yapılan kitabi yayınlar, yeni bilimsel araştırmalar açısından oldukça önemlidir. Robert Dankoff'un hazırladığı ve Semih Tezcan'ın çevirdiği *Evliya Çelebi Okuma Sözlüğü* bu konuda bir başyapıttır. Ali Berat Alptekin'in Akçağ Yayınları'ndan çıkan *Evliya Çelebi Seyahatnamesi'nden Seçmeler*; H.N. Atsız'ın *Evliyâ Çelebi Seyahatnamesi'nden Seçmeler I.* ve *Evliya Çelebi Seyahatnamesi'nden Seçmeler II.* adlı yayınları araştırmacılara ışık tutmaktadır. Evliya Çelebi üzerine yaptığı çalışmalarıyla tanınan Yücel Dağlı'nın hazırladığı *Evliya Çelebi Seyahatnamesi'nin 1. Cildindeki Yer ve Şahıs İsimleri İndeksi* adlı yüksek lisans tezi oldukça önemlidir. Başka bir çalışma Musa Duman'ın TDK tarafından yayımlanmış doktora tezi *Evliya Çelebi Seyahatnâmesi'ne Göre 17. Yüzyılda Ses Değişimleri*'dir. Ayrıca Hayati Develi'nin *Evliya Çelebi Seyahatnamesi'ne göre 17. yüzyıl Osmanlı Türkçesinde Ses Benzeşmeleri ve Uyumlar* adlı doktora çalışması da yine TDK tarafından yayımlanmıştır. Evliya Çelebi'nin gezdiği Bitlis, İstanbul, Diyarbakır, Manisa gibi yerleri müstakil olarak işleyen yayınlar ve yeni araştırmaların yanı sıra, seyahatname üzerine yapılan yüksek lisans ve doktora tezlerinin, *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* üzerine yapılacak çalışmalara sağlam bir temel hazırlayarak katkıda bulunduğu açıktır. (ayrıntılı bilgi için bk. Dilçin 2002, Öz 2007)

4. XVII. Yüzyıla Kadar Muğla

Günümüzdeki adıyla Muğla ili olarak bilinen şehrin Türkleşme süreci Malazgirt Muharebesi'nin hemen sonrasına rastlamaktadır. Bizans'a karşı üstünlüklerini kabul ettiren Türkler için Anadolu'nun batı uçları da artık atları ile çok rahat ulaşabilecekleri mesafedeki yeni fetih sahaları içine girmiştir. Uzun yıllar boyunca Türkler ve Bizanslılar arasında el değiştiren bu bölge, Selçuklular döneminde bir uç beyliğinin hâkimiyetindedir. Selçukluların zayıfladığı bir dönemde ise Anadolu'daki birçok yerdeki gibi bu bölgede Menteşe Beyliği adıyla bir beylik kurulmuştur. Adını, hakkında çok az bilgi bulunan Menteşe Bey'den alan beylik, bu bölgede bulunduğu konumdan ötürü Venedik ve Ceneviz korsanlarıyla mücadele etmek zorunda kalmıştır. Moğollar Anadolu'daki baskılarını artırdıkları bir dönemde Menteşe Beyliği'ne de saldırmışlar, yağma ve katliamlar yapmışlardır. Beyliğin kurucusu Menteşe beyin Moğollarla bugünkü Fethiye'de (mekri) savaştığı ve burada şehit düştüğü tahrirlerde geçmektedir (Yiğit 2009: 3). Menteşe Beyin ölümünden sonra birkaç nesil Muğla ve yöresinin hâkimiyeti beylik, Bizans ve Venedikliler arasında sürekli el değiştirmiştir. 1300'lü yıllara gelindiğinde Milas, Peçin, Bozöyük, Çine, Tavas, Mekri ve Köyceğiz Menteşe Beyliği'nin hâkimiyetindedir ve beylik kuvvetli zamanlarındadır. Osmanlı dönemine gelindiğinde ilk olarak Menteşe topraklarını ele geçiren Osmanlı sultanı, Yıldırım Bayezid olmuştur. Ankara Savaşı'ndan sonra Timur, bölgenin hâkimiyetini Mehmet Bey'in oğlu İlyas Bey'e vermiştir. Sonrasında ise çocukları beyliğin hâkimiyetini sağlayamamışlar ve Menteşe Bölgesi II. Murat tarafından tamamen Osmanlı topraklarına katılmıştır (Witteck 1986: 98).

Menteşe bölgesi 1424'de II. Murat'ın has arazisi olarak ayrılmasından sonra 1751'e kadar sancakbeyliği olarak yönetilmiştir. Hemen hemen Menteşe Beyliği'nin sınırlarına sahip olan bu bölge, coğrafi konumundan dolayı biraz kenarda kalmış, Rodos ve Bodrum'un alınması dışında kullanılmamıştır.

4. XVII. Yüzyıla Kadar Antalya

Türkiye'nin güneybatısında Akdeniz kıyısında yer alan Antalya, tarih boyunca Anadolu'nun denize açılan kapılarından biri olmuştur. Antalya Kaleiçinde Attaleia Antik Kenti kuruluşundan önce Yat limanında Korykos adı ile bir korsan limanı bulunduğu antik kaynaklardan bilinmektedir. "Kaya kovuğu" anlamına da gelen Korykos, falezlerin hem doğal yapısı hem de sığınma limanı oluşu bakımından önem taşımaktadır. Liman ve gerisinde gelişen Antik Attaleia Kenti MÖ.2.yy.dan itibaren kesintisiz iskân görmüş ve günümüze kadar gelebilmiştir.

Bergama kralı II [MÖ.159–138] topraklarını güvence altına almak için Pisidia'ya yaptığı seferinde Selge [Zerk] kentinden Pamphylia'ya inmiştir. Bölgenin öneminden dolayı bu kıyı yerleşmesine kendi adına izafeten Atteleia adını vererek yeniden kurmuş, bir kent(site) haline gelmesini sağlamıştır. Bergama Krallığına ait toprakların Kral III. Attalos'un vasiyetiyle Romalılara geçmesi ile Roma hakimiyetine giren Atteleia kenti diğer Pamphylia kentleri ile birlikte M.S. II. ve III. yüzyıllarda en parlak dönemini yaşamış, gelişmiş ve zenginleşmiştir. Anadolu'yu ziyaret eden Roma imparatoru Hadrianus anısına bugün Hadrianus Kapısı(Üçkapılar) olarak adlandırılan 3girişli antsal bir kapı yapılmıştır(M.S.130).

Bizans döneminde, Doğu Akdeniz'in en işlek liman kenti olarak ün yapan kent, V. ve VI. yüzyıllarda ikinci bir gelişme devri göstermiştir. Kent Anadolu Selçukluları tarafından Süleymanşah zamanında alınmış ancak 1117 yılında yapılan bir anlaşma ile tekrar Bizanslara bırakılmıştır. 1207 yılında I. Gıyaseddin Keyhüsrev tarafından kesin olarak Selçuklu Devletine katılmıştır.

Anadolu Beylikler döneminde ise Antalya Hamitoğulları Beyliği'nin bir kolu olan Tekelioğullarının yönetimine geçmiş, Yıldırım Beyazıt döneminde de Osmanlı egemenliğine giren kent günümüze kadar kesintisiz önemli bir yerleşme merkezi olmuştur. (Ayrıntılı bilgi için bk. Yılmaz: 2002)

Metnin Kuruluşuyla İlgili Bazı Açıklamalar

Öncelikle *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* adıyla bilinen eserin çalışmayla ilgili olan bölümleri, Topkapı Sarayı Kütüphanesi ve Süleymaniye Kütüphanesi'nde bulunan yazmalardan mikro filmlerinin alınması yoluyla temin edilmiştir. Çalışmada kullanılacak olan bölümün yer aldığı 9. kitabın asıl nüshası elde bulunmamaktadır. Bu yüzden değişik araştırmacılarca da muteber kabul edilen Topkapı Sarayı Kütüphanesi'ndeki Yıldız Nüshası (Y) yapılan ön incelemelerin sonucunda diğer iki nüshaya nazaran aslına en yakın yazma kabul edilip, metin, bu nüshadan hareketle çevriyazı alfabesi kullanılarak oluşturulmuştur. Daha sonra ilk olarak Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Beşir Ağa bölümünde bulunan nüsha ve ikinci olarak da yine Süleymaniye Kütüphanesi Pertev bölümünde bulunan nüsha, oluşturulan metinle karşılaştırılmıştır. Tespit edilen farklılıklar dipnotlarla gösterilmiştir.

Bu bölümde, gerek metnin oluşturulması aşamasında gerekse nüshaların karşılaştırıldığı bölümlerde yazı esas alınmıştır. Çünkü amaç, farklılıkların tespit edilmesidir. Ancak bu durum, özellikle Türkçe kelimelerin okunmasında, yazımdan kaynaklanan bazı ikiliklerle karşılaşılmasına neden olmuştur. (*it-* / *et-* ; *di-* / *de-* ; *degirman* / *degirmen* ; *seksan* / *seksen* ; *türkman* / *türkmən*). Bazı kelime ve yapıların aynı nüshada bile farklı yazımlarıyla karşılaşılması, ancak bunlar yazıdaki şekilleriyle okunmuştur. (Y 98a-20 ایتمشدر = *itmişdir* / P 51a-1 اتمشدر = *etmişdir*; 99b-16 درلر = *derler* / P 51b-6 دیرلر = *dirler* ; Y 101a-13 دکرمان = *degirman* / P 52a-9 دکرمن = *degirmen*)

Bir diğer sorunlu husus ise eklerin yazımı konusuydu. Bazı kelimelerde eklerin ünlüsü gösterilirken bazılarında gösterilmemişti. Yine belirli bir ekin ünlülü ve ünlüsüz yazımlarıyla da karşılaşılmasıdır. Bunda da *Musa Duman'ın Evliya Çelebi Seyahatnamesine Göre 17. Yüzyılda Ses Değişmeleri* isimli eserinin ışığında kelimelerin kök ünlülerine bakılarak eklerin okunması yoluna gidilmiştir.

Burada, eserde geçen rakamların yazımı konusuna da değinmekte yarar var. Yazmalarda rakamsal değerlerin bazen yazıyla bazen de rakamlarla ifade edildiği görülmüştür. Bu hususta yine yazı esas alınmıştır.

I. BÖLÜM

METİN

METİN

[Y 97a] (21) yelen hānı bu daḥı çamlı dağlar ve aḥlāt armūdı ormanları içinde bir küçük hāndır (22) andan yine cenūba üç sâ' atde **d e d e m e n t e ş h ā n ı** bu daḥı bî-amān yerde kār-gîr binā bir ıssız (23) yerde bir küçük hāndır andan yine çamlı ormanlar içre iki sâ' atde **y u m u r t a h ā n ı** (24) bir küçük hān-ı qadīmdir nehr-i yumurta bu hān dibinden cereyān idüp nehr-i menderese¹ (25) qatılır andan üç sâ' atde yine cenūb tarafına **y e m i ş h ā n ı** çam tahtası örtülü müfid (26) ü muhtaşar bir hān-ı şağīrededir ' **i b r e t - n ü m ā - y ı d a r a ḡ t h ā** ammā bu hānuñ canib-i erba' asındaki (27) şun'-ı ḥudā çam ağaçları var kim cenāb-ı ḥallaq-ı mevcūdāt kuvvet [ü] kudretin izḥār² için ḥalk (28) etmişdir kim bu şecer-i muntehālaruñ³ mişlin bir diyārda ḥalk etmemişdir⁴ her biri evc-i semāya ser (29) çeküp serv-mişāl ser-āmed olup rāyiḥa-i tayyibesinden ayende vü revende ehl-i seferlerüñ

[Y 97b] (1) demāğları mu' aḥtar olur cümleden biri çardāqlı çam nāmıyla meşhūr-ı āfāk bir çam-ı bî-bedeldir (2) sāyesinde biñ esb-süvār ādem mekş etse mümkündür ve bir daḥı ādem çamı bu daḥı ' ibret- (3) -nümā çam-ı ra' nādır gūyā bî-emri'l-lāh benī ādem gibi elleri⁵ kolları ve ayakları ve başı var⁶ beli (4) ince gövdesi cesim bir şırr-ı ' acīb çam-ı ġarībdır ve biri daḥı kuru çam evce qadd çekmiş aşlā (5) yeşil yaprakları yok kuru çam görünür ammā yine tāze nihālleri ġayrı çamlardan ziyādedir (6) ve da'imā dibinden niçe yüz qanṭār qatrānı qaynar ve biri daḥı semiz çamdır ' ādetu'l-lāh bunuñ (7) üzerine cārīdir kim servi ve çam dıraḡtları ser-āmed ola ammā bu semiz çam ġāyet alçaqdır (8) ve cüssesin on ādem ancak dir-ağüş ider ve cüsse ve berkleri bir vādīyi sāye-dār idüp (9) zıll-ı ḥimāyesinde on biñ koyun sāyelenür bir çam-ı cihāndır ve biri⁷ daḥı kemerli çamdır tarīq-i (10) ' āmmuñ iki cānibinde birer⁸ çam kudret-i gird-gār ile ḥāşıl olup birbirine qavuşup mürür u eyyām (11) ile yek-

¹ H 50a-48: ← Ø "nehr-i menderese"

² H 50b-2: izḥār

³ H 50b-3: şecer-i muntehālarun

⁴ H 50b-3: itmemişdir

⁵ H 50b-7: → "ve"

⁶ H 50b-7: → "ve"

⁷ P 50b-12: bir

⁸ P 50b-13: bir bir

pāre olup yol üzre kemer-miṣāl olmuşlar cümle rāh-ı revende ve devende ol kemerüñ (12) altından ‘ubūr iderler bir temāṣā çamlardır ve biri daḥı kırk kırdāṣ çamı ḥurmā ve çamuñ (13) ḥilḳati bir bir ḥāṣıl olmaḳdır ammā bu çam bir kökden kırk ‘aded çam ḥāṣıl olup cümlesi (14) semāya berāber münḳalib olmuşlardır ve sāyelerinde kırk ‘aded şühedālar medfūn olduḡıçün kırk (15) ḳarındaṣ çamı derler ve biri daḥı çatalı çamdır cemī‘i zamānda çam ağacı naḥl-i ḥurmā⁹ gibi (16) bir nihāl-i ser-āmed olur ammā bu çam çınār gibi dallı ve budaklı ḥāṣıl olmuşdır ve biri daḥı (17) ḳanlı çamdır yaz u kıṣ ḳanı kızıl kızıl cereyān ider ṫarīḳ-i edhemīden selīm dede-nām bir ḥalīm¹⁰ (18) [ü] selīmi ḥarāmīler bu çam altında mecrūḥ idüp ‘uryān idüp giderler ḥālet-i nez‘de merḳūm (19) dervīṣ edhemī eydür ey çam benüm kanum zemīne senüñ sāyeñde düṣdüḡine sen daḥı ḳan (20) revān idüp ṣehādet eyle deyü du‘ā idüp ruḥ-ı pūr-fütūḥı selīmüñ teslīm-i ḥaḳḳ olup ḳanı (21) düṣüp ṣehīd olduḡı çamuñ dibinde bir sedd üzre medfūndur ḥālā ol zamāndan (22) berü¹¹ bu çamdan ḳan cereyān itmededir¹² anuñiçün ḳanlı çam¹³ derler yol üzre ziyāret-gāh-ı ḥāṣṣ (23) u ‘āmdır ve bu bālāda taḥrir olınan ‘ibret-nümā çamlar cümle yol üzre vaḳi‘ olan ‘ibret-nümā (24) çamlaruñ her birinüñ birer menāḳıbları vardır ve niçe kerre yüz biñ ‘ibret-nümā eṣḳār-ı ḡarībeler (25) vardır kim gören ādem vālih u ḥayrān¹⁴ olur ve bu yemiṣ ḥānı etrāfındaki çamları temāṣā iderek (26) yine cenūba üç sā‘at muḡla ṣehri eñsesinde **yılancık beli** e‘l-‘iyāz bi‘l-lāh evce ser (27) çekmiş bir kūh-ı bī-sütündür ve bu maḥalle tā davaz ḳal‘esinden gelince gāh seng-istān ve gāh (28) çengel-istān ve ādem [ü] ādem-zād yoḳ celālisi ve ḥarāmisi çoḳ maḥūf u muḥāṫara derbend-i cālender (29) daḡ-istān-ı bī-amān on dört sā‘atlık yerdir bu rāh-ı maḥūfuñ cānib-i erba‘ası birer

[Y 98a] (1) ikiṣer sā‘at ba‘īd ma‘mūr ḳurālar vardır ammā cümle aḥālisi ḥākimlerine¹⁵ ser-keṣ yaḡı ve daḡı (2) ve ‘āṣı ādemlerdir bu mezkūr ḳurālaruñ tüfeng-endāz fetāları merḳūm çamlı yollara (3) inüp¹⁶ reh-zenlik iderler ḡāyet

⁹ H 50b-19: naḥl-i ḥurmā

¹⁰ H 50b-21: → “hem” / P 50b-20: ḥalīm

¹¹ P 50b-24: bir

¹² P 50b-25: etmededir

¹³ H 50b-25: çamlı

¹⁴ H 50b-26: vālih u ḥayrān / P 50b-27: vālih u ḥayrān

¹⁵ P 50b-32: ḥākimlerine

¹⁶ P 50b-34: → “ve”

ihtirāz¹⁷ lāzımdır zīrā bu dağlar ulu dağlardır ve bu mezkūr (4) yılcıncık beli eyle cebel-i müntehādır kim şitā ve temmūzda ve eyyām-ı nev-rūzda māh u sāl zirve-i a‘lāsı (5) üzre dā‘imā ebr-i kebūd¹⁸ eksik degildir ula şehri ve muğla şehri şahrāları nümāyān (6) olduğundan mā‘adā küşāde hevāda cezīre-i istānköy ve cezīre-i rodos ve cezīre-i hereke (7) ve incīrlı¹⁹ azhar mine‘ş-şems nümāyāndır ve tā bu mertebe bir küh-ı dem-āvenddir bu cebel-i ‘āliden (8) süfliyse²⁰ piyāde olup seng-istan içre renc [ü] ‘anā çekerek kāmil üç sā‘atde dāmen-i kūha nüzül idüp zeyl-i cebelde (9) **ķ a r y e - i d ü m r ü k** üç yüz elli kār-gīr binālı ve bāğ²¹ u²² bāğçe²³ ve āb-ı (10) hayātlı ve topraklı²⁴ ve kiremit örtülü hāne-i zībālardır kim cümle ahālisi müslimlerdir ve bir kār-ı (11) qadīm cāmi‘i ve mināresi var ve haremde bir ķurşunlu²⁵ kubbeye-i ‘ālī içinde **z i y ā r e t - i [..]** (12) hāzretleri medfūndur nice²⁶ yüz keşf [ü] kerāmetleri zāhir ü bāhir olmuş ulu sulṭāndır bu ķurā (13) anlarıñ āb-ı rüyına ābādān olmuşdır ve yine kendü cāmi‘ ve mehbiṭ-i pūr-envār türbe-i ‘ālilerine (14) vaķf olmuşdır bu ķaryenüñ bir hānı ve bir hāmmāmı ve on dükkānı ve iki mekteb-i şibyānı ve hadīķa (15) ve gül-istān [u]²⁷ bostānı vardır ve hevāsı gāyet laṭif olduğundan beyāz kirazı meşhūr-ı (16) ünās-ı haşş u²⁸ ‘āmdır ve bu ķaryenüñ şimālindeki cebel-i müntehānuñ içinde gār-ı ‘azımler var kim (17) içine giren benī ādem gā‘ib²⁹ olur ve bu ķaryeden cānib-i cenūba muğlanuñ ķarabāğları sekiz (18) biñ adımdır ve yine bu ķaryeden cānib-i ğarba sekiz biñ adım şehir-i muğladır ve’s-selām (19) **e v ş ā f - ı ķ a l ‘ e - i m u ğ l a** sene [...] tārīhinde rüm keferesi destinden menteşe oğlı³⁰ dārāhikey³¹ (20) vezīri muğlı beg feth etmişdir³² ‘azīm³³ ceng ü cidāl

¹⁷ P 50b-34: ihtirāz

¹⁸ H 50b-36: ebr-i kebūdı

¹⁹ H 50b-36: ← “cezīre-i” incīrlı / P 50b-37: ← “cezīre-i” incīrlı

²⁰ P 50b-38: suflīye

²¹ H 50b-40: bāğlı

²² H 50b-40: ve

²³ H 50b-40: bāğçeli

²⁴ H 50b-40: topraklı / P 50b-40: topraklı

²⁵ H 50b-42: ķurşunlu

²⁶ H 50b-42: niçe / P 50b-42: niçe

²⁷ P 50b-45: u

²⁸ H 50b-47: [u] / P 50b-46: [u]

²⁹ P 50b-47: gāyib

³⁰ P 51a-1: oğlı

³¹ P 51a-1: dārāhikey

³² P 51a-1: itmişdir

³³ H 51a-1: ‘azm

olmuştur mezkûr muğlı beg (21) mähân memleketinde hazret-i risâlet-penâhî³⁴ vâkı'asında³⁵ görüp izn-i şerîfleri ile sultân- (22) ü'l-ulemâ huzûrında islâm ile müşerref olup menteşe oğlu³⁶ dârâhkeye³⁷ boy begi idüp muğla (23) kal' esin feth itdükte³⁸ mezkûr şehri³⁹ ismiyle müsemma idüp⁴⁰ muğla diyü sebeb-i tesmiye olmuştur (24) şöñradan imâna gelmek ile muğla beg derler⁴¹ lûgat-i fârsîde⁴² muğ kefereye derler⁴³ e'l-hâşıl (25) mu'ammer olup dîn-i mübine çok hizmetler⁴⁴ idüp gâzâ-yı bî-şümâr⁴⁵ etmiştir⁴⁶ ba' dehu bu şehir sene [...] (26) târihinde âl-i 'oşmandan sultân murâd-ı şânî destine girüp kal' esin münhedim etmiştir⁴⁷ hâlâ (27) şehriñ eñsesinde şimâl cânibinde⁴⁸ bir yalçın kıya üzre şekl-i murabba' bir küçük kal' ecikdir (28) ammâ içinde diz-dârî⁴⁹ ve neferâtı [ve]⁵⁰ âdemî-zâdı yokdur ancak 'oşr-i sultânî gılâli hıfz için (29) iki anbâr vardır ve⁵¹ garba nâzır bir kapusu var⁵² dâ'imâ mesdüddur ammâ kadîm eyyâmda gâyet

[Y 98b] (1) şa' b kal' e imiş ve cânib-i erba'ası yalçın kayalar olmak ile handakı yokdur ve bu şehir anatoli eyâletinde (2) menteşe paşasının tahtıdır⁵³ taraf-ı pâdişâhîden paşanın haşş-ı hümâyûnı 400.800 akçe (3) ider âlây begisi ve çeri başısı vardır ve hîn-i tahtırde elli iki erbâb-ı zu'amâ ve üç yüz (4) seksen bir erbâb-ı timârî vardır ve cümle erbâb-ı zu'amâ ve erbâb-ı timâr kınûn üzre cebelü- (5) -leri ile 2000 'asker olur ve paşası dağı hîn-i seferde haşşına göre biñ merd⁵⁴ (6) 'asker ile sefer eşer⁵⁵ ve bu şehir üç yüz pâyesiyle⁵⁶ şerîf kazadır⁵⁷ ve nâhiyesi 105 kıradır⁵⁸ (7) ve⁵⁹

³⁴ H 51a-2: risâlet-penâh hey

³⁵ H 51a-2: vaq'asında

³⁶ P 51a-3: oğlu

³⁷ P 51a-3: dârâkeye

³⁸ H 51a-3: etdükdün şöñra / P 51a-3: itdüğünde

³⁹ H 51a-3: şehir

⁴⁰ P 51a-3: ider

⁴¹ P 51a-4: dirler

⁴² H 51a-4: pârside / P 51a-4: pârside

⁴³ P 51a-4: dirler

⁴⁴ P 51a-5: hizmetler

⁴⁵ H 51a-5: pî-şümâr

⁴⁶ P 51a-5: itmiştir

⁴⁷ P 51a-6: itmiştir

⁴⁸ H 51a-6: cânibde

⁴⁹ P 51a-6: dirdârî

⁵⁰ H 51a-7: ve / P 51a-7: ve âdâmî

⁵¹ H 51a-7: [ve]

⁵² H 51a-7: vardır

⁵³ H 51a-8: taht[ı]dır

⁵⁴ H 51a-10: ferd

⁵⁵ H 51a-11: eşer / P 51a-11: ider

⁵⁶ H 51a-11: pâyesi ile / P 51a-11: pâyesi ile

şeyhü'l-islâmi⁶⁰ ve⁶¹ naķibü'l-eşrâfi⁶² ve ket-ĥudâyeri ve yeñiçeri ser-dârî ve â'c yân [ve] eşrâfi ve 'ulemâsı (8) ġâyet çokdur ve bu şehir mezkûr ġal' enüñ ġayası dâmeninde vâķi' olmış bir şehir-i şîrîndir cümle (9) ĥâneleri iki biñ yüz yetmiş ma' mûr evlerdir cā-be-cā toprak⁶³ örtüli ĥâneler⁶⁴ vardır (10) ammā ekşeriyâ hem-vâr tahta örtüldür ve cümle on bir maĥalledir ve cümle yetmiş miĥrâbdır ammā cümleden cemā' at-i keşîreye⁶⁵ (11) mâlik tabbâġ-ĥâne⁶⁶ ġurbındaki⁶⁷ eski cāmî' tarz-ı ġadîm toprak⁶⁸ örtüldür ve ġible ġapusu on üç (12) ayak nerd-bân ile çıķılır ve bu tarafta ĥaremi yokdur ancak yol aşrı tabbâġ-ĥâne⁶⁹ içinde bir (13) âb-dest ĥavuzu var üsti ġubbe örtüldür ve bu maĥalde⁷⁰ şâhidî ĥâzretlerinüñ mu' allim-ĥânesi (14) var⁷¹ kim ĥâlâ cemî' i⁷² şehriñ şıbyânları anda taĥşîl-i 'ulûm iderler biñden mütecâviz şıbyân vardır her ġankı (15) diyârda zihn-i saķîm var ise bunda bir ġaç⁷³ ders tilâvet idüp müşkilâtları âsân olup (16) ber-murâd olur ve bu mekteb-i şıbyânüñ ġapusu üzre târiĥi⁷⁴ celî ĥaġġ ile böyle terķîm olınmışdır (17) târiĥ

*maġam-ı sâĥt şâĥib-ĥayr-ı mün' im*⁷⁵

mu' allim-ĥâne-i mî kerd ġâ' im

be-emreş şâhidî mî (18) ġüft târiĥ

*mu' allim-ĥâne âbâdân dâ' im*⁷⁶

ve ġarye-i dümrükde⁷⁷ ulu cāmî' ve bu şehriñ ortasında (19) ġurşumlu⁷⁸ cāmî'⁷⁹ bu şehirde⁸⁰ bundan muşanna' ve müferriĥ ve binâ-yı laġîf kâr-gîr⁸¹ ġubbeli⁸² ve ĥaremi

⁵⁷ H 51a-11: ġazasıdır

⁵⁸ H 51a-11: ġurâ durur

⁵⁹ P 51a-11: ← Ø "ve"

⁶⁰ H 51a-11: şeyhü'l-islâm

⁶¹ H 51a-11: u

⁶² P 51a-11: naķibü'l-eşrefi

⁶³ H 51a-13: toprak

⁶⁴ H 51a-13: ĥâneleri

⁶⁵ P 51a-13: cümle-i cemā' at-i keşîreye

⁶⁶ H 51a-14: tabah-ĥân / P 51a-14: dabbâġ-ĥâne

⁶⁷ H 51a-14: ġurbında / P 51a-14: ġurbında

⁶⁸ H 51a-14: toprak

⁶⁹ H 51a-15: tabah-ĥâne / P 51a-15: dabaġ-ĥâne

⁷⁰ H 51a-15: maĥallede

⁷¹ H 51a-15: vardır

⁷² H 51a-15: cemî' i / P 51a-15: cemî'

⁷³ P 51a-16: ġaç

⁷⁴ H 51a-17: târiĥleri

⁷⁵ H 51a-17: → bundan sonraki 1,5 satır der-kenarda

⁷⁶ H 51a-der-kenarda: dâyim / P 51a-18: dâyim

⁷⁷ P 51a-18: ġarye-i dümrükde

⁷⁸ H 51a-17-18: ġurşumlu / P 51a-19: ġurşunlu

⁷⁹ P 51a-19: → "ve"

(20) laṭīfli⁸³ cāmi‘-i rūšen yoḡdur andan⁸⁴ şeyḡ cāmi‘ i ve bāzār⁸⁵ yeri cāmi‘ i ve şeyḡ ‘oşmān efendi (21) cāmi‘ i ve ‘abdü’l-ġaffār efendi cāmi‘ i⁸⁶ ve ḡacı dede cāmi‘ i ve muştafā efendi cāmi‘ i bunlardan (22) mā‘ adā mesācidlerdir ve iki⁸⁷ ḡammāmı⁸⁸ var ammā elvān beg ḡammāmı ġāyet müzeyyen⁸⁹ ve āb [u] hevāsı (23) ġāyet laṭīfidir ve aḡmed ġāzi ḡammāmı daḡı rūšen ve ḡoş-hevādır ve cümle iki yüz dekākındır⁹⁰ (24) gerçı⁹¹ bezzāz-istāni⁹² yoḡdur ammā cemı‘ i zı-kıymet eşyālar anda mevcūddur ve çārsü⁹³ içinden⁹⁴ bir dere (25) cereyān⁹⁵ ider yedi yerden aġaç cisr⁹⁶ ve altı yerden⁹⁷ kār-ġır⁹⁸ cisr⁹⁹ ile ‘ubūr olunur ve kaşşāb-ḡānesi (26) bu dere üzre vaḡı‘ olup aşlā bed rāyiḡa yoḡdur ve bu şehirde ‘ulemā ve talebe çoġ olmaġ ile (27) yedi medrese ve on¹⁰⁰ mekteb-i şıbyān vardır ve iki miḡmān-ḡānesi var ve¹⁰¹ kurşunlı¹⁰² cāmi‘ (28) kurbında paşalara maḡşüş bir kār-ġır¹⁰³ binā sarāy-ı ‘ālisi var ekşeriyā taḡta örtüldür ve bu şehir (29) içre¹⁰⁴ yetmiş āb-ı ḡayāt çeşmeleri var ve¹⁰⁵ āb [u] hevāsı ġāyet¹⁰⁶ laṭīf olduġından maḡbūb u maḡbūbesi

[Y 99a] (1) ġāyet çoġdur gerçı¹⁰⁷ anaṡolı şehirlerindedir ammā ḡalkı ġāyet şehri ve fārsı-dān ve ġarīb-dost (2) kavmi vardır ve bu şehriñ enderūn [u] bırıni ser-ā-pā¹⁰⁸

⁸⁰ H 51a-18: şehirden

⁸¹ P 51a-19: kār-ġır

⁸² P 51a-19: kubbeli

⁸³ P 51a-19: laṭīfli

⁸⁴ P 51a-19: andan ġayrı

⁸⁵ P 51a-19: pāzār

⁸⁶ P 51a-20: ← “ve ḡacı dede cāmi‘ i”

⁸⁷ H 51a-20: → “ve”

⁸⁸ H 51a-20: ḡammām

⁸⁹ P 51a-21: ← “binā-yı müzeyyen”

⁹⁰ H 51a-20-21: dükkān kındır

⁹¹ P 51a-22: güzel he ile yazılmış.

⁹² H 51a-20: bezzāsteni / P 51a-22: bedāsteni

⁹³ H 51a-21: çārşü / P 51a-22: cārsü

⁹⁴ H 51a-21: içinde / P 51a-22: içinde

⁹⁵ P 51a-22: cer[e]yān

⁹⁶ H 51a-21: cisr

⁹⁷ P 51a-22: yerde / → “daḡı”

⁹⁸ P 51a-23: kār-ġır

⁹⁹ H 51a-22: cisr

¹⁰⁰ H 51a-23: on bir / P 51a-24: on bir

¹⁰¹ H 51a-23: ← Ø “ve”

¹⁰² P 51a-24: kurşunlı

¹⁰³ P 51a-24: kār-ġır

¹⁰⁴ P 51a-25: içinde / → “āb-ı ḡayāt yetmiş çeşmeleri var”

¹⁰⁵ P 51a-25: ← Ø “ve”

¹⁰⁶ H 51a-24: ← Ø “ġāyet”

¹⁰⁷ P 51a-25: güzel he ile yazılmış.

¹⁰⁸ H 51a-25: ser-pā

bāğ u bāğçe¹⁰⁹ ile müzeyyendir ve¹¹⁰ çārsū¹¹¹ (3) içinde olan bāzār¹¹² meydānında ve kurşumlu cāmī‘ öñinde ‘ale’t-tertib dikilmiş bīd-i ser-nigūnlar (4) ve çınār-ı mūntehālar var kim her birinūñ sāyesinde biñ ādem sāyelenir ğāyet mesīre-gāh ve teferrūc-gāh¹¹³ (5) şehir-i müzeyyendir ammā limon ve tūrunc ve ħurmā olmaz zīrā hevāsı yaylağdır ve bu şehirde ermenī (6) ve yahūdī¹¹⁴ yoğdur ve¹¹⁵ gelüp ħalsa mu‘ammer olmaz ve nisvān t̄ā’ifesi¹¹⁶ ğāyet ehl-i perde ve mü’eddebe (7) ‘izārli¹¹⁷ ħātūnları vardır ve¹¹⁸ ekşeriyā ħalkı külāh üzre beyāz destār-ı mevlevī şararlar (8) ğāyet şālīh kimesneleri¹¹⁹ vardır ve bu şehirde olan ziyāretleri beyān ider evvelā **z i y ā r e t - g ā h - ı** [...] (9) bu şehriñ şimālinde ħal‘e ħurbında ziyāret-i nātīk-ı ħaħāyık¹²⁰ nāşih-ı ħalāyık sultān-ı dūnyā vü dīn (10) sī-murğ-ı kāf-ı yakīn ħazret-i seyyīd kemāle’ d-dīn çār-kūşe dīvār içre üsti açığı¹²¹ bir ulu ziyāret-gāhdır (11) nice¹²² kerāmāt zāhir ü bāhirdir ħattā cümleden¹²³ biri mübārek ser-i sa‘ādetleri ucında bir dırağt-ı mūntehā (12) ardıc¹²⁴ ağacı vardır beş ādem ħucağlar bir dırağt-ı ‘azīmdir bir memleketde ardıc¹²⁵ ağacı eyle¹²⁶ mūntehā ve cesīm¹²⁷ (13) olmağ ihtimāli yoğdur ve bu ağacuñ vūcūdı ħapu ħapu aralığdır içi boğdur on ādem şığar (14) ħikmet-i ħudā mūnkirīnden bir ħaç şahs-ı bed-fi‘āl ‘azīzi imtiħān için ziyārete gelüp ‘alā-ṭarīkū’l-hedāye¹²⁸ (15) birez¹²⁹ bādem getirüp¹³⁰ kerāmet isterler¹³¹ ‘azīz ħazretleri buyururlar¹³² kim¹³³ bādem getiriciye ādem bāğcılar meşāyiħe (16) keşf-i kerāmet¹³⁴

¹⁰⁹ P 51a-26: bāğ u bāğçe

¹¹⁰ P 51a-26: → “dağı”

¹¹¹ H 51a-25: çārsū / P 51a-27: çārşū

¹¹² P 51a-27: pāzār

¹¹³ P 51a-28: müferriğ / → “bir”

¹¹⁴ P 51a-29: yahūd / → “t̄ā’ifesi”

¹¹⁵ P 51a-29: → “bunlardan”

¹¹⁶ H 51a-28: ṭayif[e]si

¹¹⁷ H 51a-28: ħaralı

¹¹⁸ H 51a-28: ← Ø “ve”

¹¹⁹ P 51a-30: kimseleri

¹²⁰ H 51a 30- Der-kenarda: → “ve nāşih-ı ħalāyık”

¹²¹ P 51a-32: açuğ

¹²² P 51a-32: niçe / → “kere”

¹²³ P 51a-32: cümle

¹²⁴ H 51a-31: ardıc / P 51a-32: ardıc

¹²⁵ H 51a-32: ardıc / P 51a-32: ardıc

¹²⁶ P 51a-32: bu ṭarz

¹²⁷ H 51a-32: çesīm

¹²⁸ P 51a-34: ‘alā-ṭarīkū’l-hediyye

¹²⁹ P 51a-34: biraz

¹³⁰ P 51a-34: → “andan”

¹³¹ P 51a-34: istediler

¹³² P 51a-35: buyurdılar

¹³³ P 51a-35: ki

etmek¹³⁵ hayz görmek gibidir ammā şu¹³⁶ bādemleriñüzden¹³⁷ taze bādem yeyiñ deyü mübārek (17) dest-i şerīfleri ile bir bādem¹³⁸ mezkūr büyük ardıç¹³⁹ ağacınıñ qovuğı içine¹⁴⁰ bismi'l-lah diyüp (18) koyınca¹⁴¹ bi-emri'l-lah t̄arfetü'l-^c ayn içre yeşil şāhlar virüp¹⁴² yedi s̄a' atde taze bādem biter ammā hikmet-i (19) hūdā hālā ol kadar bādem verür¹⁴³ kim¹⁴⁴ vilāyet-be-vilāyet¹⁴⁵ teberrüken hedāyā götürürler ve bu bādem ağacınıñ (20) kökleri ardıç¹⁴⁶ ağacınıñ vücūdındadır yerde degildür ašlā bādem kökinden 'alāmet yoqdur (21) ve mezkūr bādemün¹⁴⁷ ardıç¹⁴⁸ içinde ādem cüssesi-miṣāl¹⁴⁹ qalın¹⁵⁰ haşebeleri vardır ve bādem ağacı (22) ardıç¹⁵¹ ağacından bālā bir dıraht-ı müzeyyen ve mevzūndur kim¹⁵² çeşm¹⁵³ hıyrelenür e'l-hāşıl vācibü's-seyr (23) 'ibret-nümā bir dıraht-ı 'azīmdir ve seyyid cemāle'd-dīn şulṭān¹⁵⁴ bu keşfden soñra merhūm olur (24) 'acāyib nażar-gāhdır ve bu¹⁵⁵ şulṭānuñ¹⁵⁶ hāk-i pāy-ı şerīflerinde¹⁵⁷ merkad-i āfitāb-ı nihānī qamer-i zindegānī (25) hāzret-i hoca şāhidī

ma'rifet tahtında gūyā şāhidī

hattā şāhidī hāzretleri bir mışra'ında

(26) diyār-ı menteşada muğlavīyem

buyurduqları bu muğla şehridir ve anlaruñ civārında medfün¹⁵⁸ imām- (27) -zāde hāzretleri meşhūr-ı āfāk¹⁵⁹ bu şulṭānlardır ve bu şehruñ şarkında iki biñ adım¹⁶⁰

¹³⁴ P 51a-35: keşf ü kerāmet

¹³⁵ P 51a-35: itmek

¹³⁶ P 51a-35: → “bādemler ki getürdüñüz andan”

¹³⁷ P 51a-35: bādemleriñüzden

¹³⁸ P 51a-36: bāzemi

¹³⁹ H 51a-35: ardıc / P 51a-36: ardıc

¹⁴⁰ H 51a-35: içinde

¹⁴¹ P 51a-36: → “der-^c aqab”

¹⁴² H 51a-36: verüp

¹⁴³ P 51a-37: verür

¹⁴⁴ P 51a-37: ki

¹⁴⁵ P 51a-37: vilāyet vilāyet

¹⁴⁶ H 51a-37: ardıc / P 51a-38: ardıc

¹⁴⁷ H 51a-38: bādem

¹⁴⁸ H 51a-38: ardıc / P 51a-39: ardıc

¹⁴⁹ P 51a-39: mişālī

¹⁵⁰ P 51a-39: ← Ø “qalın”

¹⁵¹ H 51a-38: ardıc / P 51a-39: ardıc

¹⁵² P 51a-39: ki

¹⁵³ P 51a-39-40: çeşm-i insān

¹⁵⁴ P 51a-40: hāzretleri

¹⁵⁵ P 51a-40: deyü

¹⁵⁶ H 51a-40: şulṭān

¹⁵⁷ P 51a-41: hāk-i pāy-ı şerīflerine

¹⁵⁸ H 51a-41: medfūndur

¹⁵⁹ P 51a-42: olan

ba^c id¹⁶¹ kayalar (28) dibinde kıarye-i dümrükde¹⁶² cāmi^c haremde bir ku[r]şumlu¹⁶³ kubbe içinde ziyāret-i medfūnlardır¹⁶⁴ *kıuddise sırrihü'l-^caziz* ve bu şehirde bir hafta küçük hüseyin paşa ile ve ā^c yān-ı vilāyet ile

[Y 99b] (1) seyr [ü] temāşā ve zevk u¹⁶⁵ şafālar idüp andan şark cānibine sekiz biñ adım ba^c id **e v ş ā f - ı k a r a b ā ğ l a r** (2) muğla şahrāsı içre māl-ā-māl bu kıarabāğlardır cümle on bir biñ bāğdır diyü sicillātda meşūrdur (3) ve yaz günleri cümle muğla şehri ve ula şehri halkı bu bāğlarda sekiz ay sākin olurlar (4) ve kırık elvān engūri meşhūr-ı āfāğdır cümle engūr¹⁶⁶ ağaçları kıara ağac ve çinār ve kıavağ ve miyşe¹⁶⁷ (5) ve erğuvān dırahtlarına şarmaşup çıkmışdır her dırahtdan onar ve¹⁶⁸ yigirmişer yük üzüm (6) hāşıl olur gāyet āb-dār engūri olur ve sā³ir müşmirāt dağı aña göredir ve bu kıarabāğlarıñ (7) yollarına bir ğarībü'd-diyār ādem girse bir ağac deryāsı¹⁶⁹ içine¹⁷⁰ girüp selāmete çıkmaz ^cālem-i (8) hayretde kıalır zīrā handağ-be-handağ yollarınıñ birbirine müşābeheti vardır ve¹⁷¹ bu bāğ yollarında¹⁷² (9) aşıla güneş yokdur zīrā evc-i semāya ser çekmiş dıraht-ı müntehālardır ve¹⁷³ cā-be-cā çemen-zār şoffalar (10) üzre ārām-gāh¹⁷⁴ yerler¹⁷⁵ vardır ve bu bāğlar içre paşalara maşşūş bir bāğ-ı irem¹⁷⁶ var kim güyā irem-i zāt- (11) -ü'l-^cimāddır¹⁷⁷ e'l-hāşıl memālik-i āl-i ^coşmānda mişli yā malātiyyede aşpuzu¹⁷⁸ yā hūd kıonyada merām (12) ola anda¹⁷⁹ on gün temāşā-yı cemāl idüp cemī^c i ahālī-i vilāyet ile vedālaşup kıarabāğlardan (13) kıble tarafında¹⁸⁰ bāğ u bāğçeler içre ^cubūr iderek ve bir hālī

¹⁶⁰ P 51a-43: ādam

¹⁶¹ P 51a-43: ← Ø “ba^c id”

¹⁶² P 51a-43: kıarye-i zümrukde

¹⁶³ H 51a-42: kıurşumlu / P 51a-43: kıurşumlu

¹⁶⁴ P 51a-43-44: ziyāret için medfūnlardır

¹⁶⁵ H 51a-43: ← Ø “u”

¹⁶⁶ H 51a-45: engūri

¹⁶⁷ H 51a-46: meşe

¹⁶⁸ H 51a-47: ← Ø “ve”

¹⁶⁹ P 51a-48: deryāsına

¹⁷⁰ P 51a-48: ← Ø “içine”

¹⁷¹ H 51b-1: ← Ø “ve”

¹⁷² P 51b-1: yollarınıñ üstine

¹⁷³ H 51b-2: ← Ø / P 51b-2: → “dağı”

¹⁷⁴ H 51b-2: ārām-gāhlar

¹⁷⁵ H 51b-2: ← Ø “yerler”

¹⁷⁶ H 51b-2: bāğ

¹⁷⁷ H 51b-2: irem-zātü'l-^cimāddır

¹⁷⁸ P 51b-3: aşılvuzdur

¹⁷⁹ H 51b-3: andan

¹⁸⁰ H 51b-4: kıarafına / P 51b-4: kıarafına

dağı¹⁸¹ aşup ba‘dehu ula şehri bağları¹⁸² (14) içinden¹⁸³ iki sâ‘at ‘ubūr idüp¹⁸⁴ **e v ş ā f - ı k ā l ‘ e - i u l a** sene 751 tārīhinde¹⁸⁵ menteş oğlu¹⁸⁶ beglerinden (15) ulama beg feth itdüğü¹⁸⁷ için ula derler¹⁸⁸ rüm keferesi bināsıdır ba‘de’l-feth kal‘esin (16) münhedim etmişlerdir¹⁸⁹ şehriñ şark cānibinden¹⁹⁰ kayalar üzre hişār yurdu derler¹⁹¹ hālā āşār-ı bināları zāhir (17) ü bāhirdir ve bu şehriñ üç cānibi kayalı dağlar ortasında bir musatṭaḥ yerde on iki maḥalle¹⁹² ve iki biñ (18) toprak¹⁹³ ve taḥta örtülü evlerdir ve cümle hāneleri bāğ u bāğçeli¹⁹⁴ ma‘mūr u müzeyyen şehirdir ve cümle (19) 19 mihrābdır cümlenden cemā‘at-i keşireye¹⁹⁵ mālīk ‘acem sultān¹⁹⁶ türbesi öñinde hācı muştafā cāmi‘i (20) tarz-ı kādīmdir ve kıble kapısı üzre **t ā r i ḥ i** *şāhibü’l-mescid e’l-hāc[ı] muştafā bin şücā‘ (21) emīn e’t-tārīḥ ilāhī yā kādīm teḳabbili’l-iḥsān sene 793*¹⁹⁷ ve çārsü¹⁹⁸ içinde hüsām re‘īs¹⁹⁹ cāmi‘inüñ (22) kapısı üzre **t ā r i ḥ i**²⁰⁰ böyle terķim olunmuşdur²⁰¹ *ilāhī ḳabūl it bunuñ ḥācetiñ*²⁰² *ḥabībüñle* (23) *cennetde ḳıl hem-celis bir eksikli didim anuñ tārīḥiñ*²⁰³ *‘aceb cum‘a itdi*²⁰⁴ *hüsām re‘īs* (24) *sene 988* bu cāmi‘ çārsü²⁰⁵ içre olmaḳ ile cemā‘at-i keşireye mālīkdir ve kiremit örtülü²⁰⁶ ve bir (25) mināre-i mevzūna mālīkdir ve yine bu

¹⁸¹ P 51b-4: tağı

¹⁸² P 51b-4: bağları

¹⁸³ H 51b-4: içinde

¹⁸⁴ P 51b-4: → “getdük”

¹⁸⁵ P 51b-5: ← Ø “tārīhinde”

¹⁸⁶ P 51b-5: oğlu

¹⁸⁷ H 51b-5: etdüğü

¹⁸⁸ P 51b-5: dirler

¹⁸⁹ P 51b-5: itmişler

¹⁹⁰ H 51b-6: cānibinde / P 51b-6: cānibinde

¹⁹¹ P 51b-6: dirler

¹⁹² H 51b-7: der-kenarda (iki maḥalle)

¹⁹³ H 51b-7: toprak

¹⁹⁴ H 51b-7: bāğ u bāğçeli / P 51b-7: bāğ u bāğçeli

¹⁹⁵ P 51b-8: cemā‘at-i keşireye

¹⁹⁶ P 51b-8: sultān

¹⁹⁷ H 51b-8-9: *şāhibü’l-mescid e’l-hācı muştafā bin şücā‘ emīn e’t-tārīḥ ilāhī yā kādīm teḳabbili’l-iḥsān sene 793* / P 51b-8-9: *şāhibü’l-mescidü’l-cāmi‘ e’l-hācı muştafā bin şücā‘ emīn e’t-tārīḥ ilāhī yā kādīm teḳabbili’l-iḥsān sene 793*

¹⁹⁸ H 51b-9: çārsü

¹⁹⁹ H 51b-9: res

²⁰⁰ P 51b-9: → üzre “olan tārīḥ”

²⁰¹ P 51b-10: → “ki”

²⁰² P 51b-10: ḥācetiñ

²⁰³ H 51b-10: tārīḥi

²⁰⁴ H 51b-10: etdi / P 51b-10: etdi

²⁰⁵ H 51b-11: çārsü / P 51b-11: cārsü

²⁰⁶ P 51b-11: örtülü

çārsū²⁰⁷ içinde bir²⁰⁸ kiremit²⁰⁹ örtülü²¹⁰ müferriḥ cāmi^c vardır (26) kapusu üzre tāriḥi böyle taḥrīr olmuştur **t ā r i ḥ**²¹¹ *hazihi cāmi^c dil-guşā şāḥib muḥammed e'l-muştafā (27) şallallāhu ‘aleyhi ve sellem e'l-ḥayrāt tāriḥ-i binā seb^cin ve seb^ca mie*²¹² çārsū²¹³ başında bir küçük (28) cāmi^c var kapusu üzre tāriḥi ḡāyet çenen-daz²¹⁴ olduğundan taḥrīr olunmadı²¹⁵ ve bu²¹⁶ mezkūr (29) cāmi^c lerden mā^c adā mesāciddir ve iki mesācid mektebi var ve iki medrese²¹⁷ var ve iki tekve²¹⁸ var

[Y 100a] (1) ve iki ḥammāmı²¹⁹ var biri şücā^c ḥamāmı ve biri yeñi ḥammām²²⁰ ve cümle üç yüz dükkāndır gerçi bezzāz-istāni²²¹ (2) yoḡdur ammā haftada²²² bir on biñ ādem cem^c olup ‘azīm bāzār²²³ durur²²⁴ cemi^c i nā-mevcūdāt ol (3) gün anda mevcūd olur ve çārsū-yı pāzārı²²⁵ ‘ale’t-tertib hem-vār²²⁶ bir şāh-rāhdır ve iki (4) ḥāni²²⁷ var ve bu şehriñ cānib-i erba^c ası ikişer sā^c at bāḡ u bāḡçedir ḡāyet maḥşūlli şehirdir (5) her sene kırk elli biñ kañtār üzüm ve incir kurusu mışıra gider iskelesi saḡar beli aşrı dört²²⁸ (6) sā^c at marmaris iskelesidir ki rodos muḡābelesidir ve bu şehirde olan kibār-ı evliyā- (7) -u'l-lāhi²²⁹ beyān ider **z i y ā r e t** - i kerş eri daḡı²³⁰ şehriñ şimālinedir kerş er²³¹ sulṭān anda medfūndur (8) ammā²³² kerş er²³³ sulṭāndır²³⁴

²⁰⁷ H 51b-11: çārşū

²⁰⁸ P 51b-11: ← Ø “bir”

²⁰⁹ P 51b-11: kir[e]mit

²¹⁰ P 51b-12: örtülü

²¹¹ H 51b-11: tāriḥi

²¹² P 51b-13: ve gene

²¹³ H 51b-13: çārşū

²¹⁴ H 51b-13: çemen-zār / P 51b-13: çen-zāv

²¹⁵ H 51b-14: → “zārā”

²¹⁶ H 51b-14: ← Ø “ve bu” / P 51b-14: ← Ø “bu”

²¹⁷ H 51b-14: medese

²¹⁸ H 51b-14: tekke

²¹⁹ H 51b-14: ḥammām / P 51b-14: ḥamām

²²⁰ P 51b-14: ḥamām

²²¹ H 51b-15: bezzasteni / P 51b-15: bedāsteni

²²² P 51b-15: hafta

²²³ P 51b-15: pāzār

²²⁴ P 51b-15: turur

²²⁵ H 51b-16: carşū pāzārı / P 51b-16: çārsū-yı pāzārı

²²⁶ H 51b-16: hem-vāre

²²⁷ P 51b-16: cānibi

²²⁸ H 51b-17: 3 / P 51b-18: 4

²²⁹ H 51b-18: kibār-ı evliyāu'l-lāhları / P 51b-18: kibār-ı evliyāu'l-lāhları

²³⁰ H 51b-18: bāḡ

²³¹ H 51b-18-19: kürs er / P 51b-19: kürs eri

²³² P 51b-19: amā

²³³ H 51b-19: gürz er / P 51b-19: gürz er

²³⁴ P 51b-19: sulṭān

ğāyet ulu sultāndır buḥārā²³⁵ erenlerindendir ve aña qarīb mezār-istān (9) içinde ‘acem sultān u ‘isā dede ve ḥüsām re’īs²³⁶ cāmi‘i kıblesinde medfūndur ve yine²³⁷ bir cāmi‘de (10) bir ḳubbe-i pür-envār içinde ğavvāş-ı deryā-yı dīn baḥr-i ‘ummān dürr-i yakīn ḥāzret-i şeyḫ ḥüsāme’d-dīn (11) ḳapusu üzre **t ā r i ḫ i** böyle tastīr olunmuşdır

*binā-yı türbe-i ‘arş istibāhe şarf-ı mālile*²³⁸

(12) *aḥibbā itdiler*²³⁹ *ḥamza efendi*²⁴⁰ *ḥāzretin ta‘yīn*
mükāfātın ide firdevs-i ā‘lāda aña mevlā

(13) *civār-ı ḥāzret-i sultān kevneynile*²⁴¹ *ḥūr-ı ‘īn*
*muḥaḳḳaḳ ḳuṭb-ı ‘ālem ğavş-ı ā‘zam*²⁴² *idi ‘aşrında*

(14) *‘acepmi*²⁴³ *āşiyān-ı murğ-ı rūḫı olsa ‘ıllıyyīn*²⁴⁴
*inüp bir şavt-ı hātifden didi tāriḫin*²⁴⁵ *kisbī*

(15) *yapıldı türbe ḫālā oldı āsūde ḥüsāme’d-dīn*

diğer tāriḫ

*yine bir mürşid*²⁴⁶ *rāh-ı ḫudā ‘uḳbāya* (16) *‘azm itdi*²⁴⁷

cihān gibi beḳānuñ inḳılābından olup āġāh

ḥüsāme’d-dīn-i kāmīl ğavş-ı (17) *ā‘zam ḳuṭb-ı dānādır*

*ṭurāk aşḫāb*²⁴⁸ *andan müstefiz idi bi-emri’l-lah*

*did*²⁴⁹ *fevtine kisbī* (18) *lāfżā*²⁵⁰ *vü ma‘nā*²⁵¹ *aña tāriḫ*

ḥüsāme’d-dīn geçdi biñ yigirmi altıda eyvāh

ve bu sultānuñ²⁵² (19) merḳad-i şerīfi²⁵³ öñinde bir āsitāne-i halveti vardır kim²⁵⁴ āyende vü revendeye²⁵⁵ ni‘meti mebzūldür ve cānib-i (20) erba‘asında yüzden

²³⁵ H 51b-19: buḥāzır

²³⁶ H 51b-20: reīs

²³⁷ P 51b-20: gene

²³⁸ P 51b-21: *binā-yı ‘arş-ı ‘arş istibāhe şarf-ı māl ile*

²³⁹ H 51b-21: *etdiler*

²⁴⁰ P 51b-22: *efenzi*

²⁴¹ H 51b-22: *kevneynle* / P 51b-22: *kevneyn ile*

²⁴² H 51b-22: *‘azīm*

²⁴³ H 51b-22: *‘acebmi* / P 51b-23: *‘acebmi*

²⁴⁴ H 51b-22: *‘ıllıyyīn* / P 51b-23: *‘ıllıyyīn*

²⁴⁵ H 51b-23: *tāriḫi*

²⁴⁶ H 51b-23: *mürşid*

²⁴⁷ H 51b-24: *etdi*

²⁴⁸ P 51b-25: *ṭurāḳ-ı aşḫāb*

²⁴⁹ P 51b-25: *dedi*

²⁵⁰ H 51b-25: *lafzen*

²⁵¹ H 51b-25: *ma‘nen*

mütecāviz²⁵⁶ hücreler²⁵⁷ ve bu²⁵⁸ āsitāne haremindedir²⁵⁹ bir cāh-i mā var²⁶⁰ kim²⁶¹ gūyā āb-ı zülāldir (21) cümle şehir halkı aña muhtācdır gāyet lezīz ve şovukdur ve bu āsitānede bir bāğçe²⁶² vardır kim²⁶³ (22) gūyā bāğ-ı iremdir²⁶⁴ cemī‘i seyyāh-ı ‘ālemūñ ve nedīm-i ādemūñ ārām-gāhıdır bāğ-ı hūsām-cān demekile²⁶⁵ (23) şöhret bulmuşdur altmış²⁶⁶ güne üzümü ve kırk²⁶⁷ elvān meyvesi sicillātda mastūrdur (24) e’l-hāşıl nazar-gāh-ı kibār-ı evliyādır ve bu şehriñ āb [u] hevāsı gāyet laṭif olduğundan maḥbūb (25) u maḥbūbesi meşhūrdur ve cümle²⁶⁸ halkı cezāyir esbābı giyüp pala-bıcağ²⁶⁹ taşlılar ve gāyet gārīb- (26) -dost halkı vardır ve ḥalveti tarīkinde olup cümlesi²⁷⁰ ehl-i tevcīddir ve gāyet²⁷¹ (27) mün‘im kavimdir ve bu şehriñ cenūbunda üç²⁷² sā‘at gökābād kazāsı²⁷³ iskelesi vardır (28) anda²⁷⁴ marmaris-nām²⁷⁵ bir ḳal‘edir süleymān ḥan binā etmişdir²⁷⁶ rodos fethinde bi’z-zāt süleymān (29) şāh bu şehirden ‘ubūr idüp sağar yoğuşı-nām maḥalli aşup sağarbeli demişlerdir²⁷⁷ hālā bir maḥūf

[Y 100b] (1) u muḥāṭara²⁷⁸ beldir andan 9 sā‘atde marmaris²⁷⁹ ḳal‘esinden ḳarşu rodosa geçmişler ḥaḳīr ol yola (2) gitmeyüp ula şehriñden²⁸⁰ gārḳ tarafına bāğ u

²⁵² H 51b-26: sultān ki

²⁵³ H 51b-26: merḳad-i şerīf

²⁵⁴ P 51b-26: ki

²⁵⁵ H 51b-26: āyende vü revende

²⁵⁶ H 51b-27: → “ve”

²⁵⁷ P 51b-27: hücrelerdir

²⁵⁸ P 51b-27: ← Ø “ve bu”

²⁵⁹ P 51b-27: āsitāne-i haremindedir

²⁶⁰ H 51b-27: vardır / P 51b-27: vardır

²⁶¹ P 51b-27: ki

²⁶² H 51b-28: bāğçe

²⁶³ P 51b-28: ki

²⁶⁴ P 51b-28: bāğ-ı iremd[ir]

²⁶⁵ P 51b-28: demekle

²⁶⁶ P 51b-29: 60

²⁶⁷ P 51b-29: 40

²⁶⁸ P 51b-30: ← Ø “cümle”

²⁶⁹ P 51b-30: pala ve bıcağ

²⁷⁰ P 51b-30: ← Ø “cümlesi”

²⁷¹ P 51b-30: ← Ø “gāyet”

²⁷² H 51b-31: 3 / P 51b-31: 3 gibi

²⁷³ H 51b-31: ḳal‘esi

²⁷⁴ H 51b-31: andan / P 51b-31: ← Ø “anda”

²⁷⁵ H 51b-31: marmarisin-nām

²⁷⁶ H 51b-32: etmişdir

²⁷⁷ P 51b-32: demişlerdir

²⁷⁸ H 51b-32-33: maḥūf u muḥāṭara / P 51b-32: maḥūf

²⁷⁹ H 51b-33: marmarisin

²⁸⁰ H 51b-33: şehirden

bāğçeler²⁸¹ içre şun^c-ı hudāları²⁸² temāşā iderek (3) ulaya bir sâ^c at qarīb **menzil-i mesire-gāh-ı kazancı cāmi^c** i bir kıoyağ²⁸³ hıyābān dıraht-istān²⁸⁴ içre (4) bir namāz-gāhdır sāye-i dırahtından²⁸⁵ zemīne güneş işābet²⁸⁶ etmez²⁸⁷ bir ab-ı hayāt cāh-i māsı var kim²⁸⁸ (5) güyā²⁸⁹ şarāben²⁹⁰ tahūrdur²⁹¹ cemī^c i ulalı ve muğlalı bu çemen-zār namāz-gāhda teferrüc iderler ^caceb ferağ- (6) -fezā²⁹² yerdir andan kalkup yine ġarbe üç sâ^c at ma^c mūr u²⁹³ ābādān qurālar ^cubūr iderek (7) **evşāf-ı kaşaba-i yerkesegi** menteşe hākinde paşa voyvadalığıdır²⁹⁴ ve yüz elli akçe kazādır (8) ve nāhiyesi [...] qurādır ket-hudāyeri ve ser-dārı ve ā^c yānı²⁹⁵ vardır ammā kaşabası yüz elli miqdārı (9) toprak²⁹⁶ örtülü ve bir cāmi^c li²⁹⁷ mināresiz²⁹⁸ toprak²⁹⁹ örtülü evlerdir³⁰⁰ ve cāmi^c lerdir ve hāmāmı³⁰¹ (10) dükkānları ve hānları yoğdur ammā³⁰² bāğ u bağçesi çoğdur ve cümle hālkı evlerinde keçe külāh (11) ve seccāde ve kırmızı dülbend bürgi³⁰³ işlerler ġāyet meşhūrdur ve³⁰⁴ etrāfında qurāları ġāyet ma^c mūr (12) ve müzeyyendir ve ġāyet maḡşūlātı³⁰⁵ vilāyetdir ve keçeden³⁰⁶ yek-pāre³⁰⁷ hırqa³⁰⁸ ve yağmurluğ bunda işlenir³⁰⁹ (13) andan kalkup ġarb cānibine gāh seng-istān ve gāh bāğ [u]³¹⁰ bostān³¹¹ içre güzzer

²⁸¹ H 51b-33: bāğ u bağçeler / P 51b-33: bāğ u bağçeler

²⁸² P 51b-33: şun^c-ı hudāyı

²⁸³ H 51b-34: kıoyağ

²⁸⁴ P 51b-34: dırahtān

²⁸⁵ H 51b-34: dırahtdan / P 51b-34: dırahtdan

²⁸⁶ H 51b-35: işābet

²⁸⁷ P 51b-34: itmez

²⁸⁸ P 51b-34: ki

²⁸⁹ P 51b-34: → “ki”

²⁹⁰ P 51b-35: şarābā

²⁹¹ H 51b-35: tahūrendir / P 51b-35: tahūrādır

²⁹² P 51b-35: ferağ-zār

²⁹³ H 51b-36: [u] / P 51b-35: [u]

²⁹⁴ P 51b-36: [v]oyvadalığıdır

²⁹⁵ P 51b-37: ā^c yān

²⁹⁶ H 51b-37: toprak

²⁹⁷ H 51b-37: cāmi^c i

²⁹⁸ P 51b-37: mināresi

²⁹⁹ H 51b-37: toprak

³⁰⁰ H 51b-37: evler / P 51b-37: evler

³⁰¹ P 51b-37: hāmāmı ve

³⁰² P 51b-38: amā

³⁰³ P 51b-38: bürügi

³⁰⁴ P 51b-38: ← Ø “ve”

³⁰⁵ H 51b-39: maḡşūlli / P 51b-39: maḡşūlli

³⁰⁶ H 51b-39: keçden

³⁰⁷ H 51b-39: yek-bāre

³⁰⁸ H 51b-39: hırqa

³⁰⁹ P 51b-39: işlenür

³¹⁰ H 51b-40: [u]

iderek ve süleymān han (14) ‘ubūr idüp taḥīr itdüğü³¹² rāhları temāşā iderek³¹³ 6 sâ‘ atde **e v ş ā f - ı k a ş a b a - i b o z ö y ü k**³¹⁴ (15) menteşe sancağı ḥākinde³¹⁵ paşa ḥaşşı³¹⁶ voyvadalığıdır ve yüz elli aqçe każādır ve nāḥiyesi³¹⁷ (16) [...] kurādır ve kaşabası bozöyük dağı dibinde³¹⁸ yüz evli ve yüz evi de³¹⁹ topraklı³²⁰ kaşabecikdir³²¹ (17) bir cāmi‘ i var³²² ve³²³ ḥān ve ḥammām ve çārsū-yı bāzārı³²⁴ yoqdur ancaḳ bāḡ u bāḡçesi³²⁵ bī-hisābdır (18) ve bu kaşaba içinden³²⁶ bir kaya altından³²⁷ bir ṭurna gözi şu kaynar ammā ol ḳadar lezīz³²⁸ degildir ve (19) bu kaşabadan³²⁹ şimāle bir oḳ³³⁰ menzili ba‘ id bir düz yerde süleymān ḥanuñ otağı³³¹ yeri vardır ḳal‘ e- (20) -mişāl bir meydān-ı ‘aẓīmdir anda³³² süleymān han rodos fetḥine ‘ubūr iderken anda meḳş idüp (21) bu kurā³³³ ve kaşabāt ḥalkları vāfir hedāyā ile istikbāle çıkarlar³³⁴ süleymān han şafā idüp buyururlar (22) kim bu benim otaḡım³³⁵ cirmi³³⁶ olan yer bu ahālīye hafta bāzārı olmaḳ için dükkānlar binā³³⁷ olunsun³³⁸ (23) diyü emr ider ḥālā yüz miḳdārı kār-gīr dükkānlar ve biz³³⁹ kaşaba-i ‘ālīli³⁴⁰ bir cāmi‘ binā olunup (24) cümle³⁴¹ āşārları³⁴² kiremit örtülidir haftada bir ‘aẓīm bāzār durur³⁴³ ve nice³⁴⁴ biñ ādem cem‘

³¹¹ P 51b-40: bāḡ u bostān

³¹² H 51b-41: etdüğü

³¹³ P 51b-40: id[e]rek

³¹⁴ H 51b-41: boz ayu beg

³¹⁵ P 51b-41: menteşe ḥāk-i sancaḡında

³¹⁶ P 51b-41: ḥaşşı

³¹⁷ H 51b-42: nāḥiyesidir

³¹⁸ P 51b-42: → “yüz evler topraklı kaşabadır”

³¹⁹ H 51b-42: ← Ø “evi de”

³²⁰ H 51b-42: topraklı

³²¹ P 51b-42: ← Ø “yüz evli ve yüz evi de topraklı kaşabecikdir”

³²² P 51b-42: vardır

³²³ P 51b-42: ← Ø “ve”

³²⁴ H 51b-43: çārsū-yı pāzārı / P 51b-42: çārsū

³²⁵ H 51b-43: bāḡ u bāḡçesi / P 51b-42: bāḡ u bāḡçesi

³²⁶ H 51b-43: içinde / P 51b-43: içinde

³²⁷ H 51b-43: altında

³²⁸ P 51b-43: lezīz

³²⁹ H 51b-44: kaşab[a]dan / P 51b-43: kaşabada

³³⁰ H 51b-44: kelime اڻ şeklinde yazılmıştır / P 51b-43: kelime اڻ şeklinde yazılmıştır

³³¹ H 51b-44: otaḡı / P 51b-43: otaḡ

³³² H 51b-44: andan / P 51b-44: ← Ø “anda”

³³³ P 51b-44: köy

³³⁴ H 51b-45: çıkarırlar

³³⁵ H 51b-46: otaḡım

³³⁶ H 51b-46: ← Ø “cirmi”

³³⁷ P 51b-46: bünyāt

³³⁸ P 51b-46: olsun

³³⁹ H 51b-46: bir / P 51b-46: bir

³⁴⁰ H 51b-46: ḳubbe-i ‘ālīli / P 51b-46: ḳubbe-i ‘ālīli

³⁴¹ H 51b-47: ← Ø “cümle”

³⁴² P 51b-46: āşārlar üzre

(25) olup bey^c u şirā idüp süleymān ḥana du^cā iderler ve ol gün anda kaẓī ve müsellim ve ser-dār (26) anda cem^c olurlar andan yine ġarb cānibine bī-ḥāşıl³⁴⁵ yerler ile bir sâ^cat taşlı yollar ile (27) ^cubūr iderek³⁴⁶ **evşāf-ı kal^ce-i eski ḥişār** sene 755 tārīḥinde rüm keferesi (28) destinden menteşe oğlu³⁴⁷ aḥmed beg feth etmişdir³⁴⁸ anlardan sene 756³⁴⁹ tārīḥinde orḥan (29) ġāzī yüz biñ renc [ü] ^canā ile feth idüp münhedim etmişdir³⁵⁰ ḥālā eşer-i binādan niçe³⁵¹ der ü dīvār³⁵²

[Y 101a] (1) ve burc [u] bārū-yı ḥişār nümāyāndır iç³⁵³ el olmak ile diz-dārı ve neferātı yokdur menteşe (2) sancağında paşa ḥāşşıdır voyvadalıktır ve yüz elli aqçe şerīf kaẓādır ve nāḥiyesi (3) [...] ḳurādır ket-ḥudāyeri yokdur ammā³⁵⁴ ser-dārı vardır ve ā^cyānı yokdur ekşeriyā ḥalkı fuḳarālardır (4) üzerlerine nuḥuset müstevli olmuş zīrā kār u kesbleri tütün fūrūht idüp ekerler (5) ve bu şehir iki dağ miyānında³⁵⁵ bir vāsī^c öz³⁵⁶ içinde bāğ u bāğçeli³⁵⁷ ve āb-ı ḥayāt şulı³⁵⁸ üç³⁵⁹ maḥalle (6) ve iki yüz seksen ḥāneli ve cümle toprak³⁶⁰ örtülü evlerdir³⁶¹ ḥān u ḥammāmsız³⁶² bir ġarīb ḳaşabadır (7) ancak on dükkānı³⁶³ var ve āb-ı revānı çok olmak ile³⁶⁴ kırk-elli ṭabbāğ-ḥāne³⁶⁵ dükkānları var ġāyet (8) laṭīf göni olur zīrā dağlarında³⁶⁶ māzısı çokdur³⁶⁷ ve iki cāmi^ci var yukarıda³⁶⁸ bu ḳal^ce (9) fātīḥi menteşe oğlu³⁶⁹ sulṭān aḥmedūñ³⁷⁰

³⁴³ P 51b-47: olur

³⁴⁴ H 51b-47: niçe / P 51b-47: niçe

³⁴⁵ P 51b-48: → “ve taşlı bir sâ^cat yol ile ^cubūr iderek”

³⁴⁶ P 51b-48: ← Ø “yerler ile bir sâ^cat taşlı yollar ile ^cubūr iderek”

³⁴⁷ P 52a-1: oğlu

³⁴⁸ P 52a-1: itmişdir

³⁴⁹ H 51b-49: ← Ø “756” / P 52a-1: ← Ø “756”

³⁵⁰ P 52a-2: itmişdir

³⁵¹ H 52a-1: nice

³⁵² P 52a-2: der ü dīvārı

³⁵³ H 52a-1: iç / P 52a-2: iç

³⁵⁴ P 52a-3: amā

³⁵⁵ H 52a-4: mā-beynind[e]

³⁵⁶ P 52a-4: ova

³⁵⁷ H 52a-4: bāğ u bāğçeli / P 52a-4: bāğ u bāğçeleri

³⁵⁸ P 52a-4: şuları

³⁵⁹ H 52a-4: üç / P 52a-5: üç

³⁶⁰ H 52a-4: toprak

³⁶¹ P 52a-5: evlerden

³⁶² P 52a-5: ḥān u ḥamāmsız

³⁶³ P 52a-5: dükkān

³⁶⁴ P 52a-5: olmakla

³⁶⁵ H 52a-5: ṭabah-ḥāne / P 52a-6: dabāğ-ḥāne

³⁶⁶ P 52a-6: dağlarında

³⁶⁷ P 52a-6: çok

³⁶⁸ P 52a-6: yuk[a]rıda

cāmi^c i³⁷¹ ki kuru³⁷² cāmi^c 373 derler³⁷⁴ tarz-ı qadīmdir andan aşağıda (10) cārsū³⁷⁵ içinde řabbāğ-ĥāne³⁷⁶ cāmi^c i ki řulu cāmi^c derler³⁷⁷ bir c anķā bāzer-gānuñ bināsıdır kiremitsiz (11) kār-gīr³⁷⁸ şubbe kireç³⁷⁹ řıvalı³⁸⁰ bir müferrih cāmi^c -i qadīmdir ammā ĥaremi yokdur ve şaşra yan³⁸¹ řoffanuñ (12) şolında cāmi^c divārına muttasıl merķad-i [...] sultān medfūndur ve cāmi^c ũñ şaşra şolında (13) taĥta şoffa altında iki degirman³⁸² yŕrŕdŕ bir āb-ı ĥayāt řu ķaynayup cereyān ider cŕmle (14) cemā^c at andan tecdīd-i vuzŕ³⁸³ iderler andan aşağı řabbāğ-ĥāneye³⁸⁴ ve andan³⁸⁵ bāğ u bāğçelere³⁸⁶ tevzī^c 387 (15) olur añuniçŕn bu cāmi^c e řulu cāmi^c derler³⁸⁸ ġāyet mesīre-ğāh yerdir ve cāmi^c ũñ şaşra (16) şoffalarında mermer sŕtŕnlar³⁸⁹ ũzre kŕçŕk şubbelerdir ve bu řehr-i qadīm evvelde³⁹⁰ eyle³⁹¹ ābādān (17) imiř kim bir sā^c at yerde binā-yı c aźīm āřārları var kim ādem vālih [ŕ]³⁹² ĥayrān olur ĥuřŕřā (18) řal^c esinŕñ bināsı rŕy-yı arzda miřli³⁹³ řāmda ba^c al beg³⁹⁴ řal^c esi ola bu daĥı eyle³⁹⁵ fil (19) cŕssesi ķadar mŕcellā mermer ve ġayrı³⁹⁶ şaşlar ile binā olunmişdır ařlā kireç binā³⁹⁷ degildir ser-ā-pā (20) řař řař ũzre demŕ³⁹⁸ kinedli³⁹⁹ binādır ve cŕmle şaşları

³⁶⁹ P 52a-6: oğlu

³⁷⁰ H 52a-6: aĥmed / P 52a-7: aĥmed begi

³⁷¹ H 52a-6: ← Ő “cāmi^c i”

³⁷² P 52a-7: ← Ő “kuru”

³⁷³ P 52a-7: cāmi^c dir

³⁷⁴ P 52a-7: ← Ő “derler”

³⁷⁵ H 52a-7: cārsŕ / P 52a-7: cārsŕ

³⁷⁶ H 52a-7: řabbāğ-ĥāne / P 52a-7: dabāğ-ĥāne

³⁷⁷ P 52a-7: dirler

³⁷⁸ P 52a-7: kār-gīr

³⁷⁹ H 52a-7: kirec / P 52a-8: kirec

³⁸⁰ P 52a-8: şıvalı

³⁸¹ P 52a-8: yana

³⁸² P 52a-9: degirmen

³⁸³ H 52a-9: vuzŕ

³⁸⁴ H 52a-10: řabbāğ-ĥāneye / P 52a-9-10: dabāğ-ĥāne

³⁸⁵ P 52a-10: ← Ő “ve andan”

³⁸⁶ H 52a-10: bāğ u bāğçelere / P 52a-10: bāğ u bāğçeye

³⁸⁷ H 52a-10: tevzī^c / P 52a-10: şular tevzī^c

³⁸⁸ P 52a-10: dirler

³⁸⁹ P 52a-10: sŕ[t]unlar

³⁹⁰ H 52a-11: evvelde

³⁹¹ P 52a-11: ŕyle

³⁹² P 52a-11: ũ

³⁹³ H 52a-12: mişali

³⁹⁴ P 52a-13: bā^c al beg

³⁹⁵ H 52a-12: ŕyle / P 52a-13: ŕyle

³⁹⁶ H 52a-12: ġayr / P 52a-13: ġayr

³⁹⁷ P 52a-12: bināsı

³⁹⁸ P 52a-13: demŕ

³⁹⁹ P 52a-13: kinedli

birbirine eyle⁴⁰⁰ imtizāc etmişler⁴⁰¹ kim (21) gūyā yek-pāre⁴⁰² şanarsın⁴⁰³ bir ƙal‘ e-i mu‘ azzam ve müzeyyen imiş ve hālā her ƙarafında nice⁴⁰⁴ biñ havz (22) ve sâz-revân⁴⁰⁵ ve tāk ƙubbe āşārları var kim ta‘ bir olunmaz ve bunda bir gün mekş idüp (23) ser-dār şişli muştafā beşe ser-dārdan⁴⁰⁶ on tūfeng-endāz refiğ alup yine ğarb⁴⁰⁷ cānibine (24) teveccüh⁴⁰⁸ idüp **b a d ı r ƙ a** boğazın ve deve ƙışığın aşup hamd-ı hūdā selāmetle tuzla ovacığın (25) dağı ‘ubūr idüp 6 sâ‘atde⁴⁰⁹ **e v ş ā f - ı t a h t - ı c e m ş i d ş e h r - i ‘ a z i m - i ƙ a l ‘ e - i m e l ā ş** sene [...] ⁴¹⁰ (26) tārīhinde menteşe oğlu⁴¹¹ aħmed⁴¹² ğāzī beg⁴¹³ cemşid neslinden milyāş⁴¹⁴-nām bir urūm ƙrālınıñ (27) elinden fetħ etmişdir⁴¹⁵ ba‘dehu sene 844⁴¹⁶ tārīhinde āl-i ‘oşmānīyāndan ğāzī hūdāvendigār fetħidir (28) menteşe sancağı hākinde menteşe oğlu⁴¹⁷ aħmed ğāzī evƙāfidır ve yüz elli aƙçe ƙazādır (29) ve nāhiyesi 75 pāre ma‘mūr ƙurālardır ve ket-hūdāyeri ve yeñiçerī ser-dārı ve ā‘yān [ve]⁴¹⁸ eşrāfi

[Y 101b] (1) ve naƙīb ve müftisi vardır ammā ƙal‘ esi münhedim olmağ ile diz-dārı ve neferātı yokdur (2) ve şehir-i melāş⁴¹⁹ şahrāsınıñ ğarb cānibinde şudre dağından⁴²⁰ bir ƙop menzili ba‘id bir (3) taşlıklı bayır üzre biñ hāneli şāfi ƙār-ğir⁴²¹ binā⁴²² evli⁴²³ ve⁴²⁴ üzerleri⁴²⁵ ƙoprak⁴²⁶ örtülü bāğlı (4) ve bāğçeli⁴²⁷ ve limon ve tūrunc ve nār ve

⁴⁰⁰ P 52a-13: öyle

⁴⁰¹ P 52a-13: itmişler

⁴⁰² H 52a-12: yek-bāre

⁴⁰³ H 52a-14: şanırsız / P 52a-13: zānn idersin

⁴⁰⁴ P 52a-13: niçe

⁴⁰⁵ H 52a-14: şāz-revān / P 52a-14: şādurvān

⁴⁰⁶ H 52a-15: ser-dārından

⁴⁰⁷ H 52a-15: ğarz

⁴⁰⁸ H 52a-15: tevcih

⁴⁰⁹ P 52a-15: → “geçmişdir”

⁴¹⁰ H 52a-17: [...] / P 52a-16: [...]

⁴¹¹ P 52a-16: oğlu

⁴¹² H 52a-17: → “paşa”

⁴¹³ H 52a-17: ← Ø “beg”

⁴¹⁴ H 52a-17: melyāz / P 52a-16: milyāş

⁴¹⁵ P 52a-17: itmişdir

⁴¹⁶ H 52a-17: 834

⁴¹⁷ P 52a-17: oğlu

⁴¹⁸ H 52a-19: ← Ø “ve” / P 52a-18: ← Ø “ve”

⁴¹⁹ H 52a-20: şehir-i melāş

⁴²⁰ H 52a-20: dağında / P 52a-19: tağında

⁴²¹ P 52a-19: ƙār-ğir

⁴²² P 52a-19: ← Ø “bina”

⁴²³ P 52a-19: evlerdir

⁴²⁴ P 52a-19: ← Ø “ve”

⁴²⁵ P 52a-19: ← Ø “üzerleri”

incirli şehirdir ve cümle on iki mahalle ve yedi mihrâbdır (5) cümleden⁴²⁸ vâcibü's-seyr cāmi^c-i kebîr şehri⁴²⁹ şimāl⁴³⁰ cānibinde kurşum⁴³¹ örtülü⁴³² ve beş kubbeye-^cālilî⁴³³ (6) ve bir mināre-i mevzūnlî⁴³⁴ bir 'ibret-nümā cāmi^c-i zibādır ve cānib-i erba^casında dört dīvārları⁴³⁵ (7) ser-ā-pā gök mücellā mermerdendir anuñiçün etrāk t̄ā'ifesi gök cāmi⁴³⁶ derler⁴³⁷ kıble kapısı (8) üzre tā yukarı kemerde bu āyet-i şerîf⁴³⁸ ve tārîhleri⁴³⁹ taḥrîr olunmuşdur⁴⁴⁰ **t ā r i ḥ**⁴⁴¹ *إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ* āyeti taḥrîr olunmuşdur daḥı altında kapu⁴⁴² çerçevesi⁴⁴³ mermeri üzre *b'ismi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm emera bi-inşāi hazīhi'l-'imārati'l-mübāreketi fī eyyāmi devleti e'l-melik e's-sultān celāle'd-* (11) *-dīn bāyezīd ḥan bin bin murād ḥan bin orḥan bin āl-i 'oşmān 'ızze naşrahu mebāne binā-yı zeyne'd-dīn bin* (12) *hā'ce pīr özbek dāme 'ızzıhu ve zāde tevfiḳuhu ve 'ammerehu min yevmi'l-aḥed fī's-sādisi ve'l-'ısrīn* (13) *fī şehri şaferi'l-ḥayr sene seb^ca ve seb^cin ve seb^ca mi'e* böyle taḥrîr olunmuşdur ve çārsū⁴⁴⁴ (14) içinde fātih-i vilāyet olan ġāzī aḥmed beg cāmi^c-i daḥı⁴⁴⁵ ibret-nümā binā-yı muşanna^c⁴⁴⁶ cāmi^c-i (15) zibādır⁴⁴⁷ kıble kapısı üzre **t ā r i ḥ**⁴⁴⁸ *b'ismi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm benā hazīhi'l-cāmi^c-e'l-kebîr e'l-emîrū'l-* (16) *-mu'azzam e's-sultānū'l-mükerrēm mālîkū riḳābī'l-ümem mevlā'l-mulūki'l-'arab ve'l-'acem ġāzī aḥmed beg* (17) *ṭavvela'l-lāhu 'ömrehu ve ibnū'l-merḥūm e'l-mağfūr e's-şehīd e's-sa'id e'l-mes'ūd intebehümül-lāhu bihubūbi'l-cennāti* (18) *ibrāhīm beg bin orḥan ġāzī bin ilbistān feraġa min 'imāreti hazīhi'l-cāmi^c-l-cedīd fī evveli* (19) *cumāzī'l-*

⁴²⁶ H 52a-21: tobraḳ

⁴²⁷ H 52a-21: baġçeli / P 52a-20: bāġlar ve baġceler

⁴²⁸ H 52a-21: cümlede / P 52a-20: cümle-i

⁴²⁹ H 52a-22: şehir

⁴³⁰ H 52a-22: şimālî / P 52a-20: şimālî

⁴³¹ P 52a-21: kurşun

⁴³² P 52a-21: örtülü

⁴³³ P 52a-21: 'ālî

⁴³⁴ H 52a-22: mināre-i mevzūnî

⁴³⁵ H 52a-22-23: dūr u dīvarları / P 52a-21: der ü dīvārları

⁴³⁶ P 52a-22: cāmi^c

⁴³⁷ P 52a-22: dīrler

⁴³⁸ H 52a-23: āyet / P 52a-22: āyet

⁴³⁹ H 52a-23: tārîḥler / P 52a-22: tārîḥler

⁴⁴⁰ P 52a-22: yazılmışdır

⁴⁴¹ Tevbe, 18, "Allah'ın mescitlerini ancak Allah'a iman eden kimseler imar eder."

⁴⁴² H 52a-24: kapu

⁴⁴³ P 52a-23: çerçüyesi

⁴⁴⁴ H 52a-26: çārsū / P 52a-26: cārsū

⁴⁴⁵ P 52a-26: → "bir"

⁴⁴⁶ P 52a-26: ibret-nümā-yı muşanna^c

⁴⁴⁷ P 52a-26: cāmi^c-i zibādır

⁴⁴⁸ H 52a-27: ← Ø "tārîḥ"

āhir sene semānīn ve seb‘a mi‘e taḥrīr olunmuşdur **ve şalāḥa’ d-dīn** cāmī‘i tarz- kadīmdir (20) ve yalıq cami‘i daḥı tarz-ı kadīmdir⁴⁴⁹ bunlardan mā‘ādā mesācidir⁴⁵⁰ ve iki ḥammāmı var biri eski (21) ḥammām ve biri yeñi⁴⁵¹ ḥammām ol kadar rüşen ve hevā-dār ḥammām degillerdir ve iki ḥānı var ammā⁴⁵² (22) kırşumlu cāmī‘⁴⁵³ ḥānı gāyet büyük⁴⁵⁴ ḥāndır⁴⁵⁵ ve kār-gīr⁴⁵⁶ binā-yı ‘aẓīmdir ve⁴⁵⁷ elli miqdārı (23) dekākīnleri⁴⁵⁸ var ve bu şehriñ⁴⁵⁹ memdūḥātından⁴⁶⁰ cemī‘i maḥşūlātı⁴⁶¹ tütündür cemī‘i deşt (24) ü şahrāsı⁴⁶² tütündür nice⁴⁶³ biñ yük bağlanup kār-bān olup cemī‘i anaḥolya tütün (25) bundan müstevlī olur ve āb [u] hevāsı gāyet şakīldir eşegi ve ecinneyi ısıtma dutar⁴⁶⁴ (26) ve bu şehre⁴⁶⁵ bed-du‘ā olmuştur sebebi oldur kim⁴⁶⁶ kadīm eyyāmda mışırda bir қаḥḥ-ı ‘aẓīm olup (27) bu melāş şehrinde⁴⁶⁷ mālārı ile gılāl isterler bu şehir ḥalkı bir ḥınta virmeyüp⁴⁶⁸ redd iderler (28) bu mışır ḥalkı daḥı ḥāyip ü ḥāsir mışıra geldikleri gibi mā-vaḥ‘aı takrīr itdükde⁴⁶⁹ cümle ahālī-yi mışır⁴⁷⁰ (29) bu melāş şehrinüñ ḥarāb olması için bed-du‘ā idüp ḥālā cāmī‘-i ezherde rüz-merre

[Y 102a] (1) en‘ām-ı şerīf tilāvet olunur anuñçün ḥarābdır ammā kadīm eyyāmda bu melāş eyle bir şehir-i ‘aẓīm (2) imiş kim ḥālā nice⁴⁷¹ biñ ‘amūd-ı müntehālar üzre tāk-i kisrādan nişān⁴⁷² verir ulu dīvān-ḥāneler ve sarāy-ı (3) ‘āliler⁴⁷³ ve nice⁴⁷⁴ biñ

⁴⁴⁹ H 52a-der-kenarda: ← “ve yalıq cami‘i daḥı tarz-ı kadīmdir”

⁴⁵⁰ P 52a-29: mesācid

⁴⁵¹ H 52a-31: yeñü

⁴⁵² H 52a-31: amā

⁴⁵³ P 52a-30: kırşumlu cāmī‘

⁴⁵⁴ P 52a-31: büyükdür

⁴⁵⁵ P 52a-31: ← Ø “ḥāndır”

⁴⁵⁶ P 52a-31: kār-gir

⁴⁵⁷ P 52a-31: ← Ø “ve”

⁴⁵⁸ H 52a-32: dükkānları

⁴⁵⁹ H 52a-32: şehir

⁴⁶⁰ H 52a-32: memdūḥātından

⁴⁶¹ P 52a-31: cemī‘-i maḥşūlātı

⁴⁶² P 52a-31: cemī‘-i deşt ü şahrāsı

⁴⁶³ H 52a-32: nice / P 52a-32: nice

⁴⁶⁴ P 52a-32: tutar

⁴⁶⁵ H 52a-34: şehriñ

⁴⁶⁶ P 52a-33: ki

⁴⁶⁷ H 52a-34: şehrinde

⁴⁶⁸ H 52a-34: vermeyüp

⁴⁶⁹ H 52a-35: etdükde

⁴⁷⁰ H 52a-35: ahālīsi / P 52a-34: ahālīsi

⁴⁷¹ H 52a-37: nice

⁴⁷² H 52a-37: nişā[n]

⁴⁷³ H 52a-37: sarāy-ı ‘ālileri

⁴⁷⁴ H 52a-37: nice

kār-gir⁴⁷⁵ dekākīnler⁴⁷⁶ ve ḥālā üç yüz hammām āşārları ve niçe⁴⁷⁷ biñ cāmi⁴⁷⁸ (4) ve mesācid ve imāret ve medrese ve ḥān ve bezzāz-istān⁴⁷⁸ āşārları var kim ādem engüşt ber-dehen (5) idüp vālih ü ḥayrān olur ve ḳal⁴⁷⁹ e āşārları var kim⁴⁷⁹ gūyā her taşu ḥammām⁴⁸⁰ ḳubbesi⁴⁸¹ mişāl (6) ‘ād u şemūd bināsıdır ādemūñ ‘aḳlı perīşān olur e’l-ḥāşıl dūnyānuñ fāni olmasına delīldir (7) ki⁴⁸² هَالِكٌ اِلَّا وَجْهٌ dir ve bu şehirde medfūn olan kibār-ı evliyāları beyān ider (8) **z i y ā r e t - i m e l ā ş** evvelā şehrūñ⁴⁸³ ğarbında şudre dağında tā zirve-i a’lāsında şudre (9) erenleri ve şehir içinde ḳalenderi⁴⁸⁴ sulṭān ve dede begi⁴⁸⁵ ve ḥayre’d-dīn sulṭān ve boğa baba (10) ve ğazāl murād baba ve şalaḥa’d-dīn sulṭān ve ‘ibret-nümā-yı taşavvuf ḥayāl-i zıll mü’ellifi şeyḫ (11) şüşteri⁴⁸⁶ ḥāzretleri bi’z-zāt bunda medfūndur her kim ziyāret etse e’l-bette gülmesi muḳarrerdur (12) *ḳuddisesırrahü’l-‘azīz*⁴⁸⁷ bu şehri seyr [ü]⁴⁸⁸ temāşā⁴⁸⁹ ve ziyāret idüp ā’ yān-ı vilāyet ile vedālaşup⁴⁹⁰ (13) melāş şahrāsı içre tütün tarlaları içre bir sāt at ‘ubūr idüp **e v ş ā f - ı d ā r - ı d u ḫ ā n** (14) **ḳ a l ‘ e - i p i ç e n**⁴⁹¹ niçe yüz yıl bir ecinne begi zābṭ idüp ba’dehu menteşe oğlı⁴⁹² aḫmed beg ‘ilm ḳuvveti (15) ile zābṭ idüp ma’ mūr itdi⁴⁹³ beg-i cin⁴⁹⁴ ḳal‘esinden ğalaṭ peçin⁴⁹⁵ ḳal‘esi derler⁴⁹⁶ (16) bu daḫı menteşe ḥākinde maḳtū‘-ı ḳadem⁴⁹⁷ ve mefrüzü’l-ḳalem fātiḫ-i vilāyet ğāzī aḫmed beg evḳāfidır (17) ve melāş nāḫıyesidir ket-ḥudāyeri ve ser-dārı melāşda sākındır ancaḳ nāyibi vardır (18) ve ḳal‘esi melāş şahrāsına nāzır bir⁴⁹⁸

⁴⁷⁵ P 52a-36: kār-gir

⁴⁷⁶ H 52a-37: dükkānlar

⁴⁷⁷ H 52a-38: nice

⁴⁷⁸ H 52a-38: bezisler / P 52a-37: bedāsten

⁴⁷⁹ P 52a-38: ki

⁴⁸⁰ P 52a-38: ḥamām

⁴⁸¹ H 52a-39: ḳapusu

⁴⁸² Kasas, 88, “O’nun zatından başka her şey yok olacaktır.”

⁴⁸³ H 52a-40: şehrūn

⁴⁸⁴ H 52a-41: ḳalendī

⁴⁸⁵ H 52a-41: → “sulṭān” / P 52a-40: → “sulṭān”

⁴⁸⁶ H 52a-42: şüşter

⁴⁸⁷ H 52a-42: ḳuddise sırre’l-ġarīr

⁴⁸⁸ H 52a-42: ← Ø “ü”

⁴⁸⁹ P 52a-42: seyr ü temāşā

⁴⁹⁰ P 52a-42: vedā‘laşup

⁴⁹¹ H 52a-43: ḳal‘e-i beçin / P 52a-43: ḳal‘e-i piçen

⁴⁹² P 52a-43: oğlu

⁴⁹³ H 52a-44: etdi

⁴⁹⁴ H 52a-44: beg-i çin

⁴⁹⁵ H 52a-44: beçin / P 52a-44: beçin

⁴⁹⁶ P 52a-44: dirler

⁴⁹⁷ H 52a-44: maḳtū‘-ı ḳadīm

⁴⁹⁸ P 52a-45: → Ø “bir”

yalçın kaya üzere evc-i āsumāna ser çekmiş bir sa⁶b (19) ʔal⁶e-i metīndir ve ʔekl-i murabba⁶ bir ʔeddādī binādır ve dā⁶'iren-mādār⁴⁹⁹ cirmi biñ ādemdir ve ʔibleye (20) nāzır bir ʔapusu var diz-dārı ve yigirmi neferātı vardır ǧāyet ʔa⁶b ve metīn olmaǧ (21) ile menteʔe hākimleri cemī⁶i mücrimleri bunda haps iderler ve yalçın ʔaya üzere olmaǧ ile aʔlā (22) bir cānibinde hāndaǧı yoǧdur ve bir cānibinden ʔafer⁵⁰⁰ mümkün degildir ancak ʔapusu öñinde zembekli⁵⁰¹ (23) cisrūñ altı kesme ʔayadan on ʔulaǧ hāndaǧı var ve⁵⁰² ʔapunuñ iki ʔarafında mermer arslan- (24) -lar taʔvīr olınmışdır ve ʔal⁶e içinde bir küçük mescidi ve yigirmi ʔobraǧ⁵⁰³ örtülü evleri (25) var cümle melāʔ ʔahrāsına nāzırdır ammā ʔaʔra varoʔı ǧāyet büyük ʔehr-i ⁶azīm⁵⁰⁴ imiş (26) hālā āʔār-ı bināsı cihānı dutmuşdır⁵⁰⁵ ol ⁶imāretten hālā yüz miǧdārı ʔobraǧ⁵⁰⁶ örtülü (27) bāǧ u bāǧçeli⁵⁰⁷⁵⁰⁸ evlerdir⁵⁰⁹ bu⁵¹⁰ ʔehrūñ cānib-i erba⁶ası ʔal⁶e-i ⁶azīm imiş hālā burc [u] bārūları⁵¹¹ (28) zāhir ü bāhirdir⁵¹² ve bu varoʔda bir ulu cāmi⁶ vardır ʔible⁵¹³ ʔapusu üzere tāriḫi (29) böyle taḫrīr olmışdır⁵¹⁴ **tārīḫ benā haze'l-mescide'l-mübāreke e'l-emīrū'l-mu⁶azzam e'l-mfeḫḫam e'l-manʔūlu'l-muʔaffer**

[Y 102b] (1) *sulṭān murād bin e'l-etrāk ʔücā'e'd-dīn bin eke ḫan bin mes⁶ūd azzela'l-lāhu enʔārahu fī sene iʔnā* (2) *ve seb⁶a mi⁶e* mināresi yokdur ve ʔobraǧ⁵¹⁵ örtülü⁵¹⁶ cāmi⁶-i ʔadīmdir⁵¹⁷ ṭülen ve arʔan⁵¹⁸ yüzer⁵¹⁹ ayaǧdır (3) ve cāmi⁶ i içinde on altı ʔam direǧinden sūtūnlar vardır ve⁵²⁰ bu cāmi⁶ öñinde aḫmed aǧa medresesi (4) ǧāyet ma⁶mürdur aḫmed ǧāzī anda medfūndur ve medrese ile ʔal⁶e ʔapusu mābeyninde bir ʔoffa-i (5) ⁶azīm üzere bir ʔınār-ı müntehā var kim sāyesinde biñ

⁴⁹⁹ P 52a-46: dārā-madār

⁵⁰⁰ H 52a-47: ʔafer

⁵⁰¹ P 52a-48: zembekli

⁵⁰² H 52a-48: ← Ø “ve” / P 52a-48: ← Ø “ve”

⁵⁰³ H 52b-1: ʔobraǧ

⁵⁰⁴ H 52b-1: ʔehri ⁶azīm

⁵⁰⁵ P 52b-1: ṭutmuşdır

⁵⁰⁶ H 52b-2: ʔobraǧ

⁵⁰⁷ H 52b-2: bāǧ u bāǧçeleri / P 52b-2: bāǧ u bāǧçeler

⁵⁰⁸ H 52b-2: → “deyü”

⁵⁰⁹ H 52b-2: ← Ø “evlerdir”

⁵¹⁰ H 52b-2: ← Ø “bu”

⁵¹¹ P 52b-3: burc u bārūları

⁵¹² H 52b-3: zāhirdir

⁵¹³ P 52b-3: ʔiblesi

⁵¹⁴ H 52b-3: olınmışdır / P 52b-3: olınmışdır

⁵¹⁵ H 52b-5: ʔobraǧ / P 52b-5: ʔobraǧ

⁵¹⁶ P 52b-5: örtülü

⁵¹⁷ H 52b-5: cāmi⁶ i ʔadīmdir / P 52b-5: cāmi⁶ i ʔadīmdir

⁵¹⁸ H 52b-5: ṭülā ve ⁶arʔā / P 52b-5: ṭülā ve ⁶arʔā

⁵¹⁹ P 52b-5: yüz

âdem sâyelenir⁵²¹ ve bu şoffanuñ yol (6) aşır⁵²² kıblesinde ġāzī aḥmed begüñ ‘ıyālī⁵²³ bir türbe-i pür-envārda medfūnlardır ve⁵²⁴ bu ƣal‘ enüñ (7) enderün [u] bīrūnında aşlā çārsū⁵²⁵ pāzār⁵²⁶ ve ḥān u ḥammām⁵²⁷ yoƣdur bunda bir gice miḥmān olup (8) ‘ale’ş-şabāḥ diz-dārdan on müsellaḥ feten⁵²⁸ alup garb cānibine movalasın boğazı ġāyet⁵²⁹ ‘aşkıyāsı⁵³⁰ (9) çoƣ⁵³¹ maḥūf⁵³² yerdir⁵³³ anı ‘ubūr idüp molasın şahrāsı içre 4 sâ‘ at gidüp ve⁵³⁴ şağ (10) cānibimizde varvül tuzlası leb-i deryāda yedi yük⁵³⁵ aƣçeye⁵³⁶ emānetdir ġāyet lezīz tuzı olur (11) aydın⁵³⁷ ve⁵³⁸ şarḥān ve menteşe vilāyetlerine nice⁵³⁹ kerre yüz biñ yük tuz gider ve freng-istāna (12) daḡı gider zīrā freng⁵⁴⁰ uyuzına⁵⁴¹ ve tuzlu⁵⁴² balğama sürüp yetse⁵⁴³ ġāyet nāfi‘ dir bu maḥalleri (13) ‘ubūr idüp mezkūr varvül tuzlası⁵⁴⁴ tuzlası cānibleri şāfi ḥarāmī ve ḥarām-zādesi çoƣ⁵⁴⁵ olmaƣ⁵⁴⁶ (14) ile iç yüzinde⁵⁴⁷ pīrsiz ‘alī ağa çiftliğine varup andan bir kaç ādemler alup kıble cānibine 3⁵⁴⁸ (15) sâ‘ at taşlı⁵⁴⁹ şarb⁵⁵⁰ boğazlar içre ‘ubūr idüp **ƣ a r y e - i k e m e r** menteşe ḥākinde ƣara ova ƣazāsıdır (16) yüz elli aƣçe ƣazī bunda sākin olur ve nāhiyesi on bir ƣurādır ket-ḥudāyeri yoƣdur ammā⁵⁵¹ (17) ser-dārı vardır

⁵²⁰ H 52b-5: ← Ø “ve”

⁵²¹ P 52b-7: sâyelenür

⁵²² P 52b-7: aşır

⁵²³ P 52b-7: ayālar

⁵²⁴ P 52b-7: ← Ø “ve”

⁵²⁵ H 52b-8: çārşūsı

⁵²⁶ H 52b-8: bāzār / P 52b-8: çārsū-yı bāzār

⁵²⁷ H 52b-8: ḥān [u] ḥammām

⁵²⁸ H 52b-8: metā / P 52b-8: fetā

⁵²⁹ P 52b-9: ġāyetī

⁵³⁰ H 52b-9: eşkıyāsı / P 52b-9: eşkıyāsı

⁵³¹ H 52b-9: çoƣdur

⁵³² P 52b-9: → “bir”

⁵³³ H 52b-9: yerde

⁵³⁴ H 52b-9: ← Ø “ve”

⁵³⁵ H 52b-10: yol

⁵³⁶ H 52b-10: aƣçe / P 52b-10: aƣçe

⁵³⁷ H 52b-10: ayduz

⁵³⁸ H 52b-10: ← Ø “ve”

⁵³⁹ H 52b-10: niçe / P 52b-10: niçe

⁵⁴⁰ H 52b-11: frengüñ

⁵⁴¹ P 52b-11: uyuzuna

⁵⁴² P 52b-11: tuzlu

⁵⁴³ H 52b-11: yese

⁵⁴⁴ P 52b-12: tuzlası

⁵⁴⁵ H 52b-12: çoƣdur / P 52b-12: → “ammā böyle”

⁵⁴⁶ H 52b-12: ← Ø “olmaƣ”

⁵⁴⁷ H 52b-12: yüzde / P 52b-12: yüzde

⁵⁴⁸ P 52b-13: üç

⁵⁴⁹ P 52b-13: taşlu

⁵⁵⁰ H 52b-13: şarb / P 52b-13: şarb

⁵⁵¹ P 52b-14: amā

ammā āsitāne-i sa' ādetden⁵⁵² istānköy⁵⁵³ ceziresine limon ve türunc ve ğayrı⁵⁵⁴ rubu'lar (18) hāşıl etmege⁵⁵⁵ helvācılar gelir⁵⁵⁶ bu kemer kazāsı dağı bāğ u bāğçe[li]⁵⁵⁷ [ve]⁵⁵⁸ limon u türunclı⁵⁵⁹ yer olmağ ile hünkār (19) helvācıları bu kemer köyinde sākin olup hükümet idüp limon ve türunc hāşıl iderler ve bu (20) kıyeye-i kemer yüz hāneli⁵⁶⁰ ve bir cāmi' li müselmān köyidir ammā çārsū-yı⁵⁶¹ pāzār ve hān u hāmmām (21) yokdur ancak hafta bāzārı durup⁵⁶² 'azīm cem'iyet olup cem'i i mevcūdāt mevcūddur⁵⁶³ (22) ve bu kazāda aşlā kaşaba yokdur ammā ğāyet ma' mūr⁵⁶⁴ ve ābādān kazādır ve leb-i deryāda karabağlar (23) bu kazānuñ nāhiyesidir ve haķır bunda bir gece mihmān olup kāzī ve ser-dār⁵⁶⁵ çavuşoğlundan⁵⁶⁶ (24) on⁵⁶⁷ tūfeng-endāz alup hāramiler havfindan bir gecede karaova-nām seng-istān maḥūf⁵⁶⁸ beli 'ubūr (25) idüp ve şarıncılar-nām maḥalli yüz biñ renc [u] 'anā⁵⁶⁹ ile ol gece karanlıkda⁵⁷⁰ dağdan dağa taşdan (26) taşā seyis-hānelerimiz yıkılarak düşe kalkarak ve başımızdan şarıklarımız çalılar alarak (27) ve esbāblarımız pāre pāre⁵⁷¹ olup at na' lları dökülerek yüz biñ renc [u] 'anā⁵⁷² ile miğ dōken (28) belin⁵⁷³ aşup 8⁵⁷⁴ sā' atde ḥamd-i ḥudā⁵⁷⁵ selāmetle 'ale'ş-şabāh **evşāf-ı kal'e-i bodurum**⁵⁷⁶ sene 928 (29) tārīhinde malta küffārı elinden⁵⁷⁷ süleymān ḥan ğāzī fethidir be-dest-i kıpudan palak⁵⁷⁸ muştāfā

⁵⁵² H 52b-14: āsitāne-i sa' ādetde

⁵⁵³ P 52b-14: istanköy

⁵⁵⁴ P 52b-14: ğayr

⁵⁵⁵ P 52b-15: itmege

⁵⁵⁶ P 52b-15: gelür

⁵⁵⁷ H 52b-15: bāğ u bağçe[li] / P 52b-15: bāğ u bağçe[li]

⁵⁵⁸ P 52b-15: ve

⁵⁵⁹ H 52b-15: limon [u] türunclı / P 52b-15: limon u türunclı

⁵⁶⁰ P 52b-16: hānelü

⁵⁶¹ H 52b-16: çārsūsı

⁵⁶² P 52b-17: kırılıp

⁵⁶³ H 52b-17: ← Ø "mevcūddur"

⁵⁶⁴ P 52b-17: ma' mürdur

⁵⁶⁵ H 52b-18: ser-dārı

⁵⁶⁶ P 52b-18: çāvūşoğlundan

⁵⁶⁷ H 52b-18: onun

⁵⁶⁸ P 52b-19: → "olan"

⁵⁶⁹ P 52b-19: renc u 'anā

⁵⁷⁰ P 52b-9: kazağulıgında

⁵⁷¹ H 52b-21: ← Ø "pāre"

⁵⁷² P 52b-21: renc u 'anā

⁵⁷³ P 52b-21: belün

⁵⁷⁴ P 52b-21: sekiz

⁵⁷⁵ P 52b-21: ḥamd-i ḥudāya

⁵⁷⁶ P 52b-21: evşāf-ı kal'e-i bodurumdur

⁵⁷⁷ P 52b-22: sultān

[Y 103a] (1) paşa bu bodrine⁵⁷⁹ kral yedi kraluñ imdâdı ile⁵⁸⁰ binâ etmişdir⁵⁸¹ menteşe hâkinde qaraova qazâsı nâhiyesidir nâyip hüküm ider (2) ket-ğudâyeri ve ser-dârı⁵⁸² yoğdur nefsi-ı qal'esi cezâyir eyâleti (3) ya'ni qapudân paşa hükmindedir istânköy sancağıdır qal'e diz-dârı sancağ begi tarafından (4) qā'im⁵⁸³ maqâmdır ve qal'esi leb-i deryâda bir 'amelî⁵⁸⁴ burun üzre bir şeddâdî binâ-yı şa'b u metindir kim (5) anaolı hâkinde⁵⁸⁵ böyle bir kâr-ı insân kerb ve müstaḥkem qal'e yoğdur ve şekli murabba'dır⁵⁸⁶ ve dā'iren- (6) -mādār⁵⁸⁷ cirmi biñ âdem gūyâ şanduk-mişāl⁵⁸⁸ bir çetîn qozdur yigirmi⁵⁸⁹ arşın bālâdır içi māl-â-(7) -māl rıhtımdır ve diz-dârı seksan⁵⁹⁰ neferâtı istânköy⁵⁹¹ cezâresi aqlâmından⁵⁹² 'ulûfe alırlar⁵⁹³ (8) ve cümle qulı qal'e içinde yüz toprak⁵⁹⁴ örtülü⁵⁹⁵ evler içre sâkin ve mevcûdlardır ve ḥavlısız⁵⁹⁶ ve bāğ (9) u bāğçesiz⁵⁹⁷ daracık⁵⁹⁹ evlerdir ve qal'e içinde bāğ u bāğçe⁶⁰⁰ ve çârsü-yı bāzâr⁶⁰¹ ve ḥân u ḥammâm yoğdur (10) ancağ süleymân ḥanuñ kilisâdan vely⁶⁰² olunmuş bir cāmî' i var⁶⁰³ ve bir⁶⁰⁴ alçağ minâreli küçük (11) cāmî' dir bundan ḡayrı mesâcid yoğdur ve cāmî' ile qal'e qapusu mâbeyninde yedi⁶⁰⁵ küçük (12) dükkâncık vardır ve bir küçük qahve-ḥânesi var⁶⁰⁶ neferât anda otururlar ve iç kal'esinde iki

⁵⁷⁸ P 52b-22: palaz

⁵⁷⁹ H 52b-23: boitrine / P 52b-22: bodurine

⁵⁸⁰ P 52b-23: imdâdıyle

⁵⁸¹ P 52b-23: itmişdir

⁵⁸² H 52b-23: ser-dar yeri

⁵⁸³ P 52b-24: qāyim

⁵⁸⁴ P 52b-25: 'amelü

⁵⁸⁵ P 52b-25: hâkinden

⁵⁸⁶ H 52b-26: şeli [şekl-i] murabba'dır

⁵⁸⁷ H 52b-26: dārā-mādār / P 52b-26: dārā-madār

⁵⁸⁸ H 52b-26: şandukî-mişāl / P 52b-26: şanduk mişālî

⁵⁸⁹ H 52b-26: ← "ve"

⁵⁹⁰ H 52b-27: seksen / P 52b-27: seksen

⁵⁹¹ P 52b-27: istanköy

⁵⁹² H 52b-27: aqlâmında

⁵⁹³ P 52b-27: alırlar

⁵⁹⁴ H 52b-27: toprak

⁵⁹⁵ P 52b-27: örtülü

⁵⁹⁶ H 52b-28: ḥavlısız / P 52b-27: ḥavlısı

⁵⁹⁷ H 52b-28: bāğ u bağçesiz / P 52b-28: bāğ u bağçesi

⁵⁹⁸ P 52b-28: → "yoğ"

⁵⁹⁹ H 52b-28: daracık

⁶⁰⁰ H 52b-28: bāğ u bağçe

⁶⁰¹ H 52b-28: çârsü-[y]ı bāzâr / P 52b-28: çârsü-yı pāzâr

⁶⁰² P 52b-28: ← Ø "vely"

⁶⁰³ H 52b-29: vardır

⁶⁰⁴ H 52b-29: ← Ø "ve bir"

⁶⁰⁵ H 52b-29: ← Ø "yedi"

⁶⁰⁶ H 52b-30: vardır

(13) kulle-i bālāsı⁶⁰⁷ var diz-dār anda⁶⁰⁸ olup cebe-ḥāne ile leb-ber-lebdir ve bu ḳal‘enüñ deri (14) dīvārı⁶⁰⁹ deryādan yigirmi beş arşın⁶¹⁰ sedd-i ḳahḳahā-vār yüksekdir ve bi-emri’l-lāh cümle taşları (15) nefti⁶¹¹ eşkâldir ve içi ser-ā-pā dolma⁶¹² ve şarnıc ve zindān⁶¹³ maḥzenlerdir⁶¹⁴ ve cānib-i erba‘ ası (16) on beş arşın derin ḥandaḳdır ve yigirmi beş arşın⁶¹⁵ enlidir ve bu ḳal‘e cümle on (17) bir ḳat demir⁶¹⁶ ḳapulardır⁶¹⁷ evvelā taşra lonca ḥandaḳı ḳapusu şimāle nāzır bir şarp⁶¹⁸ ḳapudur ve on (18) ayak yoḳuş ve on ayak eniş⁶¹⁹ taş nerd-bānlı⁶²⁰ ḳapudur ve bu ḳapunuñ iç yüzi⁶²¹ aşma cisirdir (19) anı geḳüp yoḳuş aşağı bir ‘amelī ḳaldırımı⁶²² nerd-bān ile ḥandaḳ içine enilir⁶²³ ve şimāle nāzır ḥandaḳ (20) ḳapuları başka küçük ḳapulardır ammā ḳal‘e ḳapusu degildir ve bu ḳapunuñ cānib-i erba‘ asında⁶²⁴⁶²⁵ (21) olan⁶²⁶ deri dīvāruñ⁶²⁷ zir [u] bālāsında beyaz mermerler üzre gūnā-gūn ‘ucbe-liḳā ve ṭurfe- (22) -heykel frenk taşvīrleri var kim ḥāşa gūyā zī-rūḥ şanırsın⁶²⁸ ve bu ḳapudan içeri⁶²⁹ (23) ḥişār-peçe⁶³⁰ mābeyni⁶³¹ bir vāsi‘ meydāndır anı⁶³² ‘ubūr idüp bir ḳat⁶³³ ḳapu daḳı vardır şimāle (24) nāzırdır ve bu maḥalde daḳı ibret-nümā taşvīrleri⁶³⁴ vardır

⁶⁰⁷ H 52b-30: kullesi / ← Ø “bālāsı”

⁶⁰⁸ H 52b-30: andan

⁶⁰⁹ P 52b-31: der ü dīvārı

⁶¹⁰ P 52b-31: arşun

⁶¹¹ H 52b-31: nefi

⁶¹² P 52b-31: ṭolma

⁶¹³ H 52b-32: → “ve”

⁶¹⁴ P 52b-31: ← Ø “maḥzenlerdir”

⁶¹⁵ P 52b-32: arşun

⁶¹⁶ P 52b-32: demür

⁶¹⁷ H 52b-33: ḳapulıdır

⁶¹⁸ H 52b-33: şarb / P 52b-33: şarb

⁶¹⁹ / P 52b-33: on ayak eniş ve on ayak yoḳuş

⁶²⁰ P 52b-33: nerd-bānlu

⁶²¹ H 52b-34: yüz[i] / P 52b-33: yüzü

⁶²² P 52b-34: ḳaldırımı

⁶²³ P 52b-34: enilir

⁶²⁴ P 52b-34: cānib-i erba‘ ası

⁶²⁵ P 52b-34: → “üzre”

⁶²⁶ H 52b-35: → Ø “deri dīvāruñ zir [u] bālāsında beyaz mermerler üzre gūnā-gūn ‘ucbe-liḳā ve ṭurfe-heykel frenk taşvīrleri var kim ḥāşa gūyā zī-rūḥ şanırsın ve bu ḳapudan içeri” (Y’ye göre 2 satır atlanmış)

⁶²⁷ P 52b-35: der ü dīvāruñ

⁶²⁸ P 52b-35: şanırsın

⁶²⁹ P 52b-36: içeri

⁶³⁰ H 52b-35: ḥişār-pence

⁶³¹ P 52b-36: mābeyn

⁶³² P 52b-36: → “daḳı”

⁶³³ P 52b-36: ḳac

⁶³⁴ H 52b-36: taşavvurlar / P 52b-36: taşvīr

ve⁶³⁵ bu kapunuñ şolında leb-i deryāda (25) hîle ile ƣal'e binā etmek⁶³⁶ için menteş bay⁶³⁷ oğullarından bir bodurumluƣ⁶³⁸ yer isteyüp yapduğı (26) maħzenlerdir ba' dehu niçe⁶³⁹ sene mürür idüp hîle ile çalılar içinde bu⁶⁴⁰ ƣal'ei⁶⁴¹ binā idüp (27) bir gün çalılara ateş idüp ƣal'e zuhūr idüp anuñiçün bodurum⁶⁴² derler⁶⁴³ ve bu bodrine (28) ƣal'esin binā iden bodrine ƣraluñ lāşe-i murdārı bir beyāz mermerden mezkūr bodurum⁶⁴⁴ (29) maħzenlerinüñ limana nāzır köşesinde bir beyāz mermer üzre şüretidir ammā başını⁶⁴⁵ ba' de'l-feth

[Y 103b] (1) 'asākir-i islām ƣırmışlar⁶⁴⁶ ve bu⁶⁴⁷ bodurum maħzenleri ƣapısından içeri⁶⁴⁸ bir ƣat ƣapu daħı vardır (2) şimāle nāzırdır⁶⁴⁹ ve bu iki ƣapu mābeyni bir ģayli meydāndadır⁶⁵⁰ āyende vü revende⁶⁵¹ at ve ƣatırların (3) bu ģişār-pençeye⁶⁵² bağlarlar ve şimāl tarafındaki⁶⁵³ büyük⁶⁵⁴ limanuñ iskelesi bu iki ƣapu mābeyninde- (4) -dir ve liman ile ģandağ mābeynini⁶⁵⁵ deryā döger bir ƣat⁶⁵⁶ ƣalın⁶⁵⁷ şeddādi dīvārdır kırğ adım enli⁶⁵⁸ (5) ve kırğ⁶⁵⁹ arşın⁶⁶⁰ yüksekdir ve ģandağ içinden⁶⁶¹ bir ƣapu ile bu ƣalın⁶⁶² dīvār içinde bir⁶⁶³ ƣapudan girüp (6) yoğuş yuğaru⁶⁶⁴ elli ayak taş nerd-bān ile ƣıkılup ve iki yüz adım mezkūr dīvār üzre (7) gidilüp tā orta ģişāruñ

⁶³⁵ H 52b-36: ← Ø “ve”

⁶³⁶ P 52b-37: itmek

⁶³⁷ P 52b-37: beg

⁶³⁸ P 52b-37: bodurumluğ

⁶³⁹ H 52b-37: niçe / P 52b-37: niçe

⁶⁴⁰ H 52b-37: bir / P 52b-38: bir

⁶⁴¹ H 52b-37: ƣal'e / P 52b-38: ƣal'e

⁶⁴² H 52b-38: bodrum / P 52b-38: bodrum

⁶⁴³ P 52b-38: dirler

⁶⁴⁴ H 52b-39: bodrum

⁶⁴⁵ H 52b-39: [ba]şını

⁶⁴⁶ P 52b-40: ƣırmışlardır

⁶⁴⁷ P 52b-40: ← Ø “bu”

⁶⁴⁸ P 52b-40: içeri

⁶⁴⁹ P 52b-40: bağar

⁶⁵⁰ H 52b-40: meydāndır / P 52b-40: meydāndır

⁶⁵¹ P 52b-40: āyende [vü] revende

⁶⁵² H 52b-41: ģişār-pençeye / P 52b-41: ģişār-peçeye

⁶⁵³ P 52b-41: tarafından

⁶⁵⁴ P 52b-41: küçük

⁶⁵⁵ P 52b-41: mābeyni

⁶⁵⁶ P 52b-41: ƣatı

⁶⁵⁷ P 52b-42: ← “ve”

⁶⁵⁸ P 52b-42: eni

⁶⁵⁹ P 52b-42: adım

⁶⁶⁰ P 52b-42: arş

⁶⁶¹ H 52b-42: içinde / P 52b-42: içinde

⁶⁶² P 52b-42: ƣalıñ

⁶⁶³ P 52b-42: bu

⁶⁶⁴ H 52b-42: yuğarı

aşma cisirlerine varılır⁶⁶⁵ cümle at ve katır⁶⁶⁶ ve eşek (8) bu dīvār üstinden geçüp ve beş kat aşma cisr ve kapulardan ‘ubūr iderken ādem aşağı başsa (9) gözi hıyrenlür ve her gice bu cisirleri maķara ile kaldırup ƣal‘e ƣapusına siper iderler (10) ve bu hisāp üzre bodurum ƣal‘esinüñ on bir kat ƣapusu ve evşāfi temām oldı (11) ve bu cisirlerden içeri⁶⁶⁷ kilid⁶⁶⁸ ƣapusu yedi ayak taş nerd-bān ile ƣıķılır andan içeri (12) bölme hisār ƣapusu mābeyninde ƣahve ve yedi dükkāncıķdır andan içeri⁶⁶⁹ ana hisār ƣapusu⁶⁷⁰ (13) bu⁶⁷¹ ƣapular⁶⁷² lodos cānibine nāzırdır ve bu ƣal‘enüñ şarkı⁶⁷³ ve ğarb⁶⁷⁴ cānibi limandır⁶⁷⁵ ammā (14) büyük liman şimāl ile ğarbdadır ve bu ƣal‘enüñ nişfi deryāda ve nişfi ƣaradadır ve taşrasında (15) ašlā varoş evleri yoķdur hān ve cāmi‘ ve hāmmām ve ƣārsū-yı bāzār⁶⁷⁶ yoķdur hemān (16) ser-ā-pā bāĝ u bāĝçesi⁶⁷⁷ cihānı dutmışdır⁶⁷⁸ cemī‘ i hāķınıñ kār u kesbleri ƣuru üzüm (17) ve incir⁶⁷⁹ ve şire-i āb-dārdır⁶⁸⁰ bāĝlar içre ƣapudān memi paşa şu kemerlerinden ƣal‘enüñ şimāl cānibinde (18) lonca ƣapusından taşra lonca mescidi dibinde bir āb-ı hayāt ƣesmesi var ol kemerlerden⁶⁸¹ aña şu (19) gelür ‘azīm hayrātdır ve büyük limanı altı rüzĝārdan maħfūzdur ammā lodos ve keşişleme (20) rüzĝārlarından⁶⁸² ĝāyet muħālifdir ammā bir ƣaç demür üzre ā‘lā yataķdır⁶⁸³ ve iki yüz pāre gemi alur (21) hāttā sene [...] tārīhinde venedik donanması on yedi pāre cezāyir ĝalyonların⁶⁸⁴ bu limanda ƣapadup (22) yedi gün yedi gice ceng-i sultānī olup ve ƣal‘eye nice biñ gülle ve ƣal‘eden⁶⁸⁵ kāfire bir ƣaç (23) balyemez top⁶⁸⁶ urup küffāruñ iki pāre⁶⁸⁷ paŗuruna

⁶⁶⁵ H 52b-43: varılup

⁶⁶⁶ P 52b-43: ƣatır

⁶⁶⁷ P 52b-45: içeri

⁶⁶⁸ P 52b-45: gelse

⁶⁶⁹ P 52b-46: içeri

⁶⁷⁰ H 52b-46: ƣapusıdır

⁶⁷¹ P 52b-46: ← Ø “bu”

⁶⁷² P 52b-46: ← Ø “ƣapular”

⁶⁷³ P 52b-46: şarkı

⁶⁷⁴ P 52b-46: ğarbı

⁶⁷⁵ P 52b-47: limandan

⁶⁷⁶ H 52b-48: ƣārsū-yı pāzār / P 52b-48: ƣārsū-yı pāzārı

⁶⁷⁷ H 52b-48: bāĝ u baķçesi / P 52b-48: bāĝ u bāĝçesi

⁶⁷⁸ P 52b-48: tıtmışdır

⁶⁷⁹ H 52b-48: incir

⁶⁸⁰ H 52b-48: → “ve”

⁶⁸¹ P 53a-1: kemerlerdir ki

⁶⁸² P 53a-2: rüzĝārından

⁶⁸³ P 53a-2: yatur

⁶⁸⁴ H 53a-3: ĝalyonlar / P 53a-3: ƣalyonların

⁶⁸⁵ H 53a-3: ƣal‘e

⁶⁸⁶ H 53a-4: ← Ø “top” / P 53a-4: ← Ø “top”

⁶⁸⁷ P 53a-4: dāne

ğalyonı⁶⁸⁸ ğark olup⁶⁸⁹ cezāyir ğalyonları (24) ğalāş oldılar ve ğark olan küffāruñ⁶⁹⁰ keştisin ba^c dehu cemī^c i cebe-ĥānesiyle lāşe-i (25) keştīyi⁶⁹¹ çıkarup mīrīye ğabz⁶⁹² olunup ol cengde ancak cezāyir ğapudānı şehīd (26) olmuştır büyük limanuñ ğarbında bir sivri ğaya üzre⁶⁹³ bir türbe-i āsitāndır⁶⁹⁴ ve bu⁶⁹⁵ türbe-i mehbaṭ-ı (27) nūr-ı ĥudādır⁶⁹⁶ bu ğal^c e-i metīn sebebi ile küffār⁶⁹⁷ ĥākisāruñ⁶⁹⁸ ğarārları firāra mübeddel (28) oldu ammā ki bu ğal^c e-i amān-ġāh olmasa cümle cezāyirliyi⁶⁹⁹ alurdu⁷⁰⁰ ĥudā hıfz itdi⁷⁰¹ (29) e'l-ĥāşıl anaṭolīnuñ leb-i deryālarında bu bodurum ğal^c esi mişāl⁷⁰² sedd-i iskender⁷⁰³ yoġdur

[Y 104a] (1) cemī^c i kāfir-istānda bodrine ve rodos kāfiri⁷⁰⁴ meşhūrdur *ĥafīzaka 'l-lāh* ĥamd-i ĥudā⁷⁰⁵ bu ğal^c ei seyr [ü] (2) temāşā⁷⁰⁶ idüp ve cemī^c i ġāzīleri⁷⁰⁷ ile vedālaşup⁷⁰⁸ istānköy⁷⁰⁹ cezāresine geçmek için (3) ğal^c enüñ şimāl cānibinden⁷¹⁰ bāġ u bāġçeler⁷¹¹ içre leb-i deryā ile memi paşa kemerlerin⁷¹² seyr [ü] temāşā⁷¹³ iderek (4) bir sā^c atde **ġ a r y e - i v i t e z** bāġ-ı iremden nişān verür⁷¹⁴ elli ĥāneli⁷¹⁵ ve bir cāmi^c li⁷¹⁶ müselmān köyidir anda (5) ĥānedan şāĥibi ibrahīm⁷¹⁷ çeledi ĥaġire bir

⁶⁸⁸ P 53a-4: ğalyonını

⁶⁸⁹ P 53a-4: ve

⁶⁹⁰ H 53a-4: küffā[r] / P 53a-4: küffār

⁶⁹¹ P 53a-5: lāşe-i keştisini

⁶⁹² H 53a-5: zabt

⁶⁹³ H 53a-6: ← Ø “üzre”

⁶⁹⁴ P 53a-6: türbe-i āşāndır

⁶⁹⁵ H 53a-6: bir

⁶⁹⁶ H 53a-6: ğubbe-i mehbaṭ-ı nūr-ı ĥudādır / P 53a-6: ğubbe-i mehbaṭ-ı nūr-ı ĥudādır

⁶⁹⁷ P 53a-6: küffāruñ

⁶⁹⁸ P 53a-6: ← Ø “ĥākisāruñ”

⁶⁹⁹ H 53a-7: → “kāfir” / P 53a-7: → “kafir”

⁷⁰⁰ P 53a-7: alurlardı

⁷⁰¹ H 53a-7: etdi

⁷⁰² P 53a-7: mişāli

⁷⁰³ P 53a-7: ← “bir”

⁷⁰⁴ H 53a-8: ← Ø “kāfiri” / P 53a-8: ğal^c esi

⁷⁰⁵ P 53a-8: → “olsun”

⁷⁰⁶ P 53a-8: seyr ü temāşā

⁷⁰⁷ H 53a-8: ġāzīlerin

⁷⁰⁸ P 53a-8: vedā^c laşup

⁷⁰⁹ H 53a-8: istankögi

⁷¹⁰ P 53a-9: ħarafından

⁷¹¹ H 53a-9: bāġ u baġçeler / P 53a-9: bāġ u baġçeler

⁷¹² H 53a-9: kemerlerüñ

⁷¹³ P 53a-9: seyr ü temāşā

⁷¹⁴ P 53a-9: virür

⁷¹⁵ P 53a-9: ĥānelü

⁷¹⁶ P 53a-10: cāmi^c lü

⁷¹⁷ H 53a-10: ibrahīm

fırkateyi⁷¹⁸ elli şeh-bāzi⁷¹⁹ ile donadup altı atımız ve beş adamımız (6) ile bizi fırkataye koyup poyraz rüzgārı ile⁷²⁰ orsa orsa⁷²¹ sekiz mil yine menteşe kenārınca (7) **e v ş ā f - ı ı ı ş b ā ı**⁷²² mā-tekaddem malta küffārı venedik elinden alup ḥarāp etmiş⁷²³ ba^c dehu (8) menteşe oğulları fetḥ idüp ma^c mūr etmişler⁷²⁴ ḥālā menteşe ḥākinde qarabāğlar kazāsı nām⁷²⁵ bir⁷²⁶ (9) burunda evc-i āsumāna ser çekmiş bir şarı⁷²⁷ kayayı⁷²⁸ kūh-ı bī-sütūn üzre henüz üstād (10) elinden çıkmış bir metīn ḳal^c edir limanında lenger-endāz olup rüzgār sehl-i māyine⁷²⁹ olsun (11) diyüp ārām eyleyüp ḳal^c ei temāşā itdük yalçın kıaya üzre şekl-i müdevver bir küçük ḳal^c edir (12) cirmi yedi yüz ademdir ve şimāle nāzır bir kıapusı var ammā ğāyet ^c ālī olmağ ile anda (13) ādem ve ādemī-zād olmayup mu^c aṭtal yatur ammā ahālisi vilāyet-i küffār ḥavfindan⁷³⁰ ehl [ü] ^c ıyalların⁷³¹ ve eşvāb [ü] (14) eşkallerin⁷³² anda kıoyup muḥāfaza iderlermiş⁷³³ diz-dārı ve neferātı ve ṭop u tüfengi⁷³⁴ yoğdur ammā (15) aşığı limanında yalçın kıayalar⁷³⁵ dibinde leb-i deryāda bir āb-ı ḥayāt şuyı kıaynayup kııkar (16) on degirmān⁷³⁶ yürüdir⁷³⁷ bir āb-ı zülāldir cümle āyende vü revende gemiler andan şulanurlar⁷³⁸ zīrā⁷³⁹ şuyı⁷⁴⁰ (17) bir yıl dursa⁷⁴¹ bozulmaz⁷⁴² ğāyet sükker-mişāl⁷⁴³ zülāldir⁷⁴⁴ andan yine fırkateye⁷⁴⁵ süvār olup⁷⁴⁶ (18) ışıbat

⁷¹⁸ H 53a-10: fırkıayeyi

⁷¹⁹ P 53a-10: şeh-bāz

⁷²⁰ P 53a-11: rüzgārıyla

⁷²¹ H 53a-11: ← Ø “orsa”

⁷²² P 53a-11: evşāf-ı ḳal^c e-i ızbaz

⁷²³ P 53a-11: itmiş

⁷²⁴ P 53a-12: itmişler

⁷²⁵ H 53a-12: ← Ø “nām”

⁷²⁶ P 53a-12: ← Ø “bir”

⁷²⁷ P 53a-12: şaru

⁷²⁸ P 53a-12: kıaya

⁷²⁹ H 53a-13: sehl-i mābeyyine

⁷³⁰ P 53a-15: ahālī-yi vilāyet küffār ḥavfindan

⁷³¹ P 53a-15: ehl [ü] ıyalların

⁷³² H 53a-15: eşvāb [ü] infāllerin

⁷³³ P 53a-15: iderler imiş

⁷³⁴ H 53a-15-16: ṭop u tüfeng

⁷³⁵ H 53a-16: → “üzre”

⁷³⁶ P 53a-16: degirmen

⁷³⁷ P 53a-16: yürüdüür

⁷³⁸ P 53a-17: şulanur

⁷³⁹ P 53a-17: ← Ø “zīrā”; → “ol”

⁷⁴⁰ P 53a-17: şu

⁷⁴¹ P 53a-17: kıursa

⁷⁴² P 53a-17: bozulmaz

⁷⁴³ P 53a-17: sükker mişālī

⁷⁴⁴ P 53a-17: āb-ı zülāldir

⁷⁴⁵ H 53a-17: fırkıaye

çal'esi dibinden⁷⁴⁷ kıyı şıra iki mil gidüp yalçın kayalar üzre vardacılar koyup (19) kâfir gemileri olmaduğınun haberin alup⁷⁴⁸ allâha şığınup altı mil karşı şıyırma rüzgâr (20) ile hamd-i hudâ⁷⁴⁹ selâmetle 'ubür idüp⁷⁵⁰ **evşâf-ı cezîre-i nârenc çal'e-istânköy** sene 928 (21) târîhinde ceneviz küffârı elinden sultân süleymân fethidir be-dest-i çapudân palağ muştafa paşa (22) **târîh**⁷⁵¹ بِفَرَحِ الْمُؤْمِنُونَ بِبَصْرِ اللَّهِ⁷⁵¹ dır cezâyir eyâletinde rodos sancağı hükminde maqtû'-ı kadem ve (23) mefrüzü'l-çalem süleymân han evkâfıdır hâkimi mütevellidir ve 'azîm evkâfıdır ve üç yüz ağe⁷⁵² şerîf (24) kazâdır nâhiyesi ancak cezîre içinde vâki' üç⁷⁵³ çal'edir biri istânköy⁷⁵⁴ biri cenüb (25) tarafında çal'e-i pili⁷⁵⁵ ve cenubında çal'e-i aydamahî⁷⁵⁶ dahî⁷⁵⁷ cenübında çal'e-i kefeloz ve bu istanköy (26) cezîresinun çarbında on iki mil ba'id cezîre-i çal'e-i çalimyoç⁷⁵⁸ ve çurbında paşa adası⁷⁵⁹ (27) nâhiyeleri bunlardan⁷⁶⁰ gayri yokdur ammâ mağkeme mağşülü mâh-be-mâh biñ sivilye ribâl⁷⁶¹ hâşıl (28) olur 'alâ çarîkü'l-hedâyadan⁷⁶² çayrı müftisi ve naçîbü'l-eşrafı ve ket-çudâyeri yokdur (29) ammâ yeñiçeri⁷⁶³ serdârı ve cebeci çorbacısı vardır ve ze'âmet ve timâr⁷⁶⁴ olmaduğundan [Y 104b] (1) alay begisi ve çeri başısı yokdur ammâ cezîrede dört⁷⁶⁵ 'diz-dâr ve bir mütevellî ve bir paşa çayım (2) mağâmı⁷⁶⁶ vardır beginun çaraf-ı pâdişâhiden hâşş-ı hümâyünü cezîre mağşülinden on yük (3) ağçedir hîn-i seferde çapudan paşa ile bir pâre çadırğa ile sefer eşer⁷⁶⁷ ve bodurum çal'esi ile (4) istanköy cezîresinde⁷⁶⁸ olan

⁷⁴⁶ P 53a-17: binüp

⁷⁴⁷ H 53a-18: dibinde

⁷⁴⁸ H 53a-18: olup

⁷⁴⁹ P 53a-19: → "olsun"

⁷⁵⁰ P 53a-19: itdük

⁷⁵¹ Rûm, 4-5, "...müminler de Allah'ın yardımıyla sevinecektir."

⁷⁵² P 53a-21: → "ile"

⁷⁵³ H 53a-21: üç yüz

⁷⁵⁴ H 53a-21: istanköyi

⁷⁵⁵ P 53a-22: çal'e-i pilü

⁷⁵⁶ P 53a-22: → "ve"

⁷⁵⁷ P 53a-22: → "gene"

⁷⁵⁸ H 53a-22: çal'e-i cezîre-i çalimyoç

⁷⁵⁹ P 53a-23: açası

⁷⁶⁰ P 53a-23: bunlardan

⁷⁶¹ P 53a-23: riyâl

⁷⁶² H 53a-23: 'alâ çarîkü'l-hedâyeden

⁷⁶³ H 53a-24: yeñisi

⁷⁶⁴ H 53a-24: timâr

⁷⁶⁵ H 53a-25: dört

⁷⁶⁶ P 53a-25: çaymağâmı

⁷⁶⁷ P 53a-26: aşar

⁷⁶⁸ H 53a-26: cezîresinden

beş al' enüñ cümle neferâtı altı yüz âdemdir ve üç yüz⁷⁶⁹ (5) müsellem⁷⁷⁰ kefer⁷⁷¹ kulu vardır cemî' i tekâlîf-i 'örfiyyeden mu'âflardır⁷⁷² dağlarda kâfir alyonları için (6) ve âyende vü revende gemiler için varda beklerler ammâ istanköy kal' esinüñ üç yüz seksan⁷⁷³ (7) neferâtı vardır ve diz-dârı â'lâ ağalıqdır ve cümle neferât⁷⁷⁴ 'ulûfelerin⁷⁷⁵ istanköy gümrüğünden (8) alurlar ve bu istanköy al' esi yüz yigirmi mil şardan⁷⁷⁶ ğarba tülânî⁷⁷⁷ bir cezîreye⁷⁷⁸ vâi' olmuştır (9) anuñ şar cānibinde bir umsal burunda menteşe cānibine işba al' esi burmına altı mil arîb (10) ğoros şadâsı istimâ' olunur yaın bir burunda⁷⁷⁹ şekl-i murabba' ciniviz binâsıdır ammâ nice⁷⁸⁰ elden (11) gemiş bir al' e-i hışn-ı haşîn ve sedd-i kâr-ı insān bir kerb-i metîn al' edir ve cānib-i erba' ası (12) deryâdır ammâ arada varoş arafı elli adım enli⁷⁸¹ aradır ve elli adım derin ğandadır küffār zamānı (13) ol ğandadan deryâ dolaşur⁷⁸² imiş ammâ şimdi aradır tahîr olınsa deryâ dolaşup⁷⁸³ al' e (14) ada⁷⁸⁴ gibi olur ve bu ğanda içre ba' zı kayı ve firateler bağlanur ve bu al' enüñ cirmi dā'iren- (15) -mādār⁷⁸⁵ biñ adımdır ve yalın⁷⁸⁶ at dolma⁷⁸⁷ şeddādî dīvārdır ve⁷⁸⁸ ser-ā-pā⁷⁸⁹ cānib-i erba' ası altmış (16) ayak enli⁷⁹⁰ rıtım dolma⁷⁹¹ dīvār seng-i ğārādır⁷⁹² ve bu dīvār üzre at ile cilit⁷⁹³ oynama mümkündür (17) ve bu dīvār üzre hîn-i muğaşarada şehîdler firārları vardır liman cānibine vâi' olmuştır (18) 'azîm

⁷⁶⁹ P 53a-27: üç yüzi

⁷⁷⁰ H 53a-27: ← Ø "müsellem"

⁷⁷¹ P 53a-27: ← "ve üç yüz"

⁷⁷² H 53a-27: mu'âriflerdir

⁷⁷³ H 53a-28: seksen / P 53a-28: seksen

⁷⁷⁴ H 53a-28: neferâtı

⁷⁷⁵ P 53a-29: 'ulûfelerini

⁷⁷⁶ H 53a-29: şarından

⁷⁷⁷ P 53a-29: olanur

⁷⁷⁸ P 53a-29: cezîre

⁷⁷⁹ P 53a-30: burundur

⁷⁸⁰ P 53a-30: nie

⁷⁸¹ P 53a-31: enlü

⁷⁸² P 53a-32: olaşur

⁷⁸³ P 53a-32: olaşup

⁷⁸⁴ P 53a-32: aa

⁷⁸⁵ H 53a-33: dāren-mādār / P 53a-33: dārā-mādār

⁷⁸⁶ P 53a-33: yalıñ

⁷⁸⁷ P 53a-33: olma

⁷⁸⁸ P 53a-33: ← Ø "ve"

⁷⁸⁹ P 53a-33: ← Ø "ser-ā-pā"

⁷⁹⁰ P 53a-34: eni

⁷⁹¹ P 53a-34: olma

⁷⁹² H 53a-34: seng-i ğārādır

⁷⁹³ P 53a-34: cirid

ziyâret-gâhdır⁷⁹⁴ nice⁷⁹⁵ kerre üzerlerine nūr-ı yezdân nâzil olduğu müşbetdir⁷⁹⁶ ve kal^c enüñ (19) tâ ortasında bir kat iç kal^c esi var ol dağı çâr-küşe bir kal^c edir mâ-tekaddem kal^c e bu imiş (20) ba^c dehu süleymân han havfindan taşra kal^c eyi⁷⁹⁷ binâ etmişler⁷⁹⁸ ammâ yine fetîhi süleymân hana⁷⁹⁹ müyesser⁸⁰⁰ oldu ve bu (21) kal^c e içinde havlısız⁸⁰¹ bâğ u bâğçesiz⁸⁰² toprak⁸⁰³ ve kireç örtülü üç yüz⁸⁰⁴ hânedir ve kal^c e içi (22) cümle yigirmi altı şadrenc⁸⁰⁵ nağşı şoqağdır ve ser-â-pâ kaldırım döşeli⁸⁰⁶ pāk şoqağlardır (23) ve iç kal^c enüñ ve taşra kal^c enüñ cenūba⁸⁰⁷ nâzır⁸⁰⁸ bir demir kapuları var⁸⁰⁹ ve büyük kapunuñ iç yüzünde (24) cāmī^c -i süleymân han cemā^c at-i keşireye mâlikdir ve bir cami^c dağı kilisadan vely olunmuşdur (25) fevkânî olmağ ile altı mahzenlerdir māl-â-māl cebe-hâne imiş hikmet-i hudâ⁸¹⁰ ra^c d işâbet⁸¹¹ idüp⁸¹² (26) evc-i semāya münkalib olup münhedim olmuş ihyāya muhtâcdır ammâ süleymân hanuñ küçük (27) cāmī^c i hareminüñ şolında bir âb-ı hayât kuyusu var gâyet sovuğdur cümle şehirlī⁸¹³ andan (28) kifâflanurlar ve ^c umkı bir kulağdır hikmet-i hudâ bu kuyu deryâ içindedir yine âb-ı zülâldir⁸¹⁴ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ⁸¹⁴ (29) إِنَّ اللَّهَ ve bu cāmī^c minâresizdir ve bu kal^c e cümle sekiz tâbyadır ve cümle sağır

[Y 105a] (1) ü kebîr iki yüz beş pâre⁸¹⁵ topdur ammâ ellisi bal yemez toplardır deryâyı ve liman ağzın döger ve her (2) tâbya üzre birer karavul-hânesi var şeb [u] rüz dîde-bânları âmâdedir ve kal^c e (3) kapusu mâbeyninde dīvân-hâne kemerleri ve deri [ve] dīvârları⁸¹⁶ māl-â-māl ve gūnâ-gūn âlet-i harb ile (4) müzeyyendir ve

⁷⁹⁴ H 53a-35: ziyâret-gâhîdir

⁷⁹⁵ H 53a-35: niçe / P 53a-35: niçe

⁷⁹⁶ H 53a-35: metîndir / P 53a-35: ma^c lümdur

⁷⁹⁷ H 53a-36: ← Ø “kal^c eyi”

⁷⁹⁸ P 53a-36: itmişler

⁷⁹⁹ P 53a-36: han

⁸⁰⁰ P 53a-37: ← “içün”

⁸⁰¹ P 53a-37: havlısı

⁸⁰² H 53a-37: bâğ u bağçesiz / P 53a-37: bâğ [u] bağçesi

⁸⁰³ H 53a-37: tobrağ / P 53a-37: ← “çok”

⁸⁰⁴ H 53a-37: ← Ø “üç yüz”

⁸⁰⁵ P 53a-37: satrenç

⁸⁰⁶ P 53a-38: döşelü

⁸⁰⁷ P 53a-38: ← Ø “cenūba”

⁸⁰⁸ P 53a-38: nâzır

⁸⁰⁹ P 53a-38: vardır

⁸¹⁰ P 53a-39: hikmet-i hudâ

⁸¹¹ P 53a-40: şâbit

⁸¹² P 53a-40: olup

⁸¹³ P 53a-41: şehirlü

⁸¹⁴ Bakara, 20; “Allah her şeye kadirdir”

⁸¹⁵ H 53a-42: ← Ø “pâre”

⁸¹⁶ P 53a-43-44: der [ü] dīvârları

apudan ara varoa gitmege⁸¹⁷ elli adım cisirdir ba zı yerleri maara ile her gice (5) alkup ale apusuna siper iderler ol izmete memr bs-bnları⁸¹⁸ vardır ve bu cisir (6) apusu zre bu trh tarr olunmıdır **t  a  r  i ** (7) *lilhe illallah muammedn reslullh* ‘amel-i (7) *bende-i useyin avuş sene 1051* bu trh⁸¹⁹ bir beyz mermer zre tarr olunmıdır **s i t  a y i  - i** (8) ** i n  a r - ı** ‘aim-i ale-i istanky⁸²⁰ ve bu apudan ara ale ile varo mbeyninde lonca meydnında (9) bir ınr-ı⁸²¹ un-ı ud⁸²² var⁸²³ kim cenb-ı br yedd-i kudreti⁸²⁴ ile bir drat-ı ‘aim alk etmi⁸²⁵ kim⁸²⁶ atlas-ı felekde⁸²⁷ (10) bu ar ır bir sene on sekiz pdihlık yer⁸²⁸ seyhat idp cihn-bnlık eyledim ve ry-ı (11) arzda⁸²⁹ un-ı udları⁸³⁰ imn⁸³¹ nazariyle⁸³² nazar itdim⁸³³ bu drat-ı mntehnu mili meger erkez- (12) -istn⁸³⁴ memleketinde adem ablesi iinde bir gne ava dratı var ol avim ol aacı  (13) ve kell mabd ittiz idinp aa aparlar bu daı un-ı gird-i grdır anı gren z-rh anur (14) ve bir drat-ı mnteh daı da-istn vilyeti⁸³⁵ urbında kh-ı elburz dmeninde ‘ir-ı ddyn⁸³⁶ derler⁸³⁷ (15) nervn olı⁸³⁸ rmz-i⁸³⁹ tc-dru tatı imi l vrndır amm ar-ı bindan bir gnde ‘ubr (16) olunmaz eyle⁸⁴⁰ bir ehr-i ‘aimdir l bunda olan ‘ibret-nm meger ivn⁸⁴¹ memleketinde

⁸¹⁷ H 53a-44: gitmek

⁸¹⁸ H 53a-45: ps-bnları / P 53a-45: ps-bnları

⁸¹⁹ P 53a-46: trh

⁸²⁰ P 53a-46: sity-i ınr-ı ‘aim der ale-i istanky

⁸²¹ P 53a-47: → ınr ‘aacı”

⁸²² P 53a-47: ← “ki”

⁸²³ P 53a-47: ←  “var”

⁸²⁴ P 53a-47: bu adar ey”

⁸²⁵ P 53a-47: itmi

⁸²⁶ P 53a-47: ki

⁸²⁷ P 53a-47: → “mili yok”

⁸²⁸ P 53a-48: yeri

⁸²⁹ H 53a-48: ry-ı ‘arzda

⁸³⁰ P 53a-48: un-ı udı

⁸³¹ P 53a-48: ←  “imn”

⁸³² H 53a-48: imn-ı nazar ile / P 53a-48: nazariyle

⁸³³ H 53a-48: nazar etdim / P 53a-48: tema itdim

⁸³⁴ P 53b-1: erk-istn

⁸³⁵ H 53b-2: vilyet

⁸³⁶ P 53b-2: ‘ir-ı dzyn

⁸³⁷ P 53b-2: dirler

⁸³⁸ P 53b-3: olı

⁸³⁹ H 53b-2: rmz

⁸⁴⁰ P 53b-3: yle

⁸⁴¹ P 53b-3: ivr

ola e'l-hāşıl (17) bu 'ırāk-ı dādyān⁸⁴² kurbında penç ḥasan derler⁸⁴³ bir şahrā-yı 'azīm vardır anda yılda bir kerre kırk gün⁸⁴⁴ kırk (18) gice⁸⁴⁵ bir pāzār-ı 'azīm⁸⁴⁶ olur⁸⁴⁷ hind ü sind ve belḥ u buḥārā ve çin ü māçin ve fağfūr u ḥitā ve ḥoten (19) ü maşkov⁸⁴⁸ memleketinden nice⁸⁴⁹ kerre yüz biñ tüccār gelüp bey' [u] şirā⁸⁵⁰ iderler bir cem' iyyet-i kübrādır mezkūr (20) penç ḥasan ziyāret-gāh-ı 'azīmi dibinde bir dıraḥt-ı kavaḥ vardır ammā içi boşdur ve otuz⁸⁵¹ atlı⁸⁵² (21) şıgar ol kadar ecvefdir⁸⁵³ ve cānib-i erba' ası dīvārdır ve cemī' i ḥalk bu dıraḥta mu' tekidler- (22) -dir ammā çerkezden ḡayrı bir kavim tapmazlar ancak temāşā iderler ve cümle ḥalk ol zu' m üzrelerdir (23) kim⁸⁵⁴ bu dıraḥt altında iskender-i zü'l-kār-neyn medfūn ola ḥattā ol ağacuñ kovuḡı içre (24) benī ādem girüp çıkmadan fenā bulmasın deyü ağacın kapu gibi yerine demir kaplamışlardır ve enderūn [u] (25) bīrūnında ḥisābın cenāb-ı bārī bilür ol kadar demir ve na' l ve miḡ ve bıcaḡ ve ḥançer ve kılıç pāreleri (26) miḡlamışlar kim cesed-i şecer güyā pūlād-ı nahçivānīden⁸⁵⁵ ḥalk olunmuşdır ve bu dıraḥt evc-i āsumāna (27) ser⁸⁵⁶ çeküp serāmed olması ile şöhre-i şehir⁸⁵⁷ olmuşdır ammā bu mezkūr istanköydeki çınār-ı (28) münthāsı anlar gibi serāmed degildir alçaḡdır⁸⁵⁸ ammā bu dıraḥt-ı 'azīme cenāb-ı bārīnūñ bir güne⁸⁵⁹ (29) nazarı⁸⁶⁰ ta' allūḡ⁸⁶¹ etmiş⁸⁶² bir çınār-ı şu' be-dārdır ve midḥatinde lisān kaşırđır ammā iḥvān-ı bā-şafāya

⁸⁴² P 53b-4: 'ırāk-ı dāzyān

⁸⁴³ P 53b-4: dirler

⁸⁴⁴ P 53b-4: → "ve"

⁸⁴⁵ H 53b-4: giçe

⁸⁴⁶ H 53b-4: bāzār-ı 'azīm

⁸⁴⁷ P 53b-4: → "ki"

⁸⁴⁸ P 53b-5: ḥotan ü maşkov

⁸⁴⁹ P 53b-5: niçe

⁸⁵⁰ H 53b-5: bey' [ü] seyr

⁸⁵¹ H 53b-6: otuz

⁸⁵² H 53b-6: altı

⁸⁵³ P 53b-6: açıḡdır

⁸⁵⁴ P 53b-7: ki

⁸⁵⁵ H 53b-10: nahçivānīde

⁸⁵⁶ H 53b-10: siper

⁸⁵⁷ P 53b-10: şerḡ şerḡ

⁸⁵⁸ P 53b-10: → "adam boyı kadar"

⁸⁵⁹ H 53b-11: gün / P 53b-11: → "şun' olmuş ki"

⁸⁶⁰ P 53b-11: ← Ø "nazarı"

⁸⁶¹ P 53b-11: ← Ø "ta' allūḡ"

⁸⁶² P 53b-11: ← Ø "etmiş"

[Y 105b] (1) ve zurefā-yı bā-vefāya ol dıraht-ı müzeyyenüñ keyfiyyet-i hāli şöyle ma^c lūm ola ki bu dırahtuñ vücūdın⁸⁶³ (2) on ādem kucaqlar ammā cemī^c i kuvveti dallarına müstevlī olmışdır cümle şu^c beleri üç yüz daldır (3) ve her daluñ cüssesi birer ve ikişer ve üçer ādem dir-āgūş idebilür eyle⁸⁶⁴ kılındır ve her biri (4) bir gūne sāye şalmış nihāl-i sāye-bāndır ve cümle dalları ser-ā-perde-i süleymānī-mişāl cevānib-i erba^c asına⁸⁶⁵ (5) yayılmışdır ve altında āyende vü revende müsāfirīn bir hōş şafā etsünler⁸⁶⁶ deyü şāhibü'l-ḥayrātlar (6) cümle dalları altına yetmiş yedi⁸⁶⁷ sütūn-ı dırahtlar ve mermer ve şummākī ^c amūdlar diküp (7) cemī^c i dalları bu ^c amūdlar⁸⁶⁸ üzre durur⁸⁶⁹ ba^c zı direkler ardıç⁸⁷⁰ ve servi ve mīyşe⁸⁷¹ ve çam sütūnlardır (8) ammā gāyetü'l-gāye kılın dalları altına yedi ve sekiz şummākī ^c amūd-ı müntehālar dikilmişdir⁸⁷² (9) ve ba^c zı dalları altına beyāz mermer sütūnlar dikilmişdir e'l-ḥāşıl cümlesi yetmiş yedi (10) sütūndur ḥikmet-i ḥudā ba^c zı dalları ol sütūn-ı müntehālar üzre dura dura⁸⁷³ mezkūr dallaruñ (11) ağırlığından mermer sütūnlar dallaruñ vücūdına gömülüp mezkūr dallar daḥı cüsse-dār olduḡça (12) hevāya münkalib olup mezkūr sütūnları kucaqlayup hevāya mu^c allaḡ dururlar⁸⁷⁴ şāhib-i (13) ḥayırlar daḥı āyende vü revendeden kimse helāk olmaḡ iḥtimālī ola deyü mu^c allaḡ sütūnlaruñ (14) altına mermer ṭabānlar binā etmişler⁸⁷⁵ ammā yine⁸⁷⁶ her sene mezkūr çınār mu^c ammer olduḡça ol mermer (15) sütūnları hevāya kıldırur⁸⁷⁷ bu ḥāl üzre bir meydān-ı ^c azīmi⁸⁷⁸ sāyesi dutup⁸⁷⁹ koyaḡ (16) olmışdır ve ba^c zı dalları cānib-i erba^c asına iki yüz üç yüz adım ḡol ḡanat⁸⁸⁰ mişālī yayılup ba^c zı (17) evleruñ ve dükkānlaruñ ve cāmi^c üñ damları üzre perīşān olmışdır lisān-ı ḥāl ile (18)

⁸⁶³ P 53b-12: vücūdın

⁸⁶⁴ P 53b-13: öyle

⁸⁶⁵ H 53b-14: cānib-i erba^c asına / P 53b-14: cānib-i erba^c asına

⁸⁶⁶ P 53b-15: itsün

⁸⁶⁷ H 53b-15: yerden / P 53b-15: yerden

⁸⁶⁸ H 53b-16: ^c amūd

⁸⁶⁹ P 53b-16: ṭurur

⁸⁷⁰ P 53b-16: a[r]dıç

⁸⁷¹ H 53b-16: mīşe / P 53b-16: mīşe

⁸⁷² P 53b-17: dikilmişlerdir

⁸⁷³ P 53b-18: ṭura ṭura

⁸⁷⁴ P 53b-19: ṭururlar

⁸⁷⁵ P 53b-20: itmişler

⁸⁷⁶ P 53b-20: gene

⁸⁷⁷ H 53b-21: kıldırup / P 53b-20: kıldırup

⁸⁷⁸ H 53b-21: meydān-ı ^c azīm / P 53b-21: meydān-ı ^c azīm

⁸⁷⁹ P 53b-21: ṭutup

⁸⁸⁰ P 53b-21: ḡanat

geysüların ‘āşikān üzre sāye-bān etmişdir⁸⁸¹ ve zīr-i dıraht eyle⁸⁸² koyah u hıyā-bāndır kim⁸⁸³ (19) gūyā⁸⁸⁴ çār-bāğ-ı ısfahāndır ašlā güneş te’şīr etmez⁸⁸⁵ dā’imā bād-ı şabā uğrayup cemī’i sākīnāna (20) cān bahş ider ve sāyesi düşdügi yerde ol kadar meydāndır şöyle ma’lūm-ı (21) sa’ādet ola kim⁸⁸⁶ cümle kırk üç şoffadır on biri müsāfir şoffalarıdır bu şehirde han (22) u tev-hāne⁸⁸⁷ olmamak ile cümle⁸⁸⁸ āyende vü revende müsāfirin bu çınār-ı mūntehānuñ sāyesinde hōş- (23) -nişīnlik⁸⁸⁹ iderler ve üç yerdeki şoffalarıñ her biri onar ve on beşer şummaķī (24) direkler üzre kiremit örtülü⁸⁹⁰ şoffalardır⁸⁹¹ gerçi bu dıraht-ı mūntehānuñ sāyesinde (25) kiremit örtülü⁸⁹² binā lāzım degildir ammā bārān-ı raḥmetden⁸⁹³ hevāyic-i müsāfirin maḥfūz⁸⁹⁴ olsun (26) için şāhib-i ḥayırlar⁸⁹⁵ böyle ārām-gāh binā etmişlerdir⁸⁹⁶ ve yine⁸⁹⁷ bu çınār-ı mūntehānuñ altında üç kahve- (27) -hāne şoffası var üsti⁸⁹⁸ açıkdır cemī’i seyyāh-ı ‘ālem ve zurefā-yı benī ādem anda zevķ u şafa⁸⁹⁹ (28) idüp ‘ömür⁹⁰⁰ uğurlarlar ve yine⁹⁰¹ bu dıraht-ı perverdigāruñ⁹⁰² altında hūsām oğlı⁹⁰³ kapudan (29) ‘alī paşa kurşum⁹⁰⁴ örtülü bir ağaç kubbe ile binā etmiş⁹⁰⁵ bir naķş-ı būķalemūn bir āb-dest-hāne

[Y 106a] (1) ḥavzı⁹⁰⁶ var on iki köşe bir ḥavz-ı ‘azīmdir⁹⁰⁷ ve ortasında bir şāz-revānı⁹⁰⁸ şeb [u] rūz revān (2) olup⁹⁰⁹ emr-i ilāhiye⁹¹⁰ imtişāl⁹¹¹ iden tecdīd-i vuzū’

⁸⁸¹ P 53b-22: itmişdir

⁸⁸² P 53b-23: öyle

⁸⁸³ P 53b-23: ki

⁸⁸⁴ P 53b-23: → “ki”

⁸⁸⁵ P 53b-23: itmez

⁸⁸⁶ H 53b-25: ki / P 53b-24: ki

⁸⁸⁷ P 53b-25: ter-hāne

⁸⁸⁸ P 53b-25: ← Ø “cümle”

⁸⁸⁹ P 53b-25: hōş-nişīnlik

⁸⁹⁰ P 53b-26: örtülü

⁸⁹¹ P 53b-26: → “ki”

⁸⁹² P 53b-26: örtülü

⁸⁹³ P 53b-27: bārān u raḥmetden

⁸⁹⁴ P 53b-27: maḥzūz

⁸⁹⁵ P 53b-27: şāhibü’l-ḥayırlar

⁸⁹⁶ P 53b-27: itmişlerdir

⁸⁹⁷ P 53b-27: gene

⁸⁹⁸ P 53b-28: üstü

⁸⁹⁹ H 53b-29: zevķ u şafālar / P 53b-28: zevķ u şafālar

⁹⁰⁰ P 53b-28: ‘ıyş

⁹⁰¹ P 53b-28: gene

⁹⁰² P 53b-29: dırahtuñ

⁹⁰³ P 53b-29: oğlu

⁹⁰⁴ P 53b-29: kurşun

⁹⁰⁵ P 53b-29: itmiş

⁹⁰⁶ H 53b-30: ḥavzı

iderler ve her köşesinde birer çeşmesi var (3) gāyet lezīz⁹¹² āb-ı hayātdır cümle şehir halkı andan def^c-i ‘aṣṣān iderler ve bu dıraht sāye- (4) -sinūñ ğarb tarafı dalları altında handaḡ kenārından⁹¹³ tā aṣağı çārsū başına varınca iki (5) yüz adım bir şoffadır ol şoffa üzre yetmiş seksen⁹¹⁴ tūrunc ağacı ile müzeyyendir ve bu maḡalde (6) yine ‘alī paṣanuñ bir āb-ı hayāt çeşmesi var⁹¹⁵ ve şoffa üzre miḡmān olan ‘āṣīḡānuñ (7) tūrunc şükūfesi rāyiḡāsından demāġları mu‘aṡṡar olur ve bu şoffaların şarḡında yine çınār-ı (8) mūntehā altında bir cāh-ı mā var kim hayāt-ı cān-fezādır ve bir cāh-ı mā daḡı cāmi‘ūñ ḡapusu dibinde vāḡi‘ (9) olmuşdır maḡaraları mezkūr çınāruñ dallarına baġlıdır bir āb-ı hayāt şudur (10) cümle keṡṡiyānlar andan şulanur ‘aceb āṣār-ı ḡayrāt-ı ‘azīmdir⁹¹⁶ ve mezkūr āṣārılar bi‘l-cümle çınār-ı (11) mūntehānuñ altında vāḡi‘ olduġından taḡrīr itdük⁹¹⁷ ki yārān-ı şafāya ma‘lūm ola kim⁹¹⁸ ne kadar⁹¹⁹ (12) ‘azīm⁹²⁰ dıraht⁹²¹ şun^c-ı ḡudādır⁹²² ve ḡikmet-i ḡudā bu çınāruñ nice biñ dalları birbirine ḡalkā (13) ḡalkā baġlanup çim-ender-çim⁹²³ olmuşdır e‘l-ḡāṣıl⁹²⁴ ġarīb ü ‘acīb ‘ibret-nümā⁹²⁵ kār-ı perverdigārdır⁹²⁶ (14) ba‘zı kimesneler bu çınāruñ evṣāfin ḡikāyet idüp derler⁹²⁷ kim⁹²⁸ dedelerimizden eyle⁹²⁹ istimā^c (15) ideriz⁹³⁰ kim⁹³¹ bu ḡal‘e küffār⁹³² ḡāk-sārda iken bir⁹³³ mıṣır gemisin

⁹⁰⁷ H 53b-30: ḡavz-ı ‘azīmdir

⁹⁰⁸ P 53b-30: ṣād-revāni

⁹⁰⁹ H 53b-31: olur

⁹¹⁰ P 53b-30: emr-i ilāḡi ile

⁹¹¹ P 53b-30: ‘amel

⁹¹² P 53b-31: lezīz

⁹¹³ H 53b-32: kenārında

⁹¹⁴ P 53b-32: yetmiş sekiz

⁹¹⁵ P 53b-33: vardır

⁹¹⁶ H 53b-36: āṣār-ı ḡayrātır ‘azīmdir

⁹¹⁷ H 53b-36: etdük / P 53b-36: → Ø “ki”

⁹¹⁸ H 53b-37: → “taḡdīr” / P 53b-36: ki

⁹¹⁹ H 53b-37: ← Ø “ne kadar”

⁹²⁰ P 53b-36: ← Ø “‘azīm”

⁹²¹ P 53b-36: dıraht-ı “‘azīm”

⁹²² P 53b-36: ← “ve”

⁹²³ P 53b-37: çim-ender-çim

⁹²⁴ H 53b-38: ← Ø “e‘l-ḡāṣıl”

⁹²⁵ P 53b-37: ‘ibret-nümādır

⁹²⁶ P 53b-37: ← Ø “kār-ı perverdigārdır”

⁹²⁷ P 53b-38: dirşer

⁹²⁸ H 53b-38: ki / P 53b-38: ki

⁹²⁹ H 53b-38: öyle / P 53b-38: öyle

⁹³⁰ P 53b-38: iderüz

⁹³¹ H 53b-38: ki / P 53b-38: ki

⁹³² H 53b-39: küffārı

⁹³³ H 53b-39: bu

küffār alup ümmet-i muḥammed⁹³⁴ esirleri (16) bu çınāruñ dibinde kayd-bend iderler meger ḥuccācuñ birinde bir kumçuma āb-ı zemzem⁹³⁵ var imiş (17) küffāra naşib olmasun deyü ol ḥāci⁹³⁶ bu āb-ı zemzemi bu çınāruñ dibine döger ḥikmet-i ḥudā (18) bu çınār gündən güne bu ḥāle girer⁹³⁷ ve ḥālā her sene büyümededir deyü rivāyet itdiler⁹³⁸ ammā allāhu (19) ā^ç lem⁹³⁹ ol çerkez-istānda⁹⁴⁰ ve ^ç ıraḳ-ı dādyāndaki kadar mu^ç ammer olmamak⁹⁴¹ var bu altı⁹⁴² yedi yüz yıllık ancak⁹⁴³ (20) olmak var⁹⁴⁴ e^ç-ḥāşıl kibār-ı evliyāu^ç-l-lahuñ nazarı ta^ç alluḳ etmiş bir şun^ç -ı yezdāndır ḥaḳīr daḫı (21) teberrüke celī ḥaṭṭ ile ol şecer-i müntehānuñ bir dalına

seyyāḥ-ı ā^ç lem evliyā⁹⁴⁵ rūḥıyçün fātihā sene 1082

(22) deyü nev-regān u tilsimān⁹⁴⁶ demirleri ile elifleri birer arşın⁹⁴⁷ oyup taḥrīr itdük⁹⁴⁸ inşāallah⁹⁴⁹ (23) ol ḥaṭṭ şerḫe verüp mü^çebbed durur⁹⁵⁰ gören yārān-ı bā-şafāya⁹⁵¹ muḥtefī degildir ve bu çınār (24) şehir-i istanköyüñ⁹⁵² şöhre-i şehir⁹⁵³ olmasına sebebdir ve bu maḥal cemī^ç i zurefā ve yārān-ı bā-şafā⁹⁵⁴ ve ehl-i (25) ^ç irfānuñ cem^ç iyyeti yeridir *ḥafızkallāhu te^ç ālā*

der beyān - ı e ş k ā l - i v a r o ş ḳ a l ^ç e - i i s t a n k ö y (26) ve bu çınār olduḡı maḥal taşra varoşdadır⁹⁵⁵ iç ḳal^ç enüñ cenübında şekl-i murabbā^ç bir sūr-ı ^ç aẓımdır (27) ve yalın⁹⁵⁶ ḳat şeddādī taş⁹⁵⁷ binā ḳal^ç edir ve dā^ç iren-mādār⁹⁵⁸ cirmi iki biñ adımdır ve iç (28) ḳal^ç eye muttaşıldır başḳa ḳal^ç e degildir ancak çınār tarafı

⁹³⁴ H 53b-39: ümmet-i muḥammedī

⁹³⁵ H 53b-40: āb-ı zemz

⁹³⁶ P 53b-40: ḥāc

⁹³⁷ P 53b-40: girür

⁹³⁸ H 53b-41: iderler

⁹³⁹ H 53b-41: allāhu ^ç alem

⁹⁴⁰ P 53b-41: çerkestānda

⁹⁴¹ H 53b-41: olmak

⁹⁴² P 53b-41: → “ve”

⁹⁴³ P 53b-41: ← Ø “ancak”

⁹⁴⁴ P 53b-41: → “ve”

⁹⁴⁵ P 53b-42: evliyā

⁹⁴⁶ H 53b-43: nev-regān u tilsimān

⁹⁴⁷ P 53b-43: arşun

⁹⁴⁸ H 53b-43: etdük

⁹⁴⁹ H 53b- derkenar: inşāallahu te^ç ālā / P 53b-43: inşā^ç allāh

⁹⁵⁰ P 53b-43: ṭurur

⁹⁵¹ H 53b-derkenar ve 44: yārān-ı şafā [vü] bā-şafāya

⁹⁵² H 53b-44: şehir-i istanköy

⁹⁵³ P 53b-44: şöhre şöhre

⁹⁵⁴ H 53b-44: yārān-ı şafā

⁹⁵⁵ P 53b-45: varoşındadır

⁹⁵⁶ P 53b-46: yalın

⁹⁵⁷ H 53b-45: ṭa[ş]

⁹⁵⁸ H 53b-45: dār-madār / P 53b-11: dārā-madār

mābeyninde bir ḥandaḳ var ve bunuñ (29) daḫı⁹⁵⁹ cemī^c i ḥāneleri kirec örtülü⁹⁶⁰ ṣeddādī⁹⁶¹ binā muṣanna^c⁹⁶² evlerdir cümlesi⁹⁶³ biñ iki yüz [Y 106b] (1) ḥānedir⁹⁶⁴ ve bu varoş içre ancak⁹⁶⁵ bir maḥalle elli müslimān⁹⁶⁶ ḥānesi⁹⁶⁷ vardır⁹⁶⁸ mā^c adā **9 0 0 y ü z** kefere ḥānesidir (2) ve çınār altında bir cāmī^c dir ğayrı mesācid ve tekye yoḳdur ve mezkūr⁹⁶⁹ cāmī^c tūlen u ^c arzen⁹⁷⁰ (3) altmış ayaḳdır ve içinde ^c amelī altı sūtūn üzre ṭavāndır ḳubbe degildir ve bir ṭaş mināre-i mevzūnı (4) var ve⁹⁷¹ iki ḳapusu var biri ḳible ḳapusu ve biri ḳuyu dibinde yan ḳapudur ve ğāyet cemā^c at-i keşireye (5) mālīkdir zīrā bu varoşda bundan ğayrı cāmī^c ve mescid yoḳdur ve cümle toḳuz yüz kefere ḥānesidir (6) ve sekiz kefere maḥellesidir ve sekiz kenīsedir⁹⁷² ve bir yehūdī⁹⁷³ cemā^c ati vardır ammā ermenī yoḳdur (7) ve bunda⁹⁷⁴ cümle yüz on dükkāndır ve bezzaz-istānı⁹⁷⁵ yoḳdur ve bu varoşda kırık şatranc naḳşı⁹⁷⁶ daracıḳ⁹⁷⁷ (8) soḳaḳlardır ve cümle evleri ḥavlısız⁹⁷⁸ daracıḳ⁹⁷⁹ evlerdir⁹⁸⁰ cümle urūm ^c avretleri evlerinde (9) şarāb raḳı şatarlar ve bu varoşuñ⁹⁸¹ iki ḳapusu var biri şarḳ cānibinde leb-i deryāda (10) iskele ḳapusudur⁹⁸² cemī^c i gemiler ol cānibe yanaşurlar⁹⁸³ zīrā gümrük ol cānibdedir ve bu yalı (11) ḳapusuñ iç yüzünde⁹⁸⁴ bir ḥammāmı vardır çifte degildir öyleden soñra ^c avretler

⁹⁵⁹ P 53b-47: ← Ø “bunuñ daḫı”

⁹⁶⁰ P 53b-47: örtülü

⁹⁶¹ P 53b-47: ← Ø “ṣeddādī”

⁹⁶² P 53b-47: binā-yı muṣanna^c

⁹⁶³ P 53b-47: ← Ø “cümlesi”

⁹⁶⁴ P 53b-47: evdir

⁹⁶⁵ P 53b-47: ← Ø “ancak”

⁹⁶⁶ P 53b-47: müselmān

⁹⁶⁷ H 53b-47: ḥānesidir

⁹⁶⁸ H 53b-47: ← Ø “vardır”

⁹⁶⁹ P 53b-48: mezbūr

⁹⁷⁰ H 53b-48: tūlā vü ^c arzā / P 53b-48: tūlā vü ^c arzā

⁹⁷¹ H 54a-1: ← Ø “ve”

⁹⁷² P 54a-2: kilīsādır

⁹⁷³ H 54a-2: yehūd

⁹⁷⁴ H 54a-2: bundan

⁹⁷⁵ H 54a-3: bedāsseni / P 54a-3: bedāsteni

⁹⁷⁶ P 54a-3: şatranc naḳş

⁹⁷⁷ P 54a-3: ṭaracıḳ

⁹⁷⁸ P 54a-3: ḥavlısızdır

⁹⁷⁹ P 54a-3: ṭaracıḳ

⁹⁸⁰ P 54a-3: → “ve”

⁹⁸¹ P 54a-4: varoşun

⁹⁸² P 54a-4: ḳapusunda

⁹⁸³ P 54a-5: aşar

⁹⁸⁴ P 54a-5: yüzünde

girer⁹⁸⁵ ve bu varoşuñ⁹⁸⁶ (12) bir apusu daı arb cnibinde byk varoşa aılır ve bu varořuñ leb-i deryada andaı (13) yodur amm ara cnibinde  taraflı andadır hatt sene [...] trhinde cn arslan paşa anda (14) muafazada iken cemi ahl-yi vilyeti⁹⁸⁷ cem idp andaı beş ulac tahr etmiř⁹⁸⁸ murd (15) idinse derya iata ider zra aladır **evşf-ı ikinci taşra varoş-ı ‘azm**⁹⁸⁹ ve⁹⁹⁰ bu⁹⁹¹ tavşf (16) olınan rabtlı varořuñ⁹⁹² taşrasında cenbı ve arbinda bir varoş-ı ‘azm daı vardır (17) amm al esi yodur hemn bir sevd-ı mu azzam b u beli⁹⁹³ vsi bir⁹⁹⁴ şehr-i ‘azmdır cmle (18) iki biñ ma mr [u] bdn⁹⁹⁵ kr-ir⁹⁹⁶ taş binlı⁹⁹⁷ ve zerleri kire rtl⁹⁹⁸ b-ı irem-miřl⁹⁹⁹ evlerdir (19) ve cmlesi on sekiz keferem maallesi ve yedi mslimn¹⁰⁰⁰ maallesidir ve cmle beş mihrbdır (20) eski cmi ve yen cmi ve taa-ane¹⁰⁰¹ cmii bu i rř-y bzr¹⁰⁰² iinde olmak ile (21) cem at-i keşreym mlikdir ve kr-ir¹⁰⁰³ minrelidir ve ‘abdu’l-lh-ı beli tekyesi alvet stne- (22) -sidir yende v revendeye ni meti mebzldr¹⁰⁰⁴ ve mesciddir leb-i deryada bir stne-i b-ı iremdir (23) ve¹⁰⁰⁵ dede mescidi ve bzr yerinde meydn mescidi cem at-i keşreym mlikdir ve bunlardan (24) m ad bu varoşda cmi ve mescid yodur ve n ve ‘imret¹⁰⁰⁶ ve medrese yodur amm yedi (25) mekteb-i şıbyn vardır her sene evafından yetimlere il at-i fire mebzldr¹⁰⁰⁷ ve bunda (26) ysuf paşa besi¹⁰⁰⁸ kurbında bir kk

⁹⁸⁵ P 54a-5: girr

⁹⁸⁶ P 54a-5: varoşun

⁹⁸⁷ H 54a-7: cem-i ahl-yi vilyeti

⁹⁸⁸ P 54a-7: itmiş

⁹⁸⁹ P 54a-8: evşf-ı ikinci taşra varoşdur

⁹⁹⁰ P 54a-8: ← Ø “ve”

⁹⁹¹ P 54a-8: ← Ø “bu”

⁹⁹² P 54a-8: varoşun

⁹⁹³ H 54a-9: b u baeli / P 54a-9: b u baeli

⁹⁹⁴ P 54a-9: ← Ø “bir”

⁹⁹⁵ H 54a-9: ma mr u bdn

⁹⁹⁶ H 54a-9: k-ir / P 54a-9: k-ir

⁹⁹⁷ P 54a-9: binlu

⁹⁹⁸ P 54a-9: rtl

⁹⁹⁹ P 54a-10: b-ı irem-mişl

¹⁰⁰⁰ P 54a-10: mselmn

¹⁰⁰¹ H 54a-10: taa-ane / P 54a-10: dab-ane

¹⁰⁰² H 54a-10-11: rş-y pzr

¹⁰⁰³ H 54a-11: k-ir / P 54a-11: k-ir

¹⁰⁰⁴ P 54a-12: mebzldr

¹⁰⁰⁵ P 54a-12: → “daı”

¹⁰⁰⁶ H 54a-13: ‘imret

¹⁰⁰⁷ P 54a-14: mebzldr

¹⁰⁰⁸ H 54a-14: baesi / P 54a-14: baesi

hammām nev-binā oldu ve bu varoşda ƣal'e dibinde (27) fevkānī maħkeme köşesinden tā yeñi cāmi'e varınca üç soƣaƣ içi māl-ā-māl iki yüz (28) ma' mūr u müzeyyen¹⁰⁰⁹ dekākīnlerdir¹⁰¹⁰ gerçi bezzāz-istānī¹⁰¹¹ yoƣdur ammā cemī'ci zī-ƣıymet¹⁰¹² eşyā anda (29) mevcūddur ve bu varoş ile iç ƣal'e mābeyninde bir liman-ı 'azīm vardır boƣazı dolmaƣ ile

[Y 107a] (1) iri keştiler¹⁰¹³ giremez ammā fırƣate ve ƣayıƣlar girer¹⁰¹⁴ eger taħhīr olsa a' lā limandır sekiz rūzgārdan (2) maħfūz bir limandır ammā mūrūr-ı eyyām ile dolmuşdır¹⁰¹⁵ ammā¹⁰¹⁶ taħhīr olsa iki yüz keşti¹⁰¹⁷ alur¹⁰¹⁸ (3) ve hālā bu ƣal'enūñ aşāleten limanı yoƣdur ancaƣ ƣal'enūñ şarƣ cānibinde demir¹⁰¹⁹ ƣuvveti ile yatılır ammā (4) gün toƣusu¹⁰²⁰ ğāyet pek doƣınur¹⁰²¹ ammā batıdan ve keşişlemeden ve lodosdan¹⁰²² hālāş olup (5) ƣal'e dibinde ā' lā yataƣdır¹⁰²³ ve ba'zı küçük ƣayıƣlar eski limandadır ve ƣabağ-hāne¹⁰²⁴ elli dükkāndır (6) ol maħalde gemiler¹⁰²⁵ demir¹⁰²⁶ üzre yaƣurlar¹⁰²⁷ ve bu istanköy şehrīnūñ ƣaşra ƣible ve cenūb ve ğarbında iki (7) sā' atlık yer bāğ u bāğçe¹⁰²⁸ ve bōstānī cihānī dutmuşdır¹⁰²⁹ ve bu adanūñ¹⁰³⁰ 'öşür aldığı defter hīsābınca (8) bu cezīrede seksen altı biñ dölüm¹⁰³¹ bāğdır ve yedi biñ limon tūrunc bāğçesidir¹⁰³² (9) ve kütüb-i tevārīhānda¹⁰³³ bu cezīreye dār-ı nārenc deyü taħrīr etmişlerdir¹⁰³⁴ hattā limon ve tūrunc şükūfesi (10) maħallinde altı mil

¹⁰⁰⁹ H 54a-15: → “ābādān”

¹⁰¹⁰ P 54a-15: dükkānlardır

¹⁰¹¹ H 54a-15: bedāsseni / P 54a-15: bedesseni

¹⁰¹² P 54a-16: zemī-ƣıymet

¹⁰¹³ P 54a-16: keştiyeler

¹⁰¹⁴ P 54a-17: girür

¹⁰¹⁵ P 54a-17: ƣolmuşdır

¹⁰¹⁶ P 54a-17: ← Ø “ammā”

¹⁰¹⁷ P 54a-18: gemiyi

¹⁰¹⁸ H 54a-18: alup

¹⁰¹⁹ P 54a-18: demür

¹⁰²⁰ H 54a-18: doƣusu / P 54a-18: toƣursı

¹⁰²¹ P 54a-19: ƣokınur

¹⁰²² P 54a-19: rodosdan

¹⁰²³ H 54a-19: yataƣlardır

¹⁰²⁴ H 54a-20: ƣaba-hāne / P 54a-20: ƣābe-hāne

¹⁰²⁵ P 54a-20: keştiler

¹⁰²⁶ P 54a-20: murād

¹⁰²⁷ P 54a-20: yaƣurlar

¹⁰²⁸ H 54a-20: bāğ u bağçe / bāğ u bāğçe

¹⁰²⁹ P 54a-21: ƣutmuşdır

¹⁰³⁰ P 54a-21: aƣanūñ

¹⁰³¹ H 54a-21: dönüm / P 54a-21: dönüm

¹⁰³² H 54a-22: bağçesidir / P 54a-22: bağçesidir

¹⁰³³ P 54a-22: kütüb-i tevārīhde

¹⁰³⁴ P 54a-22: itmişlerdir

karşu bodurum kal^c esinde şükūfenūñ rāyiḥa-i ṭayyibesi istiṣmām olunur (11) meşhūr-ı āfākḍır ve bu cezīrenūñ āb [u] hevāsı ol ḡadar laṭīfdir kim bād-ı şabā her bār esūp (12) benī ādemūñ reng-i rūyına ve¹⁰³⁵ bāde-i gülgūnına¹⁰³⁶ ḡumret verdiğinden¹⁰³⁷ ol ḡadar maḡbūb u maḡbūbesi (13) var¹⁰³⁸ kim¹⁰³⁹ ta^c bir olunmaz ammā saḡız cezīresinūñ cūvānı bunuñ zenānesi¹⁰⁴⁰ meşhūrdur ve ḡāyet (14) mestūre ehl-i ^cırz ḡātūnları vardır ḡattā rūm ^cavretleri¹⁰⁴¹ bile ehl-i perdedir gündüz aṣlā (15) ^cavret maḡūlesi şoḡaḡa¹⁰⁴² ḡıḡmazlar¹⁰⁴³ ammā yine ^cāşık-perestlerdir ve urūm keretşaları (16) yūzi¹⁰⁴⁴ aḡık gezūp fişḡān¹⁰⁴⁵ geyerler ve başlarına ḡavlı maḡreme örterler ve müselleme ^cavretleri¹⁰⁴⁶ gūnā-gūn (17) ḡuḡa ferāce geyerler ve cümle ḡalkı cezāyir esbābı¹⁰⁴⁷ geyerler ve bu şehrūñ me³kūlāt [u] meşrūbātınūñ¹⁰⁴⁸ (18) memdūḡātından limonı ve tūruncı ve kebbātı¹⁰⁴⁹ ve aḡac ḡavūnı ḡoḡdur ve on bir gūne limonı¹⁰⁵⁰ olur (19) ve ḡikmet-i ḡudā bir gūne limonı¹⁰⁵¹ olur¹⁰⁵² içinde bir küḡük limonı¹⁰⁵³ daḡı var¹⁰⁵⁴ ḡāyet lezīzdir¹⁰⁵⁵ ^caceb şun^c -ı (20) ḡudādır ki ṭaşrası ekşi içindeki ṭatlı¹⁰⁵⁶
¹⁰⁵⁷ إِنْأَللَّه يَفْعَلْ مَا يُرِيدُ ve yedi gūne inciri ve āb-dār (21) şeftālūsı¹⁰⁵⁸ ve yigirmi gūne üzümü olur ḡuşūşā¹⁰⁵⁹ pilili aḡmed aḡanuñ ve şıyāmī-zāde¹⁰⁶⁰ bāḡınūñ (22) cem¹⁰⁶¹ üzümü ve āb-ı cān¹⁰⁶² üzümü ve ḡaba parmaḡ¹⁰⁶³ ve rāzāḡı¹⁰⁶⁴ üzümü bir diyārda

¹⁰³⁵ H 54a-23: ← Ø “ve”

¹⁰³⁶ H 54a-23: bāde-i ḡönül kāvnine

¹⁰³⁷ H 54a-23: virdiginden

¹⁰³⁸ H 54a-23: vardır / P 54a-24: vardır

¹⁰³⁹ P 54a-24: ki

¹⁰⁴⁰ H 54a-24: zenūnesi

¹⁰⁴¹ P 54a-25: → “gibi”

¹⁰⁴² P 54a-26: soḡaḡa

¹⁰⁴³ H 54a-25: ḡıḡamazlar

¹⁰⁴⁴ P 54a-26: yūzü

¹⁰⁴⁵ P 54a-27: ḡaftān

¹⁰⁴⁶ P 54a-27: → “gibi”

¹⁰⁴⁷ P 54a-27: eşvābı

¹⁰⁴⁸ H 54a-26: me³kūlā[t] [u] meşrūbātınūñ / P 54a-28: me³kūlāt u meşrūbātınūñ

¹⁰⁴⁹ P 54a-28: kebbāḡı

¹⁰⁵⁰ H 54a-27: limanı

¹⁰⁵¹ H 54a-27: limanı

¹⁰⁵² P 54a-29: → “ki”

¹⁰⁵³ H 54a-27: limanı

¹⁰⁵⁴ H 54a-27: vardır

¹⁰⁵⁵ P 54a-29: lezīzdir

¹⁰⁵⁶ P 54a-29: ṭatlu

¹⁰⁵⁷ Hac, 14; “Şüphesiz Allah istediğini yapar.”

¹⁰⁵⁸ H 54a-28: şeftālīsı

¹⁰⁵⁹ H 54a-29: → “şabā”

¹⁰⁶⁰ P 54a-30: şıyām-zāde

¹⁰⁶¹ P 54a-30: cem^c

¹⁰⁶² H 54a-29: āb-ı “ḡayāt” cān

yoğdur ve bir vuğiyye (23) lüfān nārı sicilde¹⁰⁶⁵ meşūrdur ve limon¹⁰⁶⁶ şuyı ve limon¹⁰⁶⁷ rub^cı cümle vilāyetlere bundan (24) gider huşūşā helvā-ḥāne-i ḥāşşā[da]n¹⁰⁶⁸ ve kilār-ı ‘āmireden ḥünkār helvācıları ve kilārcıları (25) gelüp iki yüz fiçı rub^c¹⁰⁶⁹ ve limon şuyı çıkarurlar her sene bu ḥizmete me’mūr ḥalīfeler¹⁰⁷⁰ (26) gelüp limon şuyın¹⁰⁷¹ taḥşil idüp mīrī keştīlere¹⁰⁷² taḥmīl idüp āsitāneye götürürler ammā (27) incīri¹⁰⁷³ zeytūnı az alır¹⁰⁷⁴ ve üzümün¹⁰⁷⁵ ḳurudup ve nice kerre yüz biñ destī üzüm¹⁰⁷⁶ (28) tūrşūsı¹⁰⁷⁷ yapup¹⁰⁷⁸ mışıra götürürler¹⁰⁷⁹ ve ḥalkı gāyet rencberdir ve gāyet gārīb-dost mün^c im (29) ādemleri vardır dā’imā mezkūr memdūḥ olan çınār sāyesinde oturup gārībū’d-diyār¹⁰⁸⁰

[Y 107b] (1) olan kimesneleri ḥānelerine da^c vet idüp ikrām iderler anuñiçün cenāb-ı bārī anlara ḡanīmet¹⁰⁸¹ (2) virmiş¹⁰⁸² ḥudā ma^c mūr [u] ābādān eyleyüp ḥalkı maşūf u maḥfūz¹⁰⁸³ ola ve bu cezāre rub^c dā’ire-i (3) irtifā^cı üzre iḳlīm-i rāb^c idir¹⁰⁸⁴ ‘arz-ı beledi¹⁰⁸⁵ [...] ve tūl-ı nehārı [...] ve ḳiblesi anaḫolı (4) cānibinde¹⁰⁸⁶ gökova körfezi içine nāzırdır ve bu cezāre şahrālı¹⁰⁸⁷ ve otlu¹⁰⁸⁸ ve şulu¹⁰⁸⁹ yer olup (5) emn ü amān olmaḳ ile anaḫolı cānibinden¹⁰⁹⁰ nice¹⁰⁹¹ yüz türkman obası ve develeri¹⁰⁹² ile (6)

¹⁰⁶³ H 54a-29: barmak

¹⁰⁶⁴ P 54a-30: rezzākī

¹⁰⁶⁵ H 54a-30: sic[il]de

¹⁰⁶⁶ H 54a-30: liman

¹⁰⁶⁷ H 54a-30: liman

¹⁰⁶⁸ H 54a-30: helvā-ḥāne-i ḥāşşadan / P 54a-32: helvā-ḥāne-i ḥāşşadan

¹⁰⁶⁹ P 54a-33: murabba^c

¹⁰⁷⁰ P 54a-33: adamlar

¹⁰⁷¹ P 54a-33: ← Ø “limon şuyın”

¹⁰⁷² P 54a-33: gemilere

¹⁰⁷³ P 54a-33: → “ve”

¹⁰⁷⁴ P 54a-34: olur

¹⁰⁷⁵ P 54a-34: üzümü

¹⁰⁷⁶ P 54a-34: urūm

¹⁰⁷⁷ P 54a-34: turşusını

¹⁰⁷⁸ P 54a-34: ← Ø “yapup”

¹⁰⁷⁹ P 54a-34: götürdüler

¹⁰⁸⁰ P 54a-35: gārīb

¹⁰⁸¹ H 54a-35: ḡanimet

¹⁰⁸² H 54a-35: vermiş

¹⁰⁸³ P 54a-36: maşūn u maḥfūz

¹⁰⁸⁴ P 54a-37: iḳlīm-i rāb^c da

¹⁰⁸⁵ H 54a-36: ‘arz-ı beledini

¹⁰⁸⁶ P 54a-37: cānibde

¹⁰⁸⁷ H 54a-36: sahrālı

¹⁰⁸⁸ P 54a-38: otlu

¹⁰⁸⁹ P 54a-38: şulu

¹⁰⁹⁰ P 54a-38: cānibinde

¹⁰⁹¹ P 54a-38: niçe

¹⁰⁹² H 54a-37: devesi

gelüp vaṭan dutmuşlardır¹⁰⁹³ e'l-ḥāşıl cemī'ci¹⁰⁹⁴ adalar¹⁰⁹⁵ bī-ḥāşıldır ammā bu istanköy cezāresi (7) cemī'ci¹⁰⁹⁶ adalaruñ¹⁰⁹⁷ mışırır ve ğāyet kār yeridir *ḥafızakallāh ve's-selām* ve bu istanköyden (8) canūb cānibine iki sâ' at şāfi bāğ u bāğçeler¹⁰⁹⁸ içre zevk u şafā idüp 'ubur iderek (9) **e v ş ā f - ı k a l ' e - i p i l i** biliyo nāmında bir keferē pehlivānuñ¹⁰⁹⁹ kâl'esi olmağ ile pili derler¹¹⁰⁰ sene [...] (10) tārīhinde içinde olan urūm¹¹⁰¹ küffārları rodos fetḥin işidüp mābeynlerinde¹¹⁰² iḥtilāl (11) olup ḥākim zābiṭleri olan malṭa küffārın kılıçdan geçirüp cümle urūmlar kâl'enüñ (12) miftāhların kıpudan palak muştafā paşaya teslīm idüp anlar daḥı süleymān ḥana 'arz iderler (13) ḥālā ol ecilden pili kefereleri süleymān ḥan re'āyāsı olup ğayrı tekālifden mu'āflardır (14) bu kâl'enüñ daḥı¹¹⁰³ **t ā r i ḥ i** [...] ¹¹⁰⁴ **يَعْرُحُ الْمُؤْمِنُونَ بِنَصْرِ اللَّهِ** dır bu daḥı cezāyir eyāletinde süleymān ḥan (15) tevliyeti ḥükminde ve istanköy kâzāsı¹¹⁰⁵ nāhiyesidir¹¹⁰⁶ ser-dārı¹¹⁰⁷ ve ket-ḥudāyeri (16) istanköydedir ammā diz-dārı ve [...] neferātı vardır ve kâl'esi evc-i āsumāna ser çekmiş (17) bir küçük kâl'edir¹¹⁰⁸ cānib-i erba'ası¹¹⁰⁹ maḥūf u muḥaṭaralı olmağ ile ne cirmde¹¹¹⁰ ve kaç (18) adımdır¹¹¹¹ add olunmadı¹¹¹² ammā küçükdür ancak içinde yigirmi ḥürde neferāt evleri var¹¹¹³ (19) ve bir süleymān ḥan mescidi var¹¹¹⁴ mināresi yoğdur ve bir buğday anbārı var¹¹¹⁵ ğayrı binā¹¹¹⁶ (20) yoğdur ve¹¹¹⁷ kibleye nāzır iki kāt tahta kıpası

¹⁰⁹³ P 54a-38: tutmuşlardır

¹⁰⁹⁴ H 54a-37: cemī'ci

¹⁰⁹⁵ P 54a-38: aṭalar

¹⁰⁹⁶ H 54a-38: cem'

¹⁰⁹⁷ P 54a-39: aṭalaruñ

¹⁰⁹⁸ H 54a-38-39: bāğ u bāğçeler

¹⁰⁹⁹ H 54a-39: behlivānuñ

¹¹⁰⁰ P 54a-40: dirler

¹¹⁰¹ H 54a-40: urum

¹¹⁰² P 54a-41: → “iḥtilāl olmayup”

¹¹⁰³ P 54a-43: ← Ø “daḥı”

¹¹⁰⁴ Rûm, 4-5; “...Müminler de Allah'ın yardımıyla sevineceklerdir.”

¹¹⁰⁵ H 54a-43: ← Ø “kâzāsı

¹¹⁰⁶ H 54a-43: nāhiyesi

¹¹⁰⁷ H 54a-43: kâzāsıdır

¹¹⁰⁸ P 54a-45: → “ve”

¹¹⁰⁹ P 54a-45: → “ziyāde”

¹¹¹⁰ P 54a-45: cirmedir

¹¹¹¹ P 54a-45: → “dür olup”

¹¹¹² P 54a-45: → “anuñiçün muḥakker geçildi”

¹¹¹³ H 54a-45: vardır / P 54a-46: vardır

¹¹¹⁴ P 54a-46: → “ve daḥı”

¹¹¹⁵ P 54a-47: vardır

¹¹¹⁶ P 54a-47: ← “eşer-i” binā

¹¹¹⁷ P 54a-47: → “daḥı”

vardır¹¹¹⁸ ammā¹¹¹⁹ şahin yuvası-mişāl¹¹²⁰ (21) bir yalçın kayaya üzre¹¹²¹ şarp kal^c edir ammā taşra varoşu kal^c enüñ kıble ve şarkında bir¹¹²² (22) varoşu¹¹²³ var¹¹²⁴ kayalı¹¹²⁵ ve dere ve depeli¹¹²⁶ yerde vāķi^c olmuş biri biri üzre havlısız¹¹²⁷ (23) daracık¹¹²⁸ evlerdir ammā cümlesi kat-ender-kat kār-gīr¹¹²⁹ binālardır ve bunda¹¹³⁰ bir āb-ı (24) hayāt şu kayalardan çıkup aşağı bāğ u bāğçelere cereyān ider eyle¹¹³¹ şovukdur kim (25) mäh-ı temmüzda içinden ādem beş taş çıkaramaz bu kal^c e bu¹¹³² āb-ı zülāl hātırıyçün binā (26) olunmuşdur ol sebebden cümle halkınuñ¹¹³³ reng-i rüyları humret üzredir e'l-hāşıl (27) mişli yok bir āb-ı hāzımdır ve kal^c e kapusınıñ eşigi dibinde güzelce ‘alī paşanuñ ceddi (28) ve kendüleri bu pili kal^c esinde hāşıl olmağ ile bir kār-gīr¹¹³⁴ binā şekl-i murabba^c bir cāmi^c -i (29) müferrih binā etmiş¹¹³⁵ bir mināresi ve bir kıble kapusu var ve üsti¹¹³⁶ kirec şivālıdır bundan

[Y 108a] (1) ğayrı cāmi^c yokdur ve bir hammām ve bir çeşme ve bir havz-ı ‘azīm ve yigirmi dükkān cümle hayrāt ‘alī (2) paşanuñdur ğayrı hān ve ‘imāret ve medrese yokdur ancak iki mekteb-i şıbyān vardır (3) ve cümle sekiz yüz kirec örtülü¹¹³⁷ kār[r]gīr¹¹³⁸ evlerdir¹¹³⁹ cümleden¹¹⁴⁰ ma^c mūr u müzeyyen ve havlılı¹¹⁴¹ ve bāğçeli¹¹⁴² (4) ā^c yān-ı vilāyet¹¹⁴³ aħmed ağa sarāyı āb-ı hayāt şuları ve havz u şāz-revānları¹¹⁴⁴ revān olur (5) ve bu şehirden evler mābeyninde yoķuş aşağı gidüp şehirden taşra şāfi

¹¹¹⁸ P 54a-47: → “gūyā ki hemān taşmīmde ol”

¹¹¹⁹ P 54a-47: ← Ø “ammā”

¹¹²⁰ P 54a-47: yuvası-mişāli

¹¹²¹ P 54a-48: → “binā olup ziyāde”

¹¹²² P 54a-48: ← Ø “bir”

¹¹²³ P 54a-48: → “dağı”

¹¹²⁴ P 54a-48: → “bir”

¹¹²⁵ P 54a-48: kayalı

¹¹²⁶ P 54a-48: depeli

¹¹²⁷ H 54a-48: havlısız

¹¹²⁸ P 54b-1: taracık

¹¹²⁹ H 54a-48: kār-gir / P 54b-1: kār-gir

¹¹³⁰ H 54a-48: bundan

¹¹³¹ P 54b-2: öyle

¹¹³² H 54b-1: bir

¹¹³³ H 54b-2: halkınuñ

¹¹³⁴ H 54b-3: kār-gir / P 54b-4: kār-gir

¹¹³⁵ H 54b-3: etmişdir / P 54b-4: itmiş

¹¹³⁶ P 54b-5: üstü

¹¹³⁷ P 54b-6: → “evler”

¹¹³⁸ H 54b-6: kār-gir / P 54b-6: kār-gir / → “olmağ üzre”

¹¹³⁹ P 54b-6: ← Ø “evlerdir”

¹¹⁴⁰ P 54b-6: cümle

¹¹⁴¹ P 54b-6: havlılılar

¹¹⁴² H 54b-6: bāğçeli / P 54b-7: bāğçeleri / → “vardır”

¹¹⁴³ P 54b-7: ā^c yāndan

bāğ u bāğçeler (6) içre ‘ubūr iderek nīm sā‘atde aḥmed aḡanuñ bāğ-ı irem ḥānesinde bir hafta zevk u şafālar (7) itdük¹¹⁴⁵ eger bu bāğ-ı irem sarāyuñ evşāfin¹¹⁴⁶ taḥrīr etsek taṭvīl-i kelām olur ancağ şöyle (8) bir bāğdır kim¹¹⁴⁷ içinde ādem ḡā’ib¹¹⁴⁸ olur yetmiş biñ nār ve incīr¹¹⁴⁹ ve elma ve emrūd¹¹⁵⁰ ve şeftālū¹¹⁵¹ ve sā’ir¹¹⁵² (9) eşcārāt-ı müşmirāt¹¹⁵³ vardır ol bāğ-ı feraḥ-fezā içre olan üzüm aḡaçlarınuñ ḥisābın (10) cenāb-ı bārī bilür tā güzelce¹¹⁵⁴ ‘alī paşa üç biñ ḡorsa¹¹⁵⁵ esīrine binā itdirmiş¹¹⁵⁶ senede (11) yedi biñ ḡuruş maḥşūl verür¹¹⁵⁷ baḡçe-i pūr aḡçedir¹¹⁵⁸ andan atlarımıza süvār olup cenūb (12) ṭarafına şarp daḡ¹¹⁵⁹ ve ṭaşlıklar aşarak 2 sā‘atde¹¹⁶⁰ **evşāf-ı ḡal‘e-i andimahi** bu istanköy (13) cezīresinde üç pāre ḡal‘eler fetḥ olup bu andimahi ḡal‘esi ḡāyetü’l-ḡāye şarp (14) olmağ ile içinde olan malṭa ve ciniviz küffārları¹¹⁶¹ te‘annūd idüp virmeyince sulṭān süleymān (15) ḡan rodosda iken bu aḡvāl mün‘aḡis olup ḡapudan palāḡ muşṭafā paşayı¹¹⁶² iki¹¹⁶³ (16) yüz pāre ḡadırḡa ile ve istanköy cānibinden¹¹⁶⁴ ḡaradan rüstem paşayı ser-dār idüp inşā’allāḡ (17) bir ayda ḡal‘eyi fetḥ idüñ¹¹⁶⁵ anda māḡ itdim¹¹⁶⁶ yoḡsa siz bilürsüz deyu¹¹⁶⁷ fermān-ı şāḡī olinca¹¹⁶⁸ (18) deryā ve ḡaradan deryā-misāl ‘asker ḡücüm-i meḡcüm¹¹⁶⁹ idüp ḡikmet-i ḡudā bir ayda fetḥ idüp içinde (19) olan cemī‘i¹¹⁷⁰

¹¹⁴⁴ P 54b-7: şādırvānları

¹¹⁴⁵ H 54b-8: etdik

¹¹⁴⁶ P 54b-9: evşāfını

¹¹⁴⁷ P 54b-9: ki

¹¹⁴⁸ H 54b-9: ḡāyib

¹¹⁴⁹ H 54b-9: incir

¹¹⁵⁰ H 54b-9: armūd

¹¹⁵¹ H 54b-9: şeftālī

¹¹⁵² H 54b-9: sāyir

¹¹⁵³ P 54b-10: eşcār-ı müşmirāt

¹¹⁵⁴ H 54b-10: güzelce

¹¹⁵⁵ P 54b-11: forsa

¹¹⁵⁶ H 54b-10: etdirmiş

¹¹⁵⁷ P 54b-11: virür

¹¹⁵⁸ P 54b-11: baḡçe-i pūr aḡçedir

¹¹⁵⁹ P 54b-12: ṭaḡ

¹¹⁶⁰ H 54b-11: sa‘ade

¹¹⁶¹ H 54b-13: kefereleri / P 54b-13: küffārı

¹¹⁶² H 54b-14: paşa / P 54b-14: paşa

¹¹⁶³ H 54b-14: iken

¹¹⁶⁴ P 54b-14: cānibinde

¹¹⁶⁵ P 54b-15: itdük

¹¹⁶⁶ H 54b-15: etdim

¹¹⁶⁷ P 54b-15: dedükde

¹¹⁶⁸ P 54b-15: olduḡda

¹¹⁶⁹ P 54b-15: ← Ø ḡücüm“-ı meḡcüm”

¹¹⁷⁰ H 54b-16: cem‘i

küffār[1]¹¹⁷¹ dendān-ı tığdan geçirüp bir ayda fetḥ itdük¹¹⁷² deyü nefes idüp¹¹⁷³ anda māh (20) itdim¹¹⁷⁴ didikleri¹¹⁷⁵ için andimahî ḳal‘esi dimesinüñ sebab-i tesmiyesi oldur bunuñ (21) daḥı t ā r i ḥ i [...] ¹¹⁷⁶ بِنَصْرِ اللَّهِ dır bu daḥı istanköy sancağı ḥükmindedir ‘öşrin (22) beg alur ḥarācı süleymān ḥan evḳāfidır mütevellī¹¹⁷⁷ zabt ider ve istanköy nāhiyesidir (23) ve diz-dārı¹¹⁷⁸ ve neferātı var ve¹¹⁷⁹ cebe-ḥānesi ḡāyet çoḳdur zīrā ḡāyet şarp ve metīn ve serḥad (24) ḳal‘edir leb-i deryādan bir top menzili ba‘īd bir bayırlı evc-i āsumāna mūntehī olmış yedd-i ḳudret (25) ile binā olınmış bir ‘ibret-nümā-yı ḳahḳahādır tā kuşluḳ maḥalli olmayınca ḳal‘enüñ zirve-i a‘lāsı (26) ebr-i ‘ālilerden nümāyān olmaz ve şimālden cenūba şekl-i bādemī tūlāni vāḳi‘ olmuş seng-i ḥārā (27) dīvārı¹¹⁸⁰ bir müstaḥkem ḳal‘edir ve dā’iren-mādār¹¹⁸¹ cirmi dīvār üzre kāmīl biñ sekiz yüz (28) adımdır ve cānib-i erba‘ası cāh-ı ḡayya¹¹⁸² derk-i esfelden¹¹⁸³ nişān¹¹⁸⁴ verür¹¹⁸⁵ on mināre ḳaddi¹¹⁸⁶ uçurum (29) olmaḳ ile bir cānibinde¹¹⁸⁷ ḥandaḳ yoḳdur ve ḳal‘eden aşağı bakmaḡa ādem cūr‘et idemeyüp aḳdeñiz

[Y 108b] (1) bir ḥalīc-miṣāl¹¹⁸⁸ görünür ve aşağı şahrālarında daḡı¹¹⁸⁹ ve bāḡı¹¹⁹⁰ ve baḡçeleri¹¹⁹¹ naḳş-ı bükalemün-miṣāl¹¹⁹² (2) zāhirdir ve bu ḳal‘e bir ḳat dīvār görünür ammā¹¹⁹³ ḳaya üzre aşağı dīvārlarınñ temelleri (3) on beş adım enli¹¹⁹⁴ rıḥtım ve fil cüssesi ḳadar taşlar ile bünyād olınmışdır yūnān tevārīḡi taḥrīri¹¹⁹⁵ (4) üzre islāmbolı

¹¹⁷¹ H 54b-16: küffārı / P 54b-16: küffārı

¹¹⁷² H 54b-16: etdük

¹¹⁷³ P 54b-16: → “adımı”

¹¹⁷⁴ H 54b-16: etdük

¹¹⁷⁵ P 54b-17: dedikleri

¹¹⁷⁶ Rûm, 4-5; “...Müminler de Allah’ın yardımıyla sevineceklerdir.”

¹¹⁷⁷ P 54b-18: mütevelliler

¹¹⁷⁸ H 54b-18: diz-dār

¹¹⁷⁹ P 54b-19: ← Ø “ve”

¹¹⁸⁰ P 54b-21: dīvārı

¹¹⁸¹ H 54b-21: dā’irā-mādār / P 54b-21: dār-mādār

¹¹⁸² H 54b-22: → “ve” / P 54b-22: → “ve”

¹¹⁸³ H 54b-22: derk-i esfelinden / P 54b-22: derk-i esfeldir

¹¹⁸⁴ H 54b-22: nişā[n] / P 54b-22: ← “ve andan”

¹¹⁸⁵ P 54b-22: virür

¹¹⁸⁶ H 54b-22: ḳadar

¹¹⁸⁷ P 54b-22: cānibinden

¹¹⁸⁸ P 54b-23: ḥalīc-miṣālī

¹¹⁸⁹ P 54b-23: taḡ

¹¹⁹⁰ H 54b-23: bāḡı / P 54b-23: bāḡ

¹¹⁹¹ P 54b-23: baḡçeler

¹¹⁹² P 54b-23: naḳş-ı bükalemün-miṣālī

¹¹⁹³ H 54b-24: → “dīvār”

¹¹⁹⁴ P 54b-24: enlü

¹¹⁹⁵ P 54b-25: taḥrīr

binā iden yanço ibn-i madyanuñ¹¹⁹⁶ bināsıdır deyü taḥrīr etmişlerdir¹¹⁹⁷ ve ḥaḳīḳat-
 (5) -ü' l-ḥāl kār-ı ḳadīmden nişān verür¹¹⁹⁸ ve içi dolma¹¹⁹⁹ degildir ser-ā-pā yerli¹²⁰⁰
 ḳaya üzre binā olınmışdır anuñiçün (6) ḳapudan içeri¹²⁰¹ girdükde yoḳuş yuḳar¹²⁰²
 ve¹²⁰³ kesme ḳayalar üzre gidilür ve cümle evleri¹²⁰⁴ yüksek (7) ḳayalar üzre cihān-
 nümā kā[r]-gīr binā-yı metīn evlerdir cümlesi kirec örtülü¹²⁰⁵ damlardır ve cümle (8)
 üç yüz seksen ḥānedir ve bir maḥallesi müslim ve üç maḥallesi keferedir ve sekiz
 kilisadır¹²⁰⁶ ğayrı (9) yahūdī ve ermenī ve ḳıbtī yoḳdur ve ḳal' e ḳapusınuñ iç yüzünde
 yarım mināreli bir küçük cāmi' (10) vardır mā-teḳaddem kilise¹²⁰⁷ imiş süleymān
 ḥan nāmına cāmi' olmuş ancaḳ yüz ādem alur ve on (11) dükkānı var şuyı ve
 hammāmı ve mescidi ve ḥān ve ' imāret ve medrese ve mektebi ve bāḡ u baḡçesi¹²⁰⁸
 (12) yoḳdur ancaḳ ḳat-ender-ḳat daracık evlerdir ve ḳapusu ğarba nāzır iki ḳat şarp
 demir¹²⁰⁹ (13) ḳapudur andan ğayrı ḳapusu yoḳdur ve bu ḳapu öñinde bir ' aẓīm
 ḫābyası vardır ḳara ḫarafına (14) nāzırdır bu¹²¹⁰ ḫābyanuñ cirmi iki yüz adımdır ve bir
 ḫayli meydāndır ve bunda¹²¹¹ daḫı ' aẓīm toplar vardır (15) anuñ daḫı şimāle nāzır bir
 ḳapusu var aşma zemberekli¹²¹² cisir ile binā olınmışdır her şeb dīde-bānları (16)
 maḳaralar ile cisri ref' idüp ḫābya dīvārına sedd iderler ve bu ḳal' eden¹²¹³ ḫāşra (17)
 aşlā bir ḥāne varoş yoḳdur cümle ḳal' e içindedir ve bu ḳal' e aşağı istanköy
 ḳal' esinden (18) büyükdür ve metīndir ve cānib-i erba' ası biñ altmış bedendir¹²¹⁴ ve
 yigirmi dirsek ḳulledir¹²¹⁵ ve her (19) ḳullede beşer altışar top muḳarrerdir ve yılda
 on gün bu istanköy cezāresinuñ cemī' i (20) re' āyā vü berāyāsı¹²¹⁶ at ve ḳatır ve

¹¹⁹⁶ P 54b-25: yançoben madyan

¹¹⁹⁷ P 54b-25: itmişlerdir

¹¹⁹⁸ P 54b-26: virür

¹¹⁹⁹ P 54b-26: ḫolma

¹²⁰⁰ P 54b-26: yerlü

¹²⁰¹ P 54b-26: içeri

¹²⁰² H 54b-26: yuḳaru / P 54b-26: yuḳaru

¹²⁰³ P 54b-26: ← Ø “ve”

¹²⁰⁴ H 54b-27: evler

¹²⁰⁵ P 54b-27: örtülü

¹²⁰⁶ H 54b-28: kilitsiyādır

¹²⁰⁷ P 54b-29: kilisā

¹²⁰⁸ P 54b-30: bāḡ u baḡçesi

¹²⁰⁹ P 54b-31: demür

¹²¹⁰ H 54b-31: bir

¹²¹¹ H 54b-32: bundan

¹²¹² P 54b-32: zemberekli

¹²¹³ H 54b-33: ḳal' enüñ

¹²¹⁴ H 54b-34: yedidir

¹²¹⁵ P 54b-34: ḳullelerdir

¹²¹⁶ H 54b-35: re' āyā vü rāyāsı

eşekleri ile gelüp bu Ʒal'e içinde olan yetmiş 'aded şü (21) şarnıçların māl-ā-māl iderler tā sene āħirine¹²¹⁷ dek¹²¹⁸ kifāyet ider teder ile isti' māl iderler (22) ve dā'imā taze şuları aşığı derelerden eşekler ile taşırılar ve her ādemde¹²¹⁹ beşer¹²²⁰ onar (23) eşek muƷarrerdir zīrā Ʒal'enüñ ğarbında mezārılıƷdan alārƷa cihānı bāğ u bāğçe¹²²¹ dutmuşdır¹²²² (24) andan eşekleri ile cümle maħşülātların taşırılar ve bu Ʒal'e eyle¹²²³ 'ālīdir kim küşāde hevāda (25) yüz otuz mil cenüb cānibine¹²²⁴ girid adası¹²²⁵ ğorinür ve yüz mil Ʒibleye rodos cezīresi (26) nümāyāndır ve yine cenüb üstine cezīre-i hereke ve **iliki**¹²²⁶ ve **cezīre-i incirli** 15¹²²⁷ mildir cümle (27) evleri ğorinür ve şarƷ tarafında yigirmi mil menteşe Ʒıyıları cānibinde tekir burnu ve dacca (28) ve dārāhiyye dağları¹²²⁸ ayak altında-mişāl zāhirdir ve ğarb cānibinde on mil cezīre-i (29) kalimyoƷ Ʒal'esi ve evleri ile āşikāredir e'l-ħāşıl cihān-nümā ve 'ibret-nümā Ʒal'e-i bī-hemtādır

[Y 109a] (1) ve hevāsı ğāyet laťif¹²²⁹ olduğından al tebekānī ruħsarlı¹²³⁰ maħbüb u maħbūbesi andımāhī (2) ğüzeli¹²³¹ misin¹²³² ne istiğnā¹²³³ idersin¹²³⁴ deyü zırb-ı meşel¹²³⁵ olmuşdır ħaƷƷa ğāyet şīve-kār maħbūbı¹²³⁶ (3) vardır ve ħalkı ğāyet ğarīb-dostdurlar¹²³⁷ ve cümle cezāyir esbābı¹²³⁸ geyerler¹²³⁹ ve bu Ʒal'e istanköy cezīresinüñ (4) tā ortasında vāƷi' olmak ile¹²⁴⁰ elzem-i levāzımından¹²⁴¹ kilidi'l-

¹²¹⁷ H 54b-36: → "varınca"

¹²¹⁸ H 54b-36: ← Ø "dek"

¹²¹⁹ P 54b-37: ādem

¹²²⁰ P 54b-37: ← "içün"

¹²²¹ H 54b-37: bāğ u bağçe / P 54b-37: bāğ u bağçe

¹²²² P 54b-37: tutmuşdır

¹²²³ P 54b-38: öyle

¹²²⁴ P 54b-38: cānibinde

¹²²⁵ P 54b-38: aşası

¹²²⁶ P 54b-39: ilitki

¹²²⁷ P 54b-39: on beş

¹²²⁸ P 54b-40: taşları

¹²²⁹ H 54b-41: laťifdir

¹²³⁰ P 54b-41: ruħsarlı

¹²³¹ P 54b-42: ğürelı

¹²³² H 54b-42: ğüzelsiz / P 54b-42: misüz

¹²³³ H 54b-42: isti' nā / P 54b-42: istiğbinā

¹²³⁴ H 54b-42: idersüz / P 54b-42: idersüz

¹²³⁵ H 54b-42: zırb-ı mişal[ı]

¹²³⁶ H 54b-42: maħbūbesi / P 54b-42 maħbūbesi

¹²³⁷ P 54b-43: ğarīb-dostur

¹²³⁸ P 54b-43: eşvābı

¹²³⁹ P 54b-43: giyerler

¹²⁴⁰ P 54b-43: olmağla

¹²⁴¹ H 54b-43: elzem-i lev[ā]zımından

berdir *ḥafīzakallāhu ta‘ālā* bu ḳal‘ eyi (5) temāšā idüp¹²⁴² ğarb cānibinde bāğlar ve bāğçeler¹²⁴³ içre ‘ubūr iderek andan cenūb cānibine dağlı¹²⁴⁴ (6) ve taşlı¹²⁴⁵ yerlerde murğ-ı keklik şayd [u] şikār¹²⁴⁶ iderek 4¹²⁴⁷ sâ‘ atde¹²⁴⁸ **e v ş ā f - ı ḳ a l ‘ e - i k e f e l o z** (7) bu dağı süleymān ḥān fetḥidir be-dest-i ḳapudan palağ muştafā paşa bunuñ dağı **t ā r i ḥ i** [...] ¹²⁴⁹دیر زیره یغرف المؤمنون dūr zīrā bu cezīrelerūñ¹²⁵⁰ cümlesi rodos fetḥ olunca¹²⁵¹ cümlesi fetḥ olmuşdır (9) istanköy sancağı ḥükminde süleymān ḥān evḳāfidır mütevellisi ḥākimdir şalb [u] siyāset¹²⁵² (10) şāhibidir ḥarācın taḥşil idüp ‘imāret ve mürtezīḳaya mevācib¹²⁵³ verür¹²⁵⁴ ‘azīm tevliyettir (11) ve istanköy ḳazāsı niyābetidir ve bu ḳal‘e istanköy cezīresinūñ lodos¹²⁵⁵ cānibinde bir (12) burunda vāḳi‘ bir yalçın ḳaya üzre bir küçük ḳal‘ edir dā’iren-mādār¹²⁵⁶ cirmi [...] adımdır ve¹²⁵⁷ (13) [...] ḫarafına nāzır bir ḳapusu var ğāyet şa‘b u metīn bir ḳal‘e-i müzeyyendir ammā eḫrafında ḫandaḳı (14) yoğdur ve içinde [...] miğdārı müslim ve kefer¹²⁵⁸ yetmiş kirec örtülü şeddadī binā¹²⁵⁹ evlerdir ve bir (15) miḫrābdır ğayrı ‘imāret yoğdur ğāyet küçük ḳal‘ edir ammā aşağıda varoşı ma‘mūr u müzeyyen (16) [...] ḫānedir cümlesi kā[r]-gīr¹²⁶⁰ binā kireç örtülü¹²⁶¹ evlerdir ve ḳal‘ enūñ cümle otuz beş neferātı (17) ve diz-dārı vardır ve kırık pāre ḥürde topları var ve ḥān u hammām ve ğayrı binā yoğdur ğāyet (18) cezīre yerdir ve şuları eşekler ile aşağıdan taşırılar a‘lā şarıçları vardır ve bir ḳaç (19) kerre duḳa ve papa ve malḫa gemileri gelüp şeb-ḥūn etmişlerdir¹²⁶² zafer¹²⁶³ bulmayup

¹²⁴² P 54b-44: ider

¹²⁴³ H 54b-44: bağçeler

¹²⁴⁴ P 54b-44: taşlı

¹²⁴⁵ P 54b-44: taşlu

¹²⁴⁶ P 54b-44-45: şayd u şikār

¹²⁴⁷ P 54b-45: dört

¹²⁴⁸ P 54b-45: → “güzer iderek”

¹²⁴⁹ Rûm, 4-5; “...Müminler de Allah’ın yardımıyla sevineceklerdir.”

¹²⁵⁰ H 54b-47: cezīrelerin

¹²⁵¹ P 54b-46: → “bunlar dağı ol sene”

¹²⁵² P 54b-47: → “bi’z-zāt anuñdur ve ḥüküm”

¹²⁵³ P 54b-48: mevācibdir

¹²⁵⁴ P 54b-48: ← Ø “verür”

¹²⁵⁵ P 55a-1: rodos

¹²⁵⁶ H 55a-1: dār-madār / P 55a-1: dā’irā-mādār

¹²⁵⁷ H 55a-1: ← Ø “ve” / P 55a-1: ← Ø “ve”

¹²⁵⁸ P 55a-2: keferedir

¹²⁵⁹ P 55a-3: binālu

¹²⁶⁰ P 55a-3: kā[r]-gīr

¹²⁶¹ P 55a-4: örtülü

¹²⁶² P 55a-6: itmişlerdir

¹²⁶³ H 55a-6: şağır

ḥāyib [ü] ḥāsir¹²⁶⁴ (20) getmişlerdir ve aşağı varoşında altı yedi dükkānları vardır ammā taşrada¹²⁶⁵ bāğ u bāğçeleri¹²⁶⁶ (21) çokdur ve limanında günā-gün mähiler çıkar kim ta' bir olunmaz ve bu ḳal' eden rüşen hevāda (22) lodos¹²⁶⁷ cānibine yüz elli mil girid cezāresi nümāyāndır e'l-ḥāşıl bu daḡı intihā-i serḥad (23) ḳal' edir anı temāşā idüp gerü¹²⁶⁸ ' avdet idüp 4 sā' atde ol gün yine¹²⁶⁹ ḳal' e-i (24) istanköy¹²⁷⁰ e'l-ḥāşıl bir ay zevḳ u şafālar¹²⁷¹ idüp ā' yān [u] eşrāflarında¹²⁷² ḥāne¹²⁷³ şāḥibimiz¹²⁷⁴ (25) muşlı¹²⁷⁵ aḡa ile ve birāderi 'alī çelebi ve pilili aḡmed aḡa ve dāmādı müstedām aḡa ve ser-dār ḥüseyn (26) aḡa ve şiyāmī-zāde ve semiz¹²⁷⁶ mūsā çelebi ve diz-dār¹²⁷⁷ mūsā aḡa ve cebecibaşı ḥasan aḡa (27) ve cebeci çorbacısı muştafā aḡa ve lonca cāmi' i imāmı¹²⁷⁸ mu' id efendi ve 'abdü'l-cebbār (28) efendi ve derviş 'abdu'l-lah efendi ve nāyib derviş efendi ve¹²⁷⁹ veliyyü'n-ni' m mütevellī [...] aḡa (29) ile ve cümle huḳuḳın kesb itdügimiz¹²⁸⁰ yārān-ı bā-şafā¹²⁸¹ ile vedālaşup¹²⁸² cümleñ du'āsın¹²⁸³ alup

[Y 109b] (1) biñ seksen iki senesi *cemāziye'l-evve*ñ yigirmi beşinde pür-silāḥ bir fırḳateye¹²⁸⁴ süvār olup (2) ¹²⁸⁵ وقل ار كبا ve āyetin tilāvet idüp bād-bān-ı zevraḳı çāk idüp keskin poyraz eyyāmı ile (3) rodosa 'azīmet idüp giderken istanköyden yigirmi mil ba' id tekir burnu-nām maḡalli¹²⁸⁶ dolaşınca¹²⁸⁷ (4) sekiz pāre kāfir ḳalyonları içine gire düşdük hemān bizim¹²⁸⁸ 'alī re'is ṭarfetü'l-'ayn¹²⁸⁹ içre¹²⁹⁰ pocalayup¹²⁹¹

¹²⁶⁴ P 55a-6: ḥā'ib ü ḥāsir

¹²⁶⁵ H 55a-7: taşra

¹²⁶⁶ H 55a-7: bāğ u bağçeler / P 55a-6-7: bāğ u bağçeleri

¹²⁶⁷ P 55a-7: rodos

¹²⁶⁸ H 55a-8: görüp / P 55a-8: girü

¹²⁶⁹ P 55a-8: gene

¹²⁷⁰ P 55a-9: ḳal' e-i istanköyde

¹²⁷¹ H 55a-9: zevḳ [u] şafālar

¹²⁷² P 55a-9: eşrāfları

¹²⁷³ P 55a-9: ḥānelerinde

¹²⁷⁴ P 55a-9: ← Ø “şāḥibimiz”

¹²⁷⁵ P 55a-9: ← “meşelā”

¹²⁷⁶ P 55a-10: semüz

¹²⁷⁷ P 55a-10: diz-dārı

¹²⁷⁸ H 55a-11: ← Ø “imāmı”

¹²⁷⁹ H 55a-12: ← Ø “ve”

¹²⁸⁰ H 55a-12: etdigimiz

¹²⁸¹ H 55a-12: yārān-ı şafā / P 55a-12: yārān-ı şafā

¹²⁸² P 55a-12: vedā'laşup

¹²⁸³ H 55a-13: du'āsın

¹²⁸⁴ H 55a-14: fırḳaya

¹²⁸⁵ Hud, 41; “Haydi (geminin içine) bininiz dedi.”

¹²⁸⁶ P 55a-15: maḡalleri

¹²⁸⁷ P 55a-15: tolaşınca

¹²⁸⁸ P 55a-15: bizüm

(5) orsa orsa anaṭolı cānibin isteyince¹²⁹² mel‘ün küffār bir at alabanda opların uzerimize¹²⁹³ (6) atup cümle yelkenlerin¹²⁹⁴ döküp bizi ‘ejder-i heft-ser-miřāl¹²⁹⁵ řikārımdır deyü ova ova ra‘d-vār (7) gelmede ammā bizim¹²⁹⁶ firate re‘ısi¹²⁹⁷ bu hālī görüp bař yelkenin daı balayup cunda seren (8) idüp ya¹²⁹⁸ gösterüp ve pür-silāh āmāde olup alavere cānurtaran ullanup ān-ı (9) sā‘atde yıldırım-miřāl¹²⁹⁹ şaıyup küffāruñ gözinden¹³⁰⁰ ğā‘ib¹³⁰¹ oldu amd-i udā alāř oldu (10) deyü cezāre-i hereke ve cezāre-i iliki ve cezāre-i incirli mābeynlerinde ollanup giderken ikmet-i (11) udā yine mel‘ün küffār keřtīleri uzerimize¹³⁰² ıa geldiler ilerinde iki balarmaaları var (12) ırlanıc uşı gibi uar anlar bizi özleyince yine allāha sıınup¹³⁰³ yine anaṭolı cānibin özledik (13) āirü‘l-emr rodosa yapıřmadan¹³⁰⁴ me‘yūs olup bir gice bizi ovup amd-i udā¹³⁰⁵ yetişemeyüp (14) menteşe ākinde poa¹³⁰⁶ ıyılarına cān atup cān urtarınca mel‘ün küffār ğayrı¹³⁰⁷ ovmayup (15) āyib ü āsir¹³⁰⁸ dönüp cehennemā¹³⁰⁹ gitdi biz ise eyyām-ı müsā‘id ile poa¹³¹⁰ kenārınca şara (16) on sekiz mil gidüp dacca kenārınca on mil daı ‘ubūr idüp ** a l ‘ e - i k i l s e l i** (17) bir ala aya üzre bir burunda bir vīrān al‘edir ammā bir a‘lā yata yer¹³¹¹ limanı var mā- (18) -teaddem ğāyet ma‘mūr iskele imiř menteşe kenārlarında dacca ve poa¹³¹² ve dārāhiyye¹³¹³ azāsı derler¹³¹⁴ (19) seksen

¹²⁸⁹ H 55a-15: → “ile”

¹²⁹⁰ H 55a-15: ieri

¹²⁹¹ H 55a-15: bocalayup

¹²⁹² H 55a-16: ise nice

¹²⁹³ H 55a-16: üzre dimize

¹²⁹⁴ P 55a-16: yelkenlerimiz

¹²⁹⁵ P 55a-16: ejder-i heft-ser-miřāl

¹²⁹⁶ P 55a-17: bizüm

¹²⁹⁷ H 55a-17: re‘ıs

¹²⁹⁸ P 55a-17: yan

¹²⁹⁹ P 55a-18: yıldırım-miřālī

¹³⁰⁰ P 55a-18: gözünden

¹³⁰¹ H 55a-18: ğāyib

¹³⁰² H 55a-20: üzre dimize

¹³⁰³ P 55a-20: → “biz”

¹³⁰⁴ H 55a-21: yaşanmadan / P 55a-21: yanaşmadan

¹³⁰⁵ P 55a-21: → “olsun bize”

¹³⁰⁶ H 55a-22: nee / P 55a-21: becce / “becce [*Y Nüshasına göre 1,5 satır, H nüshasına göre ise 1 satır atlanmıştır*] kenārınca şara on mil...”

¹³⁰⁷ H 55a-22: ‘ubūr

¹³⁰⁸ H 55a-22: cāyib ü āsir

¹³⁰⁹ H 55a-22: cehennemā

¹³¹⁰ H 55a-23: pene

¹³¹¹ H 55a-24: yeri / P 55a-23: yeri

¹³¹² H 55a-24: becce / P 55a-23: becce

¹³¹³ P 55a-23: dārhiyye

aççe kaçā-yı āsumānīdir¹³¹⁵ ašlā kaçābası yokdur cümle nāhiyesi kırk yedi¹³¹⁶ pāre¹³¹⁷ (20) ‘āšī türk қurālarıdır ve dağı menteşe paşasınıñ hāşşdır voyvadası¹³¹⁸ hüküm ider (21) ne‘üzü bi’l-lāh gāyet şarp ve çengel-istān ve seng-istān-mişāl freng-istān yerlerdir bizi (22) küffār қovup e’l-amān deyü¹³¹⁹ yanaşdıgımız görüp ve¹³²⁰ türkler¹³²¹ bizi¹³²² dūr idüp bir içim şu (23) vermediler¹³²³ *allāhümme āfinā* ve bu maḥal ğarbdan¹³²⁴ şarka seksen mil bir burundur bir cānibi sönbeki (24) adası kıyılarıdır¹³²⁵ ve¹³²⁶ bir cānibi gökova körfezidir ancak bir burun üzre bu kaçā (25) қurāları ‘āšī tüfeng-endāz қavimdir ammā bizden üç gün evvel malta gemileri¹³²⁷ bu kenāra (26) ‘asker döküp қurāları gāret idüp zaḥāyir¹³²⁸ ve¹³²⁹ esīr almaқ murād idinüp¹³³⁰ ‘asker doker (27) mezkūr ‘āšī türkler fi’l-hāl yedi sekiz biñi bir yire¹³³¹ cem‘ olup hemān leb-i deryāya segir- (28) -düp kāfir gemilerin қayalar mābeyninden қurşum¹³³² ile döge döge alarқа iderler beri¹³³³ (29) cānibde küffār қarada қалup ašlā birisi ḥalāş olmayup dendān-ı tıgden¹³³⁴ geçirüp baқıyyetü’s-

[Y 110a] (1) -seyfi¹³³⁵ esīr idüp dağlarında keçi güderler idi gerçi¹³³⁶ mel‘ün қavimdirler¹³³⁷ ammā gāyet bahādır (2) ve pehlevān ve tüvānā¹³³⁸ қavimdir¹³³⁹ e’l-hāşıl bu қavimden bir nān-pāre¹³⁴⁰ alamayup yine firқatemize (3) süvār olup yüz mil şark cānibine girmiş gökova körfezi içre emn [ü] emān üzre (4) iki cānibimizde

¹³¹⁴ P 55a-23: dirler

¹³¹⁵ P 55a-24: kaçā-yı āsumānīyedir

¹³¹⁶ H 55a-25: maḥelleşi

¹³¹⁷ H 55a-25: ← Ø “pāre”

¹³¹⁸ H 55a-26: [v]oyvadası

¹³¹⁹ P 55a-25: → “gelüp”

¹³²⁰ P 55a-26: ← Ø “ve”

¹³²¹ H 55a-27: türk / P 55a-26: türk

¹³²² P 55a-26: → “vurur”

¹³²³ P 55a-26: virmediler

¹³²⁴ H 55a-27: ğarbindan / P 55a-26: ğurbetden

¹³²⁵ H 55a-28: қayalarıdır

¹³²⁶ P 55a-27: ← Ø “ve”

¹³²⁷ H 55a-29: → “bu țarafa”

¹³²⁸ H 55a-29: zaḥāyir / P 55a-28: ← Ø “zaḥāyir”

¹³²⁹ P 55a-28: ← Ø “ve”

¹³³⁰ H 55a-29: edinüp

¹³³¹ H 55a-30: yere

¹³³² P 55a-29: қurşun

¹³³³ H 55a-31: biz / P 55a-30: berü

¹³³⁴ H 55a-31: dendān-ı tıgden

¹³³⁵ H 55a-31: baқıyyetü’s-sefi

¹³³⁶ P 55a-31: → “anlar”

¹³³⁷ H 55a-32: қavimdir / P 55a-31: қavimdir

¹³³⁸ P 55a-31: tüvānādırlar

¹³³⁹ P 55a-31: ← Ø “қavimdir”

yalçın kıya ve liman ve dağ u bāğ ve rāğ u ırağ u yaqîn¹³⁴¹ cibālleri seyr [ü] temāşā¹³⁴² (5) iderek ‘ubūr itdük¹³⁴³ ammā bu yüz mil körfezün nihāyeti söğüdcük-nām maħaldir eger mülük (6) himmet etse bu söğüdcükden ol dere içre sönbeki boğazına dağ kesseler¹³⁴⁴ dacca ve poça¹³⁴⁵ (7) ve dārāhiyye¹³⁴⁶ kazāsı bir cezire olur ammā himmet-i ‘azīm¹³⁴⁷ ister¹³⁴⁸ e’l-hāşıl bu gökova körfezi (8) içre meymene vü meysere giderken eyyām-ı muħalif olur deyü ħavfımızdan bodurum kal‘esi kıyılarından (9) kırk mil gidüp **evşāf-ı kal‘e-i gereme** leb-i deryādan bir top menzili içeri¹³⁴⁹ bir şarp kıya (10) başında bir şeddadī şa‘b taş¹³⁵⁰ binā¹³⁵¹ ħarāb kal‘edir içinde ādem ve ādemī-zādı¹³⁵² yoğdur (11) ammā kal‘e dibinde bir ma‘mūr u ābādān bir müslimān¹³⁵³ köyi vardır şāfi bāğ u bağcedir ve bu kal‘e (12) menteşe ħākinde gereme kazāsıdır kırk yedi pāre kūrādır kazī¹³⁵⁴ ve¹³⁵⁵ ser-dārı bu geremede (13) sākindir ammā ket-ħudāyeri yoğdur ve bu kazānuñ leb-i deryāsında¹³⁵⁶ çamlı¹³⁵⁷ ve ardıçlı¹³⁵⁸ dağlar¹³⁵⁹ (14) temāşā iderek elli mil dağı şarka bu körfez içre¹³⁶⁰ ‘ubūr iderek¹³⁶¹ **evşāf-ı kal‘e-i** (15) **gökova** menteşe ħākinde¹³⁶² yüz elli aqçe kazādır ve nāhiyesi yetmiş pāre ma‘mūr ve maħşüllü¹³⁶³ (16) kūrādır ket-ħudāyeri ve ser-dārı ulada sākindir ve kazīsı kūrā kūrā¹³⁶⁴ devr ider ve bu kal‘e (17) bu gökova körfezinün nihāyetinde¹³⁶⁵ bir yalçın kıya üzre bir küçük kal‘edir içinde diz-dārı (18)

¹³⁴⁰ P 55a-31: → “eyle”

¹³⁴¹ H 55a-34: → “yüz mil şark cānibine girmiş”

¹³⁴² H 55a-34: ← Ø “seyr [ü]” temāşā / P 55a-33: seyr ü temāşā

¹³⁴³ H 55a-34: etdik

¹³⁴⁴ H 55a-35: kimesneler

¹³⁴⁵ H 55a-35: becce

¹³⁴⁶ H 55a-35: dārhiyye / P 55a-34: ecce ve dacca ve dārāhiyye

¹³⁴⁷ P 55a-35: → “olur”

¹³⁴⁸ P 55a-35: ← Ø “ister”

¹³⁴⁹ P 55a-36: içre

¹³⁵⁰ P 55a-36: → “üzre”

¹³⁵¹ P 55a-37: → “ve”

¹³⁵² P 55a-37: ādemī-zād

¹³⁵³ P 55a-37: müselmān

¹³⁵⁴ P 55a-38: kazīsı

¹³⁵⁵ H 55a-39: ← Ø “ve”

¹³⁵⁶ P 55a-39: leb-i deryāsına

¹³⁵⁷ P 55a-39: ← “yaqîn”

¹³⁵⁸ P 55a-39: ardıçlı

¹³⁵⁹ P 55a-39: tağlar

¹³⁶⁰ P 55a-39: → “giderek”

¹³⁶¹ P 55a-39: ← Ø “‘ubūr iderek”

¹³⁶² P 55a-39: ħākinde

¹³⁶³ P 55a-40: maħşüllü

¹³⁶⁴ P 55a-40: kūrā kūrāya

¹³⁶⁵ P 55a-41: nihāyeti

ve neferātı ve ādemī-zādı yokdur ammā gūyā üstād elinden henüz çıkmış bir muşanna^c çār-küşe (19) Ʒal^c ecikdir ammā taşra Ʒal^c esi ^c aźim sūr¹³⁶⁶ imiş ħālā āşār-ı bināları ^c ayan u beyāndır (20) e'l-ħāşıl bu Ʒal^c e ġāyet elzem-i levāzımından ta^c mīre muħtācdır zīrā bu iskele muġla ve ulanuñ (21) ve yerkesiginuñ ve bozüyüğü¹³⁶⁷ ve menteşe ve melaşuñ¹³⁶⁸ mışır¹³⁶⁹ iskelesidir yılda nice¹³⁷⁰ yüz pāre (22) gemi taħmīl olunup cümle vilāyete gider bender iskeledir ħattā sene [...] tārīħinde bu liman (23) içre yigirmi pāre şayƷa yaťarken ^c ale'l-ġafle venedik donanması gelüp on sekiz pāre (24) şayƷayı māl-ā-māl ışƷarça¹³⁷¹ yüki ile bī-pāk u bī-pervā alup getdi ve cümle ħalkı¹³⁷² (25) daġlara¹³⁷³ Ʒaçup ħalāş oldılar eger bu Ʒal^c e liman¹³⁷⁴ aġzında ma^c mūr olsa aşlā küffār bir gemi (26) almaġa Ʒādir olmazdı zīrā¹³⁷⁵ limanı¹³⁷⁶ sekiz rüzġārdan¹³⁷⁷ emīn¹³⁷⁸ biñ pāre¹³⁷⁹ gemi¹³⁸⁰ alur Ʒapulu yedd-i (27) Ʒudret¹³⁸¹ limanıdır¹³⁸² ammā Ʒayalar dibinden¹³⁸³ cereyān iden şuyı acıdır ammā lezīz şuları daħı¹³⁸⁴ (28) yaķındır ve¹³⁸⁵ bu limanda bir küçük ħāndan¹³⁸⁶ ġayrı bir şey^ı¹³⁸⁷ yokdur cümle āyende vü revendeler dıraħt-ı (29) müntehālar sāyesinde mekş iderler ħaķır daħı bu iskelede bir gice miħmān olup küffārdan

[Y 110b] (1) ħalāş olduġımıza biñ biñ ħamd ü şenālar¹³⁸⁸ idüp ve atları firķateden Ʒıkarup süvār (2) olup refīklerimiz ile marmarise revāne¹³⁸⁹ olduġumuz yol üzre süleymān ħan sakar beli (3) deyü nefes itdüġi¹³⁹⁰ yolu şolımıza alup süleymān ħanuñ

¹³⁶⁶ H 55a-43: süvād

¹³⁶⁷ P 55a-43: bozüyüğü

¹³⁶⁸ P 55a-43: melāşul

¹³⁶⁹ P 55a-43: ← “ve”

¹³⁷⁰ P 55a-43: niçe

¹³⁷¹ H 55a-45: şıƷarça

¹³⁷² H 55a-46: ħalk

¹³⁷³ P 55a-45: taġlara

¹³⁷⁴ H 55a-46: limanı

¹³⁷⁵ P 55a-46: → “anuñ oldıġı maħal”

¹³⁷⁶ H 55a-47: liman

¹³⁷⁷ P 55a-46: rüzġārdır / → “anda merşüddur”

¹³⁷⁸ P 55a-47: emīzdir → “kim”

¹³⁷⁹ H 55a-47: → “liman”

¹³⁸⁰ H 55a-47: ← Ø “gemi”

¹³⁸¹ H 55a-47: ← Ø “yedd-i” Ʒudret / P 55a-47: Ʒudret

¹³⁸² H 55a-47: limandı

¹³⁸³ P 55a-47: dibinde

¹³⁸⁴ P 55a-47: → “aña”

¹³⁸⁵ P 55a-48: ← Ø “ve”

¹³⁸⁶ P 55a-48: ħāneden

¹³⁸⁷ H 55a-48: şeyi / P 55a-48: şey^ı

¹³⁸⁸ H 55b-1: ħamd ü şenā / P 55b-1: ħamd ü şenā

¹³⁸⁹ H 55b-2: revān

¹³⁹⁰ H 55b-2: etdüġi

taş döşeme kaldırımı¹³⁹¹ üzre ‘ubūr (4) idüp ve dört¹³⁹² yerden taş binā cisirleri güzer idüp müşkli¹³⁹³ bel¹³⁹⁴ demek¹³⁹⁵ ile (5) ma‘rūf bir çamlı beldir ve cümle küh-ı bālāsı gūnā-gūn dırahtlaruñ rāyiḥa-i ṭayyibesinden āyende (6) vü revendenüñ demāğı mu‘aṭṭar olur ve bu maḥalde bir ırmağ cereyān ider süleymān ḥan (7) anda çatırın¹³⁹⁶ kurup tahte’l-kaḥve tenāvül idüp o ‘ayndan nūş idüp ‘amber suyu¹³⁹⁷ deyü (8) nuṭḡ idüp tiz bu ‘ayn-ı ‘amber¹³⁹⁸ üzre bir müşkli¹³⁹⁹ cisir yapsunlar deyü emr¹⁴⁰⁰ idince fi’l-ḥāl ol maḥalde (9) iki göz¹⁴⁰¹ bir¹⁴⁰² cisir bünyād idüp temeline misk dokerler anuñiçün müşkli¹⁴⁰³ köprü derler¹⁴⁰⁴ ve bunda¹⁴⁰⁵ (10) ‘ayn-ı ‘amber üzre bir çemen-zār nişimen¹⁴⁰⁶ üzre bir namāz-gāh binā etmişdir¹⁴⁰⁷ āyende vü revendeye¹⁴⁰⁸ mihmān-gāh (11) [u] ārām-gāhdır anı bir sā‘atde ‘ubūr idüp bir bel daḡı ‘ubūr idüp ol ḥiyābān-ı ḡudret içre (12) olan gūnā-gūn eṣcārātlar ki dıraht-ı tefne ve ardıç¹⁴⁰⁹ ve servi ve qarabuḡūr ve ispent¹⁴¹⁰ ve qaragünlük (13) ağacları rāyiḥasından demāğları mu‘aṭṭar olup ol maḥalle ‘amber¹⁴¹¹ beli¹⁴¹² deyü nefes etmişler¹⁴¹³ ve ol (14) maḥalde daḡı bir çay cereyān idüp anda daḡı bir şavma‘a ārām-gāh iderler e’l-ḥāşıl bu rāh üzre (15) cemī‘i¹⁴¹⁴ ‘ubūr itdüğü¹⁴¹⁵ yerlere birer ismile¹⁴¹⁶ müsem mā ider saḡar yoḡuşından berü cennet yollarına (16) geldük deyü buyurmuşlar ḡaḡiḡatü’l-ḥāl

1391 P 55b-3: kaldırım
1392 H 55b-3: dörd
1393 H 55b-3: müşkil
1394 P 55b-3: beli
1395 P 55b-3: dimek
1396 P 55b-5: çatırın
1397 P 55b-5: şu
1398 P 55b-5: ‘ayn ← Ø “‘amber”
1399 H 55b-5: miskli
1400 H 55b-6: murād
1401 P 55b-6: günde
1402 H 55b-6: ← Ø “bir”
1403 P 55b-6: misklü
1404 P 55b-6: dirler
1405 P 55b-6: bundan
1406 H 55b-7: nişimiz / P 55b-7: nişimān
1407 P 55b-7: itmişdir
1408 P 55b-7: ← “ki”
1409 P 55b-8: ardıc
1410 P 55b-8: isbet
1411 H 55b-9: ‘amberli
1412 H 55b-9: ← Ø “beli”
1413 P 55b-9: itmişler
1414 H 55b-10: cemī‘i / P 55b-10: cümlesi
1415 H 55b-10: etdüğü
1416 P 55b-10: isim ile

bu yollar üzre ādemüñ demāği mu‘athtar olur bu yolları (17) zevk [u] şafā¹⁴¹⁷ ile¹⁴¹⁸ ‘ubür idüp yine cenūba¹⁴¹⁹ 4 sâ‘at gidüp **kal‘ e - i kuruhişār** bir yalçın (18) kaya üzre bir küçük vīrān kal‘ edir ve dibinde ovava¹⁴²⁰ deresi cereyān idüp gök- (19) -ova körfezine¹⁴²¹ maḥlūṭ olur ve bu nehir kenārında cezāyirli ḳapudan¹⁴²² muştafā¹⁴²³ bir kār-gīr¹⁴²⁴ ṭoloz¹⁴²⁵ binā (20) bir ḥān-ı zībā bünyād etmiş¹⁴²⁶ ve ḳapusu öñinde bir çemen-zār şoffa üzre dıraḥt-ı ‘āliler¹⁴²⁷ içre (21) sāyesinde bir namāz-gāh binā etmiş¹⁴²⁸ ‘aceb ārām-gāh ḥayrātdır anı ‘ubür idüp yine cenūb (22) cānibine söğüdcük nehri bu daḥı gökova körfezine maḥlūṭ olur bu nehir kenārınca ispet (23) ağaçları ve ḳarabuḥūr ağaçları rāyiḥasın istişmām iderek 3 sâ‘at¹⁴²⁹ gidüp marmaris (24) beli ol maḥalden marmaris kal‘ esi ve körfezi nümāyāndır anı yoḳuş aşağı ‘ubür idüp (25) vāsi‘ dereler içre süleymān ḥan yolu ile yine cenūba bir sâ‘at gidüp **evşāf-ı kal‘ e - i** (26) **marmaris** sene [...] tārīḥinde bi’z-zāt süleymān ḥan rodos fetḥine ‘ubür etmek¹⁴³⁰ içün (27) muḳaddem tārīḥ ile binā olunmuşdır ḥayli büyük kal‘ e binā idüñ¹⁴³¹ deyü fermān-ı şehriyārī şadır (28) olup seng-istān ve teng¹⁴³² yerde vāki‘ olmaḳ ile dā‘iren-mādār¹⁴³³ cirmi dörd¹⁴³⁴ yüz adım¹⁴³⁵ bir (29) küçük kal‘ edir ammā bir yalçın kaya-yı ‘ālī üzre şekl-i murabba‘ gāyet metīn ü müstaḥkem kal‘ edir

[Y 111a] (1) ba‘ dehu süleymān ḥan sa‘ ādetle gelüp rodosa ‘ubür iderken bu kal‘ eyi görüp mi‘ māra ḥiṭāben¹⁴³⁶ (2) yā mi‘ mār bu kal‘ e azdır dimek ile mi‘ mār azdır diye diye ḡalaṭ-ı meşḥūr marmaris¹⁴³⁷ derler¹⁴³⁸ (3) sebab-i tesmiyesi oldur leb-i deryāda

¹⁴¹⁷ P 55b-11: zevk u şafā

¹⁴¹⁸ P 55b-11: ← Ø “ile”

¹⁴¹⁹ P 55b-11: ← Ø “cenūba”

¹⁴²⁰ P 55b-12: ovaova

¹⁴²¹ H 55b-12: körfezi

¹⁴²² H 55b-13: ← Ø “ḳapudan” / P 55b-13: ← Ø “ḳapudan”

¹⁴²³ H 55b-13: → “ḳapudan” / P 55b-13: → “ḳapudan”

¹⁴²⁴ H 55b-13: kār-gir / P 55b-13: kār-gir

¹⁴²⁵ H 55b-13: ṭolur / P 55b-13: şulut

¹⁴²⁶ P 55b-13: itmiş

¹⁴²⁷ H 55b-13: dıraḥt-ı ‘āliler

¹⁴²⁸ P 55b-14: eylemiş

¹⁴²⁹ H 55b-15: sâ‘atde

¹⁴³⁰ P 55b-16: itmek

¹⁴³¹ H 55b-18: etdük / P 55b-18: itdük

¹⁴³² H 55b-18: beng

¹⁴³³ H 55b-der-kenar: dārā-madār / P 55b-18: dārā-mādār

¹⁴³⁴ P 55b-19: dört

¹⁴³⁵ P 55b-19: adımdır

¹⁴³⁶ P 55b-20: ḥiṭābā

¹⁴³⁷ H 55b-20: marmariz

bir māvī yalçın kıaya üzre dört t̄abyalı (4) bir ƙal^c e-i beyz-āsādır¹⁴³⁹ ve yalçın kıaya üzre olmaƙ ile ĥandaƙı yoƙdur ve Őimāle nāzır¹⁴⁴⁰ bir demir¹⁴⁴¹ ƙapusu (5) var kemeri üzre ƙār-küŐe beyāz mermer üzre ammā münĥak olınması¹⁴⁴² ile¹⁴⁴³ taĥrīr olunmadı (6) ve ƙal^c e içinde ancaƙ diz-dār ve imām ve mü[’]ezzın ve ƙayyım-ĥānesi ve buğday anbārları var ġayrı (7) Őeyi¹⁴⁴⁴ yoƙdur ve bir kemer altında mināresiz bir mescidi var ve otuz neferātı vardır ve diz-dārı (8) liman Őāĥibi āğadır ve taŐra varoŐı ƙayalar mābeyninde elli dāne kiremitli¹⁴⁴⁵ ve bir cāmi^c li¹⁴⁴⁶ ve bir (9) ĥammāmlı¹⁴⁴⁷ varoŐdur ve iskele baŐında bir kār-gır¹⁴⁴⁸ binā ĥānı var ve ƙapusu üzre ƙār-küŐe (10) bir beyāz mermer üzre tāriĥi böyle taĥrīr olunmuŐdur *benā haze[’]l-‘imārete fī ümmi sulĥānū[’]l-berreyn* (11) ve *ĥāĥānū[’]l-baĥreyn mālikū memāliki[’]l-‘arab ve[’]l-‘acem ƙıllullāhi fī[’]l-‘ālem e[’]s-sulĥān ibn* (12) *e[’]s-sulĥān e[’]s-sulĥān sūleymān ĥan ibn e[’]s-sulĥā[n] selim Őāĥ ĥalledallāhu mükeĥü ilā inĥirāz-* (13) *-i[’]d-devrān lisene iŐnā ve[’] iŐrīn ve tis[’]a mi[’]e ketebeĥu ĥasan ƙelebi ibn aĥmed e[’]l-ƙaraĥiŐārī* (14) deyü ketebesi vardır ammā ġüyā bu ĥaĥĥ sihr-i mübīndir üstād-ı mermer¹⁴⁴⁹ böyle¹⁴⁵⁰ ƙazımıŐ¹⁴⁵¹ kim¹⁴⁵² ġüyā (15) ƙudret ƙalemi ile taĥrīr olunmuŐdur ve bu ĥānuĥ öñinde sekiz dükkāndır ĥānuĥ Őaƙağı altındadır (16) ve ĥān kirec Őıvālıdır¹⁴⁵³ ƙurŐum örtüli degildir ve leb-i deryāda on ^caded pāzar-gān¹⁴⁵⁴ (17) maĥzenleri vardır cümle metā^c ile leb-ber-lebdır¹⁴⁵⁵ ve cāmi^c ƙār-küŐe kār-gır¹⁴⁵⁶ binā on iki āğaç (18) sūtün üzre tāvāndır daĥı üsti¹⁴⁵⁷ kirec Őıvālıdır ve mināresi yoƙdur ve cāmi^c (19) öñinde bir āb-ı ĥayāt ^cayn cereyān ider cümle ĥalk ol Őudan isti^c māl iderler ve ĥammām (20) cāmi^c üñ miĥrābı öñindedir ve ƙal^c eden ġayrı cümle ĥayrāt sūleymān ĥan vālidesinüñdür (21) ammā ġāyet cezīre

¹⁴³⁸ P 55b-21: dirler

¹⁴³⁹ H 55b-20: beyāz-āsādır

¹⁴⁴⁰ P 55b-22: nāzırđır

¹⁴⁴¹ H 55b-21: ← Ø “demir” / P 55b-22: demür

¹⁴⁴² H 55b-21: olması / P 55b-22: → “üzre”

¹⁴⁴³ P 55b-22: ← Ø “ile”

¹⁴⁴⁴ P 55b-23: Şey[’]

¹⁴⁴⁵ P 55b-24: kiremitlü

¹⁴⁴⁶ P 55b-24: cāmi^c lü

¹⁴⁴⁷ P 55b-25: ĥammāmlu

¹⁴⁴⁸ P 55b-25: kār-gır

¹⁴⁴⁹ P 55b-28: → “üzre”

¹⁴⁵⁰ H 55b-27: bu eyle / P 55b-28: öyle

¹⁴⁵¹ P 55b-28: ƙazımıŐ

¹⁴⁵² P 55b-28: ki

¹⁴⁵³ P 55b-29: Őıvaludur

¹⁴⁵⁴ H 55b-28: bāzār-gān / P 55b-30: bāzār-gān

¹⁴⁵⁵ P 55b-30: leb-ā-lebdır

¹⁴⁵⁶ H 55b-29: kār-gır / P 55b-30: kār-gır

yerdir ve hevāsı gāyet şakıldır ve halkı yay günleri dağlara çıkup (22) kesb-i hevā iderler ve kal^c eyi nöbet ile beklerler ve bāğ u bağçe¹⁴⁵⁸ olmaz ammā koyun ve şığır ve ekin (23) gāyet dāne-dār olur ve¹⁴⁵⁹ bunda cümle metā^c dan gümrük alınıp rodos topçılarına (24) aqlāmdır ve on yedi biñ aqçe senevī marmaris kullarına verilir¹⁴⁶⁰ ve limanında beşer (25) altışar ve¹⁴⁶¹ vuқыyye levrek¹⁴⁶² balığı çıkar ve bu liman biñ pāre gemi alır sekiz rüzgārdan emīn [u] (26) a^c lā¹⁴⁶³ yataktır ve limanuñ niḥāyetinde dıraḥt-ı müntehālar sāyesinde bir namāz-gāhı vardır ve¹⁴⁶⁴ bir (27) ābı ḥayāt şuyı kaynayup çıkar gāyet lezīz-i zülāldır¹⁴⁶⁵ ve cānib-i erba^c ası kā[r]-gīr¹⁴⁶⁶ binā dīvārdır (28) āyende vü revendeye¹⁴⁶⁷ ārām-gāh bir mesīre-gāh¹⁴⁶⁸ namāz-gāhdır ve bu kal^c enūñ iki tarafı (29) daḡı limandır her gice körfez taşra alup¹⁴⁶⁹ rodosa çeker ve gündüz rodosdan marmarise

[Y 111b] (1) çeker ^c aceb ḥikmetdir ve limanuñ sağ cānibi bir daracık boğazdır ādem ayaḡın şığayup geçmek mümkündür (2) bir kerre küffār bizim bir fırkatemizi ol boğaza kışdırup liman aḡzında küffār lenger-endāht (3) olup yaḡar¹⁴⁷⁰ derḡāl ol fırkate re^ḡisi mezkūr şıḡdan fırkateyi beri¹⁴⁷¹ cānibe aşırup (4) ḡalāş olup ^c ale^ḡ-ş-şabāḡ küffāruñ yaḡduḡı boğaza bizim¹⁴⁷² fırkate varup āl-i vilāyete ḡaber (5) idüp cümle ahālī-i vilāyet boğazuñ iki tarafından kāfir gemilerinūñ cümlesin amān vermeyüp¹⁴⁷³ (6) fetḡ iderler böyle bir şıḡ boğazdır ve ḡālā ol sıḡ yerde kibār-ı evliyāu'l-lāhdan gözci (7) baba medfūndur cümle keştī-bānlar aña mu^c teḡiddirler¹⁴⁷⁴ her bār nuzūrāt¹⁴⁷⁵ gönderürler ve marmarisden¹⁴⁷⁶ (8) şimāle bir ḡurşum¹⁴⁷⁷ menzili

¹⁴⁵⁷ P 55b-30: üstü

¹⁴⁵⁸ H 55b-32: bāğ u bağçe

¹⁴⁵⁹ P 55b-33: ← Ø “ve”

¹⁴⁶⁰ H 55b-33: verilüp / P 55b-34: virilür

¹⁴⁶¹ H 55b-33: ← Ø “ve”

¹⁴⁶² H 55b-33: levzek

¹⁴⁶³ P 55b-35: emīn u a^c lā

¹⁴⁶⁴ H 55b-34: ← Ø “ve”

¹⁴⁶⁵ P 55b-36: lezīz-i zülāldır

¹⁴⁶⁶ P 55b-36: kā[r]-gīr

¹⁴⁶⁷ H 55b-35: ← Ø “āyende vü” revendeye

¹⁴⁶⁸ H 55b-35: seyr-gāh

¹⁴⁶⁹ H 55b-36: olup

¹⁴⁷⁰ P 55b-39: yaḡardı

¹⁴⁷¹ P 55b-40: berü

¹⁴⁷² P 55b-40: bizüm

¹⁴⁷³ H 55b-39: virmeyüp / P 55b-41: virmeyüp

¹⁴⁷⁴ H 55b-40: mu^c teḡiddir derler / P 55b-42: mu^c teḡiddir

¹⁴⁷⁵ P 55b-42: neḡāret

¹⁴⁷⁶ H 55b-41: marmarisinden

¹⁴⁷⁷ P 55b-42: ḡurşun

ba^c id pilāv depesi dimek¹⁴⁷⁸ ile meşhūr¹⁴⁷⁹ bir sivri depe vardır (9) anda ziyāret-i ya^c k̄ub baba *ḳuddise sırrıhu* süleymān ḥan ile mülākāt olduḡda var (10) şarı¹⁴⁸⁰ oḡlan¹⁴⁸¹ *بِغْرَحِ الْمُؤْمِنُونَ* āyetin oḡuyup rodosı¹⁴⁸² al deyüp¹⁴⁸³ keşf idüp bu (11) āyet-i şerīf tārīḡ olmuşdır¹⁴⁸⁴ ba^c de' l-feth süleymān ḥan ya^c k̄ub¹⁴⁸⁵ dedeyi¹⁴⁸⁶ merḥūm bulmuşdır (12) *ḳuddise sırrıhu* ve bu marmaris¹⁴⁸⁷ gerçi menteşe ḥākindedir ammā süleymān ḥan bināsı olmaḡ ile (13) rodosda süleymān ḥan mütevellisi ḥükminde dir şalb [u] siyāseti¹⁴⁸⁸ ve cürm ü cināyeti¹⁴⁸⁹ anuñ (14) elindedir¹⁴⁹⁰ ḥālā¹⁴⁹¹ rodos eyāletidir ḥin-i taḥrīrde süleymān şāh eyle taḥrīr etmişdir¹⁴⁹² ammā (15) ḳal^c eden bir top menzili gökova ḳazāsı ḥükminde dir mezkūr namāz-gāha her cum^c a gök- (16) -ova ḳazāsı¹⁴⁹³ gelüp da^c vā faşl ider ve bu limanuñ cenūb ḫarafı deryā aşırı ḫarāhiyye (17) ḳazāsıdır ve menteşe sancaḡıdır ve 8¹⁴⁹⁴ sā^c at cenūba şarp çengel-istān ve seng-istān (18) daḡlardır kim e'l-iyāzū-bi'l-lāh piyāde ādemden ḡayrı ḫayvanāt maḡūlesi¹⁴⁹⁵ yürümek mümkin degildir (19) bu temāşalardan şoñra ḳal^c e-i marmarisden ḫabīb bölük başınuñ firḳatesine toḡalac aḡmed (20) re³isi re²is idüp yetmiş bahādır pürsilāḡ şeh-bāz¹⁴⁹⁶ ile ve altı atlarımız ve beş refiḳimiz ve ba^c zı (21) āmāde¹⁴⁹⁷ yolcular ile firḳateye¹⁴⁹⁸ süvār olup marmarisden yelken¹⁴⁹⁹ yırtup¹⁵⁰⁰ muvāfiḳ eyyām ile (22) ḫudāya sığınup ol körfez içre on bir mil iki cāniblerinde şun^c -ı ḫudāyı temāşā iderek¹⁵⁰¹ (23) ^cubūr¹⁵⁰² iderken ḫikmet-i ḫudā eyyām¹⁵⁰³ aşaḡı ḳoyup

¹⁴⁷⁸ H 55b-41: demek

¹⁴⁷⁹ P 55b-42: meşhūrdur

¹⁴⁸⁰ P 55b-43: şaru

¹⁴⁸¹ Rûm, 4-5; "...Müminler de Allah'ın yardımıyla sevineceklerdir."

¹⁴⁸² P 55b-44: rodos

¹⁴⁸³ P 55b-44: deyü

¹⁴⁸⁴ H 55b-43: olınmuşdır

¹⁴⁸⁵ H 55b-43: ya^c k̄ubda

¹⁴⁸⁶ H 55b-43: ← Ø "dedeyi"

¹⁴⁸⁷ H 55b-43: marmarisin

¹⁴⁸⁸ P 55b-45: şalb u siyāseti

¹⁴⁸⁹ H 55b-44: cürmi cināyeti / P 55b-45: cürm [ü] cināyeti

¹⁴⁹⁰ P 55b-46: → "ve"

¹⁴⁹¹ P 55b-46: ← Ø "ḥālā"

¹⁴⁹² P 55b-46: itmişdir

¹⁴⁹³ H 55b-46: ḳazāsı / P 55b-47: ḳazisi

¹⁴⁹⁴ P 55b-48: sekiz

¹⁴⁹⁵ P 55b-48: → "yoḡdur ve"

¹⁴⁹⁶ P 55a-1: ← Ø "şeh-bāz"

¹⁴⁹⁷ H 56a-2: ādem

¹⁴⁹⁸ H 56a-2: firḳate

¹⁴⁹⁹ P 55a-2: yalnız

¹⁵⁰⁰ H 56a-2: yırtup

¹⁵⁰¹ P 55a-3: ← Ø "iderek"

¹⁵⁰² P 55a-3: ← Ø "ubūr"

kal^c e-i serçeci ge yanaşdıķ menteşe hākinde (24) dārāhiyye¹⁵⁰⁴ kazaşı nāhiyesinde leb-i deryāda bir şarı¹⁵⁰⁵ yalçın¹⁵⁰⁶ kaya üzere¹⁵⁰⁷ şekl-i murabba^c (25) bir¹⁵⁰⁸ kal^c e-i şeddādī imiş içinde ābādān yokdur ancak bir a^c lā kapulu limanı¹⁵⁰⁹ var iki yüz (26) pāre gemi¹⁵¹⁰ alır ve bu liman içre dağlardan bir āb-ı hayāt şu cereyān ider sekiz rūzgār- (27) -dan maḥfūzdur ve ne cānibe demir atsañ a^c lā yataķdır ve bu limandan¹⁵¹¹ cümle şeh-bāzlarımız kürek (28) çekerek sekiz mil cenūba gidüp marmaris boğazından altı mil gidüp kadirğa burnu-(29) -nām maḥalle¹⁵¹² varınca¹⁵¹³ cenūb cānibinde rodos nümāyān olup¹⁵¹⁴ ḥamd-i ḥudā idüp¹⁵¹⁵ ise seren

[Y 112a] (1) yelken döküp eyyām-ı muvāfiķ ile üç mil miķdārı çıkup tekirburnu-nām maḥalden¹⁵¹⁶ üç pāre zağra (2) şayķası¹⁵¹⁷ alavere yelkenlerin açup uçup şakıyup¹⁵¹⁸ gelür anı gördük ardı şıra sekiz pāre (3) kāfir kalyonları¹⁵¹⁹ orsa bayrakların açup torompete ve nākūsların dögerek fi'l-ḥāl mezkūr (4) şayķalara yetişıup bir yaylım top¹⁵²⁰ urup¹⁵²¹ derḥāl şayķanuñ birisine şarılıp āmān vermeyüp¹⁵²² (5) alup dikildi¹⁵²³ ammā iki şayķa ceng-i ‘azīm āhenge başladı hemān iki kalyon¹⁵²⁴ bizim¹⁵²⁵ firķateyi (6) özleyüp gelmede biz daḥı anı gözleyüp hemān¹⁵²⁶ iki mil qarīb evşāf-ı cezāre-i kal^c e-i sönbeki¹⁵²⁷ (7) tarfetü’l-‘ayn¹⁵²⁸ içre sönbeki

¹⁵⁰³ P 55a-3: ← Ø “eyyām”

¹⁵⁰⁴ H 56a-3: dāhiyye / P 55a-3: dārhiyye

¹⁵⁰⁵ H 56a-4: şārb / P 55a-4: ← Ø “şaru”

¹⁵⁰⁶ P 55a-4: → “ve şaru”

¹⁵⁰⁷ P 55a-4: → “bir”

¹⁵⁰⁸ P 55a-4: ← Ø “bir”

¹⁵⁰⁹ P 55a-4: liman

¹⁵¹⁰ P 55a-5: gemiyi

¹⁵¹¹ H 56a-6: limanda

¹⁵¹² P 55a-6: maḥaldır

¹⁵¹³ P 55a-7: ← “aña”

¹⁵¹⁴ P 55a-7: → “‘avn-i ḥudā ile”

¹⁵¹⁵ P 55a-7: ← Ø “ḥamd-i ḥudā idüp”

¹⁵¹⁶ P 55a-8: maḥaldır

¹⁵¹⁷ P 55a-8: → “nümāyān”

¹⁵¹⁸ P 55a-8: ← Ø “şakıyup”

¹⁵¹⁹ H 56a-8: gemileri

¹⁵²⁰ P 55a-9: → “ile”

¹⁵²¹ P 55a-9: ← Ø “urup”

¹⁵²² P 55a-10: virmeyüp

¹⁵²³ H 56a-10: dikili

¹⁵²⁴ H 56a-10: kalyon / P 55b-10: kalyon

¹⁵²⁵ P 55a-10: bizüm

¹⁵²⁶ P 55a-10: ←Ø “hemān”

¹⁵²⁷ H 56a-10: evşāf-ı kal^c e-i sönbeteki

¹⁵²⁸ H 56a-11: tarāfetü’l-‘ayn

limanına dāhıl olduḡ beri¹⁵²⁹ cānibden¹⁵³⁰ ceng [ü] cidāli¹⁵³¹ temāşā (8) itdük¹⁵³² bizi
 ḡovan iki ḡalyon¹⁵³³ daḡı varup ol altı ḡalyona¹⁵³⁴ imdād itdiler¹⁵³⁵ meger mezkūr iki
 (9) şayḡa içinde mışır ʿaskeri var imiş kāmīl¹⁵³⁶ yedi sāʿ at iki şayḡa yedi ḡalyon¹⁵³⁷
 ile ceng (10) idüp kāfirde ve şayḡalarda direk ve yelken pāre pāre olup eyyām
 bunları bizim¹⁵³⁸ cānibimize (11) ḡarīb getürüp bir¹⁵³⁹ ʿazīm¹⁵⁴⁰ temāşā itdük¹⁵⁴¹
 hemān iki pāre ḡalyon¹⁵⁴² büyük şayḡanuñ biri¹⁵⁴³ şaḡına (12) ve biri şolına çatup
 içine kāfir dökülince şayḡa içinden bir şadā-yı allāh allāh¹⁵⁴⁴ ḡopup¹⁵⁴⁵ kılıc (13)
 şaʿ şaʿası¹⁵⁴⁶ ve¹⁵⁴⁷ ṭop u tūfeng şadāsı cihānı dutup¹⁵⁴⁸ dūd-ı bārūt evce ber-hevā
 olduḡda (14) şayḡa ve kāfir gemileri nümāyān olunca şayḡa içinden¹⁵⁴⁹ kāfirler
 deryāya atılmaḡa başladılar hemān (15) şayḡadan guzāt-ı müslimīn şandallar ile
 deryādan küffārları alup şayḡaya çıkarup (16) iki kāfir ḡalyonları¹⁵⁵⁰ içre guzāt-ı
 müslimīn girüp kılıc ururken biz daḡı beri¹⁵⁵¹ tarafda¹⁵⁵² atları¹⁵⁵³ (17) firḡateden
 taşra¹⁵⁵⁴ çıkarup avanta¹⁵⁵⁵ diyerek üzerlerine imdāda¹⁵⁵⁶ varurken gerüden¹⁵⁵⁷ ibtidā
 alınan (18) şayḡayı altı pāre ḡalyon¹⁵⁵⁸ bıraḡup ṭarfetü’l-ʿayn içre üzerlerine

¹⁵²⁹ P 55a-11: berü

¹⁵³⁰ H 56a-11: cānibinde

¹⁵³¹ P 55a-11: ceng ← “[ü] cidāli”

¹⁵³² P 55a-11: iderek

¹⁵³³ H 56a-11: ḡalyon / P 55a-11: ḡalyon

¹⁵³⁴ H 56a-11: ḡalyona / P 55a-12: ḡalyona

¹⁵³⁵ H 56a-12: etdiler

¹⁵³⁶ P 55a-12: ← Ø “kāmīl”

¹⁵³⁷ H 56a-12: ḡalyon / P 55a-12: ḡalyon

¹⁵³⁸ P 55a-13: bizüm

¹⁵³⁹ P 55a-13: biz

¹⁵⁴⁰ P 55a-13: ʿazīm

¹⁵⁴¹ H 56a-13: i[t]dük

¹⁵⁴² H 56a-13: ḡalyon / P 55a-13: ḡalyon

¹⁵⁴³ P 55a-13: birini

¹⁵⁴⁴ P 55a-14: → “gelüp”

¹⁵⁴⁵ P 55a-14: ← Ø “ḡopup”

¹⁵⁴⁶ P 55a-14: şaʿ şası

¹⁵⁴⁷ P 55a-14: ← Ø “ve”

¹⁵⁴⁸ P 55a-14: ṭutup

¹⁵⁴⁹ H 56a-15: içinde

¹⁵⁵⁰ H 56a-16: ḡalyonları / P 55a-16: ḡalyonları

¹⁵⁵¹ P 55a-16: berü

¹⁵⁵² P 55a-16: tarafdan

¹⁵⁵³ H 56a-17: anları

¹⁵⁵⁴ P 55a-17: ← Ø “taşra”

¹⁵⁵⁵ P 55a-17: āl-i avanta

¹⁵⁵⁶ P 55a-17: ← Ø “imdāda”

¹⁵⁵⁷ P 55a-17: girüden

¹⁵⁵⁸ H 56a-17: ḡalyon / P 55a-17: ḡalyon

gelürken¹⁵⁵⁹ bir¹⁵⁶⁰ fırkate büyük (19) şaykaya yetişüp içine imdād¹⁵⁶¹ girdük ne gördük cān u kıan ceyhūn-vār¹⁵⁶² revān olmuş (20) fī'l-ḥāl cümle¹⁵⁶³ ğuzāt-ı müslimīn cümle¹⁵⁶⁴ küffār ğalyonlarında¹⁵⁶⁵ meşveret idüp büyük şayka¹⁵⁶⁶ askerī¹⁵⁶⁷ küffār (21) gemilerinden yedi şunduğ ğuruş ve nice¹⁵⁶⁸ yüz silāh mekūlesi eşyālar¹⁵⁶⁹ ve yigirmi altı maḥbūb (22) freng oğlanı ve yetmiş beş esir ve nice¹⁵⁷⁰ kelepür¹⁵⁷¹ maḥūlesi eşyālaruñ¹⁵⁷² zī-kıymetlerin¹⁵⁷³ şaykaya¹⁵⁷⁴ (23) taşıyup ve küçük ğalyonuñ¹⁵⁷⁵ kıapudanın¹⁵⁷⁶ yaralı¹⁵⁷⁷ bulup¹⁵⁷⁸ otuz¹⁵⁷⁹ freng maḥbūbı¹⁵⁸⁰ ile ıarfet- (24) -ü'l-ayn¹⁵⁸¹ içre¹⁵⁸² şaykaya doldurup¹⁵⁸³ fī'l-ḥāl şaykayı bizim¹⁵⁸⁴ fırkateye¹⁵⁸⁵ yedege¹⁵⁸⁶ alup cümle- (25) -miz kürege girüp dīn aşkına eyle¹⁵⁸⁷ ribacsa çekmedeyüz obir¹⁵⁸⁸ küçük şayka daḥı (26) obir ğalyondan¹⁵⁸⁹ ol kıadar māl-ı ğanāyim¹⁵⁹⁰ aḳdarup deryādan çıkan kāfirlerden cümle yüz elli freng (27) ve nice¹⁵⁹¹ zī-kıymet eşyālar alup anlar daḥı bizim¹⁵⁹² şayka¹⁵⁹³ şandalın¹⁵⁹⁴ ve kendü

¹⁵⁵⁹ P 55a-18: → “bizüm”

¹⁵⁶⁰ P 55a-18: ← Ø “bir”

¹⁵⁶¹ P 55a-18: imdāda

¹⁵⁶² P 55a-18: ceyhūn-vār

¹⁵⁶³ P 55a-18: ← Ø “cümle”

¹⁵⁶⁴ H 56a-19: ← Ø “cümle” / P 55a-18: ← Ø “cümle”

¹⁵⁶⁵ H 56a-19: kıalyonlarında / P 55a-18: kıalyonlarında

¹⁵⁶⁶ H 56a-19: şaykaya

¹⁵⁶⁷ H 56a-19: askerī

¹⁵⁶⁸ P 55a-19: niçe

¹⁵⁶⁹ P 55a-19: eşyāları

¹⁵⁷⁰ H 56a-20: niçe / P 55a-20: niçe

¹⁵⁷¹ P 55a-20: kebeleler

¹⁵⁷² P 55a-20: ← Ø “maḥūlesi eşyālaruñ”

¹⁵⁷³ P 55a-20: ← “ve”

¹⁵⁷⁴ P 55a-20: ← “eşyāları”

¹⁵⁷⁵ H 56a-21: kıalyonuñ / P 55a-20: kıalyonuñ

¹⁵⁷⁶ P 55a-20: kıapudanı

¹⁵⁷⁷ P 55a-20: yaralı

¹⁵⁷⁸ P 55a-20: ← Ø “bulup”

¹⁵⁷⁹ P 55a-20: ← “ve”

¹⁵⁸⁰ P 55a-20: maḥbūbileri

¹⁵⁸¹ H 55a-: → “ile”

¹⁵⁸² H 56a-21: ← Ø “içre” / P 55a-20: ← Ø “ile ıarfetü'l-ayn içre”

¹⁵⁸³ P 55a-21: ıoldurup

¹⁵⁸⁴ P 55a-21: bizüm

¹⁵⁸⁵ H 56a-22: fırkate

¹⁵⁸⁶ P 55a-21: yedek

¹⁵⁸⁷ P 55a-21: öyle

¹⁵⁸⁸ P 55a-21: ve bir

¹⁵⁸⁹ H 56a-22: kıalyondan / P 55a-22: kıalyonlardan

¹⁵⁹⁰ H 56a-22: āl-i ğanāyim

¹⁵⁹¹ H 56a-23: niçe / P 55a-22: niçe

¹⁵⁹² P 55a-23: bizüm

¹⁵⁹³ H 56a-23: şaykaya / P 55a-23: şaykaya

şandalın¹⁵⁹⁵ donadup¹⁵⁹⁶ (28) yedege alup¹⁵⁹⁷ direk¹⁵⁹⁸ ve yelken¹⁵⁹⁹ yok bizim¹⁶⁰⁰
ardımız şıra yetişüp gelince mel^cün küffāruñ altı pāre (29) gemisi yetişüp bizi
toplaya toplaya ḥamd-i ḥudā¹⁶⁰¹ fi'l-ḥāl sönbeki limanına¹⁶⁰² cān atup ḥalāş

[Y 126a] (20) bu baḥr-i ḥarezūñ dağ-ıstān ṭarafın ve terek ve edil cānıblerin geşt [ü]
güzār (21) itdim¹⁶⁰³ bu deryāda aşlā cezāire yokdur ve görmedik deyü keştī-bānları
şehādet itdiler¹⁶⁰⁴ (22) aq deñiz cezāyirleri taqrībi ile bu¹⁶⁰⁵ kara deñiz ve baḥr-i
ḥarezūñ¹⁶⁰⁶ daḥı¹⁶⁰⁷ tahrīr olundı biz yine¹⁶⁰⁸ (23) şadede rücu^c idelim cezāire-i rodos
bu cümle cezāyirlerūñ sedd-i iskenderi ve kilidü'l- (24) -baḥri olup deryā qaleminde
eyālet olmuşdır *ḥafī-ḥakallāhu mine'l-āfāt* cümle aḥvā- (25) -lātlarına¹⁶⁰⁹ vākıf olup
bir ay zevk u şafā idüp ba^cdehu cümle aḥıbbā ile ve tatar ḥan (26) sulṭānları mübārek
geray ve nüre'd-dīn sulṭān ve diz-dār¹⁶¹⁰ [...] aqa ve qāzī efendi (27) ve ser-dār
edhem¹⁶¹¹ çorbacı ve monlā çelebiler ve mütevellī kātibi ^cömer çelebī ve ^cabdü'l-
kādır paşa (28) ket-ḥudāsı maḥmūd çelebī e'l-ḥāşıl cümle ihvān-ı bā-şafā ile
vedālaşup¹⁶¹² atlarımız¹⁶¹³ (29) bir¹⁶¹⁴ firqateye koyup ve ḥaḳıre qal^ce ağaları elli¹⁶¹⁵
pür-silāḥ dayı yigitler ve¹⁶¹⁶ nice me^ckülāt

[Y 126b] (1) u meşrubātlar virüp¹⁶¹⁷ anatoli¹⁶¹⁸ cānibinde mekrī¹⁶¹⁹ körfezine
muwāfiq keskin baṭı eyyāmı ile bayraq (2) yırtup ve¹⁶²⁰ allāha¹⁶²¹ şıgınuş altmış mil

¹⁵⁹⁴ P 55a-23: şandaluñ

¹⁵⁹⁵ P 55a-23: şandaluñ

¹⁵⁹⁶ P 55a-23: tonadup

¹⁵⁹⁷ P 55a-23: → “demir”

¹⁵⁹⁸ P 55a-23: ← Ø “direk”

¹⁵⁹⁹ P 55a-23: yelkeni

¹⁶⁰⁰ P 55a-23: bizim

¹⁶⁰¹ P 55a-24: ← Ø “ḥamd-i ḥudā”

¹⁶⁰² P 55a-24: → “ḥamdu'l-lāh”

¹⁶⁰³ H 61a-8: etdim

¹⁶⁰⁴ H 61a-9: etdiler

¹⁶⁰⁵ H 61a-9: ve

¹⁶⁰⁶ H 61a-9: baḥr-i ḥarez / P 61a-9: baḥr-i ḥarez

¹⁶⁰⁷ P 61a-9: ← “deyü”

¹⁶⁰⁸ H 61a-10: birine

¹⁶⁰⁹ P 61a-10: aḥvāllarına

¹⁶¹⁰ P 61a-11: diz-dārlar

¹⁶¹¹ P 61a-11: [ed]hem

¹⁶¹² H 61a-12: vedā^claşup / P 61a-12: vedā^claşup

¹⁶¹³ P 61a-12: atlarımızı

¹⁶¹⁴ P 61a-12: ← Ø “bir”

¹⁶¹⁵ P 61a-12: → “aded”

¹⁶¹⁶ P 61a-13: ← Ø “ve”

¹⁶¹⁷ H 61a-13: verüp

¹⁶¹⁸ P 61a-13: anaṭolu

¹⁶¹⁹ P 61a-13: mekr

şarka engin söküp karşı kıyıda kurdoğlu¹⁶²² burnı- (3) -nām¹⁶²³ maħalle selāmetle varup küffār ħavfindan emīn olduk¹⁶²⁴ mezkūr kurdoğlu burnı¹⁶²⁵ menteşe (4) ħākinde mekrī każāsı ħududıdır bu burunuñ karşı muķābelesindeki buruna elbesu¹⁶²⁶ (5) burnu derler¹⁶²⁷ bu daħı mekrī każāsı ħududıdır¹⁶²⁸ bu mezkūr iki burun bir boğaz ağızı (6) vāki⁶ olup bundan içeri şarka yüz elli mil tā mekrī kał⁶ esine varınca bir körfesdir (7) yine kurdoğlu burnı kıyıları ile on mil bağı eyyāmı¹⁶²⁹ ile gidüp göben limanı¹⁶³⁰ yüz pāre (8) gemi alur a⁶ lā yataktır ve bu kıyılara fārķi kıyıları derler¹⁶³¹ çamlı dağlardır¹⁶³² andan yigirmi (9) mil günā-gün burunlar dolaşarak¹⁶³³ bir yalçın püšte üzre **kał⁶ e - i se ç e n** cümle deryāya nāzır (10) olduğı için seçen kał⁶ esi derler¹⁶³⁴ ammā içinde koyun çobanları sākin olurlar andan (11) beş mil dağı gidüp **e v ş ā f - ı kał⁶ e - i mekrī** sene [...] tāriħinde menteşe oğlu¹⁶³⁵ [...] (12) ħan ciniviz küffārı elinden fetħ idüp sene [...] tāriħinde ġāzi ħudā-vendigār fetħ etmişdir¹⁶³⁶ (13) ba⁶ dehu yine küffār müstevli olup kał⁶ esin münhedim etmişdir¹⁶³⁷ ħālā⁶ azīm burc [u] bārūlarında (14) ciniviz ħaṭları ve taşvirātları vardır leb-i deryāda bir⁶ azīm kał⁶ e imiş ve bir kał⁶ e dağı (15) kayalar üzredir¹⁶³⁸ dīvārı sedd-i sediddir ve bu kayalar altında nice yüz mağārālar var kim her (16) birine im⁶ ān-ı nazar ile¹⁶³⁹ nigerān¹⁶⁴⁰ etseñ dīde-i binā ħıyrenüp ādem vālih [ü] ħayrān kałur meşelā (17) ol mağāraların çapularınıñ cānib-i erba⁶ ası ve rev-zenleri ve nerd-bānları ve gelū-yı varākları (18) eyle seng-i ħārādan peynir oyar gibi oyup ħürde

¹⁶²⁰ P 61a-13: → “mevlāya”

¹⁶²¹ P 61a-13: ← Ø “allāha”

¹⁶²² P 61a-14: kurdoğlu / → Ø “burnı-nām maħalle selāmetle varup küffār ħavfindan emīn olduk mezkūr kurdoğlu”

¹⁶²³ H 61a-14: burnu-nām

¹⁶²⁴ H 61a-14: olduk

¹⁶²⁵ P 61a-14: burnu

¹⁶²⁶ H 61a-15: elbes / P 61a-14: elbeşu

¹⁶²⁷ P 61a-14: dirler

¹⁶²⁸ P 61a-15: → Ø “bu mezkūr iki burun bir boğaz ağızı vāki⁶ olup bundan içeri şarka yüz elli mil tā mekrī kał⁶ esine varınca bir körfesdir yine kurdoğlu burnı kıyıları ile”

¹⁶²⁹ H 61a-17: eyyāmıyla / P 61a-15: eyyām

¹⁶³⁰ P 61a-15: limanınıñ ki

¹⁶³¹ P 61a-15: dirler

¹⁶³² P 61a-16: tağlardır

¹⁶³³ P 61a-16: tolaşup

¹⁶³⁴ P 61a-16: dirler

¹⁶³⁵ P 61a-17: oğlu

¹⁶³⁶ P 61a-18: itmişdir

¹⁶³⁷ P 61a-18: itmişdir

¹⁶³⁸ H 61a-21: üzre durur

¹⁶³⁹ P 61a-20: ← Ø “ile”

¹⁶⁴⁰ P 61a-20: ← Ø “nigerān”

rūmī ve islimī ve şükūfeler ile müzeyyen (19) idüp naşs-ı bükalemün etmiş¹⁶⁴¹ hālā üstād mühendis destinden henüz çıkmış hürde münakkaşdır¹⁶⁴² (20) ‘azamet-i hūdā zamān-ı qadīmde dahı şivekārılığı şirīnkārılık ve üstād mi‘ mārılık var imiş¹⁶⁴³ (21) e’l-hāşıl ma‘ mūr şehr-i ‘azīm imiş ammā hālā leb-i deryāda bir küçük kaşabadır menteşe sancağı¹⁶⁴⁴ (22) hududında¹⁶⁴⁵ yüz elli aqçe qazādır¹⁶⁴⁶ ve nāhiyesi yetmiş pāre qurādır ve gāyet maşşūllı (23) qazādır ve hākimi menteşe paşasının şubaşısıdır ve iskelesinde yedi yük aqçe (24) iltizām ile gümrük emāni vardır rodos qolunuñ aqlāmıdır ve cümle elli (25) toprak¹⁶⁴⁷ örtülü¹⁶⁴⁸ evlerdir¹⁶⁴⁹ ve kırk¹⁶⁵⁰ bāzer-gān maşzenleri vardır ve bir kā-gir¹⁶⁵¹ binā hānı¹⁶⁵² ve bir toprak (26) örtülü cāmī‘i ve mināresi tahtalıdır kā-gir¹⁶⁵³ binā degildir ve bir küçük hāmāmı var ve on (27) dükkānlı¹⁶⁵⁴ kaşabecikdir ammā gāyet işlek iskeledir teke ve hāmīdden cümle metā‘ bunda gelür¹⁶⁵⁵ (28) iki dağūñ¹⁶⁵⁶ mābeyninde bir düz şahrāda ve leb-i deryāda bāğlı ve bōstanlı¹⁶⁵⁷ yerdir hattā cümle qavunu (29) ve qarpuzı rodosa gemilerle¹⁶⁵⁸ gidüp rodosı gānīmet ider bu şehri temām seyr

[Y 127a] (1) idüp emīnden ve şubaşıdan onar ādem refīk alup şarka bir sā‘ at şahrā içre¹⁶⁵⁹ ‘ubūr (2) iderek **q a r y e - i k i r i ş** mekrī nāhiyesinde¹⁶⁶⁰ iki yüz müselmān evli¹⁶⁶¹ alaybegi ze‘āmetidir (3) ve bu maşhalde ‘azīm çınār-ı mūntehālar var¹⁶⁶² kim¹⁶⁶³ her biri¹⁶⁶⁴ ebrlere¹⁶⁶⁵ ser-i sebze¹⁶⁶⁶ çekmiş anlaruñ sāyesinde (4) haftada bir

¹⁶⁴¹ P 61a-22: itmiş
¹⁶⁴² P 61a-22: menteşedir
¹⁶⁴³ H 61a-24: varımış
¹⁶⁴⁴ P 61a-24: sancağında
¹⁶⁴⁵ P 61a-24: hududında
¹⁶⁴⁶ P 61a-24: qazālıqdır
¹⁶⁴⁷ H 61a-26: tobraq
¹⁶⁴⁸ P 61a-25: → “elli”
¹⁶⁴⁹ P 61a-25: evdir
¹⁶⁵⁰ P 61a-26: → “pāre”
¹⁶⁵¹ P 61a-26: kā-gir
¹⁶⁵² P 61a-26: hān
¹⁶⁵³ P 61a-26: kā-gir
¹⁶⁵⁴ P 61a-27: dükkānlu
¹⁶⁵⁵ H 61a-28: gelir
¹⁶⁵⁶ P 61a-27: tağūñ
¹⁶⁵⁷ P 61a-28: bāğlu ve bōstanlu
¹⁶⁵⁸ P 61a-28: gemiler ile
¹⁶⁵⁹ P 61a-29: içinde
¹⁶⁶⁰ H 61a-29-30: nāhiyesisinden
¹⁶⁶¹ P 61a-29: evlü
¹⁶⁶² H 61a-30: vardır
¹⁶⁶³ P 61a-30: ki
¹⁶⁶⁴ P 61a-30: → “buluda”
¹⁶⁶⁵ P 61a-30: ← Ø “ebrlere”

ahālī-yi vilāyet¹⁶⁶⁷ cem^c olup bey^c [u] şīrā idüp¹⁶⁶⁸ şarāb¹⁶⁶⁹ iĉerler ve ĩanlı¹⁶⁷⁰ kebāb (5) yeyüp şafā iderler andan yine¹⁶⁷¹ şarĉ cānibine altı sā^c at ĉamlı¹⁶⁷² beller ve ıŝsız¹⁶⁷³ yollar aŝup (6) ve¹⁶⁷⁴ maĥūf u muĥāṭara boĝazlar ^cubūr iderek **n e h r - i u l u ŝ u** bir nehr-i ^cazīmdir ki aŝlā ŝayf u ŝitāda (7) geĉit vermez¹⁶⁷⁵ bir āb-ı ĥayātdır teke sancagında aĝırdos ģazāsından ĉıĥup [ģ]aŝ (8) ģazāsında mekrī ģal^cesine ģarīb ģaŝaba-i ģıyıkda ak deñize maĥlūṭ olur¹⁶⁷⁶ anı yedi ĝöz (9) aĝac cisirden ^cubūr idüp ģarŝu cānibinde¹⁶⁷⁷ bir dıraĥt-ı ĉınār sāyesinde ārām idüp (10) refiģlerimiz¹⁶⁷⁸ edā-yı ĥizmet itdik¹⁶⁷⁹ deyü ^cavdet¹⁶⁸⁰ itdiler¹⁶⁸¹ ĥaģīr kendü tevābi^cimizle¹⁶⁸² kaldıģ (11) *e'l-garībū ke'l-a^cmā*¹⁶⁸³ maẓmūnınca ayā ne ĉāre ve ne cānibe ^cazīmet etsek¹⁶⁸⁴ deyü meŝveret iderken (12) yine nehrūñ ģarŝu cānibinde **ģ a r y e - i t e k y e ŝ i n l e r**¹⁶⁸⁵ beŝ on ādem ĝelüp selām virdiler¹⁶⁸⁶ ^caleyke (13) alup tāze cān bulduģ¹⁶⁸⁷ bize ikrām idüp ĥayli ta^cām ĝetürüp zıyāfet itdiler¹⁶⁸⁸ (14) eŝnā-yı kelāmda¹⁶⁸⁹ köylerin¹⁶⁹⁰ su^ʔāl itdim¹⁶⁹¹ vallāhī biz bu cisrūñ ta^cmīr ü termīmine me^ʔmūr¹⁶⁹² cemī^ci¹⁶⁹³ (15) tekālīf-i ^cörfiyyeden mu^cāf¹⁶⁹⁴ yüz evli¹⁶⁹⁵ köyüz ve ecdād-ı ^ciẓāmımız seki yaylasında eŝref paŝa (16) tekye-niŝinleriyiz

¹⁶⁶⁶ P 61a-30: ← Ø ser“-i sebze”

¹⁶⁶⁷ P 61a-30: vilāyet-i ahālisi

¹⁶⁶⁸ P 61a-30: → “yiyüp”

¹⁶⁶⁹ P 61a-30: ← Ø “şarāb”

¹⁶⁷⁰ P 61a-31: ģanlı

¹⁶⁷¹ P 61a-31: ĝene

¹⁶⁷² P 61a-31: ĉamlı

¹⁶⁷³ H 61a-31: ışsız

¹⁶⁷⁴ P 61a-31: ← Ø “ve”

¹⁶⁷⁵ P 61a-32: virmez

¹⁶⁷⁶ H 61a-33: olup

¹⁶⁷⁷ P 61a-33: cānibde

¹⁶⁷⁸ P 61a-34: refiģlerim

¹⁶⁷⁹ H 61a-34: itdük / P 61a-34: itdük

¹⁶⁸⁰ P 61a-34: ^cavdete

¹⁶⁸¹ H 61a-34: etdiler / P 61a-34: ← “rücū” itdiler

¹⁶⁸² H 61a-34: tevābi^cimiz ile / P 61a-34: tevābıĝımız ile

¹⁶⁸³ P 61a-34: “Yabancı kör gibidir”; → “veluken baŝīr abler”

¹⁶⁸⁴ P 61a-35: “ayā ne cānibe ĉār u nāĉār bir^cazīmet etsek”

¹⁶⁸⁵ H 61a-35: ģarye-i tekyeŝinlerdir

¹⁶⁸⁶ H 61a-35: verdiler

¹⁶⁸⁷ P 61a-36: → “ve”

¹⁶⁸⁸ H 61a-36: etdiler

¹⁶⁸⁹ H 61a-36: eŝnā-yı kelāmdan

¹⁶⁹⁰ P 61a-36: köylerden

¹⁶⁹¹ H 61a-36: etdim

¹⁶⁹² P 61a-37: me^ʔmūruz

¹⁶⁹³ P 61a-37: ← “ve”

¹⁶⁹⁴ P 61a-37: mu^cāfız

¹⁶⁹⁵ P 61a-37: → “bir”

anuñiçün köyimize tekye-şinler derler¹⁶⁹⁶ ol sultānuñ evlādlarındanız ammā (17) siz ne cānibe gidersiz bu bī-amān yollarda bu oğlanlarla¹⁶⁹⁷ nereye gidersiz deyü su'āl itdiklerinde¹⁶⁹⁸ (18) biz dağı teke¹⁶⁹⁹ vilāyetine gideriz¹⁷⁰⁰ bize hayırlı¹⁷⁰¹ yol gösterüp ocağıñızdan¹⁷⁰² kulağız viriñ¹⁷⁰³ yine¹⁷⁰⁴ (19) hizmet bākī didik¹⁷⁰⁵ ey imdi bu kaş kaşāsı dağlarından¹⁷⁰⁶ aşmañ bugün ol dağlarda (20) 'azīm ceng olup henüz tüfeng şadāsı şimdi kesildi geliñ imdi seki yaylası (21) bir konağ-ı şalcāndır ve şarp¹⁷⁰⁷ yollardır ammā cümle türkmān eli göçüp gelüp gitmede (22) şenlikdir bir gice dağda¹⁷⁰⁸ el içinde yatarsız¹⁷⁰⁹ erte¹⁷¹⁰ kılçup şenlige erersiz¹⁷¹¹ deyü on altı yem (23) ve yigirmi ekme ve beş tekerlek peynir verüp¹⁷¹² bize bir zengī küheyl atlı¹⁷¹³ 'arab yigidi verdiler¹⁷¹⁴ vedālaşup¹⁷¹⁵ (24) şimāl cānibine seki yaylağına revāne olduğ **s e r - g ü z e ş t - i h a k ı r** beş sā'atde seki yaylağı (25) dağına¹⁷¹⁶ ahşama¹⁷¹⁷ karīb 'urūc idüp bir taşlık yalçın kayalar altında karakeçeli obaları (26) içinde bir mişe-zār¹⁷¹⁸ yerde bir dıraht sāyesinde yüklerimiz yıkup atlarımıza yemler aşup ta'ām (27) yerken oba şāhiblerinden on dāne ihtiyār türkmān babaları¹⁷¹⁹ iş görmiş ataları gelüp selām (28) verdiler¹⁷²⁰ 'aleyke alup yer gösterüp kahveler 'aşk eyledik¹⁷²¹ sultānum şafā geldiñiz yediñiz (29) içtiñiz bizden bir şey istemeyüp ehl [ü] 'iyālimiz üzre gelmediñiz bu maħalle konduñuz hāş kişilermişsiz

¹⁶⁹⁶ P 61a-38: dirler

¹⁶⁹⁷ P 61a-38: oğlanlar ile

¹⁶⁹⁸ H 61a-38: etdiklerinde / P 61a-39: itdüklerinde

¹⁶⁹⁹ H 61a-38: tekye

¹⁷⁰⁰ P 61a-39: giderüz

¹⁷⁰¹ P 61a-3: hayırlı

¹⁷⁰² P 61a-39: ocağıñızdır

¹⁷⁰³ P 61a-39: virüp

¹⁷⁰⁴ P 61a-39: gene

¹⁷⁰⁵ P 61a-39: dedik

¹⁷⁰⁶ P 61a-40: tağlarından

¹⁷⁰⁷ H 61a-40: şarb

¹⁷⁰⁸ P 61a-41: tağda

¹⁷⁰⁹ P 61a-41: yatarsız

¹⁷¹⁰ H 61a-41: erte

¹⁷¹¹ P 61a-42: irersiz

¹⁷¹² P 61a-42: virüp

¹⁷¹³ P 61a-42: atlu

¹⁷¹⁴ P 61a-42: virdiler

¹⁷¹⁵ H 61a-41: vedā'laşup / P 61a-42: vedā'laşup

¹⁷¹⁶ P 61a-43: tağına

¹⁷¹⁷ H 61a-42: ahşam

¹⁷¹⁸ H 61a-43: mişe-dār

¹⁷¹⁹ P 61a-44: bubaları

¹⁷²⁰ H 61a-44: virdiler / P 61a-45: virdiler

¹⁷²¹ P 61a-45: eyledük

[Y 127b] (1) sizden hâtır-mānde olup yavuncluk¹⁷²² görmedik ey¹⁷²³ imdi size bir yaḫşi naṣihatimiz var kabûl (2) eyleñ¹⁷²⁴ deyü ricā itdiler¹⁷²⁵ buyuruñ didim¹⁷²⁶ sulṭānım¹⁷²⁷ seyīs-hānelerüñ cınkıraqların kesiñ çıkarıñ (3) bundan kalḫup şu daḡlaruñ içinde bir azarr¹⁷²⁸ yerde yaṭıñ¹⁷²⁹ buradan yer deḡiştirin̄ yoḫsa bizim¹⁷³⁰ (4) başımıza belā olursuz zīrā sizden evvel beş atlı¹⁷³¹ beş¹⁷³² yaya gelüp yigirmi ekmek¹⁷³³ ve yigirmi (5) yem aldılar ve aḫşamdan soñra koyun almaḡa gelürüz didiler topaçoḡlı-nām¹⁷³⁴ bir türkmān aṣlacaḡıdır¹⁷³⁵ (6) yüz atlıya¹⁷³⁶ mālīkdir yedi¹⁷³⁷ sekiz¹⁷³⁸ yıldır¹⁷³⁹ bugün¹⁷⁴⁰ kaş yaylasında bir¹⁷⁴¹ kār-bān¹⁷⁴² bozup ḡayli¹⁷⁴³ ādem (7) kırıp bizden ekmek¹⁷⁴⁴ almaḡa gelen¹⁷⁴⁵ ādemlerin̄¹⁷⁴⁶ biri¹⁷⁴⁷ yaralı¹⁷⁴⁸ idi bu kaḡadar yıldan berü¹⁷⁴⁹ bir¹⁷⁵⁰ müsellemin anı (8) ele getüremedi biz andan korḡarız iḫtimāldir koyun almaḡa gelüp sizi bunda göreler ḡālīmiz mükedder (9) olur işte aḫvāl-i pür-melāl budur deyü cevāb itdiler¹⁷⁵¹ hemān ḡaḡır bire ādemler siz deli¹⁷⁵² (10) misiz¹⁷⁵³ dīvāne misiz biz size doḡrılıp¹⁷⁵⁴ tañrı müsāfiri olayız ve¹⁷⁵⁵

¹⁷²² P 61a-46: yavızlık

¹⁷²³ P 61a-46: ← Ø “ey”

¹⁷²⁴ P 61a-46: idiñ

¹⁷²⁵ H 61a-45: etdiler

¹⁷²⁶ P 61a-47: dedik

¹⁷²⁷ P 61a-47: sulṭān

¹⁷²⁸ H 61a-46: bizāz / P 61a-47: ışsız

¹⁷²⁹ H 61a-46: yatın

¹⁷³⁰ P 61a-48: bizüm

¹⁷³¹ H 61a-47: → “ve” / P 61a-48: atlu

¹⁷³² P 61a-48: ← “ve”

¹⁷³³ H 61a-47: etmek

¹⁷³⁴ P 61b-1: topaçoḡlu

¹⁷³⁵ H 61a-48: aṣlacaḡdır

¹⁷³⁶ P 61b-1: atlıya

¹⁷³⁷ P 61b-1: → “yıldır”

¹⁷³⁸ H 61a-48: ← Ø “sekiz”

¹⁷³⁹ H 61a-48: → “sekizdir” / P 61b-1: ← Ø “yıldır”

¹⁷⁴⁰ P 61b-1: ← “gündür”

¹⁷⁴¹ P 61b-1: → “bāzer-gān”

¹⁷⁴² P 61b-1: ← Ø “kār-bān”

¹⁷⁴³ H 61a-48: ḡayli

¹⁷⁴⁴ H 61a-48: etmek

¹⁷⁴⁵ P 61b-2: gelür

¹⁷⁴⁶ P 61b-2: ādemleriyle / → “daḡı”

¹⁷⁴⁷ P 61b-2: ← Ø “biri”

¹⁷⁴⁸ P 61b-2: yaralılar

¹⁷⁴⁹ H 61b-1: beri

¹⁷⁵⁰ H 61b-1: ← Ø “bir”

¹⁷⁵¹ H 61b-2: etdiler

¹⁷⁵² P 61b-3: delü

¹⁷⁵³ H 61b-2: deli misiñiz

¹⁷⁵⁴ H 61b-2: toḡrılıp / P 61b-3: toḡrılıp

¹⁷⁵⁵ P 61b-4: ← Ø “ve”

biz pādīšāh hīzmetine me'mūr (11) olup gezeyiz¹⁷⁵⁶ ilerüde¹⁷⁵⁷ girüde iki yüz atlı¹⁷⁵⁸ kadar yoldāşlarımız vardır biz size ğalabalıķ¹⁷⁵⁹ olmasun¹⁷⁶⁰ (12) deyü¹⁷⁶¹ geldik ve¹⁷⁶² yoldāşlarımıza burayı gösterüp geldik anlar şabāh buraya gelüp bizim¹⁷⁶³ ölümüz (13) ve dirimiz alırlar biz buradan bu bī-vaķit zamān ķande gidelim¹⁷⁶⁴ bu ne sözdür ki söylersiz emir (14) hūdānuñ iki el bir baş içündür bu ķaranlıķ¹⁷⁶⁵ gicede bir adım gitmek ihtimālim¹⁷⁶⁶ yokdur diyüp¹⁷⁶⁷ ašlā¹⁷⁶⁸ vücüd (15) virmez şeklin¹⁷⁶⁹ itdim¹⁷⁷⁰ ammā yüregimden ķan getdi¹⁷⁷¹ zīrā muķaddemā tekyeşin emīrlar ķaş (16) yolından gitmeñ ceng oldı didüğine bunlaruñ cevābı muvāfıķ geldi hāķīr bunlara bu ğüne cevāb (17) verince¹⁷⁷² bunlar daķı ķan ķuşmağa başladı gördiler ki¹⁷⁷³ bir vech ile hāķīri ķaldıramadılar (18) cümle¹⁷⁷⁴ bir yire¹⁷⁷⁵ gelüp müşāvere itdiler¹⁷⁷⁶ neyleyelim¹⁷⁷⁷ bu gice müsāfirimizdir uğurına ķırılalım¹⁷⁷⁸ deyüp (19) eṭrāf [u] eknāfda¹⁷⁷⁹ olan¹⁷⁸⁰ obalaruñ ādemleri cümlesi pūr-silāh¹⁷⁸¹ iki yüz ādem ķuzuları ile (20) hoşmerim ve ğölemez ve ķaymağ¹⁷⁸² ve yoğurdları¹⁷⁸³ ile ve çeşte ve ŧanbūraları ile gelüp yanımıza (21) oṭurup tesellī-yi¹⁷⁸⁴ hāṭır¹⁷⁸⁵ vermeğe¹⁷⁸⁶ başladılar ve yedi

¹⁷⁵⁶ H 61b-2: → “ve” / P 61b-4: göreyüz

¹⁷⁵⁷ H 61b-2: → “ve” / P 61b-4: → “ve”

¹⁷⁵⁸ P 61b-4: atlu

¹⁷⁵⁹ H 61b-3: ķalabalıķ / P 61b-4: ķalabalıķ

¹⁷⁶⁰ P 61b-4: olup

¹⁷⁶¹ P 61b-4: ← Ø “deyü”

¹⁷⁶² P 61b-4: → “daķı”

¹⁷⁶³ P 61b-5: bizüm

¹⁷⁶⁴ P 61b-5: gidelüm

¹⁷⁶⁵ P 61b-6: ķarañlıķ

¹⁷⁶⁶ P 61b-6: ihtimālimiz

¹⁷⁶⁷ H 61b-4: deyüp / P 61b-6: deyüp

¹⁷⁶⁸ P 61b-6: → “sözlerine”

¹⁷⁶⁹ P 61b-6: şeklinde

¹⁷⁷⁰ H 61b-5: etdim / P 61b-6: etdim

¹⁷⁷¹ P 61b-7: gider

¹⁷⁷² P 61b-8: virince

¹⁷⁷³ H 61b-6: kim

¹⁷⁷⁴ P 61b-8: cümlesi

¹⁷⁷⁵ P 61b-8: yere

¹⁷⁷⁶ H 61b-6: etdiler

¹⁷⁷⁷ P 61b-8: neyleyelüm

¹⁷⁷⁸ P 61b-8: ķırılalun

¹⁷⁷⁹ P 61b-9: eṭrāf [u] eknāfdan

¹⁷⁸⁰ P 61b-9: ← Ø “olan”

¹⁷⁸¹ P 61b-9: → “olup”

¹⁷⁸² P 61b-10: ķaymaķ

¹⁷⁸³ H 61b-7: yoğurtları

¹⁷⁸⁴ P 61b-10: tesellīye

¹⁷⁸⁵ P 61b-10: hāṭır

¹⁷⁸⁶ H 61b-8: etmeğe / P 61b-10: ← Ø “vermeğe”

yire¹⁷⁸⁷ âteş-i nemrūd¹⁷⁸⁸ yaqub her âteşe ikişer kızu (22) kebāb¹⁷⁸⁹ çevirüp şabāha dek¹⁷⁹⁰ hüseyin bayqarā¹⁷⁹¹ meclisi idüp qanlı kebāblar tenāvül itdik¹⁷⁹² meger bir (23) ihtiyārlarınuñ gözleri aqrur imiş aña bir sürme çeküp ve bir kaç hıyār-şenbe habbı verüp¹⁷⁹³ (24) iltifāt itdigim¹⁷⁹⁴ görince cümlesi bizim¹⁷⁹⁵ şem^cimize pervāne oldılar ‘ale’ş-şabāh gördük (25) şerīflerüñ¹⁷⁹⁶ bize refiķ verdiği¹⁷⁹⁷ ‘arab firār etmiş cehennemrā kıyılır¹⁷⁹⁸ diyüp¹⁷⁹⁹ atları silāhlayup ve (26) seyīs-hāneleri taħmīl idüp kırık atlı ve elli pür-silāh türkmān piyādesi önimize düşüp (27) 4¹⁸⁰⁰ sā^cat hūdā haqqıyçün çekdigimiz¹⁸⁰¹ ālām-ı şedāyidi¹⁸⁰² hūdā bilür hele yüz biñ renc [ü] anāyile¹⁸⁰³ (28) giderek **g ö k b e l**¹⁸⁰⁴ -nām mahallüñ başına selāmet¹⁸⁰⁵ vardıķ¹⁸⁰⁶ didigimizde hemān bir şarp¹⁸⁰⁷ qayalı¹⁸⁰⁸ (29) dere içinden on¹⁸⁰⁹ atlı¹⁸¹⁰ ve on yayan üzerimize at sürince bizim¹⁸¹¹ türkmānlar daķı anlaruñ üzerlerine [Y 128a] (1) at sürüp birbirleri¹⁸¹² ile¹⁸¹³ hayli kelimāt idüp epsem oluñ¹⁸¹⁴ bunlar bizim¹⁸¹⁵ müsāfirlerimizdir ve pādişāh (2) hizmetine giderler¹⁸¹⁶ yükleri¹⁸¹⁷ çul¹⁸¹⁸

1787 P 61b-10: yerde
1788 P 61b-10: ← Ø âteş“-i nemrūd”
1789 P 61b-11: kebābı
1790 H 61b-8: şabaħdaķ
1791 H 61b-8: hüseyin bayqarār
1792 P 61b-11: itdük
1793 H 61b-9: virüp / P 61b-12: virüp
1794 H 61b-9: etdigim
1795 P 61b-12: bizüm
1796 H 61b-10: şerīflerin / P 61b-12: şerīflerin
1797 P 61b-12: virdügi
1798 H 61b-10: kılar / P 61b-13: kılar
1799 P 61b-13: deyüp
1800 P 61b-14: dört
1801 P 61b-14: çekdügimiz
1802 P 61b-14: ālām-ı şedīdi
1803 P 61b-14: renc ile
1804 P 61b-14: gök beli
1805 P 61b-14: selāmete
1806 P 61b-14: irdük
1807 H 61b-12: zarb
1808 P 61b-15: qayalu
1809 P 61b-15: → “iki ādem”
1810 P 61b-15: atlu
1811 P 61b-15: bizüm
1812 H 61b-13: birbirler
1813 P 61b-16: birbirleriyle
1814 H 61b-13: olun
1815 P 61b-16: bizüm
1816 P 61b-16: → “dediklerinde”
1817 P 61b-16: → “ceviz töludur”
1818 P 61b-16: ← Ø “çul”

1819 1820 1821 1822
 1823 1824 1825 1826
 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833
 1834 1835 1836 1837
 1838 1839 1840 1841
 1842 1843

1819 P 61b-16: ← Ø “torvadır”

1820 P 61b-17: alarkada

1821 P 61b-17: ← “niçe bizüm”

1822 P 61b-17: girü

1823 H 61b-14: etdiler

1824 P 61b-18: bāğ u bağçelü

1825 H 61b-15: etdiler

1826 H 61b-15: etdik / P 61b-19: itdük

1827 P 61b-19: kazā

1828 P 61b-20: tağları

1829 P 61b-20: topaçoğlu

1830 P 61b-20: tağları

1831 H 61b-16-17: kurudmuşdır

1832 P 61b-20: varın

1833 P 61b-20: eylen

1834 H 61b-17: sancağın

1835 H 61b-18: meyser

1836 H 61b-18: etdigimiz / P 61b-22: itdügimiz

1837 P 61b-22: kaşabalar

1838 H 61b-18: ← Ø “u”

1839 H 61b-19: etdim / P 61b-23: itdüm

1840 P 61b-24: ← Ø “ve”

1841 H 61b-21: etdigim / P 61b-24: itdügim

1842 P 61b-24: müşābe

1843 H 61b-21: kurbında

każā-yı gereme ve anuñ ğarbında¹⁸⁴⁴ każā-yı karaova ve anuñ ğarbında¹⁸⁴⁵ każā-yı sıravala (17) ya^c nī kara baġlar ve anuñ ŧarķında każā-yı melāş ve anuñ ŧimālinde każā-yı mandaliyāt ve anuñ ŧarķında¹⁸⁴⁶ (18) każā-yı mażin ve anuñ ŧarķında każā-yı ŧubuca ve anuñ ŧarķında każā-yı eskihişār ve anuñ (19) ŧarķında każā-yı bozöyük ve anuñ ŧarķında każā-yı müsevli ve anuñ ŧarķında każā-yı davaz (20) ve anuñ kıblesinde¹⁸⁴⁷ każā-yı gerenez ve anuñ kıblesinde każā-yı üzümli ve aña¹⁸⁴⁸ qarīb¹⁸⁴⁹ każā-yı averdos¹⁸⁵⁰ (21) ve anuñ kıblesinde każā-yı dögej ve anuñ kıblesinde każā-yı eşen ve anuñ kıblesinde każā-yı (22) mekrī¹⁸⁵¹ ve aña qarīb każā-yı punaz¹⁸⁵² ve aña qarīb każā-yı gökçeğöz¹⁸⁵³ ve anuñ ğarbında leb-i deryāda (23) każā-yı gökābād ve anuñ ğarbında każā-yı dabya ve anuñ ğarbında¹⁸⁵⁴ każā-yı dārāhiyye ve mekrī (24) cāniblerinde każā-yı kaş leb-i deryāda finike qal^c esi hāki ile müşādir¹⁸⁵⁵ ve każā-yı qalkanlı¹⁸⁵⁶ ba^c zı zamān (25) teke hākinde każālara zamm olunur bu daħı leb-i deryāya qarībdir ve bu taħrīr olunan każāların (26) cümlesinden nebātāt müşmirāt ve maħşülātı ziyāde olan beş każādır evvelā gökābād (27) bunda şıġla yaġı hāşıl olur ve każā-yı purnazda daħı şıġla yaġı hāşıl olur ve każā-yı (28) gökçeğözde daħı hāşıl olur ve każā-yı darende daħı az hāşıl olur ve każā-yı dārāhiyyede (29) daħı bī-hisāp hāşıl olur bu beş każādan ġayrı menteşe hākinde degil rub^c -ı meskūnda olmaz

[Y 128b] (1) şıġla yaġı ta^c bīr itdikleri¹⁸⁵⁷ oldur kim kavaķ-mişāli bir küçücük¹⁸⁵⁸ aġaçlardır daġı¹⁸⁵⁹ taşı dutmuşdır¹⁸⁶⁰ (2) ol diyāruñ ŧaġir u kebīr re^c āyāsı ellerinde birer egri keskin kızaġı-mişāl demirler¹⁸⁶¹ ile (3) cümle aġaçların kabuķların¹⁸⁶² yol

¹⁸⁴⁴ H 61b-21: ħurbında

¹⁸⁴⁵ H 61b-22: ħurbında

¹⁸⁴⁶ P 61b-27: ← Ø “każā-yı mażin ve anuñ ŧarķında każā-yı ŧubuca ve anuñ ŧarķında każā-yı eskihişār ve anuñ ŧarķında każā-yı bozöyük ve anuñ ŧarķında”

¹⁸⁴⁷ P 61b-27: ← Ø “każā-yı gerenez ve anuñ kıblesinde każā-yı üzümli ve aña qarīb każā-yı averdos ve anuñ kıblesinde każā-yı dögej ve anuñ kıblesinde każā-yı eşen ve anuñ kıblesinde”

¹⁸⁴⁸ H 61b-24: anuñ

¹⁸⁴⁹ H 61b-24: ħurbında

¹⁸⁵⁰ H 61b-24: avendos

¹⁸⁵¹ P 61b-27: → “ve gerenez ve anuñ kıblesinde każā-yı üzümli ve aña qarīb każā-yı averdos ve anuñ kıblesinde każā-yı dögej ve anuñ kıblesinde każā-yı eşen ve anuñ kıblesine każā-yı mekrī”

¹⁸⁵² H 61b-25: purnāz

¹⁸⁵³ H 61b-25: gökçe nuz

¹⁸⁵⁴ H 61b-25: ħurbında

¹⁸⁵⁵ P 61b-30: müşābedir

¹⁸⁵⁶ P 61b-30: każā-yı qalkanlı

¹⁸⁵⁷ H 61b-29: etdikleri / P 61b-33: itdükleri

¹⁸⁵⁸ P 61b-34: küçük

¹⁸⁵⁹ P 61b-34: → “ve”

¹⁸⁶⁰ H 61b-29: tutmuşdır / P 61b-34: tutmuş

¹⁸⁶¹ P 61b-34: demürler

yol k̄azyup çuvallara doldururlar¹⁸⁶³ ammā ağaçlarıñ (4) kabuğın bütün kazımaçlar ki qurur z̄irā ze‘āmetleridir maḥşūl¹⁸⁶⁴ alırlar¹⁸⁶⁵ ba‘dehu ol kabuqları (5) cenderelerde şıqup kabuqların tulumlara doldurup yedi iqlime gidüp mübārek (6) gicelerde buḥūr yaqarlar ‘amber-i ḥāmdan laṭif rāyiḥa-i ṭayyibesi vardır yağı atına (7) balı-miṣāl¹⁸⁶⁶ ḥumret üzre bir yağdır tulumlar ve fiçılar¹⁸⁶⁷ içine doldurup¹⁸⁶⁸ marmaris¹⁸⁶⁹ iskelesinden (8) mışıra andan süveyis deryāsı ile hindustāna gidüp anda terbiyet idüp zebāt-miṣāl¹⁸⁷⁰ (9) burunlarına ve yüzlerine ve kulaqlarına sürüp cüzām raḥmetinden¹⁸⁷¹ ḥalāş olurlar ve ḥukemālar (10) andan ‘asel-bend yapup yine rūma gönderürler e‘l-ḥāşıl hindūstānda altun ile berāber (11) ṭartup¹⁸⁷² şatarlar ba‘zı ḥukemā aña ispet¹⁸⁷³ yağı derler¹⁸⁷⁴ ammā degildir bunuñ bir zerre yağı ādemüñ eline (12) ve esbābına sürülse¹⁸⁷⁵ bir hafta müşk ü ‘amber-i ḥām-miṣāl¹⁸⁷⁶ ādemüñ demāğın mu‘atṭar idüp (13) rāyiḥası esbābdan çıkmaz çok ḥāşşası vardır ve bu beş każā yerüñ cümle ḥalkı bunu taḥşil (14) idüp ‘öşr-i sulṭānīsın melāş şehrinde [...] cāmi‘i mütevellīsine ‘öşür verürler¹⁸⁷⁷ ḳadīm eyyāmdan (15) berü bu dağlar¹⁸⁷⁸ ol cāmi‘ün evkāfıdır ‘öşürden mā‘adāsın rodos muḳābelesinde marmaris (16) iskelesine¹⁸⁷⁹ götürüp fūruḥt iderler ve cümle marmaris¹⁸⁸⁰ dağları¹⁸⁸¹ ve dere ve depeleri cümle (17) şığla ağacı¹⁸⁸² ve tefne ağacı ve mersin ağacı ile müzeyyen olup āyende vü revendenüñ demāğın (18) ‘ıtr-ı şāhī-miṣāl mu‘atṭar ider ḥattā sulṭān süleymān ḥan¹⁸⁸³ rodos fethine müteveccih olduklarında¹⁸⁸⁴ (19) bu gökābād

¹⁸⁶² P 61b-35: kabuqlarıñ

¹⁸⁶³ P 61b-35: tldururlar

¹⁸⁶⁴ P 61b-35: ekerler

¹⁸⁶⁵ P 61b-35: ← Ø “alırlar”

¹⁸⁶⁶ P 61b-37: atına balı-miṣālī

¹⁸⁶⁷ H 61b-32: fuçılar

¹⁸⁶⁸ P 61b-37: tldurup

¹⁸⁶⁹ H 61b-33: marmari

¹⁸⁷⁰ H 61b-33: zebāt-miṣālī / P 61b-38: zebād-miṣālī

¹⁸⁷¹ H 61b-34: zaḥmetinden

¹⁸⁷² H 61b-34: ṭartup

¹⁸⁷³ H 61b-35: ispit

¹⁸⁷⁴ H 61b-35: dirler

¹⁸⁷⁵ H 61b-35: sürilse

¹⁸⁷⁶ H 61b-35: müşk ü ‘amber-i ḥām-miṣālī

¹⁸⁷⁷ H 61b-37: virürler / P 61b-41: virürler

¹⁸⁷⁸ P 61b-42: tağlar

¹⁸⁷⁹ P 61b-42: iskelesinde

¹⁸⁸⁰ P 61b-43: ← Ø “marmaris”

¹⁸⁸¹ P 61b-43: tağlar

¹⁸⁸² H 61b-38: ağaçları

¹⁸⁸³ P 61b-44: ← Ø “ḥan”

¹⁸⁸⁴ P 61b-44: oldukda

hıyābānı içinden ‘ubūr iderken demāğı mu‘aṭṭar olup bire benim mümessek gökābādım (20) deyüp ol maḥalde bir nehir ‘ubūr idüp ‘ayn-ı misk deyüp¹⁸⁸⁵ ol¹⁸⁸⁶ nehrün¹⁸⁸⁷ üstine iki göz¹⁸⁸⁸ (21) bir¹⁸⁸⁹ cısır-i laṭif inşā¹⁸⁹⁰ idüp¹⁸⁹¹ miskli cisir ve misk şuyı¹⁸⁹² deyü tesmiye olunmuşdır ammā mezkūr (22) yağ dārāhiyye kaḏāsında cümleden ā‘lā ve kuvvetli¹⁸⁹³ ḥāşıl olur zīrā āb [u] hevāsınuñ letāfetinden (23) ‘aẓīm dıraḥt-ı müntehālardan ḥāşıl olur ve āb [u] hevāsı ol mertebede ḥōş-hevādır kim¹⁸⁹⁴ (24) sene [...] tāriḥinde feyleḳos oğlı¹⁸⁹⁵ iskender-i yūnān cihān-gīr olmağa sehel ḳalup ancak pārs (25) ve ‘ıraq memleketleri ḳalmıñ idi āḥir aña daḥı müstevlī olmaḳ için leşker-i deryā-mişāl ile dārā (26) şāhuñ üstine varup nuşaybin altında ḳara dārā-nām¹⁸⁹⁶ maḥalde dārā şāhı münhezim idüp (27) cümle māmlekin¹⁸⁹⁷ ve cümle¹⁸⁹⁸ vūzerā vū vūkelāsın¹⁸⁹⁹ ve ehl [ü] ‘ıyālin¹⁹⁰⁰ esīr idüp¹⁹⁰¹ ancak dārā şāh ḳaçup¹⁹⁰² (28) eli vilāyeti ḡāret ve tālān ve ḥalkı nālān olup¹⁹⁰³ cizye ḳabul itdiler¹⁹⁰⁴ ba‘dehu iskender (29) iskenderiyye taḥtına manşūr gelüp ḳarar itdükde¹⁹⁰⁵ dārā şāhuñ ehl [ü] ‘ıyāli¹⁹⁰⁶ nāz [u] na‘īm ile perveriş^{1907/1908}

[Y 129a] (1) bulmuş¹⁹⁰⁹ ruḥ-ı muşavverler¹⁹¹⁰ sevāhil-i deryāda¹⁹¹¹ ālām-ı şedāyid¹⁹¹² çekerek¹⁹¹³ cüzām zaḥmetine mübtelā olurlar¹⁹¹⁴ (2) cemī‘i ḥükemā ‘ilāclarında

1885 P 61b-45: → “anuñ”
 1886 P 61b-45: ← Ø “ol”
 1887 P 61b-45: ← Ø “nehrün”
 1888 H 61b-40: güzel / P 61b-45: gün
 1889 H 61b-40: ← Ø “bir”
 1890 P 61b-45: [bi]nā
 1891 H 61b-40: cisir inşā laṭif idüp
 1892 P 61b-45: şu
 1893 P 61b-46: kuvvetlü
 1894 P 61b-47: ki
 1895 P 61b-47: oḡlu
 1896 H 61b-43: ḳara dār-nām
 1897 H 61b-44: mālmelekin
 1898 P 62a-1: ← Ø “cümle”
 1899 P 62a-1: → Ø “ve ehl [ü] ‘ıyālin”
 1900 H 61b-44: ehl [ü] ıyālin
 1901 P 62a-1: ← Ø “idüp”
 1902 P 62a-1: → Ø “eli vilāyeti ḡāret ve tālān”
 1903 P 62a-1: ← Ø “nālān olup”
 1904 H 61b-45: etdiler
 1905 H 61b-45: etdükde
 1906 H 61b-45: ehl [ü] ıyāli / P 62a-1: ← Ø “ehl [ü] ‘ıyāli”
 1907 P 62a-2: → “olan”
 1908 P 62a-2: → “ehl [ü] ‘ıyālün”
 1909 P 62a-2: ← Ø “bulmuş”
 1910 P 62a-2: ← Ø “ruḥ-ı muşavverler”
 1911 H 61b-45: sevāhil-i diyārda
 1912 P 62a-2: ← Ø ālām“-ı şedāyid”

‘āciz-mānde¹⁹¹⁵ olurlar¹⁹¹⁶ ahir dārā şāh kıızı¹⁹¹⁷ pür¹⁹¹⁸ hoşkasından¹⁹¹⁹ mezkūr (3) şıgla yağın¹⁹²⁰ gösterüp¹⁹²¹ biz bunuñla şıhhat buluruz yoħsa bize ‘ilāc¹⁹²² te’şir etmez didiklerinde¹⁹²³ fi’l- (4) -hāl bunları rodos karşıusındaki dağlara bırađup¹⁹²⁴ ‘azīm¹⁹²⁵ saraylar ve bāđ u bāđçeler¹⁹²⁶ binā olınup (5) mezkūr yağdan¹⁹²⁷ cümle¹⁹²⁸ vücūdlarına sürünüp¹⁹²⁹ ve āb-ı hayāt şularından¹⁹³⁰1931 nüş idüp¹⁹³² (6) vücūdları dürr-i beyz-āsā olup¹⁹³³ ifākat¹⁹³⁴ bulurlar¹⁹³⁵ hālā bu yaylađda¹⁹³⁶ medfūnlardır ve āşār-ı binālar (7) zāhirdir¹⁹³⁷ anuñiçün bu yaylağa dārāhiyye kazāsı¹⁹³⁸ derler¹⁹³⁹ ve şıgla yağı meşhūrdur ammā taşşili¹⁹⁴⁰ (8) müşkil olduğundan vuķıyyesi bir ğuruşa bey^c olunur deyü menteşe sancağında bunuñ¹⁹⁴¹ emşāli¹⁹⁴² (9) nice¹⁹⁴³ ma^c ādinler¹⁹⁴⁴ vardır ammā taşşili¹⁹⁴⁵ semtin bilmezler ve kitre ve karagūnlük bī-ħisābdır ve anağolı (10) eyāletinde bu menteşe¹⁹⁴⁶ sancađından¹⁹⁴⁷ büyük sancağ yoğdur ve ādemi

¹⁹¹³ P 62a-2: → “her biri”

¹⁹¹⁴ P 62a-2: oldılar

¹⁹¹⁵ P 62a-2: ‘āciz

¹⁹¹⁶ P 62a-2: ← Ø “olurlar”

¹⁹¹⁷ H 61b-46: ?

¹⁹¹⁸ P 62a-3: bir

¹⁹¹⁹ P 62a-3: hoşkasında

¹⁹²⁰ P 62a-3: → “çıkarup”

¹⁹²¹ P 62a-3: ← Ø “gösterüp”

¹⁹²² P 62a-3: → “olınmaz”

¹⁹²³ H 61b-47: dediklerinde / P 62a-3: dediklerinde

¹⁹²⁴ P 62a-4: → “anda”

¹⁹²⁵ P 62a-4: ← Ø “‘azīm”

¹⁹²⁶ H 61b-47: bāđ u bāđçeler / P 62a-4: ← Ø “bāđ u” bāđçeler

¹⁹²⁷ P 62a-4: yağı

¹⁹²⁸ P 62a-4: ← Ø “cümle”

¹⁹²⁹ P 62a-4: sürüp

¹⁹³⁰ P 62a-4: şulardan

¹⁹³¹ P 62a-4: → “içüp”

¹⁹³² P 62a-4: ← Ø “nüş idüp”

¹⁹³³ P 62a-4: ← Ø “vücūdları dürr-i beyz-āsā olup”

¹⁹³⁴ P 62a-4: ← “kālāvül”

¹⁹³⁵ P 62a-4: buldılar”

¹⁹³⁶ P 62a-4: yaylağda

¹⁹³⁷ P 62a-5: ← Ø “āşār-ı binālar zāhirdir”

¹⁹³⁸ P 62a-5: ← Ø “kazāsı”

¹⁹³⁹ P 62a-5: dediler

¹⁹⁴⁰ P 62a-5: taşşil

¹⁹⁴¹ P 62a-5: → “gibi”

¹⁹⁴² P 62a-5: ← Ø “emşāli”

¹⁹⁴³ P 62a-5: niçe

¹⁹⁴⁴ P 62a-5: ma^c ādin

¹⁹⁴⁵ P 62a-6: taşşil

¹⁹⁴⁶ P 62a-6: menteşeden

¹⁹⁴⁷ P 62a-6: ← Ø “sancağından”

‘anğa¹⁹⁴⁸ ve¹⁹⁴⁹ çokdur ve şimāl cānibi (11) aydın sancağı ile muşā’dır ve yıldız tarafı şıgla sancağı ile muttaşıldır ve şark tarafı teke sancağı (12) ile mülāhıkdır *vallāhu a‘lemü bi’s-şavāb*¹⁹⁵⁰ bu eyāleti tamām idüp¹⁹⁵¹ bālāda¹⁹⁵² taḥrīr olunan kırye-i (13) aqıncılı ki menteşe ḥududı¹⁹⁵³ tamām olup andan kıbleye mezkūr seki yaylağından¹⁹⁵⁴ eniş aşağı (14) yeksi yaylağından¹⁹⁵⁵ aşağı¹⁹⁵⁶ beşinci sâ‘atde **k a r y e - i y u v a l ı** siyek dağı dibinde teke sancağı¹⁹⁵⁷ (15) ḥükminde yüz elli evli¹⁹⁵⁸ ve bāğ u bāğçeli¹⁹⁵⁹ ve bir¹⁹⁶⁰ cāmi‘li ve¹⁹⁶¹ cümle şāz örtülü evlerdir ve¹⁹⁶² serbest¹⁹⁶³ (16) ze‘āmetdir ve bundan kıbleye gönye şahrāsı içre ma‘mūr [u] ābādān kırālār ‘ubūr iderek¹⁹⁶⁴ (17) gönye göli kenārınca¹⁹⁶⁵ güzer iderek¹⁹⁶⁶ yine ol şahrā içre altı sâ‘at gidüp **z i y ā r e t - i** (18) **m a ḥ r e m - i e s r ā r v e m u ḳ a d d e m - i e b r ā r f u k a r ā - y ı ā l - i ‘ a b ā ḫ a z r e t - i a b d ā l**¹⁹⁶⁷ **m ū s ā b a b a ḳ u d d i s e s ı r r u h u ’ l - ‘ a z i z ū n** (19) evşāfın beyān ider bir kūh-ı bālānuñ dāmeninde yüz evli ve¹⁹⁶⁸ bir cāmi‘li ve bāğ u bāğçeli¹⁹⁶⁹ ve cümle (20) taḥta örtülü evlerdir ve mu‘āf [u] müsellemler sultān-ı fuḳarā ‘abdāl mūsā evḳāfidır ol (21) āsitānenüñ ta‘mīr [ü] termimine ve me‘külāt [u] meşrubātınun ve āyende vü revende-gānlarun¹⁹⁷⁰ hizmetine (22) me‘mūrlardır ve bu kıryenün¹⁹⁷¹ kıblesi tarafında ḳal‘e-mişāl kerpiç dīvārli ve cirmi¹⁹⁷² dört biñ (23) adım bir bāğ-ı ‘iremün¹⁹⁷³ ortasında āsitāne-i ḳadīm

¹⁹⁴⁸ P 62a-6: ← Ø “‘anğa”

¹⁹⁴⁹ P 62a-6: ← Ø “ve”

¹⁹⁵⁰ P 62a-7: ← Ø “*vallāhu a‘lemü bi’s-şavāb*”

¹⁹⁵¹ P 62a-7: → “muḳaddem”

¹⁹⁵² P 62a-7: ← Ø “bālāda”

¹⁹⁵³ H 62a-4: → “anda”

¹⁹⁵⁴ H 62a-4: yaylasından

¹⁹⁵⁵ H 62a-5: yaylasından

¹⁹⁵⁶ P 62a-8: ← Ø “yeksi yaylağından aşağı”

¹⁹⁵⁷ P 62a-8-9: → “dibinde ve”

¹⁹⁵⁸ P 62a-9: evlü

¹⁹⁵⁹ H 62a-5: bāğ u bāğçeli / P 62a-9: bāğ u bāğçeli

¹⁹⁶⁰ P 62a-9: ← Ø “bir”

¹⁹⁶¹ P 62a-9: ← Ø “ve”

¹⁹⁶² P 62a-9: → “cümle”

¹⁹⁶³ P 62a-9: ← Ø “serbest”

¹⁹⁶⁴ P 62a-9: ← Ø “ma‘mūr “[u] ābādān kırālār ‘ubūr iderek”

¹⁹⁶⁵ P 62a-10: → “geçüp”

¹⁹⁶⁶ P 62a-10: ← Ø “güzer iderek”

¹⁹⁶⁷ H 62a-7: ḫazret-i ‘abdāl

¹⁹⁶⁸ H 62a-7: ← Ø “ve”

¹⁹⁶⁹ H 62a-7-8: bāğ u bāğçeli / P 62a-11: bāğ u bāğçeli

¹⁹⁷⁰ P 62a-12: āyende ve revendenün

¹⁹⁷¹ P 62a-12: ← Ø “bu kıryenün”

¹⁹⁷² P 62a-12: ← Ø “cirmi”

¹⁹⁷³ P 62a-12: bāğ-ı ‘iremi

binā¹⁹⁷⁴ merkad-i abdāl mūsā¹⁹⁷⁵ baba bir ulu kubbe-i nühtāk (24) içinde¹⁹⁷⁶ medfūnlardır¹⁹⁷⁷ ve¹⁹⁷⁸ kā-gīr¹⁹⁷⁹ kubbesi¹⁹⁸⁰ üstü¹⁹⁸¹ çam tahtası¹⁹⁸² örtülü bir sivri¹⁹⁸³ kubbe-i (25) ‘ālīdir zirve-i a‘lāsında¹⁹⁸⁴ altun ‘alemi beş sâ‘at yerden şu‘lesi¹⁹⁸⁵ nümâyândır ve¹⁹⁸⁶ merkad-i (26) [p]ür-envârlar¹⁹⁸⁷ müşk [ü] ‘amber-i hām¹⁹⁸⁸ ile¹⁹⁸⁹ mu‘aṭtardır¹⁹⁹⁰ ve şandūka-i şerīfūñ¹⁹⁹¹ cānib-i erba‘asında¹⁹⁹² (27) kıṭ‘a kıṭ‘a hūsn-i haṭṭ-ı girān-bahā kelām-ı ‘izzetler¹⁹⁹³ ile bezenmişdir¹⁹⁹⁴ ve gūnā-gūn altun-mişāl çerağ ve (28) mücevher gümüş ve altun¹⁹⁹⁵ kanādiller ile ve bī-ḥad muşanna‘ āvīzeler ile¹⁹⁹⁶ ārāste kılınmıştır ve ser-i (29) sa‘ādetlerinde¹⁹⁹⁷ tāc-ı bozdoğanı¹⁹⁹⁸ ki beş terkdir māsivā-yı terk [ü] tecrīd ‘alāmetidir ol kisbet¹⁹⁹⁹

[Y 129b] (1) üzre yeşil ‘imāmeleri²⁰⁰⁰ vardır²⁰⁰¹ ki ‘ırk-ı fāhirden olup ḥorāsān²⁰⁰² erenlerinden²⁰⁰³ ḥācī bektāş-ı (2) velī fuḳarāsıdır ve kubbe-i münevveri²⁰⁰⁴ içi gūnā-gūn kıṭ‘alar ile her birin birer erbāb-ı ma‘ārif (3) āşār idüp²⁰⁰⁵ taḥrīr²⁰⁰⁶ etmişler²⁰⁰⁷

¹⁹⁷⁴ P 62a-12: ← Ø “āsītāne-i ḳādīm binā”

¹⁹⁷⁵ H 62a-9: ‘abdāl mūsā

¹⁹⁷⁶ P 62a-13: içindedir

¹⁹⁷⁷ P 62a-13: ← Ø “medfūnlardır”

¹⁹⁷⁸ P 62a-13: ← Ø “ve”

¹⁹⁷⁹ P 62a-13: kā-gīr

¹⁹⁸⁰ P 62a-13: kubbe

¹⁹⁸¹ P 62a-13: üstü

¹⁹⁸² P 62a-13: taḥta

¹⁹⁸³ P 62a-13: ← Ø “bir sivri”

¹⁹⁸⁴ P 62a-13: ← Ø “zirve-i” a‘lāsında

¹⁹⁸⁵ P 62a-13: şu‘lelenür

¹⁹⁸⁶ P 62a-13: ← Ø “nümâyândır ve”

¹⁹⁸⁷ H 62a-11: pür-envārı / P 62a-13: ← Ø “merkad-i [p]ür-envârlar” / merkadı

¹⁹⁸⁸ P 62a-13: ← Ø “merkad-i [p]ür-envârlar müşk [ü] ‘amber-i hām”

¹⁹⁸⁹ P 62a-13: ← “misk”

¹⁹⁹⁰ P 62a-14: → “eṭrāf-ı şandūkasında”

¹⁹⁹¹ H 62a-11: şandūka ve şerīfūñ

¹⁹⁹² P 62a-14: ← Ø “ve şandūka-i şerīfūñ cānib-i erba‘asında”

¹⁹⁹³ P 62a-14: kelām-ı ‘izzet

¹⁹⁹⁴ P 62a-14: → “mücevher”

¹⁹⁹⁵ P 62a-14: ← Ø “ve gūnā-gūn altun-mişāl çerağ ve mücevher gümüş ve altun”

¹⁹⁹⁶ P 62a-14: → “bezenmişdir”

¹⁹⁹⁷ P 62a-14: ← Ø “ārāste kılınmıştır ve ser-i sa‘ādetlerinde”

¹⁹⁹⁸ P 62a-14: ← “başı ucında”

¹⁹⁹⁹ P 62a-15: kisvet

²⁰⁰⁰ P 62a-15: ‘imāmeler

²⁰⁰¹ P 62a-15: ← Ø “vardır”

²⁰⁰² P 62a-15: ḥorāsānda

²⁰⁰³ P 62a-15: ← Ø “erenlerinden”

²⁰⁰⁴ P 62a-16: kubbe-i münevveri

²⁰⁰⁵ P 62a-16: ← Ø “içi gūnā-gūn kıṭ‘alar ile her birin birer erbāb-ı ma‘ārif āşār idüp”

²⁰⁰⁶ P 62a-16: ← “üzre niçe āşār erbāb-ı ma‘ārif”

²⁰⁰⁷ P 62a-16: itmişler

ve²⁰⁰⁸ rūm u ‘ arab ve hind ü sind²⁰⁰⁹ ve belḡ u buḡārā ve semerkānd ve ḥorāsān seyyāḥları²⁰¹⁰ (4) gelüp²⁰¹¹ ‘ alāmetlerimiz olsun deyü pālhenk ve zer-deste ve nefir ve keşköl ve şapān-ı dāvūdiler aşmışlar (5) ḥaḡir daḡı bāb-ı mu‘ allāsı üzre celī ḡaṭṭ ile bu beyti taḡrīr itdim²⁰¹² beyt

*bīṣvā-yı ṭarīḡ-ı āl-i ‘ abā*²⁰¹³

(6) *merḡadi pāk tekyede*²⁰¹⁴ *mūsā baba*

ve ḡubbenūñ cānib-i erba‘ası²⁰¹⁵ başḡa bir çevirme dīvārli²⁰¹⁶ (7) bir gül [ü] gül-istānli²⁰¹⁷ ve sūnbül [ü] reyḡanlı²⁰¹⁸ bāḡ-ı iremdir andan²⁰¹⁹ ṭaşrası mezkūr ḡal‘e içre²⁰²⁰ müte‘ addid (8) müsāfir-ḡāne ve meydānlar²⁰²¹ ve²⁰²² kilār ve²⁰²³ maṭbaḡ-ı keykāvūs²⁰²⁴ ve fuḡarā meydānları²⁰²⁵ ve mesāciddir ve cā-be-cā āb-ı (9) revānlar üzre çemen-zār şoffalar ve ḡaşr-ı laṭifler²⁰²⁶ ile müzeyyendir ve her köşesi²⁰²⁷ ‘ uşṣāḡi ḡālīçeleri²⁰²⁸ (10) ile mebsūṭdur ve ālāt-ı a‘vānuñ ḡisābın ḡudā bilür ve meydānlarında nice yüz altun-mişāl ‘ alemler (11) ve çerāḡ ve deff ü ḡudüm [ve] nefir ü naḡḡareler ile pīrāstedir ve üç yüzden mütecāviz pā-bürehne²⁰²⁹ (12) ve çār-żarb ārif-i bi‘l-lāh terk-i tecrīd²⁰³⁰ cānları²⁰³¹ var²⁰³² kim her biri ‘ aḡl-ı aristōdur şeb [u] rüz ‘ ilme (13) ve ma‘ rifetu‘l-lāha²⁰³³ meşḡüllerdir ve ḡāyet ehl-i sūnnet ve‘l-

²⁰⁰⁸ P 62a-16: ← Ø “ve”

²⁰⁰⁹ H 62a-14: hind ü sindin

²⁰¹⁰ P 62a-16: → “her biri”

²⁰¹¹ P 62a-16: ← Ø “gelüp”

²⁰¹² H 62a-15: etdim

²⁰¹³ H 62a-16: *pīṣvā-yı ṭarīḡ-ı āl-i ‘ abā* / P 62a-17: *pīṣvā-yı ṭarīḡ-ı āl-i ‘ abā*

²⁰¹⁴ H 62a-16: *tekkede* / P 62a-18: *tekkede*

²⁰¹⁵ P 62a-18: cevānib-i erba‘ası

²⁰¹⁶ P 62a-18: dīvārli

²⁰¹⁷ P 62a-18: gül [ü] gül-istānli

²⁰¹⁸ P 62a-18: sūnbül [ü] reyḡanlı

²⁰¹⁹ P 62a-18: ← Ø “andan”

²⁰²⁰ P 62a-18: ← Ø “mezkūr ḡal‘e içre”

²⁰²¹ H 62a-17: meydānları

²⁰²² P 62a-19: ← Ø “ve”

²⁰²³ P 62a-19: ← Ø “ve”

²⁰²⁴ P 62a-19: ← Ø “maṭbaḡ “-ı keykāvūs”

²⁰²⁵ P 62a-19: meydān-ı fuḡarā

²⁰²⁶ P 62a-19: ← Ø “ve ḡaşr-ı laṭifler”

²⁰²⁷ P 62a-19: ← Ø “ve her köşesi”

²⁰²⁸ P 62a-19: ḡālīçeler

²⁰²⁹ H 62a-19: → “ve ser-bürehne” / P 62a-20: → “ve ser-bürehne”

²⁰³⁰ P 62a-21: → “alur”

²⁰³¹ H 62a-19: cānlardır / P 62a-21: cānlar

²⁰³² H 62a-19: ← Ø “var” / P 62a-21: ← Ø “var”

²⁰³³ P 62a-21: ‘ ilm ü ma‘ rifetu‘l-lāha

cemā‘ at fuḫarālardır ve²⁰³⁴ maṭbaḫ-ı keykāvūsında²⁰³⁵ (14) kırk dāne telātin tennūre-keş²⁰³⁶ ḫuddāmları²⁰³⁷ var kim²⁰³⁸ her biri²⁰³⁹ rāḫatü’l-ervāḫ²⁰⁴⁰ ta‘āmlar²⁰⁴¹ ṭabḫ idüp (15) āyende vü revendeye şofra-i bī-ımtinānında ḫün-ı beyāzı²⁰⁴² mebzūldür²⁰⁴³ ²⁰⁴⁴ و يطعمون āyetin (16) tilāvet idüp²⁰⁴⁵ yā²⁰⁴⁶ rezzāḫ ismine maḫharlardır²⁰⁴⁷ ve fuḫarā²⁰⁴⁸ meydānı²⁰⁴⁹ öñinde bir çemen-zār meydānda²⁰⁵⁰ cereyān (17) iden ‘aynuñ iki cānibinde gūnā-gūn bīd-i ser-nigūn ve çınār ve ḫavāḫ ile bir müzeyyen bir çemen-zār²⁰⁵¹ mekān-ı (18) dervīşāndır²⁰⁵² ve anda bir namāz-gāḫ köşki var taḫta örtülü²⁰⁵³ sivri ḫubbedir ve altında bir āb-ı (19) ḫayāt ḫaynaḫ²⁰⁵⁴ şuyı vardır mūsā babanuñ naḫar-gāḫıdır bī-emr’i-llāḫ ḫasta²⁰⁵⁵ nūş etse²⁰⁵⁶ (20) şifā bulur ve bu meydānuñ bir ṭarafında yigirmi anbārdır²⁰⁵⁷ içi²⁰⁵⁸ gūnā-gūn²⁰⁵⁹ maḫşūlāt ile²⁰⁶⁰ leb-ber-lebdir²⁰⁶¹ (21) ve bu meydāndan ṭaşra başḫa²⁰⁶² bir müsāfir-ḫāne-i ‘aḫīm var cānib-i erba‘ ası²⁰⁶³ başḫa²⁰⁶⁴ dīvārdır²⁰⁶⁵ ve bu (22) dīvān-ḫāne fevḫānidir altı iki yüz re’s²⁰⁶⁶ at alur āḫūrdur ve bu meydāna ḫizmet iden (23) miḫmān-dārlardır²⁰⁶⁷ ze-

²⁰³⁴ P 62a-21: → “maṭbaḫında”

²⁰³⁵ P 62a-21: ← Ø “maṭbaḫ-ı keykāvūsında”

²⁰³⁶ P 62a-22: tennūreli

²⁰³⁷ P 62a-22: ḫuddāmlar

²⁰³⁸ P 62a-22: ← Ø “kim”

²⁰³⁹ P 62a-22: → “ḫizmetinde”

²⁰⁴⁰ H 62a-21: rāḫatü’l-ervāḫ / P 62a-22: ← Ø “rāḫatü’l-ervāḫ”

²⁰⁴¹ P 62a-22: ta‘ām

²⁰⁴² P 62a-22: ← Ø “ṭabḫ idüp āyende vü revendeye şofra-i bī-ımtinānında ḫün-ı beyāzı”

²⁰⁴³ P 62a-22: ← “gelene ve gidene ḫān bī-ımtināndan”

²⁰⁴⁴ İnsān, 8; “[yemeği yoksula, yetime ve esire] yedirirler”

²⁰⁴⁵ P 62a-22: iderler

²⁰⁴⁶ P 62a-22: ← “ve”

²⁰⁴⁷ H 62a-22: maḫhardırlar

²⁰⁴⁸ P 62a-23: ← Ø “fuḫarā”

²⁰⁴⁹ P 62a-23: meydān

²⁰⁵⁰ P 62a-23: ← Ø “bir çemen-zār meydānda”

²⁰⁵¹ P 62a-23: → “mekāndır”

²⁰⁵² P 62a-23: ← Ø “mekān-ı dervīşāndır”

²⁰⁵³ P 62a-24: örtülü

²⁰⁵⁴ P 62a-24: ḫaynar

²⁰⁵⁵ H 62a-24: → “içse”

²⁰⁵⁶ H 62a-24: ← Ø “nūş etse”

²⁰⁵⁷ P 62a-25: anbār

²⁰⁵⁸ P 62a-25: → “envā‘i”

²⁰⁵⁹ P 62a-25: ← Ø “gūnā-gūn”

²⁰⁶⁰ P 62a-25: → “pürdür”

²⁰⁶¹ P 62a-25: ← Ø “leb-ber-lebdir”

²⁰⁶² P 62a-25: ← Ø “başḫa”

²⁰⁶³ P 62a-25: ← Ø “cānib-i erba‘ ası”

²⁰⁶⁴ P 62a-25: başḫaca

²⁰⁶⁵ P 62a-25: ← Ø “dīvārdır”

²⁰⁶⁶ P 62a-25: ← Ø “re’s”

²⁰⁶⁷ P 62a-26: miḫmān-dārlar

ber-dest²⁰⁶⁸ cānlardır ve²⁰⁶⁹ şeb [u] rüz āyende vü revendenüñ atlı ve piyādesi²⁰⁷⁰ (24) eksik²⁰⁷¹ degildir iki²⁰⁷² müsāfir gelse fi'l-hāl²⁰⁷³ māḥzar²⁰⁷⁴ baba çorbası²⁰⁷⁵ muqarrerdir ve eyle²⁰⁷⁶ hikāyet (25) iderler kim²⁰⁷⁷ müsā baba bu āsitāneyi inşā ideli maṭbahında āteş sönmemiştir ve ḥudā söndürmeyüp²⁰⁷⁸ (26) inqirāzü'd-devrān²⁰⁷⁹ mü'ebbed²⁰⁸⁰ ola²⁰⁸¹ 'aceb ḥāne-i bī-minnetdir ve 'azīm evḳāfdır on biñden mütecāviz koyunu (27) ve biñ cāmūsı ve on қаtār devesi ve yedi қаtār қаtırı ve biñden mütecāviz şığırı ve yedi (28) yüz ḳulunı²⁰⁸² ḳısrāğı ve yedi degirmāni²⁰⁸³ ve bu ḳadar bāğ u bāğçe²⁰⁸⁴ ve ṭarlası ve dağlarında²⁰⁸⁵ (29) ḳorusı var ve²⁰⁸⁶ her bir şāhib-i ḥayrātūñ iḥsānidır zīrā bu anaṭolı vilāyeti ḥalkı bu sultāna

[Y 130a] (1) ḡāyet mu' teḳidlerdir yigirmi otuz ḳonaḳ yerden²⁰⁸⁷ berr ü baḥrden nüzūrāt²⁰⁸⁸ gelür²⁰⁸⁹ ḡāyet ulu (2) sultāndır nice²⁰⁹⁰ biñ kerāmātı zāhir u bāhir²⁰⁹¹ olmuştır cümleden biri tekyesi öñi ḡāyet (3) bataḳ ve çamurlı²⁰⁹² yer imiş bir nice²⁰⁹³ fuḳaraları sultānım şu āsitāne öñi ḡāyet çamurlıdır (4) gelen yārān [u] züvvārān²⁰⁹⁴ ḥayli ta' b u ıztırāb²⁰⁹⁵ çekerler²⁰⁹⁶ himmetiñiz²⁰⁹⁷ ile bir ḳaldırım etseñiz deyü ricā iderler (5) n'ola güllerim deyüp ol gice çerāğ ve meş'aleler yaḳup dez ü

²⁰⁶⁸ P 62a-26: ← “hidmetine”

²⁰⁶⁹ P 62a-26: → “gice ve gündüz”

²⁰⁷⁰ P 62a-26: ← Ø “şeb [u] rüz āyende vü revendenüñ atlı ve piyādesi”

²⁰⁷¹ P 62a-26: ← “atlı ve yayası”

²⁰⁷² P 62a-26: ← Ø “iki”

²⁰⁷³ P 62a-26: → “müsāfir için”

²⁰⁷⁴ P 62a-26: ← Ø “māḥzar”

²⁰⁷⁵ P 62a-27: → “māḥlardır”

²⁰⁷⁶ H 62a-26: öyle / P 62a-27: ← Ø “muqarrerdir ve eyle”

²⁰⁷⁷ P 62a-27: ki

²⁰⁷⁸ P 62a-27: → “baba çorbası ta' bīr ḥālā andan ḳalmıştır ola tā”

²⁰⁷⁹ P 62a-27-28: inqirāzü'd-devrān-ı ḥudā

²⁰⁸⁰ P 62a-28: → “ile”

²⁰⁸¹ P 62a-28: ← Ø “ola”

²⁰⁸² H 62a-28: ḳulunlı / P 62a-29: ḳulanlı

²⁰⁸³ P 62a-29: degirmeni

²⁰⁸⁴ H 62a-28: bāğ u bāğçeli / P 62a-29: bāğ u bāğçe

²⁰⁸⁵ P 62a-29: ṭağlarında

²⁰⁸⁶ P 62a-29: ← Ø “ve”

²⁰⁸⁷ P 62a-30: → “berren ve baḥren ziyārete”

²⁰⁸⁸ P 62a-30: ← Ø “berr ü baḥrden nüzūrāt”

²⁰⁸⁹ P 62a-30: gelürler

²⁰⁹⁰ P 62a-30: niçe

²⁰⁹¹ P 62a-30: ← Ø zāhir “u bāhir”

²⁰⁹² P 62a-31: çamurlu

²⁰⁹³ P 62a-31: niçe

²⁰⁹⁴ H 62a-31: yārān [u] devvārān / P 62a-31: yārān u iḥvān

²⁰⁹⁵ H 62a-31: ta' b u ıztırāb / P 62a-31: ← Ø “ḥayli ta' b u ıztırāb”

²⁰⁹⁶ P 62a-31: ← “zaḥmet”

²⁰⁹⁷ P 62a-31: ← Ø “himmetiñiz”

kudümlerin²⁰⁹⁸ döğüp rüsüm [u] tıbbalların²⁰⁹⁹ (6) çalup hālā āsitānesine havāle olan taşlı²¹⁰⁰ tağa tevḥīd-i erre ile varup *esselāmū* (7) *aleyke yā cibāla'l-lāh* deyüp iki rek' at namāz kılup yā cibāl bi-emr'i-llāh senden ricām olur²¹⁰¹ kim²¹⁰² (8) bir müsāfir-hāne yaptım gönüller ka'besi yapmak için anuñ kaldırımı yokdur ecdād-ı 'izāmım (9) seyyidü'l-kevneyn 'aşkına ve on iki imāmān 'aşkına senden on iki biñ taş isterim ki (10) her biri at ve kaṭır gövdesi gibi ola gelüp ṭarīk-i muḥammedī üzre selāma duralar²¹⁰³ deyü bir gül-bāngī²¹⁰⁴ (11) muḥammedī²¹⁰⁵ çeküp²¹⁰⁶ cümle ḥuẓẓār-ı abdālān²¹⁰⁷ allāh deyüp el yüze sürülince²¹⁰⁸ 'azāmet'u-llāh²¹⁰⁹ ol an (12) bir şā' ika ve ra' d u barḳ ḳopar kim ba' zı fuḳarālaruñ zehresi çāk olup cümle çerāğlar sönüp (13) bir rīḥ-i şarşar zemīni şarşup taşı ve topraḳı²¹¹⁰ şavurup müsā baba cümle fuḳarāların²¹¹¹ (14) el ele verüp²¹¹² güzeller du'āmız ḳabūl oldu²¹¹³ gelüñ ṭarīk-i muḥammede giriñ görüñ nice²¹¹⁴ kaldırım (15) döşenmişdir deyüp²¹¹⁵ 'ale'ş-şabāḥ āsitānedən taşra çıkup görseler kim²¹¹⁶ murād-ı şerīfleri²¹¹⁷ (16) olan²¹¹⁸ maḥalde hālā üç biñ adım ṭulı şun' -ı ḥudā bir kaldırımdır²¹¹⁹ kim im' ān-ı naẓar ile²¹²⁰ nigerān (17) eyleseñ çeşm-i 'ibret²¹²¹ ḥıyrelenür maḳdūr-ı beşer degildir eyle²¹²² ḥem-vār taşlardır²¹²³ kim²¹²⁴ her biri²¹²⁵ (18) üstād-ı ḥaḳḳaḳ²¹²⁶ elinde²¹²⁷ inḥikāk olunmuş

²⁰⁹⁸ H 62a-31: def ü kudümlerin / P 62a-32: def u kudümlerin

²⁰⁹⁹ P 62a-32: rüsü u tıbbalların

²¹⁰⁰ P 62a-33: taşlu

²¹⁰¹ H 62a-33: budur

²¹⁰² H 62a-33: ki / P 62a-33: ki

²¹⁰³ P 62a-35: turalar

²¹⁰⁴ H 62a-34: gül-bāng / P 62a-35: gül-bāng

²¹⁰⁵ H 62a-34: muḥammed

²¹⁰⁶ P 62a-35: çekdi

²¹⁰⁷ H 62a-34-35: ḥuẓẓār-ı 'abdālān

²¹⁰⁸ P 62a-36: sürer

²¹⁰⁹ P 62a-36: ← “ve niçe”

²¹¹⁰ H 62a-36: topraḳı

²¹¹¹ H 62a-36: fuḳarālarına / → “birbirine” / P 62a-37: → “birbirlerine”

²¹¹² H 62a-36: virüp / P 62a-37: virüp

²¹¹³ H 62a-36: ← Ø “oldı”

²¹¹⁴ P 62a-38: niçe

²¹¹⁵ P 62a-38: deyü

²¹¹⁶ P 62a-38: → “murādları üzre”

²¹¹⁷ P 62a-38: ← Ø “murād-ı şerīfleri”

²¹¹⁸ P 62a-38: ol

²¹¹⁹ P 62a-38: kaldırım

²¹²⁰ P 62a-39: → “baḳsa çeşm”

²¹²¹ P 62a-39: ← Ø “nigerān eyleseñ çeşm-i 'ibret”

²¹²² H 62a-38: öyle / P 62a-39: ← Ø “eyle”

²¹²³ P 62a-39: taşlar

²¹²⁴ P 62a-39: ← Ø “kim”

²¹²⁵ P 62a-39: → “guyā”

muşaykal ve mücellā taşlardır²¹²⁸ eyle²¹²⁹ tertib ile dizilüp (19) zeyn olmuştur kim²¹³⁰ güyā bir rādde-i haṭṭātdır gören seyyāhāna ḥafī degildir²¹³¹ bunuñ emşāli (20) nice²¹³² kerāmātları tevārīḥātlarda²¹³³ ve menākıblarda²¹³⁴ maşūrdur himmetleri ḥāzır ola²¹³⁵ andan kıbleye (21) altı sâ'at taşlıklılı yerler²¹³⁶ ile²¹³⁷ ‘ubūr iderek **ḳarye-i sevindik dede** ‘abdāl mūsā (22) ḥazretlerinüñ ḥalīfelerinden²¹³⁸ bir sultān²¹³⁹ anda medfūndur bir kaç fuḳaraları vardır andan (23) yine²¹⁴⁰ kıbleye yedi sâ'at maḥşūllı²¹⁴¹ ḳurālar içre ‘ubūr iderek ve²¹⁴² iki cānibi seng-istān²¹⁴³ cibāl-i (24) ser-āmedler temāşā²¹⁴⁴ iderek **e vşāf-ı ḳal‘e-i finike** mā-teḳaddem ciniviz keferesi bināsıdır (25) sene [...] tāriḥinde teke bay oğlu²¹⁴⁵ aḥmed bay fetḥ idüp āl-i ‘oşmāndan orḥan gāzī (26) sūrına biñ teke keçi ile ve²¹⁴⁶ bu²¹⁴⁷ finike ḳal‘esinüñ miftāḥların şacı²¹⁴⁸ hedāyā virdüğü için²¹⁴⁹ (27) teke bay olasıñ deyü nuṭḳ etmişler anuñiçün tekeleri çokdur ve teke vilāyeti deyü andan (28) ḳalmışdır²¹⁵⁰ mezkūr finike ḳal‘esi teke eyāletinde paşa ḥāşşıdır şubaşısı vardır ve yüz (29) elli aḳçe ḳazādır ser-dārı ve diz-dārı ve yetmiş neferātı ve gümrük emāneti vardır ḳal‘e ḳulları

[Y 130b] (1) ‘ulūfelerin gümrük emīninden alurlar ammā ket-ḥudāyeri ve naḳībi ve şeyḫü'l-islāmı elmalı şehrindedir (2) leb-i deryāda bir²¹⁵¹ derbend-i çalenderdir²¹⁵² ve mışır iskelesi olmaḳ ile her sene vāfir gemiler gelüp (3) gümrük alınur ve ḳal‘esi bir

²¹²⁶ H 62a-38: üstād-ı ḥakkāk / P 62a-39: ← Ø “üstād-ı ḥaḳḳāk” / ← “ḥakkāk”

²¹²⁷ P 62a-39: elinden

²¹²⁸ H 62a-38: → “ve”

²¹²⁹ H 62a-38: öyle / P 62a-39: ← Ø “eyle”

²¹³⁰ P 62a-40: ki

²¹³¹ P 62a-40: ← Ø “gören seyyāhāna ḥafī degildir”

²¹³² P 62a-40: niçe

²¹³³ P 62a-40: tevārīḥlerde

²¹³⁴ P 62a-40: ← Ø “ve menākıblarda”

²¹³⁵ P 62a-40: ← Ø “himmeteri ḥāzır ola”

²¹³⁶ P 62a-40: yerleri

²¹³⁷ P 62a-40: ← Ø “ile”

²¹³⁸ P 62a-41: ḥalīfelerindedir

²¹³⁹ P 62a-41: ← Ø “bir sultān”

²¹⁴⁰ P 62a-41: ← Ø “yine”

²¹⁴¹ P 62a-41: ← Ø “maḥşūllı”

²¹⁴² P 62a-41: ← Ø “ve”

²¹⁴³ P 62a-41: → “cibāl seyr”

²¹⁴⁴ P 62a-41-42: ← Ø “cibāl-i ser-āmedler temāşā”

²¹⁴⁵ P 62a-42: oğlu

²¹⁴⁶ P 62a-43: → “miftāḥ-ı finike ḳal‘esinüñ”

²¹⁴⁷ P 62a-43: ← Ø “bu”

²¹⁴⁸ P 62a-43: ← Ø “miftāḥların şacı”

²¹⁴⁹ H 62a-42: virdüğü için

²¹⁵⁰ P 62a-43: ← Ø “ve “teke vilāyeti” deyü andan ḳalmışdır”

²¹⁵¹ P 62a-44: derbenddir

musatṭaḥ pūṣte üzre ũekl-i muḥammes bir ũeddādi taṣ binā bir küçük (4) ḳal^c edir cirmi ma^c lūmum degildir²¹⁵³ içinde bir cāmi^c i²¹⁵⁴ ve diz-dāri ve neferāt evleri ve buğday (5) anbārları vardır ve²¹⁵⁵ [...] nāzır bir demir ḳapusu var²¹⁵⁶ ve limanı ucında²¹⁵⁷ deryā içinde bir metīn mendirek²¹⁵⁸ (6) ḳullesi var ṭoplar ile cānib-i erba^c asını²¹⁵⁹ muḥāfaẓa ider bu ḳulle ũoñra binā olunmaḳ ile baũka neferāti (7) ve diz-dāri var²¹⁶⁰ ve bunun²¹⁶¹ ḳal^c e dibinde bir varoũı vardır cümle²¹⁶² ṭopraḳ örtüli üç yüz ḥānedir (8) ve²¹⁶³ [...] maḥalle [...] mihrābdır cümleden çārsū²¹⁶⁴ içinde [...] cāmi^c i cemā^c at-i keũireye mālikdir ve ḥānı (9) ve ḥammāmı [...] ve cümle [...] dükkāndır ve²¹⁶⁵ ser-ā-pā bu ũehrūn cānib-i ũülāũi²¹⁶⁶ limon ve tūrunc ve bāḡ (10) u bāḡçedir²¹⁶⁷ ḥattā yüz limon tūrunc bir aḳçeye²¹⁶⁸ bey^c olunur²¹⁶⁹ ve buña ḳarīb [...] ḳaũabasında ^cabdāl (11) mūsā ũultānuñ bir āsitānesi vardır²¹⁷⁰ bu daḡı limon ve tūrunc ve enār ve incir ḥıyābānı içinde ürz-i (12) behiũtten²¹⁷¹ niũān verir²¹⁷² bir irem-i zātū'l-^cimāddır²¹⁷³ ammā evḳāfı olmamaḳ ile fuḳarāsı azdır ammā yine (13) kırḳ elli fuḳarā eksik degildir²¹⁷⁴ ve²¹⁷⁵ bunun bāḡçesi²¹⁷⁶ içinde naẓar dede ve balım²¹⁷⁷ dede medfūnlardır (14) andan ũarḳa ḳazā-yı egdir finike ile müũā bir ḳazādır yolları ũarp²¹⁷⁸ ve vācibū's-seyr bir ũehri (15) olmamaḳ ile ol semte ^cazimet etmeyüp²¹⁷⁹

2152 P 62a-44: ← Ø “derbend-i çālenderdir”

2153 P 62a-46: ← Ø “cirmi ma^c lūmum degildir”

2154 P 62a-46: → “var”

2155 P 62a-46: ← Ø “ve”

2156 P 62a-46: ← Ø “var”

2157 P 62a-46: ← Ø “ucında”

2158 P 62a-47: ← Ø “mendirek”

2159 H 62a-47: cānib-i erba^c asın

2160 P 62a-47: ← Ø “var”

2161 P 62a-47: ← Ø “bunun”

2162 P 62a-47: ← Ø “cümle”

2163 P 62a-48: ← Ø “ve”

2164 H 62a-48: çārsū

2165 P 62a-48: ← Ø “ve”

2166 P 62b-1: cevānib-i erba^c ası

2167 H 62b-1: bāḡ u bāḡçedir / P 62b-1: bāḡ u bāḡçedir

2168 P 62b-1: aḳçeyedir

2169 P 62b-1: ← Ø “bey^c olunur”

2170 H 62b-1: vardırdır

2171 H 62b-2: ürd-i behiũtten / P 62b-2: ürd-i behiũtten

2172 H 62b-2: virür / P 62b-2: virür

2173 P 62b-2: ← Ø “bir irem-i zātū'l-^cimāddır”

2174 H 62b-2: ← Ø “degildir”

2175 H 62b-2: ← Ø “ve”

2176 H 62b-3: baḳçesi / P 62b-3: baḳçesi

2177 P 62b-3: balı[m]

2178 H 62b-3: ũarb

2179 P 62b-4: itmeyüp

şark cānibine altı sâ'at şarp²¹⁸⁰ çengel-istān (16) yollar ve beller aşup **e v ş ā f - ı k ā l ' e - i a z r a ş a n** teke hākinde ve egdir nevāhīsindedir²¹⁸¹ ser-dārī (17) ve ket-hudāyeri yokdur kāl'esi [...] bir şarp²¹⁸² yalçın kıya üzre şekl-i muhammes bir şeddādī (18) binā²¹⁸³ küçük kāl'edir ol gün bārān-ı rahmet çok yağmak ile çıkup murād üzre seyr [ü] temāsā (19) etmedim ammā gāyetü'l-gāye²¹⁸⁴ evce²¹⁸⁵ ser çekmiş iki kāt kāl'edir ve taşra katinuñ ba'zı yeri (20) münhedim olmuş ammā iç kāl'esi henüz üstād mühendis elinden çıkmışdır ve ol gün teke (21) müsellemi çavuş-zāde muşafā ağa tarafından bir kaç klanlı²¹⁸⁶ ve haramī haps²¹⁸⁷ olmağ için getirüp (22) diz-dārī sefer ağaya teslim eylediler zīrā teke vilāyetinde böyle bir şarp²¹⁸⁸ kāl'e-i bālā (23) yokdur kırk neferātı vardır ve aşağıda varoşı cümle toprak örtülü [...] evlerdir [...] (24) maħalledir ve cümle [...] mihrābdır [...] cāmi' i ve [...] hāmmāmı ve [...] hānı vardır ve bunun²¹⁸⁹ (25) dağı limon²¹⁹⁰ tūruncı çokdur ve bāğ u bāğçesine²¹⁹¹ nihāyet yokdur ve bu kāl'enüñ şark tarafında (26) bir konağ ba'īd leb-i deryā üzre şarp²¹⁹² kayalarla²¹⁹³ adalya körfezine qarīb evci semāya (27) ser çekmiş kayalardır aña **el bisler derler hikmet-i hudā** ol kayalarda şeb [u] rüz 'alev-ber-'alev āteşler (28) evce ser çekmiş²¹⁹⁴ lakin gice vakitleri mışırdan ve kıbrısdan gelen²¹⁹⁵ gemiler yüz mil yerden mezkūr (29) elbisleri seçüp selāmet yakın olduğın bilüp şād-mān²¹⁹⁶ iderler²¹⁹⁷ hikmet bu kim ol āteşlerüñ **[Y 131a]** (1) yanına bir ādem varsa bir āteş dağı zāhir olur iki üç yā hūd²¹⁹⁸ on ādem varsa ol kadar (2) āteşler zāhir olur kükürd-mişāl rāyihası vardır ammā benī ādeme

²¹⁸⁰ H 62b-4: zārb

²¹⁸¹ H 62b-5: nevāhīsindedir

²¹⁸² H 62b-5: zārb

²¹⁸³ P 62b-5: → “ve”

²¹⁸⁴ P 62b-6: → “eflāke”

²¹⁸⁵ P 62b-6: ← Ø “evce”

²¹⁸⁶ P 62b-7: klanlı

²¹⁸⁷ H 62b-7: ← Ø “haps” / P 62b-7: hābs

²¹⁸⁸ H 62b-8: zārb

²¹⁸⁹ P 62b-9: bunun

²¹⁹⁰ H 62b-9: limon / P 62b-9: limon → “ve”

²¹⁹¹ H 62b-9: bāğ u bāğçesine / bāğ u bāğçesine

²¹⁹² H 62b-10: zārb

²¹⁹³ P 62b-10: kayalar ile

²¹⁹⁴ H 62b-11: ser çekmişdir / P 62b-11: ser çekmişdir

²¹⁹⁵ H 62b-11: gelür

²¹⁹⁶ P 62b-12: → “olurlar”

²¹⁹⁷ P 62b-12: ← Ø “iderler”

²¹⁹⁸ P 62b-12: ← Ø “iki üç yā hūd”

zarar işābet etmez²¹⁹⁹ (3) ve temāšā iden kimesneler gidince evvelki²²⁰⁰ āteşler alup soñraki āteşler²²⁰¹ āyib²²⁰² olur ve şiddet-i (4) harāretinden yanına varılmaz zīrā ā^c levi hayli yerden te[]şir ider²²⁰³ الله على كل شىء قدير²²⁰⁴ bu (5) burundan ieri²²⁰⁴ adalya k rfezidir ki tulu kırk mildir bu elbisleri temāšā idüp (6) şimāl cānibine şarp²²⁰⁵ seng-istān²²⁰⁶ yollar aşup²²⁰⁷ sekiz sā^c atde ** a r y e - i g e r e n l e r** yüz altmış²²⁰⁸ toprak (7)  rt li²²⁰⁹ evlerdir bir cāmi^c i ve bir hānı var ve ze^c āmetdir c mle²²¹⁰ halkı m selmānlardır²²¹¹ andan (8) yine²²¹² şimāl²²¹³ arafına²²¹⁴ şarp²²¹⁵ engel-istān ve seng-istān²²¹⁶ rāhlar ^c ub r iderek²²¹⁷ şahrā-yı elmalya²²¹⁸ ıkup (9) hāmd-i h dā atlarımızuñ ayakları²²¹⁹ hāke toınup ayrı²²²⁰ aşdan eşer²²²¹ g rmey p bu şahrā ire²²²² nice²²²³²²²⁴ (10) ma^c m r u m zeyyen irem-zāt-mişāl²²²⁵ urālar²²²⁶ ^c ub r id p²²²⁷ g nye g li bir ^c aim hāliedir²²²⁸ iinde g nā-g n (11) mah ler şin-āverlik id p urālaruñ halkı şayd id p kifāflanurlar ve bu şahrānuñ şarkı²²²⁹ cānibindeki (12) ayalardır ** e h r - i e l m a l ı** tulu^c id p geit vermez²²³⁰ şā^c iasından ādemi²²³¹

²¹⁹⁹ P 62b-13: itmez

²²⁰⁰ P 62b-13: → “aşıl”

²²⁰¹ P 62b-13: → “mav”

²²⁰² H 62b-14: ā^c ib / P 62b-13: ← Ø “āyib”

²²⁰³ Bakara, 20; “Allah her Şeye kadirdir”

²²⁰⁴ P 62b-14: ier 

²²⁰⁵ H 62b-15: arb

²²⁰⁶ P 62b-15: → “rāhlar ^c ub r id p şahrā-yı elmalya ıkup hāmd u h dā”

²²⁰⁷ P 62b-15: ← Ø “yollar aşup”

²²⁰⁸ P 62b-15: ← Ø “y z altmış”

²²⁰⁹ P 62b-15: → “y z altmış”

²²¹⁰ P 62b-15: ← Ø “c mle”

²²¹¹ H 62b-16: m selmānlar

²²¹² P 62b-16: gene

²²¹³ H 62b-16: cānibine

²²¹⁴ H 62b-16: ← Ø “arafına”

²²¹⁵ H 62b-16: arb

²²¹⁶ P 62b-16: ← Ø “engel-istān ve seng-istān”

²²¹⁷ P 62b-16: → “elmalya”

²²¹⁸ P 62b-16: ← Ø “şahrā-yı elmalya”

²²¹⁹ H 62b-17: ayaı

²²²⁰ H 62b-17: ayrı

²²²¹ P 62b-16: eşer-i aşdan

²²²² P 62b-16: ← Ø “bu şahrā ire”

²²²³ P 62b-16: nie

²²²⁴ P 62b-16: → “ma^c m r”

²²²⁵ P 62b-16: ← Ø “ma^c m r u m zeyyen irem-zāt-mişāl”

²²²⁶ P 62b-16: urāları

²²²⁷ P 62b-16: ← Ø “id p”

²²²⁸ H 62b-18: hāliedir / P 62b-17: hāliedir

²²²⁹ P 62b-17: şarkı

²²³⁰ H 62b-19: virmez / P 62b-18: virmez

²²³¹ H 62b-19: ādem / P 62b-18: ādem

dehşet alır bir (13) degirmi mağara kapusından çıkup elmalı şehri altından cereyān idüp mezkūr gönye (14) göline maḥlūṭ olup ḡāyib²²³² olur lakin mezkūr göl ba‘zı mevsimde taşup elmalı şahrāsın (15) ve köylerin²²³³ ḡarḳ idüp cemī‘i²²³⁴ maḥşūlātı hebyā²²³⁵ gider ve mürtefi‘ yerlerde olan ḳurālar cezīre²²³⁶ (16) cezīre-mişāl ḳalurlar ve²²³⁷ mezkūr nehrūn ḳayalardan çıkduḡı maḥalde daḡ eteklerinde şāḥibū‘l-ḥayrāt (17) ‘ömer paşa kāmil bir sā‘at²²³⁸ ṭulı²²³⁹ bir sedd-i iskender-mişāl bir dīvār binā idüp üzerin ḳaldırım (18) idüp ve nice yerleri cisirdir ba‘zı zamān bu seddi daḡı ḡarḳ idüp beş altı (19) ay yol daḡlardan²²⁴⁰ işleyüp ol nehir başı olan mağaradan bilā-ḥadd ü lā-ḡāyet elvān elvān²²⁴¹ (20) balıḳlar çıkar kim ol vilāyet mā‘ide ile ḡanīmet olur bu ḥikmet kim ol mağarada²²⁴² ol ḳadar (21) balıḳ nerede ḥāşıl olup dururlar²²⁴³ bu²²⁴⁴ temāşaları²²⁴⁵ idüp ‘ömer paşa cisrinden geçüp rubu‘ (22) sā‘atde elmalı şehrinūn bāḡ u bāḡçeleri²²⁴⁶²²⁴⁷ içinden güzer idüp²²⁴⁸ **e v ş ā f - ı ş e h r - i ḳ a d i m d ā r - ı** (23) **t ü f f ā ḥ e l m a l ı** bu şehriñ şimāl cānibinde zirve-i a‘lāya ser çekmiş bir pūşte vardır anda ḥālā (24) nümāyān²²⁴⁹ mağaralar vardır teke bay oğulları ‘aşırında ol mağaranūn birinden almalı (25) birinden almamalı şadāsı istimā‘ olup nice²²⁵⁰ yıl bu ḥāl üzre mürūr idüp bir ferd-i (26) āferīde²²⁵¹ daḡme-küşālik idüp bir kimseye muvaffaḳ olmaz ḥālā ki herkes mağara içinde- (27) -ki genci görürler āḥir germiyān oğullarından ya‘ḳūp germiyānuñ işḥāḳ faḳīh-nām bir ḥā‘esi (28) gelüp mezkūr daḡme dibinde bir erba‘in çıkarup leyle-i ḳadirdirde altun ve ḡuruş ırmaḳ-

²²³² H 62b-20: ḡā‘ib

²²³³ P 62b-19: köyleriñ

²²³⁴ P 62b-19: ← Ø “cemī‘i”

²²³⁵ P 62b-19: hevāya

²²³⁶ P 62b-19: ← Ø “cezīre”

²²³⁷ P 62b-19: ← Ø “ve”

²²³⁸ P 62b-20: ← Ø “bir sā‘at”

²²³⁹ P 62b-20: → “bir sā‘at”

²²⁴⁰ P 62b-21: ṭaḡlardan

²²⁴¹ P 62b-21: ← Ø “elvān”

²²⁴² P 62b-22: ← Ø “ol mağarada”

²²⁴³ P 62b-22: ṭururlar

²²⁴⁴ P 62b-22: ← Ø “ol mağarada”

²²⁴⁵ P 62b-22: temāşāyı

²²⁴⁶ H 62b-24: bāḡ u bāḡçeleri / P 62b-23: bāḡ u bāḡçeserin

²²⁴⁷ P 62b-23: → “seyr idüp”

²²⁴⁸ P 62b-23: ← Ø “içinden güzer idüp”

²²⁴⁹ P 62b-24: ← Ø “nümāyān”

²²⁵⁰ P 62b-24: niçe

²²⁵¹ P 62b-25: ferd ve bir āferīde

(29) -mişāl²²⁵² taşra aḳup teke bay oḅluna²²⁵³ ‘öşrün verüp²²⁵⁴ ve almalı diye diye cümle elmalı ḥalkı teke bay

[Y 131b] (1) iken elmalı bay olup bu şehre elmalı dimenüñ sebeb-i tesmiyesi oldur ba‘ dehu ishāḳ (2) faḳih anaḫlı şehirleri²²⁵⁵ ḥalkın bay idüp biñ deve yüki māl ile kütāhiyyeye gelüp ya‘ḳüp (3) germiyāna bu ḳadar ḥazīne²²⁵⁶ verüp²²⁵⁷ rızā‘ enlillāh²²⁵⁸ bir cāmi‘ ve bir medrese ve ḥammām ve ‘imāret binā ider (4) ḥālā kütāhiyye çārsūsı²²⁵⁹ içre²²⁶⁰ şāḳ faḳı didükleri²²⁶¹ ḡalaḫ-ı meşhürdur ishāḳ faḳih (5) cāmi‘ i oldur ḥālā elmalı şehirinde ol maḡara ma‘ lümdur ve bu şehir anaḫlı eyāletinde teke (6) paşasınun taḫtıdır ve paşasınun²²⁶² taraf-ı pādişāhiden ḥāşş-ı hümāyūnı 328000 ḥin-i seferde (7) paşası ḥāşşına göre kānūn üzre dört yüz²²⁶³ ādem ile sefer eşer²²⁶⁴ ve²²⁶⁵ alay begisi ve çeri (8) başısı vardır ve sekiz ze‘ āmeti vardır²²⁶⁶ ve üç yüz ḫoksan iki tīmārı vardır (9) kānūn üzre beş biñ aḳçede bir cebelüsü ile sefer eşer paşa ‘askeri ile²²⁶⁷ cümle sancaḳ (10) ‘askeri [...] olup sefere revāne olurlar bu şehriñ şeyḫü’l-islāmı ve nakībü’l-eşrāfi (11) ve ket-ḫudāyeri ve yeñiçeri ser-dārı ve a‘yān [ü] eşrāfi vardır ve yüz elli aḳçe şerif²²⁶⁸ kazılıḳdır (12) ve nāhiyesi [...] ḳurādır senevī üç biñ ḡuruş ḥāşıl olur²²⁶⁹ ber-vech-i ‘adālet sancaḳ (13) paşasına senevī elli beş kīse ḥāşıl olur ḡāyet maḫşūllı vilāyetdir ve sancaḳı ḳazāları (14) cümle [...] ḳazādır evvelā baş ḳazā taḫt-ı elmalı ve ‘arab²²⁷⁰ tarafında ḳazā-yı ḳaş ve yine ḡarbında (15) ḳazā-yı ḳalkānlı²²⁷¹ ve anuñ şarkında ḳazā-yı finike ve anuñ şarkında ḳazā-yı egdir ve anuñ (16) ḳurbında ḳazā-yı adrāsān²²⁷² ve anuñ şarkında körfez aşrı

²²⁵² P 62b-26: ırmaḳ-mişāli

²²⁵³ P 62b-27: oḅluna

²²⁵⁴ H 62b-28: virüp / P 62b-27: virüp

²²⁵⁵ P 62b-28: şehri

²²⁵⁶ H 62b-30: ḥazīne

²²⁵⁷ H 62b-30: virüp / P 62b-28: virüp

²²⁵⁸ H 62b-30: rızā-yı ḳadir

²²⁵⁹ H 62b-30: çārşūsı

²²⁶⁰ P 62b-29: içinde

²²⁶¹ H 62b-30: dedikleri / P 62b-29: dedikleri

²²⁶² P 62b-30: ← Ø “paşasınun”

²²⁶³ H 62b-32: ← Ø “yüz”

²²⁶⁴ P 62b-31: ider

²²⁶⁵ H 62b-32: ← Ø “ve” / P 62b-31: ← Ø “ve”

²²⁶⁶ P 62b-31: var

²²⁶⁷ P 62b-32: ‘askerleriyle

²²⁶⁸ P 62b-33: ← Ø “şerif”

²²⁶⁹ P 62b-33: olup

²²⁷⁰ P 62b-34: ḡarb

²²⁷¹ P 62b-35: ḳazā-yı ḳalkānlu

²²⁷² P 62b-35: azrasān

każā-yı adalya ve anuñ şimālinde (17) każā-yı iştānāz ve anuñ şimālinde każā-yı kızılkaaya ve każā-yı teke karañışarı bu sancakda (18) meşhūr każālar bunlardır ammā ba^c zı zamān każā-yı kaş ve każā-yı kałkanlı²²⁷³ menteşeye zamm (19) olunur ve bu elmalı şehrinde kał^c e yokdur şehri elmalı cibāli dāmeninde cihāngir yoķuşı- (20) - mişāl evleri²²⁷⁴ biri biri²²⁷⁵ üzre dereli ve depeli yerde vāķi^c olmuş bir bāğ-ı merām-mişāl²²⁷⁶ (21) şehr-i kađimdir cümle otuz iki maħalle ve sekiz biñ sekiz yüz seksen sekiz ser-ā-pā²²⁷⁷ taħta (22) örtüli evlerdir ve cümle otuz iki miħrābdır ve [...] cum^c adır evvelā cümleden²²⁷⁸ mükellef ü müzeyyen (23) ve ‘ibret-nümā binā-yı rüşen²²⁷⁹ kār-ı muşanna^c cāmi^c -i muraķķa^c ketenci ‘ömer paşa cāmi^c i²²⁸⁰ çārsū-yı²²⁸¹ pāzār (24) içinde vāķi^c olmaķ ile cemā^c at-i keşireye mālīk bir cāmi^c -i feraħ-fezādır ve enderūn [u] bīrūni²²⁸² (25) ser-ā-pā naķş-ı būkalemūn müzehhebdir kim²²⁸³ bihzād kałemin²²⁸⁴ çekmede²²⁸⁵ ‘ācizdir ve kubbeyi nīl-gūnı bir (26) mudavver kubbeydir kim²²⁸⁶ mişli meger kubbeyi çarħ ola ve bu kubbeyüñ etrafında sekiz hürde kubbeler var (27) hemān mişli islāmbolda eyyūp sulṫanda zāl paşa resmindedir tūlen ve ‘arzen (28) seksener²²⁸⁷ ayakdır ve bir şurāhī mināresi var²²⁸⁸ kim evce²²⁸⁹ ser çekmiş bir mevzūn²²⁹⁰ mināre-i (29) muşanna^c dır ve kible kaıusı üzre maşṫur olan tāriħ budur²²⁹¹

dīn-ī islāma şeref

[132a] (1) *virdi ‘ömer paşa bugün*

nitekim fārūķ-ı ā^c zamlā zeyn oldı bu dīn

²²⁷³ P 62b-36: każā-yı kałkanlı

²²⁷⁴ P 62b-37: evlerdir

²²⁷⁵ P 62b-37: birbiri

²²⁷⁶ P 62b-38: bāğ-ı merām

²²⁷⁷ P 62b-38: ← Ø “ser-ā-pā”

²²⁷⁸ P 62b-39: → “mükellef rüşen”

²²⁷⁹ P 62b-39: ← Ø “mükellef ü müzeyyen ve ‘ibret-nümā binā-yı rüşen”

²²⁸⁰ P 62b-39: → “ki”

²²⁸¹ H 62b-41: çārşūsı

²²⁸² H 62b-41: enderūn [u] bīrūn / P 62b-40: enderūn [u] bīrūn

²²⁸³ P 62b-40: ki

²²⁸⁴ H 62b-42: kałemi

²²⁸⁵ P 62b-40: çekmekde

²²⁸⁶ P 62b-40: ki

²²⁸⁷ P 62b-41: seksen

²²⁸⁸ P 62b-42: → “arza”

²²⁸⁹ P 62b-42: ← Ø “kim evce”

²²⁹⁰ P 62b-42: ← Ø “mevzūn”

²²⁹¹ P 62b-42: ← Ø “budur”

şād (2) olup *itmamınıñ yahyā didi*²²⁹² *tārīhini*
cāmi‘-i *bünyād beytu’l-lāh u hādī rükn-i dīn*

(3) *sene 1016*

ve taşra şoffalaruñ yemīn ü yesārında olan revzenler üzre kāşī-i çīn lāciverd ile (4)
 celī haṭṭile bu ebyātlar taḥrīr olınmışdır **beyt**

ṭavḳ-i ṭā‘at *bağlayup* ‘*ifrīt-i nefsiñ* (5) *boynına*

āşaf-ı haḳla ri‘*āyet ḳıl süleymānlıḳ budur*

ve bir ḫarem-i ferah-fezāsı var kim (6) gūnā-gūn şecere-i mūntehālar ile tezyīn
 olınmışdır zıll-i ḫimāyesindeki yeşil ve dūhāvī ḳaṭīfe- (7) -vār çemen-zārında
 cemā‘at rahat olup haḳḳa ‘ibādet iderler ve bu ḫaremüñ cānib-i erba‘ası (8) medrese
 ḫücreleridir ve bir ḳubbe-i ‘ālī ders-ḫāne ve dār-ı ḳurrāsı var cümle ḫücreler (9) öñi
 sūtünler üzre tāklardır ve cāmi‘üñ taşra şoffası daḫı ‘amūd-ı mūntehālar üzre (10)
 ḳubbe-i ‘ālīlerdir ve ḫareminüñ ortasında bir āb-dest ḫavuzı var kim²²⁹³ ortasında bir
 şāz- (11) -revāni²²⁹⁴ var ādem gövdesi-mişāl²²⁹⁵ tā ḳubbeye pertāb ider ve²²⁹⁶ ḫavz-ı
 laṭīfüñ²²⁹⁷ cānib-i (12) erba‘asından ‘uyūnlar selsebīl-āsā revān olmadadır ve bu
 ḫayrāt [u] ḫasenātın²²⁹⁸ cemī‘isi (13) nīl-gūn ḳurşum²²⁹⁹ örtülü²³⁰⁰ binālardır e’l-ḫāşıl
 anaṭolı²³⁰¹ eyāletinde tīre ve ma‘nīsā ve ama- (14) -siyyeden ḡayrı yerde böyle binā-
 yı muşanna‘ yoḳdur bu cāmi‘den soñra cemā‘at-i keşīreye mālik (15) eski camī‘
 binā-yı ḳadīm olmaḳ ile bir rūḫāniyyet var²³⁰² kim içinde ādem iki rek‘at namāz
 ḳılıp (16) du‘ā etse dūnyevī ve uḫrevī cemī‘i ḫayır murādātı bi-emr’i-llāh ḫāşıl olur
 zīrā kibār-ı (17) evliyā’u-llāh naḫar-gāhıdır ki meşhūr-ı āfāḳdır ve şeyḫ yūsuf efendi
 cāmi‘i ve ümmī sinān (18) efendi cāmi‘i anuñdur ve yeni cāmi‘ ḫanım²³⁰³
 ḳadınıñdur bu cāmi‘lerden mā‘adā otuz iki miḫrāb (19) mesācidlerdir ve yedi
 mekteb-i şıbyān vardır evḳāfindan her sene cümle²³⁰⁴ ṭıfl-ı ebced- (20) ḫānlar²³⁰⁵

²²⁹² P 62b-43: *dedi*

²²⁹³ P 62b-48: *ki*

²²⁹⁴ P 62b-48: *şād-revāni*

²²⁹⁵ H 63a-1: *gövdesi-mişāli* / P 62b-48: *gövdesi-mişāli*

²²⁹⁶ H 63a-2: → “*daḫı*” / P 63a-1: *ḫavz*

²²⁹⁷ H 63a-2: ← Ø “*ḫavz-ı*” *laṭīfüñ*” / P 63a-1: ← Ø “*ḫavz-ı*” *laṭīfüñ*”

²²⁹⁸ P 63a-1: *ḫayrāt [u] ḫasenātuñ*

²²⁹⁹ H 63a-2: *ḳurşunlı*

²³⁰⁰ P 63a-1: *örtülü*

²³⁰¹ H 63a-3: *anaṭolıda*

²³⁰² P 63a-3: *vardır*

²³⁰³ P 63a-4: *ḫanım*

²³⁰⁴ P 63a-5: ← Ø “*cümle*”

²³⁰⁵ P 63a-5: ← Ø “*ṭıfl-ı ebced-ḫānlar*”

surre²³⁰⁶ ve ‘aṭıyye²³⁰⁷ ve birer²³⁰⁸ kat eşvāb şadaḳa²³⁰⁹ iḥsān olunur bu yedi mektebden (21) mā‘adā vaḳfi olmayan yetmiş mekteb-i şıbyān vardır zīrā bunda ḳur’ān-ı ‘aẓıme olan raġbet (22) meger ḳaşṭamonide ola ġayrı diyārda²³¹⁰ yoḳdur anuñiçün²³¹¹ cenāb-ı bārī²³¹² bu şehir ḫalkın (23) ‘ankā idüp ġanīmet iḥsān etmişdir ve dört medrese ve bir ‘imāret²³¹³ vardır ve beş (24) ḫammāmı var ṭabbāġ-ḫānede²³¹⁴ tahtalı ḫammām maḫkemenūñ²³¹⁵ öniñdedir ve eski ḫammām ve şeyḫ paşa (25) öñinde çavuş ḫammāmı ve demirciler²³¹⁶ öñinde beg ḫammāmı āb [u] hevāsı ġāyet laṭıfdir (26) ve ḳaf²³¹⁷ maḫallesinde ḳarḳalı ḫammām ve cümle üç yüz dükkāndır ve şehir içinde nehr-i cereyān (27) üzre²³¹⁸ cümle yetmiş degirmāndır²³¹⁹ ve üç ḫānı vardır gerçi bezzāz-istānı²³²⁰ yoḳdur ammā (28) bu ḫānlarda²³²¹ cemī‘i zī-ḳıymet eşyā mevcūddur ve bu şehriñ der [ü] dīvārı cümle dīvārınuñ (29) zeyli²³²² ṭaşdır ve bālāsı kербic dīvārdır ve cümle soḳaḳları eniş ve²³²³ yoḳuş ṭaş ḳaldırımıdır

[Y 132b] (1) ve ḳible cānibi ser-ā-pā bāġ u bāġçelerdır²³²⁴ ve bundan ġayrı her evde bāġçe²³²⁵ muḳarrerdir²³²⁶ ġünā-ġün²³²⁷ engür aġaçları²³²⁸ (2) ve çınār ve ḳavāḳ ve ḳaraaġaçlara şarılmış üzümleri olur kim mine’l-‘acāyibdir ve her evde birer āb-ı (3) ḫayāt mā-i tāhir zāhirdir ve bu şehir dāmen-i kūhda vāḳi‘dir ammā şimāl cānibi kūşāde olmaḳ ile (4) āb [u] hevāsı leṭāfetinden maḫbūb u maḫbūbesi ġāyet memdūḫdur ve cümle ḫalkı ġarīb-dōstlardır (5) ekşerıyyā teke külāhı üzre şarıḳ

²³⁰⁶ P 63a-5: ← “ıfl için” / şurreler

²³⁰⁷ P 63a-5: ‘aṭıyyeler

²³⁰⁸ P 63a-5: bir

²³⁰⁹ P 63a-5: → “ve”

²³¹⁰ P 63a-6: → “belki islāmbolda bile”

²³¹¹ P 63a-6: bārī

²³¹² P 63a-6: ← Ø “cenāb-ı bārī”

²³¹³ P 63a-7: ‘imāreti

²³¹⁴ H 63a-8: ṭabbāḫ-ḫānede / P 63a-7: ṭabaḳ-ḫānede

²³¹⁵ P 63a-7: maḫkeme

²³¹⁶ P 63a-8: demürciler

²³¹⁷ P 63a-8: ḳaḳ

²³¹⁸ P 63a-9: → “şehir içinde”

²³¹⁹ P 63a-9: degirmendir

²³²⁰ H 63a-10: bezastānı / P 63a-9: bedesteni

²³²¹ H 63a-10: ḫānelerde

²³²² P 63a-10: ← Ø “dīvārınuñ (29) zeyli”

²³²³ H 63a-11: ← Ø “ve”

²³²⁴ H 63a-11-12: bāġ u bāġçelerdır / P 63a-10: bāġ u bāġçelerdır

²³²⁵ H 63a-12: bāġçeleri

²³²⁶ P 63a-11: ← Ø “muḳarrerdir”

²³²⁷ P 63a-11: ← “vardır”

²³²⁸ P 63a-11: ← Ø “aġaçları”

şararlar ve dā'imā müsāfir ararlar ve çuqa ferrāce ve māvī ve neftī²³²⁹ (6) boğası
 haftān²³³⁰ geyerler ve me'kūlāt [u] meşrübātınun memdūhātından kırk güne elması
 ve yedi²³³¹ (7) elvān²³³² üzümü ve beyāz ve hāşş ekmeği meşhūrdur ve beyāz bezi
 deñizli boğasına tercih (8) olunur ve bunda olan kibār-ı evliyāu'l-lāhları beyān ider
ziyāretgāh-ı elmalı şehri evvelā şehir (9) içinde şeyh baba sultān eski
 cāmi' mihrābı öninde medfūndur menākıbı bisyārdır (10) ve bñnarbaşında²³³³
 'abdü'l-vehhāb efendi bir mesire-gāh āsitānesi var kim²³³⁴ cümle ahibbā ve erbāb-ı
 (11) zurefānūn ārām-gāh [u] namāz-gāhıdır anda bir kubbeye-i 'ālī içinde
 medfūndurlar²³³⁵ *kuddise sırruh* kıaramān (12) ereglisinūn bñnarbaşısı²³³⁶ gibi bu
 şehre cümle āb-ı hayāt bu maħalden taķsim olunur ve cümle (13) 'aynlarūn her biri
 birer²³³⁷ dıraht-ı bālānūn²³³⁸ altından²³³⁹ çıkar 'azim teferruc-gāh [u] ziyāret-gāhdır
 ve şehir içinde (14) ümmī sinān sultān ve şehriñ tā şark tarafı ucında ıřzanoz²³⁴⁰ yolu
 üzre baltaşu gedik²³⁴¹ (15) maħmūd dede bir mesire-gāh [u] temāşā-gāh²³⁴² cihān-
 nümā bir mürtefi' āsitānede medfūndur 'abdāl (16) müsā sultānūn birāder-i cān-
 berāberleridir çok kerāmātı zāhir olmuşdır ve bu elmalı şehriñ (17) cümle
 şularından āb-ı zülālī bunlardır ki zikr olunur alaca mescid maħallesinde qarabiñār²³⁴³
 (18) ve ulubiñarbaşu²³⁴⁴ ve hacı aħmed bñnārı²³⁴⁵ bu cümle altmış bñnārdır²³⁴⁶ bir
 yire²³⁴⁷ cem' olup nehr-i (19) 'azim-i elmalıya maħlūf olup gönye gölinde gāyib olur
 ve bu şehri²³⁴⁸ daħı seyr [ü] temāşā idüp (20) şark tarafında dağlar²³⁴⁹ eteginde

²³²⁹ H 63a-14: neftī ve māvī

²³³⁰ P 63a-13: kaftān

²³³¹ P 63a-14: → “dürlü”

²³³² P 63a-14: ← Ø “elvān”

²³³³ P 63a-15-16: pñnarbaşında

²³³⁴ P 63a-16: ki

²³³⁵ P 63a-16: medfūndur

²³³⁶ H 63a-18: buñnarbaşısı / P 63a-17: pñnarbaşısı

²³³⁷ P 63a-17: bir

²³³⁸ P 63a-17: ← Ø “dıraht-ı bālānūn”

²³³⁹ P 63a-18: ← “dıraht-ı muntehānūn”

²³⁴⁰ H 63a-19: ışzanoz / P 63a-18: ışzanoz

²³⁴¹ P 63a-19: gedük

²³⁴² P 63a-19: ← Ø “[u] temāşā-gāh”

²³⁴³ P 63a-20: qarabiñār

²³⁴⁴ P 63a-20: ulubiñarbaşu

²³⁴⁵ P 63a-20: pñnārı

²³⁴⁶ P 63a-20: pñnārdır

²³⁴⁷ P 63a-20: yere

²³⁴⁸ H 63a-22: şehir

²³⁴⁹ P 63a-21: tağlar

yigirmi pāre ma⁶mūr [u] ābādān qurālari ve türkmān yatağı maḥūf (21) yollari²³⁵⁰ güzer idüp²³⁵¹ on ikinci²³⁵² sā⁶atde şahrā²³⁵³ ve bayırlar aşaraq **e v ş ā f - ı y a y l a ğ - ı ş e h r - i ı ş t a n ā z** (22) sene [...] tāriḥinde teke bay oğlu²³⁵⁴ ermenī keferesi elinden fetḥ idüp ba⁶dehu yıldırım ḥan²³⁵⁵ (23) destine²³⁵⁶ girmiştir teke sancağı ḥākinde paşa ḥāşşī²³⁵⁷ voyvadalıktır²³⁵⁸ müftisi ve nakīb- (24) -ü'l-eşrafı ve qazisi ve ket-ḥudāyeri ve yeñiçeri ser-dārı cümlesi adalyada sākinlerdir lakin (25) yılda bir kerre bu yaylağa gelüp sekiz ay ⁶ayş [u] ⁶ışret idüp kesb-i hevā iderler ba⁶dehu güz (26) eyyāmında sağır ü kebīr adalyaya gidüp²³⁵⁹ ancak nā'ib ve şubaşı yüz ādem ile cümle evleri (27) hıfz [u] ḥirāset üzere olur²³⁶⁰ ve bu şehriñ ḳal⁶esi ğarb cānibinde bir bayır üzere bir küçük (28) vīrānca ḳal⁶ecikdir²³⁶¹ diz-dārı neferāti iç el olmak ile bir şey⁷ yokdur ancak içinde²³⁶² bir kaç (29) fuḳarā ermeniler sākindir²³⁶³ ve celālī ⁶aşırında münhedim olan yerlerin²³⁶⁴ kerbic²³⁶⁵ ile ta⁶mīr etmişler

[Y 133a] (1) ve ğarba nāzır bir ḳapusu vardır bir²³⁶⁶ alçaḳ ḳayalı²³⁶⁷ püşte üzere şekli-murabba⁶ ḳal⁶ecikdir ve cenūp (2) cānibinde bir dere aşırı²³⁶⁸ bir²³⁶⁹ yalçın mağāralı²³⁷⁰ ḳayalar bu ḳal⁶eye ḥavāledir ve bu yayla evlerinde ancak (3) yüz ḥānede ādem kışlar yerlidir²³⁷¹ mā⁶ādāsı göçerler ve bu iştanāz deresiniñ içi bir (4) vāsī⁶ özdür nehrüñ iki cānibinde ḳat-ender-ḳat on biñ altı yüz içli ve taşralı ve müte⁶addid (5) ḥammāmlı ve havz u şāz-revānlı²³⁷² sarāy-ı ⁶ālilerdir ğāyet ma⁶mūr u müzeyyen

²³⁵⁰ P 63a-22: → “geçüp”

²³⁵¹ P 63a-22: ← Ø “güzer idüp”

²³⁵² H 63a-23: iki

²³⁵³ P 63a-22: şahrālar

²³⁵⁴ P 63a-22: oğlu

²³⁵⁵ P 63a-23: → “eline”

²³⁵⁶ P 63a-23: ← Ø “destine”

²³⁵⁷ P 63a-23: ḥāşşıdır

²³⁵⁸ P 63a-23: ← Ø “voyvadalıktır”

²³⁵⁹ H 63a-26: gelüp

²³⁶⁰ H 63a-26: olurlar

²³⁶¹ P 63a-26: ḳal⁶edir

²³⁶² P 63a-26: ← Ø “ancak içinde”

²³⁶³ P 63a-26: sākinlerdir

²³⁶⁴ P 63a-26: yerler

²³⁶⁵ P 63a-27: kerpiç

²³⁶⁶ P 63a-27: ← Ø “bir”

²³⁶⁷ P 63a-27: ḳayaluda

²³⁶⁸ P 63a-27: aşırı

²³⁶⁹ P 63a-27: ← Ø “bir”

²³⁷⁰ P 63a-27: ← Ø “mağāralı”

²³⁷¹ P 63a-28: ← Ø “yerlidir”

²³⁷² P 63a-29: havz u şād-revānlı

‘anḳā evleri nehrūñ iki (6) cānibinde tabaḳa tabaḳa ṣāh-niṣīnli²³⁷³ gül [ü] gül-istānli²³⁷⁴ ve bāḡ [u] bōstanli²³⁷⁵ ḡavernaḳlardır ve bu nehir üzre (7) cümle yetmiş ağac cisirdir herkes ḡānesinden yārānları ile ḡavvās-vār ṣin-āverlik iderek (8) māhīler ṣayd iderler kim²³⁷⁶ her bir alabalığı üç vuḳıyye gelür māhī-i ilāhīdir ve bu ṣehrūñ nehir kenārınca (9) ṣarḳdan ḡarba ṭulu kāmīl iki ṣā‘at yerdir ve ‘arḳı ancaḳ üçer ve dōrder ṣıra evlerdir (10) mā‘adā ṭaḡ u ṭaṣı²³⁷⁷ bāḡdır ve cemī‘i ṣoḳaḳları vāsi‘dir ve bāḡ u bāḡḡe²³⁷⁸ iḡleri olmaḳ (11) ile ṣāh-rāhlarında aṣlā ḡüneṣ te‘ṣir etmeyüp ‘acem diyārınıñ ḡıyābānı-miṣāl ḳoyaḡdır (12) ve her kūḡesinde birer āsiyābli²³⁷⁹ ṣoḳaḡdır²³⁸⁰ ve bu nehir [...] daḡından ṭulū‘ idüp finike (13) ḳal‘esi ile adrasan²³⁸¹ ḳal‘esi mābeyninde aḳ deñize maḡlūṭ olur ve bu ṣehir cümle iki yüz (14) beṣ miḡrābdır her ṣāḡhib-i ḡayr birer mescid binā etmek ile mesācidleri çoḡdur ve çoḡınıñ evḳāfları (15) yoḡdur ancaḳ yayla maḡallinde cemā‘ati çoḡdur ammā ṣalāt-cum‘a edā olunur üç cāmi‘dir ṣehrūñ (16) ḡarb ṭarafı²³⁸² ucında²³⁸³ ḡārsū-yı pāzār²³⁸⁴ iḡinde²³⁸⁵ cemā‘at-i keṣīreye mālik²³⁸⁶ cāmi‘-i sultān ‘alā- (17) -e‘d-dīn bir cāmi‘-i²³⁸⁷ vāsi‘dir mā-teḳaddem ḳurṣum²³⁸⁸ örtülü imiṣ²³⁸⁹ celālī ḳarayazıcı gelüp (18) ḳurṣumın²³⁹⁰ sekbān-ı bī-pāyānına²³⁹¹ verüp²³⁹² bu²³⁹³ cāmi‘-i münevveri²³⁹⁴ iḡrāḳ²³⁹⁵ bi‘n-nār ider ba‘dehu sene [...] (19) sultān aḡmed ‘aṣrında ḳuyucı²³⁹⁶ murād paṣa rüy-ı arḳı celālī ḡaṣerātından taḡḡir idüp (20) bu cāmi‘i ta‘mīr [ü] termīm

²³⁷³ P 63a-30: ṣāh-niṣīnlü

²³⁷⁴ P 63a-30: gül ü gül-istānlu

²³⁷⁵ P 63a-30: bāḡ u bōstanlu

²³⁷⁶ P 63a-31: ki

²³⁷⁷ H 63a-33: daḡ u ṭaṣı

²³⁷⁸ H 63a-33: bāḡ u bāḡḡe / P 63a-32: bāḡ u bāḡḡe

²³⁷⁹ P 63a-33: āsiyāblu

²³⁸⁰ H 63a-34: ṣoḳaḡdır / P 63a-33: ṣoḳaḡdır

²³⁸¹ H 63a-35: azrasan

²³⁸² P 63a-36: → “cānibinde”

²³⁸³ P 63a-36: ← Ø “ucında”

²³⁸⁴ H 63a-37: ḡārsū-yı bāzār / P 63a-36: ← Ø “ḡārsū-yı pāzār”

²³⁸⁵ P 63a-36: ← “ḡārsū”

²³⁸⁶ P 63a-36: → “sultān ‘alāe‘d-dīn cāmi‘i ki”

²³⁸⁷ P 63a-36: ← Ø “cāmi‘-i sultān ‘alā- (17) -e‘d-dīn bir cāmi‘-i”

²³⁸⁸ H 63a-37: ḳurṣun

²³⁸⁹ P 63a-37: → “ve ḡālā”

²³⁹⁰ H 63a-38: ḳurṣumıñ / P 63a-37: ḳurṣumın

²³⁹¹ P 63a-37: → “öz”

²³⁹² P 63a-37: deyüp

²³⁹³ P 63a-37: ← Ø “bu”

²³⁹⁴ P 63a-37: ← Ø “cāmi‘-i münevveri”

²³⁹⁵ P 63a-37: ← “ve cāmi‘i”

²³⁹⁶ P 63a-38: ḳapucı

etmişdir²³⁹⁷ ḥālā cami⁶ içinde yigirmi çam direkleri meydândadır (21) ve yigirmi çam direkleri daḡı cāmi⁶ ũn dīvārlarına muttaşıl k̄ayimdir cümle kırk sūtūn-ı keştī-vārdir²³⁹⁸ (22) direkler²³⁹⁹ üzre yine çam kirişler üzre sāde-dil-miṣāl bī-naḡṣ²⁴⁰⁰ bī-şöhret ṭavānlardır kār- (23) -gīr²⁴⁰¹ ḡubbeler degildir ve²⁴⁰² ũsti²⁴⁰³ kireç örtülü²⁴⁰⁴ damdır ve bu cāmi⁶ ũn ortası bursada (24) ulu cāmi⁶ -miṣāl²⁴⁰⁵ açıḡdır mā-teḡaddem bir ḡavz-ı ‘azīmi var imiş ḥālā²⁴⁰⁶ beyāz mermer-i ḡām döşelidir (25) ve bu cami⁶ çār-kūşedir ḡible ḡapusından²⁴⁰⁷ miḡraba ṭulı iki yüz²⁴⁰⁸ ayaḡdır²⁴⁰⁹ ve ‘arzı yüz yigirmi (26) ayaḡdır ve mü’ezzinler maḡfili cāmi⁶ ũn ortasında bir muşanna⁶ çam binā-yı maḡşūredir (27) ve miḡrābı ve²⁴¹⁰ minberi ṭarz-ı ḡadīm²⁴¹¹ sāde²⁴¹² binādır ve ḡible ḡapusından on iki²⁴¹³ ḡat²⁴¹⁴ ṭaş nerd-bān (28) ile enilür ve bu ḡapudan mā⁶ adā ḡapusu yoḡdur ve bu ḡapunuñ saḡ ṭarafında bir kā-gīr²⁴¹⁵ mināre-i (29) mevzūnı var kim siḡr-i i⁶ cāz binā-yı muşanna⁶ imiş lakin²⁴¹⁶ celālī iḡrāḡ itdükde cā-be-cā yerleri [Y 133b] (1) munḡarık olmış ve minārenūñ ṭaşra yoldan²⁴¹⁷ ṭarafında iki ādem²⁴¹⁸ ḡaddi mūrtefi⁶ yerde bu ḡaṭṭ maṣṭūrdur (2) **t ā r i ḡ** *benā ḡazihi’l-minārete’ş-şerīf murād paşa fī evāili rebī’i’l-āḡir sene 979* ve bir medrese (3) ve bir ḡān ve bir ḡammām ve mā-teḡaddem bir ‘imāret cümle sulṭān ‘alāe’d-dīniñdir²⁴¹⁹ ve bir ḡammām daḡı [...] (4) -nıñdır²⁴²⁰ ve cümle²⁴²¹ üç yüz dükkāndır aṣlā bu dükkānlaruñ

²³⁹⁷ P 63a-38: itmişdir

²³⁹⁸ H 63a-40: sūtūn-ı keştī-vār / P 63a-39: sūtūn-ı keştī

²³⁹⁹ H 63a-40: direkleri

²⁴⁰⁰ P 63a-40: → “ve”

²⁴⁰¹ H 63a-41: kār-gir

²⁴⁰² P 63a-40: ← Ø “kār-gīr ḡubbeler degildir ve”

²⁴⁰³ P 63a-40: ũstü

²⁴⁰⁴ P 63a-40: örtülü

²⁴⁰⁵ P 63a-40: ulu cāmi⁶ -miṣālī

²⁴⁰⁶ P 63a-40: ← Ø “ḡālā”

²⁴⁰⁷ P 63a-41: ḡapusunda

²⁴⁰⁸ P 63a-41: → “adımdır”

²⁴⁰⁹ P 63a-41: ← Ø “ayaḡdır”

²⁴¹⁰ P 63a-42: ← Ø “ve”

²⁴¹¹ P 63a-42: ḡadīm ṭarz

²⁴¹² P 63a-42: ← “üzre”

²⁴¹³ H 63a-44: ḡademe

²⁴¹⁴ H 63a-44: ← Ø “ḡat” / P 63a-42: ← Ø “ḡat”

²⁴¹⁵ P 63a-43: kār-gir

²⁴¹⁶ P 63a-43: ← Ø “lakin”

²⁴¹⁷ P 63a-44: ← Ø “yoldan”

²⁴¹⁸ H 63a-45: ← Ø “ādem”

²⁴¹⁹ P 63a-45: ‘alāe’d-dīn

²⁴²⁰ P 63a-45: ← Ø “ve bir ḡammām daḡı [...] nıñdır”

²⁴²¹ P 63a-45: ← “yapmışdır”

kapuları ve kepenekleri yokdur herkes metā^c in (5) gice hānesine götürürler²⁴²² ve cemī^c i şoqaqları kımsaldır kaldırımı yokdur ve'l-hāşıl (6) āb [u] hevāsı ol kadar laṭıfdir kim²⁴²³ cümle adalya kavminüñ reng-i rūyları zerde çehredir (7) boz²⁴²⁴ [...] ²⁴²⁵ [...] ²⁴²⁶ iderek kesb-i ṭarāvet idüp gül-çehre olup hayāt bulurlar ve adalya (8) kavmi bu yaylağa gelmeseler memāt bulurlar e'l-hāşıl medhinde lisān kāşırdır ve cemī^c i müşmirāt (9) me^c kulesi memdūhdur ammā kirāzı ve emrūdı ve elması²⁴²⁷ ve findığı meşhūrdur ve cümle (10) sarāylardan muşanna^c ı ve kār-ı kādīmī²⁴²⁸ müzeyyenī islāmbolda ğalaṭa mevlevī-hānesi şeyhī ādem (11) efendi ḫāzretlerinüñ ebā ve ecdādından irşile²⁴²⁹ intiḳāl iden sarāy-ı 'ālīsī bir diyārda (12) yokdur ḫattā böyle yayla yerde limon ve türünç ve kebbāt 'irem-zāt-mişāl²⁴³⁰ müzeyyen²⁴³¹ bir bāğ-ı ıştānāz- (13) -dır²⁴³² ve bu şehirde haftada bir pāzār olur kim ādem deryāsı olup nice²⁴³³ yüz biñ ğuruş (14) metā^c cānib-i erba^c a²⁴³⁴ vilāyetlerden gelüp bey^c [u] şirā olunur ve āl-i 'osmānuñ²⁴³⁵ hükminde konya (15) şehrinüñ merām²⁴³⁶ ve malāṭıyyenüñ aşpuzısı ve beçüy sirem-mānend bāğ-ı 'iremüñ bārūd-hānesi (16) ve kıırım vilāyetinde kefenüñ şudağı ve bu adalyanuñ ıştānāzı rūm u 'arab u 'acemde²⁴³⁷ (17) meşhūr-ı āfākdır eger bu ıştānāz yaylağına itṭilā^c hāşıl itdügimiz kadar evşāfın (18) taḫrīr eylesek bir mücelled olur andan şimāl cānibine dört sā^c at ma^c mūr ḳurālar 'ubūr (19) iderek **ḳ a r y e - i i n c i r l i** teke ḫākinde bir ma^c mūr müselmān köyidir andan şarka on (20) bir sā^c at ma^c mūr ḳurālar ve çengel-istān dağlar aşup şiddet-i ḫarāret çeküp renc [ü] 'anā (21) çekerek²⁴³⁸ merkez²⁴³⁹ belin²⁴⁴⁰ dağı 'ubūr idüp

²⁴²² H 63a-47: götürür / P 63a-46: götürür

²⁴²³ P 63a-47: ki

²⁴²⁴ H 63a-48: bunda / P 63a-47: bunuñ

²⁴²⁵ H 63a-48: sekiz ay / P 63a-47: hevasında

²⁴²⁶ H 63a-48: zevk [u] şafā / P 63a-47: şafā

²⁴²⁷ H 63b-2: elması ve emrūdı

²⁴²⁸ P 63b-1: kār-ı kādīm

²⁴²⁹ P 63b-2: irş ile

²⁴³⁰ P 63b-3: ← Ø “‘irem-zāt-mişāl”

²⁴³¹ P 63b-3: ← “ile”

²⁴³² H 63b-4: ıştānāz

²⁴³³ P 63b-3: niçe

²⁴³⁴ P 63b-4: cevānib-i erba^c a

²⁴³⁵ P 63b-4: āl-i 'osmān

²⁴³⁶ H 63b-5: merāmı / P 63b-4: merāmı

²⁴³⁷ P 63b-5: rūm u 'acemde ve 'arabda

²⁴³⁸ P 63b-8: ← Ø “renc [ü] 'anā çekerek”

²⁴³⁹ H 63b-9: mezker

²⁴⁴⁰ P 63b-8: belin

e v ş ā f - 1 [...] **ş e h r - i ş i r i n - i ı ş b ā r t a** sene [...] (22) tārīhinde ermen²⁴⁴¹ destinden sulţān ‘alāe’d-dīn fethidir ba‘dehu sene [...] tārīhinde āl-i (23) ‘oşmāniyāndan [...] fethidir anaţoli eyāletinde ḥamīd paşasınıñ tahtıdır başka (24) sancağdır paşasınıñ taraf-ı pādişāhiden ḥāşş-ı hümāyūnı 400000²⁴⁴² aqçedir ḥin-i (25) seferde ḥāşşına göre dört yüz ādem ile sefer eşer alay begisi ve çeri başısı (26) vardır [...] ve toquz ze‘āmeti ve beş yüz seksen beş tīmārı vardır ve cümle erbāb-ı (27) zü‘amā ve erbāb-ı tīmāruñ mutaşarrıf oldukları maḥşūlātı²⁴⁴³ ne kadar²⁴⁴⁴ māl olursa²⁴⁴⁵ beş²⁴⁴⁶ (28) biñde bir yarar cebelūleri ile sefer eşerler [...] paşası ‘askeri ile cümle sekiz biñ (29) ‘asker olur şeyḥü’l-islāmı ve naķībū’l-eşrāfi ve sipāh ket-ḥudāyeri ve yeñiçeri ser-dārı

[**Y 134a**] (1) ve a‘yān [u] eşrāfi ve ‘ulemāsı çoğdur ve yüz elli aqçe²⁴⁴⁷ şerīf қаzādır ve nāhiyesi [...] қurādır (2) қāzīye senevī altı biñ ğuruş²⁴⁴⁸ paşaya otuz biñ ğuruş ber-vech-i ‘adālet ḥāşıl olur (3) ve cevz-i ma‘dūdı yedi biñ ğuruş²⁴⁴⁹ vardır bāc u bāzārdan ve kār-i dil-āzārdan berrānī yedi (4) biñ ğuruş daḥı²⁴⁵⁰ ḥāşıl olur ve bu²⁴⁵¹ sancağ eyāleti ğāyet²⁴⁵² vāsı‘ diyārdır cümle (5) [...] қаzā²⁴⁵³ yerdir²⁴⁵⁴ ve ışbārta²⁴⁵⁵ şehri on yedinci iqlīm-i ‘örfiyyedendir ve rüm şehirlerindedir ve diyār (6) beyti e’l-ḥamīddir²⁴⁵⁶ ve bir medīne-i müzeyyenedir²⁴⁵⁷ ve şāḥib-i irşād u keşf [ü]²⁴⁵⁸ kerāmāt şāḥibi (7) selefde ve ḥāzırda çoğ kimesneler vardır ve cümle [...] ‘aded miḥrābdır **e v v e l ā f i r d e v s b e g** (8) **c ā m i ‘ i** qoca mi‘mār sinān binā²⁴⁵⁹ itdi²⁴⁶⁰ [...] **z i y ā r e t e ‘ ş - ş e y ḥ** (9) **v e l i** ḥamīd sancağında aġrāsa қаşabasındandır şılalarında bir zāviye binā idüp anda (10) medfūndur firdevs beg cāmi‘inde vā‘ız ve

²⁴⁴¹ H 63b-9: ermez / P 63b-8: ermez

²⁴⁴² P 63b-10: 4000

²⁴⁴³ P 63b-11: → “muқaddem”

²⁴⁴⁴ P 63b-11: ← Ø “ne қadar”

²⁴⁴⁵ P 63b-11: olur ise

²⁴⁴⁶ P 63b-11: beşer

²⁴⁴⁷ P 63b-13: aqçelü

²⁴⁴⁸ P 63b-13: ← Ø “ğuruş”

²⁴⁴⁹ P 63b-14: ğuruşı

²⁴⁵⁰ P 63b-14: ← Ø “daḥı”

²⁴⁵¹ P 63b-15: → “eyālet”

²⁴⁵² P 63b-15: ← Ø “sancağ eyāleti ğāyet”

²⁴⁵³ P 63b-15: қаzādır

²⁴⁵⁴ P 63b-15: ← Ø “yerdır”

²⁴⁵⁵ P 63b-15: ışpārta

²⁴⁵⁶ P 63b-15: diyār-ı beyne’l-ḥamīddır

²⁴⁵⁷ P 63b-15: ← Ø “ve bir medīne-i müzeyyenedır”

²⁴⁵⁸ P 63b-16: ← Ø “keşf [ü]”

²⁴⁵⁹ P 63b-16: bināsıdır

nāṣiḥ ‘ārif-i bi’l-lāh kimesne idi²⁴⁶¹ çok sebaḳ²⁴⁶² (11) kerāmātı zāhir u bāhir olmuştur ve bu işbārta şehrin ‘alā ḳadri’l-ımkān iki günde (12) seyr [ü] temāṣā idüp ḳıble²⁴⁶³ cānibine²⁴⁶⁴ ma‘mūr u müzeyyen ḳurālar ‘ubūr iderek sekiz sā‘atde **ḳarye-i** (13) **ṣarı ‘alī beg** ma‘mūr müslümān köyüdür ve²⁴⁶⁵ ze‘āmetidir²⁴⁶⁶ andan yine²⁴⁶⁷ ḳıbleye²⁴⁶⁸ altı sā‘at (14) vāsi‘ ṣaḥrālar ve ma‘mūr ḳurāların²⁴⁶⁹ ‘ubūr iderek²⁴⁷⁰ **ḳarye-i ḳaraḳaldırım** -nām maḥalle gelindi²⁴⁷¹ andan kāmil (15) sekiz sā‘atde²⁴⁷² ḳıble cānibine ḳaraḳaldırım üzre ‘ubūr itdük ki²⁴⁷³ mezkūr ḳaraḳaldırım ‘arab (16) u ‘acemde²⁴⁷⁴ meṣhūr-ı āfāḳdır kim²⁴⁷⁵ yüz-iki yüz ādem āb-ı rüy ile ḥüsn-i ḥāl ile ‘ubūr idemez (17) cümle ‘aṣḳıyā ve ḥarāmīlerūñ ārām-gāhları²⁴⁷⁶ ve kemīn-gāhlarıdır²⁴⁷⁷ ve bu ḳaraḳaldırımıñ her cānibi fil (18) cüssesi-miṣāl²⁴⁷⁸ seng-i ḥārālardır kim üstād mühendis destinden henüz çıkmış ḳann olunur²⁴⁷⁹ ve bu (19) ṣāh-rāhuñ iki cānibinde olan ‘ibret-nümā mermer ṣandūḳlarla²⁴⁸⁰ herbiri birer ḥücre ḳann olunur (20) ve ba‘zısınıñ ḳapaḳların açmışlar cümle lāṣe ile ve üstü-ḥān-ı na‘ṣe ile memlūdur ve her ṣandūḳa (21) üzre lisān-ı yūnān ile ikişer üçer satır tāriḥleri vardır ve böyle nice²⁴⁸¹ yüz biñ (22) ṣandūḳlar²⁴⁸² nümāyāndır²⁴⁸³ ve²⁴⁸⁴ nice²⁴⁸⁵ biñ kenīse ve manaṣtır ve ḳal‘e ve degirmān arḳları ve kırḳar ellişer (23) ayaḳ ṭaṣ nerd-bān ile enilür ‘amūd-ı müntehālar üzre şu ṣarnıcları

²⁴⁶⁰ H 63b-17: etdi / P 63b-16: ← Ø “itdi”

²⁴⁶¹ P 63b-24: → “niçe”

²⁴⁶² P 63b-24: ← Ø “çok sebaḳ”

²⁴⁶³ P 63b-25: → “ṭarafına”

²⁴⁶⁴ P 63b-25: ← Ø “cānibine”

²⁴⁶⁵ P 63b-26: ← Ø “ve”

²⁴⁶⁶ P 63b-26: ze‘āmetdir

²⁴⁶⁷ P 63b-26: gene

²⁴⁶⁸ P 63b-26: ← Ø “ḳıbleye”

²⁴⁶⁹ P 63b-26: ḳurālar

²⁴⁷⁰ H 63b-27: idüp / P 63b-26: idüp

²⁴⁷¹ P 63b-26: gelüp

²⁴⁷² P 63b-27: sā‘at

²⁴⁷³ P 63b-27: ← Ø “ki”

²⁴⁷⁴ P 63b-27: → “meṣhūrdur”

²⁴⁷⁵ P 63b-27: ← Ø “meṣhūr-ı āfāḳdır kim”

²⁴⁷⁶ P 63b-28: ārām-gāhlarıdır

²⁴⁷⁷ P 63b-28: ← Ø “ve kemīn-gāhlarıdır”

²⁴⁷⁸ P 63b-28: cüssesi-miṣāl

²⁴⁷⁹ H 63b-30: olunur

²⁴⁸⁰ P 63b-29: ṣandūḳalar ile

²⁴⁸¹ P 63b-31: niçe

²⁴⁸² P 63b-31: ṣandūḳalar

²⁴⁸³ P 63b-31: → “...kefere mezārıḡı imiṣ”

²⁴⁸⁴ P 63b-31: ← Ø “ve”

²⁴⁸⁵ P 63b-31: ← “zirā” niçe

ve ‘ibret-nümā āsār-ı binālar (24) var kim sekiz sâ‘ atlik yolu dutmuşdur²⁴⁸⁶ ammā hālā vīrāndır ḥamd-i ḥudā selāmetle bunları²⁴⁸⁷ (25) ‘ubūr idüp **m e n z i l - i y e ñ i c e ḥ ā n** dār-ı emāndır adalya ḥākinde bir yalçın kayalı²⁴⁸⁸ dereli²⁴⁸⁹ yerde²⁴⁹⁰ (26) üç kıt‘a ḥāndır adalya ile ıştānāz mābeyninde vāқи‘²⁴⁹¹ olmuşdur²⁴⁹² āyende vü revendeye²⁴⁹³ (27) ārām-gāhdır henüz binā olunur ve bir ḳahve-ḥānesi ve bir ḳaç nev-binā²⁴⁹⁴ dükkānları var ve²⁴⁹⁵ adalya (28) ḳal‘esinüñ diz-dārı celeb²⁴⁹⁶ ca‘fer ağa ḥanuñ muḳabelesinde nev-binā bir çeşme-i āb-ı zülāl (29) inşā iderken ḥāḳirüñ bi’l-bedāhe bu tāriḥi celī ḥaṭṭ ile taḥrīr olunmuşdur **t ā r i ḥ ṣ ā ḥ i b ü ’ l - ḥ a y r a**

[Y 134b] (1) *suna mā-i kevşer*

şād ola rūḥ-ı ḥüseyn-i ḥayder

evliyā didi anuñ tāriḥin

(2) *şād [u] ḥurrem ola ‘ayn-ı ca‘fer*

sene 1078

andan ḳible cānibine şarp ḳayalar ve dereler içre (3) çengel-istān ve orman-istān²⁴⁹⁷ yerler içre²⁴⁹⁸ güzer²⁴⁹⁹ ederek²⁵⁰⁰ beş sâ‘atde **e v ş ā f - ı ḳ a l ‘ e - i** (4) **a d a l y a** sene [...] tāriḥinde ciniviz elinden sulṭān ‘alāe’d-dīn fetḥidir ba‘dehu sene [...] tāriḥinde (5) orḥan²⁵⁰¹ gāzī destine girmişdir yine işpanya küffārı müstevlī olup sene [...] tāriḥinde (6) gāzī ḥudāvendigār fetḥidir ve teke sancağı taḥṭı idi lakin bir kenār yerde vāқи‘ olmak ile hālā (7) teke paşası elmalı şehrinde sākin olup taḥṭ olunmuşdur²⁵⁰² hālā üç yüz aḳçe şerīf (8) ḳazādır ve cümle nāḥiyesi [...] ḳurādır senevī sekiz biñ gurus ḥāşıl olur ber-vech-i ‘adālet (9) ve şeyḥü’l-islāmı ve naḳībü’l-

²⁴⁸⁶ P 63b-32: tutmuşdur

²⁴⁸⁷ P 63b-33: ← Ø “bunları”

²⁴⁸⁸ P 63b-33: kayalu

²⁴⁸⁹ P 63b-33: derelüdür

²⁴⁹⁰ P 63b-33: ← Ø “yerde”

²⁴⁹¹ P 63b-33: vāқи‘ dir

²⁴⁹² P 63b-33: ← Ø “olmuşdur”

²⁴⁹³ H 63b-35: āyende vü revende

²⁴⁹⁴ P 63b-34: ← Ø “nev-binā”

²⁴⁹⁵ P 63b-34: ← Ø “ve”

²⁴⁹⁶ P 63b-34: celebi

²⁴⁹⁷ P 63b-36: orman

²⁴⁹⁸ P 63b-37: ‘ubūr”

²⁴⁹⁹ P 63b-37: ← Ø “güzer”

²⁵⁰⁰ H 63b-38: iderek

²⁵⁰¹ P 63b-38: → “orḥan”

²⁵⁰² P 63b-39: olmuşdur

eşrāfi ve ket-ḥudāyeri ve ser-dārı ve ulu²⁵⁰³ mün‘im ‘anḳā bāzer-gānları (10) ve diz-dārı ve²⁵⁰⁴ yüz elli müselmān ve yüz elli keferē ḳal‘e neferātı vardır ve ḳal‘esi adalya körfezinüñ niḥāyetinde (11) leb-i deryāda mināre ḳaddi yalçın ḳayalar üzre²⁵⁰⁵ şekl-i muḳavves²⁵⁰⁶ bir şeddādī ṭaş binā ḳal‘e-i (12) ḳadīmdir ve dā‘iren-mādār²⁵⁰⁷ cirmi liman kenārı dolaşmasıyla²⁵⁰⁸ dört biñ dört yüz (13) adımdır ğarb tarafında paşa²⁵⁰⁹ limanı²⁵¹⁰ köşesinden²⁵¹¹ nārın ḳulleye ve varoş ḳapısı üzre mehter- (14) -ḥāne ḳullesin ‘ubūr idüp şarḳ cānibinde lala ḳullesine varınca bu ḳal‘e iki ḳat²⁵¹² (15) [...] dīvārıdır²⁵¹³ ve otuzar arşın²⁵¹⁴ yedi ve sekizer arşın²⁵¹⁵ ‘arzı sedd-i iskender-vār muḥkem dīvārıdır (16) ve bu taraf kırık ḳulle ve biñ üç yüz adımdır andan cenūba biñ adım ve²⁵¹⁶ on sekiz²⁵¹⁷ (17) ḳulledir andan ğarba kız ḳullesi burnına varınca biñ adım ve on beş ḳulledir ve bu taraflar (18) ḳara tarafları olmaḳ ile ikişer ḳat ḳal‘e dīvārı²⁵¹⁸ yigirmi²⁵¹⁹ arşın ‘umḳı²⁵²⁰ ve²⁵²¹ yigirmi arşın²⁵²² (19) ‘arzı vāsī‘ kesme ḳaya ḥandaḳdır ve mezkūr²⁵²³ kız ḳullesi ḳatmer gül gibi biri biri²⁵²⁴ içinde (20) şāfi beyāz mermerden bir muşanna‘ vācibü’s-seyr bir²⁵²⁵ ḳal‘edir²⁵²⁶ ve²⁵²⁷ limanı²⁵²⁸ dolaşınca biñ yüz adımdır (21) ve bu tarafı gerçi yalın ḳat dīvārıdır ammā kırık arşın²⁵²⁹ bālā dīvār-ı metīndir ve ğayrı yerleri (22) on beşer yigirmişer arşın²⁵³⁰

²⁵⁰³ P 63b-40: ← Ø “ulu”

²⁵⁰⁴ P 63b-40: ← Ø “ve diz-dārı ve”

²⁵⁰⁵ P 63b-41: → “pāk-i muḳaddes”

²⁵⁰⁶ P 63b-41: ← Ø “şekl-i muḳavves”

²⁵⁰⁷ H 63b-43: dāren-mādār / P 63b-42: dār-mādār

²⁵⁰⁸ P 63b-42: ṭolaşmasıyla

²⁵⁰⁹ H 63b-44: → “sarāy” / P 63b-42: → “sarāyi”

²⁵¹⁰ H 63b-44: ← Ø “limanı” / P 63b-42: ← Ø “limanı”

²⁵¹¹ P 63b-42: köşesinde

²⁵¹² H 63b-45: → “ḳal‘e” / P 63b-43: → “metīn”

²⁵¹³ P 63b-43: dīvārıdır

²⁵¹⁴ P 63b-44: arşın

²⁵¹⁵ P 63b-44: arşın

²⁵¹⁶ P 63b-44: ← Ø “adım ve”

²⁵¹⁷ P 63b-44: biñ yüz on sekiz

²⁵¹⁸ H 63b-47: → “on”

²⁵¹⁹ H 63b-47: ← Ø “yigirmi”

²⁵²⁰ P 63b-45: ← “yigirmi arşın ‘umḳı”

²⁵²¹ P 63b-46: ← “şeddādī binā”

²⁵²² P 63b-46: arşın

²⁵²³ H 63b-47: merküz

²⁵²⁴ P 63b-46: birbiri

²⁵²⁵ H 63b-48: ← Ø “bir” / P 63b-47: → “ḳulledir andan”

²⁵²⁶ H 63b-48: ← Ø “ḳal‘edir” / P 63b-47: ← Ø “ḳal‘edir”

²⁵²⁷ H 63b-48: ← Ø “ve” / P 63b-47: ← Ø “ve”

²⁵²⁸ H 63b-48: ← “ḳulle-i mevzūndur andan”

²⁵²⁹ P 63b-47: arşın

²⁵³⁰ H 64a-1: arşın / P 63b-48: arşın

bālādır ve liman eṭrāfı on iki ḳulle-i zībālardır bu ḥisāb (23) üzre cümle adalya ḳalesi seksen²⁵³¹ ḳulledir ve her ḳulle mābeyni yigirmişer bedendir bu ḥisāb (24) üzre adalya ḳal‘ esinüñ dā’iren-mādār²⁵³² iki²⁵³³ ḳal‘ e dīvārı bedenleri iki biñ altmış (25) bedendir ve cümle dört ḳapudur cümleden²⁵³⁴ işlek şāh-rāh ṭaşra varoş ḳapusıdır ki (26) biri birinden geçme yedi ḳat egri bügri kimi şarḳa ve kimi ğarba nāzır ḳapulardır ammā yine (27) bir yoldur ve her bir ḳapu mābeynlerinde²⁵³⁵ nice biñ maḥīl [ü] şeyṭānet²⁵³⁶ taşnīfātlar var²⁵³⁷ kim ādem ḥayrān (28) olur ve aşma demir²⁵³⁸ ḳafeşler ve gūnā-gūn ālet-i ḥarbler²⁵³⁹ ile ārāste²⁵⁴⁰ ve cebe-ḥāne ile pīrāste²⁵⁴¹ (29) ḳapulardır ve diz-dār dīvān-ḥānesi ve mescidi bu maḥaldedir cümle neferāt bu maḥalde pūr-silāḥ

[Y 135a] (1) ḥāzırlardır zīrā ğāyet şa‘b u metīn ḳal‘ e olmaḳ ile bir ḳaç kerre āl-i ‘oşmān paşaları (2) ḳapanup āl-i ‘oşmāna ḳarşu ḳomışdır ve cemī‘ i kefer e āh adalya deyü feryād iderler *ḥafīzak*- (3) *-allah* ve bu varoş ḳapusından ğayrı yerden ḳaraya ḳıḳar ḳapu yoḳdur cümle ḥalḳ bu ḳapuya (4) muḥtāclardır mā‘ adā üç ḳapu liman cānibine işler ve büyük liman ḳapusından limana ḳırḳ ayak (5) ṭaş nerd-bān²⁵⁴² ile²⁵⁴³ enilür cenūba nāzır bir ḳapudur ve limanuñ orta²⁵⁴⁴ kapısı şarḳa nāzırdır (6) ve bu kapunuñ kemeri üzre bir beyāz mermer üzre be-dürüstī ādem ḳaddince fireng-pesend bir (7) dervīş taşvīri²⁵⁴⁵ etmişler²⁵⁴⁶ gūyā zī-rūḥdur elinde ‘aşası ve serinde külāhı ve belindeki (8) pālhengi üzre *allāhlı* lafzı²⁵⁴⁷ yazılmışdır ve bu taşvīrūñ başı ucında yine ol mermer (9) üzre üç satır yūnān lisānınca²⁵⁴⁸ evşāfin tahrīr etmişler ve ol ḥaṭṭuñ tercemesi oldur ki (10) bu evvel allāh ḳulıdır kim²⁵⁴⁹ seyyid aḥmedü’l-bedevī

²⁵³¹ P 63b-48: seksan

²⁵³² P 64a-1: dārā-mādār

²⁵³³ P 64a-1: → “ḳat”

²⁵³⁴ P 64a-1: cümle

²⁵³⁵ P 64a-2: mābeyni

²⁵³⁶ P 64a-3: ḥīle vü şeyṭānet

²⁵³⁷ H 64a-4: vardır

²⁵³⁸ P 64a-3: demür

²⁵³⁹ P 64a-3: ālet-i ḥarb

²⁵⁴⁰ P 64a-3: ārāste ve pīrāste

²⁵⁴¹ P 64a-3: ← Ø “ve cebe-ḥāne ile pīrāste”

²⁵⁴² P 64a-6: nerd-bāndır

²⁵⁴³ P 64a-6: ← Ø “ile”

²⁵⁴⁴ H 64a-7: orta

²⁵⁴⁵ P 64a-7: taşvīr

²⁵⁴⁶ H 64a-8: → “ki” / P 64a-7: itmişler

²⁵⁴⁷ P 64a-8: lafızla

²⁵⁴⁸ P 64a-9: lisān-ı yūnānca

²⁵⁴⁹ H 64a-10: ki

fukarāsıdır her sene mışırdan deryā üzre (11) yürüyerek gelüp bizim angiliye kıraldan ellişer esir alup hālāş idüp yine gözümüz önünde (12) deryā üzre giderdi deyü tahtır etmişler gören seyyahān-ı cihāna²⁵⁵⁰ hafı degildir ve bu kapu (13) ile gümrük kapusu karıbdır gāyet küçük kapudur ve kıbleye nāzırdır ve gümrük-hāne (14) bu kapunuñ iç yüzindedir yetmiş yük aqçe māl-ı pādīshāhī hāşıl olur ‘azīm iskele-i mışırdır (15) ve bu dört kapu taşra hişār kapularıdır ki büyük kapulardır ammā bölme bölme hişār (16) dīvārlarınun maħalleler içre cümle şağır ü kebır yigirmi iki küçük kapulardır ba‘ zısı gicelerde (17) kapanur²⁵⁵¹ ba‘ zısı maqfüllenmez zirā bu kal‘ e yedi kat bölme piç-ender-piç hişār-piçelerdir hāzret-i (18) ‘isā ‘aşırında ancaq liman tarafi küçük kal‘ e imiş devletleri mü’ebbed olduqda kat- (19) -ender-kat kal‘ eler zamm idüp yedi katdır gūyā kal‘ e-i tokatdır ve her katı birer hişn-ı hāşin (20) kulle-i metin dīvārlıdır lakin bu katlarınun hāndaqları ve bedenleri yokdur ancaq taşra iki katı²⁵⁵² (21) bedenli²⁵⁵³ ve hāndaqlıdır²⁵⁵⁴ ve mevlevī-hāne ile eski cāmi‘ iç kal‘ e-mişāl²⁵⁵⁵ altı kulleli²⁵⁵⁶ bir kat bölme hişārdır (22) ve paşa sarāyı dahı başka bölmedir ve alt²⁵⁵⁷ yanında limana nāzır balyemez toplar durduğı²⁵⁵⁸ hişār- (23) -piç²⁵⁵⁹ başka bölmedir ve çārsū²⁵⁶⁰ bölmesi ve hūnkār cāmi‘ i bölmesi e’l-hāşıl yedi (24) bölme şa‘b hişār-ı sedd-i iskenderdir ve bu eşkalde olan kal‘ e içinde cümle dört (25) maħalle ve üç biñ kiremit örtülü kat-ender-kat kār-ı kādīm evlerdir ve gāyet şıkdır (26) ve cümle yetmiş şoqaqdır ve pāk ü pākize kaldırımlıdır ve her evde dörder²⁵⁶¹ direk üzre (27) çardağ²⁵⁶² muqarrerdir her gice²⁵⁶³ anda kesb-i hevā idüp²⁵⁶⁴ yatarlar²⁵⁶⁵ ve cümle hāneleri cenūba ve garba (28) liman cānibine nāzırdır²⁵⁶⁶ ve bu

²⁵⁵⁰ P 64a-11: seyyahān-ı cihānlara

²⁵⁵¹ P 64a-13: kapular

²⁵⁵² P 64a-16: kat

²⁵⁵³ P 64a-16: bedenlü

²⁵⁵⁴ P 64a-16: hāndaqludur

²⁵⁵⁵ P 64a-16: kal‘ e-mişāli

²⁵⁵⁶ P 64a-16: kulleli

²⁵⁵⁷ H 64a-16: altı

²⁵⁵⁸ H 64a-16: durur / P 64a-17: turduğı

²⁵⁵⁹ H 64a-17: ← “dahı”

²⁵⁶⁰ H 64a-17: çārsū

²⁵⁶¹ P 64a-19: dört

²⁵⁶² P 64a-19: çardāğdır

²⁵⁶³ P 64a-20: ← Ø “muqarrerdir her gice”

²⁵⁶⁴ P 64a-20: iderler

²⁵⁶⁵ P 64a-20: ← Ø “yatarlar”

²⁵⁶⁶ H 64a-19: nāzırlardır / P 64a-20: nāzırlardır

şehir bir görmezün niḥāyetinde vāki^c olmak ile şağ²⁵⁶⁷ rüzgār (29) işābet etmez ve bu şehrūn enderūn [u] bīrūnında cümle [...] miḥrābdır on biri cum^c adır cümleden [Y 135b] (1) laṭif ve binā-yı naẓif cāmi^c i rūşen ve bir vāsi^c ḥaremlı ve miḥrāb öñi bāğ-ı iremlı ve ḥareminūn (2) cānib-i erba^c ası medrese²⁵⁶⁸ ḥücreleri²⁵⁶⁹ ve cümle āşārları nīl-gūn ḳurşum²⁵⁷⁰ örtülü ḳubbe-i ^c ālīler ile (3) ārāste ve bir mināre -i mevzūn ile pīrāste fātiḥ-i celālī ḳuyuçı²⁵⁷¹ murād paşa cāmi^c i bir hevā-dār dārū'l- (4) -ḳarār cāmi^c -i dil-küşādır ve ḳible ḳapusu üzre **t ā r i ḫ i b u d u r**²⁵⁷²

ola dā'im murād paşanuñ

(5) *rahmet-i ḥaḳ revānına vāşıl*

yapdı bu cāmi^c i murād idinüp

ḳıldı ^c uḳbā sevābını (6) ḥāşıl

ide ḥayrātını ḥudā maḳbūl

^c adn cennet ola aña menzil

sene 978

bu²⁵⁷³ şehir-i (7) ^c azīm²⁵⁷⁴ içinde²⁵⁷⁵ olacak cāmi^c dir lakin taşra varoş kenārında ḳalmış bir ġarīb cāmi^c dir²⁵⁷⁶ bundan (8) şoñra cāmi^c -i zībā ḳal^c e içinde²⁵⁷⁷ teki²⁵⁷⁸ paşa cāmi^c i cemā^c at-i keşireye mālīkdir ve ġāyet muşanna^c (9) ḳurşum²⁵⁷⁹ örtülü²⁵⁸⁰ ḳubbe-i ^c ālīlerdir ve bir mināre-i mevzūnı var kim²⁵⁸¹ bu şehir içre mişli yoḳdur ve yol (10) kenārında vāki^c olmak ile ḥaremi daḫı²⁵⁸² yoḳdur ammā cemā^c at²⁵⁸³ çoḳdur [...] andan şoñra cāmi^c -i ḳadīm²⁵⁸⁴ (11) eski cāmi^c ²⁵⁸⁵ sulṭān ^c alāe'd-dīnūñdür

²⁵⁶⁷ P 64a-20: ašlā

²⁵⁶⁸ H 64a-21: → “ve”

²⁵⁶⁹ H 64a-21: ḥücreli / P 64a-22: ḥücrelü

²⁵⁷⁰ H 64a-21: ḳurşul

²⁵⁷¹ H 64a-22: ḳapucı / P 64a-23: ḳapucı

²⁵⁷² P 64a-23: ← Ø “budur”

²⁵⁷³ P 64a-24: → “cāmi^c”

²⁵⁷⁴ P 64a-24: ← Ø “şehir-i ^c azīm”

²⁵⁷⁵ P 64a-24: ← “bir şehir”

²⁵⁷⁶ H 64a-24: cāmi^c -i ġarībdir

²⁵⁷⁷ P 64a-25: ← Ø “cāmi^c -i zībā ḳal^c e içinde teki”

²⁵⁷⁸ H 64a-24: tekeli / P 64a-25: tekeli

²⁵⁷⁹ H 64a-25: ḳurşun

²⁵⁸⁰ P 64a-26: örtülü

²⁵⁸¹ P 64a-26: ki

²⁵⁸² P 64a-27: ← Ø “daḫı”

²⁵⁸³ P 64a-27: cemā^c ati

²⁵⁸⁴ P 64a-27: ← Ø “cāmi^c -i ḳadīm”

²⁵⁸⁵ P 64a-27: → “ki”

derler²⁵⁸⁶ ammā teḳaddüm²⁵⁸⁷ kenise imiş ḳapusı üzre lisān-ı yūnānca (12) ḫāzret-i ‘īsādan muḳaddem binā olıduḡın²⁵⁸⁸ işāret etmişdir²⁵⁸⁹ ba‘ dehu yine mezbūr ḳapu üzre şāḫib-i (13) fetḫūn cāmi‘ itdūḡine **t ā r i ḫ b u d u r**²⁵⁹⁰ *b’ismi’l-lāhi’r-raḫmani’r-raḫīm ba‘ de faẓli’l-lāhi te‘ālā ve cemīle’t-ḫāfiyyeti* (14) *mā ḫaşala’l-lāhu tebāreke ve te‘ālā bi-‘ināyeti’l-lāhi’l-‘aliyeti min fetḫi anḫāliyye*²⁵⁹¹ *benā ceddede ḫaẓe’l-cāmi‘ e’s-şerīf* (15) *e’l-mübāreke e’l-mūkerrem e’l-mevāhibeti’l-veḳāyā emīrū’l-mū ‘minīn e’s-sulṫānū’s-sevāḫil zemānū’d-devābb ve’d-dīn muḫammed* (16) *bin maḫmūd bin yūnus ḫalleda’l-lāhu mülkehu e’l-ḫādī ve’l-‘ıṣrūn min zī’l-ḳa‘de li-seneti erba‘a ve seb‘īn* (17) *ve seb‘i mi’e ve mi‘māruhu balabān e’t-ṫevāşī*²⁵⁹² ve bu²⁵⁹³ cāmi‘e muttaşıl medresenūn ḳapusı üzre (18) **t ā r i ḫ i b u d u r** *e’l-mülkü li’l-lāhi’l-vāḫidi’-ḳahḫār bi-‘imāreti’l-medreseti’l-mübāreketi devlet sulṫānū’l-a‘zam zıllu’l-* (19) *-lāhi fi’l-‘ālem ḡiyāsū’d-dünyā ve’d-dīn ebū’l-fetḫ keyḫusrev bin keyḫubād ḫalleda’l-lāhu mülkehu li-seneti sitte mi’e-* (20) *-dir*²⁵⁹⁴ ve medresenūn muḳabelesinde yol aşrı zarb-ḫāne medresesi sulṫān keyḫüsrev (21) ḫatunınuñdur ve bu medreseye ḳarīb sulṫān maḫmūduñ naḳş-ı cihān derler²⁵⁹⁵ bir²⁵⁹⁶ medrese-i ‘ibret- (22) -nümāsı vardır ki çeşm-i beşer rüy-ı arzda mişlin²⁵⁹⁷ görmemişdir bir ‘acem üstādı gelüp (23) var maḳdūrın şarf idüp ‘ilm-i mi‘mārīde ol ḳadar muşayḳal ve mücellā taşları birbirlerine eyle²⁵⁹⁸ (24) mümtezic etmiş kim ādem engüşt ber-dehen idüp ḫayrān olur ve derveze revzenlerinūn (25) ve ḫavz-ı şāz-revānlarında²⁵⁹⁹ olan ḫūrde naḳş-ı ‘ibret-nümūn bir diyārda yoḳdur ve bu medreselerde (26) yine cum‘a ve mesācid ve mināre olup cāmi‘ evşāfında taḫrīr olındı ve ḳal‘enūn ikinci (27) ḳatında ḫünkār cāmi‘i²⁶⁰⁰ derler mā-teḳaddem kenise imiş ṫülü iki yüz ayakdır ve ‘arzi yüz yigirmi (28) ayakdır ve laṫif rūḫāniyyetli cāmi‘ dir ve yeñi cāmi‘ sulṫān ḳorḳuduñdur

²⁵⁸⁶ P 64a-27: ← Ø “derler”

²⁵⁸⁷ H 64a-26: mā-teḳaddüm

²⁵⁸⁸ P 64a-28: olduḡın

²⁵⁸⁹ P 64a-28: itmişdir

²⁵⁹⁰ P 64a-28: ← Ø “budur”

²⁵⁹¹ P 64a-29: *anḫākiyye*

²⁵⁹² P 64a-31: → “deyü”

²⁵⁹³ ← Ø “ve bu”

²⁵⁹⁴ P 64a-33: ← Ø “-dir”

²⁵⁹⁵ P 64a-34: dirler

²⁵⁹⁶ P 64a-34: ← Ø “bir”

²⁵⁹⁷ P 64a-34: mişliñ

²⁵⁹⁸ P 64a-35: öyle

²⁵⁹⁹ P 64a-35: şād-revānlarında

²⁶⁰⁰ P 64a-37: cāmi‘ dir

ve karadayı (29) cāmi' i dağı rūşen cāmi' dir²⁶⁰¹ ve bu ƙal' e içinde ancak beş mināre vardır ve ƙal' eden taşra

[Y 136a] (1) murād paşa cāmi' i ve boƙçı-zāde cāmi' i²⁶⁰² ƙubbesi²⁶⁰³ kā-gir²⁶⁰⁴ binā-yı 'ālīdir²⁶⁰⁵ ve kiremit örtülidir ve yaşşı (2) mināre cāmi' i ve şofilar cāmi' i ve şeyh cāmi' i ve kāzer-gāh cāmi' i meşhūr cāmi' ler²⁶⁰⁶ bunlardır mā' adāsı²⁶⁰⁷ (3) mesācidlerdir²⁶⁰⁸ ve²⁶⁰⁹ yedi medrese ve on yedi mekteb-i şıbyān²⁶¹⁰ ve²⁶¹¹ bir dārü'l-ħadīş ve bir dār- (4) - ü'l-ƙurrā vardır ve yedi tekyedir cümleden²⁶¹² ƙal' e içinde²⁶¹³ mevlevī-ħāne kā-gir²⁶¹⁴ ƙubbe-i 'ālīli²⁶¹⁵ bir²⁶¹⁶ āsitāne-i celāl- (5) -e'd-dīndir ve şāhibü'l-ħayrāt mihrāb önünde bir²⁶¹⁷ sivri²⁶¹⁸ ƙubbe-i bālānuñ²⁶¹⁹ içinde medfündür ve gülşenī (6) tekyesi ve āhī sultān kıızı tekyesi ve ƙal' eden taşra şark tarafında ħandaƙ kenārında (7) tekye-i ƙoyun baba²⁶²⁰ āsitāne-i bektāşiyāndır limonlı²⁶²¹ tūruclu ve gül [ü] gül-istānlı²⁶²² mesāre-gāh²⁶²³ bir tekyedir şeyhi (8) boşnaķü'l-aşıl zülfiķār dedenüñ demine hū şāhib-i tarīķ merdān-ı ħudā²⁶²⁴ cāndır²⁶²⁵ āyende vü revendeye (9) ni' meti bī-imtināndır ve bu şehriñ enderün [u] bīrūnında cümlesi²⁶²⁶ sekiz ħammāmıdır ƙal' e içinde (10) çuķur ħammām²⁶²⁷ ve büyük ħammām ve nāzır ħammāmı ve paşa ħammāmı ve mevlevī-ħāne ħammāmı ve ƙal' eden taşra (11) çavuş

²⁶⁰¹ P 64a-37: ← Ø “derler mā-teƙaddem kenīse imiş tūli iki yüz ayaķdır ve 'arzi yüz yigirmi ayaķdır ve laţif rūħāniyyetli cāmi' dir ve yeñi cāmi' sultān ƙorĥuduñdur ve ƙaradayı cāmi' i dağı rūşen cāmi' dir”

²⁶⁰² H 64a-37: → “ve balı paşa cāmi' i” / P 64a-38: → “ve balı paşa cāmi' i”

²⁶⁰³ P 64a-38: ƙubbesi

²⁶⁰⁴ H 64a-37: kā-gir / P 64a-38: kā-gir

²⁶⁰⁵ H 64a-37: binā-yı 'ālīlerdir

²⁶⁰⁶ P 64a-38: ← Ø “cāmi' ler”

²⁶⁰⁷ P 64a-38: ← Ø “mā' adāsı”

²⁶⁰⁸ P 64a-38: ← “ġayrı”

²⁶⁰⁹ P 64a-38: ← Ø “ve”

²⁶¹⁰ P 64a-39: ← Ø “mekteb-i şıbyān”

²⁶¹¹ P 64a-39: ← “mekteb”

²⁶¹² P 64a-39: cümle

²⁶¹³ P 64a-39: içindedir

²⁶¹⁴ H 64a-39: kā-gir / P 64a-39: kā-gir

²⁶¹⁵ P 64a-39: ← Ø “ƙubbe-i 'ālīli”

²⁶¹⁶ P 64a-39: ƙubbelü

²⁶¹⁷ H 64a-40: → “süzme”

²⁶¹⁸ H 64a-40: ← Ø “sivri”

²⁶¹⁹ H 64a-40: ƙubbe-i 'ālānuñ / P 64a-40: ƙubbenüñ

²⁶²⁰ P 64a-40: → “ki”

²⁶²¹ H 64a-41: limon / P 64a-41: limon

²⁶²² P 64a-41: ve tūruclu ve gül [ü] gül-istānlu

²⁶²³ P 64a-41: mesāre

²⁶²⁴ P 64a-42: merd-i ħudā

²⁶²⁵ P 64a-42: cāndır

²⁶²⁶ P 64a-42: ← Ø “cümlesi”

ḥammāmı ve balı beg ḥammāmı ve şeyḫ ḥammāmı ve bunlardan mā⁶ adā on bir sarāy ḥammāmı²⁶²⁸ (12) vardır ve bu şehriñ dāḫil ü ḫāricinde cümle [...] ḫāndır evvelā ḫal⁶ e içinde gümrük dibinde (13) bazer ḫānı ve ḫapan ḫānı ve durveli ḫānı ve pirinç ḫānı ve murād paşa ḫānı ve çavuş ḫānı ve urūm (14) ‘alī ḫānı ve serçe-i nebī ḫānı ‘azīm odalardır ve ḫal⁶ eden taşra varoşda diz-dār ca⁶ fer (15) aḡa ḫānı ve çārsū pāzār²⁶²⁹ içinde²⁶³⁰ cümle altı yüz dükkāndır ammā bezzaz-istānı²⁶³¹ taşra varoşdadır (16) ve bu ḫal⁶ enüñ²⁶³² şimāl cānibinde vāḫi⁶ olan²⁶³³ varoş-ı ‘azīm²⁶³⁴ cümle yigirmi²⁶³⁵ [...] (17) müselleme ve dördü urūm²⁶³⁶ keferesi maḡallesidir ammā kefer²⁶³⁷ aḡlā urūmca bilmezler bāḫıl türk lisānı (18) üzre kelimāt iderler ve cümle²⁶³⁸ yüz ḫoksan ḫānelerdir ve cümle ma⁶ mūr u müzeyyen bāḡ u bāḡçeli²⁶³⁹ (19) vāsi⁶ evlerdir ve cümle beş yüz dükkāndır ve dört²⁶⁴⁰ ḫapulı²⁶⁴¹ ḫubbe binā bir²⁶⁴² [...] varoşdur (20) ve iki yüzden mütecāviz çeşmeleri var cümle şuyı nehr-i düdenden gelür nehr-i düden bu şehriñ yıldız (21) ile şark mābeyninde donanma ta⁶ bir itdikleri²⁶⁴³ yollardan gelüp tā düden daḡlarından ḫulū⁶ idüp (22) bu şehre gelince birkaç ḫol olmuşdır bir ḫolın selef pādişāhları yalçın ḫayalar²⁶⁴⁴ ve şa⁶ b yollar²⁶⁴⁵ (23) kesüp adalya ḫal⁶ esine getürmişler²⁶⁴⁶ bir ḫaç ḫolı daḫı manāvḡat nāḫiyesine giderken taş binā (24) cisirler ile ‘ubūr olunup²⁶⁴⁷ ol maḡalde deryāya maḡlūḫ olur ve bir ḫolı daḫı adalya ḫurbında ḫayalar (25) mābeyninde ḡā’ib²⁶⁴⁸ olup adalya ḫal⁶ esinüñ limanı kenārlarında leb-i deryāda ‘azīm ḫaynaḡlar vardır (26) ve ba⁶ zı ḫaynaḡları iskele başında deryā içre ḫaynayup çıkar selef pādişāhları şaḫrāda

²⁶²⁷ H 64a-42: ḫammāmı

²⁶²⁸ P 64a-43: ḫammāmı

²⁶²⁹ H 64a-45: ← Ø “çārsū pāzār” / P 64a-45: çārsū-yı pāzārında

²⁶³⁰ P 64a-45: ← Ø “içinde”

²⁶³¹ H 64a-46: bezāstani / P 64a-46: bedestānı

²⁶³² P 64a-46: ← Ø “bu ḫal⁶ enüñ”

²⁶³³ P 64a-46: → “varoş”

²⁶³⁴ P 64a-46: ← Ø “varoş-ı ‘azīm”

²⁶³⁵ P 64a-46: → “maḡalledir on altı maḡalle”

²⁶³⁶ H 64a-47: urum

²⁶³⁷ P 64a-47: keferesi

²⁶³⁸ P 64a-47: → “kā-gir ve vāsi⁶”

²⁶³⁹ H 64a-48: bāḡ u bāḡçeli / P 64a-48: bāḡ u bāḡçeli

²⁶⁴⁰ P 64a-48: dördü

²⁶⁴¹ P 64a-48: ← Ø “ḫapulı”

²⁶⁴² P 64a-48: → “sedd-i iskenderdir ve metīn ve”

²⁶⁴³ H 64b-1: etdikleri

²⁶⁴⁴ H 64b-2: ḫayaları / P 64a-2: ḫayaları

²⁶⁴⁵ H 64b-3: yolları

²⁶⁴⁶ H 64b-3: getürmişler

²⁶⁴⁷ H 64b-3: olunur

ğā'ib²⁶⁴⁹ (27) olan şulara şaman ve kömür döküp bu liman kaynaklarından hurūc idüp çıkduğı muḥaḳḳaḳdır (28) ammā bu adalyanuñ cümle şuyı leziz²⁶⁵⁰ degildir cereyān itdüğü²⁶⁵¹ yollarda buz ḥāşıl olur ya'ni alçı (29) gibi doñar ve şu yolların kıpar ve her sene yolların taḥīr²⁶⁵² iderler e'l-ḥāşıl ma' mūr [u] ābādān şehirdir ammā

[Y 136b] (1) āb [u] hevāsı sevāhil olmaḳ ile şaḳıldır anuñiçün her sene iştānāz yaylasına çıkarlar ve limanı 'amelī (2) limandır ancak iki yüz pāre gemi alır ve sekiz rüzgārdan emindir a'lā yataḳdır zīrā kıpulu limandır (3) ağızında iki ḳal'e-i 'aẓimlari²⁶⁵³ vardır ki²⁶⁵⁴ kirpi-mişāl²⁶⁵⁵ topları²⁶⁵⁶²⁶⁵⁷ cānib-i erba'ayı²⁶⁵⁸ muḥāfāza ider ammā (4) liman içre her rüzgāruñ²⁶⁵⁹ ḳaşırḳa²⁶⁶⁰ ve şağnağı eksik degildir ol ecilden cümle gemileri lenger- (5) -endāht²⁶⁶¹ olup ḳoltuḳ pilāmārların²⁶⁶² cümlesi limanuñ cānib-i erba'asındaki mināre ḳaddi (6) olan kıyalara ḳal'e ḳullelerine bağlarlar altından cümle ḥalk güzer iderler a'lā laḫif limandır (7) ağızı keşişleme cānibine nāzırdır ve ḡāyet ıssı hevāsı vardır²⁶⁶³ ol ecilden cümle ahālisi- (8) -nūñ rüyları²⁶⁶⁴ şaruya māyildir²⁶⁶⁵ ve hummā²⁶⁶⁶ marāzi²⁶⁶⁷ ḡāyet çokdur ammā cemī' i derdlerine devā ḳatı' u's-sümüm (9) olan limonı fārūḳ-ı ā'zamdır şafrā ve balḡamı pāre pāre idüp cümle emraż-ı muḥtelifeyi maḥv ider (10) ve me'kulāt [u] meşrübātınuñ memdūḫātından türunc ve kebbāḫ ve ḥürmā ve zeytūn ve inciri²⁶⁶⁸ şeker ḳāmışı (11) ve nārı cihānı dutmuşdır²⁶⁶⁹ ve cānib-i şelāşisi²⁶⁷⁰ bāḡ-ı irem-mişāl

²⁶⁴⁸ P 64b-4: ḡāyib

²⁶⁴⁹ P 64b-5: ḡāyib

²⁶⁵⁰ P 64b-6: leziz

²⁶⁵¹ H 64b-6: etdüğü

²⁶⁵² H 64b-7: taḥīr

²⁶⁵³ H 64b-8: ḳal'e-i 'aẓimler / P 64b-8: ḳal'e-i 'aẓim

²⁶⁵⁴ H 64b-8: kim

²⁶⁵⁵ P 64b-8: kirpi-mişāli

²⁶⁵⁶ P 64b-8: toplar

²⁶⁵⁷ P 64b-8: → “vardır”

²⁶⁵⁸ P 64b-8: cānib-i erba'ası

²⁶⁵⁹ H 64b-9: rüzgārın

²⁶⁶⁰ H 64b-9: ḳaşırḡa

²⁶⁶¹ P 64b-9: endāht

²⁶⁶² P 64b-9: pilāmārları

²⁶⁶³ H 64b-11: ← Ø “vardır”

²⁶⁶⁴ P 64b-10: reng-i rüyları

²⁶⁶⁵ H 64b-11: mā'ildir

²⁶⁶⁶ H 64b-11: ← Ø “hummā”

²⁶⁶⁷ H 64b-11: mārāz

²⁶⁶⁸ H 64b-13: → “ve”

²⁶⁶⁹ P 64b-12: tutmuşdır

²⁶⁷⁰ H 64b-13: cānib-i şelāşi / P 64b-12: cānib-i erba'ası

hıyābān-ı²⁶⁷¹ bāğ-ı iremdir cümle (12) bāğçelerden²⁶⁷² vācibü's-seyr paşa bāğçesi²⁶⁷³ kal' enūñ kıble tarafında²⁶⁷⁴ handağ²⁶⁷⁵ kenārında hūrmā (13) ve servi dırağtları²⁶⁷⁶ sıra sıra tertīb ile²⁶⁷⁷ müzeyyen²⁶⁷⁸ olmuştır ve²⁶⁷⁹ limon ve tūrunc ve sâ'ir fevākih (14) dırağtları ve gūnā-gūn havz u sel-sebiller ile inşā olunmuş bir kıyağdır ve bu şehriñ halkı (15) cümle baba-yı 'ālem anaṭolı halkı-miṣāl²⁶⁸⁰ ṭalākat-i lisānları türkçe kelimāt iderler ve cümle çuqqa²⁶⁸¹ esbāblar (16) geyüp kendü ticāretlerine muqayyed olup 'anqa pāzār-gānlardır²⁶⁸² ve tāze yigitleri cezāyir levendi esbābı²⁶⁸³ (17) geyüp kār iderler ve zenāneleri çuqa ferrāceler geyüp başlarına sivri tākyeler²⁶⁸⁴ üzre (18) beyāz 'izār urınurlar ve cümle halkı ehl-i 'ırz ve ġarīb-dostlardır ve bu şehirde medfūn (19) kibār-ı evliyāları²⁶⁸⁵ beyān ider **z i y ā r e t - g ā h - ı a d a l y a** evvelā aḡi evrān sultān ve yine kal'e içinde (20) aḡi yūsuf sultān ve murād paşa cāmī' i kırbında 'āşık doğan sultān ve aḡi sultān (21) kıızı ve nice ziyāretler daḡı itdük²⁶⁸⁶ ammā meşhūr-ı āfāğ bunlardır ve bir hafta bu şehirde mekş (22) idüp nice²⁶⁸⁷ zevk u şafālar idüp mevlevī-hāne şeyḡi ile ve diz-dār ca' fer aḡa ile ve çavuş (23) beg ile ve ser-dār ile ve'l-hāşıl cümle aḡibbā ile vedālaşup²⁶⁸⁸ ve bize refikler қоşup kıbleye (24) üç sâ' at gidüp **ķ a r y e - i ķ o n d i** şahrāsında türkmān köyidir anuñ şimālinde bir sâ' at (25) ba' id serik daḡı eteginde **e v ş ā f - ı ķ a l ' e - i t e k e ķ a r a ḡ i ş ā r ı** mā-teқaddem қayşer bināsı imiş ba' dehu (26) fireng bedrenk müstevlī olup ba' dehu sultān keyḡūsrev fethidir andan orḡan ġāzī fethidir (27) teke paşasınıñ ḡāşşıdır²⁶⁸⁹ şubaşısı ḡākimdir ve yüz elli aqçe şerīf қаzādır ve nāḡiyesi (28) yetmiş pāre қurādır ve kal' esi bir pūşte üzre şekl-i murabba' bir küçük kal' edir yedi қullesi

²⁶⁷¹ P 64b-12: ← Ø “bāğ-ı irem-miṣāl hıyābān-ı”

²⁶⁷² H 64b-13: bāğçelerden

²⁶⁷³ H 64b-14: bāğçesi / P 64b-13: ← “tekyeli” paşa bāğçesi

²⁶⁷⁴ H 64b-14: tarafından / P 64b-13: tarafından

²⁶⁷⁵ H 64b-14: handağ

²⁶⁷⁶ H 64b-14: → “eyle” / P 64b-13: → “eyle”

²⁶⁷⁷ P 64b-13: ← Ø “ile”

²⁶⁷⁸ P 64b-13: müzeyyendir

²⁶⁷⁹ P 64b-13: ← Ø “olmuştır ve”

²⁶⁸⁰ P 64b-14: halkı-miṣālī

²⁶⁸¹ H 64b-16: çuḡḡa

²⁶⁸² H 64b-16: bāzār-gānlardır

²⁶⁸³ P 64b-15: eşvāblar

²⁶⁸⁴ P 64b-15: taqye

²⁶⁸⁵ P 64b-16: kibār-ı evliyāul-lāh evliyāları

²⁶⁸⁶ H 64b-19: etdik

²⁶⁸⁷ P 64b-18: nice

²⁶⁸⁸ H 64b-20: vedā' laşup / P 64b-19: vedā' laşup

²⁶⁸⁹ H 64b-22: ḡāşşıdır

(29) ve cenūba nāzır bir apusu vardır ve eñsesinde avālesi vardır ve andaı yokdur ve al'e

[Y 137a] (1) diz-dārı ve neferātı ve ket-udāyeri ve ser-dārı ve ā' yānı yokdur ancak yetmiş seksen²⁶⁹⁰ āne türkmān (2) avmi sākindir²⁶⁹¹ anlar daı temmūzda yaylaya²⁶⁹² ıkarlar ol adar ma'mūr al'e degildir ancak (3) nāiyesi ma'mūr u masūl-dār azādır anı temāšā idüp ible cānibine dalı²⁶⁹³ ormanlı²⁶⁹⁴ yollar (4) 'ubūr iderek **n e h r - i a  Ő u** 'azīm²⁶⁹⁵ Őudur tā Őimāl arafında amīd vilāyetinde egirdir dalarından (5) ve amīd derelerinden cem' olup²⁶⁹⁶ bu ondı Őahrāsı iinden²⁶⁹⁷ 'ubūr idüp²⁶⁹⁸ yine bu maalle arīb (6) a deñize malū olur ammā anlı²⁶⁹⁹ ve ayırsız Őudur bu maalde anı gemi ile²⁷⁰⁰ gūzer idüp²⁷⁰¹ (7) arŐu cānibinde ** a r y e - i g ö r ü Ő** iki yūz evli bālı ve²⁷⁰² bōstānlı²⁷⁰³ ma'mūr²⁷⁰⁴ kōydür anı geup iki (8) sā' at bir dūz ormanlarda dıraht-ı 'ālīleri temāšā iderek **n e h r - i u l u Ő u** bu daı Őar (9) arafında amīd daından²⁷⁰⁵ gelüp bu maalde sultān 'alāe'd-dīnūñ on bir göz cisir-i 'azīm²⁷⁰⁶ (10) altından cereyān idüp bu maalde a deñize malū olur deryā-miŐāl 'azīm āb-ı ayāt Őudur (11) ve gūnā-gūn māhīleri vardır ve cisirūñ²⁷⁰⁷ adalya cānibinde biñden²⁷⁰⁸ mūtecāviz²⁷⁰⁹ Őāz u neyden (12) kulbe-i azān-miŐāl dūkkānlar vardır haftada bir cum'a ertesı gūn serik nāiyesinden ve ara (13) iŐārdan ve 'alā'iyye²⁷¹⁰ ve adalya ve teke ve amīdden kır elli biñ ādem bir gūn bir gicede cem' (14) olup 'azīm pāzār durur²⁷¹¹ ve²⁷¹² serik ŐubaŐısı

²⁶⁹⁰ H 64b-24: seksān / P 64b-23: sekiz

²⁶⁹¹ H 64b-24: sākınlerdir / P 64b-23: sākınlerdir

²⁶⁹² H 64b-24: yaylaa / P 64b-23: yayla

²⁶⁹³ H 64b-25: dalar

²⁶⁹⁴ P 64b-24: dalı ve ormanlı

²⁶⁹⁵ P 64b-24: → "bir"

²⁶⁹⁶ P 64b-25: olur

²⁶⁹⁷ P 64b-25: → "geup"

²⁶⁹⁸ P 64b-25: ← Ø "'ubūr idüp"

²⁶⁹⁹ P 64b-25: anlı

²⁷⁰⁰ P 64b-26: → "geup"

²⁷⁰¹ P 64b-26: ← Ø "gūzer idüp"

²⁷⁰² P 64b-26: baelū

²⁷⁰³ P 64b-26: ← Ø "bōstānlı"

²⁷⁰⁴ H 64b-27: ← Ø "ma'mūr"

²⁷⁰⁵ H 64b-28: dalarından / P 64b-27: alarından

²⁷⁰⁶ H 64b-29: cisir-i 'azamı

²⁷⁰⁷ P 64b-28: ← Ø "cisirūñ"

²⁷⁰⁸ P 64b-29: → "ziyāde"

²⁷⁰⁹ P 64b-29: ← Ø "mūtecāviz"

²⁷¹⁰ H 64b-31: 'alāye

²⁷¹¹ P 64b-30: urur

²⁷¹² H 64b-31: ← Ø "ve"

nişancı paşa hâşşıdır anuñ şubaşısı (15) ve kâzîsi²⁷¹³ kârahişâr ve manāvġat kâzîsi ol gün anda hâzır olup ‘azîm ġavġa (16) ve da‘vâlar faşl idüp kâzîlere sicil için üç aqçe hüccet için on aqçe verürler bir aqçe (17) ziyâde taleb etse kâzîleruñ piş-tahtasın²⁷¹⁴ başında pâre iderler giderler²⁷¹⁵ eyle²⁷¹⁶ lecüc (18) manāvġat kavmidir ve manāvġat ne²⁷¹⁷ yerdır²⁷¹⁸ sū’âl etseñ²⁷¹⁹ yâ girü qaldı yâ ileridedir deyü cevâb (19) iderler böyle mezmûm-ı âfâk kavimdir ve bu vilâyet halkı²⁷²⁰ hafta hisâbın şalı ve çahar-şenbe (20) ve penc-şenbe ve²⁷²¹ cümle²⁷²² deyü hisâb idemezler ancak her gün bir semtde pâzâr durur ol pâzâr (21) günleri ile hisâb idüp ulu bâzâr kiçi pâzâr²⁷²³ beri pâzâr öte pâzâr ve serik pâzâr (22) ve manāvġat pâzâr deyü sekiz günü sekiz pâzâr ismiyle ‘add iderler turfe kavimdir lakin ġâyet (23) muşallî²⁷²⁴ halkdır²⁷²⁵ bu pâzârda bir gün mekş idüp ‘acîb u ġarîb²⁷²⁶ temâşâlar²⁷²⁷ idüp (24) ulu şu cisrinden²⁷²⁸ ‘ubür idüp²⁷²⁹ beş sâ‘atde düz ormanlar içre güzer idüp şol (25) tarafda **e v ş â f - ı k a l ‘ e - i ġ ü v e r c i n l i k** teke hâkinde kârahişâr nâhiyesinde bir yalçın püşte (26) üzre şekl-i murabba‘ bir şeddâdî binâ²⁷³⁰ şa‘b u metîn kal‘edir cirmi sekiz yüz adım²⁷³¹ bir kat (27) kal‘e-i bâlâdır ve cenûba nâzır bir kapısı var içinde diz-dârı ve neferâtı yoqdur ve kırk elli (28) miqdârı şâz örtülü türkmân evleri vardır anlar dağı kışın²⁷³² sâkin²⁷³³ olurlar ġayrı (29) zamân mu‘atıldır bunı²⁷³⁴ temâşâ idüp ve bir sâ‘at gidüp **f i l e d e r e s i n** at ile ‘ubür

²⁷¹³ H 64b-32: ← Ø “kâzîsi”

²⁷¹⁴ H 64b-33: piş-tahtasın

²⁷¹⁵ H 64b-33: gider

²⁷¹⁶ H 64b-33: öylece / P 64b-32: öyle

²⁷¹⁷ P 64b-33: → “dimekdir deyü”

²⁷¹⁸ P 64b-33: ← Ø “yerdır”

²⁷¹⁹ P 64b-33: idersen

²⁷²⁰ P 64b-33: → “bir”

²⁷²¹ H 64b-35: → “cum‘a” / P 64b-34: → “cum‘a”

²⁷²² H 64b-35: ← Ø “cümle”

²⁷²³ H 64b-35: pâzârı

²⁷²⁴ P 64b-35: → “kavimdir”

²⁷²⁵ P 64b-35: ← Ø “halkdır”

²⁷²⁶ P 64b-36: → “şey’ler”

²⁷²⁷ P 64b-36: temâşâ

²⁷²⁸ P 64b-36: → “geçüp”

²⁷²⁹ P 64b-36: ← Ø “‘ubür idüp”

²⁷³⁰ P 64b-37: ← Ø “binâ”

²⁷³¹ H 64b-38: adımdır

²⁷³² P 64b-39: kış

²⁷³³ P 64b-39: ← “güni”

²⁷³⁴ H 64b-40: → “dağı” / P 64b-39: → “dağı”

[Y 137b] (1) idüp manāvġat ħudūdı derler ammā köylerinden ve қаşabalarından bir ferd ħaber vermeyüp²⁷³⁵ ‘āciz- (2) -mānde қaldıқ cümlesi manāvġatı²⁷³⁶ bilmeziz deyü inkār idüp ferdāya şalarlar idi ‘aceb ħarām- (3) -zāde қavimdir ve bu dağlarda қaplan çoқdur zīrā ġāyet şarp²⁷³⁷ taşlı²⁷³⁸ ve ormanlı²⁷³⁹ (4) dağlardır ħattā ħaķīr āyā bu gice²⁷⁴⁰ nereye қoñsaқ deyü serserī gezerken bir dere içre bir cāmūsı (5) bir қaplan şayd idüp iptidā cigerin çıkarp yerken biz dağı üzerine varınca hemān (6) şikārın bıraġup derenüñ bir mürtefi‘ yerine çıkup bize aları aları baқarken faķīr (7) cāmūs cān ħavli ile²⁷⁴¹ ayaġa қakup giderken yine yıkıldı hemān қaplan ra‘ d-vār (8) ġürleyüp üzerimize ħücüm idüp gelürken hemān ħaķīrūñ memlūkleri bir қаç қol tüfengleri (9) atup қaplan bir püşte üzre қarār itdi²⁷⁴² ħaķīr alarқadan seyr [ü] temāşā iderken dağlar içinden (10) bir ġürüldi zāhir olup mezkūr қaplanuñ şikārı üzre қаşamonı қatırından mefret (11) bir қaplan-ı beyābān²⁷⁴³ [...] [...] parça²⁷⁴⁴ parça idüp ekl etmege başlayınca evvelki қaplan (12) dağı gelüp birbirleri ile eyle²⁷⁴⁵ ceng [ü] cidāl idüp ikisi de²⁷⁴⁶ [...] [...] (13) ħaķīr bu ħāli ġörüp şükr-i yezdān eyleyüp қaplanlaruñ²⁷⁴⁷ yanına varup derilerin yüzerken üç türk (14) ādemi dağı gelüp anlar dağı²⁷⁴⁸ imdād²⁷⁴⁹ idüp²⁷⁵⁰ fi‘l-ħāl²⁷⁵¹ iki²⁷⁵² қaplan derisi şāġibi olup ve ‘aẓīm (15) seyr [ü] temāşā idüp²⁷⁵³ vālih [ü] ħayrān olduġ ve bu manāvġat қavmi қaplanlarından mel‘ ünlardır e‘l-ħāşıl (16) işte manāvġat bu maġaldır der²⁷⁵⁴ ādem²⁷⁵⁵ bulmayup zār u ser-gerdān vālih [u] ħayrān тоқуз²⁷⁵⁶ sā‘ at (17) gezüp āġir

²⁷³⁵ H 64b-41: virmeyüp

²⁷³⁶ H 64b-41: manāvġatı

²⁷³⁷ H 64b-42: żarb

²⁷³⁸ P 64b-41: taşlı

²⁷³⁹ P 64b-41: ← Ø “ve ormanlı”

²⁷⁴⁰ P 64b-41: ← Ø “bu gice”

²⁷⁴¹ P 64b-43: ħavliyle

²⁷⁴² H 64b-45: etdi

²⁷⁴³ H 64b-45: қaplan-ı bā[...] / P 64b-45: қaplan

²⁷⁴⁴ P 64b-45-46: ← “piyāde gelüp mezbūr cāmūsı ġörüp hemān fi‘l-ħāl”

²⁷⁴⁵ H 64b-46: öyle / P 64b-46: ← Ø “eyle”

²⁷⁴⁶ P 64b-47: → “birbirleriyle ceng ederek birbirini helāk etdiler”

²⁷⁴⁷ H 64b-47: қaplanların / P 64b-47: қaplanuñ

²⁷⁴⁸ H 64b-48: ← Ø “dağı”

²⁷⁴⁹ P 64b-48: ← “imdād”

²⁷⁵⁰ P 64b-48: ← “bizlere yardım”

²⁷⁵¹ H 64b-48: fi‘l-ħelāl

²⁷⁵² P 64b-48: ← “yüzüp”

²⁷⁵³ P 64b-48: ← Ø “ve ‘aẓīm seyr [ü] temāşā idüp”

²⁷⁵⁴ P 65a-1: ← Ø “der”

²⁷⁵⁵ P 65a-1: ← “bir”

²⁷⁵⁶ H 65a-1: 9 / P 65a-1: 9

ķ a r y e - i y o n m a ı a Ő demekile ma‘rūf bir yalçın ķaya dibinde yetmiŐ seksen²⁷⁵⁷ evli (18) bir etrāk-i bī-idrāk kōyinde mūsāfir olup yūz biñ renc [ū] ‘anā ile atlarımıza yem ve bizlere birāz²⁷⁵⁸ (19) ıa‘ām getirūp anda meķŐ idūp²⁷⁵⁹ yonma ıaŐ-nām ķayaya bir sā‘ atde ııķup seyr [ū] temāŐā (20) itdūk²⁷⁶⁰ bir Őahrāda vāķi‘ olmiŐ zirve-i a‘lāya ser ıekmiŐ bir sivri ķaya ũzre bi-emri‘l-lāh (21) at egeri gibi yonulmiŐ bir muŐayķal ķırmızı ķayadır ol diyār ķavminūn²⁷⁶¹ zu‘mı²⁷⁶² ‘ūc²⁷⁶³ bin ‘unūķ (22) bu ķayaya gelūp at gibi binerdi deyū efvāh-ı nāsda Őāyi‘dir ammā lağvdir lakin vācūbū’s-seyr (23) ‘ibret-nūmā kūh-ı bālādır andan yine²⁷⁶⁴ ķonağımız olan yonma ıaŐa geldik bunlar daħı manāvğatlı (24) degilūz deyū inkār itdiler ammā taħķiķ manāvğat hūdūdıdır ve ‘alā‘iyye Őancağı hūkmindedir (25) teke hūkmi bu²⁷⁶⁵ yonma ıaŐdan gerū ķaldı ve bu kōyden ķalkūp 2 sā‘ at dūz yerlerde ķorular (26) iıre ‘ubūr iderek **n e h r - i Ő a r ı Ő u** ol kadar ‘azīm Őu degildir ‘alā‘iyye yaylalarından (27) gelūp bu cisir maħallinde aķ deñize maħlūı olur²⁷⁶⁶ āb-ı hayāt Őudur laıif ve leziz²⁷⁶⁷ māhileri (28) olur ve menba‘ı āb-ı zūlālli ķarlı dağlardan²⁷⁶⁸ gelūr²⁷⁶⁹ ve nehrūñ kenārında bũklũkler²⁷⁷⁰ iıre ķara (29) hayvānları ıok olur²⁷⁷¹ ‘aceb av-gāh ve mesire-gāh yerlerdir anı cisrden ‘ubūr idūp beŐ

[Y 138a] (1) sā‘ at gidūp **n e h r - i ‘ a z ī m m a n ā v ğ a t** Őimāl cānibinde ‘alā‘iyye ve seydi Őehri dağlarından (2) cem‘ olup bir nehr-i ‘azīm olup bu maħalle bir sā‘ at ķarīb aķ deñize maħlūı olur bu nehri (3) gemi ile ‘ubūr idūp **ķ a Ő a b a - i m a n ā v ğ a t v e ğ ā d ā r ğ a t**²⁷⁷² ‘alā‘iyye Őancağı hākinde ŐubaŐılıķdır (4) ve yūz elli aķıe ķazā-yı āsumānīdir ve nāhiyesi kırķ bir²⁷⁷³ pāre

²⁷⁵⁷ H 65a-2: seksān / P 65a-1: sekiz

²⁷⁵⁸ H 65a-2: birez / P 65a-2: ← Ø “birāz”

²⁷⁵⁹ P 65a-2: ← Ø “idūp”

²⁷⁶⁰ H 65a-3: etdik

²⁷⁶¹ H 65a-4: ķavminden

²⁷⁶² H 65a-4: ‘umı

²⁷⁶³ H 65a-4: ‘uc

²⁷⁶⁴ P 65a-4: ← Ø “yine”

²⁷⁶⁵ P 65a-5: ← Ø “yonma ıaŐa geldik bunlar daħı “manāvğatlı degilūz” deyū inkār itdiler ammā taħķiķ manāvğat hūdūdıdır ve ‘alā‘iyye Őancağı hūkmindedir teke hūkmi bu”

²⁷⁶⁶ P 65a-6: olup

²⁷⁶⁷ P 65a-6: leziz

²⁷⁶⁸ P 65a-6: dağlardır

²⁷⁶⁹ P 65a-6: ← Ø “gelūr”

²⁷⁷⁰ P 65a-7: gũllũkler

²⁷⁷¹ P 65a-7: olup

²⁷⁷² P 65a-9: evħādarğāt

²⁷⁷³ P 65a-9: ← Ø “bir”

2774 2775 2776 2777
 2778
 2779 2780 2781
 2782
 2783 2784
 2785 2786 2787
 2788
 2789 2790
 2792 2793
 2794
 2795 2796
 2797
 2798
 2799
 2800 2801 2802

2774 P 65a-9: ← Ø “ve paşa hāşşıdır”

2775 H 65a-11: seksān / P 65a-10: sekiz

2776 P 65a-10: ← Ø “şarı”

2777 P 65a-10: örtülü

2778 P 65a-10: vardır

2779 H 65a-12: pāzārı

2780 P 65a-10: → “ziyāde”

2781 P 65a-10: ← Ø “mütecāviz”

2782 P 65a-11: olur

2783 H 65a-13: bīd-i ser-nigūnlardır

2784 P 65a-12: zevk

2785 P 65a-12: gene

2786 P 65a-12: ← Ø “düz”

2787 P 65a-12: şahrālar

2788 P 65a-12: maḥşüllü

2789 P 65a-12: kayalu

2790 H 65a-14: → “ve”

2791 P 65a-13: köyi

2792 P 65a-13: gelmişüz

2793 P 65a-13: ← Ø “bize”

2794 H 65a-15: dediler

2795 P 65a-14: → “söylersiz”

2796 P 65a-14: ← Ø “dersiz”

2797 H 65a-15: etdik

2798 H 65a-16: dedik

2799 Yiyeceğin hayırlısı, hazır olandır.

2800 P 65a-17: tüfenglü

2801 H 65a-18: şeh-bāz

n e h r - i k a r p u z l ı²⁸⁰³ ya varup nehrün (18) kenârında kimi cānlı mecrūh²⁸⁰⁴ ve kimi merhūm olmuş on²⁸⁰⁵ yedi ādem ter ü tāze civār-ı hāḡḡa vāşıl olup (19) yaṭurlar meger çerçislide bize didükleri²⁸⁰⁶ ceng bu imiş cümle eṭrāf ḡurālar ḡalkı gelüp ve nāḡiye²⁸⁰⁷ (20) nā'ibi gelüp keşf olunca ḡaḡiri ḡoyuvermeyüp sicillāta ism [ü] resmimizle taḡrİR olunup şehİdleri (21) bir püşte üzre defn idüp mecrūḡları ḡurālara tevzī' idüp yola revāne olup ḡarpuz nehrin²⁸⁰⁸ (22) atlar ile 'ubūr itdük²⁸⁰⁹ küçük nehirdir ammā ṭuḡyānında bir ay bekleyüp geçit virmez imiş (23) 'alā'iyyenüñ şimālinde alara daḡlarından²⁸¹⁰ gelüp bu maḡalde aḡ deñize maḡlūṭ olur ve bu nehre²⁸¹¹ ḡarİb²⁸¹² (24) bir püşte üzre bir 'aẓīm virān ḡal'e var türkler aña **a l a r a ḡ a l ' e s i**²⁸¹³ derler ḡālā virāndır (25) içinde ādem ve²⁸¹⁴ ādemī-zād yokdur ammā ḡāyet²⁸¹⁵ 'aẓīm ḡal'e imiş eṭrāfında āşār-ı binādan ve mezār-istāndan (26) geçilmez tāk-i kisrādan nişān verür²⁸¹⁶ binālardır ḡış ḡünleri içinde türkmān sākin olur (27) imiş²⁸¹⁷ andan yine şarḡa **4** sā' at gidüp **n e h r - i a l a r a** bu daḡı şimāl cānibinde alara (28) yaylaḡından ṭulū' idüp 'alā'iyye ḡurbında aḡ deñize maḡlūṭ olur ve bu maḡalde nehir kenârında (29) bir ṭopraḡlı²⁸¹⁸ mürtefi' bayır üzre **ḡ a r y e - i a l a r a** 'alā'iyye ḡākinde altmış yetmiş miḡdārı müsliṡmān [Y 138b] (1) evleridir bir cāmi'leri var ve bu alara nehri kenârında 'aẓīm ḡıyābān mesİre-ḡāh-ı cihān çemen- (2) -zār yerlerde dıraḡt-ı 'aẓİmler sāyesinde 'alāye²⁸¹⁹ müsellimi anda meḡş idüp çerçisli²⁸²⁰ ḡarye- (3) -sinden bize refİḡ olan yigirmi tüfeng-endāz bizi müsellime tesliṡ idüp bizden şİḡḡat (4) kāḡıtları ve bir ḡaç

²⁸⁰² H 65a-18: refİḡler / P 65a-17: ← Ø "refİḡ"

²⁸⁰³ P 65a-17: ḡarpüzlu

²⁸⁰⁴ P 65a-18: mecrūḡ cānlı

²⁸⁰⁵ P 65a-18: ← Ø "on"

²⁸⁰⁶ H 65a-19: dedikleri

²⁸⁰⁷ H 65a-20: → "ḡalkı"

²⁸⁰⁸ H 65a-21: nehrİn

²⁸⁰⁹ H 65a-21: etdik

²⁸¹⁰ P 65a-21: ṭaḡlarından

²⁸¹¹ H 65a-22: nehr

²⁸¹² H 65a-22: ḡarİb

²⁸¹³ H 65a-23: ḡal'esidir

²⁸¹⁴ P 65a-22: ← Ø "ādem ve"

²⁸¹⁵ P 65a-22: ← Ø "ḡāyet"

²⁸¹⁶ H 65a-24: virür

²⁸¹⁷ H 65a-24: olurmuş

²⁸¹⁸ P 65a-24: ṭopraḡlı

²⁸¹⁹ H 65a-27: 'alā'iyye / P 65a-25: 'alā'iyye

²⁸²⁰ P 65a-25: çerçisler

guruş²⁸²¹ haqq-ı tarîk²⁸²² alup ‘avdet itdiler²⁸²³ haķir müsellime bu ķarpuz nehri (5) kenārında şehid olan ġarib tüccārlarūñ aĥvālātın taķrīr itdügimde²⁸²⁴ fi’l-ĥāl baş bölük (6) başısı ile üç bayrak ‘asker gönderüp tefiş ve tefahĥuz etmege gitdiler haķir anda anlar ile (7) bir ġün teķā‘ üd idüp ertesı²⁸²⁵ ġün cemāpur ‘askeri-mişāl²⁸²⁶ derinti ķavim ile ġāh leb-i deryā ile (8) ve ġāh seng-istān ve cibāl ile maĥūf u muĥāṭara yollarla her ķayanūñ zirve-i a‘ lāsından ādem (9) aşıġı deryāya baķsa zehresi çāk olur eyle²⁸²⁷ bir muşibet ‘aķabenūñ niĥāyetine çıķduķ²⁸²⁸ (10) ġüyā ebrūlar²⁸²⁹ serimiz üzre ġüzer idüp²⁸³⁰ şadā-yı kerrūbiyān istimā‘ olınurdı bu kūh-ı (11) bālādan ķal‘e-i ‘alā’iyye leb-i deryāda nümāyan oldı anı ser-ber-zemīn nüzül idüp bir sā‘at (12) daĥı ķumsal düz yerde yürüyüp mecmū‘a-ı altıncı sā‘atde **e v ş ā f - ı ķ a l ‘ e - i ‘ a l ā ’ i y y e** sene (13) [...] tārīhinde sulṭān ‘alāe’d-dīn ķuvvet-i bāzū ile işpanya²⁸³¹ küffārı elinden fetĥ etmişdir tā zirve-i (14) a‘lāda yuķaru iç ķal‘e ķapusu şimāle nāzırdır ve iki ķat²⁸³² ķapusu ġarba nāzırdır (15) bu ķapunuñ kemeri üzre maşṭūr olan **t ā r ī ģ d i r** e’s-sulṭān ‘alāe’d-dünyā ve’d-dīn *keyķad bin* (16) *keyĥüsrev bin hāy emirü’l-mü’minīn* taĥrīr olunmuşdır ve taşra ķatındaki ķapu şimāle nāzırdır anuñ (17) üstinde²⁸³³ **t ā r ī ģ**²⁸³⁴ e’l-mevlā e’s-sulṭānū’l-a‘zam *şehinşāhu’l-mu‘azzam* ‘alāe’d-dünyā ve’d-dīn *ebū’l-fetĥ* (18) *keyķubād bin keyĥüsrev ķayyim fi sene şemāne ve ‘işrīn ve sittı mie* taĥrīr olunmuşdır ve bu ķapunuñ (19) bir köşesinde ‘amel-i e’l-‘abdü’l-faķir *ķaraca* taĥrīr olunmuşdır ba‘dehu mürūr-ı zamān āl-i ‘oşmān (20) destine sulṭān bāyezid-i velī fetĥidir be-desti gedik aĥmed paşa sene 876 tārīhinde girmişdir²⁸³⁵ (21) ĥālā adana eyāletinde²⁸³⁶ ‘alāyye²⁸³⁷ paşasınıñ taĥtıdır paşanuñ²⁸³⁸ ġaraf-ı pādīşāhiden ĥaşş-ı

2821 H 65a-28: → “haķķ”

2822 H 65a-28: ← Ø “haķķ-ı tarīk”

2823 H 65a-28: etdiler

2824 H 65a-29: etdigimde

2825 P 65a-28: irtesi

2826 P 65a-28: ‘askeri-mişālī

2827 H 65a-31: öyle / P 65a-29: öyle

2828 H 65a-31: çıķdıķ

2829 H 65a-31: ebrler / P 65a-29: ebrler

2830 P 65a-29: ider

2831 P 65a-31: ispanya

2832 H 65a-34: → “ķapudır iç ķat” / P 65a-31: → “ķapudır iç ķat”

2833 P 65a-33: üstündeki

2834 P 65a-33: → “budur”

2835 P 65a-35: ← Ø “sene 876 tārīhinde girmişdir”

2836 H 65a-38: eyāletinden

2837 H 65a-38: ‘alā’iyye / P 65a-36: ‘alā’iyye

humāyūnı (22) 250000 akçe ile kanūn üzre gāh karaya gāh deryāya ta^c yīn olunur deryāda iki pāre (23) mükellef qadırğa ile sefer eşer²⁸³⁹ eger²⁸⁴⁰ karaya ta^c yīn olınsa sekiz yüz ^c asker ile edā-yı sefer ider²⁸⁴¹ (24) ve bu sancaqda alay begi ve çeribaşı vardır ve erbāb-ı zu^c amā²⁸⁴² yedisi ze^c āmetdir ve yedi yüz (25) altmış tīmārdır kanūn üzre cebelūleri ile cümle üç biñ ^c asker olup pūr-silāh (26) sefer eşerler ve yüz elli akçe şerīf qazādır ve nāhiyesi²⁸⁴³ yüz beş pāre ^c āsī ve dağı qurālardır²⁸⁴⁴ (27) cümle kavmi hārbe ucıyla söyleşirler qazīye senevī²⁸⁴⁵ ancak iki biñ ğuruş²⁸⁴⁶ paşaya otuz (28) biñ ğuruş hāşıl olur²⁸⁴⁷ [...] şāhibi²⁸⁴⁸ paşa esrū sancağı hākinde cümle²⁸⁴⁹ yigirmi (29) altı qazādır ket-hudāyeri yokdur ammā ser-dārı ve²⁸⁵⁰ şeyhü'l-islāmı naķībü'l-eşrāfı ve cā-be-cā

[Y 139a] (1) a^c yān [u] eşrāfı ve diz-dārı²⁸⁵¹ vardır²⁸⁵² ve qal^c esi leb-i deryāda evc-i āsumāna ser çekmiş²⁸⁵³ yalçın kırmızı (2) kıya üzre şekl-i muħammes sedd-i iskender-mişāl²⁸⁵⁴ bir qal^c e-i ^c aźımdır ve dā'iren-mādār²⁸⁵⁵ cirmi²⁸⁵⁶ [...] [...] adımdır²⁸⁵⁷ (3) ve ğarb cānibi yüksek kıyalar üzredir ki evce ser çekmişdir²⁸⁵⁸ şark cānibi liman cānibine ilhāqdır (4) cümle evleri biribiri üzerlerine²⁸⁵⁹ [...] [...] ancak²⁸⁶⁰ şimāl cānibinde hādağ vardır mā^c adā (5) ğayrı²⁸⁶¹ tarafe'l-^c iyāzan²⁸⁶² bi'l-

²⁸³⁸ P 65a-36: ← Ø “paşanuñ”

²⁸³⁹ H 65a-39: eşerler / P 65a-37: eşerler

²⁸⁴⁰ H 65a-39: ← Ø “eger” / P 65a-37: ← Ø “eger”

²⁸⁴¹ H 65a-39: iderler

²⁸⁴² P 65a-38: → “biñ”

²⁸⁴³ P 65a-38: ← Ø “yedisi ze^c āmetdir ve yedi yüz altmış tīmārdır kanūn üzre cebelūleri ile cümle üç biñ ^c asker olup pūr-silāh sefer eşerler ve yüz elli akçe şerīf qazādır ve nāhiyesi”

²⁸⁴⁴ P 65a-38: → “yedi sekiz ze^c āmetdir ve yedi yüz altmış tīmārdır kanūn üzre cebelūleri ile cümle üç biñ ^c asker olup pūr-silāh sefer eşerler ve yüz elli akçe şerīf qazāludur ve mezbūr yüz beş pāre ^c āsī ve dađı qurālardır”

²⁸⁴⁵ P 65a-39: ← Ø “senevī”

²⁸⁴⁶ H 65a-41: → “ve”

²⁸⁴⁷ P 65a-40: ← Ø “olur”

²⁸⁴⁸ H 65a-41: ← “ammā cūr'et” / P 65a-40: ← “olacak yerdir”

²⁸⁴⁹ P 65a-40: ← Ø “cümle”

²⁸⁵⁰ H 65a-42: ← Ø “ve”

²⁸⁵¹ H 65a-42: ← Ø “ve diz-dārı” / P 65a-41: ← Ø “ve diz-dārı”

²⁸⁵² H 65a-42-43: → “ve iki diz-dārı vardır”

²⁸⁵³ H 65a-43: ser çekmişdir

²⁸⁵⁴ H 65a-43: sedd-i iskenderdir-mişāl / P 65a-41: sedd-i iskender

²⁸⁵⁵ P 65a-42: dārā-mādā

²⁸⁵⁶ H 65a-43: → “on bir biñ yüz” / P 65a-42: ← Ø “cirmi”

²⁸⁵⁷ P 65a-42: ← “niçe biñ”

²⁸⁵⁸ P 65a-42: çekmiş

²⁸⁵⁹ H 65a-44: ← Ø “üzerlerine” / P 65a-42: ← Ø “biribiri üzerlerine”

²⁸⁶⁰ H 65a-44: ← “biri biri üzre qat-ender-qat şarka nāzırdır” / P 65a-42-43: ← “biribiri üzre yapılmışdır”

²⁸⁶¹ H 65a-45: ğayr

lāh evc-i āsumāna berāber ser çekmiş yalçın küh-ı bī-sütün-vār²⁸⁶³ kırmızı kayalardır²⁸⁶⁴ (6) [...][...] ve kıble²⁸⁶⁵ cānibi dağı eyle²⁸⁶⁶ yalçın kanāre²⁸⁶⁷ kayalardır ve şark cānibi liman-ı ‘azīmdir ki²⁸⁶⁸ (7) iki biñ pāre gemi alur ve bu kal‘e cümle beş kapudur²⁸⁶⁹ [...][...] iç kal‘e altında şimāle (8) nāzır egri kapu andan aşağı yedi yüz adım eski pāzār kapusu dağı şimāle nāzırdır andan iç²⁸⁷⁰ (9) [...][...] bu²⁸⁷¹ dağı şimāle nāzırdır²⁸⁷² gümrük²⁸⁷³ emīni bunda sākin olur²⁸⁷⁴ ve²⁸⁷⁵ bir²⁸⁷⁶ kapu²⁸⁷⁷ (10) dağı²⁸⁷⁸ meyyit kapusu derler ol kadar²⁸⁷⁹ şöreti yokdur²⁸⁸⁰ [...][...] ve bir²⁸⁸¹ kapu dağı kıble cānibine (11) nāzırdır²⁸⁸² uğrın²⁸⁸³ kapudur ve bu kal‘e enūn iki²⁸⁸⁴ iç kal‘esi vardır büyük iç kal‘e tā zirve-i a‘lāda (12) evc-i semāya münkalib çār-kūşe bir sedd-i ye‘cūcdur cirmi altı yüz adımdır ve iki kapusu var (13) biri şimāle ve biri cenūba nāzırdır bu kapulara onar on beşer ayak taş nerd-bān ile çıkılır (14) alçaık²⁸⁸⁵ küçücük²⁸⁸⁶ kapulardır zīrā²⁸⁸⁷ iç kal‘e içine at ve katır ve sā‘ir hayvān girmez başka (15) bevābları²⁸⁸⁸ vardır zīrā bu kal‘ede ašlā ev yokdur ancak bir çemen-zār düz şahrādır altı ser-ā-pā (16) boşdur üç yüz altmış sütün şummākīler üzre deryā-miṣāl şu şarnıcıdır ve altı bölük (17) şarnıcıdır her biri ikişer ay kifāyet idüp bir yılda devr ider cümle bārān-ı rahmet bu şarnıcılarda (18) cem‘ olup māh-ı temmūzda

²⁸⁶² H 65a-45: ṭarafe'l-‘ıyāz / P 65a-43: ṭarafe'l-‘ıyāz

²⁸⁶³ P 65a-43: küh-ı bī-sütündür

²⁸⁶⁴ H 65a-45: → “aşağı bağanuñ zehresi çāk olur” / P 65a-43: ← Ø “kırmızı kayalardır”

²⁸⁶⁵ P 65a-44: kıblesi

²⁸⁶⁶ H 65a-46: öyle / P 65a-44: öyle

²⁸⁶⁷ P 65a-44: ← Ø “kanāre”

²⁸⁶⁸ P 65a-44: ← Ø “ki”

²⁸⁶⁹ H 65a-46: → “cümle ikişer kat demür kapularıdır ve küçük” / P 65a-44: beşer kapuludur

²⁸⁷⁰ H 65a-47: içeri / P 65a-45: ← Ø “iç”

²⁸⁷¹ H 65a-47: ← “leb-i deryā ile dörd yüz adım iskele kapusu” / P 65a-45: ← Ø “bu”

²⁸⁷² H 65a-48: nāzır / P 65a-45: nāzır

²⁸⁷³ H 65a-48: ← “kapudur” / P 65a-45: ← “kapudur”

²⁸⁷⁴ H 65a-48: olurlar

²⁸⁷⁵ H 65a-48: → “bu”

²⁸⁷⁶ H 65a-48: ← Ø “bir” / P 65a-46: bu

²⁸⁷⁷ H 65a-48: kapuya

²⁸⁷⁸ H 65a-48: ← Ø “dağı”

²⁸⁷⁹ H 65a-48: → “şāh-rāh degildir şimāl cānibine mezār-istāna nāzırdır” / P 65a-46: → “vāsi‘dir”

²⁸⁸⁰ H 65a-48: ← Ø “şöhreti yokdur” / P 65a-46: ← Ø “şöhreti yokdur”

²⁸⁸¹ H 65b-1: ← Ø “ve bir”

²⁸⁸² H 65b-1: nāzır / P 65a-46: nāzır

²⁸⁸³ H 65b-1: uğrun

²⁸⁸⁴ P 65a-46: ← Ø “iki”

²⁸⁸⁵ P 65a-48: alçaık

²⁸⁸⁶ P 65a-48: küçük

²⁸⁸⁷ P 65a-48: → “bu”

²⁸⁸⁸ H 65b-3: bābları

buz pāre²⁸⁸⁹ āb-ı hayātı nūş idüp def^c-i ‘aţşān iderler ve her- (19) -kes şü almağa geldükde pābūçların bu ƙal^ce ƙapularında bırağup pā-bürehne gelüp cāh-ı mādān (20) şü alurlar ğāyet pāk²⁸⁹⁰ şahrādır²⁸⁹¹ ve bu şarnıç ƙal^cesine aşağı²⁸⁹² iskeleden²⁸⁹³ kāmīl bir sā^c atde (21) ƙıƙılır ve bu maħalden hevā küşāde olduĝda cenūb ile ƙıble mābeyninde ƙıbrıs cezāresi (22) aţhar mine’ş-şems²⁸⁹⁴ rāygāndır²⁸⁹⁵ ‘aceb mürtefi^c ƙal^ce-i bālādır ve bu şarnıç ƙal^cesinden şimāle (23) yoĝuş aşağı altı yüz adım küçük iç ƙal^cedir bu dağı orta²⁸⁹⁶ ħişaruñ şimāl cānib (24) köşesinde şekl-i murabba^c iki ƙat dīvārlı bir küçük iç²⁸⁹⁷ ƙal^cedir ve ƙıble tarafında (25) sehel ħandağı vardır ğayrı²⁸⁹⁸ yerleri cāh-i ğayya-mişāl²⁸⁹⁹ ƙayalardır²⁹⁰⁰ ve ĝarba nāzır iki ƙat demir (26) ƙapusu vardır ve dīvārları cümleden²⁹⁰¹ metīn ü bālā bir ƙal^ce-i vālādır içinde diz-dārdan (27) ğayrı bir merd olmaz ve bu iç ƙal^ce ile şarnıç ƙal^cesi orta ƙal^cenūñ biri şimāline (28) ve biri cenūbına vaĝı^c olmuştır ve orta ħişār²⁹⁰² içinde cümle üç yüz toprak örtülü²⁹⁰³ (29) kā-ğır²⁹⁰⁴ binā evlerdir ve bunda dağı dört ‘aţīm şü şarnıçları vardır ve sultān süleymān

[Y 139b] (1) cāmi^c i kā-ğır²⁹⁰⁵ binā ƙubbe-i ‘ālīleri kiremit örtülüdür²⁹⁰⁶ tūlen ve ‘arzen²⁹⁰⁷ seksener²⁹⁰⁸ ayakdır ve ƙıble ƙapusu (2) kemerinūñ iç yüzünde beyāz mermer üzre

²⁹⁰⁹ يذكر في بيوت اذن الله ان ترفع و يذكر ²⁹¹⁰ taħrīr olunmuştır (3) ve mināresine yıldırım²⁹¹¹ işābet idüp²⁹¹² münhedim olmuştır ve buña karīb aĝşebīħ mescidi (4) tūla²⁹¹³

²⁸⁸⁹ P 65b-3: pāresi

²⁸⁹⁰ P 65b-4: → “şudur”

²⁸⁹¹ P 65b-4: ← Ø “şahrādır”

²⁸⁹² P 65b-4: aşağısından

²⁸⁹³ P 65b-4: ← Ø “iskeleden”

²⁸⁹⁴ P 65b-5: mine’ş-şemsdir

²⁸⁹⁵ P 65b-5: ← Ø “rāygāndır”

²⁸⁹⁶ P 65b-6: orţa

²⁸⁹⁷ P 65b-6: ← Ø “iç”

²⁸⁹⁸ H 65b-9: ğayr

²⁸⁹⁹ P 65b-7: cāh-i ğayya-mişāli

²⁹⁰⁰ H 65b-: ƙayalar

²⁹⁰¹ P 65b-7: cümle

²⁹⁰² P 65b-8: ħişaruñ

²⁹⁰³ P 65b-9: örtülü

²⁹⁰⁴ H 65b-11: kā-ğır / P 65b-9: kā-ğır

²⁹⁰⁵ P 65b-9: kā-ğır

²⁹⁰⁶ P 65b-10: örtülüdür

²⁹⁰⁷ P 65b-10: tūla ve ‘arza

²⁹⁰⁸ P 65b-10: seksen

²⁹⁰⁹ Nūr, 36; “Allah’ın yükseltilmesine izin verdiđi evlerdir.”

²⁹¹⁰ P 65b-11: āyet-i kerīmesi

²⁹¹¹ H 65b-13: inüp

minārelidir ve bir kār-ı qadīm mu‘aṭṭal ve²⁹¹⁴ bezzāz-istāni²⁹¹⁵ var²⁹¹⁶ ba‘zı dükkānlarında ādem vardır (5) ve ba‘zı dükkānları talebe hūcreleridir ve bir qahve-hānesi var mecmu‘a’l-‘irfān yeridir ve bu qal‘ede (6) bunlardan ğayrı hān [u] hāmmām ve ‘imāret ve medreseden bir ‘alāmet yokdur ve bu orta hişārdan (7) aşığı büyük hişāra inecek ancak şarka nāzır gön kaplı²⁹¹⁷ ağaçdan²⁹¹⁸ üç kat kapulardır²⁹¹⁹ ve bu (8) kapular mābeyninde olan hişār dīvārınun taşları her biri fil cüssesi kadar taşlardır (9) gūyā bu binā dīv bināsıdır andan aşığı büyük qal‘e içinde cümle altı maḥalle²⁹²⁰ ve sekiz yüz (10) toprak ve kireç örtülü kat-ender-kat²⁹²¹ evlerdir ve bālāda orta hişār mihrābları ile cümle (11) on altı mihrābdır bu aşığı qal‘ede²⁹²² ancak²⁹²³ bedre’d-dīn cāmi‘i cum‘adır mā‘adā mesāciddir (12) ve bedre’d-dīn cāmi‘inün kapusu üzre **t ā r i ḫ i b u d u r**²⁹²⁴ *taḡarrūben ila’l-lāhi te‘ālā fi eyyāmi devleti* (13) *e’s-sulṭānū’l-a‘zam ğiyāşe’d-dünyā ve’d-dīn halleda’l-lāhu salṭanatahu bi-‘imāreti haze’l-cāmi‘i’ş-şerīf e’l-‘abd-* (14) *ü’r-rāci raḡmete rabbihi bedre’d-dīn emīrū’s-sevāḡili’l- mevāli’l-‘ālī ‘ömer ibn emīrū’l-ḡāc ḡāşera’l-lāhu fi* (15) *şuhūri sene sitte ve seb‘in ve sitti mi’e* tahrīr olunmuşdur üstü²⁹²⁵ kireç örtülü²⁹²⁶ tarz-ı (16) qadīm cāmi‘dir ve iskele mescidi cemā‘at-i keşireye mālikdir ve iki medrese ve altı mekteb-i (17) şıbyāndır ve üç hāni²⁹²⁷ ve bir hāmmāmı²⁹²⁸ var altı ay işler²⁹²⁹ ve ancak ‘alāe’d-dīn şāhuñ bir çeşmesi (18) var emr-i ḡudā ile qayadan çıkar bir ‘ayındır ve bunda yüz elli dükkāndır ammā bezzāz-istāni²⁹³⁰ yokdur (19) lakin cemī‘i zī-kıymet²⁹³¹ bī-kıymet²⁹³² mevcūddur ve cümle evlerinde birer şarnıç

²⁹¹² H 65b-13: ← Ø “işābet idüp”

²⁹¹³ P 65b-12: tuġla

²⁹¹⁴ H 65b-14: ← Ø “ve” / P 65b-12: ← Ø “ve”

²⁹¹⁵ H 65b-14: bedāstāni / P 65b-12: bedāstēni

²⁹¹⁶ P 65b-12: vardır

²⁹¹⁷ P 65b-14: kaplu

²⁹¹⁸ P 65b-14: ağacdır

²⁹¹⁹ H 65b-: kapular / P 65b-14: kapudur

²⁹²⁰ P 65b-15: maḡalledir

²⁹²¹ P 65b-16: kat-ender-katdır

²⁹²² P 65b-16: qal‘e

²⁹²³ P 65b-16: ← “içinde”

²⁹²⁴ P 65b-17: ← Ø “budur”

²⁹²⁵ P 65b-19: üstü

²⁹²⁶ P 65b-19: örtülü

²⁹²⁷ P 65b-20: hān

²⁹²⁸ P 65b-20: hāmmām

²⁹²⁹ H 65b-21: → “altı ay işlemez” / P 65b-20: → “altı ay işlemez”

²⁹³⁰ H 65b-22: bezāstēni / P 65b-21: bedāstēni

²⁹³¹ H 65b-22: → “ve”

²⁹³² P 65b-21: ← Ø “bī-kıymet”

muqarrerdir ve ašlā bir (20) evde havlı yoqdur biribirinüñ damlarına esbāb sererler ve cemī' i Őoqaqları nerd-bān (21) nerd-bān yalçın kayalardır cümle halkı hımār ve kaşır ile enüp çıkarlar ve cā-be-cā ba'zı topraqlı²⁹³³ (22) yerlerde²⁹³⁴ ekŐi kara dut aqaqları vardır ve bu Őehirde yahūdī ve²⁹³⁵ ermenī ve fireng²⁹³⁶ komazlar ol (23) sā' at kaşıl iderler selef pādiŐāhlarından haşı-ı Őerīfleri vardır ammā kařīm eyyāmdan berü urüm (24) keferesi bir maħalledir cümle üç yüz ĥarācdır ammā ašlā urüm lisānı bilmeyüp bāřıl türk (25) lisānı bilürler ve bu taķrīr ve taħrīr itdigimiz²⁹³⁷ minvāl üzre bu kaşal' e beŐ bölme ĥiŐārdır ammā (26) limanı yed-i kudretdir ' amelī binā ile degildir Őarķ cānibine vāķi' olmiŐ bir liman-ı ' aźīmdir (27) lodostan²⁹³⁸ ve keŐiŐlemeden ve ğarb rüzĝārlarından emīn olur ne cānibe demir²⁹³⁹ biraķsa bir vāsi' (28) a' lā yataqlı²⁹⁴⁰ limandır²⁹⁴¹ ve kaşal' enüñ Őarķ taraşında beŐ göz tersĥāne limanları var ma- tekaddem anda (29) kařırĝalar²⁹⁴² binā iderlermiŐ²⁹⁴³ ĥālā ma' mür ve Őeddādī kā- ĝir²⁹⁴⁴ binā gözlerdir ve bu aŐaĝı²⁹⁴⁵ kaşal' enüñ leb-i

[Y 140a] (1) deryāda limana nāzır kız kulle-i demekle meŐhür sekiz köŐe ve sekiz kařat vācibü's-seyrdir kim (2) im' ān-ı naźariyle naźar olinsa ādem vālih ü ĥayrān olur²⁹⁴⁶ evc-i āsumāna²⁹⁴⁷ ser çekmiŐ bir kulle-i ' ālī-i muŐanna' dır kim (3) rodosdaki ' arab kulle-i anuñ zeylinde peŐüm ü ĥāye degildir bunda olan metānet ve Őīve- (4) -kār Őan' atlar ve ĝünā-ĝün mazĝallar ve girih girih köŐe-bendler ve ser-niĝün bacalar ve Őekl-i müŐemmen küçeler (5) bir serĥat kařal' elerinde yoqdur ĥin-i muĥaŐarada iki biñ ādem alır bir ser-āmed mendirekdir ve sulřān (6) ' alāe'd-dīnün bināsıdır ve cümle taŐlar muŐaykařal ve mücellā beyāź mermerdir ve tā zirve-i a' lāsında (7) serv-miŐāl taħta çam ve cümle revzenleri çam örtülü bir ' ibret-nümā kulle-i ' aźīmdir ve ikinci²⁹⁴⁸ diz-dār²⁹⁴⁹ (8) bunda sākin olup cümle²⁹⁵⁰ neferātı ile āmāde dururlar ve

²⁹³³ P 65b-23: topraqlı

²⁹³⁴ P 65b-23: yerde

²⁹³⁵ H 65b-24: ← Ø "yahūdī ve"

²⁹³⁶ H 65b-24: → "ve yahūdī"

²⁹³⁷ H 65b-26: etdigimiz

²⁹³⁸ P 65b-26: rodosdan

²⁹³⁹ P 65b-26: demür

²⁹⁴⁰ P 65b-26: yatakdir

²⁹⁴¹ P 65b-26: ← Ø "limandır"

²⁹⁴² P 65b-27: kařırĝalar

²⁹⁴³ P 65b-27: iderler imiş

²⁹⁴⁴ H 65b-28: kā-ĝir / P 65b-27: kā-ĝir

²⁹⁴⁵ H 65b-28: → "kaşal' e"

²⁹⁴⁶ H 65b-30: → "evc-i semāya"

²⁹⁴⁷ H 65b-30: ← Ø "evc-i āsumāna"

²⁹⁴⁸ P 65b-32: ← Ø "ve ikinci"

limana nāzır kirpi-mişāl balyemez (9) toplar ile ārāste ve pīrāste kılınmıştır ve tersḥāne gözleri tarafında bir ‘azīm kulle daḡı limanı (10) muḥāfaẓa ider anda daḡı bir bölük başı neferātı ile nöbet bekler ve cümle ṣaḡır ü kebīr seksen²⁹⁵¹ üç kulle (11) ve dört biñ bedendir ve ḡal‘ enūñ aṣlā bir tarafında ḡavālesi²⁹⁵² yoḡdur ḡüyā mora cezīresinde²⁹⁵³ (12) benefṣe²⁹⁵⁴ ḡal‘ esi-mişāldir ve bu ḡal‘ eden taṣra yıldız tarafına beṣ yüz adım ba‘ id bir varoṣ-ı ‘azīmi²⁹⁵⁵ (13) var imiş kim medḡinde lisān kāṣırdır ḡālā niçe ḡān u ḡammām ve kā-ḡir²⁹⁵⁶ binā dekākinler ve kenīselerūñ (14) āṣārı zāhir ü bāhirdir²⁹⁵⁷ bu varoṣ tarafını selef ḡrallarından biri bir deñizden bir deñize (15) biñ adım ḡumsal ḡara yerdir anı kesüp iki liman deñizin²⁹⁵⁸ birbirine maḡlūṡ idüp ‘alāiyye (16) ḡal‘ esi bir cezīre-mişāl ola deyü varup ḡayli derin ḡandaḡ ḡazmıṣ ḡālā āṣārları zāhirdir (17) ‘ömr vefā etmeyüp²⁹⁵⁹ ḡālī üzre ḡalmıṣ eger ol mülāḡaẓa üzre itmām bulsa rüy-ı arzda²⁹⁶⁰ (18) berde ve baḡrde²⁹⁶¹ bu ‘alā’iyye ḡal‘ esinūñ miṣli olmaya idi yine²⁹⁶² bu ḡālī üzre böyle bir (19) sedd-i kūh-ı bī-sütūn ḡal‘ e-i kebīr yoḡdur ammā iç el olmaḡ ile ādemi²⁹⁶³ [...] [...] sevāhil olduḡından (20) hevāṣı ṣaḡıldir ve bu ṣehrūñ ṣimāl cānibine²⁹⁶⁴ bir sā‘ at ba‘ id mavuca daḡlarına varınca limon (21) ve tūrunc ve enār ve zeytūn²⁹⁶⁵ [...] [...] ve ḡürmā ile müzeyyen bāḡ u bāḡçelerdir²⁹⁶⁶ ve āb-ı ḡayāt (22) ṣulardır ammā maḡṣūlātınūñ memdūḡı²⁹⁶⁷ ṣuṣamı meṣḡūrdur ve²⁹⁶⁸ yufḡalu aṣ ekmekleri olur²⁹⁶⁹ (23) [...] [...] meṣḡūr²⁹⁷⁰ ve²⁹⁷¹ cümle

²⁹⁴⁹ P 65b-32: anuñiçün

²⁹⁵⁰ H 65b-33: → “ḡırḡ”

²⁹⁵¹ H 65b-35: seksan

²⁹⁵² H 65b-35: ḡavāle

²⁹⁵³ P 65b-35: cezīresi

²⁹⁵⁴ P 65b-35: ← “ḡibi ki”

²⁹⁵⁵ P 65b-35: varoṣ-ı ‘azīm

²⁹⁵⁶ H 65b-37: kā-gir / kā-gir

²⁹⁵⁷ P 65b-36: zāhirdir

²⁹⁵⁸ H 65b-38: deñizūñ

²⁹⁵⁹ H 65b-39: itmeyüp

²⁹⁶⁰ P 65b-39: → “yerde ve gökde”

²⁹⁶¹ P 65b-39: ← Ø “berde ve baḡrde”

²⁹⁶² P 65b-39: ← Ø “yine”

²⁹⁶³ H 65b-41: ← “azdır ve” / P 65b-40: → “bütün ehl”

²⁹⁶⁴ P 65b-41: cānibinde

²⁹⁶⁵ H 65b-42: → “ve incir ve servi” / P 65b-41: → “ve incir”

²⁹⁶⁶ H 65b-42: bāḡ u bāḡçelerdir / P 65b-41: bāḡ u bāḡçelerdir

²⁹⁶⁷ H 65b-42: memdūḡātınūñ maḡṣūli

²⁹⁶⁸ P 65b-42: → “bu ḡal‘ ede”

²⁹⁶⁹ H 65b-43: ← Ø “olur” / P 65b-42: ← Ø “olur”

²⁹⁷⁰ H 65b-43: ← “ve bir dürme etmegi” / P 65b-42: ← Ø “meṣḡūr”

²⁹⁷¹ P 65b-42: ← “meṣḡūr-ı āfāḡdır”

halkı beyāz küllāh üzre şarıḳ²⁹⁷² şararlar ve ayaklarına dizlerine (24) dek dikişli poştāl²⁹⁷³ geyüp beli kılıçlı ve eli²⁹⁷⁴ ḳalkānlı²⁹⁷⁵ şāh-bāz levendātı vardır ve ḡāyet şeci^c (25) u bahādır ḳavimdir cümlesi aḳ daḡa²⁹⁷⁶ yaylaḡa²⁹⁷⁷ çıḳup bāḡ u bāḡçelerinde²⁹⁷⁸ kesb-i hevā idüp²⁹⁷⁹ tāze (26) cān bulurlar ve lisānları türk lisānıdır ve bu ‘alāye²⁹⁸⁰ sancaḡı teke sancaḡından çok küçükdür (27) ve ḳazāları bunlardır²⁹⁸¹ [...][...] anuñ ḡarb tarafında ḳazā-yı düşenbe ve ḳazā-yı manāvḡat (28) ve anuñ şimālinde ḳazā-yı ibradi ḡalā şeyḡ²⁹⁸² [...][...] ḳaşabasıdır ve ḳazā-yı aḳseki (29) cümle bu beş ḳazādır ammā ḡāyet çengel-istān ve seng-istān ve²⁹⁸³ şarp²⁹⁸⁴ ādem arslanlı²⁹⁸⁵ ḳazālardır

[Y 140b] (1) ve ‘alā’iyye ziyāretleri bunlardır şehriñ şimālinde bir püşte üzre²⁹⁸⁶ tekve-i sitti zeynep iki (2) kā-ḡir²⁹⁸⁷ ḳubbeli²⁹⁸⁸ bir āsitāne-i ‘ālīdir bektāşiyāndan bir ḳaç²⁹⁸⁹ neferāti²⁹⁹⁰ var orta ḡişārda necm- (3) e’-d-dīn şarıncı ḳurbında aḳşebīh sulṫān u hümām sulṫān ve niçe ziyāretler daḡı itdük²⁹⁹¹ (4) lakin taḡrīrinde taṫvīl-i kelām olur ve bu şehriñ aḡıbbālarından ve ḡāl şāḡibi mażınne-i kirāme²⁹⁹² kimesneler (5) ile mülāḳāt olup ḡayır du‘āların alup süleymāniyye imāmı emīr efendi ve ‘abdü’l-ḡalīm efendi (6) ve diz-dārān ağalar ile ve e’l-ḡāc²⁹⁹³ ‘alī ağa ile vadālaşup²⁹⁹⁴ ve yigirmi tūfeng-endāz bahādır refiḳler (7) alup ‘alā’iyyeden ḳible ile şarḳ mābeynine leb-i deryā ile gidüp **neh r - i d e m a t i** şimāl cānibinde (8) bozdaḡdan ṫulū^c idüp

²⁹⁷² P 65b-42: şarıḳ

²⁹⁷³ P 65b-43: bosdāl

²⁹⁷⁴ H 65b-43: → “dālyān tūfengli aşḳiyā” / P 65b-43: → “mızraḳlı bahādır ve”

²⁹⁷⁵ H 65b-44: ← Ø “ḳalkānlı” / P 65b-43: ← Ø “ḳalkānlı”

²⁹⁷⁶ P 65b-44: ṫaḡa

²⁹⁷⁷ H 65b-44: yaylaya

²⁹⁷⁸ H 65b-44: bāḡ u bāḡçelerinde / P 65b-44: bāḡ u bāḡçelerinde

²⁹⁷⁹ H 65b-45: → “reng-i rūyları ḡumret üzre olup” / P 65b-44: → “rüz [u] şeb zevḳ u şafālarda olup”

²⁹⁸⁰ H 65b-45: ‘alā’iyye / P 65b-45: ‘alā’iyye

²⁹⁸¹ H 65b-46: → “ki zıkr olunur **ḳazā-yı ala’iyye**” / P 65b-45: → “icmālen deḡer olunur”

²⁹⁸² H 65b-46-47: → “ü’l-islāmı olan zūlfī-kārī-zādenüñ şeyḡü’l-islāmın” / P 65b-46: → “ü’l-islāmuñ arpalıḡıdır ve anuñ”

²⁹⁸³ H 65b-47-48: → “sanki ‘arab-istān ḡarāmīli ḳaplanlı ve” / P 65b-47: → “yalçın ḳayalıḳ ve”

²⁹⁸⁴ H 65b-47: ← Ø “şarp” / P 65b-47: ← Ø “şarp”

²⁹⁸⁵ P 65b-47: arslanlı

²⁹⁸⁶ P 65b-48: üzerinde

²⁹⁸⁷ H 66a-1: kā-gir / P 65b-48: kā-gir

²⁹⁸⁸ P 65b-48: ḳubbelü

²⁹⁸⁹ H 66a-1: → “fuḳarāti”

²⁹⁹⁰ H 66a-1: ← Ø “neferāti”

²⁹⁹¹ H 66a-2: etdük

²⁹⁹² P 66a-2: mażınne-i kirāmeden

²⁹⁹³ H 66a-3: e’l-ḡāc / P 66a-3: e’l-ḡāc

²⁹⁹⁴ H 66a-3: vedā^claşup / P 66a-3: vedā^claşup

bu maħalde ‘alāye limanına dāħil olur bu nehri atlar ile yüz biñ (9) meşakķat ile ‘ubūr idüp leb-i deryāya ķarīb ķengel-istān iķre **ķal‘e-i buzađılıķ** ħālā (10) vīrāndır iķinde ‘alā’iyye ķavminüñ şığır ve atları ve cümle ħayvānātları sākin olur²⁹⁹⁵ anı ‘ubūr (11) idüp leb-i deryā ile gāħ dađ ve bāđ u rāđ seng-istān yerler aşup toķuz sā‘atde **ķarye-i** (12) **selinti** vilāyet-i iķel ya‘nī ħudūd-ı silifke sancağı ħükminde seksen akķe ķazā-yı āsumānīdir

²⁹⁹⁵ P 66a-5: olup

Dizinler İle İlgili Bazı Açıklamalar

- ❖ Bu bölümde, Y nüshasının okunmasıyla elde edilen metnin kelime ve yapıları ayrıntılı dizin, yer adları dizini ve şahıs adları dizini olmak üzere üç bölümde incelenmiştir.
- ❖ Dizinlerde kelime ve tamlamalar alfabetik sırayla dizilmiştir.
- ❖ Tamlamaları oluşturan kelimelerin her biri ayrı ayrı madde başı olarak incelenmiştir.
- ❖ Kelimelerin anlamları Türkiye Türkçesindeki yazı diline göre verilmiştir.
- ❖ Bir kelimenin yazımdaki ikiliklerden dolayı karşılaşılan farklı şekiller aynen alınmış, sapma gösteren şekiller asıl maddeye yönlendirilmiştir.
- ❖ Türkçe kelimelerin dışındaki kelimelerin hangi dile ait olduğu yanlarında parantez içinde belirtilmiştir.
- ❖ Yer Adları Dizininde geçen isimlerin özellikle de yerleşim yerlerinin varsa bugüne yansımaları tespit edilmeye çalışılmıştır.
- ❖ Şahıs Adları Dizininde yer alan isimlerin ise yine tespit edilebilenleri hakkında kısa bilgiler verilmiştir.

II. BÖLÜM

DİZİN

-A-

- āb** (f) su
 ā.-ı cān 107a-22
 ā.-ı ḥayāt 98b-29
 100b-4, 101a-5, 101a-13,
 103b-18, 104a-15, 104b-27,
 106a-6, 106a-9, 107b-23-24,
 108a-4, 111a-19, 111a-27,
 111b-26, 129a-5, 129b-18-19,
 132b-12, 132b-2-3, 137a-10,
 37b-27, 140a-21
 ā.-ı ḥayātdır 106a-3, 127a-7
 ā.-ı ḥayātu 139a-18
 ā.-ı ḥayātlı 98a-9-10
 ā.-ı hāzımdır 107b-27
 ā.-ı revānı 101a-7
 ā.-ı revānlar 129b-8-9
 ā.-ı rüy 134a-16
 ā.-ı rüyına 98a-13
 ā.-ı zemzem 106a-16
 ā.-ı zemzemi 106a-17
 ā.-ı zülāl 107b-25
 çeşme-i ā.-ı zülāl 134a-28
 ā.-ı zülāldır 100a-20, 104a-16,
 104b-28
 ā. [u] hevāsı
 98b-22, 98b-29, 100a-24,
 101b-25, 107a-11, 128b-23,
 132a-25, 132b-4, 133b-6,
 136b-1
 ā. [u] hevāsınuñ 128b-22
- ‘**abā** (a) aba, geniş
 giyecek
 bīşvā-yı tarīḫ-ı āl-i
 ‘a. 129b-5
 fukarā-yı āl-i ‘a. 129a-18
- ābādān** (f) şen, mamur
 a. 98b-18, 111b-25
 ma‘mūr [u] ā. eyleyüp 107b-2
 ā. imiş 101a-16-17
 ma‘mūr [u] ā. 100b-6, 102b-
 22, 106b-18, 110a-11, 128a-13,
 129a-16, 132b-20, 136a-29,
 138a-9
- ā. olmuşdır 98a-13
- abdālān** (a) dervişler
 ḥuẓẓār-ı abdālān 130a-11
- āb-dār** (f) sulu, taze
 ā. 99b-6, 107a-20
 şire-i ā.+dır 103b-17
- āb-dest** (f) abdest
 ā. 98b-13, 132a-10
- āb-dest-ḥāne** (f) abdesthane
 ā. 105b-29
- ‘**acāyib** (a) çok tuhaf şey
 ‘a. 99a-24
 mine’l-‘a.+dır 132b-2
- ‘**aceb** (a) acaba
 99b-23, 100b-5, 106a-10,
 107a-19, 110b-21, 111b-1,
 128a-6, 129b-26, 137b-2,
 137b-29, 139a-22
- ‘**acem** (a) İranlı
 ‘a. 135b-22
 ‘a. sulṭān 99b-19, 100a-9
 ‘arab u ‘a.+de 134a-15-16
 rūm u ‘arab u ‘a.+de 133b-16
- ‘**acep** (a) krş. ‘aceb
 ‘a. mi 100a-14
- ‘**acīb** (a) tuhaf
 ‘a. u ḡarīb 137a-23
 şırr-ı ‘a. 97b-4
 ḡarīb ü ‘a. 106a-13
- ‘**āciz** (a) becereksiz
 ‘a.-mānde ḳaldıḳ 137b-1-2
- acı** acı
 a.+dır 110a-27

- açık** açık olan
a. 99a-10, 107a-16
a.+dır 105b-27, 133a-24
- aç-** açmak
a.-ılur 106b-12
a.+mışlar 134a-20
a.-up 112a-2, 112a-3
- add** (a) sayılma
a. olunmadı 107b-18
a. iderler 137a-22
- ‘ād** şahıs adı
‘a. u şemūd 102a-6
- ada** ada
a. 104b-14
a.+lar 107b-6
a.+larıñ 107b-7
a.+nuñ 107a-7
gird a.+sı 108b-25
paşa a.+sı 104a-26
sönbeki a.+sı 109b-23-24
- ‘adālet** (a) adalet
ber-vech-i ‘a. 131b-12, 134b-8
- ‘aded** (a) sayı
‘a. 97b-13, 97b-14, 108b-20,
111a-16, 134a-7
- ādem** (a) kişi
ā. 97b-2, 97b-2, 97b-25, 97b-8,
99a-12, 99a-13, 99a-15, 99a-
21, 99a-4, 99b-7, 100a-2,
100b-24, 101a-17, 102a-4,
102b-5, 103a-6, 103b-8, 104a-
13, 105b-2, 105b-3, 107b-25,
108a-29, 108a-8, 108b-10,
110a-10, 111b-1, 126b-16,
127a-1, 127a-12, 127b-19,
131a-1, 131a-1, 131b-7, 132a-
11, 132a-15, 132b-26, 133a-3,
133b-1, 133b-13, 133b-25,
134a-16, 134b-27, 135a-6,
135b-24, 137a-13, 137b-16,
138a-18, 138a-25, 138a-7,
- 138b-8, 139b-4, 140a-2, 140a-
29, 140a-5
ā. [ü] ādem-zād 97b-28
ā. efendi 133b-10-11
ā. kırup 127b-6-7
ā.+de 108b-22
ā.+den 111b-18
ā.+dır 104b-4
ā.+i 129a-10, 131a-12, 137b-
14, 140a-19
ā.+ler 102b-14, 127b-9
ā.+lerdir 98a-2
ā.+leri 107a-29, 127b-19
ā.+leriñiz 138a-11
ā.+lerinüñ 127b-7
ā.+üñ 102a-6, 110b-16, 128b-
11, 128b-12
nedīm-i ā.+üñ 100a-22
- ādemī** (a) insanoğlu
ā. 105a-12
- ādemī-zād** (a) insanoğlu
a. 104a-13, 138a-25
ā.+ı 98a-28, 110a-10, 110a-18
ādem [ü] ā. 97b-28
- ‘ādetu’l-lāh** (a) tanrı ötesi
‘a. 97b-6
- adım** adım
a. 98a-18, 9a-27, 99b-1, 103b-
4, 103b-6, 104b-12, 104b-12,
105a-4, 105b-16, 106a-5,
108b-3, 110b-28, 127b-14,
129a-23, 130a-16, 134b-16,
134b-17, 137a-26, 139a-23,
139a-8, 140a-12, 140a-15
a.+dır 98a-18, 102a-19, 104a-
12, 104b-15, 106a-27, 107b-18,
108a-28, 108b-14, 109a-12,
134b-13, 134b-16, 134b-20,
139a-12, 139a-2
- ‘adn** (a) cennet
‘a. 135b-6

- āfāk** (a) ufuklar
meşhūr-ı ā. 97b-1, 99a-27,
136b-21
mezmūm-ı ā. 137a-19
meşhūr-ı ā.+dır 99b-4, 107a-
11, 132a-17, 133b-17, 134a-16
- āferīde** (f) yaratılmış
ferd-i ā. 131a-25-26
- ağa** ağa, sözü geçen kimse
a. 109a-28, 126a-26
aḥmed a. 102b-3, 108a-4
cebecibaşı ḥasan a. 109a-26
cebeci çorbacısı muştafā a.
109a-27
celeb ca' fer a. ḥanuñ 134a-28
çavuş-zāde muştafā a. 130b-21
diz-dār ca' fer a. ḥānı 136a-14-
15
diz-dār ca' fer a. 136b-22
diz-dār mūsā a. 109a-26
e'l-ḥāc a' alī a. 140b-6
muşlı a. 109a-25
müstedām a. 109a-25
pilili aḥmed a. 109a-25
ser-dār ḥüseyin a. 109a-25-26
a.+dır 111a-8
a.+lar 140b-6
a.+ları 126a-29
a.+lıdır 104b-7
aḥmed a.+nuñ 108a-6
pilili aḥmed a.+nuñ 107a-21
sefer a.+ya 130b-22
- ağac** krş. ağaç
a. 99b-7, 107a-18, 127a-9,
133a-7
a.+ı 97b-15, 99a-12, 99a-12,
99a-21, 105a-12, 106a-5, 128b-
17, 128b-17, 128b-17
bādem a.+ı 99a-21
a.+ın 105a-24
a.+ından 99a-22
a.+ınuñ 99a-17, 99a-19, 99a-20
a.+ları 99b-4, 110b-13
a.+uñ 99a-13, 105a-23
- ağaç** ağaç
a. 98b-25, 105b-29, 111a-17
a.+dan 139b-7
a.+lardır 128b-1
a.+ları 97a-27, 110b-23, 110b-
23, 132b-1, 139b-22
a.+larının 108a-9
a.+larıñ 128b-3, 128b-3
- āgāh** (f) bilgili
a.100a-16
- ağırlık** ağırlık, yük
a.+ından 105b-11
- ağru-** ağrımak
a.-ur imiş 127b-23
- ağız** ağız
a.+ı 126b-5, 136b-7
a.+ın 105a-1
a.+ında 110a-25, 111b-2, 136b-
3
- āh** ah, yazık
a. 135a-2
- ahālī** (a) halk
a.-i mışır 101b-28
a.-i vilāyet 99b-12, 111b-5,
127a-4
a.-i vilāyeti 106b-14
a.+si 98a-1, 98a-10, 104a-13
a.+sinüñ 136b-7-8
a.+ye 100b-22
- āheng** (f) düzen
a.+e 112a-5
- aḥi** ahilik ocağından olan kimse
a. evrān sultān 136b-19
a. sultān kıızı 136b-20-21
a. sultān kıızı tekyesi 136a-6
a. yūsuf sultān 136b-20
- aḥibbā** (a) dostlar, sevgililer
a. 126a-25, 132b-10, 136b-23

- a. itdiler 100a-12
a.+larından 140b-4
- āhir** (a) son, nihayet
ā. 128b-25, 129a-2, 131a-27,
137b-17
ā. ine 108b-21
ā. ü'1-emr 109b-13
- aḥlāt** (rum) yaban armudu
a. 97a-21
- aḥşam** akşam
a.+a 127a-25
a.+dan 127b-5
- āḥūr** (f) ahır, dam
ā.+dur 129b-22
- aḥvāl** (a) haller
a. 108a-15
a.-i pür-melāl 127b-9
- aḥvālāt** (a) durumlar haller
a.+ın 138b-5
a.+ına 128a-11
a.+larına 126a-24-25
- aḥzān** (a) kederler, sıkıntılar
kulbe-i a.-mişāl 137a-12
- ‘aḳabe** (a) tepe, yokuş
‘a.+nüñ 138b-9
- aḳçe** ???
a. 98b-2, 100b-15, 100b-7,
101a-2, 101a-28, 102b-16,
104a-23, 109b-19, 110a-15,
111a-24, 126b-22, 126b-23,
130a-29, 131b-11, 134a-1,
134b-7, 135a-14, 136b-27,
137a-16, 137a-16, 137a-16,
138a-4, 138b-22, 138b-26,
140b-12
a.+de 131b-9
a.+dır 104b-3, 133b-24
a.+ye 102b-10, 130b-10
- aḳdar-** aktarmak
a.-up 112a-26
- aḳıncılı** akıncılı
ḳarye-i a. 129a-12-13
- ‘aḳl** (a) akıl
‘a.+ı 102a-6
‘a.-ı aristödür 129b-12
- aḳlām** (a) memurların çalıştıkları
daireler
a.+dır 111a-24
a.+ıdır 126b-24
a.+ından 103a-7
- aḳ-** akmak
a.-up 131a-29
- al** kızıl, kırmızı
a. 109a-1
- al-** almak
a. 111b-10
a.-amayup 110a-2
a.-araḳ 102b-26
a.+dılar 127b-5
a.-duğı 107a-7
a.-ınan 112a-17
a.-ınup 111a-23
a.-ınur 130b-3
a.-ırlar 127b-13
maḥşül a.-ırlar 128b-4
a.+a 110a-26, 127b-5, 127b-7,
127b-8, 139a-19
esİR a. 109b-26
a.-malı 131a-24, 131a-29
a.-mamalı 131a-25
a.-up 101a-23, 102b-14, 102b-
24, 102b-8, 104a-19, 104a-7,
106a-15, 110a-24, 110b-3,
111a-29, 112a-15, 112a-27,
112a-5, 138b-4, 140b-5
du‘āsın a.-up 109a-29
esİR a.-up 135a-11
‘aleyke a.-up 127a-12-13
‘aleyke a.-up 127a-28
refiḳ a.-up 127a-1

- refikler a.-up 140b-6-7
yedege a.-up 112a-24, 112a-28
a.-ur 103b-20, 107a-2, 107a-27, 108a-22, 108b-10, 110a-26, 111a-25, 111b-26, 126b-8, 129b-22, 136b-2, 139a-7, 140a-5
dehşet a.-ur 131a-12
a.-urdu 103b-28
a.-urlar 103a-7, 104b-8, 130b-1, 139a-20
- āl** (a) aile, sülale
fukarā-yı ā.-i ‘abā 129a-18
ā.-i ‘oşmān 135a-1, 138b-19
ā.-i ‘oşmāna 135a-2
dest-i ā.-i ‘oşmānda 128a-11-12
memālik-i ā.-i ‘oşmānda 99b-11
ā.-i ‘oşmāndan 130a-25
ā.-i ‘oşmāndan 98a-26
ā.-i ‘oşmāniyāndan 101a-27
ā.-i ‘oşmāniyāndan 133b-22-23
ā.-i ‘osmānuñ 133b-14
a.-i vilāyete 111b-4
bişvā-yı ʔarīk-ı ā.-i ‘abā 129b-5
- ‘alā** (a) yüksek
‘a. 104a-28, 134a-11
‘a.-ʔarīkū’l-hedāye 99a-14
- a‘lā** (a) rütbece yükseklik
a. 103b-20, 104b-7, 107a-1, 107a-5, 109a-18, 109b-17, 111b-25, 111b-27, 126b-8, 128b-22, 136b-2, 136b-6, 139b-28
emīn [u] a. 111a-25-26
firdevs-i a.+da 100a-12, 138b-13-14, 139a-11
zirve-i a.+sı 98a-4, 108a-25
zirve-i a.+sında 102a-8, 129a-25, 140a-6
zirve-i a.+sından 138b-8
zirve-i a.+ya 131a-23, 137b-20
- alabalık** alabalık
a.+ı 133a-8
- alabanda** (it) teknelerin iç yanları
a. 109b-5
- ālām** (a) elemeler
ā. -ı şedāyidi 127b-27
ā. -ı şedāyid çekerek 129a-1
- ‘alāmet** (a) iz, nişan
‘a. 99a-20, 139b-6
‘a.+idir 129a-29
‘a.+lerimiz 129b-4
- aları aları** dikkatle bakma
a. 137b-6
- alarka** (it) uzaktan, açıktan
108b-23, 128a-2
a. iderler 109b-28
a.+dan 137b-9
- ālāt-ı a‘vān** (a) yardımcıların aletleri
ā.+uñ 129b-10
- alavere** kargaşa
a. 109b-8, 112a-2
- alay** topluluk
a. 98b-3, 104b-1, 131b-7, 138b-24
a. begisi 133b-25
a. begi 127a-2
a.beginüñ 128a-4
- alçacık** çok alçak
a. 139a-14
- alçak** alçak
a. 103a-10, 109b-17, 133a-1
a.+dır 97b-7, 105a-28, 106b-15
- alçı** sudaki kirecin oluşturduğu sert tabaka
a. 136a-28

- ‘**ale’l-ğafle** (a) dalgınlığa gelerek, boş bulunarak
 ‘a. 110a-23
- ‘**ālem** (a) dünya
 ‘a. +ler 129b-10
 ‘a. i 129a-25
 ‘ā. -i hayretde 99b-7-8
 ‘ā. -i hayretde kalup 138a-12
 baba-yı ‘ā. 136b-15
 kuṭb-ı ‘ā. 100a-13
 seyyāh-ı ‘ā. 105b-27, 106a-21
- ‘**ale’ş-şabāh** (a) sabahleyin
 ‘a. 102b-8, 111b-4, 127b-24, 130a-15
- ‘**ale’t-tertib** (a) sırasıyla
 ‘a. 99a-3, 100a-3, 128a-13
- ālet** (a) alet
 ā. -i ḥarb 105a-3
 ā. -i ḥarbler 134b-28
- ā’lev** alev
 ā.+i 131a-4
- ‘**alev-ber-‘alev**
 ‘a. 130b-27
- ‘**aleyke** (a) senin üzerine
 ‘a. alup 127a-12-13, 127a-28
- ‘**ālī** (a) yüce, ulu
 ‘ā. olmak 104a-12
 ‘ā.+dir 108b-24
 āsitāne-i ‘ā.+dir 140b-2
 binā-yı ‘ā.+dir 136a-1
 cebel-i a’ā.+den 98a-7
 dıraḥt-ı ‘ā.+ler 110b-20
 dıraḥt-ı ‘ā.+leri 137a-8
 ebr-i ‘ā.+lerden 108a-26
 qaşaba-i ‘ā.+li 100b-23
 kaya-yı ‘ā. 110b-29
 ḳubbe-i a’ā.+leri 139b-1
 ḳubbe-i ‘ā. 98a-11, 132b-11
 ḳubbe-i ‘ā.+dir 129a-24-25
 ḳubbe-i ‘ā.+ler 135b-2
- ḳubbe-i ‘ā.+lerdir 135b-9
 ḳubbe-i ‘ā.+li 101b-5
 sarāy-ı ‘ā.+ler 102a-3
 sarāy-ı ‘ā.+lerdir 133a-5
 sarāy-ı ‘ā.+si 133b-11
 türbe-i ‘ā.+lerine 98a-13
- allāh** (a) Allah
 a. 130a-11, 135a-10, 138a-14
 a.+a 104a-19, 109b-12, 126b-2
- allāh allāh** (a) Allah Allah (ikileme)
 şadā-yı a. 112a-12
- allāhlı** (at) inanan
 a. 135a-8
- allāhu ā’lem** (a) Allah bilir
 a. 106a-18-19
- allāhümme āfinā** (a) Allah affetsin
 a. 109b-23
- alt** alt
 a. 135a-22
 a.+ı 102a-23, 129b-22, 139a-15
 a. +ına 105b-6, 105b-8, 105b-9, 105b-14
 a.+ında 97b-18, 101a-13, 101b-8, 105a-23, 105b-26, 105b-28, 105b-5, 106a-11, 106a-4, 106a-8, 106b-2, 111a-7, 126b-15, 127a-25, 128b-26, 129b-18, 139a-7
 a.+ındadır 111a-15
 a.+ında-mişāl 108b-28
 a.+ından 97b-12, 100b-18, 131a-13, 132b-13, 136b-6, 137a-10
- altı** altı
 a. 98b-25, 103b-19, 104a-19, 104a-5, 104b-25, 104b-9, 106b-3, 107a-10, 111b-20, 111b-28, 112a-18, 112a-28, 112a-8, 127a-5, 129a-17, 130a-21, 130b-15, 134a-13, 135a-21,

- 139a-16, 139b-16, 139b-17,
139b-9
a.-yedi 106a-19, 109a-20
- altı biñ** altı bin
a. 134a-2
- altı yüz** altı yüz
a. 104b-4, 136a-15, 139a-12,
139a-23
- altıncı** altıncı
a. 138b-12
- altışar** altışar
a. 108b-19, 111a-25
- altmış** altmış
a. 100a-23, 104b-15, 106b-3,
126b-2, 128a-9, 132b-18
a.-yetmiş 138a-29
- altun** altın
a. 128b-10, 129a-25, 129a-28,
131a-28
a.-mişāl 129a-27, 129b-10
- ‘āmm** (a) umumi, genel
meşhūr-ı ünās-ı ḥaṣṣ u ‘ā.+dır
98a-16
ziyāret-gāh-ı ḥāṣṣ u a‘.+dır
97b-22-23
ṭarīḳ-i a‘ā.+uñ 97b-9-10
- āmāde** (f) hazır
ā. 111b-21
ā. dururlar 140a-8
ā. olup 109b-8
ā.+dır 105a-2
- amān** (a) boşluk
a. vermeyüp 111b-5, 112a-4
emn [ü] a. 110a-3
dār-ı e.+dır 134a-25
- amān ol-** (at) sığınmak
a. emn ü a.-107b-5
- ‘amber** (a) güzel kokulu bir madde
‘a. 110b-7
‘a. beli 110b-13
‘ayn-ı ‘a. 110b-8, 110b-10
‘a.-i ḥāmdan 128b-6
müşk [ü] ‘a.-i ḥām 129a-26
- ‘ameli** (a) pratik
‘a. 103a-4, 103a-19, 106b-3,
136b-1, 139b-26
- ‘āmire** (a) devlete ait olan
kilār-ı ‘ā.+den 107a-24
- ammā** (a) ama, fakat
a. 97a-26, 97b-5, 97b-7, 97b-
13, 97b-16, 98a-1, 98a-28, 98a-
29, 98b-10, 98b-10, 98b-22,
98b-24, 99a-1, 99a-5, 99a-16,
99a-18, 136a-29, 100a-2, 100a-
8, 100b-10, 100b-18, 100b-8,
101a-11, 101a-3, 101b-1,
101b-21, 102a-1, 102a-25,
102b-16, 102b-17, 102b-20,
102b-22, 103a-20, 103a-29,
103b-13, 103b-19, 103b-20,
103b-28, 104a-12, 104a-13,
104a-14, 104a-27, 104a-29,
104b-1, 104b-6, 104b-10,
104b-12, 104b-13, 104b-20,
104b-26, 105a-1, 105a-15,
105a-20, 105a-22, 105a-27,
105a-28, 105a-29, 105b-14,
105b-2, 105b-25, 105b-8,
106a-18, 106b-13, 106b-17,
106b-24, 106b-28, 106b-6,
107a-1, 107a-13, 107a-15,
107a-2/2, 107a-26, 107a-3,
107a-4, 107b-16, 107b-18,
107b-20, 107b-21, 107b-23,
107b-6, 108b-2, 109a-13,
109a-15, 109a-20, 109b-17,
109b-25, 109b-7, 110a-1,
110a-7, 110a-11, 110a-13,
110a-18, 110a-19, 110a-27/27,
110a-5, 110b-29, 111a-14,
111a-21, 111a-22, 111a-5,
111b-12, 111b-14, 112a-5,

- 126b-10, 126b-21, 126b-27,
127a-16, 127a-21, 127b-15,
128b-11, 128b-21, 128b-3,
129a-7, 129a-9, 130b-1, 130b-
12/12, 130b-19, 130b-20,
131a-2, 131b-18, 132a-27,
132b-3, 133a-15, 133b-9,
134a-24, 134b-21, 134b-26,
135a-15, 135b-10, 135b-11,
136a-15, 136a-17, 136a-28,
136b-21, 136b-3, 136b-8,
137a-6, 137b-1, 137b-22,
137b-24, 138a-22, 138a-25,
138a-6, 138b-29, 139b-18,
139b-23, 139b-24, 139b-25,
140a-19, 140a-22, 140a-29
- ‘amūd** (a) direk, sütun
‘a.-ı müntehālar 102a-2, 105b-
8, 134a-23
‘a.+lar 105b-6, 105b-7
- ān** (a) lahza, an
ā. 130a-11
ā.-ı sâ‘atde 109b-8-9
- ‘anā** (a) zahmet, meşakkat
‘a. 100b-29
renc [ü] ‘a. çekerek 98a-8,
133b-20-21
renc [u] ‘a. 102b-25, 137b-18
renc [ü] ‘a.+yile 127b-27
- anbār** (f) ambar
a. 98a-29
a.+dır 129b-20
a.+ı 107b-19
a.+ları 111a-6, 130b-5
- ancağ** ancak
a. 97b-8, 98a-28, 98b-12,
100b-17, 101a-7, 102a-17,
102a-22, 102b-21, 103a-10,
103b-25, 104a-24, 105a-22,
106a-19, 106a-28, 106b-1,
107a-3, 107b-18, 108a-2, 108a-
7, 108b-10, 108b-12, 109b-24,
111a-6, 111b-25, 128b-24,
128b-27, 132b-26, 132b-28,
133a-15, 133a-2, 133a-9, 135a-
18, 135a-20, 135b-29, 136b-2,
137a-1, 137a-2, 137a-20, 138b-
27, 139a-15, 139a-4, 139b-11,
139b-17, 139b-7
- ‘anqa**
‘a. 101a-10, 129a-10, 133a-5,
134b-9, 136b-16
‘a. idüp 132a-23
- ‘arab** (a) arap
‘a. 127a-23, 127b-25, 131b-14,
140a-3
‘a. u ‘acemde 134a-15-16
rüm u ‘a. 129b-3
rüm u ‘a. u ‘acemde 133b-16
- aralıq** boşluk
a.+dır 99a-13
- ara-** aramak
a.-rlar 132b-5
- ārām** (a) durma, dinlenme
ā. eyleyüp 104a-11
ā. idüp 127a-9
- ārām-gāh** (af) dinlenme yeri
ā. 99b-10, 105b-26, 110b-21,
111a-28
ā.[u] namāz-gāhıdır 132b-11
ā.iderler 110b-14
ā.+dır 100a-22, 134a-27
ā.+ları 134a-17
mihmān-gāh [u] ā.+dır 110b-
10-11
- ārāste** (f) süslenmiş
ā. 134b-28, 135b-3, 140a-9
ā. kılınmıştır 129a-28
- ard** arka, geri
a.+ı 112a-2
a.+ımız 112a-28
a.+ında 138a-13

ardıclı	ardıcı olan a. 110a-13	a.-mışlar 129b-4 a.+up 127a-26
ardıç	ardıç a. 99a-12/12, 99a-12, 99a-17, 99a-20, 99a-21, 99a-22, 105b- 7, 110b-12	‘aşā (a) değnek, sopa ‘a.+sı 135a-7
‘ ārif-i bi’l-lāh	(a) Allah için bilgili ‘ā. 129b-12, 134a-10	āşaf (a) vezir ā. -ı hākla 132a-5
arķ	arık, kanal a.+ları 134a-22	‘ asākır (a) askerler ‘a.-i islām 103b-1
armūd	(f) armut a.+ı 97a-21	āsān (f) kolay ā. olup 98b-15
arşlan	arık, kanal a.+ları 134a-22	aşāleten (a) kendi namına hareket eden ā. 107a-3
arşlanlı	arık, kanal a.+ları 134a-22	āsār (a) izler, nişaneler ā. idüp 129b-3 ā.+ı 140a-14 ā.-ı binādan 105a-15, 138a-25 ā.-ı binālar 129a-6, 134a-23 ā.-ı bināları 99b-16, 110a-19 ā.-ı bināsı 102a-26 ā.-ı hayrāt-ı ‘aẓimdir 106a-10 ā.+lar 106a-10 ā.+ları 100b-24, 101a-17, 101a-22, 102a-3, 102a-4, 102a- 5, 135b-2, 140a-16
‘ arş	(a) çatı, dam binā-yı türbe-i ‘a. 100a-11	‘ asel-bend (af) reçine a. 128b-10
arşın	uzunluk ölçüsü a. 103a-16, 103a-16, 103a-6, 103b-5, 106a-22, 134b-15/15, 134b-18/18, 134b-21, 134b-22	‘ āşī (a) asi ‘ā. 98a-2, 109b-25, 109b-27, 138b-26
‘ arż	(a) sunma, gösterme ‘a.+ı 134b-15, 135b-27	aşhāb (a) arkadaş olanlar a.+ı 100a-17
arż	(f) dünya rūy-ı a.da 101a-18, 105a-11, 135b-22, 140a-17 rūy-ı a.+ı 133a-19 ‘arżı 133a-9, 133a-25, 134b-19 a‘arż-ı beledi 107b-3 a‘arż iderler 107b-12	āsītān (f) eşik türbe-i ā.+dır 103b-26
arżan	(a) enine, genişliğine a. 102b-2, 139b-1 tūlen u ‘a. 106b-2, 131b-27	āsītāne (f) büyük tekke ā. 100a-20, 130a-3 ā.+sıdır 106b-21-22 ā.+de 100a-21, 132b-15
aş-	asmak	

- ā.+den 130a-15
 ā.-i a' ālīdir 140b-2
 ā.-i bāğ-ı iremdir 106b-22
 ā.-i bektāşiyāndır 136a-7
 ā.-i celāl- -e'd-dīndir 136a-4-5
 ā.-i halvetī 100a-19
 ā.-i ḳadīm 129a-23
 ā.-i sa' ādetden 102b-17
 ā.+nüñ 129a-21
 ā.+si 130b-11, 132b-10
 ā.+sine 130a-6
 ā.+ye 107a-26
 ā.+yi 129b-25
- āsiyābli** su değirmeni olan
 ā. 133a-12
- 'asker (a) asker
 'a. 98b-5, 98b-6, 108a-18,
 138b-23, 138b-25
 'a. doker 109b-26
 'a.+i 112a-9, 112a-20, 131b-9,
 131b-10
 'a.-mişāl 138b-7
- aşlā** (a) asla
 a. 97b-4, 98b-26, 99a-20, 99b-
 9, 101a-19, 102a-21, 102b-22,
 102b-7, 103b-15, 105b-19,
 107a-14, 108b-17, 109b-19,
 109b-29, 110a-25, 126a-21,
 127a-6, 127b-14, 133a-11,
 133b-4, 136a-17, 139a-15,
 139b-19, 139b-24, 140a-11
- aşma** asma
 a. 103a-18, 103b-7, 103b-8,
 108b-15, 134b-28
- 'aşr (a) yüzyıl
 'a.+ında 100a-13, 131a-24,
 132b-29, 133a-19, 135a-18
- āsūde** (f) rahat, dinç
 ā. 100a-15
- āsumān** (f) gök, sema
- evc-i ā.+a 102a-18, 104a-9,
 105a-26, 107b-16, 108a-24,
 139a-1, 139a-5, 140a-2
- āsumānī** (af) göğe mensup
 ḳazā-yı ā.+dir 109b-19, 138a-4,
 140b-12
- aş** yemek
 a. 127a-7, 140a-22
- aş-** aşmak
 a.+araḳ 108a-12, 132b-21
 a.+diñiz 128a-7
 a.+ırup 111b-3
 a.+mañ 127a-19
 a.+up 99b-13, 100a-29, 101a-
 24, 102b-28, 127a-5, 128a-3,
 130b-16, 131a-6, 133b-20,
 140b-11
- aşağı** aşağı
 a. 101a-14, 103a-19, 103b-8,
 104a-15, 106a-4, 107b-24,
 108a-29, 108a-5, 108b-1,
 108b-17, 108b-2, 108b-22,
 109a-20, 110b-24, 111b-23,
 129a-13, 129a-14, 138b-9,
 139a-20, 139a-23, 139a-8,
 139b-11, 139b-29, 139b-7,
 139b-9
 a.+da 101a-9, 109a-15, 130b-
 23
 a.+dan 109a-18
- aşırı** ötede, ötesinde
 a. 111b-16, 133a-2
- aşrı** krş. aşırı
 a. 98b-12, 100a-5, 102b-6,
 131b-16, 135b-20
- 'āşıkān (af) âşıklar
 'ā. 105b-18
 'ā.+uñ 106a-6
- āşikāre** (f) belli
 ā.+dir 108b-29

- āşiyān** (f) kuş yuvası
ā.-ı murğ-ı rūhı olsa 100a-14
- ‘**āşık-perest** (af) sevene tapan
‘ā.+ lerdir 107a-15
- ‘**aşk** (a) aşk
‘a.+ına 112a-25, 130a-9
‘a. et- “içmek” 127a-28
- ‘**aşkıyā** (a) eşkıya
‘ā. 134a-17
‘a.+sı 102b-8
- at-** atmak
a.-up 109b-6, 137b-9
cān a.-up 109b-14, 112a-29
a.+sañ 111b-27
a.-ılmağa 112a-14
- at** at
a. 102b-27, 103b-2, 103b-7,
104b-16, 108b-20, 127b-29,
129b-22, 130a-10, 137a-29,
137b-21, 137b-22, 139a-14
a. sürüp 127b-29-128a-1
a.+ımız 104a-5
a.+lar 138a-22, 140b-8
a.+ları 110b-1, 112a-16, 127b-
25, 140b-10
a.+larımız 111b-20, 126a-28
a.+larımızı 108a-11, 127a-26,
137b-18
a.+larımızıñ 131a-9
- atlı** ata binmiş olan; süvari
a. 127a-23, 127b-11, 127b-26,
127b-29, 127b-4, 129b-23
a.+ya 127b-6
- ata** ata
a.+ları 127a-27
- āteş** ateş
ā. 129b-25, 131a-1
ā. idüp 103a-27
- ā.+e 127b-21
ā.-i nemrūd 127b-21
ā.+ler 130b-27, 131a-2, 131a-3,
131a-3
ā.+lerüñ 130b-29
- aţlas** (a) harita
a.-ı felekde 105a-9
- ‘**aţıyye** (a) hediye, bahşiş
‘a. 132a-20
- ‘**aţşān** (a) susuz, susamış
def^c -i a^c a. iderler 106a-3,
139a-18
- avanta** emek vermeden kazanılan
kazanç
a. 112a-17
- a^cvān** (a) yardım edenler
ālāt-ı a.+uñ 129b-10
- ‘**avdet** (a) geri gelme
‘a. idüp 109a-23
‘a. itdiler 127a-10, 128a-5,
138b-4
- av-gāh** (tf)av yeri
a. 137b-29
- āvīze** (f) avize
ā.+ler 129a-28
- ‘**avret** (a) kadın
‘a.+ler 106b-11
‘a.+leri 106b-8, 107a-14, 107a-
16
- ay** ay (zaman)
a. 99b-3, 109a-24, 126a-25,
131a-19, 132b-25, 138a-22,
139a-17, 139b-17
a.+da 108a-17, 108a-18, 108a-
19
- ayā** (a) ey!
a. 127a-11, 137b-4

- ayak** ayak
a.+a 137b-7
a.+ın 111b-1
a.+ları 131a-9
a.+ları 97b-3
a.+larına 140a-23
- ayak** adım
a. 98b-12, 103a-18, 103a-18,
103b-11, 103b-6, 104b-16,
108b-28, 134a-23, 135a-4,
139a-13
a.+dır 102b-2, 106b-3, 131b-
28, 133a-25, 133a-26, 135b-27,
135b-28, 139b-1
- ā' yān** (a) ileri gelenler
ā. 98b-7, 101a-29
ā.+ı 100b-8, 101a-3, 137a-1
ā.-ı vilāyet 99a-28, 102a-12,
108a-4
a. [u] eşrāfi 131b-11, 134a-1,
139a-1
ā. [u] eşrāflarında 109a-24
- ‘ayan** (a) açık, belli
‘a. u beyāndır 110a-19
- ‘ayn** (a) göz
‘a. 111a-19
‘a.+dır 139b-18
‘a. 109b-4
‘a.+dan 110b-7
‘a.-ı misk 128b-20
‘a.-ı ‘amber 110b-8
‘a.uñ 129b-17
‘a.-ı ca‘ fer 134b-2
- ‘ayş** (a) yaşama
‘a. [u] ‘ışret idüp 132b-25
- ayende** (f) gelen
ā. vü revende 97a-29, 103b-2,
104a-16, 104b-6, 105b-5,
105b-22
ā. vü revendeden 105b-13
- ā. vü revende-gānlaruñ 129a-
21
ā. vü revendeler 110a-28
ā. vü revendenüñ 110b-5-6,
128b-17, 129b-23
ā. vü revendeye 100a-19, 106b-
22, 110b-10, 111a-28, 129b-15,
134a-26, 136a-8
- āyet** (a) ayet
ā.+i 101b-8, 139b-2
ā.-i şerīf 101b-8, 111b-11
ā.+ın 109b-2, 111b-10, 129b-
15
- az** az
a. 107a-27, 128a-28
a.+dır 111a-2/2, 130b-12
- ā' zam** (a) büyük
ğavş-ı ā. 100a-17
ğavş-i ā. idi 100a-13
fārūḡ-ı ā.+dır 136b-9
fārūḡ-ı ā.+la 132a-1
- ‘azamet’u-llāh** (a) tanrının büyüklüğü
‘a. 130a-11
- ‘azīm** (a) büyük, ulu
‘a. 98a-20, 100a-2, 100b-24,
102b-21, 103b-19, 104a-23,
104b-18, 108b-13, 108b-14,
109a-10, 110a-19, 112a-11,
126b-13, 126b-14, 127a-3,
129a-4, 129b-26, 131a-10,
132b-13, 135a-14, 136a-25,
137a-10, 137a-14, 137a-15,
137a-4, 137b-14, 137b-26,
138a-24, 138a-25, 138a-6,
138b-1, 139a-29, 140a-9
āşār-ı ḡayrāt-ı ‘a.+dir 106a-10
ceng-i ‘a. 112a-5
cizr-i ‘a. 137a-9
dıraḡt-ı a‘a.+ler 138b-2
dıraḡt-ı ‘a.+dir 99a-23
ğar-ı ‘a.+ler 98a-16
ḡavż-ı ‘a. 108a-1
ḡavż-ı ‘a.+dir 106a-1

- havz-ı ʿa.+i 133a-24
 himmet-i ʿa. 110a-7
 kaḥṭ-ı ʿa. olup 101b-26
 kalʿe-i ʿa.+dir 139a-2
 kalʿe-i ʿa. imiş 102a-27
 kulle-i aʿa.+dir 140a-7
 liman-ı ʿa.+dir 139a-6, 139b-26
 liman-ı ʿa. 106b-29
 meydān-ı ʿa.+dir 100b-20
 meydān-ı ʿa.+i 105b-15
 müsāfir-ḥāne-i ʿa. 129b-21
 nehr-i ʿa. 138a-2
 nehr-i ʿa. 138a-1
 nehr-i ʿa.dir 127a-6
 nehr-i ʿa.-i elmalya 132b-18-19
 pāzār-ı ʿa. 105a-18
 ṣaḥrā-yı ʿa. 105a-17
 soffa-i ʿa. 102b-5
 sūr-ı ʿa.+dir 106a-26
 ṣehr-i ʿa. imiş 102a-1
 ṣehr-i ʿa. 135b-6-7
 ṣehr-i ʿa. imiş 126b-21
 ṣehr-i ʿa.dir 105a-16, 106b-17
 varoş-ı ʿa.+i 140a-12
 varoş-ı ʿa. 106b-16
 varoş-ı ʿa. 136a-16
 ziyāret-gāh-ı ʿa.+i 105a-20
- ʿazīme** (a) büyük
 diraḥt-ı ʿa. 105a-28
 ḳurʿān-ı ʿa. 132a-21
- ʿazīmet** (a) gitme, gidiş
 ʿa. etmeyüp 130b-15
 ʿa. etsek 127a-11
 ʿa. idüp 109b-3
- ʿazīz** (a) muhterem
 ʿa. 99a-15
 ʿa.+i 99a-14
- aẓhar** (a) apaçık
 a. 98a-7, 139a-22
- ʿazm** (a) niyet, karar
 ʿa. itdi 100a-16
- B-
- bāb** (a) kapı
 b.-ı muʿallāsı 129b-5
- baba** baba
 b.+ları 127a-27
 b.-yı ʿālem 136b-15
 gözci b. 111b-6-7
 ḥazret-i abdāl müsā b. 129a-18
 müsā b.+nuñ 129b-19
 müsā b. 129b-25, 130a-13
 şeyḥ b. sultān 132b-9
 tekye-i ḳoyun b. 136a-7
 ziyāret-i yaʿḳūb b. 111b-9
- bāc** (a) vergi, harç
 b. u bāzardan 134a-3
- baça** baca
 b.+lar 140a-4
- bād** (f) rüzgār
 b.-ı ṣabā 105b-19, 107a-11
- bād-bān** (f) yelken
 b.-ı zevraḳı 109b-2
- bāde** (f) içki
 b.-i gülgünına 107a-12
- baʿde** (a) sonra
 b. 135b-13
- baʿdehu** (a) ondan sonra
 b. 98a-25, 99b-13, 101a-27, 102a-14, 103a-26, 103b-24, 104a-7, 104b-20, 111a-1, 126a-25, 126b-13, 128b-28, 128b-4, 131b-1, 132b-22, 132b-25, 133a-18, 133b-22, 134b-4, 135b-12, 136b-25, 136b-26, 138b-19

ba' de'l-feth (a) fetihten sonra
b. 99b-15, 103a-29, 111b-11

bādem (f) badem
b. 99a-15/15, 99a-16, 99a-18,
99a-19/19, 99a-20, 99a-21
b.+i 99a-17
şekl-i b.+i 108a-26
b.+leriñüzden 99a-16
b.+üñ 99a-21

bāğ (f) büyük bahçe, bostan
b. 99b-8, 100b-13
āsitāne-i b.-i iremdir 106b-22
b. u bāğçe 98a-9, 99a-2, 103a-
9, 107a-7, 111a-22, 129b-28,
133a-10
b. u bāğçe dutmuşdır 108b-23
b. u bāğçe[li] 102b-18
b. u bāğçedir 100a-4, 110a-11,
130b-9-10
b. u bāğçeler 99b-13, 100b-2,
104a-3, 107b-8, 108a-5, 129a-4
b. u bāğçelerdir 132b-1, 140a-
21
b. u bāğçelere 101a-14, 107b-
24
b. u bāğçeleri 109a-20, 131a-22
b. u bāğçelerinde 140a-25
b. u bāğçeli 99b-18, 101a-5,
102a-27, 106b-17, 128a-4,
129a-15, 129a-19, 136a-18
b. u bāğçesi 100b-10, 100b-17,
103b-16
b. u bāğçesine 130b-25
b. u bāğçesiz 103a-8-9, 104b-
21
b. u bāğçesi 108b-11
b. u bōstanlı 133a-6
b. u rāğ 140b-11
b.+cılar 99a-15
b.+dır 99b-2, 107a-8, 108a-8
b.+ı 108b-1
b.+lar 99b-10, 103b-17, 109a-5
b.+larda 99b-3
b.+ları 99b-13
b. dır 133a-10
b.-ı ferağ-fezā 108a-9

b.-ı hūsām-cān 100a-22
b.-ı ıştānāzdır 133b-12-13
b.-ı irem 99b-10, 108a-7, 108a-
6
b.-ı iremden 100a-22, 104a-4
b.-ı iremdir 129b-7
b.-ı iremli 135b-1
b.-ı irem-mişāl 106b-18, 136b-
11
b.-ı merām-mişāl 131b-20
b.-ı iremüñ 129a-23, 133b-15
bōstan u b.ların 128a-10
dağ u b. 110a-4
hıyābān-ı b.-i iremdir 136b-11
şıyāmī-zāde b.+ınuñ 107a-21

bāğçe (f) bahçe
b. 98a-9, 100a-21, 132b-1
b.+ler 109a-5
b.+lerden 136b-12
b.+si 130b-13
b.+sidir 107a-8
bāğ u b. 99a-2, 103a-9, 107a-7,
111a-22, 129b-28, 133a-10
bāğ u b.+dir 100a-4, 110a-11,
130b-9-10
bāğ u b.+ler 99b-13, 100b-2,
104a-3, 107b-8, 108a-5, 129a-4
bāğ u b.+lerdir 132b-1, 140a-
21
bāğ u b.+lere 101a-14, 107b-24
bāğ u b.+leri 109a-20, 131a-22
bāğ u b.+lerinde 140a-25
bāğ u b.+li 128a-4, 129a-15,
129a-19, 136a-18
bāğ u b.+si 100b-10, 100b-17,
103b-16
bāğ u b.+sine 130b-25
bāğ u b. dutmuşdır 108b-23
paşa b.+si 136b-12
yūsuf paşa b.+si 106b-26

bāğçeli bahçeli
b. 101b-4, 108a-3
bāğ u b. 99b-18, 101a-5, 102b-
18, 102a-27, 106b-17

bāğçesiz bahçesi olmayan

- bāğ u b. 103a-9, 104b-21
- bāğlı** bahçesi olan
b. 101b-3, 126b-28, 137a-7
- bağla-** bağlamak
b.-nup 101b-24, 106a-13
b.-nur 104b-14
b.-rlar 103b-3, 136b-6
b.-yup 109b-7, 132a-4
- baḥā** (a) açık alan
şecī^c u b.+dır 140a-24-25
- bahādır** (f) cesur
b. 110a-1, 111b-20, 140b-6
- bāhir** (a) belli
b.+dır 99a-11
zāhir ü b. 98a-12
zāhir ü b.+dır 99b-17, 102a-28,
140a-14
zāhir u b. olmuştur 130a-2,
134a-11
- baḥr** (a) deniz
b. -i ḥarezūn 126a-20, 126a-22
b.+de 140a-18
b.-i ^cummān 100a-10
berr ü b.+den 130a-1
kilidü'l-baḥri 126a-24
- baḥş** (f) bağış, ihsan
b. ider 105b-20
- ba' id** (a) uzak
b. 98a-1, 99a-27, 99b-1, 100b-
19, 101b-2, 104a-26, 108a-24,
109b-3, 111b-8, 130b-26,
136b-25, 140a-12, 140a-20
- baḳ-** bakmak
b.-mağa 108a-29
b.-sa 103b-8, 138b-9
b.-arken 137b-6
- baḳçe** krş. bağçe
b.-i pür-aḳçedir 108a-11
- b.+leri 108b-1
bāğ u b.+si 108b-11
- baḳıyyetü's-seyfī** (a) artan kılıç
b. 109b-29-110a-1
- bal** bal
b.+ı-mişāl 128b-7
- bālā** (f) yüksek
b. 99a-22, 134b-21
b.+da 97b-23, 128a-15, 129a-
12, 139b-10
b.+dır 103a-6, 134b-22
b.+sı 132a-29
dıraḫt-ı b.+nuñ 132b-13
ḳal^c e-i b. 130b-22
ḳal^c e-i b.+dır 137a-27, 139a-22
ḳubbe-i b.+nuñ 136a-5
kūh-ı b.+sı 110b-5
kūh-ı b.+dan 138b-10-11
kūh-ı b.+dır 137b-23
kūh-ı b.+nuñ 129a-19
ḳulle-i b.+sı 103a-13
metin ü b.+ 139a-26
zır [u] b.+sında 103a-21
- balğam**(a) balgam
b.+a 102b-12
b.+ı 136b-9
- balıḳ** balık
b. 131a-21
b.+ı 111a-25
b.+lar 131a-20
- balḳarmata** kuş türü
b.+ları 109b-11
- balyemez** tunçtan top
b. 103b-23/23, 105a-1, 135a-
22, 140a-8
- bār** (f) Tanrı
b. 107a-11, 111b-7
- bārān** (f) yağmur
b.-ı rahmetden 105b-25

- b.-ı rahmet 130b-18, 139a-17
- bārī** (a) yaratan
cenāb-ı b.+nüñ 105a-28
enāb-ı b. 132a-22
- barķ** (a) şimşek
ra' d u b. kıpar 130a-12
- bārū** (f) sur, kale duvarı
b.-yı hişār 101a-1
burc [u] b.+ları 102a-27
burc [u] b.+larında 126b-13
- bārūd** (f) barut
dūd-ı b. 112a-13
b.-hānesi 133b-15
- bā-** (f) ile
b.-şafā ihvān-ı 126a-28
yārān-ı b.-şafā 106a-24, 109a-29
ihvān-ı b.-şafāya 105a-29
yārān-ı b.-şafāya 106a-23
zūrefā-yı b.-vefāya 105b-1
- bās-bān** (f) krş. pās-bān
b. ları 105a-5
- baş** kafa
b. 109b-7, 127b-14, 131b-14, 138b-5,
b.+ı 97b-3, 131a-19, 135a-8, 140a-10
b.+ımıza 127b-4
b.+ımızdan 102b-26
b.+ına 106a-4, 127b-28
b.+ında 99b-27, 110a-10, 111a-9, 136a-26, 137a-17
b.+larına 107a-16, 136b-17
- baş** başkan
b.+ını 103a-29
b.+ınuñ 111b-19
b.+ısı 98b-3, 104b-1, 133b-25, 138b-6
- başka** farklı
- b. 103a-20, 106a-28, 129b-21, 129b-21, 129b-6, 130b-6, 133b-23, 135a-22, 135a-23, 139a-14
- başla-** başlamak
b.+dı 112a-5, 127b-17
b.+dılar 112a-14, 127b-21
b.-yınca 137b-11
- başak** bataak
b. 130a-3
- başı** batı
b. 126b-1, 126b-7
b.+dan 107a-4
- bāřıl** (a) boş
b. 136a-17, 139b-24
- bay** bey
b. 130a-25
b. idüp 131b-2
elmalı b. olup 131b-1
menteş b. 103a-25
teke b. 132b-22
teke b. iken 131a-29-131b-1
teke b. oğlına 131a-29
teke b. oğulları 131a-24
teke b. olasin 130a-27
- bayır** küçük yokuş
b. 101b-3, 132b-27, 138a-10, 138a-29
b.+lı 108a-24
b.+lar 132b-21
- bayrak** bayrak
b. 138b-6
b. yırtıp 126b-1-2
b.+ların 112a-3
- bāzār** (f) pazar
b. 99a-3, 106b-23, 137a-21
b. durur 100a-2, 100b-24
b. yeri cāmi' i 98b-20
b.+dan bāc u bāzārdan 134a-3
b.+ı 100b-22, 102b-21, 138a-6

- b.+ından 138a-13
 çārsū-yı b. 103a-9, 103b-15,
 106b-20
 çārsū-yı b.+ı 100b-17
- bāzer-gān** (f) pazarcı
 b. 126b-25
 b.+uñ 101a-10
 b.+ları 134b-9
- ba' zı** (a) bazı
 b. 104b-14, 105a-4, 105b-10,
 105b-16, 105b-16, 105b-7,
 105b-9, 106a-14, 107a-5,
 111b-20, 128a-24, 128b-11,
 130a-12, 130b-19, 131a-14,
 131a-18, 131b-18, 136a-26,
 139b-21, 139b-4, 139b-5
 b.+sı 135a-16, 135a-17
 b.+sınuñ 134a-20
- bāzū** (f) pazu
 kuvvet-i b. 138b-13
- bed** (a) çirkin
 b. 98b-26
- bed-du' ā** (a) beddua
 b. 101b-26, 101b-29
 b. idüp 101b-29
- bedel** karşılık, denk
 çam-ı bī-b.+dir 97b-1
- beden** (a) gövde
 b.+dir 108b-18, 134b-23, 134b-
 25, 140a-11
 b.+leri 134b-24, 135a-20
- bedenli** (a) gövdesi olan
 b. 135a-21
- be-dest**(f) ele
 b.-i kapudan 102b-29
 b.+i kapudān palak muşafā
 104a-21
 b.+i kapudān palak muşafā
 paşa 104a-21, 109a-7
- b.+ı 138b-20
- bed-fi' āl** (f) yaptığı işeri kötü olan
 şahs-ı b. 99a-14
- bedrek** (f) kötü renk
 b. 136b-26
- be-dürüstī** (f) dürüstçesi
 b. 135a-6
- be-emreş** (f)
 b. 98b-17
- beg** bey
 b. 101a-26, 108a-22
 ahmed b. 100b-28, 102a-14
 alay b.+isi 133b-25
 b. hāmmāmı 132a-25
 b.+i 102a-9, 103a-3, 138b-24
 b.+inüñ 104b-2
 b.+isi 98b-3, 104b-1, 131b-7
 b.+lerinden 99b-14
 b.-i cin 102a-15
 balı b. hāmmāmı 136a-11
 ba' al b. 101a-18
 boy b.+i idüp 98a-22
 çavuş b. 136b-22-23
 ecinne b.+i 102a-14
 elvān b. hāmmāmı 98b-22
 firdevs b. cāmi' i 134a-7-8
 firdevs b. cāmi' inde 134a-10
 gāzī aḥmed b. 102a-16
 gāzī aḥmed b. cāmi' i 101b-14
 gāzī aḥmed b.+üñ 102b-6
 karye-i şarı ' alī b. 134a-12-13
 mağla b. 98a-24
 muğlı b. 98a-20
 muğlı b.98a-20
 ulama b. 99b-15
- behişt** (f) cennet
 ürz-i b.+den 130b-11-12
- beķā** (a) devamlılık
 b.+nuñ 100a-16
- bekle-** beklemek

- b.-rler 104b-6, 111a-22
nöbet b.-r 140a-10
b.-yüp 138a-22
- bel** geçit
b. 110b-11
b.+dir 100b-1, 110b-5
b.+i 97b-3, 102b-24, 140a-24
b.+in 102b-28, 133b-21
b.+indeki 135a-7
b.+ler 127a-5
b.+ler 130b-16
b.+lerin 128a-11
‘amber b.+i 110b-13
marmaris b.+i 110b-23-24
müskli b. 110b-4
sakar b.+i 110b-2
yılançık b.+i 97b-26, 98a-4
- belā** (a) bela
b. olursuz 127b-4
- beled** (a) şehir
‘arż-ı b.+i 107b-3
- bende** (f) kul, köle
‘amel-i b.-i hüseyin çavuş
105a-6-7
- bender** (f) ticaret yeri
b. 110a-22
- benī ādem** (a) insanoğulları
b. 97b-3, 98a-17, 105a-24
b.+e 131a-2
b.+i 128a-12
b.+üñ 107a-12
zurefā-yı b. 105b-27
- ben** ben
b.+im 100b-22, 128b-19
b.+üm 97b-19
- berāber** (f) beraber
b. 97b-14, 128b-10, 139a-5
- berāyā** (a) halk
re‘āyā vü b.+sı 108b-20
- berde** (a) köle
b. 140a-18
- ber-dehen** (f) ağıza
b. 102a-4
b. idüp 102a-5, 135b-24
- ber-hevā** (f) kötü hava
b. olduḡda 112a-13
- beri** beri
b. 109b-28, 111b-3, 112a-16,
112a-7, 137a-21
- berk** (f) yaprak
b. leri 97b-8
- ber-murād** (f) murad üzere
b. olur 98b-16
- ber-vech** (f) olduḡu gibi
b. -i ‘adālet 131b-12, 134a-2,
134b-8
- berr ü baḡr** (a) kara ve deniz
b. den 130a-1
- berrānī** (a) sahraya ve kıra ait olan
b. 134a-3
- berü** krş. beri
b. 97b-22, 110b-15, 127b-7,
128b-15, 139b-23
- beş** beş
b. 99a-12, 101b-5, 103b-8,
104a-5, 104b-4, 106b-14,
106b-19, 107b-25, 111b-20,
126b-11, 127a-23, 127a-24,
127b-4, 127b-4, 128a-26,
128a-29, 128a-5, 128b-13,
129a-25, 129a-29, 132a-23,
134b-3, 135b-29, 137a-24,
137b-29, 139a-7, 139b-25,
139b-28, 140a-29
b.-altı 131a-18
b.-on 127a-12

- beş biñ** beş bin
b. 131b-9
b.+de 133b-27
- beş yüz** beş yüz
b. 136a-19, 140a-12
- beş yüz seksen beş** beş yüz seksen beş
b. 133b-26
- beşer** beşer
b. 108b-19, 108b-22, 111a-24
- beşer** (a) insan
çeşm-i b. 135b-22
mağdūr-ı b. degildir 130a-17
- beşinci** beşinci
b. 129a-14
- bevāb** (a) kapı
b. ları 139a-15
- beyābān** (a) kır, çöl
қаплан-ı b. 137b-11
- beyān** (a) anlatma
b. ider 99a-8, 100a-7, 102a-7,
128a-14, 129a-19, 132b-8,
136b-19
‘ayan u b.+dır 110a-19
b.-ı eşkāl-i varoş 106a-25
- beyāz** (a) beyaz
b. 98a-15, 99a-7, 103a-21,
103a-28, 103a-29, 105a-7,
105b-9, 111a-10, 111a-5,
132b-7, 132b-7, 133a-24,
134b-20, 135a-6, 136b-18,
139b-2, 140a-23, 140a-6
hūn-ı b.+ı 129b-15
- bey’** (a) satın almak
b. olunur 129a-8, 130b-10
b. [u] şirā iderler 105a-19
b. [u] şirā idüp 127a-4
b. [u] şirā olunur 133b-14
- b. u şirā 100b-25
b. u şirā idüp 100b-25
- beyt** (a) ev
b. 129b-5, 132a-4
b.+i 129b-5, 134a-6
b.u’l-lāh u hādī 132a-2
- beyz-āsā**
dürr-i b.olup 129a-6
қаl’ e-i b.+dır 111a-4
- bezen-** süslenmek
b.+mişdir 129a-27
- bez** çaput
b.+i 132b-7
- bezzāz-istān** (a) bedestan
b. 102a-4
b.+ı 98b-24, 100a-1, 106b-28,
106b-7, 132a-27, 136a-15,
139b-18, 139b-4
- bıçaq** bıçak
b. 105a-25
- biñār** pınar
b.+dır 132b-18
hacı aḥmed b.+ı 132b-18
- bıraq-** bırakmak
b.-up 112a-18, 129a-4, 137b-6,
139a-19
b.+sa 139b-27
- bīd** (f) söğüt ağacı
b. -i ser-nigūn 129b-17
b.-i ser-nigūnlar 99a-3
sāye-i çenār [u] b.-i ser-
nigūnlarda 138a-8
- bi-emri’l-lāh** (a) Allahın emriyle
b. 97b-3, 99a-18, 129b-19,
130a-7, 132a-16, 100a-17,
103a-14, 137b-20
- bī** (f) –sız/-siz

- b.-amān 127a-17
b.-emān 97a-22
b.-ḥad 129a-28
b.-ḥāşıl 100b-26
b.-ḥāşıldır 107b-6
b.-hisābdır 100b-17, 129a-9
b.-ḥisāp 128a-29
b.-imtināndır 136a-9
b.-kıymet 139b-19
b.-naḫş 133a-22
b.-pāk u b.-pervā 110a-24
b.-şöhret 133a-22
b.-vaḫit 127b-13
dağ-istān-ı b.-emān 97b-29
etrāk-i b.-idrāk 137b-18
ġazā-yı b.-şümār etmişdir 98a-25
ḥāne-i b.-minnetdir 129b-26
ḳal^ç e-i b.-hemtādır 108b-29
kūh-ı b.-sütün 104a-9
kūh-ı b.-sütündür 97b-27
kūh-ı b.-sütün-vār 139a-5
sedd-i kūh-ı b.-sütün 140a-19
sekbān-ı b.-pāyānına 133a-18
şofra-i b.-imtinānında 129b-15
- bihzād** (f) soyu güzel
b. 131b-25
- bilā-ḥadd** (a) hadsiz
b. ü lā-ġāyet 131a-19
- bile** bile
b. 107a-14
- bil-** bilmek
b.-meyüp 139b-24
b.-meziz 137b-2
b.-mezler 129a-9, 136a-17
b.-üp 130b-29
b.-ür 105a-25, 108a-10, 127b-27, 129b-10
b.-ürler 139b-25
b.-ürsüz 108a-17
- bi'l-bedāhe** (a) düşünmeksizin,
ansızın
- b. 134a-29
- bi'l-cümle** (a) hep, bütün
b. 106a-10
- bi'l-lāh** (a) Allah için
b. 129b-12, 139a-5
^ç arif-i b. 134a-10
- bi'n-nār** (a) ateşle
b. ider 133a-18
- bin-** binmek
b.-erdi 137b-22
- biñ** bin
b. 97b-2, 98b-5, 99a-4, 100b-24, 101a-21, 101b-24, 101b-3, 102a-19, 102a-2, 102a-3/3, 102b-5, 103a-6, 103b-22, 104a-27, 104b-15, 106a-12, 110a-26, 111a-25, 127b-27, 129b-27, 130a-2, 130a-26, 131b-2, 134a-22, 134b-16, 134b-17, 135b-16/16, 137b-21, 140a-15
b.+den 98b-14, 129b-27, 137a-11, 138a-6
- biñ altmış** bin altmış
b. 108b-18
- biñ biñ** bin bin
b. 110b-1
- biñ iki yüz** bin iki yüz
b. 106a-29
- biñ sekiz yüz** bin sekiz yüz
b. 108a-27
- biñ seksen iki** bin seksen iki
b. 109b-1
- biñ üç yüz** bin üç yüz
b. 134b-16
- biñ yigirmi altı** bin yirmi altı

- b. da 100a-18
- biñ yüz** bin yüz
b. 134b-20
- bin** (a) oğlu
e'l-ḥāc[ı] muştafā b. şücā' 99b-20
keyḥusrev b. keyḫubād 135b-18
- binā** (a) yapı
b. 97a-22, 98b-28, 101a-19, 101a-19, 101b-3, 103a-28, 105b-25, 106a-27, 106a-29, 107b-19, 107b-28, 109a-14, 109a-16, 109a-17, 110a-10, 110b-19, 110b-27, 110b-4, 111a-17, 111a-27, 111a-9, 126b-25, 129a-23, 130b-18, 130b-3, 134b-11, 136a-19, 136a-23, 137a-26, 139a-29, 139b-1, 139b-26, 139b-29, 139b-9, 140a-13
b. degildir 126b-26
b. etmek 103a-25, 133a-14
b. etmiş 105b-29, 107b-29, 110b-21
b. etmiştir 103a-1, 110b-10
b. etmişler 104b-20, 105b-14
b. etmişlerdir 105b-26
b. iden 103a-28, 108b-4
b. ider 131b-3
b. iderlermiş 139b-29
b. idüñ 110b-27
b. idüp 103a-26, 131a-17, 134a-9
b. itdi 134a-8
b. itdirmiş 108a-10, 100a-28
b. olınuğın 135b-12
b. olunmağ 130b-6
b. olunmuş 108a-25
b. olunmuşdur 107b-25-26, 108b-15, 108b-5, 110b-27
b. olunup 100b-23, 129a-4
b. olunur 134a-27
b. olunmuşdur 101a-19
b. olunsun 100b-22
- b.+dır 101a-20, 102a-19, 133a-27
b.+lardır 107b-23, 132a-13, 138a-26
b.+sı 101a-18, 111b-12
b.+sı imiş 136b-25
b.+sıdır 99b-15, 101a-10, 102a-6, 104b-10, 108b-4, 130a-24, 139b-9, 140a-6
b.-yı kadīm 132a-15
b.-yı laṭīf 98b-19
b.-yı maḫşūredir 133a-26
b.-yı metīn 108b-7
b.-yı muşanna' 101b-14, 132a-14
b.-yı muşanna' imiş 133a-29
b.-yı naẓīf 135b-1
b.-yı 'ālīdir 136a-1
b.-yı 'azīm 101a-17
b.-yı 'azīmdir 101b-22
b.-yı rüşen 131b-23
b.-yı şa' b 103a-4
b.-yı türbe-i 'arş 100a-11
āşār-ı b.+dan 105a-15, 138a-25
āşār-ı b.+ları 99b-16, 110a-19
āşār-ı b.+sı 102a-26
āşār-ı b.lar 129a-6, 134a-23
dīde-i b.126b-16
eşer-i b.+dan 100b-29
- binālı** binası olan
b. 98a-9/9, 106b-18
- bir** bir
b. 97a-21, 97a-22, 97a-23, 97a-24, 97a-26, 97a-28, 97b-1, 97b-12, 97b-13, 97b-16, 97b-17, 97b-2, 97b-21, 97b-27, 97b-4, 97b-8, 97b-9, 98a-10, 98a-11, 98a-14/14, 98a-27/27, 98a-29, 98a-7, 98b-12, 98b-24, 98b-28, 98b-8, 99a-10, 99a-11, 99a-12/12, 99a-17, 99a-22, 99a-23, 99a-25, 99a-28/28, 99b-10, 99b-13, 99b-17, 99b-23, 99b-24, 99b-25, 99b-27, 99b-7/7, 100a-2, 100a-10, 100a-14, 100a-15, 100a-19,

100a-20, 100a-21, 100a-28,
 100a-29, 100a-3, 100a-9, 100b-
 3, 100b-3, 100b-4, 100b-4,
 100b-9, 100b-17, 100b-18,
 100b-18, 100b-19, 100b-19,
 100b-20, 100b-23, 100b-24,
 100b-26, 101a-5, 101a-6, 101a-
 10, 101a-11, 101a-13, 101a-17,
 101a-21, 101a-22, 101a-26,
 101b-2/2, 101b-6/6, 101b-26,
 101b-27, 102a-1, 102b-4,
 102b-5, 102b-6, 102b-7, 102a-
 13, 102a-14, 102a-18, 102a-18,
 102a-19, 102a-20, 102a-22,
 102a-22, 102a-24, 102a-28,
 102b-14, 102b-20, 102b-23,
 102b-24, 103a-4/4, 103a-5,
 103a-6, 103a-10/10, 103a-12,
 103a-17, 103a-19, 103a-23,
 103a-23, 103a-25, 103a-27,
 103a-28, 103a-29, 103b-1,
 103b-2, 103b-4, 103b-5/5,
 103b-10, 103b-18, 103b-20,
 103b-22, 103b-26, 103b-26,
 104a-4/4, 104a-5, 104a-8,
 104a-9, 104a-10, 104a-11,
 104a-12, 104a-15, 104a-16,
 104a-17, 104b-1/1, 104b-3,
 104b-8, 104b-9, 104b-10,
 104b-11, 104b-11, 104b-19,
 104b-19, 104b-23, 104b-24,
 104b-27, 104b-28, 105a-7,
 105a-9/9, 105a-12, 105a-14,
 105a-15, 105a-16, 105a-17,
 105a-17, 105a-18, 105a-19,
 105a-20, 105a-22, 105a-28,
 105a-29, 105b-4, 105b-5,
 105b-15, 105b-29, 105b-29,
 105b-29, 106a-1/1, 106a-5,
 106a-6, 106a-8, 106a-8, 106a-
 9, 106a-15, 106a-16, 106a-20,
 106a-21, 106a-26, 106a-28,
 106b-1, 106b-2, 106b-3, 106b-
 6, 106b-11, 106b-12, 106b-16,
 106b-17; 106b-17, 106b-22,
 106b-26, 106b-29, 107a-2,
 107a-19, 107a-19, 107a-22/22,
 107b-9, 107b-17, 107b-19/19,
 107b-21, 107b-21, 107b-23,
 107b-27, 107b-28, 107b-28,
 107b-29/29, 108a-1/1/1, 108a-
 6, 108a-8, 108a-17, 108a-18,
 108a-19, 108a-24/24, 108a-25,
 108a-27, 108a-29, 108b-1,
 108b-2, 108b-8, 108b-9, 108b-
 13, 108b-14, 108b-15, 108b-
 17, 109a-11, 109a-12/12, 109a-
 13/13, 109a-14, 109a-18, 109a-
 24, 109b-1, 109b-5, 109b-13,
 109b-17/17/17/17, 109b-22,
 109b-23/23, 09b-24/24, 109b-
 27, 110a-2, 110a-7, 110a-9/9,
 110a-10, 110a-11/11, 110a-
 17/17, 110a-18, 110a-25, 110a-
 28/28, 110a-29, 110b-5, 110b-
 6, 110b-8, 110b-9, 110b-10/10,
 110b-11/11, 110b-14/14, 110b-
 17, 110b-18, 110b-19, 110b-
 20/20, 110b-21, 110b-25,
 110b-28, 110b-29, 111a-3,
 111a-4/4, 111a-7/7, 111a-8/8,
 111a-9, 111a-10, 111a-19,
 111a-26/26, 111a-28, 111b-1,
 111b-2, 111b-2, 111b-6, 111b-
 8/8, 111b-15, 111b-24, 111b-
 25/25, 111b-26, 112a-4, 112a-
 11, 112a-12, 112a-18, 126a-25,
 126a-29, 126b-5, 126b-6,
 126b-9, 126b-14/14, 126b-21,
 126b-25/25, 126b-26, 126b-28,
 127a-1, 127a-4, 127a-6, 127a-
 7, 127a-9, 127a-21, 127a-22,
 127a-23, 127a-25, 127a-26/26,
 127a-29, 127b-1, 127b-5,
 127b-6, 127b-7, 127b-14/14,
 127b-17, 127b-18, 127b-22,
 127b-23/23, 127b-28, 127b-3,
 128a-4, 128b-1; 128b-7, 128b-
 11, 128b-12, 128b-20, 128b-
 21, 129a-15, 129a-8, 129a-
 19/19, 129a-23/23, 129a-24,
 129b-6, 129b-7, 129b-16,
 129b-17/17, 129b-18/18, 129b-
 20, 129b-21, 129b-29, 130a-3,
 130a-4, 130a-8, 130a-10, 130a-
 12, 130a-13, 130a-16, 130a-19,

130a-22/22, 130b-2, 130b-3/3/3, 130b-4, 130b-5/5, 130b-7, 130b-10, 130b-11, 130b-12, 130b-14/14, 130b-17/17, 130b-21, 130b-22, 130b-26, 131a-1, 131a-10, 131a-12, 131a-17, 131a-17, 131a-17, 131a-23, 131a-25, 131a-26, 131a-27, 131a-28, 131a-7, 131a-7, 131b-3/3, 131b-9, 131b-20, 131b-24, 131b-25, 131b-28/28, 132a-5, 132a-8, 132a-10, 132a-15, 132a-23, 132b-10, 132b-11, 132b-15/15, 132b-18, 132b-25, 132b-27/27, 132b-28/28, 133a-1/1, 133a-2/2, 133a-17, 133a-24, 133a-26, 133a-28, 133a-3, 133a-8, 133b-2, 133b-3/3/3/3, 133b-11, 133b-12, 133b-13, 133b-18, 133b-19, 133b-28, 134a-25, 134a-27/27, 134a-28, 134a-6, 134a-9, 134b-11, 134b-20/20, 134b-27/27, 134b-6, 135a-1, 135a-21, 135a-28, 135a-5, 135a-6/6, 135b-1, 135b-3, 135b-3, 135b-7, 135b-9, 135b-21, 135b-22, 135b-25, 136a-3/3, 136a-4, 136a-5, 136a-7, 136a-19, 136a-22, 136a-24, 136a-23, 136b-14, 136b-21, 136b-24, 136b-28/28, 136b-29, 137a-12, 137a-13/13, 137a-16, 137a-20, 137a-23, 137a-25, 137a-26/26, 137a-27, 137a-29, 137a-8, 137b-10, 137b-11, 137b-1, 137b-1, 137b-17, 137b-18, 137b-19, 137b-20, 137b-20, 137b-21, 137b-4/4, 137b-5, 137b-6, 137b-8, 137b-9, 138a-10/10, 138a-2/2, 138a-21, 138a-22, 138a-24/24, 138a-29, 138a-5/5/5, 138a-6, 138b-1, 138b-11, 138b-19, 138b-4, 138b-7, 138b-9, 139a-2, 139a-10, 139a-12, 139a-15, 139a-17, 139a-20, 139a-24, 139a-26, 139a-27, 139a-9, 139b-17/17, 139b-18,

139b-19, 139b-24, 139b-26, 139b-27, 139b-4, 139b-5, 139b-6, 140a-10, 140a-11, 140a-12, 140a-14/14, 140a-16, 140a-18, 140a-2, 140a-20, 140a-5/5, 140a-7, 140a-9, 140b-1, 140b-2/2
b.+e 127b-9, 128b-19, 138a-11
b.-iki 128a-6
b.+i 97a-28, 97b-1, 97b-12, 97b-15, 97b-16, 97b-4, 97b-6, 97b-9, 99a-11, 100a-1, 100a-1, 101b-20, 101b-21, 104a-24, 104a-24, 105b-23, 105b-3, 106b-4, 106b-4, 106b-9, 112a-11, 112a-12, 127a-3, 127b-7, 129b-12, 129b-14, 130a-10, 130a-17, 130a-2, 132b-13, 139a-13, 139a-13, 139a-17, 139a-27, 139a-28, 139b-8, 140a-14
b.+in 129b-2

bir biri
b.+nde 106a-16
b.+nden 131a-24, 131a-25
b.+ne 126b-16
b.+nüñ 97b-24, 99a-4
b.+si 109b-29
b.+sine 112a-4

birāder (f) birader
b.i 109a-25
b.-i cān-berāberleridir 132b-16

birāz (a) az şey
b. 137b-18

bir bir bir bir
b. 97b-13

birbiri bir diğeri
b.+ne 97b-10, 99b-8, 101a-20, 106a-12, 140a-15
b.+leri 128a-1, 137b-12
b.+lerine 128a-13, 135b-23

birer birer

- b. 97b-10, 97b-24, 97b-29, 105a-2, 105b-3, 106a-2, 106a-22, 110b-15, 128b-2, 129b-2, 132a-20, 132b-13, 132b-2, 133a-12, 133a-14, 134a-19, 135a-19, 139b-19
- birez** (a) az şey
b. 99a-15
- biri biri** birbiri
b. 107b-22, 131b-20, 134b-19, 139a-4
b.+nden 134b-26
b.+nüñ 139b-20
- bir kaç** çok olmayan, bir kaç
b. 98b-15, 99a-14, 136a-22
- birün** (f) dış, harici
b. 1 99a-2
enderün [u] b.+ı 131b-24
enderün [u] b.+ında 102b-7, 105a-24-25, 135a-29, 136a-9
- b'ismi'l-lah** (a) besmele
b. 99a-17
- b'ismi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm** (a)
besmele
b. 101b-8, 101b-15, 135b-13
- bisyār** (f) çok
b.+dır 132b-9
- bīṣvā** (a) önder, lider
krş. pīṣvā
b.-yı ṭarīḳ-ı āl-i 'abā
129b-5
- bit-** bitmek
b.-er 99a-18
- biz** biz (I. çokluk kişi zamiri)
b. 100b-23, 109b-15, 112a-16, 112a-6, 126a-22, 127a-14, 127a-18, 127b-10, 127b-10, 127b-11, 127b-13, 127b-8, 129a-3, 137b-5, 138a-12, 138a-14,
b.+den 109b-25, 127a-29, 127b-7, 138b-3
b.+e 127a-13, 127a-18, 127a-23, 127b-25, 129a-3, 136b-23, 137b-6, 138a-11, 138a-15, 138a-16, 138a-19, 138b-3
- bi'z-zāt** (a) kendi
b. 100a-28, 102a-11, 110b-26
b.+i 104a-6, 109b-12, 109b-13, 109b-21, 109b-22, 109b-6, 112a-29, 112a-8, 138b-3
b.+im 109b-4, 109b-7, 111b-2, 111b-4, 112a-10, 112a-24, 112a-27, 112a-28, 112a-5, 127b-12, 127b-24, 127b-29, 127b-3, 128a-1, 135a-11
b.+lere 137b-18
- bodurumlık** bodrumluk
b. 103a-25
- boğası** (isp) ince bez
b. 132b-6
b.+sına 132b-7
- boğaz** boğaz
b. 126b-5
b.+a 111b-2, 111b-4, 128a-3
b.+dır 111b-1, 111b-6
b.+ı 106b-29
b.+ın 101a-24
b.+ından 111b-28
b.+lar 102b-15, 127a-6
b.+uñ 111b-5
movalasın b. 102b-8
sönbeki b.+ına 110a-6
- bostān** (f) sebze bahçesi
b. 100b-13
b. u bāğların 128a-10
b.+ı 107a-7
gül-istān [u] b.+ı 98a-15
- bōstanlı** bostanı olan

	b. 126b-28, 137a-7 bāğ [u] b. 133a-6		
boş	boş b. dur 99a-13, 105a-20, 139a-16	bu	bu (sıfat) b. 97a-24, 97a-26, 97a-28, 97b-7, 97b-13, 97b-16, 97b-18, 97b-22, 97b-23, 97b-25, 97b-27, 97b-29, 98a-12, 98a-14, 98a-16, 98a-17, 98a-18, 98a-2, 98a-3, 98a-3, 98a-7, 98a-7, 98a-25, 98b-1, 98b-6, 98b-8, 98b-13, 98b-16, 98b-18, 98b-19, 98b-26, 98b-26, 98b-28, 99a-2, 99a-5, 99a-8, 99a-9, 99a-13, 99a-19, 99a-23, 99a-24, 99a-26, 99a-27, 99a-27, 99a-28, 99b-2, 99b-3, 99b-6, 99b-8, 99b-10, 99b-17, 99b-24, 99b-25, 99b-28, 100a-4, 100a-6, 100a-18, 100a-20, 100a-21, 100a-24, 100a-27, 100a-29, 100b-18, 100b-19, 100b-21, 100b-22, 100b-5, 101a-5, 101a-8, 101a-15, 101a-16, 101b-8, 101b-23, 101b-26, 101b-27, 101b-27, 101b-28, 101b-29, 102a-1, 102a-7, 102a-12, 102a-16, 102a-27, 102a-28, 102b-3, 102b-5, 102b-6, 102b-12, 102b-18, 102b-19, 102b-19, 102b-22, , 102b-23, 103a-1, 103a-13, 103a-16, 103a-18, 103a-20, 103a-22, 103a-24, 103a-24, 103a-26, 103a-27, 103b-1, 103b-2, 103b-10, 103b-3, 103b-3, 103b-5, 103b-8, 103b-9, 103b-11, 103b-13, 103b-13, 103b-14, 103b-21, 103b-26, 103b-27, 103b-28, 103b-29, 104a-1, 104a-25, 104b-8, 104b-14, 104b-14, 104b-16, 104b-17, 104b-20, 104b-28, 104b-29, 104b-29, 105a-5, 105a-6, 105a-7, 105a-8, 105a-10, 105a-11, 105a-13, 105a-17, 105a-21, 105a-23, 105a-26, 105a-27, 105a-28, 105b-1, 105b-7, 105b-15, 105b-21, 105b-22, 105b-24, 105b-26, 105b-28, 106a-3, 106a-5, 106a-7, 106a-12, 106a-14,
boy	boy b. begi idüp 98a-22		
boyun	boyun b.+ına 132a-5 b.+umıza 138a-15		
boz	kül rengi b. 133b-7 b. dağdan 140b-8		
boz-	bozmak kār-bān b.-up 127b-6		
bozıl-	bozulmak b.-maz 104a-17		
bölme	bölme b. 103b-12, 135a-17, 135a-21, 135a-24, 139b-25 b.+dir 135a-22, 135a-23 b.+si 135a-23		
bölme	bölme bölme bölme b. 135a-15		
bölük	birlik b. 111b-19, 138b-5, 139a-16, 140a-10		
böyle	bunun gibi b. 98b-16, 99b-22, 99b-26, 100a-11, 101b-8, 102a-28, 103a-5, 105b-26, 111a-10, 111a-14, 111b-6, 130b-22, 132a-14, 133b-12, 134a-21, 137a-19, 140a-18		
bre	(yun) seslenme sözü b. 138a-14		

106a-15, 106a-16, 106a-17,
 106a-17, 106a-18, 106a-18,
 106a-19, 106a-23, 106a-24;
 106a-26, 106b-1, 106b-5,
 106b-7, 106b-9, 106b-10,
 106b-11, 106b-12, 106b-15,
 106b-20, 106b-24, 106b-26,
 106b-29, 107a-3, 107a-6, 107a-
 7, 107a-8, 107a-9, 107a-11,
 107a-17, 107a-25, 107b-14,
 107b-2, 107b-4, 107b-6, 107b-
 7, 107b-25, 107b-25, 107b-28,
 108a-5, 108a-7, 108a-12, 108a-
 13, 108a-15, 108b-2, 108b-13,
 108b-14, 108b-16, 108b-17,
 108b-19, 108b-20, 108b-24,
 109a-3, 109a-4, 109a-8, 109a-
 11, 109a-21, 109b-7, 109b-23,
 109b-24, 109b-25, 110a-2,
 110a-5, 110a-6, 110a-7, 110a-
 11, 110a-12, 110a-13, 110a-14,
 110a-16, 110a-17, 10a-20,
 110a-20, 110a-22, 110a-25,
 110a-28, 110a-29, 110b-6,
 110b-8, 110b-14, 110b-16,
 110b-16, 110b-19, 110b-22,
 110b-22, 111a-1, 111a-2, 111a-
 14, 111a-15, 111a-25, 111a-28,
 111b-10, 111b-12, 111b-16,
 111b-19, 11b-26, 111b-27,
 126a-20, 126a-21, 126a-22,
 126a-23, 126b-4, 126b-5,
 126b-8, 126b-15, 126b-29,
 127a-3, 127a-14, 127a-17,
 127a-17, 127a-19, 127a-29,
 127b-13, 127b-14, 127b-16,
 127b-18, 28a-6, 128a-6, 128a-
 7, 128a-7, 128a-9, 128a-25,
 128a-29, 128b-13, 128b-15,
 128b-19, 129a-6, 129a-7, 129a-
 10, 129a-12, 129a-22, 129b-5,
 129b-20, 129b-21, 129b-21,
 129b-22, 129b-25, 129b-29,
 129b-29, 130a-26, 130b-6,
 130b-9, 30b-25, 131a-4, 131a-
 5, 131a-9, 131a-11, 131a-18,
 131a-20, 131a-21, 131a-23,
 131a-25, 131b-1, 131b-5,
 131b-10, 131b-17, 131b-19,
 131b-26, 132a-1, 132a-4, 132a-
 7, 132a-12, 132a-14, 132a-18,
 132a-20, 32a-22, 132a-28,
 132a-8, 132b-3, 132b-12,
 132b-12, 132b-16, 132b-19,
 132b-25, 132b-27, 133a-12,
 133a-13, 133a-18, 133a-2, 33a-
 2, 133a-3, 133a-8, 133a-20,
 133a-23, 133a-25, 133a-28,
 133a-28, 133a-6, 133b-1,
 133b-4, 133b-8, 133b-13,
 133b-16, 133b-17, 134a-4,
 134a-11, 134a-17, 134a-18,
 134a-29, 34b-14, 134b-16,
 134b-17, 134b-21, 134b-22,
 134b-23, 134b-29, 134b-29,
 135a-3, 135a-3, 135a-6, 135a-
 8, 135a-12, 135a-14, 135a-15,
 135a-17, 135a-20, 135a-24,
 135a-28, 135a-29, 135b-5,
 135b-6, 135b-9, 135b-17,
 135b-21, 135b-25, 135b-29,
 136a-9, 136a-12, 136a-16,
 136a-20, 136a-22, 136a-27,
 136a-28, 136b-14, 136b-18,
 136b-21, 137a-5, 137a-5, 137a-
 6, 137a-9, 137a-10, 137a-19,
 137a-23, 137b-3, 137b-4,
 137b-13, 137b-15, 137b-16,
 137b-22, 137b-25, 137b-25,
 137b-27, 138a-14, 138a-2,
 138a-2, 138a-23, 138a-23,
 138a-28, 138b-1, 138b-4,
 138b-10, 138b-15, 138b-17,
 138b-24, 139a-7, 139a-11,
 139a-13, 139a-15, 139a-17,
 139a-19, 139a-20, 139a-21,
 139a-22, 139a-23, 139b-5,
 139b-6, 139b-7, 139b-9, 139a-
 27, 139b-11, 139b-22, 139b-
 25, 139b-25, 139b-29, 140a-12,
 140a-14, 140a-18, 140a-18,
 140a-20, 140a-26, 140a-29,
 140b-4, 140b-8, 140b-8

bu bu (zamir)

b. 97a-21, 97a-22, 97b-2,
100b-22, 101a-18, 107b-14,
108a-21, 109a-22, 109a-7,
126b-5, 127b-13, 127b-7,
128a-25, 129b-28, 130b-11,
130b-29, 131b-3, 132b-18,
135a-10, 137a-8, 138a-27,
139a-9

b. imiş 104b-19, 138a-19

b.+dur 127b-9, 131b-29, 132a-
5, 135b-13, 135b-18, 135b-4,
139b-12

b.+na 130b-10, 139b-3

b.+nda 98b-15, , 100b-12,
101a-22, 102a-11, 102a-21,
102b-16, 102b-23, 102b-7,
105a-16, 106b-25, 106b-7,
107b-23, 108b-14, 110b-9,
111a-23, 126b-27, 128a-14,
128a-27, 128a-5, 132a-21,
132b-8, 139a-29, 139a-9,
139b-18, 140a-3, 140a-8

b.+ndan 98b-19, 101b-25,
103a-11, 106b-5, 107a-23,
107b-29, 126b-6, 127b-3,
129a-16, 132b-1, 135b-7

b.+nı 128b-13, 137a-29

b.+nlar 128a-1, 127b-17, 137b-
23

b.+nlara 127b-16

b.+nlardan 98b-21, 101b-20,
106b-23, 136a-11, 139b-6

b.+nlardır 104a-27, 131b-18,
132b-17, 136a-2, 136b-21,
140a-27, 140b-1

b.nları 112a-10, 129a-4, 134a-
24

b.nlarıñ 127b-16

b.nuñ 97b-6, 99b-22, 106a-28,
107a-13, 108a-20, 109a-7,
128b-11, 129a-8, 130a-19,
130b-13, 130b-24, 130b-7

b.nuñla 129a-3

buğday buğday

b. 107b-19, 111a-6, 130b-4

bugün bugün

b. 127a-19, 127b-6, 132a-1

buğür (a) tütsü

b. 128b-6

būkalemūn (f) bukelemun

nağş-ı b. 105b-29, 126b-19,
131b-25

nağş-ı b.-mişāl 108b-1

bul-

bulmak

b.-mayup 137b-16

b.+mışdır 111b-11

b.-up 112a-23

cān b.+duğ 127a-13

cān b.-up 128a-5

cān b.-urlar 140a-26

fenā b.-masın 105a-24

hayāt b.-urlar 133b-7

ifākat b.-urlar 129a-6

itmām b.+sa 140a-17

memāt b.-urlar 133b-8

perveriş b.+mış 129a-1

şihhat b.-uruz 129a-3

şifā b.-ur 129b-20

şöhret b.-mışdır 100a-23

zafer b.-mayup 109a-19

bura

bu yer

b.+dan 127b-3, 127b-13, 138a-
15

b.+ya 127b-12

b.+yı 127b-12

burc

(a) kale çıkıntısı

b. 101a-1

b. [u] bārūları 102a-27

b. [u] bārūlarında 126b-13

burun

karanın denize uzanmış
bölümü

b. 103a-4, 109b-24, 126b-5

b.+a 126b-4

b.+da 104a-9, 104b-10, 104b-
9, 109a-12, 109b-17

b.+dan 131a-5

b.+dur 109b-23

b.+ı 126b-5

- b.+ına 104b-9
b.+lar 126b-9
b.+larına 128b-9
b.+uñ 126b-4
ğadırğa b.+nām 111b-28-29
ğız kullesi b.+ına 134b-17
ğurdoğlı b.+ı 126b-3, 126b-7
ğurdoğlı b.+ı-nām 126b-2-3
tekir b.+u 108b-27
tekir burnu-nām 109b-3, 112a-1
- buyur-** emretmek
b.-duğları 99a-26
b.+mışlar 110b-16
b.-uñ 127b-2
b.-urlar 99a-15, 100b-21
- buz** kireç (burada suyun geride bıraktığı, zamanla oluşturduğu tabakadan bahsediliyor)
b. 136a-28, 139a-18
- büklük** büklük
b.+ler 137b-28
- bünyād** (f) asıl, esas
b. etmiş 110b-20
b. idüp 110b-9
b. olınmışdır 108b-3
cāmi^c -i b. 132a-2
- bürği** bürüğü
b. 100b-11
- bütün** tam
b. 128b-4
- büyük** büyük
b. 99a-17, 101b-22, 102a-25, 103b-14, 103b-19, 103b-26, 103b-3, 104b-23, 106b-12, 110b-27, 112a-11, 112a-18, 112a-20, 129a-10, 135a-15, 135a-4, 136a-10, 139a-11, 139b-7, 139b-9
b.+dür 108b-18
- büyüme** büyümek
b.+dedir 106a-18
- C-
- cā-be-cā** (f) yer yer
c. 98b-9, 99b-9, 129b-8, 133a-29, 139b-21, 138b-29
- cāh** (a) itibar, makam
c.-ı ğayya 108a-28
c.-ı ğayya-miṣāl 139a-25
c.-ı mā 100a-20, 106a-8
c.-ı mādan 139a-19
c.-ı māsı 100b-4
- cālander** (f) başıboş derviş
derbend-i c. 97b-28
- cāmi^c** (a) cami
c. , 98a-13, 98b-11, 98b-18, 99a-28, 99b-24, 99b-25, 99b-28, 100b-23, 101a-10, 101a-12, 102a-28, 102a-3, 102b-3, 103a-11, 103b-15, 104b-24, 104b-29, 106b-2, 106b-24, 106b-5, 108a-1, 108b-10, 108b-9, 111a-17, 111a-18, 131b-3, 132a-15, 132b-9, 133a-20, 133a-25, 135a-21, 135b-11, 135b-26, 135b-28, 135b-4
‘abdü’l-ğaffār efendi c.+i 98b-21
bāzār yeri c.+i 98b-20
bedre’d-dīn c.+i 139b-11
bedre’d-dīn c.+inüñ 139b-12
boğçı-zāde c.+i 136a-1
c. itdügine 135b-13
c.+de 100a-9
c.+den 132a-14
c.+dir 103a-11, 106b-2, 133a-15, 135b-28, 135b-29, 135b-7, 135b-7, 139b-16
c.+e 101a-15, 135b-17

c.+i 98a-11, 100a-9, 100b-17, 101a-10, 101a-8, 101b-14, 102b-3, 103a-10, 106b-20, 126b-26, 128b-14, 130b-24, 130b-4, 130b-8, 131a-7, 133a-20, 135a-23, 135b-1, 135b-5, 138a-5
c.+inüñ 99b-21
c.+ler 136a-2
c.+lerden 99b-29, 132a-18
c.+lerdir 100b-9
c.+leri 138b-1
c.+üñ 101a-12, 101a-15, 105b-17, 106a-8, 111a-20, 128b-15, 132a-9, 133a-21, 133a-23, 133a-26
c.-i bünyād 132a-2
c.-i ezherde 101b-29
c.-i feraḥ-fezādır 131b-24
c.-i qadīm 135b-10
c.-i qadīmdir 101a-11
c.-i qadīmdir 102b-2
c.-i kebīr 101b-5
c.-i muraqqā^c 131b-23
c.-i müferrih 107b-28-29
c.-i münevveri 133a-18
c.-i rüşen 98b-20
c.-i sulṭān ‘alāe’d-dīn 133a-16-17
c.-i süleymān ḥan 104b-24
c.-i vāsī^c dir 133a-17
c.-i zibā 135b-8
c.-i zibādır 101b-6
eski c. 106b-20
firdevs beg c.+i 134a-7-8
firdevs beg c.+inde 134a-10
gāzī aḥmed beg c.+i 101b-14
gök c. 101b-7
ḥācı dede c.+i 98b-21
ḥācı muştafā c.+i 99b-19
ḥünkār c.+i 135b-27
iṣḥāk fakīh c.+i 131b-4-5
qaradayı c.+i 135b-28-29
kāzer-gāh c.+i 136a-2
ketenci ‘ömer paşa c.+i 131b-23
qurşumlu c. 98b-19, 98b-27, 99a-3, 101b-22

quru c. 101a-9
quyuçı murād paşa c.+i 135b-3
küçük c.+i 104b-27
lonca c.+i 109a-27
murād paşa c.+i 136a-1, 136b-20
muştafā efendi c.+i 98b-21
şofılar c.+i 136a-2
sulṭān aḥmedüñ c.+i 101a-9
sulṭān süleymān c.+i 139a-29-139b-1
şulu c. 101a-15
şeyḥ c.+i 136a-2
şeyḥ c.+i 98b-20
şeyḥ ‘oşmān efendi c.+i 98b-21
şeyḥ yūsuf efendi c.+i 132a-17
teki paşa c.+i 135b-8
ümmī sinān efendi c.+i 132a-17-18
yaşşı mināre c.+i 136a-1-2
yeni c. 106b-20, 132a-18
yeñi c.+e 106b-27

cāmi^cli camisi olan

c. 100b-9, 102b-20, 104a-4, 111a-8, 129a-15, 129a-19, 138a-10

cāmūs (f) manda

c. 137b-7
c.+ı 129b-27, 137b-4

cān (f) sırça, can

c. 105b-20, 137b-7
āb-ı c. 107a-22
birāder-i c.-berāberleridir 132b-16
c.+lardır 129b-23
c.+ları 129b-12
c. arslan paşa 106b-13
c. atup 109b-14, 112a-29
c. bulduq 127a-13
c. bulup 128a-5
c. bulurlar 140a-26
c. qurtarınca 109b-14
c. u qan 112a-19
c.+dır 136a-8

ḥayāt-ı c.-fezâdır 106a-8

cānib

(a) taraf
 c. 139a-23
 c.+de 109b-29
 c.+dedir 106b-10
 c.+den 112a-7
 c.+e 106b-10, 111b-27, 111b-3, 127a-11, 127a-17, 139b-27
 c.+i 99b-17, 103b-13, 109b-23, 109b-24, 111b-1, 129a-10, 130a-23, 132b-1, 132b-3, 134a-17, 139a-3, 139a-3, 139a-6, 139a-6
 c.+i cenūba 98a-17
 c.+imizde 102b-10, 110a-4, 112a-10
 c.+in 109b-5, 109b-12
 c.+inde 97b-10, 127a-12, 98a-27, 101b-2, 101b-5, 102a-22, 103b-17, 104b-9, 106b-12, 106b-13, 106b-9, 107a-3, 107b-4, 108a-29, 108b-27, 108b-28, 109a-11, 109a-5, 111b-29, 126b-1, 127a-9, 129b-17, 131a-23, 132b-27, 133a-2, 133a-4, 133a-6, 134a-19, 134b-14, 136a-16, 137a-11, 137a-7, 138a-1, 138a-27, 139a-4, 140b-7
 c.+indeki 131a-11
 c.+inden 99b-16, 102a-22, 104a-3, 107b-5, 108a-16
 c.+ine 99b-1, 100b-13, 100b-26, 101a-23, 102b-14, 102b-8, 103b-13, 104b-17, 104b-9, 107b-8, 108b-25, 109a-22, 109a-5, 110a-3, 110b-22, 127a-24, 127a-5, 130b-15, 131a-6, 133b-18, 134a-12, 134a-15, 134b-2, 135a-28, 135a-4, 136b-7, 137a-3, 139a-10, 139a-3, 139b-26, 140a-20
 c.+leri 102b-13
 c.+lerin 126a-20
 c.+lerinde 111b-22, 128a-24
 c.-i erba' a 133b-14

c.-i erba' ası , 97b-29, 98b-1100a-4, 102a-27, 103a-15, 104b-11, 104b-15, 105a-21, 107b-17, 108a-28, 108b-18, 111a-27, 126b-17, 129b-21, 129b-6, 132a-7, 135b-2
 c.-i erba' asına 105b-16
 c.-i erba' asında 100a-19-20, 101b-6, 103a-20, 129a-26
 c.-i erba' asındaki 97a-26, 136b-5
 c.-i erba' asından 132a-11-12
 c.-i erba' asını 130b-6
 c.-i erba' ayı 136b-3
 c.-i ğarba 98a-18
 c.-i ūelāūiūi 136b-11
 c.-i ūūlāūi 130b-9

cānlı

yaşayan
 c. 138a-18

cārī

(a) akan, geçen
 c.+dir 97b-7

cebeci

(f) yeni çeri
 c. 104a-29
 c. çorbacısı muūtafā aĝa 109a-27
 c.baūı ḥasan aĝa 109a-26
 c.-ḥāne 103a-13, 134b-28
 c.-ḥāne imiū 104b-25
 c.-ḥānesi 108a-23
 c.-ḥānesiyle 103b-24

cebel

(a) daĝ
 zeyl-i c.+de 98a-8
 c.-i 'ālīden 98a-7
 c.-i mūntehādır 98a-4
 c.-i mūntehānuñ 98a-16

cebelū

atlı inzibat kuvveti
 c.+leri 98b-4-5, 133b-28, 138b-25
 c.+si 131b-9

cedd

(a) soy
 c.+i 107b-27

- cehennemrā** (a) cehenneme kadar
c. 109b-15, 127b-25
- celālī** (a) asi, eşkıya
c. 132b-29, 133a-17, 133a-19,
133a-29
fātiḥ-i c.135b-3
c.+si 97b-28
- celeb** (a) hayvan tüccarı
c. ca⁶ fer ağa ḥanuñ 134a-28
- celī** (a) kalın ve okunaklı bir çeşit
sülüs yazısı
c. 106a-21, 129b-5, 132a-4,
134a-29
c.ḥaṭṭ 98b-16
- cem** bir çeşit üzüm
c. 107a-22
- cem⁶** (a) toplama, yığma
c. idüp 106b-14
c. olup 137a-13-14, 100a-2,
100b-24-25, 109b-27, 127a-4,
132b-18, 137a-5, 138a-2, 138a-
7, 139a-18
c. olurlar 100b-26
- cemā⁶ at** (a) insan topluluğu
c. 101a-13, 132a-7, 135b-10
c.+i 106b-6, 133a-15
c.i keşireye 98b-10, 99b-19,
99b-24, 104b-24, 106b-21,
106b-23, 106b-4, 139b-16,
131b-24, 132a-14, 133a-16,
130b-8, 135b-8
- cemāpur** derme çatma ordu için
kullanılan mecaz
c. 138b-7
- cemī⁶** (a) bütün olan
c.+i 97b-15, 98b-14, 98b-24,
100a-2, 100a-22, 100b-5,
101b-23, 101b-24, 102a-21,
102b-21, 103b-16, 103b-24,
104a-1, 104a-2, 104b-5, 105a-
21, 105b-19, 105b-2, 105b-27,
105b-7, 106a-24, 106a-29,
106b-10, 106b-14, 106b-28,
107b-6, 107b-7, 108a-19,
108b-19, 110b-15, 127a-14,
128a-11, 129a-2, 131a-15,
132a-16, 132a-28, 133a-10,
133b-5, 133b-8, 135a-2, 136b-
8, 139b-19, 139b-20
c.+i maḥşūlātı 101b-23
c.+isi 132a-12
- cem⁶ iyyet** (a) topluluk
c. 102b-21
c.+i 106a-25
c.+i kübrādır 105a-19
- cemāl** (a) yüz güzelliği
temāşā-yı c. idüp 99b-12
- cenāb** (a) hazret
c. bārī 105a-25, 105a-9, 107b-
1, 108a-10, 132a-22
c.-ı bārīnūñ 105a-28
c.-i ḥallaḳ-ı mevcūdāt 97a-27
- cehdere** (a) baskı, boğaz
c.+lerde 128b-5
- ceneviz** özel ad
c. 104a-21
- ceng** (f) savaş
c. 138a-19
c. etmediñiz mi 138a-13
c. idüp 112a-9-10
c. oldı 127b-16
c. olup 127a-20
c. ü cidāl olmuşdır 98a-20
c. [ü] cidāl idüp 137b-12
c. [ü] cidāli 112a-7
c.+de 103b-25
c.-i ⁶ aẓīm 112a-5
c.-i sultānī 103b-22
- cennet** (a) cennet
c. 110b-15, 135b-6
c.+de kııl 99b-23

- cenüb** (a) güney
 c. 97a-25, 104a-24, 107a-6, 108a-11, 108b-25, 108b-26, 109a-5, 110b-21, 111b-16, 11b-29, 139a-21
 c.+a 97a-22, 97b-26, 104b-23, 108a-26, 110b-17, 110b-25, 111b-17, 111b-28, 134b-16, 135a-27, 135a-5, 136b-29, 137a-27, 139a-13
 cānib-i c.+a 98a-17
 c.+ı 106b-16
 c.+ına 139a-28
 c.+ında 100a-27, 104a-25/25, 106a-26
- cenüp** krş. cenüb
 c. 133a-1
- cereyān** (a) akma, akım
 c. 101a-13
 c. iden 110a-27, 129b-16-17
 c. ider 97b-17, 98b-25, 101a-13, 107b-24, 110b-6, 111a-19, 111b-26
 c. idüp 97a-24, 110b-14, 110b-18, 131a-13, 137a-10
 c. itdüğü 136a-28
 c. itmededir 97b-22
 nehr-i c. 132a-26
- cesed** (a) ölü
 c.-i şecer 105a-26
- cesim** (a) iri, büyük
 c. 97b-4
 c. olmak 99a-12-13
- cevāb** (a) cevap
 c. iderler 137a-18-19
 c. iderlerdi 128a-8
 c. itdiler 127b-9
 c. verince 127b-16-17
 c.+ı 127b-16
- cevānib** (a) taraflar
 c.-i erba^casına 105b-4
- cevz** (a) ceviz
 c.-i ma^c dūdı 134a-3
- cezāyir** (a) adalar
 c. 100a-25, 103a-2, 103b-21, 103b-23, 103b-25, 104a-22, 107a-17, 107b-14, 109a-3, 136b-16
 c.+leri 126a-22
 c.+lerüñ 126a-23
- cezire** (a) ada
 c. 104a-24, 104b-2, 107b-2, 107b-4, 109a-18, 110a-7, 111a-21, 126a-21, 131a-15
 c.+de 104b-1, 107a-8
 c.+nüñ 107a-11
 c.+si 103a-7
 c.+sine 102b-17
 c.+sinüñ 104a-26
 c.+ye 104b-8, 107a-9
 c.-i hereke 98a-6, 108b-26, 109b-10
 c.-i iliki 109b-10
 c.-i incirli 108b-26, 109b-10
 c.-i istānköy 98a-6
 c.-i kalimyoz çal^c esi 108b-28-29
 c.-i çal^c e-i çalimyoz 104a-26
 c.-i rodos 98a-6, 126a-23
 c.+lerüñ 109a-8
 c.-mişāl 131a-16, 140a-16
 evşāf-ı c.-i çal^c e-i sönbeği 112a-6
 evşāf-ı c.-i nārenc 104a-20
 girid c.+si 109a-22
 istanköy c.+si 107b-6
 istanköy c.+sinde 104b-4, 108a-12-13
 istānköy c.+sine 104a-2
 istanköy c.+sinüñ 108b-19, 109a-11, 109a-3
 kıbrıs c.+si 139a-21
 mora c.+sinde 140a-11
 rodos c.+si 108b-25
 sağız c.+sinüñ 107a-13

- cibāl** (a) dağlar
c. 130a-7, 138b-8
c.+i 131b-19
c.-i ser-āmedler 130a-23-24
rāğ u irāğ u yaqīn c.+leri 110a-4
- cidāl** (a) karşılıklı savaş, kavga
ceng ü c. olmuştur 98a-20
ceng [ü] c. idüp 137b-12
ceng [ü] c.+i 112a-7
- ciger** (f) ciğer
c.+in 137b-5
- cihān** (f) dünya
c. 100a-16
mesīre-gāh-ı c. 138b-1
naqş-ı c. 135b-21
seyyahān-ı c.+a 135a-12
çam-ı c.+dır 97b-9
c.+ı 103b-16
c.+ı 108b-23
c.+ı dutmuşdur 102a-26, 107a-7, 136b-11
c.+ı dutup 112a-13
- cihān-bānlık** bekçilik
c. eyledim 105a-10
- cihān-gīr** (f) dünyayı zabteden
c. 128b-24, 131b-19
- cihān-nümā** (f) dünyayı gösteren harita
c. 108b-29, 108b-7, 132b-15
- cilit** cirit
c. oynamaq 104b-16
- cin** (a) cin
beg-i cin 102a-15
- cināyet** (a) adam öldürme
cürm ü c.+i 111b-13
- cirm** (a) cisim, hacim
c.+de 107b-17
- cisr** (a) köprü
c. 98b-25, 98b-25, 103b-8, 105a-5, 108b-15, 110b-8, 110b-9, 128b-21, 137b-27
c.+den 127a-9
c.+den 137b-29
c.+dir 103a-18, 105a-4, 131a-18, 133a-7
c.+i 108b-16
c.+i laṭīf 128b-21
c.+i ‘aẓīm 137a-9
c.+inden 137a-24
c.+ler 136a-24
c.+lerden 103b-11
c.+leri 103b-9, 110b-4
c.+lerine 103b-7
c.+üñ 102a-23, 127a-14, 137a-11
‘ömer paşa c.+inden 131a-21
- civār** (a) çevre, yöre
c.-ı ḥaqqā 138a-18
c.-ı ḥazret-i sultān kevneynile 100a-13
c.+ında 99a-26
- cizye** (a) Müslüman olmayan tabadan alınan vergi
c. 128b-28
- cum‘a** (a) Cuma günü, toplanma günü
c. 111b-15, 135b-26
c. ertesi 137a-12
c. itdi 99b-23
c. şalāt-ı cum‘a 133a-15
- cum‘a toplu**
c.+dır 131b-22, 135a-29, 139b-11

cunda (a) yatay serenlerin her iki başı
c. seren idüp 109b-7-8

cümle (a) bütün hepsi
c. 97b-11, 97b-23, 98a-1, 98a-10, 98b-10, 98b-10, 98b-23, 98b-4, 98b-8, 99b-18, 99b-18, 99b-2, 99b-3, 99b-4, 100a-1, 100a-21, 100a-25, 100b-10, 100b-24, 101a-13, 101a-20, 101a-6, 101b-28, 101b-4, 102a-25, 103a-14, 103a-16, 103a-8, 103b-28, 103b-7, 104a-16, 104b-22, 104b-27, 104b-29, 104b-29, 104b-4, 104b-7, 105a-22, 105b-2, 105b-21, 105b-22, 105b-4, 105b-6, 106a-10, 106a-3, 106b-17, 106b-19, 106b-5, 106b-7, 106b-8, 106b-8, 107a-17, 107a-23, 107b-11, 107b-26, 108a-1, 108a-3, 108b-17, 108b-24, 108b-26, 108b-6, 108b-7, 109a-16, 109a-29, 109a-3, 109b-19, 109b-6, 110a-22, 110a-24, 110a-28, 110b-5, 111a-17, 111a-19, 111a-20, 111a-23, 111b-27, 111b-5, 111b-7, 112a-20, 112a-20, 112a-26, 126a-23, 126a-24, 126a-25, 126a-28, 126b-24, 126b-27, 126b-28, 126b-9, 127a-21, 127b-18, 128a-5, 128b-13, 128b-16, 128b-16, 128b-27, 128b-27, 128b-3, 129a-15, 129a-19, 129a-5, 130a-11, 130a-12, 130a-13, 130b-23, 130b-24, 130b-7, 130b-9, 131a-29, 131a-7, 131b-14, 131b-21, 131b-22, 131b-9, 132a-19, 132a-26, 132a-27, 132a-28, 132a-29, 132a-8, 132b-10, 132b-12, 132b-12, 132b-17, 132b-18, 132b-26, 132b-4, 133a-13, 133a-21, 133a-7, 133b-26, 133b-28, 133b-3, 133b-4, 133b-6, 133b-9, 134a-

17, 134a-20, 134a-4, 134a-7, 134b-23, 134b-25, 134b-29, 134b-8, 135a-16, 135a-24, 135a-26, 135a-27, 135a-29, 135a-3 135b-2, 136a-12, 136a-15, 136a-16, 136a-18, 136a-18, 136a-19, 136a-20, 136a-28, 136b-11, 136b-15, 136b-15, 136b-18, 136b-23, 136b-4, 136b-6, 136b-7, 136b-9, 137a-20, 138a-19, 138b-25, 138b-27, 138b-28, 139a-17, 139a-28, 139a-4, 139a-7, 139b-10, 139b-19, 139b-21, 139b-24, 139b-9, 140a-10, 140a-23, 140a-29, 140a-6, 140a-7, 140a-8, 140b-10

c.+miz 112a-24-25

c.+den 97b-1, 98b-10, 99a-11, 99b-19, 101b-5, 108a-3, 128b-22, 130a-2, 130b-8, 131b-22, 134b-25, 135a-29, 136a-4, 139a-26,

c.+nüñ 109a-29

c.+si 97b-13, 100a-26, 105b-9, 106a-29, 106b-19, 107b-23, 108b-7, 109a-16, 109a-8, 109a-8, 127b-19, 127b-24, 132b-24, 136a-9, 136b-5, 137b-2, 140a-25

c.+sin 111b-5

c.+sinden 128a-26

cürm (a) suç

c. ü cināyeti 111b-13

cür'et (a) yiğitlik, atılğanlık

c. idemeyüp 108a-29

cüsse (a) gövde

c. 97b-8

c.+si 101a-19, 105b-3, 108b-3, 139b-8

c.+si-miṣāl 99a-21, 134a-18

c.+sin 97b-8

cüsse-dār (a) cüsseli

c. 105b-11

- cüvān** (f) genç
ç.+ı 107a-13
- cüzām** (a) miskin hastalığı
c. 128b-9, 129a-1
- Ç-**
- çahar-şenbe** (f) çarşamba
ç. 137a-19
- çāk** (f) yarık
ç. idüp 109b-2
ç. olup 130a-12
ç.olur 138b-9
- çälender**
derbend-i ç.+dir 130b-2
- çalı** çalı, bitki
ç.+lar 102b-26, 103a-26
ç.+lara 103a-27
- çal-** çalmak
rüsüm [u] şabbalların ç.-up
130a-5-6
- çam** çam ağacı
ç. 97a-25, 97a-27, 97b-1, 97b-10, 97b-13, 97b-13, 97b-15, 97b-16, 97b-18, 97b-19, 97b-22, 97b-4, 97b-5, 97b-7, 97b-7, 102b-3, 105b-7, 129a-24, 133a-20, 133a-21, 133a-22, 133a-26, 140a-7, 140a-7
ç.+dan 97b-22
ç.+dır 97b-15, 97b-17, 97b-6, 97b-9
ç.+ı 97b-2, 97b-12, 97b-15
ç.+lar 97b-23
ç.+lardan 97b-5
ç.+lardır 97b-12
ç.+ları 97b-25
ç.+larıñ 97b-24
- ç.+uñ 97b-12, 97b-21
ç.-ı bî-bedeldir 97b-1
ç.-ı cihāndır 97b-9
ç.-ı ġarībdir 97b-4
ç.-ı ra' nādır 97b-3
- çamlı** çamı olan
ç. 97a-21, , 97a-23, 98a-2, 110a-13, 110b-5, 126b-8, 127a-5
- çamurlı** çamurlu
ç. 130a-3
ç.+dır 130a-3
- çār-bāġ**
ç. -ı işfahāndır 105b-19
- çardaġ** çardak
ç. 135a-27
- çārdāġlı** çardağı olan yer
ç. 97b-1
- çāre** (f) yardım
ç. 127a-11
- çarġ** (f) felek
kubbe-i ç. ola 131b-26
- çār-kūşe** (f) üçgen
ç. 99a-10, 104b-19, 110a-18, 111a-17, 111a-5, 111a-9, 139a-12
ç.+dir 133a-25
- çārsū** (f) çarşı
ç. 98b-24, 99a-2, 99b-21, 99b-24, 99b-25, 99b-27, 101a-10, 101b-8, 106a-4, 130b-8, 135a-23, 136a-15
ç.sı 131b-4
ç.-yı bāzār 103a-9, 103b-15, 106b-20
ç.-yı bāzārı 100b-17
ç.[-yı] pāzār 102b-7
ç.-yı pāzār 102b-20, 131b-23, 133a-16

- ç.-y1 pāzār1 100a-3
- çār-zarb** (fa) Melamilikte tıraş olma geleneği
ç. 129b-12
- çat-** çatmak
ç.-up 112a-12
- çatır** çadır
ç.+ın 110b-7
- çay** ırmaktan küçük akarsu
ç. 110b-14
- çehre** (f) yüz, surat
ç.+dir 133b-6
- çek-** çekmek
ālām-ı şedāyid ç.-erek 129a-1
ç.-digimiz 127b-27
ç.-er 111a-29, 111b-1
ç.-erek 111b-28
ç.-mede 131b-25
ç.-medeyüz 112a-25
ç.-üp 127b-23
ç.-üp 130a-11
kadd ç.-miş 97b-4
renc [ü] ‘anā ç.-erek 98a-8,
133b-20-21
ser ç.+mişdir 139a-3
ser ç.-miş 99b-9, 102a-18,
104a-9, 107b-16, 130b-19,
130b-27, 130b-28, 131a-23,
131b-28, 137b-20, 139a-1,
139a-5, 140a-2, 97b-26-27
ser ç.-üp 97a-28-29, 105a-27
ser-i sebze ç.-miş 127a-3
şiddet-i hārāret ç.-üp 133b-20
ta^c b u ıztırāb ç.-erler 130a-4
- çelebi** terbiyeli, olgun
‘alī ç. 109a-25
ibrāhīm ç. 104a-5
semiz müsā ç. 109a-26
- çemen-zār** (f) çimenlik
- ç. 99b-9, 100b-5, 110b-10,
110b-20, 129b-16, 129b-17,
129b-9, 138b-1-2, 139a-15
ç.+ında 132a-7
- çenār** (f) çınar
sāye-i ç. [u] bīd-i ser-
nigūnlarda 138a-8
- çenen-daz** (f) okunaksız
ç. 99b-28
- çengel-istān** (f) sık orman
ç. 97b-28, 109b-21, 111b-17,
130b-15, 131a-8, 133b-20,
134b-3, 140a-29, 140b-9
- çerağ** (f) fitil
ç. 129a-27, 129b-11, 130a-5
ç.+lar 130a-12
- çerçive** (f) kenarlık
ç.+si 101b-8
- çeri** (f) alay
ç. 98b-3, 104b-1
- çeribaşı** alay beyi
ç. 138b-24
ç.+sı 131b-8, 133b-25
- çeşm** (a) göz
ç. 99a-22
- çeşme** (f) çeşme
ç. 108a-1
ç.+leri 98b-29, 136a-20
ç.+si 103b-18
ç.-i āb-ı zülāl 134a-28
ç.-i beşer 135b-22
ç.-i ‘ibret 130a-17
ç.si 106a-2, 106a-6, 139b-17
- çeşte** bir tür yaylı çalgı
ç.127b-20
- çetin** zor, müşkül
ç.103a-6

- çevir-** döndürmek
 ç.-me 129b-6
 ç.-üp 127b-22
- çık-** çıkmak
 ç.-a geldiler 109b-11
 ç.-an 112a-26
 ç.-ar 104a-15, 109a-21, 111a-25, 111a-27, 131a-20, 132b-13, 135a-3, 136a-26, 139b-18
 ç.-aramaz 107b-25
 ç.-arın 127b-2
 ç.-arlar 100b-21, 136b-1, 137a-2, 139b-21
 ç.-arup 103b-25, 110b-1, 112a-15, 112a-17, 137b-5
 ç.-arurlar 107a-25
 ç.-duğı 131a-16, 136a-27
 ç.-duğ 138b-9
 ç.ılıp 103b-6
 ç.-ılur 98b-12, 103b-11, 139a-13, 139a-21
 ç.-madan 105a-24
 ç.-maz 128b-13
 ç.-mazlar 107a-15
 ç.-mış 104a-10, 110a-18, 126b-19, 134a-18
 ç.-mışdır 99b-5, 130b-20
 ç.-up 107b-24, 111a-21, 112a-1, 127a-7, 130a-15, 130b-18, 131a-13, 131a-8, 137b-19, 137b-6, 138a-11, 140a-25
 erba^c in ç.-arup 131a-28
 selāmete ç.-amaz 99b-7
- çınār** (f) çınar
 ç. 97b-16, 99b-4, 105b-14, 106a-18, 106a-23, 106a-26, 106a-28, 106b-2, 107a-29, 129b-17, 132b-2
 dıraht-ı ç. 127a-9
 ç.-ı müntehālar 99a-4, 127a-3
 ç.-ı müntehānuñ 105b-22
 ç.-ı müntehāsı 105a-27-28
 ç.-ı şun^c -ı ĥudā 105a-9
 ç.-ı şu^c be-dārdır 105a-29
- ç.+uñ 106a-9, 106a-12, 106a-14, 106a-16, 106a-17
 ç.-ı müntehā 102b-5, 106a-7-8
 sitāyiř-i ç.-ı ‘azīm-i ƙal^c e-i istanköy 105a-7-8
 ç.-ı müntehānuñ 105b-26, 106a-10-11
- çinkıraq** çingırak
 ç.+ların 127b-2
- çifte** çift olan
 ç.106b-11
- çiftlik** çiftlik
 pırsız ‘alī ağı ç.+ine 102b-14
- çim-ender-çim**
 ç. olmuşdır 106a-13
- çoban** (f) hayvan otlatan kimse
 ç.+ları 126b-10
- çok** çok
 ç. 97b-28, 98a-25, 98b-26, 101a-7, 102b-13, 102b-9, 128b-13, 130b-18, 132b-16, 134a-10, 134a-7, 137b-29, 138a-11, 140a-26
 ç.+dur 98b-8, 99a-1, 100b-10, 101a-8, 102b-16, 107a-18, 108a-23, 109a-21, 128a-12, 129a-10, 130a-27, 130b-25, 133a-14, 133a-15, 134a-1, 135b-10, 136b-8, 137b-3
 ç.+ınuñ 133a-14
- çorba** (f) çorba
 māĥzar baba ç.+sı 129b-24
- çorbacı** çorba yapan
 ç.+sı 104a-29
 cebeci ç.+sı muřtafā ağı 109a-27
- çuğa** krş. çuğğa
 ç. 107a-17, 132b-5, 136b-17

çukka	krş. çuka ç. 136b-15	düden d.+larından 136a-21 hamid d.+ından 137a-9 mavuca d.+larına 140a-20
çukur	çukur ç.136a-10	serik d.+ı 136b-25 siyek d.+ı 129a-14 şudre d.+ında 102a-8

çul çul
ç. 128a-2

çuval çuval
ç.+lara 128b-3

-D-

dağ dağ
d. 101a-5, 108a-12, 131a-16,
140b-11
ağ d.+a 140a-25
boz d.+dan 140b-8
bozöyük d.+ı 100b-16
d. u bāğ 110a-4
d. u taş 128a-10
d.+da 127a-22
d.+dan 102b-25
d.+dan d.+a 102b-25
d.+ı 99b-13, 100a-7, 108b-1,
128b-1
d.+ına 127a-25
d.+ından 101b-2, 133a-12
d.+lar 110a-13, 128b-15, 132b-
20, 133b-20, 137b-9, 97a-21,
98a-3, 99b-17
d.+lara 110a-25, 111a-21,
129a-4
d.+larda 104b-5, 127a-19,
137b-3
d.+lardan 111b-26, 131a-19,
137b-28
d.+lardır 98a-3, 111b-18, 126b-
8, 137b-4
d.+ları 108b-28, 128a-7, 128a-
7, 128b-16
d.+larında 101a-8, 110a-1,
129b-28
d.+larından 127a-19, 137a-4,
138a-1
d.+larıñ 127b-3
d.+uñ 126b-28, 138a-13

dağ-ıstān (f) dağlık yer
d. 105a-14, 126a-20
d.-ı bī-amān 97b-29

dağī (a) azgın, başkaldıran
d. 98a-1, 138b-26

dağlı dağı olan yer
d. 109a-5, 137a-3

dağı (a) de, da
d. 97a-21, 97a-22, 97b-12,
97b-15, 97b-16, 97b-19, 97b-2,
97b-2, 97b-4, 97b-6, 97b-9,
98b-23, 98b-5, 99b-6, 101a-18,
101a-25, 101b-14, 101b-20,
101b-28, 101b-8, 102a-16,
102b-12, 102b-18, 103a-23,
103a-24, 103b-1, 104a-25,
104b-19, 104b-24, 105a-13,
105a-14, 105b-11, 105b-13,
106a-20, 106a-29, 106a-8,
106b-12, 106b-16, 107a-19,
107b-12, 107b-14, 107b-14,
108a-21, 108a-21, 108b-14,
108b-15, 109a-22, 109a-7,
109a-7, 109b-16, 109b-20,
109b-7, 110a-14, 110a-27,
110a-29, 110b-11, 110b-14,
110b-14, 110b-22, 111a-18,
111a-29, 112a-16, 112a-25,
112a-27, 112a-6, 112a-8, 126a-
22, 126b-11, 126b-14, 126b-
20, 126b-5, 127a-18, 127b-17,
127b-29, 128a-25, 128a-27,
128a-28, 128a-28, 128a-29,
128b-25, 129b-5, 130b-11,
130b-25, 131a-1, 131a-18,
132a-9, 132b-19, 133a-21,
133b-21, 133b-3, 134a-4,
135a-22, 135b-10, 135b-29,

- 136a-23, 136a-24, 136b-21, 137a-2, 137a-28, 137a-8, 137b-12, 137b-14, 137b-14, 137b-23, 137b-5, 138a-27, 138b-12, 139a-10, 139a-10, 139a-23, 139a-29, 139a-6, 139a-8, 139a-9, 140a-10, 140a-9, 140b-3
- dāḥil** (a) iç, içeri
d. olduḡ 112a-7
d. olur 140b-8
d. ü ḥāricinde 136a-12
- daḥme** (f) mezar, kabir
d. 131a-28
- daḥme-küşālik** çukur açan, mezarcı
d. idüp 131a-26
- da'imā** (a) her vakit
d. 97b-6, 98a-29, 98a-5, 105b-19, 107a-29, 108b-22, 132b-5
- dā'ire** (a) çember
d.-i irtifā'ı 107b-2-3
- dā'iren-mādār** (a) çepeçevre
d. 103a-5-6, 102a-19, 104b-14-15, 106a-27, 108a-27, 109a-12, 110b-28, 134b-12, 134b-24, 139a-2
- dā'im** (a) sürekli, sonsuz
d. 98b-18
d. ola 135b-4
- daḡ** dek
d. 110a-6
- dal** ağacın kolları
d.+dır 105b-2
d.+ma 106a-21
d.+lar 105b-11
d.+ları 105b-10, 105b-16, 105b-4, 105b-6, 105b-7, 105b-8, 105b-9, 106a-12, 106a-4
d.+larına 105b-2, 106a-9
d.+larıñ 105b-10, 105b-11
- d.+uñ 105b-3
- dallı** dallı
d. 97b-16
- dāmād** (f) güveyi
d.+ı 109a-25
- dam** çatı
d.+dır 133a-23
d.+lardır 108b-7
d.+ları 105b-17
d.+larına 139b-20
- dāmen** (f) etek
d. -i kūha 98a-8
d.-i kūhda 132b-3
d.+inde 98b-8, 105a-14, 129a-19, 131b-19
- dānā** (f) bilen, bilici
ḡutb-ı d.+dır 100a-17
- dāne** (f) tane
d. 111a-8, 127a-27, 129b-14
- dāne-dār** (f) taneli
d. 111a-23
- dār** (a) ev
d. ü'l-ḡurrā 136a-3-4
d.-ı emāndır 134a-25
d.-ı ḡurrāsı 132a-8
d.-ı nārenc 107a-9
d.-ı tüffāḡ elmalı 131a-22-23
d.ü'l- -ḡarār 135b-3-4
d.ü'l-ḡadīṡ 136a-3
evṡāf- ı d.-ı duḡān 102a-13
- daracık** çok dar
d. 103a-9, 106b-7, 106b-8, 107b-23, 108b-12, 111b-1
- da'vā** (a) dava
d. 111b-16
d.+lar 137a-16
- da'vet** (a) davet

- d. idüp 107b-1
- dayı** yiğit
d. 126a-29
- de** bağlaç
d. 137b-12
- dede** dede
d. 102a-9
balım d. 130b-13
balçası gedik maḥmūd d. 132b-14-15
d. begi 102a-9
d. menteş ḥānı 97a-22
d. mescidi 106b-23
d.+lerimizden 106a-14
ḳarye-i sevindik d. 130a-21
naẓar d. 130b-13
ya^ç ḳūb d.+yi 111b-11
zūlfikār d.+nūñ 136a-8
- deff** (a) tef
d. ü ḳudūm 129b-11
d.-i ‘atşān iderler 106a-3,
139a-18
- defn** (a) gömme, gömülme
d. idüp 138a-21
- defter** (a) defter
d. 107a-7
- degil** yüklem olumsuz çekimi
d. 128a-29
d.+dir 100b-18, 101a-19, 103a-20,
106a-28, 106b-11, 106b-3, 108b-5,
111a-16, 128b-1, 133a-23, 137a-2,
137b-26, 139b-26
binā d.+dir 126b-26
d.+dür 99a-20
d.+lerdir 101b-21
d.+üz 137b-24
eksik d.+dir 98a-5, 129b-24,
130b-13, 136b-4
ḥafī d.+dir 130a-19, 135a-12
lāzım d.+dir 105b-25
- leziz d.+dir 136a-28
maḳdūr-ı beşer d.+dir 130a-17
ma^ç lūmum d.+dir 130b-4
muḥtefī d.+dir 106a-23
mūmkin d.+dir 102a-22
peşüm ü ḥāye d.+dir 140a-3
serāmed d.+dir 105a-28
- degirmen** değirmen
d. 101a-13
- degirmān** krş. değirmen
d. 104a-16, 134a-22
d.+dır 132a-27
d.+ı 129b-28
- degirmi** yuvarlak
d. 131a-13
- değiştir-** değiştirmek
d.+iñ 127b-3
- dehşet** (a) dehşet
d. alur 131a-12
- dek** değin
d. 108b-21, 127b-22, 140a-24
- dekākīn** (a) dükkânlar
d. dir 98b-23
d.+ler 102a-3, 140a-13
d.+lerdir 106b-28
d.+leri 101b-23
- deli** aklını yitirmiş olan
d. misiz 127b-9-10
- delil** (a) yol gösteren, delil
d.+dir 102a-6
- demāğ** damak
d.+ı 110b-16, 110b-6, 128b-19
d.+ın 128b-12, 128b-17
d.+ları 97b-1, 106a-7, 110b-13
- dem-āvend** yer adı
kūh-ı d.+dir 98a-7

- de-** demek
d.-mek 110b-4
d.-mekile 100a-22
d.-mekle 140a-1
d.+mişlerdir 100a-29
d.-r 137b-16
d.-rler 101a-10, 101a-15, 101a-9, 101b-7, 102a-15, 103a-27, 105a-14, 105a-17, 106a-14, 107b-9, 109b-18, 110b-9, 111a-2, 126b-10, 126b-5, 126b-8, 127a-16, 128b-11, 129a-7, 130b-27, 135b-11, 135b-21, 135b-27, 137b-1, 138a-24, 139a-10, 97b-15, 97b-22, 98a-24, 98a-24, 99b-15, 99b-16
d.-yüp 111b-10, 127b-18, 128b-20, 128b-20, 130a-11, 130a-15, 130a-5, 130a-7
- demir** demir
d. 101a-20, 103a-17, 104b-23, 105a-24, 105a-25, 107a-3, 107a-6, 108b-12, 111a-4, 111b-27, 130b-5, 134b-28, 139a-25, 139b-27
d.+ciler 132a-25
d.+ler 128b-2
d.+leri 106a-22
- demür** krş. demir
d. 103b-20
- dendān** (f) diş
d.-ı tığdan geçirüp 108a-19
d.-ı tığden 109b-29
- deñiz** deniz
aç d. 108a-29, 126a-22
ak d.+e 127a-8, 133a-13, 137a-10, 137a-6, 137b-27, 138a-2, 138a-23, 138a-28
d.+den 140a-14
d.+e 140a-14
d.+in 140a-15
kara d. 126a-22
- depe** tepe
d. 111b-8
d.+leri 128b-16
depeli 107b-22, 131b-20
pilāv d.+si 111b-8
- der** (f) kapı
d. ü dīvār 100b-29
d. [ü] dīvārı 132a-28
d.-siz 138a-12
- derbend** (f) boğaz
d.-i cālender 97b-28
d.-i cālenderdir 130b-2
- dere** küçük akarsu
d. 98b-24, 98b-26, 107b-22, 110a-6, 127b-29, 128b-16, 133a-2, 137b-4
d.+ler 110b-25, 134b-2
d.+lerden 108b-22
d.+lerinden 137a-5
d.+nün 137b-6
d.+si 110b-18
file d.+sin 137a-29
ıştanāz d.+sinün 133a-3
- dereli** akarsuya sahip
d. 131b-20, 134a-25
- derhāl** (f) hemen, o anda.
111b-3, 112a-4
- deri** deri
d. 103a-13, 103a-21, 105a-3
d.+lerin 137b-13
d.+si 137b-14
- derin** derin
d.103a-16, 104b-12, 140a-16
- derk** (a) anlama, kavrama
d.-i esfelden 108a-28
- ders** (a) ders
d. 98b-15
- ders-hāne** (af) sınıf

- d. 132a-8
- dert** (f) gam
d.+lerine 136b-8
- derviş** (f) tarikata bağlı olan kimse
d. 135a-7
d. edhemî 97b-19
nâyib d. efendi 109a-28
d. ‘abdu’l-lah efendi 109a-28
- dervişân** (f) dervişler
mekân-ı d.+dır 129b-17-18
- deryâ** (f) deniz
d. 103b-4, , 104b-13, 104b-13,
104b-28, 106b-15, 108a-18,
111b-16, 126a-24, 130b-5,
135a-10, 135a-12, 136a-26
d.+da 103b-14, 138b-22
d.+dan 103a-14, 112a-15,
112a-26
d.+dır 104b-12
d.+sı 99b-7, 133b-13
d.+ya 112a-14, 126b-9, 136a-
24, 138b-22, 138b-9
d.+yı vü liman105a-1
d.-misâl 108a-18, 137a-10,
139a-16
ğavvâş-ı d.+yı dîn 100a-10
leb-i d. 104a-3, 130b-26, 138b-
7, 140b-11, 140b-7
leb-i d.+da 102b-10, 102b-22,
103a-24, 103a-4, 104a-15,
106b-12, 106b-22, 106b-9,
111a-16, 111a-3, 111b-24,
126b-14, 126b-21, 126b-28,
128a-22, 128a-24, 130b-2,
134b-11, 136a-25, 138b-11,
139a-1, 139b-29-140a-1
leb-i d.+dan 108a-24, 110a-9
leb-i d.+larında 103b-29
leb-i d.+sında 110a-13
leb-i d.+ya 109b-27, 128a-25,
140b-9
leşker-i d.-mişâl 128b-25
sevâhil-i d.+da 129a-1
süveyis d.+sı 128b-8
- dest** (f) el
d.-i âl-i ‘oşmânda 128a-11-12
d.-i şerîfleri 99a-17
d.+inden 98a-19, 100b-28,
126b-19, 133b-22, 134a-18
d.+ine 132b-23, 134b-5, 138b-
20
d.+ine girüp 98a-26
- destâr** (f) sarık
d.-ı mevlevî 99a-7
- destî** (f) testi
d. 107a-27
- deşt** (f) çöl
d. ü şahrâsı 101b-23-24
- devâ** (a) çare
d. 136b-8
- deve** deve
d. 101a-24, 131b-2
d.+leri 107b-5
d.+si 129b-27
- devende** (f) gezen, dönüp dolaşan
râh-ı revende ve d. 97b-11
- devlet** (a) devlet
d.+leri 135a-18
- devr** (a) dönme
d. ider 110a-16, 139a-17
- devrân** (a) dünya, felek
inķirâzü’ d-d. 129b-26
- deyü** diye
d. 97b-20, 99a-16, 105a-24,
105b-13, 105b-5, 106a-17,
106a-18, 106a-22, 107a-9,
108a-17, 108a-19, 108b-4,
109a-2, 109b-10, 109b-22,
109b-6, 110a-8, 110b-13,
110b-16, 110b-27, 110b-3,
110b-7, 110b-8, 111a-14,

126a-21, 127a-10, 127a-11,
127a-17, 127a-22, 127b-12,
127b-2, 127b-9, 128a-8, 128b-
21, 129a-8, 129b-4, 130a-10,
130a-27, 130a-27, 130a-4,
135a-12, 135a-2, 137a-18,
137a-20, 137a-22, 137b-2,
137b-22, 137b-24, 137b-4,
138a-12, 138a-15, 138a-16,
140a-16

dez krş. deff
d. ü kudümlerin 130a-5

dıraht (f) ağaç
d. 105a-23, 105a-26, 106a-12,
106a-3, 127a-26
d.+a 105a-21
d.+dan 99b-5
d.+ı 105a-12
d.+ları 97b-7, 136b-13, 136b-
14
d.+larına 99b-5
d.+larıñ 110b-5
d.+uñ 105b-1
d.-ı ‘azîmler 138b-2
d.-ı bālānuñ 132b-13
d.-ı çınār 127a-9
d.-ı kavaķ 105a-20
d.-ı müntehā 99a-11, 105a-14
d.-ı müntehālar 110a-29, 111a-
26
d.-ı müntehālardan 128b-23
d.-ı müntehālardır 99b-9
d.-ı müntehānuñ 105a-11,
105b-24
d.-ı müzeyyen 99a-22
d.-ı müzeyyenüñ 105b-1
d.-ı ‘ālîler 110b-20
d.-ı ‘ālîleri 137a-8
d.-ı ‘azîm 105a-9
d.-ı ‘azîmdir 99a-12, 99a-23
d.-ı ‘azîme 105a-28
d.-ı perverdigāruñ 105b-28
d.-ı tefne 110b-12
sāye-i d.+ından 100b-4
sütün-ı d.+lar 105b-6
zîr-i dıraht 105b-18

darahthā (f) ağaçlar
‘ibret-nümā-yı d. 97a-26

dıraht-istān (f) orman
d. 100b-3

dip çukur, alt bölüm
d.+inde 97b-21, 99a-28, 100b-
16, 103b-18, 104a-15, 105a-20,
106a-16, 106a-8, 106b-26,
106b-4, 107a-5, 107b-27,
110a-11, 110b-18, 129a-14,
130b-7, 131a-28, 136a-12,
137b-17, 138a-10
d.+inden 97a-24, 97b-6, 104a-
18, 110a-27
d.+ine 106a-17

dide (f) göz
d.-i binā 126b-16,

dide-bān (f) gözleyici
d.+ları 105a-2, 108b-15

di- demek
d.+di 100a-14, 100a-17, 132a-
2, 134b-1
d.+digimizde 127b-28
d.+dik 127a-19
d.+dikleri 108a-20
d.+diklerinde 129a-3
d.+diler 127b-5, 138a-12,
138a-14
d.+dim 99b-23, 127b-2
d.+dügine 127b-16
d.+dük 138a-14
d.+dükleri 131b-4, 138a-19
d.-mek 111a-2, 111b-8
d.-mekile 137b-17
d.-menüñ 131b-1
d.-mesinüñ 108a-20
d.-yerek 112a-17
d.-yüp 99a-17, 104a-11, 127b-
14, 127b-25

diger (f) öteki
d. 100a-15

- dik-** dikmek
d.-ildi 112a-5
d.-ilmiş 99a-3
d.-ilmiştir 105b-8, 105b-9
d.-üp 105b-6
- dikişli** dikili olan
d. 140a-24
- dil-āzār** (f) gönül inciten
kār-i d.+dan 134a-3
- dil-küşā** (f) gönül açan
d.+dır 135b-4
- dīn** (a) din
d. 112a-25, 132a-1
ğavvāş-ı deryā-yı d. 100a-10
dīn rikn-i d. 132a-2
sulṭān-ı dünyā vü d. 99a-9
d.-i islāma 131b-29
d.-i mübīne 98a-25
- dir-āgūş** (f) kucaklamak
d. idebilür 105b-3
d. ider 97b-8
- direk** direk
d. 112a-10, 112a-28, 135a-26
d.+inden 102b-3
d.+ler 105b-24, 105b-7, 133a-22
d.+leri 133a-20, 133a-21
- diri** canlı
d.+miz 127b-13
- dirsek** dirsek
d. 108b-18
- dīv** (f) dev
d. 139b-9
- dīvāne** (f) deli, alık
d. misiz 127b-10
- dīvān-hāne** (a) salon
- d. 105a-3, 129b-22
d.+ler 102a-2
d.+si 134b-29
- dīvār** (f) duvar
d. 99a-10, 103b-5, 103b-6, 103b-8, 104b-16, 104b-16, 104b-17, 108a-27, 108b-2, 131a-17
d.+dır 103b-4, 104b-15, 105a-21, 111a-27, 129b-21, 132a-29, 134b-15, 134b-21
d.+ı 103a-14, 134b-18, 134b-24
d.+ıdır 134b-15
d.+ına 101a-12, 108b-16
d.+ınuñ 139b-8
d.+ları 101b-6, 105a-3, 126b-15, 139a-26
d.+larına 133a-21
d.+larınuñ 108b-2, 132a-28, 135a-16
d.+uñ 103a-21
d.-ı metindir 134b-21
der ü d. 100b-29
der [ü] d.+ı 132a-28
- dīvārhl** duvarı olan
d. 108a-27, 129a-22, 129b-6, 139a-24
d.+lıdır 135a-20
- diyār** (a) memleket, ülke
d. 134a-5, 137b-21
d.+da 97a-28, 98b-15, 107a-22, 132a-22, 133b-11, 135b-25
d.+dır 134a-4
d.+ınuñ 133a-11
d.+uñ 128b-2
d.-ı menteşada 99a-26
- diye** diyerek
d. d. -ikileme- 111a-2, 131a-29
- diyü** diye
d. 98a-23, 99b-2, 100b-23
- diz-dār** (f) kale muhafızı

- d. 103a-13, 104b-1, 111a-6,
126a-26, 134b-29, 140a-7
d. ca^ç fer ağa 136b-22
d. ca^ç fer ağa hānı 136a-14-15
d. mūsā ağa 109a-26
d.+dan 102b-8, 139a-26
d.+ı 98a-28, 101a-1, 101b-1,
102a-20, 103a-3, 103a-7, 104a-
14, 104b-7, 107b-16, 108a-23,
109a-17, 110a-17, 111a-7,
130a-29, 130b-22, 130b-4,
130b-7, 132b-28, 134a-28,
134b-10, 137a-1, 137a-27,
139a-1
- diz-dārān** (f) kale muhafızları
d. 140b-6
- diz-** dizmek
d.-ilüp 130a-18
- diz** diz
d.+lerine 140a-23
- doğrıl-** doğrulmak
d.-up 127b-10
- doğın-** dokunmak
d.-ur 107a-4
- dolaş-** dolaşmak
d.-arağ 126b-9
d.-ınca 109b-3, 134b-20
d.-masıyla 134b-12
d.-up 104b-13
d.+ur imiş 104b-13
- dol-** dolmak
d.-durup 112a-24, 128b-5,
128b-7
d.-dururlar 128b-3
d.-ma 103a-15, 104b-15, 104b-
16, 108b-5
d.-mağ 106b-29
d.+mıştır 107a-2
- donad-** donatmak
d.-up 104a-5, 112a-27
- donanma** deniz kuvvetleri
d. 136a-21
donanması 103b-21, 110a-23
- doñ-** donmak
d.+ar 136a-29
- dög-** dövmek, vurmak
d.+er 103b-4, 105a-1
d.-üp 130a-5
d. d. 109b-28
- dök-** indirmek, 2. sevk etmek
ç asker d.+er 109b-26
ç asker d.-üp 109b-26
d.+er 106a-17
d.-erek 112a-3
d.+erler 110b-9
d.-en 102b-27
d.-ülerek 102b-27
d.-ülince 112a-12
d.-üp 136a-27
- dök-** dökmek, indirmek
yelken d.-üp 112a-1
yelkenlerin d.-üp 109b-6
- dölüm** dönüm
d. 107a-8
- dön-** dönmek
d.-üp 109b-15
- dörd yüz** dört yüz
d. 110b-28
- dört** dört
d. 100a-5, 101b-6, 104b-1,
110b-4, 111a-3, 132a-23,
133b-18, 134b-25, 135a-15,
135a-24, 136a-19, 139a-29
d.-er 133a-9, 135a-26
d.+i 136a-17
- dört biñ** dört bin
d. 129a-22, 140a-11

- dört biñ dört yüz** dört bin dört yüz
d. 134b-12
- dört yüz** dört yüz
d. 131b-7, 133b-25
- döşe-** döşemek
d.-nmiştir 130a-15
- döşeli** döşenmiş olan
d. 104b-22
d.+dir 133a-24
- döşeme** döşeme
d. 110b-3
- dūd** (f) duman
d. -ı bārūt 112a-13
- dūhāvī** bir çeşit kadife
d. 132a-6
- du' ā** (a) dua
d. 100b-25
d. etse 132a-16
d. iderler 100b-25
d. idüp 97b-20
d.+ların 140b-5
d.+mız 130a-14
d.+sın alup 109a-29
- dūr** (f) uzak
d. idüp 109b-22
- dur-** durmak
selāma d.-alar 130a-10
d.-duğı 135a-22
d.+sa 104a-17
d. d. 105b-10
mü' ebbed d.+ur 106a-23
āmāde d.+urlar 140a-8
hāşıl olup d.+urlar 131a-21
mu' allak d.+urlar 105b-12
- dur-** kurulmak
d.+ur 105b-7
pāzār d.+ur 137a-14, 137a-20
bāzār d.+ur 100a-2, 100b-24
- dut** dut meyvesi
d. 139b-22
- dut-** tutmak
d.+mışlardır 107b-6
d.-up 105b-15
d.+ar 101b-25
- dut-** kaplamak
bāğ u bāğçe d.+mışdır 108b-23
cihānı d.-up 112a-13
cihānı d.-mışdır 102a-26, 107a-7, 136b-11
d.-mışdır 103b-16, 128b-1, 134a-24
- dükkân** (a) dükkân
d. 108a-1
d.+dır 100a-1, 106b-7, 107a-5, 111a-15, 130b-9, 132a-26, 133b-4, 136a-15, 136a-19, 139b-18
d.+ı 98a-14, 101a-7, 108b-11
d.+lar 100b-22, 100b-23, 137a-12
d.+ları 100b-10, 101a-7, 109a-20, 134a-27, 138a-6, 138a-7, 139b-5,
d.+larında 139b-4
d.+larıñ 105b-17, 133b-4
- dükkāncık** küçük dükkân
d. 103a-12
d.+dır 103b-12
- dükkānlı** dükkânı olan
d. 126b-27
- dülbend** (f) tülbent
d. 100b-11
- dünyā** (a) dünya
d.+nuñ 102a-6
sulţān-ı d. vü dīn 99a-9
- dünyevī** (a) dünyaya ait, ölümlü

- d. 132a-16
- dürr** (a) inci
d.-i beyz-āsā olup 129a-6
d.-i yaqīn 100a-10
- düş-** düşmek
d.-düği 105b-20
d.-düğine 97b-19
d.+e 102b-26
d.-ürmek 138a-15
- düş-** kalmak
gire d.+dük 109b-4
- düş-** yürümek, önden gitmek
d.-üp 97b-21, 127b-26
- düz** düz
d. 100b-19, 126b-28, 137a-24,
137a-8, 137b-25, 138a-9,
138b-12, 139a-15
- E-
- ebā** (a) baba, ata
e. 133b-11
- ebced-ḥān** (af) ebced okuyan, mektebe
yeni başlayan
ṭfl-ı e.+lara 132a-19-20
- ebrār** (a) hayır sahipleri
muḳaddem-i e. 129a-18
- ebr** (f) bulut
e.-i kebūd 98a-5
e.-i ‘ālilerden 108a-26
e.+lere 127a-3
- ebrūlar** krş. ebr
e.+lar 138b-10
- ebū** (a) baba, ata
e.’l-feth 135b-18
- e.’l-feth keyḫusrev bin
keyḫubād 135b-18
- ebyāt** (a) beyitler
e.+lar 132a-4
- ecdād** (a) dedeler
e.-ı ‘izāmım 130a-8
e.-ı ‘izāmımız 127a-15
e.+ından 133b-11
- ecil** (a) geciktiren şey
e.+den 107b-13, 136b-4, 136b-
7
- ecinne** (a) ana karnındaki çocuklar
e. begi 102a-14
e.+yi 101b-25
- ecvef** (a) içi boş, kof
e.+dir 105a-21
- edā** (a) yerine getirme
e. olunur 133a-15
e.-yı hizmet itdik 127a-10
e.-yı sefer ider 138b-23
- efendi** (yun) unvan. bey
e. 126a-26
‘abdü’l-cebbār e. 109a-27-28
‘abdü’l-ğaffār e. cāmi’i 98b-21
‘abdü’l-vehhāb e. 132b-10
ādem e. 133b-10-11
dervīş ‘abdu’l-lah e. 109a-28
ḥamza e. 100a-12
mu’id e. 109a-27
muṣtafā e. cāmi’i 98b-21
nāyib dervīş e. 109a-28
şeyḫ yūsuf e. cāmi’i 132a-17
ümmī sinān e. cāmi’i 132a-17-
18
- efvāh-ı nās** (a) halk ağzı, lisanı
e.+da 137b-22
- eger** (f) eger,

- e. 107a-1, 108a-7, 110a-25, 110a-5, 133b-17, 138b-23, 140a-17
- eger** eyer
e.+i 137b-21
- egri** doğru olmayan
e. 128b-2, 139a-8
- egri bügri** eğri büğrü
e. 134b-26
- ehl** (a) sahip, malik
e.-i ʿırz 107a-14
e.-i ʿırz 136b-18
e.-i ʿirfānuñ 106a-24-25
e.-i perde 99a-6
e.-i perdedir 107a-14
e.-i seferlerüñ 97a-29
e.-i sünnet 129b-13
e.-i tevcīddir 100a-26
e. [ü] ʿıyāli 128b-29
e. [ü] ʿıyālin 128b-27
e. [ü] ʿıyalların 104a-13
e. [ü] ʿıyālimiz 127a-29
- ʿejder** (f) büyük yılan
ʿe.-i heft-ser-miṣāl 109b-6
- ek-** ekmek
e.-erler 101a-4
- ekin** ekin
e. 111a-22
- ekl** (a) yemek
e. etmege 137b-11
- ekmek** ekmek
e. 127a-23, 127b-4, 127b-7
e.+i 132b-7
e.+leri 140a-22
- eknāf** (a) taraflar
eṭrāf [u] e.+da olan 127b-19
- ekşeriyā** (a) çok zaman
- e. 99a-7, 98b-10, 98b-28, 101a-3, 132b-5
- eksik** az, ihtiyaç duyulan şey
e. degildir 98a-5, 129b-24, 130b-13, 136b-4
- eksikli** bir şeye ihtiyacı olan
e. 99b-23
- ekşi** ekşi
e. 107a-20, 139b-22
- el** tutmaya yarayan bölüm
e. 101a-1, 127a-22, 127b-14, 132b-28
e. e.+e verüp 130a-14
e. yüze sürülince 130a-11
e. getüremedi 127b-8
e.+inde 130a-18, 135a-7
e.+indedir 111b-14
e.+inden 101a-27, 102b-29, 104a-10, 104a-21, 104a-7, 110a-18, 126b-12, 130b-20, 132b-22, 134b-4, 138b-13
e.+ine 128b-11
e.+leri 97b-3
e.+lerinde 128b-2
- el** il
e.+i 127a-21, 128b-28, 140a-24
e.+den 104b-10
e. olmak 101a-1
- e'l-amān** (a) aman, meded
e. 109b-22
- e'l-bette** (a) şüphesiz
e. 102a-11
- elbis** iblis
e.+ler 130b-27
e.+leri 130b-29, 131a-5
- e'l-hāşıl** (a) netice itibarıyla
e. 98a-24, 99a-22, 99b-11, 100a-24, 102a-6, 103b-29, 105a-16, 105b-9, 106a-13,

- 106a-20, 107b-26, 107b-6,
108b-29, 109a-22, 109a-24,
110a-2, 110a-20, 110a-7, 110b-
14, 126a-28, 126b-21, 128b-10,
132a-13, 133b-8, 135a-23,
136a-29, 137b-15
- e'l-iyāzū-bi'l-lāh** (a) Allaha sığındık
krş. e'l-iyāz bi'l-lāh
e. 111b-18
- e'l-iyāz bi'l-lāh** (a) krş.
e'l-iyāzū-bi'l-lāh
e. 97b-26
- elif** (a) Arap alfabesinin ilk
harfinin adı
e.+leri 106a-22
- elli** elli
e. 101b-22, 103b-6, 104a-4,
104a-5, 104b-12, 104b-12,
105a-4, 106b-1, 107a-5, 110a-
14, 111a-8, 126a-29, 126b-24,
127b-26
e.+si 105a-1
e.-şer 134a-22, 135a-11
- elli beş** elli beş
e. 131b-13
- elli iki** elli iki
e. 98b-3
- elma** elma
e. 108a-8
e.+sı 132b-6, 133b-9
- elvān** (a) renkler
e. 99b-4, 100a-23, 132b-7
e. beg ḥammāmı 98b-22
e. e. 131a-19
- elzem** (a) lüzumlu
e.-i levāzımından 109a-4,
110a-20
- emānet** (a) emniyet edileden şey
- e.+dir 102b-10
e.+i 130a-29
- emīn** (a) emniyet sahibi
e. 99b-21, 110a-26
e. [u] a' lā 111a-25-26
e. olduğ 126b-3
e. olur 139b-27
e.+den 127a-1
e.+dir 136b-2
e.+i 126b-24
e.+i 139a-9
e.+inden 130b-1
- emn** (a) eminlik, korkusuzluk
e. [ü] emān 110a-3
e. ü amān olmağ 107b-5
- emr** (a) buyruk
e. 127b-13
e. ider 100b-23
e. idince 110b-8
e.-i ḥudā 139b-18
e.-i ilāhiye 106a-2
- emraḡ** (a) illetler, hastalıklar
e.-ı muhtelifeyi 136b-9
- emrūd** (f) armut
e. 108a-8
e.+ı 133b-9
- emşāl** (a) örnekler
e.+i 129a-8, 130a-19
- enār** (f) nar
e. 130b-11, 140a-21
- enderūn** (f) bir şeyin iç tarafı
e. 99a-2
e. [u] bīrūnı 131b-24
e. [u] bīrūnında 102b-7, 105a-
24-25, 135a-29, 136a-9
- engin** çok geniş
e. 126b-2
- engūr** (f) üzüm

- e. 99b-4, 132b-1
e.+ı 99b-4, 99b-6
- engüş** (f) parmak
e. ber-dehen idüp 102a-4,
135b-24
- en-** inmek
e.-ilir 103a-19
e.-ilür 133a-28, 134a-23, 135a-
5
e.-iş 103a-18, 129a-13, 132a-
29
e.-üp 139b-21
- enli** ene sahip
e. 103b-4, 104b-12, 104b-16,
108b-3
e.+dir 103a-16
- en'âm** (a) dinî dua kitabı
e.-ı şerîf 102a-1
- eñse** ense
e.+sinde 97b-26, 98a-27, 136b-
29
- epsem** sessiz, sakin
e. oluñ 128a-1
- er-** ulaşmak
şenlige e.+ersiz 127a-22
- erba' a** (a) dört
cānib-i e. 133b-14
cānib-i e.+sı 97b-29, 98b-1,
104b-11, 100a-4, 102a-27,
103a-15, 104b-15, 105a-21,
107b-17, 108a-28, 108b-18,
111a-27, 126b-17, 129b-21,
129b-6, 132a-7, 135b-2
cānib-i e.+sına 105b-4, 105b-1
6
cānib-i e.+sında 100a-20,
101b-6, 103a-20, 129a-26
cānib-i e.+sındaki 97a-26,
136b-5
cānib-i e.+sından 132a-11-12
- cānib-i e.+sını 130b-6
cānib-i e.+yı 136b-3
- erbāb** (a) ulu, reis, başkan
e. -ı ma'ārif 129b-2
e.-ı tīmār 98b-4
e.-ı tīmārı 98b-4
e.-ı tīmāruñ 133b-27
e.-ı zu'amā 98b-3, 98b-4,
133b-26-27, 138b-24
e.-ı zurefānuñ 132b-10-11
- erba' in** (a) kırk
e. çıkarup 131a-28
- eren** ermiş
e.+leri 102a-9
e.+lerinden 129b-1
e.+lerindedir 100a-8
- erguvān** (f) erguvan çiçeği
e. 99b-5
- ermen** (f) krş. ermenî
e. 133b-22
- ermenî** ermenî soyundan olan
e. 99a-5, 106b-6, 108b-9,
132b-22, 139b-22
e.+ler 132b-29
- erre** (a) bıçkı, testere
tevḥīd-i e. 130a-6
- erte** sonraki
e.+si 138b-7
cum' a e.+si 137a-12
- ervāḥ** (a) ruhlar
rāḥatü'l-e. 129b-14
- esbāb** krş. esvāb
e. 139b-20
e.+larımız 102b-27
e.+dan 128b-13
e.+ı 100a-25, 107a-17, 109a-3,
136b-16

- e.+ına 128b-12
e.+lar 136b-15
- esb-süvār** (f) at, beygir
e. 97b-2
- eşer** (a) iz, nişan
e. görmeyüp 131a-9
e.-i binādan 100b-29
- esfel** (a) en sefil, pek aşağı
derk-i e.+den 108a-28
- esir** (a) tutsak
e. 112a-22
e. almak 109b-26
e. alup 135a-11
e. idüp 110a-1
e. idüp 128b-27
e.+ine 108a-10
e.+leri 106a-15
- eşkal** (a) ağır yükler, ağır şeyler
eşvāb [ü] e.+lerin 104a-14
- eski** eski
e. 98b-11, 101b-20, 107a-5,
132a-15, 132a-24, 132b-9,
135a-21, 135b-11, 139a-8
e. cāmī^ç 106b-20
evşāf-ı kal^ç e-i e. hişār 100b-27
każā-yı e.hişār 128a-18
- esnā** (a) ara, aralık, vakit
e. -yı kelāmda 127a-14
- esrār** (a) sırlar
ziyāret-i maḥrem-i e. 129a-17-
18
- es-** esmek
e.-üp 107a-11
- eşvāb** (a) giysiler
e. 132a-20
e. [ü] eşkallerin 104a-13
- eşcārāt** (a) ağaçlar
- e.-ı müşmirāt 108a-9
e.+lar 110b-12
e.-ı ğarībeler 97b-24
- eşek** eşek
e. 103b-7, 108b-23
e.+i 101b-25
e.+ler 108b-22, 109a-18
e.+leri 108b-20, 108b-24
- eşen** yer adı
każā-yı e. 128a-21
- eş-** at sürüp akın etmek
sefer e.+er 98b-6, 104b-3,
131b-7, 131b-9, 133b-25,
138b-23
sefer e.+erler 133b-28, 138b-26
- eşik** eşik
e.+i 107b-27
- eşkāl** (a) biçimler, tarzlar
e.+de 135a-24
e.+dir 103a-15
beyān-ı e.-i varoş 106a-25
- eşrāf** (a) ileri gelenler
e.+ı 98b-7, 101a-29
naķībū'l-e.+ı 98b-7
ā^çyān [u] e.+ı 131b-11, 134a-1,
139a-1
nakībū'l-e.+ı 131b-10, 132b-
23-24, 133b-29, 134b-9
ā^çyān [u] e.+larında 109a-24
- eşyā** (a) nesnelere
e. 106b-28, 132a-28
e.+lar 98b-24, 112a-21, 112a-
27
e.+laruñ 112a-22
- etek** etek
e. inde 132b-20, 136b-25
e.+lerinde 131a-16
- et-** etmek
binā e.-mek 103a-25, 133a-14

binā e.+miş 105b-29, 110b-21
binā e.-mişdir 103a-1, 110b-10
binā e.+mişler 104b-20, 105b-14
binā e.+mişlerdir 105b-26
bünyād e.+miş 110b-20
ceng e.-mediñiz mi 138a-13
du‘ ā e.+se 132a-16
ekl e.-mege 137b-11
e.+miş 126b-19
e.+mişler 135a-7
e.+señiz 130a-4
fetḥ e.-mişdir 98a-20, 101a-27, 126b-12, 138b-13
firār e.+miş 127b-25
ğazā-yı bī-şümār e.-mişdir 98a-25
ḥalk e.-memişdir 97a-28
ḥalk e.+miş 105a-9
ḥalk e.-mişdir 97a-27-28
ḥarāp e.+miş 104a-7
ḥāşıl e.-mege 102b-18
himmet e.+se 110a-6
iḥsān e.-mişdir 132a-23
imtizāc e.+mişler 101a-20
işābet e.-mez 100b-4, 131a-2, 135a-29
işāret e.-mişdir 135b-12
keşf-i kerāmet e.-mek 99a-16
ma‘ mūr e.+mişler 104a-8
mekş e.+se 97b-2
mümtezig e.+miş 135b-24
münhedim e.-mişdir 100b-29
münhedim e.-mişdir 126b-13
münhedim e.-mişdir 98a-26
münhedim e.+mişlerdir 99b-16
nefes e.+mişler 110b-13
nigerān e.+señ 126b-16
nūş e.+se 129b-19
nuṭḡ e.+mişler 130a-27
‘azīmet e.-meyüp 130b-15
‘azīmet e.+sek 127a-11
‘ubūr e.-mek 110b-26
şafā e.+sünler 105b-5
sāye-bān e.-mişdir 105b-18
seyr [ü] temāşā e.-medim 130b-18-19
sū‘ āl e.+señ 137a-18

şeb-ḥūn e.+mişlerdir 109a-19
taḥrīr e.-mişdir 111b-14, 129b-3, 135a-12, 135a-9
taḥrīr e.+mişlerdir 107a-9, 108b-4
taḥrīr e.+sek 108a-7
ta‘ allūk e.+miş 105a-29, 106a-20
ta‘ mīr [ü] termīm e.-mişdir 133a-20
ta‘ mīr e.+mişler 132b-29
taḥhīr e.+miş 106b-14
tefaḥḥuz e.-mege 138b-6
te‘ sīr e.-meyüp 133a-11
te‘ şīr e.-mez 105b-19, 129a-3
ṭaleb e.+se 137a-17
vefā e.-meyüp 140a-17
ziyāret e.+se 102a-11

etrāk (a) Türkler
e. 101b-7
e.-i bī-idrāk 137b-18

eṭrāf (a) yanlar, uçlar
e. 138a-19
e.[u] eknāfda olan 127b-19
e.+ı 134b-22
e.+ında 100b-11, 109a-13, 131b-26, 138a-25
e.+ındaki 97b-25

e‘t-tārīḥ
e. 99b-21

ev ev, konut
e. 139a-15
e.+de 132b-1, 132b-2, 135a-26, 139b-20
e.+i de 100b-16

evc (a) yüce, yüksek
e.+e 97b-26, 97b-4, 112a-13, 130b-19, 130b-28, 131b-28, 139a-3
e.-i āsumāna 102a-18, 104a-9, 105a-26, 107b-16, 108a-24, 139a-1, 139a-5, 140a-2

- e.-i semāya 97a-28, 99b-9, 104b-26, 130b-26, 139a-12
- evkâf** (a) vakıflar
e.+dır 104a-23
e.+dır 129b-26
e.+ı 130b-12
e.+ıdır 101a-28, 102a-16, 104a-23, 108a-22, 109a-9, 128b-15, 129a-20
e.+ından 106b-25, 132a-19
e.+ları 133a-14
- evlād** (a) çocuklar
e.+larındanız 127a-16
- evli** evi olan yer, eve sahip
e. 100b-16, 101b-3, 127a-15, 127a-2, 129a-15, 129a-19, 137a-7, 137b-17, 138a-10
- evliyā** (a) erenler
e. 106a-21, 134b-1
kibār-ı e.u'l-lāhı 100a-6, 132a-16-17
naẓar-gāh-ı kibār-ı e.+dır 100a-24
kibār-ı e.+ları 102a-7, 136b-19
kibār-ı e.u'l-lāhdan 111b-6
kibār-ı e.u'l-lāhları 132b-8
kibār-ı e.u'l-lahuñ 106a-20
- evşāf** (a) vasıflar
e.- ı dār-ı duḥān 102a-13
e.- ı taht- ı cemşid 101a-25
e.+ı 103b-10, 128a-15
e.+ın 106a-14, 108a-7, 129a-19, 133b-17, 135a-9
e.+ında 135b-26
e.-ı cezire-i ƣal'e-i sönbeği 112a-6
e.-ı cezire-i nārenc 104a-20
e.-ı ikinci ƣaşra 106b-15
e.-ı ƣal'e-i adalya 134b-3-4
e.-ı ƣal'e-i andimahı 108a-12
e.-ı ƣal'e-i aẓraşan 130b-16
e.-ı ƣal'e-i bodurum 102b-28
e.-ı ƣal'e-i eski hişār 100b-27
- e.-ı ƣal'e-i finike 130a-24
e.-ı ƣal'e-i gereme 110a-9
e.-ı ƣal'e-i gökova 110a-14-15
e.-ı ƣal'e-i güvercinlik 137a-25
e.-ı ƣal'e-i işbāt 104a-7
e.-ı ƣal'e-i kefeloz 109a-6
e.-ı ƣal'e-i marmaris 110b-25-26
e.-ı ƣal'e-i mekrī 126b-11
e.-ı ƣal'e-i muğla 98a-19
e.-ı ƣal'e-i 'alā'iyye 138b-12
e.-ı ƣal'e-i pili 107b-9
e.-ı ƣal'e-i teke 136b-25
e.-ı ƣal'e-i teke ƣara hişārı 136b-25
e.-ı ƣal'e-i ula 99b-14
e.-ı ƣarabāğlar 99b-1
e.-ı ƣaşaba-i bozöyük 100b-14
e.-ı ƣaşaba-i yerkesegi 100b-7
e.-ı şehir-i şirīn-i işbārta 133b-21
e.-ı yaylağ-ı şehir-i iştānāz 132b-21
- evvel** (a) evvel, önce
e. 109b-25, 127b-4, 135a-10
e.+den 101a-16
e.+ki 131a-3, 137b-11
- evvelā** (a) ilk önce
e. 99a-8, 102a-8, 103a-17, 128a-14, 128a-26, 131b-14, 131b-22, 132b-8, 134a-7, 136a-12, 136b-19
- ey** seslenme
e. 97b-19, 127a-19, 127b-1, 138a-14
- eyālet** (a) büyük il
e. olmuştur 126a-24
e.+ı 103a-2, 129a-12, 134a-4
e.+ıdır 111b-14
e.+inde 98b-1, 104a-22, 107b-14, 129a-10, 130a-28, 131b-5, 132a-13, 133b-23, 138b-21

- eyit-** söylemek
e.-ür 97b-19
- eyle** öyle
e. 98a-4, 99a-12, 101a-16,
101a-18, 101a-20, 102a-1,
105a-16, 105b-18, 105b-3,
106a-14, 107b-24, 108b-24,
111b-14, 112a-25, 126b-18,
129b-24, 130a-17, 130a-18,
135b-23, 137a-17, 137b-12,
138b-9, 139a-6
- eyle-** yapmak
‘aşk e.+dik 127a-28
ķurbān e. 128a-8
ārām e.-yüp 104a-11
cihān-bānlık e.+dim 105a-10
ķabūl e.+ñ 127b-1-2
ma‘mūr [u] ābādān e.-yüp
107b-2
nigerān e.+señ 130a-16-17
şehādet e. 97b-20
şŭkr-i yezdān e.-yüp 137b-13
taħrīr e.+sek 133b-18
teslīm e.+diler 130b-22
- eyvāh** (f) yazık
e. 100a-18
- eyyām** (a) günler
e. 111b-21, 111b-23, 112a-10
e.+da 98a-29, 101b-26, 102a-1
e.+dan 128b-14, 139b-23
e.+ı 109b-2, 126b-1, 126b-7
e.+ında 132b-26
e.-ı muķalif olur 110a-8
e.-ı muvāfiķ 112a-1
e.-ı müsā‘id 109b-15
e.-ı nev-rūzda 98a-4
mūrūr u e. 97b-10, 107a-2
- ezher** (a) pek beyaz, parlak
cāmi‘-i e.+de 101b-29
- F-**
- fāhire** (a) onur, şeref
ķil‘ at-i f. 106b-25
- fakīr** (a) fakir
f. 137b-6
- fāni** (a) ölümlü
f. 102a-6
- fārsī** Fars
lŭġat-i f.+de 98a-24
- fārsī-dān** (f) Farsça bilen
f. 99a-1
- fārŭķ** (a) haklıyı haksızlıktan
ayırmakta pek mahir olan
f.-ı ā‘zamdır 136b-9
f.-ı ā‘zamla 132a-1
- faşl** (a) bölüm, kısım
f. ider 111b-16
f. idüp 137a-16
- fātiĥā** (a) fatiha
f. 106a-21
- fātiĥ** (a) Kuran’ın ilk suresi
f.+i 101a-9
f.-i celālī ķuyucu murād paşa
cāmi‘i 135b-3
f.-i vilāyet 101b-14, 102a-16
- felek** (a) gökyüzü
atlas-ı f.+ de 105a-9
- fenā** (a) yok olma, yokluk
f. bulmasın 105a-24
- ferāce** (a) eskiden kadınların giydiġi
bol bir elbise
f. 107a-17
- ferah-fezā** (af) ferah arttıran
f. 100b-5-6

- bāğ-ı f. 108a-9
cāmi^c -i f.+dır 131b-24
harem-i f.+sı 132a-5
- ferd** (a) tek, ferd
f. 137b-1
f.-i āferīde 131a-25-26
- ferdā** (f) yarım
f.+ya 137b-2
- fermān** (f) emir, buyruk
f.-ı şāhī 108a-17
f.-ı şehriyārī 110b-27
- ferrāce** krş. ferāce
f. 132b-5
f. ler 136b-17
- feryād** (f) haykırış
f. iderler 135a-2
- fetā** (a) genç delikanlı
f.+ları 98a-2
- feten** krş. fetā
f. 102b-8
- feth** (a) açma, ele geçirme
ebū'l-f. 135b-18
f. et- 98a-20
f. etmişdir 98a-20, 100b-28,
101a-27, 126b-12, 138b-13
f. iderler 111b-6
f. idüñ 108a-17
f. idüp 100b-29, 104a-8, 108a-
18, 126b-12, 130a-25, 132b-22
f. itdügi 99b-15
f. itdük 108a-19
f. itdükde 98a-23
f. olunca 109a-8
f. olmuştur 109a-8
f.+i 104b-20
f.+idir 101a-27, 102b-29, 104a-
21, 109a-7, 133b-22, 133b-23,
134b-4, 134b-6, 136b-26,
136b-26, 138b-20
f.+in 107b-10
- f.+inde 100a-28
f.+ine 100b-20, 110b-26, 128b-
18
şāhib-i f.+üñ 135b-12-13
- fevākih** (a) meyveler, yemişler
f. 136b-13
- fevķānī** (a) üstü olan, yukarıda
bulunan
f. 106b-27
f. olmak 104b-25
f.+dır 129b-22
- fevt** (a) ölüm
f.+ine 100a-17
- fiçı** (yun) geniş ahşap kap
f. 107a-25
f.+lar 128b-7
- findık** (a) fındık
f.+ı 133b-9
- fırķate** Osmanlıda donanmaya ait bir
çeşit küçük gemi
f. 107a-1, 109b-7, 111b-3,
111b-4, 112a-18
f.+den 110b-1, 112a-17
f.+ler 104b-14
f.+mize 110a-2
f.+mizi 111b-2
f.+sine 111b-19
f.+ye 104a-6, 104a-17, 109b-1,
111b-21, 112a-24, 126a-29
f.+yi 104a-5, 111b-3, 112a-5
- fil** (a) fil
f. 101a-18, 108b-3, 134a-17,
139b-8
- fi'l-hāl** (a) şimdi
f. 109b-27, 110b-8, 112a-20,
112a-24, 112a-29, 112a-3,
129a-3-4, 129b-24, 137b-14,
138b-5
- firār** (a) kaçma, savuşma

- f. etmiş 127b-25
f. itdiler 128a-3
f.+a 103b-27
f.+ları 104b-17
- firdevs** (a) cennet
f.-i ā' lāda 100a-12
- firdevs beg cāmi' i** yer adı
f. 134a-7-8
f.+nde 134a-10
- fişdān** (a) tek parça kadın giysisi
f. 107a-16
- fireng** (f) Avrupa
f. 102b-12, 112a-22, 112a-23
- fireng** (f) Avrupalı
f. 103a-22, 112a-26, 136b-26,
139b-22
- fireng-istān** (f) Avrupa
f. 109b-21
f.+a 102b-11
- fuḡarā** (a) fakirler
f. 129b-16, 129b-8, 130b-13,
132b-29
f.+lardır 101a-3, 129b-13
f.+ları 130a-22, 130a-3
f.+ların 130a-13
f.+larıñ 130a-12
f.+sı 130b-12
f.+sıdır 129b-2, 135a-10
f.-yı āl-i ' abā 129a-18
sultān-ı f. 129a-20
- fūruht** (f) satma
f. iderler 128b-16
f. idüp 101a-4
- G,Ġ-
- gāh** (f) kâh
- g. 97b-27, 97b-27, 100b-13,
100b-13, 138b-22, 138b-22,
138b-7, 138b-8, 140b-11
- ġalabalıḡ** kalabalık
ġ. olmasun 127b-11
- ġalaṭ** (a) yanlış, yanlışma
ġ. 102a-15
ġ. 111a-2
ġ.+dur 131b-4
- ġalyon** (it) büyük savaş gemisi
ġ.112a-11, 112a-18, 112a-5,
112a-8, 112a-9
ġ.+a 112a-8
ġ.+dan 112a-26
ġ.+ı 103b-23
ġ.+ları 112a-16
ġ.+ların 103b-21
ġ.+larında 112a-20
ġ.+uñ 112a-23
- ġanāyim** (a) ganimetler
māl-ı ġ. 112a-26
- ġanīmet** (a) savaşta ele geçirilen mal
ġ. 131a-20
ġ. 107b-1, 132a-23
ġ. ider 126b-29
- ġānimīn** (a) ganimete nail olan kimse
sālimīn ü ġ. 138a-15
- ġa'ib** (a) gizli olan
ġ. 98a-17
ġ. olan 136a-26-27
ġ. olduk 109b-9
ġ. olup 136a-25
ġ. olur 98a-17, 108a-8
- ġarb** (a) batı
ġ. 100b-2, 100b-13, 100b-26,
101a-23, 101b-2, 102b-8,
103b-13, 106a-4, 106b-12,
108b-28, 109a-5, 132b-27,
133a-16, 134b-13, 139a-3,
139b-27, 140a-27

- cānib-i ğ.+a 98a-18
 ğ.+a 98a-29,104b-8, 108b-12,
 133a-1, 133a-9, 134b-17,
 134b-26, 135a-27, 138b-14,
 139a-25
 ğ.+dadır 103b-14
 ğ.+dan 109b-23
 ğ.+e 100b-6
 ğ.+ında 102a-8, 103b-26, 104a-
 26, 106b-16, 107a-6, 108b-23,
 128a-15, 128a-16, 128a-16,
 128a-22, 128a-23, 128a-23,
 131b-14
- ġār** (a) mağara
 ğ.-ı ^çazımler 98a-16
 şun^ç -ı gird-i ğ.+dır 105a-13
- ġāret** (a) çapul, yağma
 ğ.128b-28
 ğ. idüp 109b-26
- ġarīb** (a) kimsesiz, zavallı
 ğ. 101a-6, 135b-7, 138b-5
^çacīb u ğ. 137a-23
 ğ. ü ^çacīb 106a-13
 çam-ı ğ.+dir 97b-4
- ġarīb-dost** (a) şaşılacak derecede
 dostane
 ğ. 99a-1, 100a-25-26, 107a-28
 ğ.+durlar 109a-3
 ğ.+lardır 132b-4, 136b-18
- ġarībe** (a) şaşılacak şey
 eşcār-ı ğ.+ler 97b-24
- ġarībū'd-diyār** (a) memleketin
 yabancı
 ğ. 99b-7, 107a-29
- ġarķ** (a) suya batma
 ğ. 103b-24
 ğ. idüp 131a-15, 131a-18
 ğ. olup 103b-23
- ġavġa** kavga
 ğ. 137a-15
- ġavş-ı ā'zam** (a) tarikat kurucusu
 ğ. 100a-16-17
 ğ. idi 100a-13
- ġavvāş** (a) dalgıç
 ğ-ı deryā-yı dīn 100a-10
- ġavvās-vār** (a) dalgıç gibi
 ğ. 133a-7
- ġāyet** (a) oldukça
 ğ. 97b-7, 98a-3, 98a-15, 98a-
 29, 98b-8, 98b-22, 98b-23,
 98b-29, 99a-1, 99a-4, 99a-6,
 99a-8, 99b-6, 99b-28, 100a-4,
 100a-8, 100a-21, 100a-24,
 100a-25, 100a-26, 100b-11,
 100b-12, 101a-7, 101a-15,
 101b-22, 101b-25, 102a-20,
 102a-25, 102b-4, 102b-8,
 102b-10, 102b-12, 102b-22,
 103b-20, 104a-12, 104a-17,
 104b-27, 106a-3, 106b-4,
 107a-13, 107a-19, 107a-28,
 107a-4, 107b-7, 108a-23, 109a-
 1, 109a-2, 109a-3, 109a-13,
 109a-15, 109a-17, 109b-18,
 109b-21, 110a-1, 110a-20,
 110b-29, 111a-21, 111a-23,
 111a-27, 126b-22, 126b-27,
 128a-12, 129b-13, 130a-1,
 130a-2, 130a-3, 131b-13, 132a-
 25, 132b-4, 133a-5, 134a-4,
 135a-1, 135a-13, 135a-25,
 135b-8, 136b-7, 136b-8, 137a-
 22, 137b-3, 138a-25, 139a-20,
 140a-24, 140a-29
- ġāyetü'l-ġāye** (a) en son derece
 ğ. 105b-8, 108a-13, 130b-19
- ġāyib** (a) gizli olan
 ğ. olur 131a-3, 131a-14, 132b-
 19
- ġayrı** (a) başka, ayrı

- ğ. 101a-19, 102b-17, 103a-11, 104a-27, 104a-28, 105a-22, 106b-2, 106b-5, 107b-13, 107b-19, 108a-1, 108a-2, 108b-8, 108b-13, 109a-15, 109a-17, 109b-14, 110a-28, 111a-6, 111b-18, 111a-20, 128a-29, 131a-9, 132a-14, 132a-22, 132b-1, 134b-21, 135a-3, 137a-28, 139a-5, 139a-25, 139a-27, 139b-6, 97b-5
- ğayya** (a) cehennem kuyusu
cāh-ı ğ. 108a-28
cāh-i ğ.-mişāl 139a-25
- ğazā** (a) din uğruna savaş
ğ.-yı bī-şümār etmişdir 98a-25
- ğāzī** (a) gaza eden
ğ. 101a-27, 102a-16
aḥmed ğ. 102b-4
aḥmed ğ. ḥammāmı 98b-23
ğ. aḥmed 102a-16
ğ. aḥmed beg 101b-14, 102a-16
ğ. aḥmed beg cāmi' i 101b-14
ğ. aḥmed begüñ 102b-6
ğ. ḥudā-vendigār 101a-27, 126b-12, 134b-6
ğ.+leri 104a-2
orḥan ğ. 130a-25, 134b-5, 135b-26
süleymān ḥan ğ. 102b-29
- geç-** geçmek
g.+di 100a-18
g.-ilmez 138a-26
g.-irüp 109b-29
dendān-ı tīğden g.irüp 108a-19
g.-me 134b-26
g.-mek 104a-2, 111b-1
g.+miş 104b-11
g.+mişler 100b-1
g.-üp 103a-19, 103b-8, 131a-21, 137a-7
- geçit** geçilen yer
- g. vermez 127a-7, 131a-12
g. virmez imiş 138a-22
- gel-** gelmek
çıka g.+diler 109b-11
g.+di 127b-16
g.+dik 127b-12, 137b-23
g.+dikleri 101b-28
g.+diñiz 138a-11
g.+dük 110b-16
g.+iñ 127a-20
g.+mişiz 138a-11
g.+se 129b-24
g.+ün 130a-14
g.+ür 103b-19, 112a-2, 126b-27, 130a-1, 136a-20, 137b-28
g.+ürken 112a-18, 137b-8, 138a-13,
g.+ürüz 127b-5
g.-dükde 139a-19
g.-en 127b-7, 130a-4, 130b-28
g.-ince 97b-27, 112a-28, 136a-22
g.-indi 134a-14
g.-ir 102b-18
g.-mede 109b-7, 112a-6
g.-mediñiz 127a-29
g.-meseler 133b-8
g.-üp 99a-14, 99a-6, 105a-19, 107a-25, 107a-26, 107b-6, 108b-20, 109a-19, 110a-23, 111a-1, 111b-16, 127a-12, 127a-21, 127a-27, 127b-4, 127b-8, 127b-12, 127b-18, 127b-20, 128a-5, 129b-4, 130a-10, 130b-2, 131a-28, 131b-2, 132b-25, 133a-17, 133b-14, 135a-11, 135b-22, 136a-21, 137a-9, 137b-12, 137b-14, 137b-22, 137b-27, 138a-19, 138a-20, 138a-23, 139a-19
imāna g.-mek 98a-24
manşür g.-üp 128b-29
şafā g.+diñiz 127a-28
- gel-** ağırlık olarak tutar
g.-ür 133a-8

- gelū** (a) boğaz
g-yı varâklarını 126b-17
- gemi** gemi, deniz taşıtı
g. 103b-20, 110a-22, 110a-25, 110a-26, 111a-25, 111b-26, 126b-8, 136b-2, 137a-6, 138a-3, 139a-7
g.+ler 104a-16, 104b-6, 106b-10, 107a-6, 130b-2, 130b-28
g.+leri 104a-19, 109a-19, 109b-25, 112a-14, 136b-4
g.+lerin 109b-28
g.+lerinden 112a-21
g.+lerinüñ 111b-5
g.+lerle 126b-29
g.+si 112a-29
g.+sin 106a-15
- genc** (f) genç
g.+i 131a-27
- gerçi** (f) gerçekte
g. 98b-24, 99a-1, 100a-1, 105b-24, 106b-28, 110a-1, 111b-12, 132a-27, 134b-21
- germā-germ** (f) kızışıp ısınmış
g. 138a-8
- germiyān oğulları** özel isim
g.+ından 131a-27
- gerū** krş. geri
g. 109a-23, 128a-3, 137b-25
g.+den 112a-17
- gešt** (f) gezme
g. [ü] güzār 126a-20
g. [ü] güzār idüp 128a-9
g. [ü] güzār itdigim 128a-13
g. [ü] güzār itdigimiz 128a-10
- get-** gitmek
g.+di 110a-24
g.+mişlerdir 109a-20
қан g.+di 127b-15
- getir-** getirmek
g.-iciye 99a-15
g.-emedi 127b-8
g. -mişler 136a-23
g.-üp 99a-15, 112a-11, 127a-13, 130b-21, 137b-19, 138a-16
- gey-** giymek
g.+erler 107a-16, 107a-17, 109a-3, 132b-6
g.-üp 136b-16, 136b-17, 136b-17, 140a-24
- geysū** giysi
g.+ ların 105b-18
- gez-** gezmek
g.+erken 137b-4
g.+eyiz 127b-11
g.-üp 107a-16, 137b-17
- ğılāl** (a) tahıllar, mahsuller
g. 101b-27
g. +i 98a-28
- gibi** benzer
g. 97b-15, 97b-16, 97b-3100a-16, 101b-28, 104b-14, 105a-24, 105a-28, 109b-12, 126b-18, 130a-10, 132b-12, 134b-19, 136a-29, 137b-21, 137b-22
g.+dir 99a-16
- gice** gece
g. 102b-23, 102b-25, 102b-7, 103b-22, 103b-9, 105a-18, 105a-4, 109b-13, 110a-29, 111a-29, 127a-22, 127b-18, 130a-5, 130b-28, 133b-5, 135a-27, 137b-4
g.+de 102b-24, 127b-14, 137a-13
g.+lerde 128b-6, 135a-16
- girān-bahā** (f) değerli, kıymetli
hüsn-i hattı-ı g. 129a-27

- gird-gār** (f) şehir kasaba
 kudret-i g. 97b-10
 şun^c -ı g.+dır 105a-13
- gir-** girmek
 g.+dük 112a-19
 g.-dükde 108b-6
 g.-e düşdük 109b-4
 g.+emez 107a-1
 g.-en 98a-17
 g.+er 106a-18, 107a-1
 g.+iñ 130a-14
 g.+mez 139a-14
 g.+miş 110a-3
 g.+mişdir 132b-23, 134b-5,
 138b-20
 g.+se 99b-7
 g.-üp 98a-26, 99b-7, 103b-5,
 105a-24, 112a-16, 112a-25,
 128a-3
- girih girih** (f) düğüm düğüm
 g. 140a-4
- girü** geri krş. gerü
 g. 137a-18
 g.+de 127b-11
- git-** gitmek
 hebāya g.+er 131a-15
 g.+di 109b-15
 g.+diler 138b-6
 g.+elim 127b-13
 g.+er 100a-5, 102b-11, 102b-
 12, 107a-24, 110a-22
 g.+erdi 135a-12
 g.+erek 127b-28
 g.+eriz 127a-18
 g.+erken 109b-3, 109b-10,
 110a-8, 136a-23, 137b-7
 g.+erler 128a-2, 137a-17, 97b-
 18
 g.+siz 127a-17, 127a-17
 g.-ilüp 103b-7
 g.-ilür 108b-6
 g.-ince 131a-3
 g.-mede 127a-21
 g.-mege 105a-4
- g.-mek 127b-14
 g.-meñ 127b-16
 g.-meyüp 100b-2
 g.-üp 102b-9, 104a-18, 108a-5,
 109b-16, 110b-17, 126b-11,
 140b-7, 110a-9, 110b-23,
 110b-25, 111b-28, 111b-28,
 126b-29, 126b-7, 128b-5,
 128b-8, 129a-17, 132b-26,
 136b-24, 137a-29, 138a-1,
 138a-27
- giy-** giymek krş. gey-
 g.-üp 100a-25
- göç-** göçmek
 g.+ erler 133a-3
 g.-üp 127a-21
- gök** gökyüzü
 g. 101b-7
 g. mücellā 101b-7
- göl** göl
 g. 131a-14
 gönye g.+i 129a-17, 131a-10
 gönye g.+ine 131a-13-14
- gölemez** özel ad
 g. 127b-20
- gömül-** gömülmek
 g.-üp 105b-11
- gön** kösele
 g. 139b-7
 g.+i 101a-8
- gönder-** göndermek
 asker g.-üp 138b-6
 g.+ürler 111b-7, 128b-10
- gönül** gönül
 g.+ler 130a-8
- gönye** yer adı
 g. göli 129a-17, 131a-10
 g. gölinde 132b-19

- g. göline 131a-13-14
g. şahrāsı 129a-16
- gör-** görmek
g.+diler 127b-17
g.+dük 112a-19, 112a-2, 127b-24
g.+eler 127b-8
g.+seler 130a-15
g.+üñ 130a-14
g.+ürler 131a-27
g.-en 97b-25, 105a-13, 106a-23, 130a-19, 135a-12
g.-ince 127b-24
g.-inür 97b-5, 108b-1, 108b-2, 108b-25, 108b-27
g.-medik 126a-21
g.-memişdir 135b-22
g.-meyüp 131a-9
g.-mezüñ 135a-28
g.-üp 98a-21, 109b-22, 109b-7, 111a-1, 137b-13
hayz g.-mek 99a-16
iş g.-miş 127a-27
yavunluğ g.-medik 127b-1
- göre** gereğince
g. 98b-5, 131b-7, 133b-25
g.+dir 99b-6
- göster-** göstermek
g.-üp 109b-8, 127b-12, 129a-3
yer g.-üp 127a-28
yol g.-üp 127a-18
- götür-** götürmek
g. -üp 128b-16
g.+ürler 99a-19, 107a-26, 107a-28, 133b-5
- gövde** gövde
g.+si 97b-4, 130a-10
g. 132a-11
- göz** bölme
g. 110b-9, 127a-8, 128b-20, 137a-9, 139b-28
g.+lerdir 139b-29
- g.+leri 127b-23
g.+leri 140a-9
- göz** göz
g.+i 100b-18, 103b-9
g.+inden 109b-9
g.+ümüz 135a-11
- gözle-** gözlemek, beklemek
g.-yüp 112a-6
- günā-gün** (f) renk renk, türlü türlü
g. 103a-21, 105a-3, 107a-16, 109a-21, 110b-12, 110b-5, 126b-9, 129a-27, 129b-17, 129b-2, 129b-20, 131a-10, 132a-6, 132b-1, 134b-28, 136b-14, 137a-11, 140a-4
- güne** (f) renk
g. 100a-23, 105a-12, 105a-28, 107a-18, 107a-19, 107a-20, 107a-21, 132b-6
- guruş** kuruş
ğ. 108a-11, 112a-21, 128a-5, 131a-28, 131b-12, 133b-13, 134a-2, 134a-2, 134a-3, 134a-4, 134b-8, 138b-27, 138b-28, 138b-4
ğ.+a 129a-8
- gūyā** (f) sanki
g. 97b-3, 99a-25, 99b-10, 100a-20, 100a-22, 100b-5, 101a-21, 102a-5, 103a-22, 103a-6, 105a-26, 105b-19, 110a-18, 111a-14, 130a-19, 135a-19, 135a-7, 138b-10, 139b-9, 140a-11
- guzāt** (a) gaziler
ğ. 112a-15, 112a-16
ğ.-ı müslim 112a-20
- güd-** gütmek
g.+erler idi 110a-1

- gül** (f) gül
g. 134b-19
g. [ü] gül-istānlı 129b-7, 133a-6, 136a-7
g.+lerim 130a-5
- gül-** gülmek
g.-mesi 102a-11
- gül-bāngī** (f) eskiden tekkelerde yüksek sesle okunan ilahi
g. 130a-10
- gül-çehre** (f) gül yüzlü
g. olup 133b-7
- gülgün** (f) gül renkli
bāde-i g.+ına 107a-12
- gül-istān** (f) gül bahçesi
g. [u] bostānı 98a-15
- gül-istānlı** (f) gül bahçesi olan gül [ü] g. 129b-7, 133a-6, 136a-7
- gülle** top mermisi
g. 103b-22
- gülşenī tekyesi** (f) özel ad
g. 136a-5-6
- gümrük** (yun) gümrük
g. 106b-10, 111a-23, 126b-24, 130a-29, 130b-1, 130b-3, 135a-13, 136a-12, 139a-9
g. +nden 104b-7
- gümrük-hāne** gümrük yeri
g. 135a-13
- gümüş** gümüş
g. 129a-28
- gün** gün
g. 99b-12, 100a-3, 100b-25, 101a-22, 103a-27, 103b-22, 105a-17, 107a-4, 108b-19, 109a-23, 109b-25, 128a-6, 130b-18, 130b-20, 137a-12, 137a-13, 137a-15, 137a-20, 137a-23, 138a-6, 138b-7, 138b-7
g.+de 105a-15, 134a-11
g.+den 106a-18
g.+e105b-4, 106a-18, 127b-16
g.+i 137a-22
g.+leri 99b-3, 111a-21, 137a-21, 138a-26
- gündüz** gün
g. 107a-14, 111a-29
- güneş** güneş
g. 99b-9, 100b-4, 105b-19, 133a-11
- gürle-** gürlemek
g.-yüp 137b-8
- gürüldi** gürültü
g. 137b-10
- güz** sonbahar
g. 132b-25
- güzār** (f) geçme
geşt [ü] g. idüp 128a-9
geşt [ü] g. itdigim 128a-13
geşt [ü] g. itdigimiz 128a-10
- güzel** güzel
g.+i misin 109a-2
g.+ler 130a-14
- güzer** (f) geçme
g. ederek 134b-3, 100b-13, 129a-17
g. ederler 136b-6
g. edüp 110b-4, 131a-22, 132b-21, 137a-24, 137a-6, 138b-10

-H,Ĥ,Ħ-

- ĥāce** (f) hoca
ĥ.+si131a-27
- ĥabb** (a) ilaç
ĥ.+ı 127b-23
- ĥaber** (a) beyan
ĥ. idüp 111b-4-5
ĥ. vermeyüp 137b-1
ĥ.+in 104a-19
- ĥabīb** (a) sevgili, dost
ĥ. 111b-19
ĥ.+üñle 99b-22
- ĥācet** (a) ihtiyaç
h.+in 99b-22
- ĥācı** (a) hacca gitmiş kişi
ĥ. 106a-17
ĥ. aĥmed bññārı 132b-18
ĥ. bektāş-ı velī 129b-1-2
ĥ. dede cāmi' i 98b-21
ĥ. muştafā cāmi' i 99b-19
- ĥādī** (a) mürşid
beytu'l-lāh u h. 132a-2
- ĥadīka** (a) bostan
ĥ. 98a-14
- ĥadīs** (a) Hz. Muhammed'in kutsal sözü
dārü'l-ĥ. 136a-3
- ĥafi** (a) gizli
ĥ. degildir 130a-19, 135a-12
- hafta** (f) hafta
h. 99a-28, 100b-22, 102b-21,
108a-6, 128b-12, 136b-21,
137a-19
h.+da 100a-2, 100b-24, 127a-4,
133b-13, 137a-12, 138a-6
- ĥaftān** (a) kaftan
ĥ. 132b-6
- ĥaĥāyık** (a) hakikatler
ziyāret-i nāṭık-ı ĥ. 99a-9
- ĥāk** (f) toprak
ĥ.-i pāy-ı şerīflerinde 99a-24
ĥ.+e 131a-9
ĥ.+i 128a-24
ĥ.+inde 100b-15, 100b-7,
101a-28, 102a-16, 102b-15,
103a-1, 103a-5, 104a-8, 109b-
14, 110a-12, 110a-15, 111b-23,
126b-4, 128a-25, 130b-16,
132b-23, 133b-19, 134a-25,
137a-25, 138a-29, 138b-28
ĥ.+indedir 111b-12
- ĥāk** (a) krş. ĥāk
ĥ. inde 128a-29, 128a-4, 138a-3
- ĥaĥīkat** (a) bir şeyin esası, aslı
ĥ.ü' l-ĥāl 108b-4-5, 110b-16
- ĥākım** (a) hükmeden
ĥ. 107b-11
ĥ.+dir 109a-9, 136b-27
ĥ.+i 104a-23, 126b-23
ĥ.+leri 102a-21
ĥ.+lerine 98a-1
- ĥaĥīr** (a) itibarsız, değersiz
ĥ. 100b-1, 102b-23, 105a-10,
106a-20, 110a-29, 127a-10,
127b-16, 127b-9, 129b-5,
137b-13, 137b-4, 137b-9,
138b-4, 138b-6
ser-güzeşt-i ĥ. 127a-24
ĥ.+e 104a-5, 126a-29
ĥ.+i 127b-17, 138a-20
ĥ.+üñ 134a-29, 137b-8
- ĥākisār** (f) toz toprak içinde
ĥ.+uñ 103b-27
ĥ.+da 106a-15
- ĥaĥk** (a) Allah

- h. 138a-10
teslim -i h. olup 97b-20
- hakk** (a) pay, hisse
āşaf-ı h.+la 132a-5
civār-ı h.+a 138a-18
h.+a 109a-2, 132a-7
h.+ı tarīk 138b-4
h.+ıyçün 127b-27
rahmet-i h.+ 135b-5
- hakkağ** (a) mühür kazıyıcı
üstād-ı h. 130a-18
- hāl** (a) durum
h. 105b-15, 131a-25, 140b-4
h.+e 106a-18
h.+i 109b-7, 137b-13, 140a-17,
140a-18
h.+imiz 127b-8
haqīkatü'l-h. 108b-4-5
hüsn-i h. 134a-16
keyfiyyet-i h.+i 105b-1
lisān-ı h. 105b-17
- hālā** (a) şimdiye kadar
h. 97b-21, 98a-26, 98b-14,
99a-19, 99b-16, 100a-15, 100a-
29, 100b-23, 100b-29, 01a-21,
101b-29, 102a-2, 102a-26,
102a-26, 102a-27, 102a-3,
104a-8, 105a-15, 105a-16,
106a-18, 107a-3, 107b-13,
110a-19, 111b-14, 111b-6,
126b-13, 126b-19, 126b-21,
129a-6, 130a-16, 130a-6, 131a-
23, 131a-26, 131b-4, 131b-5,
133a-20, 133a-24, 134a-24,
134b-6, 134b-7, 138a-24,
138b-21, 139b-29, 140a-13,
140a-16, 140a-28, 140b-9
- halāş** (a) kurtulma, kurtuluş
h. 103b-24, 138a-12, 112a-29
h. idüp 135a-11
h. oldılar 110a-25
h. olduğımıza 110b-1
h. olduk 109b-9
- h. olmayup 109b-29
h. olup 107a-4
h. olup 111b-4
h. olurlar 128b-9
- halāyık** (a) cariyeye
nāşih-ı h. 99a-9
- hālī** (a) tenha
h. 99b-13
- hālet** (a) hal
h.-i nez' de 97b-18
- halic** (a) boğaz
h.-mişāl 108b-1
- halice** (a) boğaz
h.+dir 131a-10
h.+leri 129b-9
- halife** (a) vekil
h.+ler 107a-25
h.+lerinden 130a-22
- halim** (a) yumuşak huylu
h. [ü] selimi 97b-17-18
- halk** (a) yaratma
h. etmemişdir 97a-28
h. etmiş 105a-9
h. etmişdir 97a-27-28
h. olınmışdır 105a-26
- halk** (a) insanlar
h. 105a-21, 105a-22, 111a-19,
135a-3, 136b-6
h.+dır 137a-23
h.+ı , 99a-1, 99a-7, 99b-3,
100a-21, 100a-25, 100a-26,
100b-10, 101a-3, 101b-27,
101b-28, 106a-3, 107a-17,
107a-28, 107b-2, 109a-3, 110a-
24, 111a-21, 128a-6, 128b-3,
128b-28, 129b-29, 131a-11,
131a-29, 131a-7, 132b-4,
136b-14, 136b-18, 137a-19,
138a-19, 139b-21, 140a-23

- ḥ.+1-miṣāl 136b-15
 ḥ.+ın 131b-2, 132a-22
 ḥ.+ınuñ 103b-16, 107b-26
 ḥ.+ları 100b-21
- ḥallaḳ** (a) yaratan
 cenāb-ı ḥ.+1 mevcūdāt 97a-27
- ḥalka ḥalka** (a) yuvarlak yuvarlak
 ḥ. 106a-12-13
- ḥalveti** (a) özel ad
 ḥ. 100a-26, 106b-21
 āsitāne-i ḥ. 100a-19
- ḥām** (f) işlenmemiş
 ‘amber-i ḥ.+dan 128b-6
 mermer-i ḥ. 133a-24
 müşk [ü] ‘amber-i ḥ. 129a-26
 müşk ü ‘amber-i ḥ.-miṣāl
 128b-12
- ḥamd** (a) şükür
 ḥ. ü şenālar idüp 110b-1
 ḥ.-ı ḥudā 101a-24, 128a-8,
 102b-28, 104a-1, 104a-20,
 109b-13, 109b-9, 112a-29,
 128a-3, 131a-9, 134a-24
 ḥ.-i ḥudā idüp 111b-29
- ḥammām** (a) hamam
 ḥ. 100b-17, 101b-21, 101b-
 21/21, 102a-3, 102a-5, 103b-
 15, 106b-26, 108a-1, 111a-19,
 131b-3, 132a-24, 133b-3,
 133b-3, 136a-10, 136a-10
 aḥmed gāzi ḥ.+1 98b-23
 balı beg ḥ.+1 136a-11
 beg ḥ.+1 132a-25
 çavuş ḥ.+1 132a-25, 136a-11
 elvān beg ḥ.+1 98b-22
 ḥ. yeñi 100a-1
 ḥ.+dır 136a-9
 ḥ.+1 98a-14, 98b-22, 100a-1,
 100b-9, 101b-20, 106b-11,
 108b-11, 126b-26, 130b-24,
 130b-9, 132a-24, 136a-10,
- 136a-10, 136a-10, 138a-5,
 139b-17,
 ḥ.+ları 136a-11
 ḥān u ḥ. 102b-20, 102b-7,
 103a-9, 109a-17, 139b-6, 140a-
 13
 karḳalı ḥ. 132a-26
 şeyḥ ḥ.+1 136a-11
 taḥtalı ḥ. 132a-24
- ḥammāmlı** hamamı olan yer
 ḥ. 111a-9, 133a-5
- ḥammāmsız** hamamı olmayan yer
 ḥān u ḥ. 101a-6
- ḥān** (f) kervansaray
 ḥ. 97a-24, 100b-17, 102a-4,
 103b-15, 106b-24, 108a-2,
 108b-11, 111a-16, 126b-12,
 133b-3
 bazer ḥ.+1 136a-13/13
 çavuş ḥ.+1 136a-13
 dede menteş ḥ.+1 97a-22
 diz-dār ca‘fer ağa ḥ.+1 136a-
 14-15
 dūrveli ḥ.+1 136a-13
 ḥ. [u] ḥammām 139b-6
 ḥ. u ḥammām 102b-20, 102b-7,
 103a-9, 109a-17, 140a-13
 ḥ. u ḥammāmsız 101a-6
 ḥ. u tev-ḥāne 105b-21-22
 ḥ.+dan 110a-28
 ḥ.+dır 97a-21, 97a-23, 101b-
 22, 134a-26, 136a-12
 ḥ.+1 98a-14, 100a-4, 101b-21,
 101b-22, 111a-9, 126b-25,
 130b-24, 130b-8, 131a-7,
 132a-27, 138a-5, 139b-17
 ḥ.+larda 132a-28
 ḥ.+ları 100b-10
 ḥ.+uñ 97a-26, 111a-15/15
 ḥ.-ı ḳadimdir 97a-24
 ḥ.-ı şağirededir 97a-26
 ḥ.-ı zibā 110b-20
 menzil-i yeñice ḥ. 134a-25
 murād paşa ḥ.+1 136a-13
 pirinç ḥ.+1 136a-13

- serçe-i nebî h.+1 136a-14
 urûm ‘alî h.+1 136a-13-14
 yelen h.+1 97a-21
 yemiş h.+1 97a-25/25
 yumurta h.+1 97a-23
- han** hükümdar, hakan
 celeb ca‘fer ağa h.+uñ 134a-28
 sultân süleymân h. 108a-14-15
 süleymân h. 104a-23, 104b-20,
 107b-13, 107b-14, 108a-22,
 108b-10, 109a-7, 109a-9,
 110b-2, 110b-25, 110b-26,
 110b-6, 111a-1, 111a-20,
 111b-11, 111b-12, 111b-13,
 111b-9, 128b-18
 süleymân h. mescidi 107b-19
 süleymân h.+a 104b-20, 107b-
 12
 süleymân hanuñ 103a-10,
 104b-26, 110b-3
 tatar h. 126a-25
 yıldırım h. 132b-22
- hançer** (a) ucu sivri bıçak
 h. 105a-25
- handak** (a) hendek
 h. 103a-19, 103a-19, 103b-4,
 103b-5, 104b-14, 106a-28,
 106a-4, 108a-29, 136a-6, 136b-
 12, 139a-4, 140a-16
 h.+dan 104b-13
 h.+dır 103a-16, 104b-12, 106b-
 13, 134b-19
 h.+1 98b-1, 102a-22, 102a-23,
 103a-17, 106b-12, 106b-14,
 109a-13, 111a-4, 136b-29,
 139a-25
 h.+ları 135a-20
 h.+lıdır 135a-21
- handak-be-handak** hendek hendeğe
 h. 99b-8
- hâne** (f) ev
 h. 108b-17, 109a-24, 137a-1
 h.+de 133a-3
- h.+dir 104b-21, 106b-1, 108b-
 8, 109a-16, 130b-7
 h.+ler 98b-9
 h.+lerdir 136a-18
 h.+leri 98b-9, 99b-18,, 106a-
 29, 135a-27
 h.+lerine 107b-1
 h.+si 106b-1
 h.+sidir 106b-1, 106b-5
 h.+sinde 108a-6
 h.+sinden 133a-7
 h.+sine 133b-5
 h.-i bî-minnetdir 129b-26
 h.-i zibâlardır 98a-10
- hânedan** (a) kökü asil aile
 h. 104a-5
- hâneli** (f) evi olan
 h. 101a-6, 101b-3, 102b-20,
 104a-4, 128a-4
- hanım** kız ve kadınlara verilen unvan
 h. 132a-18
- haps** (a) esir
 h. iderler 102a-21
 h.olmağ 130b-21
- hârâ** (f) mermer
 seng-i h. 108a-26
 seng-i h.+dan 126b-18
 seng-i h.+dır 104b-16
 seng-i h.+lardır 134a-18
- harâb** (a) yıkık, viran
 h. 101b-29, 110a-10
 h.+dır 102a-1
- harâc** (a) vergi
 h.+dır 139b-24
 h.+1 108a-22
 h.+ın 109a-10
- harâm-zâde** (af) hileci, namussuz
 h. 137b-2-3
 h.+si 102b-13

- ḥarāmī** (a) hırsız, haydut
ḥ. 102b-13, 130b-21
ḥ.+ler 97b-18, 102b-24
ḥ.+lerüñ 134a-17
ḥ.+si 97b-28
- ḥarāp** krş. ḥarāb
ḥ. etmiş 104a-7
- ḥarāret** (a) sıcaklık
şiddet-i ḥ. çeküp 133b-20
şiddet-i ḥ.+inden 131a-3-4
- ḥarb** (a) savaş
ḥ.+e 138b-27
ālet-i ḥ.+ler 134b-28
- ḥarem** (a) kutsal yer
ḥ.+i 98b-12, 98b-19, 101a-11,
135b-10
ḥ.-i ferah-fezāsı 132a-5
ḥ.+inde 98a-11, 99a-28, 100a-
20
ḥ.+inüñ 104b-27, 132a-10,
135b-1
ḥ.+üñ 132a-7
- ḥaremlī** kutsal yere sahip
ḥ. 135b-1
- ḥāric** (a) dış, dışarı
dāḥil ü ḥ.+inde 136a-12
- ḥāşş** (a) hükümdara mahsus olan
ḥ. 127a-29, 132b-7
ḥ.+ı 100b-15, 100b-15, 132b-
23, 132b-23
ḥ.-ı humāyūnı 98b-2, 138b-21,
104b-2, 131b-6, 133b-24
ḥ.+ıdır 101a-2, 109b-20, 130a-
28, 136b-27, 137a-14, 138a-4
ḥ.+ına 98b-5, 131b-7, 133b-25
meşhūr-ı ünās-ı ḥ. u ‘āmdır
98a-16
ziyāret-gāh-ı ḥ. u ‘āmdır 97b-
22-23
- ḥasenāt** (a) iyilikler
ḥayrāt [u] ḥ.+ın 132a-12
- ḥāşıl** (a) olan, çıkan
ḥ. 135b-6
ḥ.etmege 102b-18
ḥ. iderler 102b-19
ḥ. itdügimiz 133b-17
ḥ. olmak 107b-28
ḥ. olmağdır 97b-13
ḥ. olmışdır 97b-16
ḥ.olup 97b-10, 97b-13
ḥ. olup dururlar 131a-21
ḥ. olur 99b-6, 104a-27-28,
128a-27, 128a-27, 128a-28,
128a-28, 128a-29, 128b-22,
128b-23, 131b-12, 131b-13,
132a-16, 134a-2, 134a-4, 134b-
8, 135a-14, 136a-28, 138b-28
- ḥāşin** (a) kuvvetli
ḥışn-ı ḥ. 135a-19
- ḥāsir** (a) mahrum
ḥāyib [ü] ḥ.109a-19, 109b-15
ḥāyib ü ḥ. 101b-28
- ḥāşşa** (a) özel güç
elvā-ḥāne-i ḥ.+[da]n 107a-24
ḥ.+sı 128b-13
- ḥasta** (f) hasta, rahatsız
ḥ. 129b-19
- ḥāşa** (a) asla
ḥ. 103a-22, 105a-12
- ḥāşebe** (a) ağaç
ḥ.+leri 99a-21
- ḥaşerāt** (a) küçük böcekler
ḥ.+ından 133a-19
- ḥātif** (a) seslenici
şavt-ı ḥ.+den 100a-14
- ḥaṭ** (a) çizgi, sınır
ḥ.+ları 126b-14

- ḥaṭṭ** (a) yazı
ḥ. 106a-21, 106a-23, 111a-14,
129b-5, 133b-1, 134a-29
celī ḥ. 98b-16
ḥ.-ı şerifleri 139b-23
ḥ.+ile 132a-4
ḥ.+uñ 135a-9
ḥüsn-i h.-ı girān-bahā 129a-27
- ḥattā** (a) bile
ḥ. 99a-11, 99a-25, 103b-21,
105a-23, 106b-13, 107a-9,
107a-14, 110a-22, 126b-28,
128b-18, 130b-10, 133b-12,
137b-4
- ḥatun** kadın
ḥ.+inuñdur 135b-21
ḥ.+ları 99a-7, 107a-14
- ḥaṭā** (a) yanlışlık
ḥ. şavdiñiz 128a-6
- ḥāṭır** (a) hatır
tesellī-yi ḥ. 127b-21
ḥ.+ıyçün 107b-25
- ḥāṭır-mānde** (a) hatırı kalmış,
gücenmiş
ḥ. olup 127b-1
- ḥaṭṭāṭ** (a) el yazısı güzel olan yazı
ustası
rādde-i ḥ.+dır 130a-19
- ḥavāle** (a) üstüne bırakma
ḥ. olan 130a-6
ḥ.+dır 133a-2
ḥ.+si 136b-29, 140a-11
- ḥavernak** (a) köşk
ḥ.+lardır 133a-6
- ḥavf** (a) korku
ḥ.+ımızdan 110a-8
ḥ.+ından 102b-24, 104a-13,
104b-20, 126b-3
- ḥavl** (a) çevre
ḥ.+i 137b-7
- ḥavlı** avlu
ḥ. 107a-16, 139b-20
- ḥavlılı** avlulu
ḥ. 108a-3
- ḥavlısız** avlusuz
ḥ. 103a-8, 104b-21, 106b-8,
107b-22
- ḥavz** (a) havuz
ḥ. 101a-21
ḥ.+ı 98b-13, 106a-1, 132a-10,
135b-25
ḥ. u sel-sebiller 136b-14
ḥ.u şāz-revānları 108a-4
h. u şāz-revānlı 133a-5
ḥ.-ı laṭīfūñ 132a-11
ḥ.-ı ‘ azīm 108a-1
ḥ.-ı ‘ azīmdir 106a-1
ḥ.-ı ‘ azīmi 133a-24
- ḥayāl** (a) hayal
ḥ.-i zıll 102a-10
- ḥayāt** (a) canlılık
ḥ. 101a-13
āb-ı ḥ. 98b-29, 100b-4, 101a-5,
103b-18, 104a-15, 104b-27,
106a-6, 106a-9, 107b-23-24,
108a-4, 111a-19, 111a-27,
111b-26, 129a-5, 129b-18-19,
132b-12, 132b-2-3, 137a-10,
137b-27, 140a-21
āb-ı ḥ.+dır 106a-3
āb-ı ḥ.+dır 127a-7
āb-ı ḥ.+ı 139a-18
ḥ. bulurlar 133b-7
ḥ.-ı cān-fezādır 106a-8
- ḥayātli** canlı
āb-ı ḥ. 98a-10
- ḥāye** ????

- peşüm ü h. degildir 140a-3
- ḥay(ı)r** (a) iyilik
h. 132a-16, 140b-5
şāḥib-i ḥayırlar 105b-12-13,
105b-26
şāḥib-i ḥayr 133a-14
- ḥayırlı** hayırlı
h. 127a-18
- ḥayırsız** hayırsız
h. 137a-6
- ḥāyib** (a) utangaç
h. ü ḥāsir 101b-28, 109b-15
h. [ü] ḥāsir 109a-19
- ḥayli** (f) epeyce, büyükçe
h. 103b-2, 108b-14, 110b-27,
127a-13, 127b-6, 128a-1, 130a-
4, 131a-4, 138a-7, 140a-16
- ḥayrān** (a) şaşmış
h. 101a-17
h. olur 135b-24
h. olur 134b-27-28
vālih [u] h. 137b-16
vālih [ü] h. kalur 126b-16
vālih [ü] h. olduḡ 137b-15
vālih u h. olur 97b-25, 102a-5,
140a-2
- ḥayrāt** (a) sevap için yapılan çeşme
h. 108a-1, 111a-20
āşār-ı h. -ı ‘ aẓımdır 106a-10
h. +ını 135b-6
ḥayrātıdır 103b-19, 110b-21
şāḥib-i h. +uñ 129b-29
şāḥibü’l-h. +lar 105b-5
şāḥibü’l-ḥayrāt 131a-16, 136a-
5
h. [u] ḥasenātın 132a-12
- ḥayret** (a) şaşma
‘ālem-i h. de ḡalup 138a-12
‘ālem-i h. de 99b-8
- ḥayvān** (a) hayvan
h. 139a-14
h. +ları 137b-29
- ḥayvanāt** (a) hayvanlar
h. 111b-18
h. +ları 140b-10
- ḥayż** (a) aybaşı (kadınlarda)
h. görmek 99a-16
- hāzım** (a) sindirmek
āb-ı h. +dır 107b-27
- ḥāzır** (a) hazır
h. ola 130a-20
h. olup 137a-15
h. +da 134a-7
h. +lardır 135a-1
- ḥazīne** (a) para, mal
h. 131b-3
- ḥazret** (a) unvan
civār-ı h. -i sultān kevneynile
100a-13
h. -i abdāl müsā baba 129a-18
h. +in 100a-12
h. +leri 99a-15, 99a-25, 98a-12,
102a-11
h. +lerinüñ 98b-13, 130a-22,
133b-11
h. -i ḥoca şāhidī 99a-25
h. -i ‘ isā 135a-17-18
h. -i ‘ isādan 135b-12
h. -i risālet-penāhı 98a-21
h. -i seyyid kemāle’ d-dīn 99a-
10
h. -i şeyḡ ḥüsāme’ d-dīn 100a-
10
imām-zāde h. +leri 99a-27
- hebā** (a) yok yere
h. +ya gider 131a-15
- hedāyā** (a) hediyeler
h. 99a-19, 100b-21, 130a-26

- heft-ser** (f) yedi başlı
‘ejder-i h.-mişāl 109b-6
- helāk** (a) ölmek
h. 138a-12
h. olmak 105b-13
- hele** dikkat çekmek için söylenen söz
h. 127b-27
- helvāci** helva satan kişi
h. lar 102b-18
helvācıları 102b-19, 107a-24
- helvā-ḥāne** (af) helva yapılan yer
h.-i ḥāṣṣa[da]n 107a-24
- hemān** (f) hemen
h. 103b-15, 106b-17, 109b-27,
109b-4, 112a-11, 112a-14,
112a-5, 112a-6, 127b-28,
127b-9, 128a-2, 131b-27,
137b-5, 137b-7, 137b-8
- hem-celis** (f) arkadaş
h. 99b-23
- hem-vār** (f) düz yer
h. 98b-10, 100a-3, 130a-17
- henüz** (f) henüz
h. 104a-9, 110a-18, 126b-19,
127a-20, 130b-20, 134a-18,
134a-27
- her** (f) bütün
h. 97a-28, 97b-24, 98b-14,
99a-4, 99b-5, 100a-5, 101a-21,
102a-11, 102a-5, 103b-9, 105a-
1, 105a-4, 105b-14, 105b-23,
105b-3, 105b-3, 106a-18,
106a-2, 106b-25, 107a-11,
107a-25, 108b-15, 108b-18,
108b-22, 111a-29, 111b-15,
111b-7, 126b-15, 127a-3,
127b-21, 129b-12, 129b-14,
129b-2, 129b-29, 129b-9,
- 130a-10, 130a-17, 130b-2,
132a-19, 132b-1, 132b-13,
132b-2, 133a-12, 133a-14,
133a-8, 134a-17, 134a-20,
134b-23, 134b-27, 135a-10,
135a-19, 135a-26, 135a-27,
136a-29, 136b-1, 136b-4,
137a-20, 138b-8, 139a-17,
139b-8
- herbiri** her biri
h. 134a-19
- herkes** (f) herkes
h. 131a-26, 133a-7, 133b-4,
139a-18-19,
- hevā** (f) hava
h. 139a-21
āb [u] h.+sımuñ 128b-22
āb u h.+sı 98b-22, 98b-29,
100a-24, 101b-25, 107a-11,
128b-23, 132a-25, 132b-4,
133b-6, 136b-1
h.+da 98a-6, 108b-24, 109a-21
h.+sı 99a-5, 98a-15, 109a-1,
111a-21, 136b-7, 140a-20
h.+ya 105b-12, 105b-12, 105b-
15
kesb-i hevā iderler 111a-22,
132b-25
kesb-i hevā idüp 135a-27,
140a-25
- hevā-dār** (f) temiz havalı
h. 101b-21, 135b-3
- hevāyic** ???
h.-i müsāfirin 105b-25
- ḥifz** (a) saklamak
h. 98a-28
h. [u] ḥirāset 132b-27
h. itdi 103b-28
- ḥimār** ???
h. 139b-21

- hınța** (a) buğday
h. 101b-27
- hırāset** (a) bekleme, koruma
hıfz [u] h. 132b-27
- hırқа** (a) hırka
h. 100b-12
- hışn** (a) sağlam
h.-ı haşin 135a-19
kal^c e-i h.-ı haşin 104b-11
- hıyābān** iki tarafı ağaçlı yol
h. 100b-3, 138b-1
h.+ı 128b-19, 130b-11
h.+ı-miṣāl 133a-11
h.-ı bāğ-ı iremdir 136b-11
h.-ı kudret 110b-11
koyağ u h.+dır 105b-18
- hıyār-şenbe** ?????
h. 127b-23
- hıyrelen-** kamaşmak
h.-ür 99a-22, 103b-9, 130a-17
h.-üp 126b-16
- hikāyet** (a) anlatma
h. iderler 129b-24-25
h. idüp 106a-14
- hikmet** (a) hâkimlik
h. 130b-29, 131a-20
h.+dır 111b-1
h.-i hudā 99a-14, 99a-18-19,
104b-25, 104b-28, 105b-10,
106a-12, 106a-17, 107a-19,
108a-18, 109b-10-11, 111b-23,
130b-27
- hil'at** (a) kaftan
h.-i fāhire 106b-25
- hile** (a) aldatma
h. 103a-25, 103a-26
- hilkat** (a) yaratılma
- h.+ı 97b-13
- himāye** (a) koruma
zıll-ı h.+sinde 97b-9
zıll-i h.+sindeki 132a-6
- himmət** (a) gayret
h. etse 110a-6
h.-i ' azim 110a-7
h.+iñiz 130a-4
h.+leri 130a-20
- hın** (a) vakit, zaman
h.-i muḥāşarada 104b-17,
140a-5
h.-i seferde 98b-5, 104b-3,
131b-6, 133b-24-25
h.-i taḥrİRde 98b-3, 111b-14
- hisāb** (a) hesap
h. 134b-22, 134b-23
h.idemezler 137a-20
h. idüp 137a-21
h.+ın 105a-25, 108a-9, 129b-
10, 137a-19
h.+ınca 107a-7
- hisāp** (a) krş. hisāb
h. 103b-10
- hişār** (a) kale
h. 99b-16, 103b-12, 103b-12,
135a-15, 135a-15, 139a-28,
139b-10, 139b-8
bārū-yı h.+ 101a-1
h.+a 139b-7
h.+da 140b-2
h.+dan 139b-6
h.+dır 135a-21, 139b-25
h.+uñ 103b-7
h.-ı sedd-i iskenderdir 135a-24
hişaruñ 139a-23
kara h.+dan 137a-12-13
kara h.+ı 136b-25
- hişār-piçe** (a) dolaşık kale
h. 135a-22-23
h.+lerdir 135a-17

hişār-peçe (a) kale ve benzeri yapıları korumak için onun ötesine yapılan siperli sur veya kale
h. 103a-23

hişār-pençe (a) krş. hişār-peçe
h.+ye 103b-3

hiṭāben (a) birinin yüzüne dönerek
h. 111a-1

hizmet (a) hizmet
h. bākī 127a-19
h. iden 129b-22
edā-yı h.itdik 127a-10
h.+e 105a-5, 107a-25
h.+ine 127b-10, 128a-2, 129a-21
h.+ler idüp 98a-25

hoca (a) hoca
hazret-i h. şahidī 99a-25

hokka (a) mürekkep kabı
h.+sından 129a-2

horāsān yer adı
h. 129b-1, 129b-3

hōş (f) iyi
h. 105b-5, 138a-11
h.-nişinlik iderler 105b-22-23
hōş-hevādır 98b-23, 128b-23

hōşmerim bir çeşit tatlı
h. 127b-20

hū (a) dervişler arasında kullanılan seslenme sözü
h. 136a-8

huccāc (a) hocalar
h.+uñ 106a-16

hudā (a) Allah

h. 103b-28, 107b-2, 127b-27, 127b-27, 129b-10, 129b-25, 135b-6

‘azamet-i h. 126b-20
çınār-ı şun‘-ı h. 105a-9
emr-i h.139b-18

h.+nuñ 127b-14

h.+ya 111b-22

hāmd-i h. 102b-28, 104a-1, 104a-20, 109b-13, 109b-9, 112a-29, 128a-3, 128a-8, 131a-9, 134a-24

hāmd-i h. idüp 111b-29

hikmet-i h. 99a-14, 99a-19, 104b-25, 104b-28, 105b-10, 106a-12, 106a-17, 107a-19, 108a-18, 109b-10-11, 111b-23, 130b-27

merdān-ı h. 136a-8

mürşid-i rāh-ı h. 100a-15

şun‘-ı h. 97a-27, 130a-16

şun‘-ı h.+dır 106a-12, 107a-19-20

şun‘-ı h.+ları 100b-2, 105a-11

şun‘-ı h.+yı 111b-22

türbe-i mehbaṭ-ı nūr-ı h.+dır 103b-27

huddām (a) hizmetçiler
h.+ları 129b-14

hudūd (a) sınırlar
h.+ı 129a-13, 137b-1
h.-ı silifke 140b-12
h.+ıdır 126b-4, 126b-5, 137b-24
h.+ında 126b-22

hukemā (a) hakimler
h. 128b-11, 129a-2
h.+lar 128b-9

huḳuḳ (a) haklar
h.+ın 109a-29

hummā (a) ateşli hastalık
h. 136b-8

ḥumret (a) kızılık
ḥ. 107b-26, 128b-7
ḥ. verdiğinden 107a-12

ḥūn (f) kan
ḥ.-ı beyāzı 129b-15

ḥūr (a) ahu gözlüleri
ḥ.-ı ‘in 100a-13

ḥūrde (f) ufak, değersiz
ḥ. 107b-18, 109a-17, 126b-18,
126b-19, 131b-26, 135b-25

ḥurmā (a) hurma
ḥ. 97b-12, 99a-5, 136b-10,
136b-12, 140a-21
naḥl-i ḥ.97b-15

ḥurrem (a) sevinçli
ṣād [u] ḥ. ola 134b-2

ḥurūc (a) çıkış, çıkma
ḥ. idüp 136a-27

ḥuṣūṣā (a) başka, ayrıca
ḥ. 101a-17, 107a-21, 107a-24

ḥuzūr (a) hazır bulunma
ḥ.+ında 98a-22

ḥuzzār (a) göz önünde olanlar,
meydanda olanlar
ḥ.-ı abdālān 130a-11

ḥüccet (a) delil, belge
ḥ. 137a-16

ḥücre (a) küçük oda
ḥ. 134a-19
ḥ.+ler 100a-20, 132a-8
ḥ.+leri 135b-2
ḥ.+leridir 132a-8, 139b-5

ḥücüm (a) saldırma
h. idüp 137b-8
h.-ı mehcüm idüp 108a-18

ḥüküm (a) emir
ḥ. ider 103a-1, 109b-20
ḥ.+i 137b-25
ḥ.+inde 104a-22, 109a-9, 129a-
15, 133b-14, 140b-12
ḥ.+indedir 103a-3, 107b-15,
108a-21, 111b-13, 111b-15,
137b-24

ḥükümet (a) devlet
ḥ. idüp 102b-19

ḥümāyūn (f) padişaha ait
ḥaṣṣ-ı h.+ı 98b-2, 104b-2,
131b-6, 133b-24, 138b-21

ḥünkār (f) padişah, sultan
ḥ. 102b-18, 107a-24, 135a-23

ḥüsām (a) keskin kılıç
ḥ. 99b-21, 105b-28
ḥüsām re’is 99b-23, 100a-9
bāğ-ı ḥ.-cān 100a-22

ḥüsn-i ḥāl (a) davranış güzelliği
ḥ. 134a-16

ḥüsn-i hatt (a) yazı güzelliği
ḥ.-ı girān-bahā 129a-27

-I-

‘illiyīn özel ad
‘1. 100a-14

irāğ uzak
rāğ u ı. u yaqın cibālleri 110a-4

‘irḳ (a) asıl, ırk
‘1.-ı ṭāhirden olup 129b-1

ırmağ nehir
ı. 110b-6
ı.-miṣāl 131a-28-29

‘irz (a) şan, şeref

ehl-i ʿi. 107a-14	i.-yı taşavvuf 102a-10 medrese-i ʿi.+sı 135b-21-22
ısıtma sıtma 1. 101b-25	ʿibret-nümün (af) ibret gösteren nağş-ı ʿi. 135b-25
ışkırça (it) kalabalık liman 1. 110a-24	ibtidā (a) başlama i. 112a-17
ıssı sıcak 1. 136b-7	iç iç i. 101a-1, 102b-14, 103a-12, 103a-18, 104b-19, 104b-23, 104b-23, 106a-26, 106a-27, 106b-11, 106b-29, 108b-9, 130b-20, 132b-28, 135a-14, 135a-21, 138b-14, 139a-11, 139a-11, 139a-14, 139a-23, 139a-24, 139a-27, 139a-7, 139a-8, 139b-2 i. el olmak 140a-19 vilāyet-i i. el 140b-12 i.+i 99a-13, 103a-15, 103a-6, 104b-21, 105a-20, 106b-27, 108b-5, 129b-2, 129b-20, 133a-3 i.+im 109b-22 i.+inde 97a-21, 98a-11, 98a-16, 98a-28, 98b-12, 99a-21, 99a- 28, 99a-3, 99b-21, 99b-5, 100a-10, 100a-9, 101a-10, 101a-5, 101b-14, 102a-24, 102a-9, 102b-3, 103a-26, 103a- 8, 103a-9, 103b-5, 104a-24, 104b-21, 105a-12, 106b-20, 106b-3, 107a-19, 107b-10, 107b-18, 108a-14, 108a-18, 108a-8, 108b-20, 109a-14, 110a-10, 110a-17, 111a-6, 111b-25, 112a-9, 126b-10, 127a-22, 127a-26, 127b-3, 129a-24, 130b-11, 130b-13, 130b-4, 130b-8, 131a-10, 131b-24, 132a-15, 132a-26, 132b-11, 132b-13, 132b-28, 132b-9, 133a-16, 133a-20, 134b-19, 135a-24, 135b-29, 135b-7, 135b-8, 136a-12, 136a-15, 136a-4, 136a-5, 136a-
ıssız tenha 1. 97a-22, 127a-5	
ʿışret (a) içki ʿayş [u] ʿi. idüp 132b-25	
ıttılāʿ (a) kokulu şeyler sürme 1. 133b-17	
ʿıyāl (a) bir kimsenin geçindirmek zorunda olduğu kimseler ʿi.+i 102b-6 ehl [ü] ʿi.+i 128b-29 ehl [ü] ʿi.+in 128b-27 ehl [ü] ʿi.+ların 104a-13	
ızhār (a) gösterme 1. 97a-27	
ıztırāb (a) acı, elem taʿb u 1. çekerler 130a-4	
-İ-	
ibn (a) oğlu yanço i.-i madyanuñ 108b-4	
ʿibret-nümā (af) ibret gösteren i. 97b-23, 97b-23, 97b-24, 99a- 23, 97b-2-3, 101b-6, 101b-14, 103a-24, 105a-16, 106a-13, 108b-29, 131b-23, 134a-19, 134a-23, 137b-23, 140a-7 i.-yı kâhkahâdır 108a-25	

- 9, 136b-19, 137a-27, 138a-25, 138a-26, 139a-26, 139a-28, 139b-9, 140b-10
i.+indedir 104b-28, 108b-17
i.+indeki 107a-20, 131a-26-27
i.+inden , 98b-24, 99b-14, 100b-18, 103b-5, 107b-25, 112a-12, 112a-14, 127b-29, 128b-19, 131a-22, 137a-5, 137b-9
i.+ine 98a-17, 99a-17, 99b-7, 103a-19, 107b-4, 109b-4, 112a-12, 112a-19, 128b-7, 139a-14
i.+leri olmak 133a-10
i.+lerinde 109b-11
- iç-** içmek
i.+erler 127a-4
i.+tiñiz 127a-29
- içeri** içeri
i. 103a-22, 103b-1, 103b-11, 103b-11, 103b-12, 108b-6, 110a-9, 126b-6, 131a-5
- içli** içli
i. 133a-4
- içre** içeri
i. 97a-23, 98a-8, 98b-29, 99a-10, 99a-18, 99b-10, 99b-13, 99b-2, 99b-24, 100b-13, 100b-2, 100b-3, 102a-13, 102a-13, 102b-15, 102b-9, 103a-8, 103b-17, 104a-3, 104b-14, 105a-23, 106b-1, 107b-8, 108a-6, 108a-9, 109a-5, 109b-4, 110a-14, 110a-23, 110a-3, 110a-6, 110a-8, 110b-11, 110b-20, 110b-25, 111b-22, 111b-26, 112a-16, 112a-18, 112a-24, 112a-7, 127a-1, 129a-16, 129a-17, 129b-7, 130a-23, 131a-9, 131b-4, 134b-2, 134b-3, 135a-16, 135b-9, 136a-26, 136b-4, 137a-24, 137b-26, 137b-28, 137b-4, 140b-9
- içün** için
i.97a-27, 98a-28, 99a-14, 99b-15, 100b-22, 101b-29, 103a-25, 104a-2, 104b-5, 104b-6, 105b-26, 108a-20, 110b-26, 126b-10, 128b-25, 130a-26, 130a-8, 130b-21, 137a-16, 137a-16
i.+dür 127b-14
- ifâkat** (a) kaybettirme
i. bulurlar 129a-6
- ‘ifrit** (a) zararlı
‘i.-i nefsiñ 132a-4
- ihtaâ** (a) sarma, çevreleme
i. ider 106b-15
- ihrāk** (a) dökme
i. 133a-18
i. itdükde 133a-29
- ihsân** (a) iyilik
i. etmişdir 132a-23
i. olunur 132a-20
teḡabbili’l-i. 99b-21
i.+ıdır 129b-29
- ihtilāl** (a) karışıklık
i.olup 107b-10-11
- ihtimāl** (a) olasılık
i.+dir 127b-8
i.+i 99a-13, 105b-13
i.+im yokdur 127b-14
- ihtirāz** (a) sakınma
i.98a-3
- ihtiyār** (a) yaşlı
i. 127a-27
i.+larınuñ 127b-23
- iḡvān** (a) candan dostlar
i.-ı bā-şafā 126a-28
i.-ı bā-şafāya 105a-29

- iḥyā** (a) dirilme
i.+ ya 104b-26
- iken** iken
i. 106a-15, 106b-14, 108a-15
teke bay i. 131a-29-131b-1
- iki** iki
i. 97a-23, 97b-10, 98a-14, 98a-29, 98b-22, 98b-27, 99b-14, 99b-17, 99b-29, 99b-29, 99b-29, 100a-1, 100a-3, 101a-13, 101a-5, 101a-8, 101b-20, 101b-21, 102a-23, 103a-12, 103b-2, 103b-23, 103b-3, 104a-18, 106b-4, 106b-9, 107a-6, 107b-20, 107b-8, 108a-2, 108b-12, 109b-11, 110a-4, 110b-9, 111a-28, 111b-22, 111b-5, 112a-11, 112a-16, 112a-5, 112a-5, 112a-6, 112a-8, 112a-8, 112a-9, 126b-28, 126b-5, 127b-14, 128b-20, 129b-17, 129b-24, 130a-23, 130a-7, 130b-19, 132a-15, 133a-4, 133a-5, 133a-9, 133b-1, 134a-11, 134a-19, 134b-14, 134b-24, 135a-20, 136b-3, 137a-7, 137b-14, 138a-17, 138b-14, 138b-22, 139a-11, 139a-12, 139a-24, 139a-25, 139b-16, 140a-15, 140b-1
i.+si 137b-12
i.-şer 98a-1, 100a-4, 105b-3, 127b-21, 134a-21, 134b-18, 139a-17
i.-üç 131a-1
- iki biñ** iki bin
i. 99a-27, 99b-17, 106a-27, 106b-18, 138b-27, 139a-7, 140a-5
- iki biñ altmış** iki bin altmış
i. 134b-24
- iki biñ yüz yetmiş** iki bin yüz yetmiş
- i. 98b-9
- iki yüz** iki yüz
i. 98b-23, 103b-20, 103b-6, 106a-4-5, 106b-27, 107a-2, 107a-25, 108a-15-16, 108b-14, 111b-25, 127a-2, 127b-11, 127b-19, 129b-22, 133a-25, 135b-27, 136b-2, 137a-7
i.+den 136a-20
i.-üç yüz 105b-16
- iki yüz beş** iki yüz beş
i. 105a-1, 133a-13-14
- iki yüz seksen** iki yüz seksen
i. 101a-6
- ikinci** ikinci
i. 106b-15, 135b-26, 140a-7
evşāf-ı i. taşra 106b-15
- iklīm** (a) ülke
i.+e 128b-5
i.-i ‘örfiyyededir 134a-5
i.-i rāb‘idir 107b-3
- ikrām** (a) ikram
i. iderler 107b-1
i. idüp 127a-13
- ‘ilāc** (a) ilaç
‘i. 129a-3
- ilāhī** (a) Allah’ım
i. 99b-21, 99b-22
māhī-i i.+dir 133a-8
emr-i i.+ye 106a-2
- ile** ile
i. 97b-10, 97b-11, 98a-21, 98a-22, 98a-24, 98b-1, 98b-12, 98b-16, 98b-25, 98b-26, 98b-5, 98b-6, 99a-17, 99a-2, 99a-28, 99a-28, 99b-12, 99b-24, 100b-21, 100b-26, 100b-26, 100b-29, 101a-1, 101a-19, 101a-7, 101b-1, 101b-27, 102a-12,

- 102a-15, 102a-21, 102a-21,
 102b-14, 102b-18, 102b-25,
 102b-27, 102b-4, 103a-1,
 103a-11, 103a-13, 103a-19,
 103a-25, 103a-26, 103b-11,
 103b-14, 103b-27, 103b-4,
 103b-5, 103b-6, 103b-9, 104a-
 12, 104a-2, 104a-20, 104a-3,
 104a-5, 104a-6, 104a-6, 104b-
 16, 104b-25, 104b-3, 104b-3,
 104b-3, 105a-27, 105a-3, 105a-
 4, 105a-8, 105a-9, 105b-17,
 105b-22, 105b-29, 106a-21,
 106a-22, 106a-5, 106b-20,
 106b-29, 107a-2, 107a-3,
 107b-17, 107b-28, 107b-5,
 107b-5, 107b-9, 108a-14,
 108a-16, 108a-25, 108a-29,
 108b-15, 108b-16, 108b-20,
 108b-21, 108b-22, 108b-24,
 108b-29, 108b-3, 109a-18,
 109a-25, 109a-29, 109a-4,
 109b-15, 109b-2, 109b-28,
 110a-24, 110b-17, 110b-2,
 10b-25, 110b-27, 110b-28,
 110b-4, 111a-15, 111a-17,
 111a-2, 111a-22, 111a-4, 111a-
 5, 111b-12, 111b-20, 111b-21,
 111b-21, 111b-8, 111b-9,
 112a-1, 112a-15, 112a-23,
 112a-9, 126a-22, 126a-25,
 126a-28, 126b-1, 126b-16,
 126b-18, 126b-24, 126b-7,
 126b-7, 127b-17, 127b-19,
 127b-20, 127b-20, 128a-1,
 128a-24, 128b-10, 128b-17,
 128b-2, 128b-25, 128b-29,
 128b-8, 129a-11, 129a-11,
 129a-12, 129a-26, 129a-27,
 129a-28, 129a-28, 129b-10,
 129b-11, 129b-17, 129b-2,
 129b-20, 129b-5, 129b-9,
 130a-16, 130a-18, 130a-21,
 130a-26, 130a-4, 130a-6, 130b-
 12, 130b-14, 130b-15, 130b-
 18, 130b-2, 130b-6, 130b-6,
 131a-20, 131b-2, 131b-24,
 131b-7, 131b-9, 131b-9, 132a-
 15, 132a-3, 132a-6, 132b-26,
 132b-28, 132b-29, 132b-3,
 133a-11, 133a-13, 133a-14,
 133a-28, 133a-7, 133b-25,
 133b-28, 133b-28, 134a-16,
 134a-16, 134a-20, 134a-20,
 134a-21, 134a-23, 134a-26,
 134a-29, 134b-18, 134b-28,
 134b-28, 134b-6, 135a-1,
 135a-13, 135a-21, 135a-28,
 135a-5, 135b-10, 135b-2,
 135b-3, 136a-21, 136a-24,
 136b-1, 136b-13, 136b-14,
 136b-22, 136b-22, 136b-23,
 136b-23, 136b-23, 137a-21,
 137a-29, 137a-6, 137b-12,
 137b-18, 137b-7, 138a-22,
 138a-3 138b-13, 138b-22,
 138b-23, 138b-23, 138b-25,
 138b-6, 138b-6, 138b-7, 138b-
 7, 138b-8, 139a-13, 139a-21,
 139a-27, 139b-10, 139b-18,
 139b-21, 139b-26, 140a-10,
 140a-19, 140a-21, 140a-8,
 140a-9, 140b-11, 140b-5,
 140b-6, 140b-6, 140b-7, 140b-
 7, 140b-8, 140b-9, 106b-29,
 109a-29
- ileri** ileri krş. ilerü
 i.+dedir 137a-18
- ilerü** ileri krş. ileri
 i.+de 127b-11
- ilhāk** (a) katma, karışma
 i+dır 139a-3
- ‘ilm** (a) ilm
 ‘i.102a-14
 ‘i.+e 129b-12
 ‘i.-i mi‘mārīde 135b-23
- iltifāt** (a) hazır sorma
 i. itdigim 127b-24
- iltizām** (a) düzen
 i. 126b-24

- imām** (a) imam
i. 111a-6
i.+1 109a-27
- imāmān** (a) imamlar
i. 130a-9
- ‘imāme** (a) başlık
‘i. +leri 129b-1
‘i.+den 102a-26
- īmān** (a) iman
i.+a gelmek 98a-24
- im‘ān** (a) çok dikkatli olma
i. 105a-11
i.-ı nazar 126b-16, 130a-16
i.-ı nazariyle 140a-2
- ‘imāret** (a) bayındırlık
‘i. 102a-4, 106b-24, 108a-2,
108b-11, 109a-10, 109a-15,
131b-3, 132a-23, 133b-3,
139b-6
- imdād** (a) yardım
i. 112a-19
i. idüp 137b-14
i. itdiler 112a-8
i.+a 112a-17
i.+1 103a-1
- imdi** şimdi
i. 127a-19, 127a-20, 127b-1,
138a-14
- i-** imek
ābādān i+di 101a-17
āgrur i+di 127b-23
ğavş-i ā‘zam i+di 100a-13
güderler i+di 110a-1
kalmış i+di 128b-25
kimesne i+di 134a-10
müstefiz i+di 100a-17
olmaya i+di 140a-18
şalarlar i+di 137b-2
tahtı i+di 134b-6
- yaralı i+di 127b-7
bināsı i+miş 136b-25
binā-yı muşanna‘ i+miş 133a-29
bu i+miş 104b-19, 138a-19
cebe-ḡāne i+miş 104b-25
dolaşur i+miş 104b-13
geçit virmez i+miş 138a-22
iskele i+miş 109b-18
kal‘e i+miş 98b-1, 135a-18,
138a-25, 126b-14
kal‘e-i ‘azīm i+miş 102a-27
kal‘e-i şeddādī i+miş 111b-25
kenīse i+miş 135b-11, 135b-27
kilise i+miş 108b-10
köy i+miş 138a-10
müzeyyen i+miş 101a-21
örtülü i+miş 133a-17
sākin olur i+miş 138a-26-27
sūr i+miş 110a-19
şehr-i ‘azīm i+miş 102a-2,
102a-25, 126b-21
tahtı i+miş 105a-15
var i+miş 106a-16, 112a-9,
126b-20, 133a-24, 140a-13,
130a-3
- ‘in** (a) iri ve güzel gözlüler
ḡūr-ı ‘ī. 100a-13
- imkān** (a) olabilirlik
ḡadri’l-i. 134a-11
- imtiḡān** (a) deneme
i. 99a-14
- imtişāl** (a) gereğini yapma
i. iden 106a-2
- imtizāc** (a) karışabilme
i. etmişler 101a-20
- ince** ince
i. 97b-4
- incir** (f) incir
i. 100a-5, 103b-17, 108a-8,
130b-11

- i.+i 107a-20, 107a-27, 136b-10
- in-** inmek
i.-ecek 139b-7
i.-üp 98a-3, 100a-14
- inḥikāk** (a) kaşınma
i. olunmuş 130a-18
- inkār** (a) reddetme
i. idüp 137b-2
i. itdiler 137b-24
- inḳılāb** (a) değişme
i.+ından 100a-16
- inḳırāz** (a) tükenme, bitme
i.ü'd-devrān 129b-26
- insān** (a) insan
kār-ı insān 103a-5
- inşā** (a) yapı
i. ideli 129b-25
i. iderken 134a-29
i. idüp 128b-21
i. olunmuş 136b-14
- inşāallah** (a) krş inşā^c allah
i. 106a-22
- inşā^c allāh** (a) Allah isterse
i.108a-16
- intihā** (a) son
i.-i serḥad 109a-22
- intikāl** (a) göçme
i. iden 133b-11
- iptidā** (a) başlama
i.137b-5
- irem** (a) cennete benzetilerek yapılan bir bahçe
bāğ-ı i. 99b-10, 108a-6, 108a-7
bāğ-ı i.+den 104a-4
āsitāne-i bāğ-ı i.+dir 106b-22
- bāğ-ı i.+dir 100a-22, 129b-7
ḥıyābān-ı bāğ-ı i.+dir 136b-11
i.-i zātü'l-^cimāddır 99b-10, 130b-12
bāğ-ı i.-mişāl 106b-18, 136b-11
i.zāt-mişāl 131a-10
- irem** (a) krş. irem
bāğ-ı ^ci.+üñ 129a-23, 133b-15
^ci.-zāt-mişāl 133b-12
- iri** büyük
i. 107a-1
- irfān** (a) bilme, anlama
ehl-i ^ci.+uñ 106a-25
- irş** (a) soyaçekim
i.+ile 133b-11
- irşād** (a) doğru yolu gösterme, uyarma
şāhib-i i. u keşf [ü] kerāmāt 134a-6
- irte** erte
i. 127a-22
- irtifā^c** (a) yükselme
dā'ire-i i.+ı 107b-2-3
- isā** özel ad
ḥazret-i ^ci. 135a-17-18
ḥazret-i ^ci.+dan 135b-12
- işābet** (a) rast gelme
i. etmez 100b-4, 131a-2, 135a-29
i. idüp 104b-25, 139b-3
- ise** ise
i. 98b-15, 109b-15, 111b-29
- iskele** (it) iskele
i. 106b-10, 110a-20, 111a-9, 136a-26
i. imiş 109b-18

- i. mescidi 139b-16
i.+de 110a-29
i.+den 139a-20
i.+dir 110a-22, 126b-27
i.-i mışırdir 135a-14
i.+si 100a-27, 100a-5, 103b-3
mışır i.+si 130b-2
i.+sidir 100a-6, 110a-21
i.+sinde 126b-23
marmaris i.+sinden 128b-7
marmaris i.+sine 128b-15-16
- islām** (a) ad
i. 98a-22, 103b-1
dīn-ī i.+a 131b-29
şeyhü'l-i.+ı 98b-7, 131b-10,
33b-29, 134b-9
- islīmī** (a) İslâma özgü
i. 126b-18
- ism** (a) isim, ad
i. [ü] resmimizle 138a-20
i.+ile 110b-15, 129b-16
i.+iyle 98a-23, 137a-22
- ispet** tanelerinden yağ elde edilen bir çeşit üzerlik (isfand)
i.110b-22, 128b-11
- iste-** istemek
i.-meyüp 127a-29
i.+r 110a-7
i.+rim 130a-9
i.+ler 99a-15, 101b-27
i.-yince 109b-5
i.-yüp 103a-25
- istibāhe** (a) mübah sayma
i. 100a-11
- istignā** (a) aza kanaat getirme
i. idersin 109a-2
- istikbāl** (a) gelecek
i.+e100b-21
- istimā'** (a) birini görmeye gitme
- i. ideriz 106a-14-15
i. olunup 131a-25
i. olunur 104b-10
i. olunurdu 138b-10
- isti' māl** (a) kullanma
i. iderler 108b-21, 111a-19
- istişmām** (a) koklama
i. iderek 107a-10, 110b-23
- iş** iş
i. görmüş 127a-27
- işāret** (a) işaret, im
i. etmiştir 135b-12
- işid-** işitmek
i.-üp 107b-10
- işle-** işlemek
i.-nür 100b-12
i.+r 135a-4, 139b-17
i.+rlar 100b-11
i.-yüp 131a-19
- işlek** işlek
i.126b-27, 134b-25
- işte** işte
i.127b-9, 137b-16
- it-** etmek krş. et-
i.-e 100a-12
i.-en 103a-28
i.+er 98b-3
cür' et i.-emeyüp 108a-29
dir-āgüş i.-ebilür 105b-3
hısāb i.-emezler 137a-20
i.-e maqbül 135b-6
inşā i.-eli 129b-25
'ubür i.-emez 134a-16
rücū' i.-elim 126a-23
binā i.-en 108b-4
cereyān i.-en 110a-27, 129b-16-17
hizmet i.-en 129b-22
imtişāl i.-en 106a-2

intikāl i.-en 133b-11
 temāşā i.-en 131a-3
 baḥş i.+er 105b-20
 beyān i.+er 99a-8, , 100a-7,
 102a-7, 128a-14, 129a-19,
 132b-8, 136b-19
 bi'n-nār i.+er 133a-18
 binā i.+er 131b-3
 cereyān i.+er 97b-17, 98b-25,
 101a-13, 107b-24, 110b-6,
 111a-19, 111b-26
 devr i.+er 110a-16, 139a-17
 dir-ağūş i.+er 97b-8
 edā-yı sefer i.+er 138b-23
 emr i.+er 100b-23
 faşl i.+er 111b-16
 ğanīmet i.+er 126b-29
 ḥaṭā i.+er 106b-15
 ḥükmi i.+er 103a-1, 109b-20
 kifāyet i.+er 108b-21
 maḥv i.+er 136b-9
 muḥāfaza i.+er 130b-6, 136b-3,
 140a-10
 mu'atṭar i.+er 128b-18
 müsem mā i.+er 110b-15
 pertāb i.+er 132a-11
 te'şīr i.+er 131a-4
 zabṭ i.+er 108a-22
 güzer i.-erek 100b-13, 129a-17
 inşā i.+erken 134a-29
 istimā' i.+eriz 106a-14-15
 istişmām i.-erek 110b-23
 meşveret i.-erken 127a-11
 'ubūr i.-erek 99b-13, 127a-6,
 130a-21, 100b-27, 100b-6,
 107b-8, 108a-6, 109a-5, 110a-
 14, 127a-1-2, 128a-11, 129a-
 16, 130a-23, 131a-8, 133b-18-
 19, 134a-12, 134a-14, 137a-4,
 137b-26
 'ubūr i.+erken 100b-20, 103b-
 8, 111a-1, 111b-23, 128b-19
 şayd [u] şikār i.-erek 109a-6
 seyr [ü] temāşā i.-erek 104a-3,
 110a-4-5,
 seyr [ü] temāşā i.+erken 137b-
 9
 şin-āverlik i.-erek 133a-7

temāşā i.-erek 97b-25, 137a-8,
 100b-14, 100b-2, 110a-14,
 111b-22, 130a-24
 alarḳa i.+erler 109b-28
 ārām-ğāh i.+erler 110b-14
 binā i.+erlermiş 139b-29
 binā i.+üñ 110b-27
 cevāb i.+erler 137a-18-19
 cevāb i.+erlerdi 128a-8
 def'-i 'atşān i.+erler 106a-3,
 139a-18
 du'ā i.+erle 100b-25
 emr i.-ince 110b-8
 feryād i.+erler 135a-2
 fetḥ i.+erler 111b-6
 fūruḥt i.+erler 128b-16
 güzer i.+erler 136b-6
 ḥaps i.+erler 102a-21
 ḥāşıl i.+erler 102b-19
 ḥikāyet i.+erler 129b-24-25
 ḥōş- -nişinlik i.+erler 105b-22-
 23
 i.+erler 101b-27
 ikrām i.+erler 107b-1
 istiğnā i.+ersin 109a-2
 isti' māl i.+erler 108b-21, 111a-
 19
 ittiḥāz i.-inüp 105a-13
 kār i.+erler 136b-17
 katl i.+erler 139b-23
 ḳayd-bend i.+erler 106a-16
 kelimāt i.+erler 136a-18, 136b-
 15
 kesb-i hevā i.+erler 111a-22,
 132b-25
 māl-ā-māl i.+erler 108b-21
 meḳş i.+erler 110a-29
 muḥāfaza i.+erlermiş 104a-14
 murād i.-inse 106b-14-15
 murād i.-inüp 109b-26, 135b-5
 'add i.+erler 137a-22
 'arż i.+erler 107b-12
 'ibādet i.+erler 132a-7
 pāre i.+erler 137a-17
 reh-zenlik i.+erler 98a-3
 ricā i.+erler 130a-4
 şafā i.+erler 127a-5
 şayd i.+erler 133a-8

- sedd i.+erler 108b-16
 siper i.+erler 103b-9
 siper i.+erler 105a-5
 şād-mān i.+erler 130b-29
 taḥṣīl-i ‘ulūm i.+erler 98b-14
 taḥhīr i.+erler 136a-29
 tecdīd-i vuzū’ i.+erler 101a-14
 tecdīd-i vuzū’ i.+erler 106a-2
 teferrūc i.+erler 100b-5
 temāṣā i.+erler 105a-22
 ‘ubūr i.+erler 97b-12
 zevk u şafā i.+erler 138a-8
 i.-üp 137b-1
 ‘ankā i.-üp 132a-23
 ‘avdet i.-üp 109a-23
 ‘ayş [u] ‘işret i.-üp 132b-25
 ‘azīmet i.-üp 109b-3
 ārām i.-üp 127a-9
 āṣār i.-üp 129b-3
 ateş i.-üp 103a-27
 bay i.-üp 131b-2
 bed-du‘ā i.-üp 101b-29
 ber-dehen i.-üp 102a-5, 135b-24
 bey‘ [u] şīrā i.-üp 127a-4
 bey‘ u şīrā i.-üp 100b-25
 binā i.-üp 103a-26, 131a-17, 134a-9
 boy begi i.-üp 98a-22
 bünyād i.-üp 110b-9
 cem‘ i.-üp 106b-14
 ceng [ü] ci.-āl i.-üp 137b-12
 ceng i.-üp 112a-9-10
 cereyān i.-üp 97a-24, 110b-14, 110b-18, 131a-13, 137a-10
 cunda seren i.-üp 109b-7-8
 çāk i.-üp 109b-2
 daḥme-küşālik i.-üp 131a-26
 da‘vet i.-üp 107b-1
 defn i.-üp 138a-21
 du‘ā i.-üp 97b-20
 dūr i.-üp 109b-22
 esīr i.-üp 110a-1, 128b-27
 faşl i.-üp 137a-16
 fetḥ i.+üñ 108a-17
 fetḥ i.-üp 104a-8, 108a-18, 126b-12, 130a-25, 132b-22
 fūrūḥt i.-üp 101a-4
 ğāret i.-üp 109b-26
 ğarḳ i.-üp 131a-15, 131a-18
 geşt [ü] güzār i.-üp 128a-9
 güzer i.-üp 110b-4, 131a-22, 132b-21, 137a-24, 137a-6, 138b-10
 ḥaber i.-üp 111b-4-5
 ḥalāş i.-üp 135a-11
 ḥamd ü şenālar i.-üp 110b-1
 ḥamd-i ḥudā i.-üp 111b-29
 ḥikāyet i.-üp 106a-14
 ḥisāb i.-üp 137a-21
 ḥizmetler i.-üp 98a-25
 ḥurūc i.-üp 136a-27
 hücum-ı mehcūm i.-üp 108a-18
 hükümet i.-üp 102b-19
 hüseyin bayḳarā meclisi i.-üp 127b-22
 hücum i.-üp 137b-8
 ikrām i.-üp 127a-13
 imdād i.-üp 137b-14
 inkār i.-üp 137b-2
 inşā i.-üp 128b-21
 işābet i.-üp 104b-25, 139b-3
 kaldırım i.-üp 131a-17-18
 kelimāt i.-üp 128a-1
 kesb-i hevā i.-üp 135a-27, 140a-25
 kesb-i ṭarāvet i.-üp 133b-7
 keşf i.-üp 111b-10
 kifāyet i.-üp 139a-17
 maḥlūṭ i.-üp 140a-15
 mecrūḥ i.-üp 97b-18
 mekş i.-üp 100b-20, , 101a-22, 128a-6, 136b-21-22, 137a-23, 137b-19, 138b-2
 meşveret i.-üp 112a-20
 mu‘aṭṭar i.-üp 128b-12
 münhezim i.-üp 128b-26
 mūrūr i.-üp 103a-26, 131a-25
 müsem mā i.-üp 98a-23
 müzeyyen i.-üp 126b-18-19
 nefes i.-üp 108a-19
 nūş i.-üp 110b-7, 129a-5, 139a-18
 nuṭḳ i.-üp 110b-8
 nüzül i.-üp 98a-8, 138b-11

- ʿubūr i.-üp 99b-14, 100a-29,
 100b-14, 101a-25, 102a-13,
 102b-13, 102b-15, 102b-25,
 102b-9, 103a-23, 109b-16,
 110b-11, 110b-11, 110b-17,
 110b-21, 110b-24, 110b-3-4,
 127a-9, 128b-20, 131a-10,
 133b-21, 134a-25, 134b-14,
 137a-24, 137a-5, 137b-29,
 138a-3, 140b-10-11, 140b-9
 ʿurūc i.-üp 127a-25
 ʿuryān i.-üp 97b-18
 parça parça i.-üp 137b-11
 pāre pāre i.-üp 136b-9
 ref^c i.-üp 108b-16
 re^c is i.-üp 111b-20
 revān i.-üp 97b-20
 şafā i.-üp 100b-21
 şarf i.-üp 135b-23
 şayd i.-üp 131a-11, 137b-5
 sāye-dār i.-üp 97b-8
 ser-dār i.-üp 108a-16
 seyāhat i.-üp 105a-10
 seyr [ü] temāşā i.-üp 104a-2,
 132b-19, 134a-12, 137b-15
 seyr i.-üp 126b-29-127a-1
 şin-āverlik i.-üp 131a-11
 taḥmīl i.-üp 107a-26, 127b-26
 taḥşīl i.-üp 107a-26, 109a-10,
 128b-13-14
 tamām i.-üp 129a-12
 taḥhīr i.-üp 133a-19
 teḳā^c üd i.-üp 138b-7
 temāşā i.-üp 109a-23, 109a-5,
 131a-5, 137a-29, 137a-3
 temāşālar i.-üp 137a-23
 temāşāları i.-üp 131a-21
 temāşā-yı cemāl i.-üp 99b-12
 tenāvül i.-üp 110b-7
 te^c annüd i.-üp 108a-14
 terbiyet i.-üp 128b-8
 teslīm i.-üp 107b-12, 138b-3
 teveccüh i.-üp 101a-24
 tevzī^c i.-üp 138a-21
 ṭabḥ i.-üp 129b-14
 tilāvet i.-üp 98b-15, 109b-2,
 129b-16
 ṭulū^c i.-üp 131a-12, 133a-12,
 136a-21, 138a-28, 140b-8
 zabt i.-üp 102a-14, 102a-15
 zamm i.-üp 135a-19
 zevḳ u şafā 126a-25
 zevḳ u şafā i.-üp 105b-27-28,
 107b-8, 126a-25
 zevḳ u şafālar i.-üp 99b-1,
 109a-24, 136b-22
 ziyāret i.-üp 102a-12
 zuhūr i.-üp 103a-27
 ḳabūl i. 99b-22
 binā i.+di 134a-8
 cum^c a i.+di 99b-23
 hıfz i.+di 103b-28
 ḳarār i.+di 137b-9
 ma^c mūr i.+di 102a-15
 ʿazm i.+di 100a-16
 geşt [ü] güzār i.-digim 128a-13
 iltifāt i.-digim 127b-24
 geşt [ü] güzār i.-digimiz 128a-
 10
 taḥrīr i.-digimiz 139b-25
 edā-yı hizmet i.+dik 127a-10
 şafā i.+dik 128a-6
 tenāvül i.+dik 127b-22
 ta^c bīr i.-dikleri 128b-1
 su^c āl i.-diklerinde 127a-17
 aḥibbā i.+diler 100a-12
 ʿavdet i.+diler 138b-4
 cevāb i.+diler 127b-9
 firār i.+diler 128a-3
 imdād i.+diler 112a-8
 inkār i.+diler 137b-24
 ḳabul i.+diler 128b-28
 müşāvere i.+diler 127b-18
 ʿavdet i.+diler 127a-10, 128a-5
 ricā i.+diler 127b-2
 rivāyet i.+diler 106a-18
 şehādet i.+diler 126a-21
 ziyāfet i.+diler 127a-13
 i.+dim 127b-15
 māh i.+dim 108a-17, 108a-19-
 20
 nazar i.+dim 105a-11
 seyr [ü] temāşā i.+dim 128a-11
 su^c āl i.+dim 127a-14
 taḥrīr i.+dim 129b-5

- binā i.-dirmiş 108a-10
 cereyān i.-dügi 136a-28
 feth i.-dügi 99b-15
 nefes i.-dügi 110b-3
 ʿubūr i.-dügi 110b-15
 taḥhīr i.-dügi 100b-14
 taḥrīr i.-dügimde 138b-5
 ḥāşıl i.-dügimiz 133b-17
 kesb i.-dügimiz 109a-29
 cāmiʿ i.-dügine 135b-13
 i.+dük 140b-3
 feth i.+dük 108a-19
 ʿubūr i.+dük 110a-5
 ʿubūr i.+dük 134a-15
 seyr [ü] temāşā i.+dük 137b-19-20
 sūʿ āl i.+dük 138a-12-13
 taḥrīr i.+dük 106a-11, 106a-22
 temāşā i.+dük 104a-11, 112a-11, 112a-7-8
 ʿubūr i.+dük 138a-22
 zevḳ u şafālar i.+dük 108a-6-7
 ziyaretler i.+dük 136b-21
 iḥrāḳ i.-dükde 133a-29
 ḳarar i.-dükde 128b-29
 taḥrīr i.-dükde 101b-28
 taʿbīr i.-dükleri 136a-21
 feth i.-dükde 98a-23
 cereyān i.-mededir 97b-22
 binā i.-mişdir 100a-28
- itmām** (a) tamamlama
 i. bulsa 140a-17
 i.+ınuñ 132a-2
- ittihāz** (a) edinme
 idinüp 105a-13
- ʿizām** (a) yollama
 ecdād-ı ʿi.+ım 130a-8
 ʿizāmımız ecdād-ı ʿi.+ımız 127a-15
- ʿizārli** (a) peştemalli
 i. 99a-7
- ʿizzet** (a) değer, kıymet, büyüklük
 kelām-ı ʿi.+ler 129a-27
- izn** (a) izin
 i.-i şerifleri 98a-21
- ʿizār** (a) peştamal
 136b-18
- K, Ƙ-**
- ḳaba** (a) iri, hacmi büyük
 k. 107a-22
- kaʿbe** (a) kutsal yer
 k.+si 130a-8
- ḳabile** (a) insan topluluğu
 k.+si 105a-12
- ḳabuk** kabuk
 k.+ın 128b-4
 ḳ.+ları 128b-4
 ḳ.+ların 128b-3, 128b-5
- ḳabūl** (a) razı olma
 k. eyleñ 127b-1-2
 ḳ. it 99b-22
 ḳ. itdiler 128b-28
 ḳ. oldu 130a-14
- ḳabz** (a) tutmak, ele almak
 k. 103b-25
- ḳac** krş. kaç
 k. 103b-22
- ḳaç** kaç
 k. 102b-14, 103b-20, 107b-17,
 109a-18, 127b-23, 130a-22,
 130b-21, 132b-28, 134a-27,
 135a-1, 136a-23, 137b-8,
 138b-4, 140b-2
- ḳaç-** kaçmak
 ḳ.-up 110a-25, 128b-27
- ḳadar** (a) ölçüsünde, derecesinde

- 99a-19, 100b-18, 101a-19,
 101b-21, 105a-21, 105a-25,
 105b-20, 106a-11, 106a-19,
 107a-11, 107a-12, 108b-3,
 112a-26, 127b-11, 127b-7,
 128a-12, 129b-28, 131a-1,
 131a-20, 131b-3, 133b-17,
 133b-27, 133b-6, 135b-23,
 137a-2, 137b-26, 139a-10,
 139b-8
- ḳadd** (a) boy
 k. çekmiş 97b-4
 ḳ.+i 108a-28, 133b-1, 134b-11,
 136b-5
 ḳ.-ince 135a-6
- ḳadem** (a) ayak, adım
 maḳtū^ç -ı ḳ.102a-16, 104a-22
- ḳadım** kadın
 k.+uñdur 132a-18
- ḳadırğa** (yun) bir tür savaş gemisi
 ḳ. 104b-3, 108a-16, 138b-23
 ḳ. burnu-nām 111b-28-29
 ḳ.+lar 139b-29
- ḳadīm** (a) eski
 k. 101b-26, 98a-29, 99b-21,
 102a-1, 128b-14, 135a-25,
 139b-23
 āsitāne-i ḳ. 129a-23
 binā-yı ḳ. 132a-15
 cāmi^ç -i ḳ. 135b-10
 evşāf-ı şehr-i ḳ. 131a-22
 kār-ı ḳ.98a-11, 139b-4
 şehr-i ḳ. 101a-16
 tarz-ı ḳ. 98b-11, 133a-27,
 139b-15-16
 zamān-ı ḳ.+de 126b-20
 kār-ı ḳ.+den 108b-5
 cāmi^ç -i ḳ.+dir 101a-11, 102b-2
 ḥān-ı ḳ.+dir 97a-24
 ḳal^ç e-i ḳ.+dir 134b-11-12
 şehr-i ḳ.+dir 131b-21
 tarz-ı ḳ.+dir 99b-20, 101a-9,
 101b-15, 101b-20
- kār-ı ḳ.+i 133b-10
- ḳādir** (a) kudret sahibi
 ḳ. 110a-26
 ḳ.i'l-imbkān 134a-11
 leyle-i ḳ.+de 131a-28
- ḳafeş** (f) kafes
 k.+ler 134b-28
- ḳāf** (a) masallarda geçen dağın adı
 sī-murğ-ı ḳ.-ı yaḳın 99a-10
 k. 132a-26
- ḳāfir** (a) dinsiz, müslüman olmayan
 k. 104a-19, 104b-5, 109b-28,
 109b-4, 111b-5, 112a-12,
 112a-14, 112a-16, 112a-3
 k.+de 112a-10
 k.+e 103b-22
 k.+i 104a-1
 k.+ler 112a-14
 k.+lerden 112a-26
- ḳāfir-istān** (af) İslām dininden
 olmayanların yaşadıkları ülke
 k.+da 104a-1
- ḳāğıt** (f) kağıt
 k.+ları 138b-4
- ḳā-gİR** (f) krş. kār-gİR
 k. 126b-25, 126b-26, 129a-24,
 133a-28, 136a-1, 136a-4, 139a-
 29, 139b-1, 139b-29, 140a-13,
 140b-2
- ḳahḳahā** (a) öldürücü bir yılan
 çibret-nümā-yı ḳ.+dır 108a-25
 sedd-i ḳ.-vār 103a-14
- ḳahṫ** (a) kıtlık
 k.-ı çazīm olup 101b-26
- ḳahve** (a) kahve
 k. 103b-12
 ḳ.+ler 127a-28

- ḳahve-hāne** (af) hahve içilen yer
k. 105b-26-27
ḳ.+si 103a-12, 134a-27, 139b-5
- ḳā'im** (a) ayakta duran
ḳ. 103a-4, 98b-17
- ḳak-** kakmak, ittirmek
k.-up 137b-7
- ḳal-** kalmak
‘āciz-mānde ḳ.+dık 137b-1-2
‘ālem-i ḳayretde ḳ.-up 138a-12
k.+dı 137a-18, 137b-25
k.+dık 127a-10
ḳ.+mıṣ 135b-7, 140a-17
ḳ.+mıṣ idi 128b-25
ḳ.+mıṣdır 130a-28
ḳ.+sa 99a-6
ḳ.+ur 99b-8
ḳ.+urlar 131a-16
ḳ.-up 109b-29, 128b-24, 131a-3
vālih [ü] ḳayrān ḳ.+ur 126b-16
- ḳaldır-** kaldırmak
k.-amadılar 127b-17
k.-up 103b-9
ḳ.+ur 105b-15
- ḳaldırım** kaldırım
k. 104b-22, 130a-14, 130a-4
ḳ. idüp 131a-17-18
ḳ.+dır 130a-16, 132a-29
ḳ.+ı 110b-3, 130a-8, 133b-5
ḳ.+lı 103a-19
ḳ.+lıdır 135a-26
- ḳalem** (a) kalem
ḳ.+i 111a-15
ḳ.+in 131b-25
ḳ.+inde 126a-24
- ḳalenderi sultān** şahıs adı
ḳ. 102a-9
- ḳalın** enli
- k. 103b-4, 103b-5, 105b-8, 99a-21
ḳ.+dır 105b-3
- ḳalimyoz** yer adı
cezāre-i ḳal' e-i ḳ. 104a-26
cezāre-i ḳ. ḳal' esi 108b-28-29
- ḳalkanlı** yer adı
ḳ. 140a-24
ḳazā-yı ḳ. 128a-24, 131b-15, 131b-18
- ḳalk-** kalkmak
k.-araḳ 102b-26
ḳ.-up, 100b-13, 105a-5, 127a-22, 127b-3, 137b-25
- ḳal' e** (a) kale
k. 98b-1, 99a-9, 101a-8, 102a-24, 102a-5, 102b-4, 103a-11, 103a-16, 103a-20, 103a-25, 103a-27, 103a-3, 103a-5, 103a-8, 103a-9, 103b-9, 104b-13, 104b-19, 104b-21, 104b-21, 104b-29, 105a-2, 105a-5, 105a-8, 106a-15, 106a-28, 106b-26, 106b-29, 107a-5, 107b-25, 107b-27, 108b-17, 108b-17, 108b-2, 108b-20, 108b-24, 108b-9, 109a-11, 109a-3, 110a-11, 110a-11, 110a-16, 110a-20, 110a-25, 110b-27, 111a-2, 111a-6, 126a-29, 126b-14, 129b-7, 130a-29, 130b-7, 131b-19, 134a-22, 134b-10, 134b-14, 134b-18, 134b-24, 135a-1, 135a-17, 135a-24, 135b-29, 135b-8, 136a-12, 136a-4, 136a-9, 136b-19, 136b-6, 136b-29, 137a-2, 138a-24, 138b-14, 139a-11, 139a-14, 139a-19, 139a-27, 139a-7, 139a-7, 139b-25, 139b-9, 110a-19, 130b-17, 130b-20, 130b-3, 132b-27, 134b-10, 136b-28, 139a-1, 139a-11

- adalya k.+sine 136a-23
adalya k.+sinüñ 134b-24,
136a-25,
adrasan k.+si 133a-13
alara k.+si 138a-24
andimahi k.+si 108a-13, 108a-
20
benefşe k.+si-mişâldir 140a-12
bodurum k.+si 110a-8
bodurum k.+sinde 107a-10
cezîre-i k.-i qalimyoz 104a-26
cezîre-i kalimyoz k.+si 108b-
28-29
davaz k.+sinden 97b-27
evşâf-ı cezîre-i k.-i sönbeki
112a-6
evşâf-ı k.-i adalya 134b-3-4
evşâf-ı k.-i andimahi 108a-12
evşâf-ı k.-i azraşan 130b-16
evşâf-ı k.-i bodurum 102b-28
evşâf-ı k.-i eski hişâr 100b-27
evşâf-ı k.-i finike 130a-24
evşâf-ı k.-i gereme 110a-9
evşâf-ı k.-i gökova 110a-14-15
evşâf-ı k.-i güvercinlik 137a-25
evşâf-ı k.-i işbât 104a-7
evşâf-ı k.-i kefeloz 109a-6
evşâf-ı k.-i marmaris 110b-25-
26
evşâf-ı k.-i mekrî 126b-11
evşâf-ı k.-i muqla 98a-19
evşâf-ı k.-i ‘alâ‘iyye 138b-12
evşâf-ı k.-i pili 107b-9
evşâf-ı k.-i teke 136b-25
evşâf-ı k.-i ula 99b-14
finike k.+si 128a-24, 130a-28,
133a-12-13
finike k.+sinüñ 130a-26
işbât k.+si 104b-9
istanköy k.+si 104b-8
istanköy k.+sinden 104b-6,
108b-17
k. imiş 126b-14, 135a-18,
138a-25, 98b-1
k.+de 139a-15, 139b-11, 139b-
5
k.+den 103b-22, 108a-29,
108b-16, 109a-21, 111a-20,
111b-15, 135b-29, 136a-10,
136a-14, 136a-6, 140a-12
k.+dir 100a-28, 104a-10, 104a-
11, 104a-24, 104b-11, 104b-19,
106a-27, 107b-17, 107b-21,
108a-24, 108a-27, 109a-12,
109a-15, 109a-23, 109b-17,
110a-10, 110a-17, 110b-18,
110b-29, 130b-18, 130b-19,
130b-4, 134b-20, 136b-28,
137a-26, 139a-23, 139a-24,
110b-29
k.+i 103a-26, 104a-1, 104a-11
k.+ler 108a-13, 135a-19
k.+lerinde 140a-5
k.+nüñ 98b-8, 102b-6, 103a-
13, 103b-13, 103b-14, 103b-
17, 104a-3, 104b-14, 104b-18,
104b-23, 104b-23, 104b-4,
106a-26, 107a-3, 107a-3, 107b-
11, 107b-14, 107b-21, 108a-25,
108b-23, 109a-16, 111a-28,
130b-25, 135b-26, 136a-16,
136b-12, 139a-11, 139a-27,
139b-28, 139b-29, 140a-11
k.+si 101a-18, 101b-1, 102a-
18, 103a-4, 104a-18, 104b-19,
104b-3, 106b-17, 107b-16,
107b-
k.+si-mişâl 103b-29
k.+sin , 98a-23, 98a-26, 99b-
15, 103a-28, 126b-13
k.+sinde 103a-12
k.+sinden 102a-15, 139a-22
k.+sine 127a-8, 139a-20
k.+sinüñ 101a-18, 103b-10,
134a-28
k.+ye 103b-22, 106a-28, 133a-
2
k.+yi 104b-20, 108a-17, 109a-
4, 111a-1, 111a-22
k.-i amân-gâh 103b-28
k.-i aydamahi 104a-25
k.-i bālā 130b-22
k.-i bālādır 137a-27
k.-i bālādır 139a-22
k.-i beyz-âsâdır 111a-4
k.-i bî-hemtâdır 108b-29

.-i bodurum 102b-28
 .-i buzağılık 140b-9
 .-i hışn-ı haşın 104b-11
 .-i i piçen 102a-14
 .-i istānköy 104a-20
 .-i istanköy 106a-25
 .-i istanköy 109a-23-24
 .-i .-i ‘azīm imiş 102a-27
 .-i adīmdir 134b-11-12
 .-i kebīr 140a-19
 .-i kefeloz 104a-25
 .-i kilseli 109b-16
 .-i uruřıřār 110b-17
 .-i marmarisden 111b-19
 .-i melāř 101a-25
 .-i metīn 103b-27
 .-i metīndir 102a-19
 .-i mu‘azzam 101a-21
 .-i müzeyyendir 109a-13
 .-i ‘alā‘iyye 138b-11
 .-i ‘azīm 102a-27
 .-i ‘azīm imiş 102a-27
 .-i ‘azīmdir 139a-2
 .-i ‘azīmleri 136b-3
 .-i pili 104a-25
 .-i seçen 126b-9
 .-i serçecige 111b-23
 .-i ředdādī imiş 111b-25
 .-i toatdır 135a-19
 .-i vālādır 139a-26
 .-miřāl 100b-20, 129a-22,
 135a-21
 marmaris .+si 110b-24
 marmaris .+sinde 100b-1
 mekrī .+sine 126b-6
 nefsi .+si 103a-2
 ‘alāiyye .+si 140a-15-16,
 140a-18
 peçin .+si 102a-15
 pili .+sinde 107b-28
 şarnic .+si 139a-27
 seçen .+si 126b-10
 sitāyiř-i çınār-ı ‘azīm-i .-i
 istanköy 105a-7-8

al‘ecik (at) küçük kale

. dir 98a-27, 110a-19, 132b-
 28, 133a-1

alyon (it) kürekli savaş gemisi
 .+ları 103b-23, 104b-5, 109b-
 4, 112a-3

amış buğdaygillerden, sulak yerlerde
 yetişen sert gövdeli bir bitki
 .+ı 136b-10

āmil (a) eksiksiz, tam olarak
 k. 98a-8, 131a-17, 108a-27,
 112a-9, 133a-9, 134a-14, 139a-
 20

an (a) kan
 k. 97b-19, 97b-22
 cān u . 112a-19
 . getdi 127b-15
 . uşmağa 127b-17
 .+ı 97b-17, 97b-20
 .+lı 127a-4, 127b-22, 130b-
 21, 137a-6, 97b-17, 97b-22
 .+um 97b-19

anādīl (a) kandiller
 .+ler 129a-28

anār dik yamaç, kayalık
 .+e 139a-6

anať kanat
 . 105b-16

ande nerede
 . 127b-13

ankı hangi
 . 98b-14

antār (a) kantar
 . 100a-5, 97b-6

ānūn (a) kanun
 . 131b-7, 131b-9, 138b-22,
 138b-25, 98b-4

apa- kapamak
 .-dup 103b-21

- .-nup 135a-2
 .+nur 135a-17
 .+r 136a
- apak** kapak
 .+ların 134a-20-29
- apla-** kaplamak
 .+mışlardır 105a-24
- aplan** kaplan
 . 137b-11, 137b-14, 137b-3,
 137b-5, 137b-7, 137b-9
 .-ı beyābān 137b-11
 .+larından 137b-15
 .+larıñ 137b-13
 .+uñ 137b-10
- aplı** kaplı
 . 139b-7
- apu** (a) kapı
 . 101b-8, 103a-23, 103b-1,
 103b-2, 103b-3, 103b-5, 105a-
 24, 108b-13, 134b-27, 135a-12,
 135a-15, 135a-3, 135a-4, 135b-
 12, 138b-15, 139a-10, 139a-8,
 139a-9
 .+dan 103a-22, 103b-5, 105a-
 4, 105a-8, 108b-6, 133a-28
 .+dır 103a-17, 103a-18, 106b-
 4, 108b-13, 134b-25, 135a-13,
 135a-5, 139a-11, 139a-7
 .+lar 103b-13, 139b-8
 k.+lara 139a-13
 .+lardan 103b-8
 .+lardır 103a-17, 103a-20,
 134b-26, 134b-29, 135a-15,
 135a-16, 139a-14, 139b-7
 .+ları 103a-20, 104b-23,
 133b-4
 .+larıdır 135a-15
 .+larında 139a-19
 .+larınuñ 126b-17
 .-lı 110a-26, 111b-25, 136a-
 19, 136b-2
 .+nuñ 102a-23, 103a-18,
 103a-20, 103a-24, 104b-23,
 133a-28, 135a-14, 135a-6,
 138b-15, 138b-17
 .+sı 98a-29, 98b-11, 98b-16,
 99b-20, 99b-22, 99b-26, 99b-
 28, 100a-11, 101b-15, 101b-7,
 102a-20, 102a-22, 102a-28,
 102b-4, 103a-11, 103a-17,
 103a-20, 103b-10, 103b-11,
 103b-12, 103b-12, 104a-12,
 105a-3, 105a-6, 106a-8, 106b-
 12, 106b-4, 106b-4, 106b-9,
 107b-20, 107b-29, 108b-12,
 108b-13, 108b-15, 109a-13,
 110b-20, 111a-4, 111a-9,
 130b-5, 131b-29, 133a-1,
 133a-28, 134b-13, 135a-13,
 135a-5, 135b-11, 135b-17,
 135b-4, 136b-29, 137a-27,
 138b-14, 138b-14, 139a-10,
 139a-12, 139a-26, 139a-8,
 139b-1, 139b-12
 .+sıdır 106b-10, 134b-25
 .+sına 103b-9, 105a-5
 .+sından 103b-1, 103b-18,
 131a-13, 133a-25, 133a-27,
 135a-3, 135a-4
 .+sınıñ 107b-27, 106b-11,
 108b-9
 .ya 135a-3
- apu apu** (a) ayrık ayrık, aık
 . 99a-13
- apudan** kaptan
 . 103a-3, 103b-17
 muřtafā cezāyirli . muřtafā
 110b-19
 . ‘alī paşa 105b-28-29
 . palak muřtafā paşa 102b-29-
 103a-1, 104a-21
 be-dest-i . palak muřtafā paşa
 109a-7
 . palak muřtafā paşaya 107b-
 12,
 . palak muřtafā paşayı 108a-
 15
 . paşa 103a-3
 . paşa 104b-3

- .+ı 103b-25
 .+ın 112a-23
- kār** (f) iş
 k. 107b-7
 k. iderler 136b-17
 k. u kesbleri 101a-4, 103b-16
- ara** siyah
 k. 102b-15, 106b-13, 108b-13,
 134b-18, 137b-28, 139b-22,
 140a-15
 . ağac 99b-4
 . günlük 110b-12, 129a-9
 . buhūr 110b-12, 110b-23
 . ağaçlara 132b-2
- ara** (a) toprak parçası
 . da 104b-12, 109b-29
 .+dadır 103b-14
 .+dan 108a-16, 108a-18
 .+dır 104b-12, 104b-13
 .+ya 135a-3, 138b-22, 138b-
 23
- arakeçeli** özel ad
 . obaları 127a-25
- aramān ereglisinūn bīnārbaşısı** özel
 ad
 . 132b-11-12
- aranlık** karanlık
 k. 127b-14
 .+da 102b-25
- arār** (a) ölçülülük
 dārū'l-. 135b-3-4
 . itdi 137b-9
 . itdükde 128b-29
 .+ları 103b-27
- aravul-hāne** (af) karakol binası
 k.+si 105a-2
- arayazıcı** özel ad
 . 133a-17
- kār-bān** (f) kervan
 k. 101b-24
 k. bozup 127b-6
- ardaş** kardeş
 k. 97b-12
- kār-gīr** (f) taş yapı
 k. 100b-23, 101a-11, 101b-22,
 101b-3, 102a-3, 106b-18,
 106b-21, 107b-23, 107b-28,
 110b-19, 133a-22-2
- kā[r]-gīr** (f) krş. kār-gīr
 k. 108a-3, 108b-7, 109a-16,
 111a-17, 111a-27, 111a-9
- kār** (f) iş
 k.-ı insān 103a-5
 sedd-i k.-ı insān 104b-11
- kār** (f) yapı
 k.-ı qadīm, 135a-25, 139b-4
 k.-ı qadīmden 108b-5
 k.-ı qadīmi 133b-10
 k.-ı muşanna^c 131b-23
 k.-ı perverdigārdır 106a-13
 k.-i dil-āzārdan 134a-3
- arındaş** kardeş
 k. 97b-15
- arīb** (a) yakın
 k. 100a-8, 100b-3, 104b-9,
 112a-11, 112a-6, 127a-25,
 127a-8, 128a-20, 128a-22, 28a-
 22, 130b-10, 130b-26, 135b-
 21, 137a-5, 138a-2, 138a-23,
 139b-3, 140b-9
 .+dir 128a-25, 135a-13
- arlı** karı olan, karlanmış
 . 137b-28
- arpuz** (f) karpuz
 . 138a-21
 . nehri 138b-4
 arpuzı 126b-29

- nehr-i k+lı ya 138a-17
- karşu** karşı
k. 100b-1, 104a-19, 107a-10, 126b-2, 126b-4, 127a-12, 127a-9, 135a-2, 137a-7, 138a-11
k.+sındaki 129a-4
- karye** (a) köy
k.+sinden 138b-2-3
k.+de 128a-6
k.+den 98a-17, 98a-18
k.-i aķıncılar 128a-4
k.-i aķıncılı 129a-12-13
k.-i alara 138a-29
k.-i cercisli 138a-9
k.-i dümrük 98a-9
k.-i dümrükde 98b-18
k.-i dümrükde 99a-28
k.-i gerenler 131a-6
k.-i görüş 137a-7
k.-i incirli 133b-19
k.-i karakaldırım-nām 134a-14
k.-i kemer 102b-15
k.-i kemer 102b-20
k.-i giriş 127a-2
k.-i kōndi 136b-24
k.-i şarı ‘alī beg 134a-12-13
k.-i selinti 140b-11-12
k.-i sevindik dede 130a-21
k.-i tekyeşinler 127a-12
k.-i vitez 104a-4
k.-i yonma taş 137b-17
k.-i yuvalı 129a-14
k.+nūñ 98a-14, 98a-16, 129a-22
- kaşaba** (a) belde, kasaba
k. 100b-18, 102b-22
k.+dan 100b-19
k.+dır 101a-6, 126b-21
evşāf-ı k.-i bozöyük 100b-14
evşāf-ı k.-i yerkesegi 100b-7
k.-i kıyıkda 127a-8
k.-i manāvġat 138a-3
k.-i ‘ālīli 100b-23
k.-i yerkesegi 100b-7
- k.+larından 137b-1
k.+sı 100b-16, 100b-8, 109b-19
k.+sıdır 140a-28
k.+sında 130b-10
k.+sındandır 134a-9
- kaşabāt** (a) kasabalar
k. 100b-21
k.+ların 128a-10
- kaşabecik** küçük kasaba
k. dir 100b-16, 126b-27
- kaşır** (a) kısa
k.+dır 105a-29, 133b-8, 140a-13
- kaşırka** kasırğa
k. 136b-4
- kaşr** (a) köşk
k.-ı laţifler 129b-9
- kaşşāb-hāne** (af) kasaplık yapılan yer
k.+si 98b-25
- kat** tabaka
k. 103a-17, 103a-23, 103b-1, 103b-10, 103b-4, 103b-8, 104b-15, 104b-19, 106a-27, 107b-20, 108b-12, 108b-2, 109b-5, 130b-19, 132a-20, 133a-27, 134b-14, 134b-18, 134b-21, 134b-26, 135a-17, 135a-21, 137a-26, 138b-14, 139a-24, 139a-25, 139b-7, 140a-1
k.+dır 135a-19
k.+ı 135a-19, 135a-20
k.+ında 135b-27
k.+ındaki 138b-15
k.+ınuñ 130b-19
k.+ıların 135a-20
- kat-** ilave etmek
k.-ılır 97a-25

қағар (a) bir arada giden hayvan dizisi
k. 129b-27, 129b-27

кәтiб (a) yazıcı
k.+i126a-27

қат-ender-қат (a) içinde
k. 107b-23, 108b-12, 133a-4,
135a-18-19, 135a-25, 139b-10

қатır katır
k. 103b-7, 108b-20, 130a-10,
139a-14, 139b-21
қ.+ı 129b-27
қ.+ından 137b-10
қ.+ların 103b-2

қатiфе-вәр (a) kadife
қ. 132a-6-7

қатл (a) öldürme
k. iderler 139b-23

қатмер katmer
k. 134b-19

қатрән (a) katran
k.+ı 97b-6

қавақ kavak
k. 105a-12, 129b-17, 132b-2,
99b-4
дiрақт-ı қ. 105a-20
қ.-мишәли 128b-1

қавим (a) millet
k. 105a-12, 105a-22, 138b-7
қ.+den 110a-2
қ.+dir 109b-25, 100a-27,,
110a-2, 137a-19, 137a-22,
137b-3, 140a-25
қ.+dirler 110a-1
қ.+i 99a-2, 133b-8, 137a-2,
137b-15, 138b-27
қ.+idir 137a-18
қ.+inüñ 133b-6, 137b-21,
140b-10

қавун kavun
k.+ı 107a-18, 126b-28

қавуш- bir araya gelmek
k.-up 97b-10

қая taş kütleсі
қ. 98a-27, 100b-18, 102a-18,
102a-21, 103b-26, 104a-11,
107b-21, 108b-2, 108b-5,
109a-12, 109b-17, 110a-17,
110a-4, 110a-9, 110b-18, 111a-
3, 111a-4, 111b-24, 130b-17,
134b-19, 137b-17, 137b-20,
139a-2
қ.+dan 102a-23, 139b-18
қ.+dır 137b-21
қ.+lar 98b-1, 99a-27, 99b-16,
104a-15, 104a-18, 108b-6,
108b-7, 109b-28, 110a-27,
111a-8, 126b-15, 126b-15,
127a-25, 133a-2, 134b-11,
134b-2, 136a-22, 136a-24,
139a-3
қ.+lara 136b-6
қ.+larda 130b-27
қ.+lardan 107b-24, 131a-16
қ.+lardır 130b-27, 131a-12,
139a-25, 139a-5, 139a-6, 139b-
21
қ.+larla 130b-26
қ.-lı 99b-17, 107b-22, 127b-28,
133a-1, 134a-25, 138a-10
қ.+nuñ 138b-8
қ.+sı 98b-8
қ.+ya 137b-19, 137b-22
қ.+yı 104a-9
қ.+yı ‘ālī 110b-29

қайд-bend (a) bağlama
қ. iderler 106a-16

қайық kayık
k. 104b-14
қ.+lar 107a-1, 107a-5

қәyim (a) ayakta duran

- k. 104b-1
 .+dir 133a-21
- aymağ** kaymak
 k. 127b-20
- ayna-** kaynamak
 k.+r 100b-18, 97b-6
 .-yup 101a-13, 104a-15, 111a-27, 136a-26
- aynağ** pınar
 k. 129b-19
 .+lar 136a-25
 .+ları 136a-26
 .+larından 136a-27
- ayşer** (a) Roma ve Bizans İmparatorlarının lakabı
 . 136b-25
- ayyim-āne** (af) eskiden camilerin temizlik sorumlularının kaldığı yerler
 k.+si 111a-6
- az-** eşelemek, kazmak
 .+mış 111a-14, 140a-16
- azā** (a) ilçe
 k. 109b-24, 128b-13, 131b-14, 134a-5
 .+da 102b-22
 .+dan 128a-29
 .+dır 98b-6, 100b-15, 100b-7, 101a-2, 101a-28, 102b-22, 104a-24, 110a-15, 126b-22, 126b-23, 128a-26, 130a-29, 130b-14, 131b-14, 134a-1, 134b-8, 136b-27, 137a-3, 138b-26, 138b-29, 140a-29
 .+lar 131b-18
 .+lara 128a-25
 .+lardır 140a-29
 .+ları 128a-12, 128a-13, 131b-13, 140a-27
 .+larıñ 128a-25
 .+nuñ 102b-23, 110a-13
- .+sı 100a-27, 111b-24, 126b-4, 126b-5, 128a-14, 129a-7
 dārāhiyye .+sı 109b-18
 dārāhiyye .+sı 110a-7
 gōkova .+sı 111b-15
 istankōy .+sı 107b-15
 istankōy .+sı 109a-11
 araova .+sı 103a-1
 aş .+sı 127a-19
 kemer k.+sı 102b-18
 .+sıdır 102b-15
 gereme .+sıdır 110a-12
 ārāhiyye .+sıdır 111b-16-17
 .+sın 128a-9
 arabāđlar .+sı-nām 104a-8
 .+sında 127a-8, 128b-22
 .+sından 127a-7
 .-yı adalya 131b-16
 .-yı adrāsān 131b-16
 .-yı ağseki 140a-28
 .-yı āsumānīdir 109b-19, 138a-4, 140b-12
 .-yı averdos 128a-20
 .-yı bozōyūk 128a-19
 .-yı dabya 128a-23
 .-yı dārāhiyye 128a-23
 .-yı dārāhiyyede 128a-28
 .-yı darende 128a-28
 .-yı davaz 128a-19
 .-yı dōgej 128a-21
 .-yı dūşenbe 140a-27
 .-yı egdir 130b-14
 .-yı egdir 131b-15
 .-yı eskiđiřār 128a-18
 .-yı eşen 128a-21
 .-yı finike 131b-15
 .-yı gereme 128a-16
 .-yı gerenez 128a-20
 .-yı gōkābād 128a-23
 .-yı gōkçeđōz 128a-22
 .-yı gōkçeđōzde 128a-27-28
 .-yı iřtanāz 131b-17
 .-yı ibradi 140a-28
 .-yı alkānlı 128a-24, 131b-15, 131b-18
 .-yı araova 128a-16
 .-yı aş 128a-24, 131b-14, 131b-18

- .-y1 ızılaya 131b-17
 .-y1 manāvat 140a-27
 .-y1 mandaliyāt 128a-17
 .-y1 main 128a-18
 .-y1 mekrī 128a-21-22
 .-y1 melā 128a-17
 .-y1 mūsevli 128a-19
 .-y1 punaz 128a-22
 .-y1 purnazda 128a-27
 .-y1 ıravala 128a-16
 .-y1 ubuca 128a-18
 .-y1 teke 131b-17
 .-y1 ula 128a-15
 .-y1 zümli 128a-20
 .-y1 yerkisigi 128a-15-16
- kāzer-gāh cāmi[]** i yer adı
 k. 136a-2
- azı-** kazımak
 .+mazlar 128b-4
 .+yup 128b-3
- azī** (a) kadı
 k. 100b-25, 102b-16, 102b-23,
 110a-12, 126a-26
 .+lere 137a-16
 .+lerūn 137a-17
 k.+lıdır 131b-11
 .+si 110a-16, 111b-16, 132b-
 24, 137a-15, 137a-15
 .+ye 134a-2, 138b-27
- kebāb** (a) kebab
 k. 127a-4
 k.+lar 127b-22
- kebbāt** (a) iri limon
 k. 133b-12, 136b-10
 k.+ı 107a-18
- kebīr** (a) büyük, ulu
 cāmi[] -i k. 101b-5
 al[] e-i k. 140a-19
 sair ü k. 104b-29-105a-1,
 128b-2, 132b-26, 135a-16,
 140a-10
- kebūd** (f) gök rengi
 ebr-i k. 98a-5
- kee** kee
 k. 100b-10
 k.+den 100b-12
- kei** kei
 k. 110a-1, 130a-26
- kefe** (a) kefe
 k.+nūn 133b-16
- kefere** (a) kafirler
 k. 104b-5, 106b-1, 106b-19,
 106b-5, 106b-6, 107b-9, 109a-
 14, 134b-10, 135a-2, 136a-17
 k.+dir 108b-8
 k.+leri 107b-13
 k.+si 98a-19, 99b-15, 98a-24,
 100b-27, 130a-24, 132b-22,
 136a-17, 139b-24
- keklik** keklik
 murg-ı k. 109a-6
- kelām** (a) söz, lakırtı
 tavīl-i k. olur 108a-7, 140b-4
 esnā-yı k.+da 127a-14
 k.-ı izzetler 129a-27
- kelepür** aaı deerde
 k. 112a-22
- kelimāt** (a) kelimeler
 k. iderler 136a-18, 136b-15
 k. idüp 128a-1
- kellā** (a) asla
 k. 105a-13
- kemer**
 k. 102b-19
 arye-i k. 102b-15, 102b-20
 k. kazāsı 102b-18
- kemer** (f) belbaı
 k. 111a-7

- k.+de 101b-8
k.+i 111a-5, 135a-6, 138b-15
k.+inüñ 139b-2
k.+lerden 103b-18
k.+leri 105a-3
k.+lerin 104a-3
k.+lerinden 103b-17
k.-li 97b-9
k.-mişāl 97b-11
k.+üñ 97b-11
- kemîn-gāh** (f)
k.+larıdır 134a-17
- kenār** (f) kıyı, çevre
k. 134b-6
k.+a 109b-25
k.+ı 134b-12
k.+ınca 104a-6, 109b-15, 109b-16, 110b-22, 129a-17, 133a-8
k.+ında 110b-19, 135b-10, 135b-7, 136a-6, 136b-12, 137b-28, 138a-18, 138a-28, 138a-7, 138b-1, 138b-5
k.+ından 106a-4
k.+larında 109b-18, 136a-25
- kendü** kendi
k. 112a-27, 127a-10, 136b-16, 98a-13
k.+leri 107b-28
- kenīse** (a) kilise
k. 134a-22
k. imiş 135b-11, 135b-27
k.+dır 106b-6
k.+lerüñ 140a-13
- kepenk** kepenk
k.+leri 133b-4
- kerāmāt** (a) mucize
k. 99a-11, 99a-15
k.+ı 130a-2, 132b-16, 134a-11
k.+ları 130a-20
keşf [ü] k.+leri 98a-12
keşf-i k. etmek 99a-16
- şāhib-i irşād u keşf [ü] k. 134a-6
- kerb** (a) tasa, kaygı
k. 103a-5
k.-i metİN 104b-11
- kerbic** krş. kerpiç
k. 132a-29, 132b-29
- keretşa** (yun) genç kız, genç kadın
k.+ları 107a-15
- kerpiç** kerpiç
k. 129a-22
- kerre** (a) kez
k. 97b-24, 102b-11, 104b-18, 105a-17, 105a-19, 107a-27, 109a-19, 111b-2, 132b-25, 135a-1
- kesb** (a) çalışıp kazanma
k. itdügimiz 109a-29
k.-i hevā iderler 111a-22, 132b-25
k.-i hevā idüp 135a-27, 140a-25
k.-i țarāvet idüp 133b-7
kār u k.+leri 101a-4
- kes-** kesmek, tutmak
k.-ildi 127a-20
k.+iñ 127b-2
k.-me 102a-23, 108b-6, 134b-19
k.+seler 110a-6
k.-üp 140a-15
yollar k.-üp 136a-22-23
- keşire** (a) bir bölüm
cemā' at-i k.+ye mālīk 98b-10, 99b-19, 99b-24, 104b-24, 106b-21, 106b-23, 106b-4, 139b-16, 131b-24, 132a-14, 133a-16
cemā' at-i k.+ye mālīkdir 130b-8, 135b-8

- keskin** keskin
k. 109b-2, 126b-1, 128b-2
- keşf** (a) buluş
şāhib-i irşād u k. [ü] kerāmāt
134a-6
k. [ü] kerāmetleri 98a-12
k. idüp 111b-10
k. olunca 138a-20
k.den 99a-23
k.-i kerāmet etmek 99a-16
- keşişleme** güneydoğudan esen yel
k. 103b-19, 136b-7
k.+den 107a-4
k.+den 139b-27
- keşkül** (f) dilenci çanağı
k. 129b-4
- keşti** (f) gemi
k. 107a-2
k.+ler 107a-1
k.+lere 107a-26
k.+leri 109b-11
k.+sin 103b-24
k.+yi 103b-25
- keşti-bān** (f) gemici
k.+lar 111b-7
k.+ları 126a-21
- keşti-vār** (f) gemi gibi
sütün-ı k.+dır 133a-21
- keştiyān** (f) gemiler
k.+lar 106a-10
- ketebe** (a) bir yapının tarihi
k.+si 111a-14
- ketenci** ‘ömer paşa cāmi‘i yer adı
k. 131b-23
- ket-ḥudā** (a) mahalle sorumlusu
k.+sı 126a-28
- ket-ḥudāyeri** (a) şehir emiri
k. 98b-7, 100b-8, 101a-29,
101a-3, 102a-17, 102b-16,
103a-2, 104a-28, 107b-15,
110a-13, 110a-16, 130b-1,
130b-17, 131b-11, 132b-24,
133b-29, 134b-9, 137a-1,
138b-29
- kevneyn** (a) iki cihan
seyyidü'l-k. 130a-9
- kevşer** (a) cennette bulunan kutsal su
mā-i k. 134b-1
- keyfiyyet** (a) durum
k.-i ḥālî 105b-1
- kible** (a) kible
k. 98b-11, 99b-13, 99b-20,
101b-7, 101b-15, 102a-28,
102b-14, 106b-4, 107a-6,
107b-21, 107b-29, 131b-29,
132b-1, 133a-25, 133a-27,
134a-12, 134a-15, 134b-2,
135b-4, 136b-12, 137a-3,
139a-10, 139a-21, 139a-24,
139a-6, 139b-1, 140b-7
k.+si 107b-3
k.+si 129a-22
k.+sinde 100a-9, 102b-6, 128a-
15, 128a-20, 128a-20, 128a-
21/21/21
k.+ye 102a-19, 107b-20, 108b-
25, 129a-13, 129a-16, 130a-20,
130a-23, 134a-13, 135a-13,
136b-23
- kıbtî** (a) mısır halkından olan kimse
k. 108b-9
- kıl-** kılmak
cennette k. 99b-23
ri‘āyet k. 132a-5
k.+dı ḥaşıl 135b-5
namāz k.-up 130a-7
namāz k.-up 132a-15

- kılıç** kılıç
k. 112a-12, 105a-25
ķ. ururken 112a-16
ķ.+dan 107b-11
ķ.-lı 140a-24
- kılın-** kılınmak
ārāste ķ.+mışdır 129a-28
pīrāste ķ.+mışdır 140a-9
- ķirāt-be-ķirāt** (a) kuyumcuların ağırlık ölçüsü
ķ. 128a-10
- ķiril-** kırılmak
ķ.+alım 127b-18
- ķırķ** kırk
ķ. 97b-12, 97b-13, 97b-14, 97b-14, 99b-4, 100a-23, 103b-4, 103b-5, 105a-17, 105a-17, 106b-7, 109a-17, 110a-9, 126b-25, 127b-26, 129b-14, 130b-23, 131a-5, 132b-6, 133a-21, 134b-16, 134b-21, 135a-4
ķ.-ar 134a-22
ķ.-elli 101a-7, 130b-13, 137a-27
ķ.-elli biñ 100a-5, 137a-13
- ķırķ bir** kırk bir
k. 105a-10, 138a-4
- ķırķ üç** kırk üç
k. 105b-21
- ķırķ yedi** kırk yedi
k. 109b-19, 110a-12
- ķırlanķıç** kırlangıç
k. 109b-12
- ķır-** kırmak
ķ.+mışlar 103b-1
- ķır-** öldürmek
ādem ķ.-up 127b-6-7
- ķırmızı** kırmızı renk
k. 100b-11, 137b-21, 139a-1, 139a-5
- ķıřdır-** sıkıştırmak
ķ.-up 111b-2
- ķıřıĝ** kısık, kısıtılan
ķ.+ın 101a-24
- ķısraq** dişi at
k.+ı 129b-28
- ķıř** kış
k. 138a-26
yaz u ķ. 97b-17
ķ.+ın 137a-28
ķ.+lar 133a-3
- ķıř a** (a) parça, bölük
k. 134a-26
ķ.+lar 129b-2
- ķıř a ķıř a** (a) parça parça
k. 129a-27
- ķıyı** kıyı, su kenarı
k. 104a-18
ķ.+da 126b-2
ķ.+lara 126b-8
ķ.+ları 108b-27, 126b-7, 126b-8
ķ.+larıdır 109b-24
ķ.+larına 109b-14
ķ.+larından 110a-8
- ķıyıl-** kıyılmak
ķ.+ır 127b-25
- ķız** kız
ķ. 140a-1
ķ.+ı 129a-2
aĝi sultān ķ.+ı 136b-20-21
āĝi sultān ķ.+ı tekyesi 136a-6
ķ. burnına 134b-17
- ķızadı** kızak

- ğ.-mişāl 128b-2
- kızıl kızıl** kızıl kızıl (ikilime)
k. 97b-17
- kızılkaya** yer adı
ğazā-yı ğ. 131b-17
- ki** (f) ki
k. 100a-6, 101a-10, 101a-9,
102a-7, 103b-28, 105b-1,
106a-11, 107a-20, 110b-12,
127a-6, 127b-13, 127b-17,
128a-14, 128b-4, 129a-13,
129a-29, 129b-1, 130a-9, 131a-
26, 131a-5, 132a-17, 132b-17,
134a-15, 134b-25, 135a-15,
135a-9, 135b-22, 136b-3,
139a-3, 139a-6
- kibār** (a) büyükler, ulular
k.-ı evliyāu'l-lāhı 100a-6-7
k.-ı evliyāları 102a-7, 136b-19
k.-ı evliyāu'l-lāh 132a-16-17
k.-ı evliyāu'l-lāhdan 111b-6
k.-ı evliyāu'l-lāhları 132b-8
k.-ı evliyāu'l-lahuñ 106a-20
nağar-gāh-ı k.-ı evliyādır 100a-
24
- kiçi** küçük
k. 137a-21
- kifāflan-** (a) ölçü
k.-urlar 104b-28, 131a-11
- kifāyet** (a) yetme, yetişir miktarda
olma
k. ider 108b-21
k. idüp 139a-17
- kilār** (f) kiler
k. 129b-8
k.-ı 'āmireden 107a-24
- kilārcı** (f) kilerden sorumlu kişi
k.+ları 107a-24
- kilid** (f) kilit
k. 103b-11
k. i'l-berdir 109a-4
k.ü'l- -bahri 126a-23-24
- kilisā** (yun) kilise
k.+dan 103a-10, 104b-24
k.+dır 108b-8
- kilise** (yun) kilise
k. imiş 108b-10
- kim** ki
k. 97a-27, 97a-28, 97b-25,
97b-7, 98a-10, 98a-16, 98a-4,
98b-14, 99a-15, 99a-19, 99a-
22, 99a-4, 99b-10, 100a-19,
100a-20, 100a-21, 100b-22,
100b-4, 101a-17, 101a-17,
101a-20, 101a-22, 101b-26,
102a-11, 102a-2, 102a-4, 102a-
5, 102b-5, 103a-22, 103a-4,
105a-23, 105a-26, 105a-9,
105a-9, 105b-18, 105b-21,
106a-11, 106a-14, 106a-15,
106a-8, 107a-11, 107a-13,
107b-24, 108a-8, 108b-24,
109a-21, 111a-14, 111b-18,
126b-15, 127a-3, 128b-1,
128b-23, 129b-12, 129b-14,
129b-25, 130a-12, 130a-15,
130a-16, 130a-17, 130a-19,
130a-7, 130b-29, 131a-20,
131a-20, 131b-25, 131b-26,
131b-28, 132a-10, 132a-15,
132a-5, 132b-10, 132b-2,
133a-29, 133a-8, 133b-13,
133b-6, 134a-16, 134a-18,
134a-24, 134b-27, 135a-10,
135b-24, 135b-9, 140a-1,
140a-13, 140a-2
k.+i 134b-26, 134b-26138a-
18/18
- kimesne** kimse
k.+ler 106a-14, 131a-3, 134a-7,
140b-4
k.+leri 99a-8, 107b-1

- kimse** kimse
k. 105b-13
k.+ye 131a-26
- kinedli** kilitli
k. 101a-20
- kirāme** (a) ulular, şerefliler
mazınne-i k. 140b-4
- kirāz** (yun) kiraz
k.+ı 133b-9, 98a-15
- kirec** (f) krş. kireç
k. 106a-29, 107b-29, 108a-3,
108b-7, 109a-14, 111a-16,
111a-18
- kireç** (f) kireç
k. 101a-11, 101a-19, 104b-21,
106b-18, 109a-16, 133a-23,
139b-10, 139b-12
- kiremit** (yun) kiremit
k. 100b-24, 105b-24, 105b-25,
135a-25, 136a-1, 139b-1, 98a-
10, 99b-24, 99b-25
k.-li 111a-8
k.-siz 101a-10
- kiriş** yer adı
çarye-i k. 127a-2
- kiriş** destek parça
k.+ler 133a-22
- kirpi** kirpi
k.-mişāl 136b-3, 140a-8
- kisbet** (a) kisve
k. 129a-29
- kisbī** (a) sonradan kazanılmış
k. 100a-14, 100a-17
- kīse** (f) kese
k. 131b-13
- kisrā** (a) iran hükümdarları lakabı
tāk-i k.+dan 102a-2, 138a-26
- kişi** şahıs, zat
k.+lermişsiz 127a-29
- kitre** bir tür zamk
k. 129a-9
- koça mi' mār sinān** şahıs adı
k. 134a-8
- ko-** koymak
k.+mazlar 139b-22
k.+mışdır 135a-2
- kol** kol
k. 105b-16, 136a-22, 137b-8
k.+ı 136a-23, 136a-24
k.+ın 136a-22
k.+ınuñ 126b-24
k.+ları 97b-3
- kolivā**
k. 138a-6
- kolla-** kollamak
k.- nup 109b-10
- koltuğ** koltuk
k. 136b-5
- konak** konulan yer, konak
k.+ımız 137b-23
k. 130a-1, 130b-26
k.-ı şalcāndır 127a-21
- kon-** yerleşmek
k.+dı 137a-5
k.+duñuz 127a-29
k.+şak 137b-4
k.+da 99b-11
- kop-** kopmak
ra' d u barğ k.-ar 130a-12
k.-up 112a-12

- korq-** korkmak
k.+inden 99a-20
k.+leri 99a-20
k.+arız 127b-8
- korşa** forsa
k. 108a-10
- koru** koru
k.+lar 137b-25
k.+sı 129b-29
- koş-** vermek
refiğ k.-up 138a-17
refiğler k.-up 136b-23
- kov-** kovmak
k.-an 112a-8
k.-mayup 109b-14
k.-up 109b-13, 109b-22
- kovā kovā** kovarak
k. 109b-6
- kovuğ** kovuk, açıklık
k.+ı 99a-17, 105a-23
- koy-** koymak
k.-unca 99a-18
k.-up , 104a-14, 104a-18, 104a-6, 111b-23, 126a-29
k.-uvermeyüp 138a-20
- koyah** koyak, vadi
k. 100b-3
k. olmuşdır 105b-15-16
k. u hıyā-bāndır 105b-18
k.+dır 133a-11, 136b-14
- koyun** koyun
k. 97b-9, 111a-22, 126b-10, 127b-5, 127b-8
tekye-i k. baba 136a-7
k.+ı 129b-26
- koz** (f) ceviz
k.+dır 103a-6
- kök** dip bölüm
k.+den 97b-13
- kömür** kömür
k. 136a-27
- köprü** köprü
müşkli k. 110b-9
- körfes** krş. körfes
k.+dir 126b-6
- körfez** (yun) körfes
k. 110a-14, 111a-29, 111b-22, 131b-16
k.+i 110b-24
gökova k.+i 107b-4, 110a-3, 110a-7
adalya k.+idir 131a-5
gökova k.+idir 109b-24
k.+ine 126b-1
adalya k.+ine 130b-26
gökova k.+ine 110b-18-19
gökova k.+ine 110b-22
adalya k.+inüñ 134b-10
gökova k.+inüñ 110a-17
k.+üñ 110a-5
- köşe** (f) köşe
k. 106a-1, 140a-1
k.+si 129b-9
k.+sinde 103a-29, 106a-2, 138b-19, 139a-24
k.+sinden 106b-27, 134b-13
- köşe-bend** (f) ????
k.+ler 140a-4
- köşe köşe** köşe köşe
k. 138a-7-8
- köşk** (f) köşk, kasır
k.+i 129b-18
- köy** (f) köy
k. imiş 138a-10
k.+den 137b-25, 138a-16
k.+dür 128a-5, 137a-7

- k.+i 110a-11
k.+idir 102b-20, 104a-4, 133b-19, 134a-13, 136b-24
k.+imize 127a-16
k.+inde 102b-19, 137b-18
k.+lerin 127a-14, 131a-15
k.+lerinden 137b-1
k.+üz 127a-15
- kr̥al** (sır) kral
bodrine kr̥al 103a-1
kr̥.+dan 135a-11
kr̥.+ınuñ 101a-26
kr̥.+larından 140a-14
kr̥.+uñ 103a-1, 103a-28
- kr̥ubbe** (a) kümbet
kr̥. 98b-13, 99a-28, 101a-11, 101a-22, 105b-29, 106b-3, 136a-19
kr̥.+dir 129b-18, 131b-26
kr̥.-i ‘ālileri 139b-1
kr̥.-i bālānuñ 136a-5
kr̥.-i çarḥ ola 131b-26
kr̥.-i münevveri 129b-2
kr̥.-i nīlgūnı 131b-25
kr̥.-i nühtāk 129a-23
kr̥.-i ‘ālī 98a-11, 132a-8, 132b-11
kr̥.-i ‘ālīdir 129a-24-25
kr̥.-i ‘āliler 135b-2
kr̥.-i ‘ālilerdir 132a-10, 135b-9
kr̥.-i ‘ālīli 101b-5, 136a-4
kr̥.-i pür-envār 100a-10
kr̥.+ler 131b-26, 133a-23
kr̥.+lerdir 101a-16
kr̥.+li 98b-19, 140b-2
kr̥.+nüñ 129b-6, 131b-26
kr̥.+si 129a-24, 136a-1
kr̥.+si-miṣāl 102a-5
kr̥.+ye 132a-11
- kr̥ucaqla-** kucaklamak
kr̥.+r 99a-12, 105b-2
kr̥.+yup 105b-12
- kūçe** (f) dar sokak
k.+ler 140a-4
- k.+sinde 133a-12
- kr̥uddise sırrihu** (a)
kr̥. 111b-12, 111b-9, 132b-11
- kr̥udret** (a) güç
kr̥. 111a-15
ḥıyābān-ı kr̥. 110b-11
yedd-i kr̥. 108a-24, 110a-26-27
yedd-i kr̥.+dir 139b-26
kr̥.-i gird-gār 97b-10
yed-i kr̥.+i 105a-9
kr̥uvvet [ü] kr̥.+in 97a-27
- kr̥udūm** (a) kudūm
deff ü kr̥. 129b-11
dez ü kr̥.+lerin 130a-5
- kūh** (f) dağ
dāmen-i k.+a 98a-8
dāmen-i k.+da 132b-3
k.-ı bālādan 138b-10-11
k.-ı bālādır 137b-23
k.-ı bālānuñ 129a-19
k.-ı bālāsı 110b-5
k.-ı bī-sütūn 104a-9
sedd-i k.-ı bī-sütūn 140a-19
k.-ı bī-sütūndur 97b-27
k.-ı bī-sütūn-vār 139a-5
k.-ı dem-āvenddir 98a-7
k.-ı elburz 105a-14
- kr̥ul** kul
kr̥.+ı 103a-8, 104b-5
kr̥.+ıdır 135a-10
kr̥.+lanup 109b-8
kr̥.+ları 130a-29
kr̥.+larına 111a-24
kr̥.+unı 129b-28
- kr̥ulac** kr̥ş. kulaç
kr̥. 106b-14
- kr̥ulaç** kol uzaklığı
kr̥. 102a-23
kr̥.+dır 104b-28
- kr̥ulaḳ** kulak

- .+ız 127a-18
 .+larına 128b-9
- ulle** (a) yüksek yapı
 . 130b-6, 134b-16, 134b-23,
 140a-10, 140a-9
 .+de 108b-19
 .+dır 108b-18, 134b-17, 134b-
 17, 134b-23
 .-i ‘azım̄dir 140a-7
 .-i bālāsı 103a-13
 .-i met̄in 135a-20
 .-i ‘ālī-i muşanna‘dır 140a-2
 .-i zībālardır 134b-22
 .+lerine 136b-6
 .+li 135a-21
 .+si 130b-6, 136b-28, 140a-1,
 140a-3
 ız .+si burnına 134b-17
 ız .+si 134b-19
 .+sin 134b-14
 .+sine 134b-14
 .+ye 134b-13
- umuma** (a) küçük testi
 . 106a-16
- umsal** kumu olan yer
 . 104b-9, 138b-12, 140a-15
 .+dır 133b-5
- urā** (a) köyler
 . 98a-12, 100b-21, 128a-10,
 128a-6
 .+dır 98b-6, 100b-16, 100b-8,
 101a-3, 102b-16, 110a-12,
 110a-16, 126b-22, 131b-12,
 134a-1, 134b-8, 136b-28,
 138a-4
 .+lar 100b-6, 129a-16, 130a-
 23, 131a-10, 131a-15, 133b-18,
 133b-20, 134a-12, 138a-19,
 138a-9
 .+lara 138a-21
 .+lardır 101a-29, 138b-26
 .+ları 100b-11, 109b-25,
 109b-26, 128a-13, 132b-20
 .+larıdır 109b-20
- .+ların 134a-14
 .+larıñ 98a-2, 131a-11
- urā urā** (a) köy köy
 . 110a-16
- urbān** (a) kurban
 . eyle 128a-8
- urb** (a) yakınlık
 .+ında , 98b-28, 99a-9, 104a-
 26, 105a-14, 105a-17, 106b-26,
 131b-16, 136a-24, 136b-20,
 138a-28, 140b-3
 .+ındaki 98b-11
- ur‘ ān-ı ‘azım̄** özel ad
 . e 132a-21
- urrā** (a) okuyucu
 dārū’l-. 136a-3-4
 dār-ı .+sı 132a-8
- urşum** kurşun
 . 101b-5, 105b-29, 109b-28,
 111a-16, 111b-8, 132a-13,
 133a-17, 135b-2, 135b-9
 k.+ın 133a-18
 .-lı 98a-11
- u[r]şumlu** kurşunlu
 . 99a-28
- urtar-** kurtarmak
 cān .-ınca 109b-14
- uru** kuru
 . 97b-4, 97b-5, 103b-16
 . cāmi‘ 101a-9
 .+sı 100a-5
- uru-** kurumak
 .-dup 107a-27
 .+r 128b-4
 .-tmışdır 128a-7, 128a-8
- ur-** kurmak
 .-up 110b-7

- kuşma** kuma
 kan k.+ğa 127b-17
- kuş** kuş
 k.+ı 109b-12
- kuşluk** kuşluk vakti
 k. 108a-25
- kutb** (a) kutup
 k.-ı dānādır 100a-17
 k.-ı ʿālem 100a-13
- kuvvet** (a) güç, kudret
 k. [ü] kudretin 97a-27
 k.+i 102a-14, 105b-2, 107a-3
 k.-i bāzū 138b-13
 k.-li 128b-22
- kuyu** çukur
 k. 104b-28, 106b-4
 k.+sı 104b-27
- kuzu** kuzu
 k. 127b-21
 k.+ları 127b-19
- kübrā** (a) büyük olan
 cemʿiyyet-i k.+dır 105a-19
- küçük** çok küçük
 k. 128b-1, 139a-14
- küçük** küçük
 k. 97a-21, 97a-23, 97a-24, 98a-27, 99a-28, 99b-27, 101a-16, 102a-24, 103a-10, 103a-11, 103a-12, 103a-20, 104a-11, 104b-26, 106b-26, 107a-19, 107a-5, 107b-17, 108b-9, 109a-12, 109a-15, 110a-17, 110a-28, 110b-18, 110b-29, 112a-23, 112a-25, 126b-21, 126b-26, 130b-18, 130b-3, 132b-27, 135a-13, 135a-16, 135a-18, 136b-28, 138a-22, 139a-23, 139a-24
- k.dür 107b-18, 140a-26
 k. cāmiʿi 104b-26-27
- küffār** (a) kafirler
 k. 103b-27, 104b-12, 106a-15, 106a-15, 109b-11, 109b-14, 109b-22, 109b-29, 109b-5, 110a-25, 111b-2, 111b-2, 112a-20, 112a-20, 126b-13, 126b-3
 vilāyet-i k. 104a-13
 k.+[ı] 108a-19
 k.+a 106a-17
 k.+dan 110a-29
 k.+ı 102b-29, 104a-21, 104a-7, 126b-12, 134b-5, 138b-13
 k.+ın 107b-11
 k.+ları 107b-10, 108a-14, 112a-15
 k.+uñ 103b-23, 103b-24, 109b-9, 111b-4, 112a-28
- küheyl** (a) gözü sürmeli
 k. 127a-23
- kükürd** (f) kükürt
 k.-mişāl 131a-2
- külāh** (f) külâh, başlık
 k. 99a-7, 100b-10
 k.+ı 132b-5, 135a-7
- külbe-i ahzân** (f) gam, keder evi
 k.-mişāl 137a-12
- küllāh** (f) krş. külâh
 k. 140a-23
- kürek** kürek
 k. 111b-27
 k.+e 112a-25
- küşāde** (a) açık, açılmış
 k. 98a-6, 108b-24, 139a-21
 k. olmak 132b-3
- kütāhiyye** yer adı
 k. 131b-4

k.+ye 131b-2

kütüb (a) kitaplar
k.-i tevāriḥānda 107a-9

-L-

lāciverd (a) laciverd
l. 132a-3

lāfzā (a) lafazan
l.vü ma' nā 100a-18

lafz (a) kelime, söz
l.+ı 135a-8

lağv (a) faydasız, beyhude
l.+dır 137b-22

lakin (a) ama
l. 130b-28, 131a-14, 132b-24,
133a-29, 134b-6, 135a-20,
135b-7, 137a-22, 137b-22
139b-19, 140-4

lala (f) lala
l. 134b-14

lāşe (f) leş
l. 134a-20
l.-i keştīyi 103b-24-25
l.-i murdāri 103a-28

laḫif (a) güzel
l. 98b-29, 109a-1, 128b-6,
135b-1, 135b-28, 136b-6,
137b-27
binā-yı l. 98b-19
cizr-i l. 128b-21
ḫavz-ı l.+üñ 132a-11
ḫaşr-ı l.+ler 129b-9
l. oldığından 98a-15, 100a-24
l.+dır 98b-23, 107a-11, 132a-
25, 133b-6
l.-li 98b-20

layıḳ (a) yakışan
l. 138a-15

lāzım (a) gerek
l. degildir 105b-25
l.+dır 98a-3

leb (a) kenar
l.-i deryā 104a-3, 130b-26,
138b-7, 140b-11, 140b-7
l.+da 102b-10, 102b-22, 103a-
24, 103a-4, 104a-15, 106b-12,
106b-22, 106b-9, 111a-16,
111a-3, 111b-24, 126b-14,
126b-21, 126b-28, 128a-22,
128a-24, 130b-2, 134b-11,
136a-25, 138b-11, 139a-1
l.+dan 108a-24, 110a-9
l.+larında 103b-29
l.+sında 110a-13
l.+ya 109b-27, 128a-25, 140b-
9, 139b-29-140a-1

leb-ber-leb (f) dudak dudağa
l.+dır 103a-13, 111a-17, 129b-
20

lecūc (a) çok inatçı
l. 137a-17

lenger-endāht (f) çapa atan
l. olup 136b-4-5, 111b-2-3

lenger-endāz (f) çapa atan
l. olup 104a-10

leşker (f) asker
l.-i deryā-mişāl 128b-25

letāfet (a) hoşluk, güzellik
l.+inden 128b-22, 132b-4

levāzım (a) gerekli
elzem-i l.+ından 109a-4, 110a-20

levend (f) deniz eri
l.+i 136b-16

levendāt (af) leventler
l.+ları 140a-24

- levrek** (yun) levrek balığı
l. 111a-25
- leyle** (a) gece
l.-i kaçırırda 131a-28
- leziz** (a) krş. leziz
l. 100a-21, 100b-18, 106a-3,
110a-27, 137b-27
l. degildir 136a-28
l.+dır 107a-19
l.-i zülâldir 111a-27
- leziz** (a) tatlı
l. 102b-10
- liman** (yun) liman
l. 103b-14, 103b-4, 104b-17,
110a-22, 110a-25, 110a-4,
111a-25, 111a-8, 111b-2,
111b-26, 134b-12, 134b-22,
135a-18, 135a-28, 135a-4,
135a-4, 136a-27, 136b-4, 139a-
3, 140a-15
‘alâye l.+ına 140b-8
deryâyı vü l. 105a-1
göben l.+ı 126b-7
l.+a 103a-29, 135a-22, 135a-4,
140a-1, 140a-8
l.+da 103b-21
l.+da 110a-28
l.+dadır 107a-5
l.+dan 111b-27
l.+dır 103b-13, 107a-1, 107a-2,
111a-29, 136b-2, 136b-2,
136b-6, 139b-28
l.+ı 103b-19, 107a-3, 109b-17,
110a-26, 111b-25, 126b-7,
130b-5, 134b-20, 136a-25,
136b-1, 139b-26, 140a-9
l.+ında 104a-10, 104a-15,
109a-21, 111a-24
l.+ları 139b-28
l.+uñ 103b-26, 103b-3, 111a-
26, 111b-1, 111b-16, 135a-5,
136b-5
l.ıdır 110a-27
- l.-ı ‘azîm 106b-29
l.-ı ‘azîmdir 139a-6, 139b-26
paşa l.+ı 134b-13
sönbeki l.+ına 112a-29
sönbeki l.+ına 112a-7
- limon** (yun) limon
l. 99a-5, 101b-4, 102b-17,
102b-18, 102b-19, 107a-23,
107a-23, 107a-25, 107a-26,
107a-8, 107a-9, 130b-10,
130b-11, 130b-9, 133b-12,
136b-13, 140a-20
l.+ı 107a-18, 107a-18, 107a-19,
107a-19, 130b-25, 136b-9
l.-lı 136a-7
- lisân** (a) dil
l. 105a-29, 133b-8, 140a-13
lisânı 136a-17, 139b-24, 139b-
25
l.-ı hâl 105b-17
l.-ı yünân 134a-21
l.-ı yünânca 135b-11
l.+ıdır 140a-26
l.+ınca 135a-9
l.+ları 140a-26
talâkat-i l.+ları 136b-15
- lodos** özel ad
l.103b-13, 103b-19, 109a-11,
109a-22
l.+dan 107a-4
l.+tan 139b-27
- lonca** (it) lonca
l. 103a-17, 103b-18, 103b-18,
105a-8
l. cāmî‘i 109a-27
l. cāmî‘i imāmı mu‘îd efendi
109a-27
- lūgāt** (a) kelimeler, sözler
l.-i fārsîde 98a-24
- lūfān** (a) ekşi nar
l. 107a-23

-M-

- mā** (a) su
cāh-ı m. 106a-8, 106a-8
cāh-i m. 100a-20
m.-i kevşer 134b-1
m.-i t̄āhir 132b-3
cāh-ı m.+sı 100b-4
cāh-ı m.+dan 139a-19
- mā' adā** (a) -den başka
m. 98a-6, 98b-22, 99b-29,
101b-20, 106b-1, 106b-24,
132a-18, 132a-21, 133a-10,
33a-28, 135a-4, 136a-11, 139a-
4, 139b-11
m.+sı 133a-3, 136a-2
m.+sın 128b-15
- ma' ādin** (a) madenler
m.+ler 129a-9
- ma' ārif** (a) bilimler
erbāb-ı m. 129b-2
- mābeyn** (a) ara, aradaki
m.+i 103a-23, 103b-2, 134b-23
m.+inde 102b-4, 103a-11,
103b-12, 105a-3, 105a-8, 106a-
28, 106b-29, 108a-5, 111a-8,
126b-28, 133a-13, 134a-26,
136a-21, 136a-25, 139a-21,
139b-8
m.+indedir 103b-3-4
m.+inden 109b-28
m.+ine 140b-7
m.+ini 103b-4
m.+lerinde 107b-10, 109b-10,
134b-27
- ma' būd** (a) ibadet olunan
m. 105a-13
- māçin** yer adı
çin ü m. 105a-18
- ma' dūd** (a) sayılı
cevz-i m.+ı 134a-3
- mağarā** (a) in
m. 131a-13, 131a-26, 131b-5
m.+da 131a-20
m.+dan 131a-19
m.+lar 126b-15, 131a-24
m.+larıñ 126b-17
m.-lı 133a-2
m.+nuñ 131a-24
- māh** (f) ay
m. itdim 108a-17, 108a-19-20
m. u sāl 98a-4
m.-ı temmūzda 107b-
25, 139a-18
- maḥal** (a) yöre
m. 106a-24, 106a-26, 109b-23
m.+de 98b-13, 103a-24, 106a-
5, 107a-6, 110b-14, 110b-6,
110b-8, 127a-3, 128a-9, 128b-
20, 128b-26, 130a-16, 131a-16,
134b-29, 136a-24, 137a-10,
137a-6, 137a-9, 138a-23, 138a-
28, 140b-8
m.+dedir 134b-29
m.+den 110b-24, 112a-1,
132b-12, 139a-21
m.+dir 110a-5, 137b-16
m.+leri 102b-12
m.+(l)i 100a-29, 102b-25,
108a-25, 109b-3
m.+(l)inde 107a-10, 133a-15,
137b-27
m.+(l)üñ 127b-28
- maḥalle** (a) mahalle
m. 97b-27, 99b-17, 101a-5,
101b-4, 106b-1, 110b-13,
111b-29, 126b-3, 127a-29,
130b-8, 131b-21, 134a-14,
135a-25, 137a-5, 138a-2, 139b-
9
m. dir 130b-24, 139b-24, 98b-
10
m.+ler 135a-16

m.+si 106b-19, 108b-8, 108b-8
m.+sidir 106b-19, 136a-17,
106b-6
m.+sinde 132a-26, 132b-17

māh-be-māh (f) aydan aya
m. 104a-27

maḥbūb (a) sevgili, dost
m. 112a-21
m. u maḥbūbesi 100a-
24-25, 107a-12, 109a-1, 132b-
4, 98b-29
m.+ı 109a-2, 112a-23

maḥbūbe (a) sevilen kadın
maḥbūb u m.+si 100a-25,
107a-12, 109a-1, 132b-4, 98b-
29

maḥfil (a) oturulacak yer
m.+i 133a-26

maḥfūz (a) saklanmış
m. 107a-2
maşūf u m. ola 107b-2
m. olsun 105b-25
m.+dur 103b-19, 111b-27

māhī (f) balık
m.-i ilāhīdir 133a-8
m.+ler 109a-21, 131a-11,
133a-8
m.+leri 137a-11, 137b-27

maḥkeme (a) mahkeme
m. 104a-27, 106b-27
m.+nüñ 132a-24

maḥlūt (a) karışmak
m. idüp 140a-15
m. olup 131a-14, 132b-19
m. olur 110b-19, 110b-22,
127a-8, 133a-13, 136a-24,
137a-10, 137a-6, 137b-27,
138a-2, 138a-23, 138a-28

maḥrem (a) haram

ziyāret-i m.-i esrār 129a-17-18

maḥşūl (a) ürün
m. alırlar 128b-4
m. verür 108a-11
m.+i 104a-27
m.+inden 104b-2
ma' mūr u m.-dār 137a-3

maḥşūlāt (a) ürünler
m. 129b-20
m.+ı 128a-26
cemi' i m.+ı 101b-23
m.+ınuñ 140a-22
m.+ları 131a-15, 133b-27
m.+ların 108b-24
m.-lı 100b-12

maḥşūlli (a) ürünlü
m. 100a-4, 110a-15, 126b-22,
128a-12, 130a-23, 131b-13,
138a-9

maḥşūş (a) özel
m. 98b-28, 99b-10

maḥūf (a) korkunç, tehlikeli
m. 102b-24, 102b-9, 132b-20
m. u muḥaṭara 100a-29-100b-1,
127a-6, 138b-8, 97b-28
m. u muḥaṭaralı olmak 107b-17
rāh-ı m.+uñ 97b-29

maḥv (a) yok etme
m. ider 136b-9

māḥzar baba çorbası özel ad
m. 129b-24

maḥzen (a) yer altı, bodrum
m. lerdir 103a-15, 103a-26,
104b-25
m.+leri 103b-1, 111a-17, 126b-
25
m.+lerinüñ 103a-29

mā'ide (a) üzerinde yemek bulunan
sofra

- m. 131a-20
- maḳām**(a) makam
m.+dır 103a-4
m.+ı 104b-2
m.-ı sāht 98b-17
- maḳara**(a) silindir, makara
m. 103b-9, 105a-4
m.+lar 108b-16
m.+ları 106a-9
- maḳbūl** (a) kabul olunmuş
m. 135b-6
- maḳdūr** (a) kuvvet, kudret
m.-ı beşer degildir 130a-17
m.+ın 135b-23
- maḳfūl** (a) ???
m.-lenmez 135a-17
- maḳreme** (a) sofraya havlusu
m. 107a-16
- maḳşūre** (a) kısaltılmış
binā-yı m.+dır 133a-26
- maḳtū'** (a) kesilmiş
m.-ı 102a-16
m.-ı ḳadem 102a-16, 104a-22
- maḳūle** (a) çeşit, soy
m.+si 107a-15, 111b-18, 112a-21, 112a-22, 133b-9
- māl** (a) varlık, servet
m. 131b-2, 133b-27
m.-ı ḡanāyim 112a-26
m.-ı pādīşāhī 135a-14
m.+ları 101b-27
şarf-ı m.+ile 100a-11
- māl-ā-māl** (a) çok dolu
m. 103a-6-7, 104b-25, 105a-3, 106b-27, 110a-24, 99b-2
m. iderler 108b-21
- mālik** (a) sahip
m. 99b-19, 98b-11, 131b-24, 132a-14, 133a-16
m.+dır 99b-24, 99b-25, 104b-24, 106b-21, 106b-23, 106b-5, 127b-6, 130b-8, 135b-8, 139b-16
- ma' lūm** (a) bilinen, belli
m. 105b-1
m. ola 106a-11
m.+dur 131b-5
m.-ı sa' ādet 105b-20-21
m.+um degildir 130b-4
- māmelek** (a) varı yoḡu
m.+in 128b-27
- ma' mūr** (a) imar edilmiş
m. 98a-1, 98b-9, 100b-11, 101a-29, 109b-18, 110a-15, 110a-25, 126b-21, 128a-4, 133b-18, 133b-19, 133b-20, 134a-13, 134a-14, 137a-2, 137a-7, 139b-29
m. etmişler 104a-8
m. itdi 102a-15
m. u ābādān 100b-6, 102b-22, 110a-11
m. [u] ābādān 106b-18, 128a-13, 129a-16, 132b-20, 136a-29, 138a-9
m. [u] ābādān eyleyüp 107b-2
m. u maḡşūl-dār 137a-3
m. u müzeyyen 99b-18, 106b-28, 108a-3, 109a-15, 131a-10, 133a-5, 134a-12, 136a-18
ma' mürdur 102b-4
- ma' nā** (a) iç yüzü
lāfzā vü m. 100a-18
- manaşır** (yun) manastır
m. 134a-22
- manşūr** (a) üstün gelmiş
m. gelüp 128b-29

- ma'rifet** (a) ustalık
m. 99a-25
m.u'l-lāha 129b-13
- ma'rūf** (a) belli, bilinen
m. 110b-5, 137b-17
- maraz** (a) hastalık
m.+ı 136b-8
- māsivā** (a) dünyayla ilgili olan her şey
m.-yı terk [ü] tecrīd 129a-29
- maşkov** yer adı
hoten ü m. 105a-18-19
- maştūr** (a) yazılmış olan
m. olan 131b-29, 138b-15
m.+dur 100a-23, 130a-20,
133b-1
- maşūf** (a)
m. u maḥfūz ola 107b-2
- mā- teḳaddem** (a) geçmiş zaman
m. 109b-17-1, 104b-19, 108b-
10, 130a-24, 133a-17, 133a-24,
133b-3, 135b-27, 136b-25,
139b-28
- maṭbah** (a) mutfak
m.+ında 129b-25
m.-ı keykāvūs 129b-8
m.-ı keykāvūsında 129b-13
- mā-vaḳ'a** (a) olup, geçmiş
m.+ı 101b-28
- māvī** (a) mavi
m. 111a-3, 132b-5
- māyil** (a) meyilli
m.+dir 136b-8
- māyine** ???
sehl-i m. olsun 104a-10
- mazgal** (a) dar delik
- m.+lar 140a-4
- maẓhar** (a) nail olma
m.+lardır 129b-16
- maẓınne** (a) ermiş sanılan
m.-i kirāme 140b-4
- māzı** (a) küçük bir bitki
m.+sı 101a-8
- maẓmūn** (a) ince söz
m.+ınca 127a-11
- mebsūt** (a) yayılmış, açılmış
m+dur 129b-10
- mebzül** (a) bol
m.+dür 100a-19, 106b-22,
106b-25, 129b-15
- meclis** (a) meclis, toplanılan yer
ḥüseyin bayḳarā m.+i idüp
127b-22
- mecmu'a'l-irfān** (a) geniş bilgili
m. 139b-5
- mecrūḥ** (a) yaralanmış
m. 138a-18
m. idüp 97b-18
m.+ları 138a-21
- medfūn** (a) defn edilmiş
m. 97b-14, 99a-26, 105a-23,
136b-18
m. olan 102a-7
m.+dur 97b-21, 98a-12, 100a-
7, 100a-9, 101a-12, 102a-11,
102b-4, 111b-7, 130a-22,
132b-15, 132b-9, 134a-10,
136a-5
m.+durlar 132b-11
m.+lardır 102b-6
m.+lardır 99a-28, 129a-24,
129a-6, 130b-13
- medḥ** (a) övme

m.+inde 133b-8, 140a-13

medrese (a) okul

m. 99b-29, 102a-4, 102b-4, 106b-24, 108a-2, 108b-11, 131b-3, 132a-23, 132a-8, 133b-2, 135b-2, 136a-3, 139b-16

m.+den 139b-6

m.-i 'ibret-nümâsı 135b-21-22

m.+lerde 135b-25

m.+nüñ 135b-17, 135b-20

m.+si 102b-3, 135b-20

m.+ye 135b-21

mefret (a) kocaman, büyük

m. 137b-10

mefrûz (a) farz kılınmış

m.ü'l-çalem 102a-16, 104a-23

meger (f) oysa, oysa ki

m. 105a-11, 105a-16, 106a-16, 112a-8, 127b-22, 131b-26, 132a-22, 138a-11, 138a-19

mehbat(a) inilecek yer

türbe-i m.-ı nür-ı hudâdır 103b-27

mehbiç (a) inecek yer

m.-i pür-envâr 98a-13

mehcûm (a) hücum edilen

hücûm-ı m. idüp 108a-18

mehter-çâne (f) mehter takımı

m. 134b-13-14

mekân (a) ev, mekan

m.-ı dervîşândır 129b-17-18

meks (a) durma, bekleme

m. etse 97b-2

m. iderler 110a-29

m. idüp 100b-20, 101a-22, 128a-6, 136b-21-22, 137a-23, 137b-19, 138b-2

mekteb(a) okul

m.+den 132a-20

m.+i 99b-29, 108b-11

m.-i şıbyân 98b-27, 106b-25, 108a-2, 132a-19, 132a-21, 136a-3

m.-i şıbyândır 139b-16-17

m.-i şıbyânı 98a-14

m.-i şıbyânıñ 98b-16

me' külât (a) yiyecekler

m. u meşrubâtlar 126a-29-126b-1

m. [u] meşrubâtınıñ 107a-17, 132b-6, 136b-10

mel' ün (a) lanetlenmiş

m. 109b-11, 109b-14, 109b-5, 110a-1, 112a-28, 128a-2

m.+lardır 137b-15

memâlik (a) memleketler

m.-i âl-i 'oşmânda 99b-11

memât (a) ölüm

m. bulurlar 133b-8

memdüñ (a) övülmüş

m. olan 107a-29

memdüñât (a) övgüler

m.+ından 101b-23, 107a-18, 132b-6, 136b-10

m.+dur 132b-4, 133b-9

m.+ı 140a-22

memleket (a) ülke

m.+de 99a-12

m.+inde 105a-12, 105a-16, 98a-21

m.+inden 105a-19

m.+leri 128b-25

memlü (a) dolu, doldurulmuş

m.+dur 134a-20

memlük (a)

- m.+leri 137b-8
- menākīb** (a) kul, köle
m. ı 132b-9
m.+larda 130a-20
m.+ları 97b-24
- menba‘** (a) kaynak
m. ı 137b-28
- menderes** yer adı
nehr-i m.+e 97a-24
- mendirek** (yun) dalga kıranla yapılmış liman
m. 130b-5
m.+dir 140a-5
- menzil** (a) uzaklık
m. 135b-6
m.+i 100b-19, 101b-2, 108a-24, 110a-9, 111b-15, 111b-8
m.-i mesire-gāh-ı kazancı cāmi‘ i 100b-3
m.-i yeñice ḥān 134a-25
- me‘mūr** (a) emir almış kimse
m. 105a-5, 107a-25, 127a-14
m.olup 127b-10-11
m.+lardır 129a-22
- merd** (f) yiğit
m. 139a-27, 98b-5
- merdān** (f) yiğitler
m.-ı ḥudā 136a-8
- merḥūm** (a) ölmüş
m. 111b-11, 99a-23
m. olmuş 138a-18
- merḳad** (a) mezar
m.-i [p]ür-envārlar 129a-25-26
m.-i 101a-12
m.+i 129b-6
m.-i abdāl mūsā baba 129a-23
m.-i āfitāb-ı nihānī 99a-24
- m.-i şerīfi 100a-19
- merkez** (a) merkez
m. 133b-21
- merḳūm** (a) adı geçmiş, yazılmış
m. 97b-18, 98a-2
- mermer** (a) mermer
m. 101a-16, 101a-19, 102a-23, 103a-29, 105a-7, 105b-11, 105b-14, 105b-14, 105b-6, 105b-9, 111a-10, 111a-5, 134a-19, 135a-6, 135a-8, 139b-2
üstād-ı m. 111a-14
m.+den 103a-28, 134b-20
m.+dendir 101b-7
m.+dir 140a-6
m.+i 101b-8
m.-i ḥām 133a-24
m.+ler 103a-21
- mersin** (yun) mersin ağacı
m. 128b-17
- mertebe** (a) aşama
m. 98a-7
m.+de 128b-23
- mesācid** (a) mescitler
m. 99b-29, 102a-4, 103a-11, 106b-2, 106b-24, 135b-26
m.+dir 99b-29, 101b-20, 129b-8, 139b-11
m.+lerdir 132a-19
m.+lerdir 98b-22, 136a-3
m.+leri 133a-14
- mescid** (a) küçük cami
m. 106b-5, 132b-17, 133a-14
şāhibü'l-m. 99b-20
m.+dir 106b-22
m.+i 102a-24, 103b-18, 108b-11, 111a-7, 134b-29
aḳşebīh m.+i 139b-3
dede m.+i 106b-23
iskele m.+i 139b-16
meydān m.+i 106b-23

- süleymān han m.+i 107b-19
- mesdūd** (a) kapalı
m.+dur 98a-29
- meşel** (a) örnek
zarb-ı m. olmuştur 109a-2
- meşelā** (a) sözün gelişi, örneğin
m. 126b-16
- mesire-gāh** (af) seyir yeri
m. 99a-4, 101a-15, 111a-28,
132b-10, 136a-7, 137b-29
m.-ı cihān 138b-1
cāmi^ç i menzil-i m.-ı kazancı
cāmi^ç i 100b-3
mesire-gāh-ı menzil-i mesire-
gāh-ı kazancı cāmi^ç i 100b-3
mesire-gāh [u] temāşā-gāh
132b-15
- meskūn** (a) oturlan yer
rub^ç -ı m.+da 128a-29
- mestūre** (a) örtülü kadın
m. 107a-14
- meştūr** (a) örtülü
m.+dur 107a-23, 99b-2
- meşakkat** (a) zor
m. 140b-9
- meş^ç ale** (a) meşale
m.+ler 130a-5
- meşāyih** (a) şeyh
m.+e 99a-15
- meşgūl** (a) meşgul
m.+lerdir 129b-13
- meşhūr** (a) tanınmış, ünlü
m. 111b-8, 131b-18, 136a-2,
140a-1, 140a-23
ğalaṭ-ı m. 111a-2
- m.+dur 100a-25, 100b-11,
104a-1, 107a-13, 129a-7, 132b-
7, 133b-9, 140a-22
ğalaṭ-ı m.+dur 131b-4
m.-ı āfāk 97b-1, 99a-27, 136b-
21
m.-ı āfākdır 99b-4, 107a-11,
132a-17, 133b-17, 134a-16
m.-ı ünās-ı haşş u ^ç āmdır 98a-
15-16
- meşrubāt** (a) içecekler
me^ç kūlāt [u] m.+ınuñ 129a-21
me^ç kūlāt [u] m.+ınuñ 107a-17,
132b-6, 132b-6, 136b-10,
126a-29-126b-1
- meşveret** (a) danışma
m. iderken 127a-11
m. idüp 112a-20
- metā^ç** (f) tüccar malı
m. 111a-17, 126b-27, 133b-14
m.+dan 111a-23
m.+ın 133b-4
- metānet** (a) metin olma
m. 140a-3
- metin** (a) dayanıklı, sağlam
m. 102a-20, 104a-10, 108a-23,
130b-5
binā-yı m.108b-7
kal^ç e-i m. 103b-27
kerb-i m. 104b-11
kulle-i m. 135a-20
şa^ç b u m. 109a-13, 135a-1,
137a-26
m. ü bālā 139a-26
m. ü müstahkem 110b-29
m.+dir 103a-4, 108b-18
dīvār-ı m.+dir 134b-21
kal^ç e-i m.+dir 102a-19
- mevācib** (a) maaşlar, aylıklar
m. verür 109a-10
- mevcūd** (a) var olan bulunan

- m. 100a-3
m.+dur 98b-24, 102b-21, 106b-29, 132a-28, 139b-19
m.+lardır 103a-8
- mevcūdāt** (a) bulunanlar
m. 102b-21
cenāb-ı ḥallaḫ-ı m. 97a-27
- mevlā** (a) efendi, Allah
m. 100a-12
- mevlevî** (a) mevlaya mensup
destār-ı m. 99a-7
- mevlevî-ḥāne** (af) mevlevî tekyesi
m. 135a-21, 136a-10, 136a-4, 136b-22
ḡalaṭa m.+si 133b-10
- mevsim** (a) mevsim
m.+de 131a-14
- mevzūn** (a) düzgün
m. 131b-28
mināre -i m. 135b-3
m.+a mināre-i 99b-25
m.+dur 99a-22
mināre-i m.+ı 106b-3, 133a-28-29, 135b-9
mināre-i m.-lı 101b-6
- meydān** (a) alan, saha
m. mescidi 106b-23
m.+a 129b-22
m.+da 129b-16
m.+dadır 103b-2, 133a-20
m.+dan 129b-21
m.+dır 103a-23, 105b-20,r 108b-14
m.+ı 129b-16
m.-ı ‘azīmdir 100b-20
m.-ı ‘azīmi 105b-15
m.+ında 99a-3, 105a-8
m.+lar 129b-8
m.+ları 129b-8
m.+larında 129b-10
m.+uñ 129b-20
- meymene** (a) sağ taraf
m. vü meysere 110a-8, 128a-9
- meysere** (a) sol taraf
meymene vü m.110a-8, . 128a-9
- me‘ yūs** (a) kederli, ümitsiz
m. olup 109b-13
- meysere** (f) meyve
m.+si 100a-23
- meyyit** (a) ölmüş
m. 139a-10
- mezār-istān** (af) mezarlık
m. 100a-8
m.+dan 138a-25
- mezārlik** (a) mezarlık
m.+dan 108b-23
- mezbur** (a) adı geçen
m. 135b-12
- mezkūr** (a) adı geçen
m. 98a-2, 98a-20, 98a-23, 98a-3, 98b-8, 99a-17, 99a-21, 99b-28, 102b-13, 103a-28, 103b-6, 105a-19, 105a-27, 105b-10, 105b-11, 105b-12, 105b-14, 106a-10, 106a-9, 106b-2, 107a-29, 109b-27, 111b-15, 111b-3, 112a-4, 112a-8, 126b-3, 126b-5, 128b-21, 129a-13, 129a-2, 129a-5, 129b-7, 130a-28, 130b-28, 131a-13, 131a-14, 131a-16, 131a-28, 134a-15, 134b-19, 137b-10
- mezmūm** (a) beğenilmemiş
m.-ı āfāk 137a-19
- mıḡ** (f) büyük çivi
m. 102b-27, 105a-25
m.-lamışlar 105a-26

- mıṣraʿ** (a) dize
m.+ında 99a-25
- midḥat** (a) methetme
m.+inde 105a-29
- miftāḥ** (a) anahtar
m.+ların 107b-12, 130a-26
- mihmān** (a) misafir
m. olan 106a-6
m. olup 102b-23, 102b-7,
110a-29
m.-dārlardırlar 129b-23
m.-gāh [u] ārām-gāhdır 110b-
10-11
m.-ḥānesi 98b-27
- miḥrāb** (a) sunak
m. 132a-18, 135b-1, 136a-5
m.+a 133a-25
m.+dır 98b-10, 99b-19, 101b-
4, 106b-19, 109a-15, 130b-24,
130b-8, 131b-22, 133a-14,
134a-7, 135a-29, 139b-11
m.+ı 111a-20, 132b-9, 133a-27
m.+ları 139b-10
- miḳdār** (a) parça kısım (burada yüzde
anl.)
m.+ı 100b-23, 100b-8, 101b-
22, 102a-26, 109a-14, 112a-1,
137a-28, 138a-29, 138a-5
- mil** (fr) ölçü birimi
m. 104a-18, 104a-19, 104a-26,
104a-6, 104b-8, 104b-9, 107a-
10, 108b-25, 108b-25, 108b-
27, 108b-28, 109a-22, 109b-16,
109b-16, 109b-23, 109b-3,
110a-14, 110a-3, 110a-5, 110a-
9, 111b-22, 111b-28, 111b-28,
112a-1, 112a-6, 126b-11,
126b-2, 126b-6, 126b-7, 126b-
9, 130b-28
m.+dir 108b-26, 131a-5
- miʿ mār** (a) mimar
m. 111a-2
koça m. sinān 134a-8
m.+a 111a-1
- miʿ mārlik** (a) mimarlık
m.126b-20
- miʿ mārī** (a) yapısal açıdan
ilm-i m.+de 135b-23
- mināre** (a) minare
m. 108a-28, 134b-11, 135b-29,
136b-5
yaşşı m. cāmīʿi 136a-1-2
m.-i mevzūn 135b-3
m. olup 135b-26
m.-i mevzūna 99b-25
m.-i mevzūnı 106b-3
m.-i mevzūnı 133a-28-29
m.-i mevzūnı 135b-9
m.-i mevzūnlı 101b-6
m.-i muşannaʿdır 131b-28-29
m.+nüñ 133b-1
m.+si 98a-11, 102b-2, 107b-
19, 107b-29, 111a-18, 126b-26,
131b-28
m.+sine 139b-3
- mināreli** (a) minareli
m. 103a-10, 108b-9
m.+dir 106b-21, 139b-4
- mināresiz** (a) minaresi olmayan
m.100b-9, 111a-7
m.+dir 104b-29
- minber** (a) hurbe kürsüsü
m.i 133a-27
- min** (a) -den beri
m.eʿl-ʿ acāyibdir 132b-2
m.eʿş-şems 98a-7, 139a-22
- minvāl** (a) yol, şekil
m. 139b-25

- mīri** (f) beylik
m. 107a-26
m.+ye 103b-25
- mişāl** (a) örnek
altında-m. 108b-28
altun-m. 129a-27, 129b-10
bāğ-ı irem-m. 136b-11
bāğ-ı merām-m. 131b-20
balı-m. 128b-7
cāh-i ğayya-m. 139a-25
cezīre-m. 131a-16, 140a-16
cüssesi-m99a-21, 134a-18
deryā-m. 108a-18, 137a-10,
139a-16
gövdesi-m. 132a-11
halkı-m. 136b-15
hıyābānı-m. 133a-11
ırmağ-m. 131a-28-29
irem-zāt-m. 131a-10
kal'e-m. 129a-22, 135a-21
kemer-m. 97b-11
kızağı-m. 128b-2
kirpi-m. 136b-3, 140a-8
kulbe-i aḥzān-m. 137a-12
kükürd-m. 131a-2
leşker-i deryā-m. 128b-25
müşk ü 'amber-i hām-m. 128b-12
nağş-ı bükalemün-m. 108b-1
'askeri-m. 138b-7
'ıtr-ı şāhī-m. 128b-18
'irem-zāt-m. 133b-12
sāde-dil-m. 133a-22
sedd-i iskender-m. 131a-17,
139a-2
serv-m. 97a-29, 140a-7
ulu cāmi' -m. 133a-24
yoğuşı-m. 131b-19-20
zebāt-m. 128b-8
benefşe kal' esi-m.+dir 140a-12
m.+i 105b-16
kavağ-m.+i 128b-1
- misiz** soru
deli m. 127b-9-10
dīvāne m.127b-10
- misk** (a) güzel koku
m. 110b-9, 128b-21
'ayn-ı m. 128b-20
m.-li 128b-21
- mişl** (a) benzer, eş
m.+i99b-11, 101a-18, 105a-11,
107b-27, 131b-26, 131b-27,
135b-9, 140a-18
m.+n 97a-28, 135b-22
- mişe-zār** (f) meşelik
m. 127a-26
- miyān** (f) orta
m.+ında 101a-5
- mīyşe** (f) meşe
m. 105b-7, 99b-4
- mu'āf** (a) affedilmiş
m. [u] müselleme 129a-20
m. 127a-15
m.+lardır 104b-5, 107b-13
- mu'allā** (a) parlak
bāb-ı m.+sı 129b-5
- mu'allak** (a) asılı
m. 105b-13
m. dururlar 105b-12
- mu'allim-hāne** (a) öğretmen evi
m. 98b-17, 98b-18
m.+si 98b-13
- mu'ammer** (a) yaşamış
m. oldukça 105b-14
m. olmamak 106a-19
m. olmaz 99a-6
m. olup 98a-25
- mu'aṭṭal** (a) işlenmez ve kullanılmaz
halde
m. 104a-13, 139b-4
m.+dır 137a-29
- mu'aṭṭar** (a) ıtırılı, güzel kokulu

- m. ider 128b-18
m. idüp 128b-12
m. olup 110b-13, 128b-19
m. olur 106a-7, 110b-16, 110b-6, 97b-1,
m.+dır 129a-26
- mu'azzam** (a) çok büyük, iri
çal' e-i m. 101a-21
sevād-ı m. 106b-17
- mudevver** (a) yuvarlak, döndürülmüş
m. 131b-26
- muğla** yer adı
m. 97b-26, 98a-22, 98a-23,
98a-5, 99a-26, 99b-2, 99b-3,
110a-20, 128a-14
m. beg 98a-24
evşāf-ı çal' e-i m. 98a-19
m. şahrāsı 99b-2
şehir-i m.+dır 98a-18
m.+nuñ 98a-17
- muğlavī** (a) Muğlalı
m.+yem 99a-26
- muğlalı** Muğladan olan
m. 100b-5
- muḥāfaẓa** (a) saklama
m. ider 130b-6, 136b-3, 140a-10
m. iderlermiş 104a-14
m.+da 106b-14
- muḥakkak** (a) kesinlik
m. 100a-13
m.+dır 136a-27
- muḥalif** (a) ayrılık
eyyām-ı m. olur 110a-8
m.+dır 103b-20
- muḥammes** (a) beşli
şekl-i m. 130b-3, 139a-2, 130b-17
- muḥāşara** (a) kuşatmak
hīn-i m.+da 104b-17, 140a-5
- muḥāṭara** (a) korku
maḥūf u m. 100b-1, 127a-6,
138b-8, 97b-2
maḥūf u m.-lı olmak 107b-17
- muḥkem** (a) sert
m. 134b-15
- muḥtāc** (a) yoksul, fakir
m.+dır 100a-21, 104b-26,
110a-20
m.+lardır 135a-4
- muḥtaşar** (a) uzun
müfid ü m. 97a-25-26
- muḥtefi** (a) gizlenen
m. degildir 106a-23
- muḥtelife** (a) birbirine uymayan
emraẓ-ı m.+yi 136b-9
- muḥābele** (a) mücadele
m.+sidir 100a-6
m.+sinde 128b-15, 134a-28,
135b-20
m+ndeki 126b-4
- muḥaddem** (a) önceki
m. 110b-27, 135b-12
m.-i ebrār 129a-18
- muḥaddemā** (a) evvelce
m. 127b-15
- muḥarrer** (a) kararlaştırılmış
m. 102a-11, 108b-19, 108b-23,
129b-24, 132b-1, 135a-27,
139b-19
- muḥavves** (a) kavisli
şekl-i m. 134b-11
- muḥayyed** (a) korumak, önem vermek
m. olup 136b-16

munḥarīk

m. olmuş 133b-1

murabbaʿ (a) dördlü

şekl-i m. 102a-19, 104b-10,
106a-26, 107b-28, 110b-29,
111b-24, 133a-1, 136b-28,
137a-26, 139a-24, 98a-27
şekl-i m.+dır 103a-5

murād (a) istek, dilek

m. 130b-18
m. idinse 106b-14-15
m. idinüp 109b-26
m. idinüp 135b-5
m.-ı şānī 98a-26
m.-ı şerīfleri 130a-15

murādāt (a) istekler

m.+ı 132a-16

murakkaʿ (a) yamalı yamalanmış

cāmiʿ -i m. 131b-23

murdār (a) kirli, pis

lāşe-i m.+ı 103a-28

murğ (a) kuş

m.-ı keklik 109a-6
āşiyān-ı m.-ı rûhı olsa 100a-14

muşallī (a) beş vakit namazına devam eden

m. 137a-23

muşannaʿ (a) sanat eseri, usta elinden çıkmış

m. 98b-19, 106a-29, 110a-18,
129a-28, 133a-26, 134b-20,
135b-8
binā-yı m. 101b-14, 132a-14
binā-yı m. imiş 133a-29
kār-ı m. 131b-23
kulle-i ʿālī-i m.+dır 140a-2
mināre-i m.+dır 131b-28-29
m.+ı 133b-10

musatṭah (a) yassı hal

m. 130b-3, 99b-17

muşavver (a) tasarlanan

ruh-ı m.+ler 129a-1

muşaykal (a) parlak

m. 130a-18, 135b-23, 137b-21,
140a-6

muşībet (a) ansızın gelen bela

m. 138b-9

muşāʿ

krş. müşā
m.+dır 129a-11

mutaşarrıf (a) tasarruf eden

m. oldukları 133b-27

muʿtekid (a) inançlı

m.+dirler 111b-7
m.+lerdir 105a-21-22
m.+lerdir 130a-1

muttaşıl (a) aralıksız, hiç durmadan

m. 101a-12, 133a-21, 135b-17
m.+dır 106a-28, 129a-11

muvaḥḥak (a) başarmış

m. olmaz 131a-26

muḥāfiḥ (a) uygun

m. 111b-21, 126b-1
eyyām-ı m. 112a-1
m. geldi 127b-16

mübārek (a) verimli

m. 126a-26, 128b-5, 99a-
11, 99a-16

mübeddel (a) değişmiş

m. 103b-27
m. oldu 103b-27-28

mübīn (a) açıkça

sihr-i m.+dır 111a-14

mübīne (a) açıkça

- din-i m. 98a-25
- mübtelâ** (a) dertli, hastalıklı
m. olurlar 129a-1
- mücellâ** (a) parlak
m. 101a-19, 130a-18, 135b-23,
140a-6
gök m. 101b-7
- mücelled** (a) ciltlenmiş
m. 133b-18
- mücevher** (a) cevher ile süslenmiş
m. 129a-28
- mücrim** (a) suçlu
m. leri 102a-21
- müdevver** (a) yuvarlak
şekl-i m. 104a-11
- mü'ebbed** (a) sonu olmayan
m. durur 106a-23
m. ola129b-26
m. olduğda 135a-18
- mü'eddeb** (a) edeble
m.+e 99a-6
- mü'ellif** (a) yazar
m.+i 102a-10
- mü'ezzin** (a) ezan okuyan
m. 111a-6
m.+ler 133a-26
- müferrih** (a) iç açıcı
m. 101a-11, 98b-19, 99b-25
câmi' -i m. 107b-28-29
- müfid** (a) ifade eden
m. ü muhtaşar 97a-25-2
- müftî** (a) fetva veren kişi
m.+si 101b-1, 104a-28, 132b-
23
- mühendis** (a) mühendis
m. 126b-19, 130b-20, 134a-18
- mükâfât** (a) ödül
m.+ın 100a-12
- mükedder** (a) kederli
m. olur 127b-8-9
- mükellef** (a) mükemmel şekilde
hazırlanmış olan
m. 138b-23
m. ü müzeyyen 131b-22
- mülâhaza** (a) düşünce
m. 140a-17
- mülâhık** (a) bitişik
m. dır 129a-12
- mülâkat** (a) buluşma
m. olduğda 111b-9
m. olup 140b-5
- mülük** (a) melikler
m. 110a-5
- mümessek** (a) misklenmiş, misk
kokulu
m. 128b-19
- mümkün** (a) mümkün
m. degildir 102a-22, 111b-18
m.+dir 104b-16, 111b-1
- mümkün** (a) mümkün
m.+dür 97b-2
- mümtezc** (a) uyan, uyuşan
m. etmiş 135b-24
- mün'akis** (a) geri dönmüş
m. olup 108a-15
- munağğaş** (a) nakş edilmiş
m.+dır 126b-19
- münevver** (a) parlatılmış, aydınlık

- cāmi^c -i m.+i 133a-18
 ubbe-i m.+i 129b-2
- münak** ???
 m. olunması 111a-5
- münhedim** (a) yıkılmış
 m. etmişdir 100b-29, 126b-13,
 98a-26
 m etmişlerdir 99b-16
 m. olan 132b-29
 m. olmak 101b-1
 m. olmuş 104b-26, 130b-20
 m. olmuştur 139b-3
- münhezim** (a) hezimete uğramış
 m. idüp 128b-26
- münalib** (a) dönen
 m. 139a-12
 m. olmuşlardır 97b-14
 m. olup 104b-26, 105b-12
- mün^c im** (a) yedirip içiren
 m. 100a-27, 107a-28, 134b-9
 şāhīb-ayr-ı m. 98b-17
- münkir** (a) inkar eden
 m.+inden 99a-14
- müntehā** (a) son
 m. 99a-12
 cebel-i m.+dır 98a-4
 cebel-i m.+nuñ 98a-16
 ınār-ı m.+lar 99a-4, 127a-3
 ınār-ı m.+nuñ 105b-22, 105b-
 26, 106a-10-11
 ınār-ı m.+sı 105a-27-28
 ınār-ı m.102b-5, 106a-7-8
 dırat-ı m. 99a-11, 105a-14
 dırat-ı m.+lar 110a-29, 111a-
 26
 dırat-ı m.+lardan 128b-23
 dırat-ı m.+lardır 99b-9
 dırat-ı m.+nuñ 105a-11, 105b-
 24
^c amūd-ı m.+lar 102a-2, 105b-
 8, 132a-9, 134a-23
- sütün-ı m.+lar 105b-10
 şecere-i m.+lar 132a-6
 şecer-i m.+laruñ 97a-28
 şecer-i m.+nuñ 106a-21
- müntehī** (a) sona eren
 m. olmuş 108a-24
- mürşid** (a) kılavuz
 m.-i rāh-ı udā 100a-15
- mürtefi^c** (a) yükselen
 m. 131a-15, 132b-15, 133b-1,
 137b-6, 138a-29, 139a-22
- mürtezia** (a) ulufe sahipleri
 m.+ya 109a-10
- mürūr** (a) geçme, sona erme
 m. idüp 103a-26, 131a-25
 m. u eyyām 97b-10, 107a-2
 m.-ı zamān 138b-19
- müsāfir** (a) misafir
 m. 105b-21, 129b-24, 132b-5
 m. olup 137b-18
 m.+i 127b-10
 m.+imizdir 127b-18
 m.+in 105b-22, 105b-5
 evāyic-i m.+in 105b-25
 m.+lerimizdir 128a-1
- müsāfir-āne** (af) konuk evi
 m. 129b-8, 130a-8
 m.-i ^c aim 129b-21
- müsā^c id** (a) uygun
 eyyām-ı m. 109b-15
- müşbet** (a) delilli
 m.+dir 104b-18
- müsella** (a) silahlı
 m. 102b-8
- müsellem** (a) teslim olmuş. müslüman
 m. 104b-5, 107a-16, 127b-7,
 136a-17

- mu‘āf [u] m. 129a-20
m.+i 130b-21
- müsellim** (a) veren
m. 100b-25
m.+e 138b-3
m.+e 138b-4
m.+i 138b-2
- müselmān** (f) müslüman
m. 102b-20, 104a-4, 127a-2,
133b-19, 134b-10, 138a-10
m.+lardır 131a-7
- müsem mā** (a) adlanmış
m. ider 110b-15
m. idüp 98a-23
- müşemmen** (a) sekiz parçadan
meydana gelen
şekl-i m. 140a-4
- müslim** (a) İslâm dininde olan
m. 108b-8, 109a-14
m.+lerdir 98a-10
- müslimān** (a) müslüman
m. 106b-1, 106b-19, 110a-11,
138a-29, 134a-13
- müslimīn** (a) müslümanlar
ğuzāt-ı müslimīn 112a-15,
112a-16, 112a-20
- müşmirāt** (a) yemiş veren
m. 128a-26, 133b-8, 99b-6
eşcārāt-ı m.108a-9
- müstaḥkem** (a) sağlamlaştırılmış
m. 103a-5, 108a-27
metīn ü m.110b-29
- müstefiz** (a) feyzlenen
m. idi 100a-17
- müstevlī** (a) ele geçirilen
m. 101a-4, 101b-25
m. olmak 128b-25
- m. olmuş 101a-4
m. olmuşdur 105b-2
m. olup 126b-13, 134b-5,
136b-26
- müşā** (a) yayılmış
m. 130b-14
m. olduğın 128a-14
m.+dır 128a-24
- müşābehet** (a) benzeyiş
m.+i 99b-8
- müşāvere** (a) danışma
m. itdiler 127b-18
- müşerref** (a) şereflendirilmiş
m. 98a-22
- müşk** (a) misk
m. [ü] ‘amber-i ḥām 129a-26
m. ü ‘amber-i ḥām-miṣāl
128b-12
m.-li 110b-8
m.-li bel 110b-4
m.-li köprü 110b-9
- müşkil** (a) zorluk
m. olduğundan 129a-8
- müşkilāt** (a) zorluklar
m.+ları 98b-15
- müte cāviz** (a) geçen, aşan
m. 98b-14, 100a-20, 129b-11,
129b-26, 129b-27, 136a-20,
137a-11, 138a-6
- müte‘ addid** (a) çoğalan
m. 129b-7, 133a-4
- müteveccih** (a) yönelen
m. olduklarında 128b-18
- mütevellī** (a) vekâleten, vekil
m. 104b-1, 108a-22, 109a-28
m. kâtibi ‘ömer çelebī 126a-27
m.+dır 104a-23

- m.+si 109a-9, 111b-13
m.+sine 128b-14
- müyesser** (a) kolay gelen
m. oldı 104b-20
- müzehheb** (a) altın suyuna batırılmış,
yaldızlanmış
m.+dir 131b-25
- müzeyyen** (a) süslenmiş
m. 98b-22, 129b-17, 133b-12,
140a-21
dıraht-ı m. 99a-22
dıraht-ı m.+üñ 105b-1
çal' e-i m.+dir 109a-13
m. idüp 126b-18-19
m. imiş 101a-21
mükellef ü m. 131b-22
m. olmuşdur 136b-13
m. olup 128b-17
m.+dir 99a-2, 100b-12, 105a-4,
106a-5, 129b-9
m.+i 133b-10
ma' mür u m. 99b-18, 106b-28,
108a-3, 109a-15, 131a-10,
133a-5, 134a-12, 136a-18
medine-i m.+edir 134a-6
şehir-i m.+dir 99a-5
- N-
- nā** (f) -sız/-siz
n.-mevcüdāt 100a-2
- n'ola** ne ola
n. 130a-5
- nāfi'** (a) faydalı, yararlı
n.+dir 102b-12
- nahçivānī** özel ad
pülād-ı n.+den 105a-26
- nāhiye** (a) bölge çevre
n. 138a-19
- n.+leri 104a-27
n.+si 98b-6, 100b-15, 100b-8,
101a-2, 101a-29, 102b-16,
104a-24, 109b-19, 110a-15,
126b-22, 131b-12, 134a-1,
134b-8, 136b-27, 137a-3,
138a-4, 138b-26
n.+sidir 102a-17, 102b-23,
103a-1, 107b-15, 108a-22
n.+sinde 111b-24, 127a-2,
137a-25, 138a-10
n.+sinden 137a-12
manāvġat n.+sine 136a-23
- naḥl** (a) hurma ağacı
n.-i ḥurmā 97b-15
- nā'ib** (a) birinin yerine geçen vekil
n. 132b-26
n.+i 138a-20
- na'im** (a) teze, körpe
nāz [u] n.128b-29
- naḳīb** (a) derviş
n. 101b-1
n.+i 130b-1
n.ü'l-eşrāfi 98b-7, 104a-28,
131b-101, 132b-23-24, 33b-29,
134b-9, 138b-29
- naḳkare** (a) dümbelek
nefir ü n.+ler 129b-11
- naḳş** (a) resim, baskı
n.+ı 104b-22, 106b-7
n.-ı bükalemün 105b-29, 126b-
19, 131b-25
n.-ı bükalemün-mişāl 108b-1
n.-ı cihān 135b-21
n.-ı 'ibret-nümün 135b-25
- nākūs** (a) çan
n.+ların 112a-3
- na'l** (a) nal
n. 105a-25
n.+ları 102b-27

- nālān** (f) inleyen, inleyici
n. olup 128b-28
- nām** (a) adlı
gök bel-n. 127b-28
işhāk faķih-n. 131a-27
ķara dārā-n. 128b-26
ķarye-i ķaraķaldırım-n. 134a-14
selim dede-n. 97b-17
yonma taş-n. 137b-19
n.+ına 108b-10
n.+ında 107b-9
n.+ıyla 97b-1
- namāz** (f) namaz
n. ķılıp 130a-7, 132a-15
- namāz-gāh** (f) üstü açık mescit
n. 110b-10, 110b-21, 129b-18
n.+a 111b-15
n.+da 100b-5
n.+dır 100b-4, 111a-28
n.+ı 111a-26
ārām-gāh [u] n.+ıdır 132b-11
- nān** (f) ekmek
n.-pāre 110a-2
- nār** (f) nar
n. 101b-4, 108a-8
n.+ı 107a-23, 136b-11
- nārin** (f) ince yapılı, narin
n. 134b-13
- nās** (a) insanlar
efvāh-ı n.+da 137b-22
- nāşih** (a) nasihat eden
n. 134a-10
n.-ı ĥalāyık 99a-9
- naşib** (a) pay, hisse
n. olmasun 106a-17
- naşihat** (a) nasihat
- n.+ımız 127b-1
- na‘ş** (a) ölü
üstü-ĥ‘ān-ı n.+e 134a-20
- nāţık** (a) nutuk eden, konuşan
ziyāret-i n.-ı ĥaķāyık 99a-9
- nāyip** krş. nāyib
103a-1
- nāz** (f) işve, cilve
n. [u] na‘im 128b-29
- nazar** (a) bakma, göz atma
n. dede 130b-13
im‘ān-ı n. 126b-16, 130a-16
im‘ān-ı n.+ıyla 140a-2
n. itdim 105a-11
n. olınsa 140a-2
n.+ı 105a-29, 106a-20
n.+ıyla 105a-11
- nazar-gāh** (af) bakılacak yer
n.+dır 99a-24
n.-ı kibār-ı evliyādır 100a-24
n.+ıdır 129b-19, 132a-17
- nāzır** (a) nazar eden, bakan
n. 98a-29, 102a-18, 102a-20,
103a-17, 103a-19, 103a-29,
104a-12, 104b-23, 107b-20,
108b-12, 108b-15, 109a-13,
111a-4, 130b-5, 133a-1, 134b-
26, 135a-22, 135a-5, 136a-10,
136b-29, 137a-27, 139a-25,
139a-8, 139b-7, 140a-1, 140a-8
n. olduğı 126b-9-10
n.+dır 102a-25, 103a-24, 103b-
13, 103b-2, 107b-4, 108b-14,
135a-13, 135a-28, 135a-, 136b-
7, 138b-14, 138b-14, 138b-15,
139a-11, 139a-13, 139a-8,
139a-9
- nażif** (a) temiz
binā-yı n.135b-1

- nāzil** (a) yukarıdan aşağı inen, inici
n. 104b-18
- ne** ne
n. 106a-11, 107b-17, 109a-2,
111b-27, 112a-19, 127a-11,
127a-11, 127a-17, 127b-13,
128a-6, 128a-7, 133b-27, 137a-
18, 138a-12, 139b-27
- nebātāt** (a) bitkiler
n. 128a-26
- nebī** (a) haberci
serçe-i nebī ḥānı 136a-14
- nedīm** (a) meclis arkadaşı
n.-i ādemüñ 100a-22
- neferāt** (a) askerler
n. 103a-12, 104b-7, 107b-18,
130b-4, 134b-29
n.+ı 98a-28, 101a-1, 101b-1,
102a-20, 103a-7, 104a-14,
104b-4, 104b-7, 107b-16,
108a-23, 109a-16, 110a-18,
111a-7, 130a-29, 130b-23,
130b-6, 132b-28, 134b-10,
137a-1, 137a-27, 140a-10,
140a-8, 140b-2
- nefes** (a) nefes
n. etmişler 110b-13
n. idüp 108a-19
n. itdüğü 110b-3
- nefir** (a) cemaat
n. 129b-4
n. ü naqqareler 129b-11
- nefs**
n.-i ḳal‘ esi 103a-2
‘ ifrīt-i n.+iñ 132a-4
- neftī** (f) koyu yeşil ile kahverengi
arasında bir renk
n. 103a-15, 132b-5
- nehār** (a) gündüz
ṭül-i n.+ı 107b-3
- nehir** (a) akarsu
n. 110b-19, 110b-22, 128b-20,
131a-19, 133a-12, 133a-6,
133a-8, 138a-28
n.+dir 138a-22
n.+e 138a-23
n.+i 138a-2, 140b-8
n.-i aḳ şu 137a-4
n.-i alara 138a-27
n.-i ‘ aẓīm 138a-2
n.-i cereyān 132a-26
n.-i dematı 140b-7
n.-i düden 136a-20
n.-i düdenden 136a-20
n.-i elmalı 131a-12
n.-i ḳarpuzlı ‘ya 138a-17
n.-i menderese 97a-24
n.-i ‘ aẓīm 138a-1
n.-i ‘ aẓīmdir 127a-6
n.-i ‘ aẓīm-i elmalıya 132b-18-
19
n.-i şarı şu 137b-26
söğüdcük n.+ı 110b-22
n.-i ulu şu 127a-6, 137a-8
n.-i yumurta 97a-24
n.+in 138a-21
n.+üñ 127a-12, 128b-20, 131a-
16, 133a-4, 133a-5, 137b-28,
138a-17, 138a-7
- nemrūd** özel ad
āteş-i n. 127b-21
- nerd-bān** (f) merdiven
n. 98b-12, 103a-19, 103b-
11, 103b-6, 133a-27, 134a-23
n.+ları 126b-17
- ner-dübān** (f) krş. nerd-bān
n. 135a-5, 139a-13, 139b-20,
139b-21
- nerd-bānlı** merdivenli
n. 103a-18

- nere** nereye
n.+de131a-21
n.+ye 127a-17, 137b-4
n. 97b-24, 97b-6, 100b-29,
102a-14, 102a-2, 102a-3, 102a-
3, 140a-13, 140b-3
- nesl** (a) kuşak
n.+inden 101a-26
- nevāhīs**
n.+indedir 130b-16
- nöbet** (a) nöbet
n. 111a-22
n. bekler 140a-10
- nev-binā** (f) yeni bina
n.106b-26, 134a-27, 134a-28
- nev-regān** (f) mücellit aleti
n. u tilsimān 106a-22
- nev-rūz** (f) yeni gün
eyyām-ı n.+da 98a-4
- ney** (f) ney
şāz u n.+den 137a-11
- nezʿ** (a) bozma, koparma
hālet-i n.+de 97b-18
- nışf** (a) yarım
n.+ı 103b-14/14
- nice** nice
n. 98a-12, 99a-11, 100b-24,
101a-21, 101b-24, 102b-11,
103a-26, 103b-22, 104b-10,
104b-18, 105a-19, 106a-12,
107a-27, 107b-5, 110a-21,
112a-21, 112a-22, 112a-27,
126a-29, 126b-15, 128a-7,
129a-9, 129b-10, 130a-14,
130a-2, 130a-20, 130a-3, 131a-
18, 131a-25, 131a-9, 133b-13,
134a-21, 134a-22, 134b-27,
136b-21, 136b-22, 138a-12
- niçe** krş. nice
- nigerān** (f) bakıcı
n. etseñ 126b-16
n. eyleseñ 130a-16-17
- nihāl** (f) taze fidan, sürgün
n.-i sāye-bāndır 105b-4
n.-i ser-āmed olur 97b-16
n.+leri 97b-5
- nihānī** (f) gizlilik, gizli olan
merkad-i āfītāb-ı n. 99a-24
- nihāyet** (a) son
n. 130b-25
n.+i 110a-5
n.+inde 110a-17, 111a-26,
134b-10, 135a-28
n.+ine 138b-9
- nīl-gūn**(f) renk
n. 132a-13, 135b-2
kubbe-i n.+ı 131b-25
- nīm** (f) yarı, yarım
n. 108a-6
- niʿmet** (a) nimet
n.+i 100a-19, 106b-22, 136a-9
- nivān** (a) kadınlar
n. 99a-6
- nişān** (f) nişan, iz
n. 102a-2
n. verür 130b-12, 104a-4,
108a-28, 108b-5, 138a-26
- nişāncı** nişancı
n. 137a-14
- nişimen** (f) oturacak yer
n. 110b-10
- nitekim** (f) sonuç

n. 132a-1

-O-

niyābet (a) vekillik
n.+idir 109a-11

nuḥuset (a) uğursuzluk
n. 101a-4

nūr (a) aydınlık, parıltı
türbe-i mehbaṭ-ı n.-ı ḥudādır
103b-27
n.-ı yezdān 104b-18

nuṣaybin yer adı
n. 128b-26

nūṣ (f) içki
n. etse 129b-19
n. idüp 110b-7, 129a-5, 139a-18

nūṣervān özel ad
n. 105a-15

nuṭk (a) söz, lakırdı
n. etmişler 130a-27
n. idüp 110b-8

nūḥṭāk (a)
ḳubbe-i n. 129a-23

nūmāyān (f) görünen
n. 98a-5, 131a-24
n. oldu 138b-11
n. olunca 112a-14
n. olmaz 108a-26
n. olup 111b-29
n.+dır 98a-7, 101a-1, 108b-26,
109a-22, 110b-24, 129a-25,
134a-22

nūzūl (a) aşağı inme
n. idüp 138b-11, 98a-8

nūzūrāt (a) adak
n. 111b-7, 130a-1

oba göçebelerin konak yeri
o. 127a-27
ḳarakeçeli o.ları 127a-25
o.+laruñ 127b-19
o.+sı 107b-5

obir öbür
o. 112a-25, 112a-26

ocak burada rızk anl.
o.+ıñızdan 127a-18

oda bölüm, oda
o.+lardır 136a-14

oğlan erkek çocuk
o.+ı 112a-22
o.+larla 127a-17

oğ(u)l erkek çocuk
o.+ı 98a-19, 99b-14, 105a-15,
105b-28, 126b-11, 128b-24,
130a-25, 132b-22
menteşe o.+ı 98a-22, 101a-26,
101a-28, 101a-9, 102a-14
teke bay o.+ına 131a-29
o.+ları 104a-8
teke bay o.+ları 131a-24
o.+larından 103a-25
germiyān o.+larından 131a-27

oḳu- okumak
o.-yup 111b-10

ol o (işaret sıfatı)
o. 97b-11, 97b-21, 100a-2,
100b-25, 100b-18, 101b-21,
102a-26, 102b-25, 103b-18,
103b-25, 104b-13, 104b-19,
105a-12, 105a-12, 105b-14,
105a-22, 105a-23, 105a-5,
105b-1, 105b-10, 106a-17,
106a-19, 106a-21, 106a-23,
106a-5, 106b-10, 106b-10,
107a-6, 107b-13, 107b-26,

108a-9, 109a-23, 110a-6, 110b-11, 110b-13, 110b-13, 110b-24, 110b-8, 111a-19, 111b-2, 111b-22, 111b-3, 111b-6, 112a-8, 126b-17, 127a-16, 127a-19, 128a-3, 128b-15, 128b-2, 128b-20, 128b-20, 128b-4, 129a-17, 129a-20, 129a-29, 130a-11, 130a-5, 130b-15, 130b-18, 130b-20, 130b-27, 130b-29, 131a-19, 131a-20, 131a-20, 131a-24, 131b-5, 135a-8, 135a-9, 136a-24, 136b-4, 136b-7, 137a-15, 137a-20, 137b-21, 138a-14, 139b-22, 140a-17

ol

o (Üçüncü teklik şahıs zamiri)
 o. 99a-19, 105a-21, 105a-25, 105b-20, 107a-11, 107a-12, 112a-26, 128b-23, 131a-1, 131a-20, 133b-6, 135b-23, 137a-2, 137b-26, 139a-10ola 101a-18ola 105a-16ola 105a-23
 o.+dur 101b-26, 108a-20, 111a-3, 128b-1, 130a-7, 131b-1, 131b-5, 135a-9
 a.+ña 99b-6, 100a-12, 100a-18, 100a-21, 100a-8, 103b-12, 103b-18, 105a-13, 111b-7, 127b-23, 128a-20, 128a-22, 128a-22, 128b-11, 128b-25, 130b-27, 135b-6, 138a-24
 a.+nda 98b-14, 98b-24, 99b-12, 100a-28, 100a-3, 100a-7, 100b-20, 100b-20, 100b-25, 100b-26, 102b-4, 103a-12, 103a-13, 104a-12, 104a-14, 104a-4, 105a-17, 105b-27, 106b-13, 106b-28, 108a-17, 108a-19, 110b-14, 110b-7, 111b-9, 128b-8, 129b-18, 130a-22, 131a-23, 132b-11, 134a-9, 135a-27, 137a-15, 137b-19, 138b-2, 138b-6, 139b-28, 140a-10

a.+ndan 97a-22, 97a-23, 97a-25, 98b-20, 99b-1, 100a-17, 100b-1, 100b-13, 100b-26, 100b-6, 101a-14/14/14, 101a-9, 102b-14, 103b-11, 103b-12, 104a-16, 104a-17, 104b-27, 106a-10, 106a-3, 108a-11, 108b-13, 108b-24, 109a-5, 126b-10, 126b-8, 127a-5, 127b-8, 128b-10, 128b-8, 129a-13, 129b-7, 130a-20, 130a-22, 130a-27, 130b-14, 131a-7, 133b-18, 133b-19, 134a-13, 134a-14, 134b-16, 134b-17, 134b-2, 135b-10, 136b-26, 137b-23, 138a-27, 138a-8, 139a-8, 139a-8, 139b-9
 a.+nı 102b-9, 103a-19, 103a-23, 105a-13, 109a-23, 110b-11, 110b-21, 110b-24, 112a-2, 112a-6, 127a-8, 127b-7, 137a-3, 137a-6, 137a-7, 137b-29, 138b-11, 140a-15, 140b-10
 a.+nlar 105a-28, 107b-12, 109b-12, 112a-27, 127b-12, 137a-2, 137a-28, 137b-14, 138b-6
 a.+nlara 107b-1
 a.+nlardan 100b-28, 138a-10
 a.+nların 127a-3
 a.+nuñ 99b-23, 104b-9, 108b-15, 111b-13, 128a-15/15, 128a-16/16, 128a-17/17/17, 128a-18/18/18, 128a-19/19, 128a-20/20, 128a-21/21/21, 128a-22, 128a-23/23, 130a-8, 131b-15/15/15, 131b-16/16, 131b-17, 134b-1, 136b-24, 137a-14, 138b-15, 140a-27, 140a-28, 140a-3
 a.+nuñçün 102a-1
 a.+nuñdur 132a-18
 anların 98a-13, 99a-26, 127b-29
 anuñiçün 97b-22, 101a-15, 101b-7, 103a-27, 107b-1, 108b-5, 110b-9, 127a-16,

- 129a-7, 130a-27, 132a-22,
136b-1
- ol-** olmak
o.-a 99b-12, 105b-1, 105b-13,
105b-21, 130a-10, 132a-22,
135b-6, 140a-16
hāzır o.-a 130a-20
ķubbe-i arķ o.-a 131b-26
ma^c lūm o.-a 106a-11
maštūr o.-an 138b-15
maşūf u maḥfūz o.-a 107b-2
mū^c ebbed o.-a 129b-26
o.-a dā^c im 135b-4
o.-acaķ 135b-7
ser-āmed o.-a 97b-7
şād [u] ḥurrem o.-a 134b-2
şād o.-a 134b-1
o.-an 99a-3, 99a-8, 100a-6,
100b-22, 101b-14, 103a-21,
103b-24, 104b-4, 105a-16,
107b-1, 107b-10, 107b-11,
108a-14, 108a-19, 108a-9,
108b-20, 110b-12, 130a-16,
131a-15, 131a-19, 132a-21,
132a-3, 132b-8, 134a-19, 135a-
24, 135b-25, 136b-6, 136b-9,
137b-23, 138a-15, 139b-8,
140a-3
etrāf [u] eknāfda o.-an 127b-19
ceng o.+dı 127b-16
dāḥil o.+duķ 112a-7
emīn 126b-3
ġā^ʿib o.+duķ 109b-9
ġā^ʿib o.-an 136a-26-27
ḥalāş o.+dılar 110a-25
ḥalāş o.+duķ 109b-9
ḥalāş o.-duġımıza 110b-1
ḥavāle o.-an 130a-6
ķabūl o.+dı 130a-14
laṭīf o.-duġından 98a-15
laṭīf oldıġından 100a-24
maštūr o.-an 131b-29
medfūn o.-an 102a-7
memdūḥ o.-an 107a-29
mihmān o.-an 106a-6
mūbeddel o.+dı 103b-28
mūnhedim o.-an 132b-29
mūşā o.-duġın 128a-14
mūşkil o.-duġından 129a-8
mūyesser o.+dı 104b-20
nāzır o.-duġı 126b-9-10
nūmāyan o.+dı 138b-11
o.+ayız 127b-10
o.+dı 100a-15, 103b-10, 106b-
26
o.+dı mı 138a-12
o.+dılar 103b-24
o.+dıñız 138a-12,
o.-duġı 104b-18, 106a-26
o.-duġıçūn 97b-14
o.-duġın 130b-29
o.-duġından 98a-6, 98b-29,
99b-28, 109a-1
pervāne o.+dılar 127b-24
refiķ o.-an 138b-3
revāne o.+duķ 127a-24
revāne o.-duġımız 110b-2
sevāhil o.-duġından 140a-19
şehīd o.-an 138b-5
şehīd o.-duġı 97b-21
teke bay o.+asın 130a-27
vāki^c o.-an 97b-23, 136a-16
vāki^c o.-duġından 106a-11
vālih [ü] ḥayrān o.+duķ 137b-
15
zeyn o.+dı 132a-1
ziyāde o.-an 128a-26
o.-duķça 105b-11
mu^c ammer o.duķça 105b-14
o.-duķda 139a-21
ber-hevā o.-duķda 112a-13
mūlāķat o.-duķda 111b-9
mū^c ebbed o.-duķda 135a-18
mutaşarrıf o.-duķları 133b-27
mūteveccih o.-duķlarında
128b-18
revān o.-madadır 132a-12
o.-maduġından 104a-29
o.-maduġınıñ 104a-19
o.-maġa 128b-24
taḥrir o.-inan 97b-23, 128a-25,
129a-12
tavşif o.-inan 106b-15-16
o.-inca 108a-17
fetḥ o.-inca 109a-8

- keşf o.-ınca 138a-20
nümāyān o.-ınca 112a-14
tanāvül o.-ınca 138a-16
taḥrīr o.-ındı 135b-26
binā o.-induğın 135b-12
add o.-inmadı 107b-18
taḥrīr o.-inmadı 111a-5
binā o.-inmak 130b-6
münḥak o.-inması 111a-5
‘ubūr o.-inmaz 105a-16
ta‘bīr o.-inmaz 101a-22, 107a-13, 109a-21
binā o.-inmiş 108a-25
inḥikāk o.-inmiş 130a-18
inşā o.-inmiş 136b-14
vely o.-inmiş 103a-10
taḥrīr o.-inmişdir 105a-7, 134a-29
o.-inmişdir 134b-7
binā o.-inmişdir 107b-25-26, 108b-15, 108b-5, 110b-27
bünyād o.-inmişdir 108b-3
ḥalk o.-inmişdir 105a-26
taḥrīr o.-inmişdir 105a-6, 111a-10 111a-15, 132a-4, 138b-15, 138b-17, 138b-19, 139b-12, 139b-2
tastīr o.-inmişdir 100a-11
terķīm o.-inmişdir 98b-16
tesmiye o.-inmişdir 128b-21
tezyīn o.-inmişdir 132a-6
vely o.-inmişdir 104b-24
nazar o.-insa 140a-2
ta‘yīn o.-insa 138b-23
taḥhīr o.-insa 104b-13
o.-inup 103b-25
binā o.-inup 129a-4
istimā‘ o.-inup 131a-25
‘ubūr o.-inup 136a-24
taḥmīl o.-inup 110a-22
taḥrīr o.-inup 138a-20
bey‘ [u] şīrā o.-inur 133b-14
bey‘ o.-inur 129a-8, 130b-10
binā o.-inur 134a-27
edā o.-inur 133a-15
iḥsān o.-inur 132a-20
istimā‘ o.-inur 104b-10
istişmām o.-inur 107a-10
‘ubūr o.-inur 98b-25
taḥsīm o.-inur 132b-12
ta‘yīn o.-inur 138b-22
tercīh o.-inur 132b-7-8
tilāvet o.-inur 102a-1
żamm o.-inur 128a-25, 131b-18-19
żann o.-inur 134a-18, 134a-19
zīkr o.-inur 132b-17
istimā‘ o.-inurdı 138b-10
o.-mak 98b-1, 98b-26, 99b-24 100b-22, 101a-7, 102a-20, 102a-21, 102b-13, 102b-18, 106a-20, 106b-20, 107b-9, 108a-14, 108a-29, 111a-4, 111b-12, 130b-2, 132a-15, 132b-28, 134b-18, 135a-1
cesīm o.-mağ 99a-13
el o.-mağ 101a-1
emn ü amān o.-mağ 107b-5
fevķānī o.-mağ 104b-25
ḥaps o.-mağ 130b-21
ḥāsıl o.-mağ 107b-28
helāk o.-mağ 105b-13
iç el o.-mağ 140a-19
içleri o.-mağ 133a-10
küşāde o.-mağ 132b-3
maḥūf u muḥaṭaralī o.-mağ 107b-17
münhedim o.-mağ 101b-1
müstevlī o.-mağ 128b-25
‘ālī o.-mağ 104a-12
sevāhil o.-mağ 136b-1
vāķi‘ o.-mağ 109a-4, 110b-28, 131b-24, 134b-6, 135a-28, 135b-10
ḥāsıl o.-mağdır 97b-13
o.-mamağ 105b-22, 130b-12, 130b-15
mu‘ammer o.-mamağ 106a-19
o.-masa 103b-28
o.-ması 101b-29
serāmed o.-ması 105a-27
o.-masına 102a-6
şöhre-i şeh̄r o.-masına 106a-24
ğalabalīğ o.-masun 127b-11
naşīb o.-masun 106a-17
o.-maya idi 140a-18

o.-mayan 132a-21
 o.-mayınca 108a-25
 o.-mayup 104a-13
 ḥalāş o.-mayup 109b-29
 o.-maz 99a-5,111a-22, 128a-29, 139a-27
 mu^ç ammer o.-maz 99a-6
 muvaffak o.-maz 131a-26
 nümāyān o.-maz 108a-26
 o.-mazdı 110a-26
 o.+mış 98a-12, 108b-10
 merḥūm o.+mış 138a-18
 munḥariḳ o.+mış 133b-1
 münhedim o.+mış 104b-26, 130b-20
 müntehī o.+mış 108a-24
 müstevli o.+mış 101a-4
 revān o.+mış 112a-19
 vāḳi^ç o.+mış 98b-8, 107b-22, 108a-26, 131b-20, 137b-20, 139b-26
 o.+mışdır 101b-26, 136a-22
 o.+mışdır
 ābādān o.+mışdır 98a-13
 ceng ü cidāl o.+mışdır 98a-20
 çim-ender-çim o.+mışdır 106a-13
 eyālet o.+mışdır 126a-24
 fetḥ o.+mışdır 109a-8
 ḥāşıl o.+mışdır 97b-16
 ḳoyaḥ o.+mışdır 105b-15-16
 münhedim o.+mışdır 139b-3
 müstevli o.+mışdır 105b-2
 müzeyyen o.+mışdır 136b-13
 perīşān o.+mışdır 105b-17
 sebeb-i tesmiye o.+mışdır 98a-23
 şehīd o.+mışdır 103b-26
 şöhre-i şehir o.+mışdır 105a-27
 taḥrīr o.+mışdır 99b-26, 102a-28
 tāriḥ o.+mışdır 111b-11
 vaḳf o.+mışdır 98a-14
 vāḳi^ç o.+mışdır 104b-17, 104b-8, 106a-8-9, 134a-26, 139a-28
 zāhir o.+mışdır 132b-16
 zāhir u bāhir o.+mışdır 130a-2, 134a-11

zarb-ı meşel o.+mışdır 109a-2
 zeyn o.+mışdır 130a-19
 o.+mışlar 97b-11
 münḳalib o.+mışlardır 97b-14
 o.+sa 110a-25
 āşiyān-ı murğ-ı rūḥı o.+sa 100a-14
 taḥḥir o.+sa 107a-1
 taḥḥir o.+sa 107a-2
 o.+sun 129b-4
 maḥfūz o.+sun 105b-25
 rāzı o.+sun 138a-11
 sehl-i māyine o.+sun 104a-10
 epsem o.+uñ 128a-1
 taḥrīr o.-ındı 126a-22
 binā o.-unmışdır 101a-19
 taḥrīr o.-unmışdır 101b-15, 101b-8, 128a-15
 taşvīr o.-unmışdır 102a-24
 terḳīm o.-unmışdır 99b-22
 o.-unsun 100b-22
 binā o.-unup 100b-23
 o.-up 98a-22, 100a-16, 100a-26, 101b-24, 102b-21, 102b-27, 103a-13, 103b-22, 107b-13, 107b-4, 126a-24, 131b-10, 133b-13, 138a-2, 138a-6, 138a-7, 138b-25
 āmāde o.-up 109b-8
 āsān o.-up 98b-15
 cem^ç o.-up 100a-2, 100b-25, 109b-27, 127a-4, 132b-18, 137a-13-14, 137a-5, 138a-2, 138a-7, 139a-18
 ceng o.-up 127a-20
 çāk o.-up 130a-12
 dürr-i beyz-āsā o.-up 129a-6
 elmalı bay o.-up 131b-1
 gā^ç ib o.-up 136a-25
 gark o.-up 103b-23
 gül-çehre o.-up 133b-7
 ḥalāş o.-up 107a-4, 111b-4
 ḥāşıl o.-up 97b-10, 97b-13
 ḥāşıl o.-up dururlar 131a-21
 ḥātır-mānde o.-up 127b-1
 ḥāzır o.-up 137a-15
 iḥtilāl o.-up 107b-10-11
 ḳaḥṭ-ı^ç aẓīm o.-up 101b-26

- lenger- -endāht o.-up 136b-4-5
 lenger-endāht o.-up 111b-2-3
 lenger-endāz o.-up 104a-10
 maḥlūt o.-up 131a-14, 132b-19
 me^c mūr o.-up 127b-10-11
 me^c yūs o.-up 109b-13
 mihmān o.-up 102b-23, 102b-7, 110a-29
 mināre o.-up 135b-26
 muḳayyed o.-up 136b-16
 mu^c ammer o.-up 98a-25
 mu^c aṭṭar o.-up 110b-13, 128b-19
 mülākāt o.-up 140b-5
 münḳalib o.-up 104b-26, 105b-12
 mün^c aḳis o.-up 108a-15
 müsāfir o.-up 137b-18
 müstevlī o.-up 126b-13, 134b-5, 136b-26
 müzeyyen o.-up 128b-17
 nālān o.-up 128b-28
 nümāyān o.-up 111b-29
 o.-up vāḳi^c 126b-6
^c ırḳ-ı ṭāhirden o.-up 129b-1
 pāre pāre o.-up 112a-10
 piyāde o.-up 98a-8
 raḫat o.-up 132a-7
 revān o.-up 106a-1-2
 revāne o.-up 138a-21
 ṣādır o.-up 110b-27-28
 ṣāḫibi o.-up 137b-14
 sākin o.-up 102b-19, 134b-7, 140a-8
 ser-āmed o.-up 97a-29
 süvār o.-up 104a-17, 108a-11, 109b-1, 110a-3, 110b-1-2, 111b-21
 ṣād o.-up 132a-1-2
 tamām o.-up 129a-13
 teslīm-i ḫaḳḳ o.-up 97b-20
 vāḳıf o.-up 126a-25
 vāḳıf o.-up 128a-11
 vaḳi^c o.-up 98b-26
 vāṣıl o.-up 138a-18
 yek-pāre o.-up 97b-11
 zāhir o.-up 137b-10
 o.+ur 98b-5, 99a-23, 99b-6, 100a-3, 101a-17, 101a-8, 101b-25, 102b-10, 04b-14, 105a-18, 107a-18, 107a-19, 107a-21, 110a-7, 111a-23, 132b-2, 132b-27, 133b-13, 133b-18, 133b-29, 137b-28, 137b-29, 140a-22
 belā o.+ursuz 127b-4
 ber-murād o.+ur 98b-16
 cem^c o.+urlar 100b-26
 çāk o.+ur 138b-9
 dāḫil o.+ur 140b-8
 emīn o.+ur 139b-27
 eyyām-ı muḫalif o.+ur 110a-8
 ḡanīmet o.+ur 131a-20
 ḡā'ib o.+ur 98a-17, 108a-8
 ḡāyib o.+ur 131a-3, 131a-14, 132b-19
 ḫalāṣ o.+urlar 128b-9
 ḫāṣıl o.+ur 99b-6, 104a-28, 128a-27, 128a-27, 128a-28, 128a-28, 128a-29, 128b-22, 128b-23, 131b-12, 131b-13, 132a-16, 134a-2, 134a-4, 134b-8, 135a-14, 136a-28, 138b-28
 ḫayrān o.+ur 134b-27-28, 135b-24
 maḥlūt o.+ur 110b-19, 110b-22, 127a-8, 133a-13, 136a-24, 137a-10, 137a-6, 137b-27, 138a-2, 138a-23, 138a-28
 mu^c aṭṭar o.+ur 97b-1, 106a-7, 110b-16, 110b-6
 mübtelā o.+urlar 129a-1
 mükedder o.+ur 127b-8-9
 o.+ursa 133b-27
^c āciz-mānde o.+urlar 129a-2
 periṣān o.+ur 102a-6
 revān o.+ur 108a-4
 revāne o.+urlar 131b-10
 sākin o.+ur 102b-16, 139a-9, 140b-10
 sākin o.+ur imiṣ 138a-26-27
 sākin o.+urlar 126b-10, 128a-14, 137a-28, 99b-3
 taṭvīl-i kelām o.+ur 108a-7, 140b-4

- tevzī^c o.+ur 101a-15
vālih u ḥayrān o.+ur 97b-25,
102a-5, 140a-2
zāhir o.+ur 131a-1, 131a-2
- on** on
o. 97b-8, 98a-14, 98b-27, 99a-13,
99b-12, 99b-17, 101a-23, 101a-7,
102a-23, 102b-24, 102b-8, 103a-17,
103a-18, 103b-10, 104a-16, 104b-2,
105b-2, 108a-28, 108b-10, 108b-19,
108b-28, 109b-16, 111a-16, 126b-26,
126b-7, 127a-27, 127b-29, 127b-29,
129b-27, 131a-1, 137a-16
o.-ar 99b-5, 105b-23, 108b-22,
127a-1, 139a-13
- on altı** on altı
o. 102b-3, 127a-22, 139b-11
- on beş** on beş
o. 103a-16, 108b-3, 134b-17
o.-er 105b-23, 134b-22,
139a-13
- on biñ** on bin
o. 100a-2, 97b-9
o.+den 129b-26
- on biñ altı yüz** on bin altı yüz
o. 133a-4
- on bir** on bir
o. 102b-16, 103a-16-17, 107a-18,
111b-22, 133b-19-20, 136a-11,
137a-9, 98b-10
o.+i 105b-21, 135a-29
- on bir biñ** on bir bin
o. 99b-2
- on dört** on dört
o. 97b-29
- on iki** on iki
- o. 101b-4, 104a-26, 106a-1,
111a-17, 130a-9, 133a-27,
134b-22
o.-nci 132b-21
- on iki biñ** on iki bin
o. 130a-9
- on sekiz** on sekiz
o. 105a-10, 106b-19, 109b-16,
110a-23, 134b-16
- on üç** on üç
o. 98b-11
- on yedi** on yedi
o. 103b-21, 136a-3, 138a-18
on y.-nci 134a-5
- on yedi biñ** on yedi bin
o. 111a-24
- ‘**oşmāniyān** (a) osmanlılar,
osmanoğulları
‘o. 133b-23
āl-i ‘o.+dan 101a-27
- orḡan gāzī** şahıs adı
o. 100b-28-29, 130a-25, 134b-5,
136b-26
- orman-istān** (tf) ormanlık yer
o. 134b-3
- orman** orman
o.+lar 137a-24, 97a-23
o.+larda 137a-8
o.+ları 97a-21
o.-lı 137a-3
o.-lı 137b-3
- orsa** (it) gemiyi rüzgarın geldiği
yöne döndürme
o.-a 104a-6, 112a-3
- orsa orsa** (it) orsa orsa
o. 104a-6, 109b-5

orta	orta o. 103b-7, 135a-5, 139a-23, 139a-27, 139a-28, 139b-10, 139b-6, 140b-2 o.+sı 133a-23 o.+sında 98b-18, 99b-17, 104b-19, 106a-1, 109a-4, 129a- 23, 132a-10, 132a-10, 133a-26	-Ö-
otağ	çadır o.+ı 100b-19 o.+ım 100b-22	ölü ölü ö.+miz 127b-12
otlu	otlu yer o. 107b-4	‘ömer paşa şahıs adı ‘ö. 131a-17, 132a-1 ketenci ‘ö. cāmi‘i 131b-23 ‘ö. cisrinden 131a-21
otuz	otuz o. 111a-7, 112a-23 o. atlı 105a-20 o.-ar 134b-15 yigirmi-o. 130a-1	‘ömr (a) ömür ö. 140a-17 ‘ö. uğurlarlar 105b-28
otuz beş	otuz beş o. 109a-16	öñ ön ö.+i 130a-2, 130a-3, 132a- 9, 135b-1 ö.+imize 127b-26 ö.+inde 99a-3, 99b-19, 100a- 19, 102a-22, 102b-3, 110b-20, 111a-15, 111a-19, 129b-16, 132a-25, 132a-25, 132b-9, 135a-11, 136a-5 ö.+ndedir 111a-20, 132a-24
otuz biñ	otuz bin o. 134a-2, 138b-28	‘örfiyye (a) adaletle ilgili tekālif-i ö.+den 104b-5, 127a- 15 iqlīm-i ‘ö.+dendir 134a-
otuz iki	(t)otuz iki o. 131b-21, 131b-22, 132a-18	ört- örtmek, kapamak ö.+erler 107a-16
otur-	oturmak o.-up 107a-29, 127b-21 o.+urlar 103a-12	örtülü örtülü ö. 97a-25, 98a-10, 98b-9, 99b- 18, 99b-24, 99b-25, 100b-9, 100b-9, 101a-6, 101b-3, 101b- 5, 102a-24, 102a-26, 102b-2, 103a-8, 104b-21, 105b-24, 105b-25, 105b-29, 106a-29, 106b-18, 108a-3, 108b-7, 109a-14, 109a-16, 111a-16, 126b-25, 126b-26, 129a-15, 129a-20, 129a-24, 129b-18, 130b-23, 130b-7, 131a-7,
ova	ova o. 102b-15 tuzla o.-cığın 101a-24	
ovava	yer adı o. 110b-18	
oy-	oymak, açmak o.-up 106a-22, 126b-18 peynir o.-ar 126b-18	
oyna-	oyun oynamak cilit o.-mağ 104b-16	

- 131b-22, 132a-13, 133a-23,
135a-25, 135b-2, 135b-9,
137a-28, 138a-5, 139a-28,
139b-10, 139b-12, 140a-7
ö. imiş 133a-17
ö.+dir , 98b-10, 98b-11, 98b-
13, 98b-28, 100b-24, 136a-1,
139b-1
- ‘öşr** (a) öşür, onda biri alınan vergi
ö.-i sultānī 98a-28
‘ö.-i sultānīsın 128b-14
‘ö.+in 108a-21
‘ö.+ün verüp 131a-29
‘ö. verürler 128b-14
‘ö.+den 128b-15
- ‘öşür** (a) krş. ‘öşr
‘ö. 107a-7
- öte** ileri
ö. 128a-4, 137a-21
- öyle** öğle
ö.+den 106b-11
- öz** kaynak
ö. 101a-5
ö.+dür 133a-4
- özle-** özlemek
ö.+dik 109b-12
ö.-yince 109b-12
ö.-yüp 112a-6
- P-**
- pābūç** (f) ayakkabı
p.+ların 139a-19
- pā-bürehne** (f) yalın ayak
p. 129b-11, 139a-19
- pādişāh** (f) hükümdar
p. 127b-10, 128a-1
- p.+ları 136a-22, 136a-26
p.+larından 139b-23
- pādişāhī** (f) hükümdara ait
māl-ı p. 135a-14
taraf-ı p.+den 98b-2, 104b-2,
131b-6, 133b-24, 138b-21
- pādişāhlık** (f) hükümdarlık
p. 105a-10
- pāk** (f) temiz
p. 104b-22, 129b-6,
139a-20
p. ü pākīze 135a-26
- pala-bıçak** (a) bir çeşit bıçak
p.100a-25
- pālhenk** (f) dizgin, yular
p. 129b-4
p.+i 135a-8
- papa** özel ad
p. 109a-19
- parça parça** parçalanmış
p. idüp 137b-11
- pāre** (f) parça
p. 101a-29, 102b-27, 103b-20,
103b-21, 103b-23, 104b-3,
105a-1, 108a-13, 108a-16,
109a-17, 109b-19, 109b-4,
110a-12, 110a-15, 110a-21,
110a-23, 110a-23, 110a-26,
111a-25, 111b-26, 112a-1,
112a-11, 112a-18, 112a-2,
112a-28, 126b-22, 126b-7,
128a-9, 128a-9, 132b-20,
136b-2, 136b-28, 138a-4,
138b-22, 138b-26, 139a-18,
139a-7
p. iderler 137a-17
p.+leri 105a-25
- pāre pāre** (f) parça parça
p. 102b-27

- p. idüp 136b-9
p. olup 112a-10
- parmak** parmak
p. 107a-22
- paşa** general
p. 100b-15, 100b-7, 101a-2, 103a-1, 103b-17, 104a-26, 104b-1, 130a-28, 131b-9, 132b-23, 135a-22, 136a-10, 137a-14, 138a-4, 138b-28
be-dest-i apudan pala mutafa p. 104a-21, 109a-7
cn arslan p.106b-13
eref p. tekye-niinleriyiz 127a-15-16
gedik amed p. 138b-20
gzelce  al p. 108a-10
gzelce  al p.+nu 107b-27
amd p.+snu 133b-23
useyin p. 99a-28
apudan  al p. 105b-28-29
apudan p. 103a-3
apudan pala mutafa p.+ya 107b-12
apudan pala mutafa p.+y 108a-15
ketenci  mer p. cmi i 131b-23
uyucu murd p. 133a-19
uyucu murd p. cmi i 135b-3
murd p. 133b-2
murd p. cmi i 136a-1, 136b-20
murd p. n 136a-13
murd p.+nu 135b-4
 al p.+nu 106a-6
 al p.+nudur 108a-1-2
 mer p. 131a-17, 132a-1
 mer p. cisrinden 131a-21
p. adas 104a-26
p. besesi 136b-12
p. liman 134b-13
p.+lar 128a-14
p.+lara 98b-28
p.+lar 135a-1
p.+nu 138b-21
- p.+s 98b-5, 131b-7, 133b-28, 134b-7
p.+sna 131b-13
p.+snu 98b-2, 109b-20, 126b-23, 131b-6, 131b-6, 133b-24, 136b-27, 138b-21
p.+ya 134a-2
p.+ya 138b-27
paalara 99b-10
paanu 98b-2
rstem p.+y 108a-16
ey p. 132a-24
teki p. cmi i 135b-8
zl p. 131b-27
- paur** ???
p. una 103b-23
- py** (f) ayak
k-i p.- eriflerinde 99a-24
- pye** (f) rtbe, derece
p.+siyle 98b-6
- pzr** (f) pazar
p. 133b-13, 136a-15, 137a-20, 137a-21, 137a-21, 137a-21, 137a-21, 137a-22, 137a-22, 138a-7, 139a-8
rs[-y] p. 102b-7
rs-y p. 102b-20, 131b-23, 133a-16
p.+da 137a-23
p. durur 137a-14, 137a-20
rs-y p.+ 100a-3
p.-  azm 105a-18
- pzar-n** (f) pazarc
p. 111a-16
p.+lardr 136b-16
- pein** yer adı
p. al esi 102a-15
- pehlevn** (f) pehlivan
p. 110a-2
p.+inu 107b-9

- pek** çok, epey
p. 107a-4
- penc-şenbe** (f) perşembe
p. 137a-20
- perde** (f) namus
ehl-i p. 99a-6
ehl-i p.+dir 107a-14
- perişân** (f) dağınık
p. olmuştur 105b-17
p. olur 102a-6
- pertâb** (f) atılma
p. ider 132a-11
- pervâne** (f) fırıldak
p. oldılar 127b-24
- perverdgâr** (f) besleyici (Allah)
kâr-ı p.+dır 106a-13
dıraht-ı p.+uñ 105b-28
- perveriş** (f) besleme, besleyiş
p. bulmuş 128b-29-129a-1
- peşüm** ???
p. ü hâye degildir 140a-3
- peynir** (f) peynir
p. 127a-23
p. oyar 126b-18
- pîç-ender-pîç** (f) karmakarışık
p. 135a-17
- pîrâste** (f) tertiplenmiş
p. 134b-28, 135b-3
p. kılınmıştır 140a-9
p.+dir 129b-11
- pîş-tahta** (f) çekmece, küçük sandık
p.+sın 137a-17
- piyâde** (f) yaya
p. 111b-18, 138a-16
- p. olup 98a-8
p.+si 127b-26, 129b-23
- plâmâr** ???
p.+ların 136b-5
- pocala-** bocalamak
p.-yup 109b-4
- poça** özel ad
p. 109b-14, 109b-15, 109b-18,
110a-6
p. poştâl 140a-24
- poyraz** (yun) poyraz rüzgarı
p.104a-6, 109b-2
- pülâd** (f) çelik
p.-ı nahçivânîden 105a-26
- punaz** yer adı
kazâ-yı p. 128a-22
- purnaz** yer adı
kazâ-yı p.+da 128a-27
- pür** (f) dolu
p. 129a-2
ahvâl-i p.-melâl 127b-9
bakçe-i p.-akçedir 108a-11
erkad-i [p].-envârlar 129a-25-
26
kubbe-i p.-envâr 100a-10
mehbiğ-i p.-envâr 98a-13
p.-silâh 109b-1, 109b-8, 111b-
20, 126a-29, 127b-19, 127b-26,
134b-29, 138b-25
ruh-ı p.-fütûhı 97b-20
türbe-i p.-envârda 102b-6
- püşte** (f) tepe, yığın
p. 126b-9, 130b-3, 131a-23,
133a-1, 136b-28, 137a-25,
137b-9, 138a-21, 138a-24,
140b-1

-R-

- rabātlı** şahıs adı
r. 106b-16
- rāb' i** (a) dördüncü
iqlim-i r.+dir 107b-3
- ra' d** (a) gök gürlemesi
r. 104b-25
r. u barķ kopar 130a-12
- ra' d-vār**
r. 109b-6, 137b-7
- rādde** (a) derece, rütbe
r.-i hattātdır 130a-19
- rāg** (f) çimenlik, bahçelik
bāg u r. 140b-11
r. u ırağ u yaķın cibālleri 110a-4
r.+ların 128a-10
- rağbet** (a) iyi kabul görme
r. 132a-21
- rāh** (f) yol
r. 110b-14
mürşid-i r.-ı hudā 100a-15
r.+lar 131a-8
r.+ları 100b-14
r.-ı maḥūfuñ 97b-29
r.-ı revende ve devende 97b-11
- raḥat** (a) huzurlu
r. olup 132a-7
r.ü'l-ervāḥ 129b-14
- raḥmet** (a) yağmur
bārān-ı r. 130b-18, 139a-17
bārān-ı r.+den 105b-25
r.-i ḥaķ 135b-5
r.+inden 128b-9
- raķı** (a) rakı
r. 106b-9
- ra' nā** (a) güzel
çam-ı r.+dır 97b-3
- rāygān** (f) bedava
r.+dır 139a-22
- rāyiḥa** (a) koku
r. 98b-26
r.-i ṭayyibesi 107a-10
r.-i ṭayyibesi 128b-6
r.-i ṭayyibesinden 110b-5
r.-i ṭayyibesinden 97a-29
r.+sı 128b-13, 131a-2
r.+sın 110b-23
r.+sından 106a-7, 110b-13
- rāzı** (a) kabul eden
r. olsun 138a-11
- re' āyā** (a) halk
r. vü berāyāsı 108b-20
r.+sı 107b-13, 128b-2
- redd** (a) geri çevirmek
r. 101b-27
- ref** (a) yüceltme
r. idüp 108b-16
- refiķ** (a) arkadaş
r. 101a-23
r. 127b-25
r. alup 127a-1
r. қоşup 138a-17
r. olan 138b-3
r.+imiz 111b-20
r.+ler alup 140b-6-7
r.+ler қоşup 136b-23
r.+lere 128a-5
r.+lerimiz 110b-2, 127a-10, 128a-2
- reh-zenlik** (f) yol kesen
r. iderler 98a-3
- re' is** (a) baş, lider
r. 99b-21

- ʿalī r. 109b-4
 r. idüp 111b-20
 r.+i 109b-7, 111b-3
 toḡalac aḥmed r.+i 111b-19-20
- rekʿat** (a) rekat
 r. 130a-7, 132a-15
- renc** (f) sıkıntılı
 r. 100b-29
 r. [u] ʿanā 102b-25, , 102b-27,
 137b-18
 r. [ü] anāyile 127b-27
 r. [ü] ʿanā çekerek 98a-8,
 133b-20-21
- renc-ber** (f) çiftçi
 r.+ dir 107a-28
- reng** (f) şekil
 r.-i rüyına 107a-12
 r.-i rüyları 107b-26, 133b-6
- reʿs** (a) kafa
 r. 129b-22
- resm** (a) resim
 ism [ü] r.+imizle 138a-20
 r.+indedir 131b-27
- revān** (f) giden
 r.+ına 135b-5
 r. idüp 97b-20
 r. olmadadır 132a-12
 r. olmuş 112a-19
 r. olup 106a-1-2
 r. olur 108a-4
 r.+e olduğımız 110b-2
 r.+e olduk 127a-24
 r.+e olup 138a-21
 r.+e olurlar 131b-10
 āb-ı r.+ı 101a-7
 āb-ı r.+lar 129b-8-9
- revende** (f) gidici
 āyende vü r. 97a-29, 103b-2,
 104a-16, 104b-6, 105b-13,
 105b-22, 105b-5
- āyende vü r.-gānlaruñ 129a-21
 āyende vü r.+ler 110a-28
 āyende vü r.+nüñ 110b-5-6,
 128b-17, 129b-23,
 āyende vü r.+ye 100a-19,
 106b-22, 110b-10, 111a-28,
 129b-15, 134a-26, 136a-8
- revzen** (a) pencere
 r.+ler 132a-3
 r.+leri 126b-17, 140a-7
 r.+lerinüñ 135b-24
- reyḥanlı** (a) reyhanlı
 sünbül [ü] r.-lı 129b-7
- rezzāk** (a) Allah
 r. 129b-16
- rıḥtım** (f) rıhtım
 r. 104b-16, 108b-3
 r.+dır 103a-7
- rızāʿ enlillāh** (a) Allah razı olsun
 r. 131b-3
- riʿ āyet** (a) iyi karşılamak
 r. kıl 132a-5
- ribac** (a) büyük kapı
 r.+sal 12a-25
- ribāl** ???
 r. 104a-27
- ricā** (a) dileyiş
 r. iderler 130a-4
 r. itdiler 127b-2
 r.+m 130a-7
- rīḥ** (a) rüzgar
 r.-i şarşar 130a-13
- rikn** sağlam
 r.-i dīn 132a-2
- risālet-penāh** şahıs adı
 ḥazret-i r.+ı 98a-21

- rivāyet** (a) söylenti
r. itdiler 106a-18
- rub^ç** (a) dörtte bir
r. 107a-25, 107b-2
r.+ı 107a-23
r.-ı meskūnda 128a-29
- rubu^ç** (a) dörtte birler
r. 131a-21
r.+lar 102b-17
- rūḥ** (a) ruh
r.-ı ḥüseyn-i ḥayder 134b-1
r.-ı muşavverler 129a-1
r.+ı olsa āşiyān-ı murğ-ı rūḥı
olsa 100a-14
r.-ı pūr-fütūḥı 97b-20
r.+ıyçün 106a-21
- rūḥāniyyet** (a) ruhanilik
r. 132a-15
r.-li 135b-28
- ruḥsārli** yüzlü, çehreli
r. 109a-1
- rūm** (a) Romalı
r. 98a-19, 99b-15, 100b-27,
107a-14, 134a-5
r. u^ç arab 129b-3
r.u^ç arab u^ç acemde 133b-16
r.+a 128b-10
- rūmī** (a) Rumeliden olan
r. 126b-18
- rūşen** (f) aydınlık, parlak
r.101b-21, 109a-21, 135b-1,
135b-29, 98b-23
binā-yı r. 131b-23
cāmi^ç -i r. 98b-20
- rūy** tunç 2. yüz, çehre
āb-ı r. 134a-16
āb-ı r.+ına 98a-13
reng-i r.+ına 107a-12
- reng-i r.+ları 107b-26
reng-i r.+ları 133b-6
r.-ı arzda 101a-18, 105a-10-11,
135b-22, 140a-17
r.-ı arzı 133a-19
r.+ları 136b-8
- rūz** (f) güzdüz
şeb [u] r.105a-2, 106a-1, 129b-
12, 129b-23, 130b-27
- rūzgār** (f) rüzgar
r. 104a-10,104a-19, 135a-28
r.+dan 111b-26-27, 103b-19,
107a-1, 110a-26, 111a-25,
136b-2
r.+ı 104a-6
r.+larından 103b-20, 139b-27
r.+uñ 136b-4
- rūz-merre** (f) her günkü, günlük
r. 101b-29
- rūcū^ç** (a) dönme
r. idelim 126a-23
- rūsūm** (a) vergiler
r. [u] ṭabbalların çalup 130a-5-
6
- S-
- sa^ç ādet** (a) saadet
āsitāne-i s.+den 102b-17
ma^ç lūm-ı s. 105b-20-21
s.+le 111a-1
ser-i s.+leri 99a-11
ser-i s.+lerinde 129a-28-29
- sā^ç at** (a) saat
s. 97b-26, 98a-1, 99b-14, 100a-
27, 100a-4, 100a-6, 100b-26,
100b-3, 100b-6, 101a-17,
102a-13, 102b-15, 102b-9,
107b-8, 110b-17, 110b-23,

- 110b-25, 111b-17, 112a-9, 127a-1, 127a-5, 127b-27, 129a-17, 129a-25, 130a-21, 130a-23, 130b-15, 131a-17, 133a-9, 133b-18, 133b-20, 134a-13, 136b-24, 136b-24, 137a-29, 137a-8, 137b-16, 137b-25, 138a-1, 138a-2, 138a-27, 138a-9, 138b-11, 139b-23, 140a-20
s.+de, 97a-22, 97a-23, 97a-25, 98a-8, 99a-18, 138b-12, 100b-1, 100b-14, 101a-25, 102b-28108a-12, 104a-4, 108a-6, 109a-23, 109a-6, 110b-11, 127a-24, 128a-3, 129a-14, 131a-22, 131a-6, 132b-21, 134a-12, 134a-15, 134b-3, 137a-24, 137b-19, 138a-17, 139a-20, 140b-11
ân-ı s.+de 109b-8-9
- sā' atlik** (a) sürelik, zamanlık
s. 97b-29, 107a-7, 134a-24
- şa' b** (a) zor
ş. 98b-1, 102a-18, 102a-20, 110a-10, 135a-24, 136a-22
binā-yı ş. 103a-4
ş.u metīn 109a-13, 135a-1, 137a-26
- şabā** (a) gün doğusundan esen rüzgar
bād-ı ş. 105b-19, 107a-11
- şabāh** (a) sabah
s.127b-12
ş.+a 127b-22
- şaç** saç
s.+ı 130a-26
- şaçak** bir binanın eteği, aşağısı
s.+ı 111a-15
- şadağa** (a) zekat
s. 132a-20
- şadā** (a) ses
s.+sı104b-10, 112a-13, 127a-20, 131a-25
ş.-yı allāh allāh 112a-12
ş.-yı kerrūbiyān 138b-10
- şāde** (f) sade
s. 133a-27
- şāde-dil** (f) basit-dil
s.-mişāl 133a-22
- şaded** (a) mevzu
ş.+e 126a-23
- şādır** (a) çıkan
s. olup 110b-27-28
- şadrenc** (a) satranç
s. 104b-22
- şafā** (a) zevk, eğlence
ş. etsünler 105b-5
ş. geldiñiz 127a-28
ş. iderler 127a-5
ş. idüp 100b-21
ş. itdik 128a-6
yārān-ı ş.+ya 106a-11
zevķ [u] ş. 110b-17
zevķ u ş. iderler 138a-8
zevķ u ş. idüp 105b-27-28, 107b-8
zevķ u ş. idüp 126a-25
zevķ u ş.+lar idüp 99b-1, 109a-24, 136b-22
zevķ u ş.+lar itdük 108a-6-7
- şāfi** (a) duru, temiz
s. 101b-3, 102b-13, 107b-8, 108a-5, 110a-11, 134b-20
- şafra** (a) öd
s. 136b-9
- şağ** sağ
s. 102b-9, 111b-1, 133a-28, 135a-28
ş.+ına 112a-11

- saġir** (a) küçük
s.ü kebîr 105a-1, 128b-2, 132b-26, 135a-16, 140a-10
- saġire** (a) küçük
hân-ı ş.+dedir 97a-26
- saġnak** saġnak
s.+1 136b-4
- şāhib** (a) sahip
ş.+i104a-5, 111a-8, 134a-6, 138b-28, 140b-4
ş.-i ħayr 133a-14
ş.-i ħayr-ı mün' im 98b-17
ş.-i ħayrātuñ 129b-29
ş.-i irşād u keşf [ü] kerāmāt 134a-6
ş.i olup 137b-14
ş.-i tārīķ 136a-8
ş.+idir 109a-10
ş.+imiz 109a-24
ş.+lerinden 127a-27
ş.ü'l-ħayrāt 131a-16, 136a-5
ş.ü'l-ħayrātlar 105b-5
ş.ü'l-mescid 99b-20
ş.-i fetħüñ 135b-12-13
ş.-i ħayırlar 105b-12-13, 105b-26
- şāhrā** (a) çöl
ş. 127a-1, 129a-17, 131a-9, 132b-21
deşt ü ş.+sı 101b-24
gönye ş.+sı 129a-16
molasin ş.+sı 102b-9
muġla ş.+sı 99b-2
ş.+da 126b-28, 136a-26, 137b-20
ş.+dır 139a-15, 139a-20
ş.+lar 134a-14
ş.+ları 98a-5
ş.+larında 108b-1
ş.+nuñ 131a-11
ş.+sı 102a-13, 137a-5
ş.+sın 131a-14
ş.+sına 102a-18, 102a-25
- ş.+sında 136b-24
ş.+sınuñ
ş.-y1 elmalıya 131a-8
ş.-y1 ' aẓīm 105a-17
- şāhrālī** (a) çölü olan
ş. 107b-4, 138a-9
- sāht** (a) kuvvetli
maķam-ı s. 98b-17
- şā' iķa** (a) akıntı, debi
s. 130a-12
ş.+sından 131a-12
- sā'ir** (a) başka, öteki
s. 99b-6, 108a-8, 136b-13, 139a-14
- şāk** (a) şer'î mahkemelerde kullanılan terimler, deyimler
s. faķı 131b-4
- saķar** yer adı
s. 110b-15
s. beli 100a-5, 100a-29, 110b-2
s. yoķuşı-nām 100a-29
- saķil** (a) ağır
s.+dir 101b-25, 11a-21, 136b-1, 140a-20
- saķim** (a) hasta
zihn-i s. 98b-15
- sākin** (a) oturan
s. 103a-8
s. olup 134b-7, 140a-8, 102b-19
s. olur 102b-16, 139a-9, 140b-10
s. olur imiş 138a-26-27
s. olurlar 99b-3, 126b-10, 128a-14, 137a-28
s.+dir 102a-17, 110a-13, 110a-16, 132b-29, 137a-2
s.+lerdir 132b-24

- sākinān** (a)oturanlar
s.+a 105b-19
- sāl** (f) yıl
māh u s. 98a-4
- şalāḥa'd-dīn** şahıs adı
ş. cāmī' i 101b-15
ş. sultān 102a-10
- şal-** salmak
s.+arlar idi 137b-2
s.+mış 138a-14
sāye ş.+mış 105b-4
- şalāt** (a) namaz
s.-ı cum' a 133a-15
- şalb** (a) çarmıha germe
s. [u] siyāset 109a-9
ş. [u] siyāseti 111b-13
- şalcān** özel ad
kōnaq-ı ş.+dır 127a-21
- şalı** salı
s. 137a-19
- şālih** (a) salih
s. 99a-8
- sālimīn**(a) salihler
s. ü gānimīn 138a-15
- şaman** saman
s. 136a-27
- şan-** zannetmek
s.+arsın 101a-21
s.+ırsın 103a-22
s.+ur 105a-13
- sancaq** sancak
s. 103a-3, 128a-12, 129a-10,
131b-12, 131b-9, 134a-4
s.+ı 100b-15, 101a-28, 104a-
22, 108a-21, 109a-9, 126b-21,
- 128a-12, 129a-11, 131b-13,
137b-24, 138a-3, 138b-28,
140a-26, 140b-12
aydın s+ı 129a-11
teke s.+ı 129a-11, 129a-14,
132b-23, 134b-6
s.+ıdır 103a-3, 111b-17
s.+ın 128a-8
s.+ında 101a-2, 127a-7, 129a-8
ḥamīd s.+ında 134a-9
s.+ından 129a-10, 140a-26
s.+uñ 128a-9
s.+da 131b-17, 138b-24
s.+dır 133b-24
- şandal** sandal
s.+ın 112a-27, 112a-27
ş.+lar 112a-15
- şanduka** (a) sandık
s. 134a-20
ş.-i şerīfūñ 129a-26
- şandūq** (a) sandık
s.+lar 134a-22
ş.+larla 134a-19
ş.-mişāl 103a-6
- şānī** şahıs adı
murād-i ş.98a-26
- şan'at** (a) sanat
s.+lar 140a-4
- şapān** demir kuşak
ş. -ı dāvūdīler 129b-4
- şar-** sarmak
s.+arlar 132b-5, 140a-23, 99a-
7
ş.-ılup 112a-4
ş.-ılmıŝ 132b-2
ş.-maşup 99b-5
- sarāy** (f) saray
s. 136a-11
s.+ı 108a-4, 135a-22
s.-ı 'ālīler 102a-2-3

- s.-ı ‘ālilerdir 133a-5
s.-ı ‘ālisi 98b-28, 133b-11
s.+lar 129a-4
s.+lardan 133b-10
s.+uñ 108a-7
- şarf** (a) harcama
s. idüp 135b-23
ş.-ı mālile 100a-11
- şarhān** yer adı
ş. 102b-11
- şarı** sarı krş. saru
s. 104a-9, 111b-24, 138a-5
şarye-i ş. ‘alī beg 134a-12-13
nehr-i ş. şu 137b-26
- şarıq** sarık
s. 132b-5, 140a-23
ş.+larımız[ı] 102b-26
- şarnıç** krş. sarnıç
ş. 103a-15
ş. qal‘esi 139a-27
ş.+dır 139a-17
necme‘d-din ş.+ı 140b-2-3
ş.+dır 139a-16
ş.+larda 139a-17
ş.+ları 134a-23, 139a-29
ş.+lar-nām 102b-25
- şarnıç** (a) su deposu
ş. 139a-20, 139a-22, 139b-19
ş.+ları 109a-18
ş.+ların 108b-21
- şarp** dik
ş. 102b-15, 103a-17, 107b-21,
108a-12, 108a-13, 108a-23,
108b-12, 109b-21, 110a-9,
111b-17, 127a-21, 127b-28,
130b-14, 130b-15, 130b-17,
130b-22, 130b-26, 131a-6,
131a-8, 134b-2, 137b-3, 140a-
29
- şarş-** sarsmak
- s.-up 130a-13
- şarşar** (a) şiddetli, gürültülü rüzgâr
rih-i ş. 130a-13
- şaru** krş. şarı
s.+ya 136b-8
- şat-** satmak
s.+arlar 106b-9, 128b-11
- şatır** (a) satır
s. 134a-21, 135a-9
- şav-** savmak
şatā ş.+diniz 128a-6
- şavma‘a** (a) ibadet yeri
s. 110b-14
- şavt** (a) ses
s.-ı hātifden 100a-14
- şavur-** savurmak
s.-up 130a-13
- şayd** (a) av
s. [u] şikār iderek 109a-6
ş. iderler 133a-8
ş. idüp 131a-11, 137b-5
- şāye** (f) gölge
s. şalmış 105b-4
s.+lenir 99a-4, 97b-9, 102b-5,
s.+lerinde 97b-14
s.+ñde 97b-19
s.+si 105b-15, 105b-20
s.+sinde 97b-2, 99a-4, 102b-5,
105b-22, 105b-24, 107a-29,
110a-29, 110b-21, 111a-26,
127a-26, 127a-3, 127a-9, 138b-
2
s.+sinüñ 106a-3-4
- şāye-bān** (f) gölgelik
nihāl-i s.+dır 105b-4
s.-i çenār [u] bīd-i ser-
nigūnlarda 138a-8

- s.-i dırahtından 100b-4
s. etmişdir 105b-18
- sāye-dār** (f) gölgeli, gölgesi olan
s. idüp 97b-8
- şayf** (a) yaz mevsimi
s. u şitâda 127a-6
- şāz** saz
s. 129a-15, 137a-28
ş.-lı 138a-6
- şaz** (f) çalgı
ş. u neyden 137a-11
- şāz-revān** (f) şadırvan
s. 101a-22
- sebağ** (a) ders
s. 134a-10
- sebeb** (a) sebep
s. den 107b-26
s.+dir 106a-24
s.+i 101b-26, 103b-27
s.-i tesmiye olmuştur 98a-23
s.-i tesmiyesi 108a-20, 111a-3,
131b-1
- seccāde** (a) seccade
s. 100b-11
- seç-** fark etmek
s.-üp 130b-29
- sedd** (a) set
s. 97b-21
hişār-ı s.-i iskenderdir 135a-24
s. iderler 108b-16
s.+i 131a-18
s.-i iskender 103b-29
s.-i iskenderi 126a-23
s.-i iskender-mişāl 131a-17
s.-i iskender-mişāl 139a-2
s.-i iskender-vār 134b-15
s.-i kaḫkaḫā-vār 103a-14
s.-i kār-ı insān 104b-11
- s.-i küh-ı bī-sütün 140a-19
s.-i sedīddir 126b-15
s.-i ye^c cūcdur 139a-12
- sedīd** (a) sağlam
sedd-i s.+dir 126b-15
- sefer ağa** şahıs adı
s.+ya 130b-22
- sefer** (a) yolculuk
s. eşer 98b-6, 104b-3, 131b-7,
131b-9, 133b-25, 138b-23
s.eşerler 133b-28, 138b-26
edā-yı s. ider 138b-23
hīn-i seferde 98b-5, 104b-3,
131b-6, 133b-24-25
s.+e 131b-10
ehl-i s.+lerün 97a-29
- segird-** seyirtmek
s.-üp 109b-27-28
- sehel** (a) kolay
s. 128b-24, 139a-25
- sehl** (a) bükülmemiş iplik
s.-i māyine olsun 104a-10
- sekbān** (f) bir asker sınıfı
s.-ı bī-pāyānına 133a-18
- seki** yer adı
s. yaylağı 127a-24
s. yaylağına 127a-24
s. yaylağından 129a-13
s. yaylası 127a-20
s. yaylasında 127a-15
- sekiz** sekiz
s. 99b-3, 104a-6, 104b-29,
105b-8, 106b-6, 106b-6, 107a-
1, 108b-8, 109b-4, 110a-26,
111a-15, 111a-25, 111b-26,
111b-28, 112a-2, 131a-6,
131b-26, 131b-8, 132b-25,
134a-12, 134a-15, 134a-24,

- 136a-9, 136b-2, 137a-22, 137a-22, 140a-1, 140a-1
sekiz biñ 98a-17-18, 98a-18, 99b-1, 133b-28, 134b-8
s.-er 134b-15
- sekiz biñ sekiz yüz seksen sekiz** sekiz
bin sekiz yüz seksen sekiz
s. 131b-21
- sekiz yüz** sekiz yüz
s. 108a-3, 137a-26, 138b-23, 139b-9
- seksan** krş. seksen
s. 103a-7
- seksen** seksen
s. 109b-19, 109b-23, 134b-23, 140b-12
s.+er 131b-28, 139b-1
- seksen altı biñ** seksen altı bin
s. 107a-8
- seksen üç** seksen üç
s. 140a-10
- selām** (a) selam
s. verdiler 127a-12, 127a-27-28
s.+a duralar 130a-10
- selāmet** (a) selamet
127b-28, 130b-29
s.+e çıkamaz 99b-7
s.+le 101a-24, 102b-28, 104a-20, 126b-3, 128a-3, 128a-8, 134a-24
- selāşi** (a) üç
cānib-i ş. 136b-11
- selef** (a) selef
s. 136a-22, 136a-26, 139b-23, 140a-14
s.+de 134a-7
- selsebīl-āsā**
- s. 132a-12
- sel-sebīl** (a) tatlı su
hāvz u s.+ler 136b-14
- semā** (a) gökyüzü
s.+ya 97b-14
evc-i s.+ya 99b-9
evc-i s.+ya 97a-28, 104b-26, 130b-26, 139a-12
- semiz** semiz, besili
s. 97b-6, 97b-7
- semt** (a) semt
s.+de 137a-20
s.+e 130b-15
s.+in 129a-9
- semūd**
‘ād u ş. 102a-6
- sen** sen
s. 97b-19
s.+den 130a-7, 130a-9
s.+üñ 97b-19
- senā** (a) övme
hāmd ü ş.+lar idüp 110b-1
- sene** (a) sene
s. 98a-19, 98a-25, 99b-14, 99b-21, 99b-24, 100a-5, 100b-27, 100b-28, 101a-25, 101a-27, 102b-28, 103a-26, 103b-21, 104a-20, 105a-10, 105a-7, 105b-14, 106a-18, 106a-21, 106b-13, 106b-25, 107a-25, 107b-9, 108b-21, 110a-22, 110b-26, 126b-11, 126b-12, 128b-24, 130a-25, 130b-2, 132a-19, 132a-3, 132b-22, 133a-18, 133b-2, 133b-21, 133b-22, 134b-2, 134b-4, 134b-4, 134b-5, 135a-10, 136a-29, 136b-1, 138b-12, 138b-20
s.+de 108a-10

- s.+si 109b-1
- senevî** (a) yıllık
s. 111a-24, 131b-12, 131b-13,
134a-2, 134b-8, 138b-27
- seng** (f) taş
s. -i hārā 108a-26
s.-i hārādan 126b-18
s.-i hārādır 104b-16
s.-i hārālardır 134a-18
- seng-istān** (f) taşlık
s. 97b-27, 98a-8, 100b-13,
102b-24, 110b-28, 111b-17,
130a-23, 131a-6, 131a-8, 138b-
8, 140a-29, 140b-11
s.-mişāl 109b-21
- ser-** sermek
s.+erler 139b-20
- ser** (f) kafa
s. çekmiş 97b-26-27, 99b-9,
102a-18, 104a-9, 107b-16,
130b-19, 130b-27, 130b-28,
131a-23, 131b-28, 137b-20,
139a-1, 139a-5, 140a-2
s. çekmişdir 139a-3
s. çeküp 97a-28-29, 105a-27
s.-i sa' ādetleri 99a-11
s.-i sa' ādetlerinde 129a-28-29
s.-i sebze çekmiş 127a-3
s.+imiz 138b-10
s.+inde 135a-7
- ser-āmed** (f) ileri gelen
s. 140a-5
cibāl-i s.+ler 130a-23-24
nihāl-i s.olur 97b-16
s. degildir 105a-28
s. olması 105a-27
s.ola 97b-7
s.olup 97a-29
- ser-ā-pā** (f) baştan başa
s. 99a-2, 101a-19, 101b-7,
103a-15, 103b-16, 104b-15,
- 104b-22, 108b-5, 130b-9,
131b-21, 131b-25, 132b-1,
139a-15
- ser-ā-perde** (f) padişah çadırı
s.-i süleymānī-miṣāl 105b-4
- ser-ber-zemīn** (f) başı yere eğilmiş
olan
s. 138b-11
- serbest** (f) başı boş, serbest
s. 129a-15
- ser-dār** (f) serdar, kumandan
s. 100b-25, 101a-23, 102b-23,
136b-23
s. çavuşoğlundan 102b-23
s. edhem çorbacı 126a-27
s. hüseyin ağa 109a-25-26
s.idüp 108a-16
s.+dan 101a-23
s.+ı 100b-8
s.+ı 98b-7, 101a-29, 101a-3,
102a-17, 102b-17, 103a-2,
104a-29, 107b-15, 110a-12,
110a-16, 130a-29, 130b-16,
131b-11, 132b-24, 133b-29,
134b-9, 137a-1, 138b-29
- seren** gemi direklerindeki gönder
s. 111b-29
- ser-gerdān** (f) sersem, şaşkın
zār u s. 137b-16
- ser-güzešt** (f) serüven
s.-i haqīr 127a-24
- serḥad** (f) hudud, uç
s. 108a-23, 140a-5
intihā-i s. 109a-22
- ser-keş** (f) dik başlı
s. 98a-1
- ser-nigūn** (f) baş aşağı olmuş
s. 140a-4

- bīd-i s. 129b-17
bīd-i s.+lar 99a-3
sāye-i çenār [u] bīd-i s.+larda
138a-8
- ser-sebz** (f) sebze
s.e çekmiş 127a-3
- serseri** (f) serseri
s. 137b-4
- serv** (f) servi krş. servi
s.-mişāl 140a-7, 97a-29
- servi** (f) servi
s. 105b-7, 110b-12, 136b-13,
97b-7
- sevāb** (a) sevap
s.+ını 135b-5
- sevād** (a) karalık, siyah
s.-ı mu‘azzam 106b-17
- sevāhil** (a) kıyılar
s. olduğundan 140a-19
s. olmağ 136b-1
s.-i deryāda 129a-1
- sevindik dede** şahıs adı
karye-i s. 130a-21
- seyāhat** (a)seyahat
s. idüp 105a-10
- seyis-hāne** (af) at bakıcılarının evi
s.+leri 127b-26
s.+lerimiz 102b-26
s.+lerüñ 127b-2
- seyr** (a) seyr
s. idüp 126b-29-127a-1
s. [ü] temāşā idüp 104a-1-2
s. [ü] temāşā 102a-12
s. [ü] temāşā etmedim 130b-
18-19
- s. [ü] temāşā iderek 104a-3,
110a-4-5
s. [ü] temāşā iderken 137b-9
s. [ü] temāşā idüp 132b-19, -
12, 137b-15
s. [ü] temāşā itdim 128a-11
s. [ü] temāşā itdük 137b-19-20
vācibü’s-seyr 130b-14, 134b-
20, 136b-12
- seyyāh** (a) seyyah, gezici
s.-ı ā‘lem 106a-21, 105b-27
s.-ı ‘ālemüñ 100a-22
s.+ları 129b-3
- seyyāhān** (a) seyyahlar
s.+a 130a-19
s.-ı cihāna 135a-12
- seyyid** (a) efendi, ileri gelen
s.ü’l-kevneyn 130a-9
- seyyid aḥmedü’l-bedevī** şahıs adı
s. 135a-10
- seyyid cemāle’d-dīn şultān** şahıs adı
s. 99a-23
- şıbyān** (a) çocuklar
ş. 98b-14
mekteb-i şıbyān 98b-27, 106b-
25, 108a-2, 132a-19, 132a-21,
136a-3
mekteb-i ş.+dır 139b-16-17
ş.+ı mekteb-i 98a-14
ş.+ları 98b-14
mekteb-i ş.+uñ 98b-16
- sıg** sığ
s. 111b-6
- şıg-** sığmak
s.+ar 105a-21, 99a-13
ş.+dan 111b-3
- şıga-** sıvamak
s.-yup 111b-1

- şıġın-** sığınmak
s.-up 104a-19, 109b-12, 111b-22, 126b-2
- şıġır** sığır
s. 111a-22, 140b-10
ş.+ı 129b-27
- sıġla** (yun) günlük ağacı
s. 128a-27, 128a-27, 128b-1, 128b-17, 129a-11, 129a-3, 129a-7
- şıġhat** (a) sıhhat
s. 128a-8, 138b-3
ş. buluruz 129a-3
- şıġ** sık
s.+dır 128a-13, 135a-25
- şıġ-** sıkmak
s.-up 128b-5
- şıla** (a) sıla, gurbet
s.+larında 134a-9
- şırr** (a) sır
ş.-ı ‘acib 97b-4
- şıra** sıra
s. 104a-18, 112a-2, 112a-28, 133a-9
ş. ş.136b-13
- şıravala** yer adı
każā-yı ş. 128a-16
- şıvalı** sıvalı
s. 101a-11
ş.+dır 107b-29, 111a-16, 111a-18
- şıyāmī-zāde** şahıs adı
ş. 109a-26
ş. bāġınuñ 107a-21
- şıyır-** sıyırmak
s.-ma 104a-19
- sicil** (a) sicil, kütük
s. 137a-16
s.+de 107a-23
- sicillāt** (a) siciller
s.+a 138a-20
s.+da 100a-23, 99b-2
- siġr** (a) sihir
s.-i i‘cāz 133a-29
s.-i mübindir 111a-14
- silāġ** (a) silah
s.112a-21
s.+a 128a-2
s.-layup 127b-25
- sī-murġ** (a) anka kuşu
s.-ı kâf-ı yakīn 99a-10
- sipāġ** (f) asker
s. 133b-29
- siper** (f) siper
s. iderler 103b-9, 105a-5
- sirem-mānend**
s. 133b-15
- sitāyiş** (f) övme, övüş
s. -i çınār-ı ‘azīm-i kał‘e-i istanköy 105a-7-8
- sitti** (a) “benim hanımım”
mānâsında nida
tekye-i s. zeynep 140b-1
- sivilye** yer adı
s. 104a-27
- sivri** sivri
s. 103b-26, 111b-8, 129a-24, 129b-18, 136a-5, 136b-17, 137b-20
- siyāset** (a) siyaset
şalb [u] s.109a-9

- şalb [u] s.+i 111b-13
- siz** siz
s. 108a-17, 127a-17, 127b-9,
138a-12, 138a-13, 138a-14
s.+den 127b-1, 127b-4size
127b-1, 127b-10, 127b-11
s.+i 127b-8, 138a-14, 138a-15
- şoffa** (a) sofa, hol
ş. 101a-13, 106a-5, 106a-6,
110b-20
ş.+dır 105b-21, 106a-5
ş.-i ' aẓīm 102b-4-5
ş.+lar 99b-9, 129b-9
ş.+lardır 105b-24, 105b-21
ş.+larında 101a-16
ş.+laruñ 105b-23, 106a-7,
132a-3
ş.+nuñ 101a-11, 102b-5
ş.+sı 105b-27, 132a-9
- şofra** (a) sofrā
ş.-i bī-imtinānında 129b-15
- şoķak** (a) sokak
ş. 106b-27
şoķaġa 107a-15
şoķakdır 104b-22, 135a-26
şoķaklardır 104b-22, 106b-8
şoķakları 132a-29, 133a-10,
133b-5, 139b-20
- şoķaġ** (a) krş. sokak
ş. dır 133a-12
- şol** sol
ş. 137a-24
şolımıza 110b-3
şolına 112a-12
şolında 101a-12, 103a-24,
104b-27, 128a-16
- şoñra** sonra
ş. 99a-23, 106b-11, 111b-19,
127b-5, 130b-6, 132a-14,
135b-10, 135b-8
ş.+dan 98a-24
- ş.+ki 131a-3
- şovuk** soġuk
s.+dur 100a-21, 104b-27,
107b-24
- şök-** sökmek
s.-üp 126b-2
- şön-** sönmek
s.-memişdir 129b-25
s.-üp 130a-12
- şöndür-** söndürmek
s.-meyüp 129b-25
- şöyle-** söylemek
s.+rsiz 127b-13
- şöyleş-** söyleşmek
s.+irler 138b-27
- söz** söz
s. +dür 127b-13
- şu** su
100b-18, 101a-13, 103b-17,
103b-18, 107b-24, 108b-20,
109b-22, 111b-26, 134a-23,
136a-29, 137b-26, 139a-16,
139a-19, 139a-20, 139a-29
ş.+dan 111a-19
nehr-i aķ ş. 137a-4
nehr-i şarı ş. 137b-26
nehr-i ulu ş. 137a-8
ulu ş. 137a-24
ş.+lara 136a-27
ş.+dur 106a-9, 137a-10, 137a-
4, 137a-6, 137b-27
ş.+ları 108a-4, 108b-22, 109a-
18, 110a-27
ş.+larından 129a-5, 132b-17
ş.+lardır 140a-22
ş.+yı 104a-15, 104a-16, 107a-
23, 107a-25, 108b-11, 110a-27,
110b-7, 111a-27, 128b-21,
129b-19, 136a-20, 136a-28
ş.+n 107a-26

şubaşı subay, güvenlikten ve vergi toplamaktan sorumlu amir

s. 132b-26

ş.+dan 127a-1

ş.+sı 130a-28, 136b-27, 137a-14, 137a-14, 126b-23

şubaşılık subaşının bulunduğu yer

ş.+dır 138a-3

şulan- sulanmak

ş.+ur 106a-10

ş.+urlar 104a-16

şulı suyu olan yer

ş. 101a-5, 107b-4

sultān (a) sultan

s. 98a-26, 101a-12, 128b-18, 130a-22

‘abdāl mūsā s.+uñ 132b-15-16

‘acem s. 99b-19

‘āşık doğan s. 136b-20

aḫi evrān s. 136b-19

aḫi s. kıızı 136b-20-21

āḫī s. kıızı tekyesi 136a-6

aḫi yūsuf s. 136b-20

cāmi‘-i s. ‘alā- -e’d-dīn 133a-16-17

civār-ı ḫāzret-i s. kevneynile 100a-13

eyyūp s.+da 131b-27

ḫalenderī s. 102a-9

kerş er s. 100a-7

kerş er s.+dır 100a-8

nūre’d-dīn s. 126a-26

s. aḫmed 133a-19

s. aḫmedūñ 101a-9

s. bāyezīd-i velī 138b-20

s. keyḫüsrev 135b-20, 136b-26

s. ḫorkuduñdur 135b-28

s. maḫmūduñ 135b-21

s. ‘alāe’d-dīn 133b-22, 134b-4, 138b-13

s. ‘alāe’d-dīniñdir 133b-3, 135b-11

s. ‘alāe’d-dīnūñ 137a-9

s. ‘alāe’d-dīnūñ 140a-5-6

s. süleymān 104a-21

s. süleymān cāmi‘i 139a-29-139b-1

s. süleymān ḫan 108a-14-15

s.+a129b-29

s.+dır 98a-12,100a-8, 130a-2

s.+ım 127b-2, 130a-3

s.+ları 126a-26

s.+um 127a-28

s.+uñ 100a-18, 127a-16

s.-ı dünyā vü dīn 99a-9

s.-ı fuḫarā 129a-20

s.ü’l-‘ulemā 98a-21-22

şeyḫ baba s. 132b-9

ümmī sinān s. 132b-14

şultān (a) krş. sultān

ş.+ uñ 99a-24, 130b-11

ş.+lardır 99a-27

sultānī (a) sultana ait olan

ceng-i s. 103b-22

‘öşr-i s. 98a-28

‘öşr-i s.+sin 128b-14

şulu krş. şulı

ş. 101a-10, 101a-15

ş. cāmi‘ 101a-15

şummāḫī (a) parlak ve değerli bir taş

ş. 105b-6, 105b-8, 105b-23

ş. ler 139a-16

sun- sunmak

s.+a 134b-1

ş.+duḫ 112a-21

şun‘ (a) yapma, yapış, tesir

çınār-ı ş.-ı ḫudā 105a-9

ş.-ı gird-i gārdır 105a-13

ş.-ı ḫudā 97a-27, 130a-16

ş.-ı ḫudādır 106a-12, 107a-19-20

ş.-ı ḫudāları 100b-2, 105a-11

ş.-ı ḫudāyı 111b-22

ş.-ı yezdāndır 106a-20

- sū'āl** (a) soru
s. etseñ 137a-18
s. itdiklerinde 127a-17
s. itdim 127a-14
s. itdük 138a-12-13
- sūr** (a) sur
s. imiş 110a-19
s.-ı 'azımdır 106a-26
s.+ına 130a-26
- şurāhī** (a) camdan kap
ş. 131b-28
- şūret** (a) görünüş
ş.+dır 103a-29
- surre** (a) para kesesi
s. 132a-20
- şuşam** (a) susam
ş.+ı140a-22
- süfliyse** (a) aşağıda bulunan, alçak
s. 98a-8
- sükker** (a) şeker
s.-mişāl 104a-17
- sülāsi** (a) üç
cānib-i ş. 130b-9
- süleymānī** süleymana ait
ser-ā-perde-i s.-mişāl 105b-4
- süleymāniyye** yer adı
s. imāmı emīr efendi 140b-5
- süleymānlık**
s. 132a-5
- sümüm** (a) zehirler
қаtı' u's-s.136b-8
- sünbül** (f) sümbül
s.[ü] reyhanlı 129b-7
- sünnet** (a) Hz. Muhammed'in sözü
- ehl-i s. 129b-13
- sür-** sürmek
s.-ince 127b-29
el yüze s.-ülince 130a-11
s.-ülse 128b-12
s.-ünüp 129a-5
s.-üp 102b-12, 128b-9
- sür-** sürmek
at s.-üp 128a-1
- sürme** sürme
s. 127b-23
- sütün** (f) sütun, direk
s. 106b-3, 111a-18, 139a-16
s.+dur 105b-10
s.-ı dirahıtlar 105b-6
s.-ı keştī-vārdır 133a-21
s.-ı müntehālar 105b-10
s.+lar 101a-16, 102b-3, 105b-11, 105b-9, 132a-9
s.+lardır 105b-7
s.+ları 105b-12, 105b-15
s.+laruñ 105b-13
- süvār** (a) atlı, ata binen
s. olup 104a-17, 108a-11, 109b-1, 110a, 110b-1-2, 111b-21
- süveyis** yer adı
s. deryāsı 128b-8
- Ş-**
- şād** (f) sevinçli
ş.[u] hurrem ola 134b-2
ş. ola 134b-1
ş. olup 132a-1-2
- şād-mān** (f) sevinçli
ş. iderler 130b-29
- şāh** (f) şah

- süleymān ş. 111b-14
ş.+lar 99a-18
ş.+uñ 139b-17
- şāh-bāz** (f) yiğit, mert kimse
ş. 140a-24
- şāhī** (f) şaha ait
fermān-ı ş. 108a-17
- şāhidi** şahıs adı
ş. 98b-13, 98b-17-18, 99a-25,
99a-25
hazret-i hoca ş. 99a-25
- şahin** (f) şahin
ş. 107b-20
- şāh-nişin** (f) odanın sokak tarafına
doğru olan çıkıntısı
ş.-li 133a-6
- şāh-rāh** (f) büyük, işlek yol
ş. 134b-25
ş.+dır 100a-3
ş.+larında 133a-11
ş.+uñ 134a-19
- şahş** (a) kişi, kimse
ş.-ı bed-fi'āl 99a-14
- şakı-** şakımak
ş.+yup 109b-9, 112a-2
- şām** yer adı
ş.+da 101a-18
- şarāb** (a) şarap
ş. 106b-9, 127a-4
- şarāben** (a)
ş. 100b-5
- şark** (a) doğu
ş. 99b-1, , 99b-16, 104b-9,
106b-9, 107a-3, 108b-27,
110a-3, 127a-5, 129a-11, 130b-
15, 130b-25, 132b-14, 132b-
20, 134b-14, 136a-21, 136a-6,
137a-8, 139a-3, 139a-6, 139b-
26, 139b-28, 140b-7ş.+a 109b-
15, 109b-23, 110a-14, 126b-2,
126b-6, 127a-1, 130b-14,
133b-19, 134b-26, 135a-5,
138a-27, 138a-8, 139b-7
ş.+dan 104b-8, 133a-9
ş.+ı 103b-13
ş.+ında 99a-27, 106a-7, 107b-
21, 128a-17, 128a-17, 128a-18,
128a-18, 128a-19, 128a-9,
128a-19, 131b-15, 131b-15,
131b-16
- şarkī** (a) doğuyla ilgili
ş. 131a-11
- şaş-** şaşmak
ş.+dınız 128a-7
- şa'şa' a** (a) görkem, gösteriş
s.+sı 112a-13
- şatranc** (f) satranç
ş. 106b-7
- şāyi'** (a) duyulmuş, herkesçe
bilinmiş
ş.+dir 137b-22
- şayka** (a) savaş gemisi
ş.110a-23, 112a-12, 112a-14,
112a-20, 112a-25, 112a-27,
112a-5, 112a-9
ş.+dan 112a-15
ş.+lara 112a-4
ş.+larda 112a-10
ş.+nuñ 112a-11, 112a-4
ş.+sı 112a-2
ş.+ya 112a-15, 112a-19, 112a-
22, 112a-24
ş.+yı 110a-24, 112a-18, 112a-
24
- şāz- revān** (f) şadırvan
ş.+ı 132a-10-11, 106a-1
hāvz u ş.+ları 108a-4

- ş.+larında 135b-25
havz u ş.lı 133a-5
- şeb** (f) gece
ş. 108b-15
ş. [u] rüz 105a-2, 106a-1,
129b-12, 129b-23, 130b-27
- şeb-hün** (f) gece baskını
ş. etmişlerdir 109a-19
- şecer** (a) ağaç
cesed-i ş. 105a-26
ş.-i müntehālaruñ 97a-28
ş.-i müntehānuñ 106a-21
- şecere** (a) ağaç
ş.-i müntehālar 132a-6
- şecī^c** (a) yürekli, yiğit
ş. u bahādır 140a-24-25
- şedāyid** (a) zahmetli
ālām-ı ş. çekerek 129a-1
ālām-ı ş.+i 127b-27
- şeddādī** (a) büyük ve sağlam yapı
ş. 102a-19, 103a-4, 103b-4,
104b-15, 106a-27, 106a-29,
109a-14, 110a-10, 130b-17,
130b-3, 134b-11, 137a-26,
139b-29
kal^c e-i ş. imiş 111b-25
- şeftālū** (f) şeftali
ş. 108a-8
ş.+sı 107a-21
- şehādet** (a) şahitlik
ş. eyle 97b-20
ş. itdiler 126a-21
- şeh-bāz** (f) yiğit
ş. 111b-20
ş.+ı 104a-5
ş.+larımız 111b-27
- şehīd** (a) şehit
- ş. olan 138b-5
ş. olduğu 97b-21
ş. olmuştur 103b-25-26
ş.+ler 104b-17
ş.+leri 138a-20
- şehir** (a) şehir
ş. 98a-25, 98b-1, 98b-28, 98b-6,
98b-8, 101b-27, 102a-9,
106a-3, 131b-5, 132a-22, 132a-26,
132b-13, 132b-3, 132b-8,
133a-13, 135a-28
şöhre-i ş.olmuştur 105a-27
ş.+de 98b-19, 98b-26, 99a-28,
99a-5, 99a-8, 100a-6, 102a-7,
105b-21, 133b-13, 136b-18,
136b-21, 139b-22
ş.+den 100a-29, 108a-5, 108a-5
ş.+dir 99b-18, 100a-4, 101b-4,
136a-29
ş.+leri 131b-2
ş.+lerindedir 99a-1, 134a-5
şöhre-i ş. olmasına 106a-24
ş.+e 101b-26, 131b-1, 132b-12,
136a-22
ş.+i 97b-26, 98a-23, 98a-5,
98a-5, 99b-13, 99b-3, 99b-3,
101b-2, 102a-12, 126b-29,
130b-14, 131a-13, 132b-19,
134a-5, 138a-1
evşāf-ı yaylağ-ı ş.-i iştānāz
132b-21
ş.-i istanköyüñ 106a-24
ş.-i kadīm 101a-16
evşāf-ı ş.-i kadīm 131a-22
ş.-i kadīmdir 131b-21
ş.-i muğladır 98a-18
ş.-i müzeyyendir 99a-5
ş.-i ‘azīm imiş 102a-1-2
ş.-i ‘azīm 101a-25, 102a-25,
135b-6-7
ş.-i ‘azīm imiş 102a-25, 126b-21
ş.-i ‘azīmdir 105a-16, 106b-17
ş.-i şīrindir 98b-8
evşāf-ı ş.-i şīr-in-i iştārta 133b-21

- ziyāretgāh-ı elmalı ş.+i 132b-8
 ş.+idir 99a-26, 128a-14
 ş.+in 134a-11
 ş.+inde 128b-14, 131b-19,
 131b-5, 134b-7
 ş.+indedir 130b-1
 ş.+inden 100b-2, 101b-27
 ş.+inüñ 101b-29, 107a-6, 131a-
 22, 132b-16, 133b-15
 ş.+üñ 98a-27, 98b-14, 98b-18,
 99a-2, 99a-27, 99a-9, 99b-16,
 99b-17, 100a-24, 100a-27,
 100a-4, 100a-7, 101b-23,
 101b-5, 102a-27, 102a-8, 107a-
 17, 130b-9, 131a-23, 131b-10,
 132a-28, 132b-14, 132b-27,
 133a-15, 133a-8, 135a-29,
 136a-12, 136a-20, 136a-9,
 136b-14, 140a-20, 140b-1,
 140b-4
- şehrī** (a) şehirli
 ş. 99a-1
- şehirli** şehirli
 ş.104b-27
- şeh-pāz** (f) krş. şeh-bāz
 ş.138a-17
- şehriyārī** (f) padişahla ilgili
 fermān-ı ş. 110b-27
- şeker** (f) şeker
 ş. 136b-10
- şekl** (a) şekil
 ş.-i bādemī 108a-26
 ş.-i muḥammes 130b-17, 130b-
 3, 139a-2
 ş.-i muḥavves 134b-11
 ş.-i murabba^ç 98a-27, 102a-19,
 104b-10, 106a-26, 107b-28,
 110b-29, 111b-24, 133a-1,
 136b-28, 137a-26, 139a-24
 ş.-i murabba^ç dır 103a-5
 ş.-i müdevver 104a-11
 ş.-i müsemmen 140a-4
- ş.+in 127b-15
- şem^ç** (a) mum
 ş.+imize 127b-24
- şenlik** şenlik
 ş.+e erersiz 127a-22
 ş.+dir 127a-22
- şeref** (a) şeref
 ş. virdi 131b-29-132a-1
- şerḥ** (a) açmak
 ş.+e 106a-23
- şerīf** (a) soylu
 ş. 98b-6, 101a-2, 104a-23,
 131b-11, 134a-1, 134b-7,
 136b-27, 138b-26
 āyet-i ş. 101b-8, 111b-11
 dest-i ş.+leri 99a-17
 en^çām-ı ş. 102a-1
 ḥāk-i pāy-ı ş.+lerinde 99a-24
 ḥaṭṭ-ı ş.+leri 139b-23
 izn-i ş.+leri 98a-21
 merḳad-i ş.+i 100a-19
 murād-ı ş.+leri 130a-15
 şandūka-i ş.+üñ 129a-26
 ş.+lerüñ 127b-25
- şey** (a) şey krş. şey^ç
 ş. 127a-29
- şey^ç** (a) krş. şey
 ş. 132b-28
 ş.+il11a-7
 ş.+i 110a-28
- şeyḥ** (a) ihtiyar
 ş. 140a-28
 ş. baba sultān 132b-9
 ş. cāmi^ç i (antalyada) 136a-2
 ş. cāmi^ç i 98b-20
 ş. ḥammāmı 136a-11
 ḥāzret-i ş. ḥüsāme'd-dīn 100a-
 10
 ş. ^çoşmān efendi cāmi^ç i 98b-20
 ş. paşa (yer adı) 132a-24

- ş. şüşteri 102a-11
ziyârete'ş-ş. velî 134a-8-9
ş. yûsuf efendi câmi' i 132a-17
ş.+i 133b-10, 136a-7, 136b-22
- şeyhü'l-islâm** (a) şeyhülislam
ş.+ı 98b-7, 130b-1, 131b-10,
133b-29, 134b-9, 138b-29
- şeytânet** (a) şeytanlık
maḥîl [ü] ş. 134b-27
- şiddet** (a) şiddet
ş.-i ḥarâret çeküp 133b-20
ş.-i ḥarâretinden 131a-3-4
- şifâ** (a) şifa
ş. bulur 129b-20
- şikâr** (f) av
şayd [u] ş. iderek 109a-6
ş.+ı 137b-10
ş.+ımdır 109b-6
ş.+ın 137b-6
- şimâl** (a) kuzey
ş. 98a-27, 101b-5, 103b-14,
103b-17, 103b-3, 104a-3,
127a-24, 129a-10, 131a-23,
131a-6, 131a-8, 132b-3, 133b-
18, 136a-16, 137a-4, 138a-1,
138a-27, 139a-23, 139a-4,
140a-20, 140b-7
ş.+den 108a-26
ş.+e 100b-19, 103a-17, 103a-
19, 103a-23, 103b-2, 104a-12,
108b-15, 111a-4, 111b-8,
138b-14, 138b-15, 139a-13,
139a-22, 139a-7, 139a-8, 139a-
9
ş.+inde 99a-9, 128a-17, 131b-
16, 131b-17, 136b-24, 138a-23,
140a-28, 140b-1
ş.+indedir 100a-7
ş.+indeki 98a-16
ş.+ine 139a-27
- şimdi** şimdi
- ş. 104b-13, 127a-20, 138a-13
- şin-âver** (f) suda yüzen
ş.-lik iderek 133a-7
ş.-lik idüp 131a-11
- şirâ** (a) satın alma
bey^ç [u] ş. iderler 105a-19
bey^ç [u] ş. idüp 127a-4
bey^ç [u] ş. olunur 133b-14
- şire** (f) süt
ş.-i âb-dârdır 103b-17
- şirîn** (f) şirin
şehr-i ş.+dır 98b-8
evşâf-ı şehr-i ş.-i ısbârta 133b-
21
- şirînkâr** (f) hoş muamale eden
ş.-lik 126b-20
- şitâ** (a) kış
ş. 98a-4
şayf u ş.+da 127a-6
- şive-kâr** (f) şiveli
ş. 140a-3-4, 109a-2
ş.-lığı 126b-20
- şöhre** (a) şöhretli
ş.-i şehir olmuştur 105a-27
ş.-i şehir olmasına 106a-24
- şöhret** (a) şöhret
ş. bulmuştur 100a-23
ş.+i 139a-10
- şöyle** şöyle
ş. 105b-1, 105b-20, 108a-7
- şu** şu
ş. 99a-16, 127b-3, 130a-3,
138a-13
- şu'be** (a) şube, bölük
ş.+leri 105b-2

şu' be-dār (a) bölümlü
şınār-ı ş.+dır 105a-29

şu' le (a) alev
ş.+si 129a-25

şücā' (a) cesur
e'l-hāc[1] muştafā bin ş. 99b-20
ş. ḥamāmı 100a-1

şühedā (a) şehitler
ş.+lar 97b-14

şükr (a) şükür
ş.-i yezdān eyleyüp 137b-13

şüküfe (f) çiçek
ş.+ler 126b-18
ş.+nuñ 107a-10
ş.+si 106a-7
ş.+si 107a-9

şükür (a) şükür
ş. 138a-14

-T, Ṭ-

tā (f) deyin
t. 97b-27, 98a-7, 101b-8, 102a-8, 103b-7, 104b-19, 106a-4, 106b-27, 108a-10, 108a-25, 108b-21, 109a-4, 126b-6, 132a-11, 132b-14, 136a-21, 137a-4, 138b-13, 139a-11, 140a-6

ta' allük (a) asılı olma
t. etmiş 105a-29, 106a-20

ta' ām (a) yemek, aş
ṭ. 127a-13, 137b-19, 138a-16
ṭ. yerken 127a-26-27
ṭ.+lar 129b-14

tā' at (a) ibadet
ṭavķ-ı ṭ. 132a-4

ta' b
t. u ıztırāb çekerler 130a-4

tabaka (a) kat, katman
t. 133a-6, 133a-6

ṭabağ-ḥāne (af) deri tabaklanan yer krş.
ṭabbāğ-ḥāne
t. 106b-20, 107a-5

ṭabbāğ-ḥāne (af) deri tabaklanan yer
krş. ṭabbāğ-ḥāne
t. 98b-11, 98b-12, 101a-10, 101a-7
ṭ.+de 132a-24
ṭ.+ye 101a-14

ṭabbal (a) davul
rüsüm [u] ṭ.+ların çalup 130a-5-6

ṭabān taban
t.+lar 105b-14

ṭabḥ (a) pişirme, 2. ilaç kaynatma
t. idüp 129b-14

ta' bīr (a) tabir
t. itdikleri 128b-1
ta' bīr itdikleri 136a-21
ta' bīr olunmaz 101a-22, 107a-13, 109a-21

ṭābya (a) askerî yapı
ṭ. 105a-2, 108b-16
ṭ.+dır 104b-29
ṭ.+nuñ 108b-14
ṭ.+sı 108b-13

ṭābyalı (a) askeri yapısı olan
ṭ. 111a-3

tāc-dār (f) padişah
ḥürmüz-i t.+uñ 105a-15

tāc-ı bozdoğanī şahıs adı
t. 129a-29

- tağ** dağ
 t.+a 130a-6
 t. u taşı 133a-10
- tāhir** (a) temiz
 mā-i t. 132b-3
 ırk-ı t.+den olup 129b-1
- tahūr** (a) temizleyici
 t. dur 100b-5
- tahkik** (a) inceleme
 t. 137b-24
- tahmīl** (a) yükleme
 t. idüp 107a-26, 127b-26
 t. olunup 110a-22
- tahrīr** (a) yazma
 t. etmiştir 111b-14, 129b-3,
 135a-12, 135a-9
 t. etmişlerdir 107a-9, 108b-4
 t. etsek 108a-7
 t. eylesek 133b-18
 t. itdigimiz 139b-25
 t. itdim 129b-5
 t. itdük 106a-11, 106a-22
 t. olunan 97b-23, 128a-25,
 129a-12
 t. olındı 135b-26
 t. olunmadı 99b-28, 111a-5
 tahrīr olunmuştur 105a-6, 105a-
 7, 111a-10, 111a-15, 132a-4,
 134a-29, 138b-15, 138b-17,
 138b-19, 139b-12, 139b-2
 t. olunup 138a-20
 t. olmuştur 99b-26, 102a-28
 t. olundu 126a-22
 t. olunmuştur 101b-15, 101b-8,
 101b-8, 101b-8, 128a-15
 hīn-i t.+de 98b-3, 111b-14
 t.+i 108b-3
 t.+inde 140b-4
- tahşil** (a) tahsil
 t. idüp 107a-26, 109a-10, 128b-
 13-14
- t.+i 129a-7, 129a-9
 t.-i ʿulūm iderler 98b-14
- taht** (f) taht
 t. 128a-14
 evşāf- ı t.- ı cemşid 101a-25
 t. olunmuştur 134b-7
- taht** (f) hükümdarlık makamı
 t.-ı elmalı 131b-14
 t.+ı idi 134b-6, 105a-15
 t.+ıdır 98b-2, 131b-6, 133b-23,
 138b-21
 t.+ına 128b-29
 t.+ında 99a-25
- tahte'l-kaḥve** (a) kahvaltı
 t. 110b-7
- tahta** (f) tahta
 t. 98b-10, 98b-28, 101a-13,
 129a-20, 129b-18, 131b-21,
 140a-7
 t.+sı 129a-24
- tahtalı** (f) tahtadan yapılmış olan
 t.+dır 126b-26
 t. ḥammām 132a-24
- tāʿife** (a) bölük, takım
 t. +si99a-6, 101b-7
- tāk** (a) kemer
 t. 101a-22
 t.-i kisrādan 102a-2, 138a-26
 t.+lardır 132a-9
- taḳrīb** (a) aşağı yukarı
 t.+i 126a-22
- taḳrīr** (a) sağlamlaştırma
 t. 139b-25
 t. itdügimde 138b-5
 t. itdükde 101b-28
- taḳsīm** (a) kısım
 t. olunur 132b-12

- ṭalākat** (a) düzgün sözlülük
ṭ.-i lisānları 136b-15
- tālān** (f) talan, yağma
t. 128b-28
- ṭaleb** (a) talep
ṭ. etse 137a-17
- ṭalebe** (a) talebe
ṭ. 98b-26, 139b-5
- tamām** (a) tamam
t. idüp 129a-12, 129a-13
- ta‘mīr** (a) tamir
t. [ü] termīm etmişdir 133a-20
t. [ü] termimine 129a-21
t. etmişler 132b-29
t. ü termimine 127a-14
t.+e 110a-20
- tanāvül** (a) krş. tenāvül
t. olunca 138a-16
- ṭanbūra** (a) cura, çöğür, bağlama gibi
çalgıların genel adı
ṭ.+ları 127b-20
- tañrı** Allah
t. 127b-10
- ṭap-** tapmak
ṭ.+arlar 105a-13
ṭ.-mazlar 105a-22
- ṭaraf** (a) yan, yön
ṭ. 134b-16
ṭ.+da 98b-12, 112a-16, 137a-25
ṭ.e'l-‘ıyāzan 139a-5
ṭ.+ı 104b-12, 106a-28, 106a-4,
106b-13, 111a-28, 111b-16,
129a-11, 129a-11, 132b-14,
133a-16, 134b-21, 135a-18
ṭ.-ı pādīşāhiden 98b-2, 104b-2,
131b-6, 133b-24, 138b-21
ṭ.+ın 126a-20
- ṭ.+ına 97a-25, 100b-2, 108a-
12, 108b-13, 109a-13, 131a-8,
140a-12
ṭ.+ında 99b-13, 101a-21, 102a-
23, 104a-25, 108b-27, 129a-22,
129b-20, 130b-25, 131b-14,
132b-20, 133a-28, 133b-1,
134b-13, 136a-6, 136b-12,
137a-4, 137a-9, 139a-24, 139b-
28, 140a-11, 140a-27, 140a-9
ṭ.+ındaki 103b-3
ṭ.+ından 103a-3, 111b-5, 130b-
21
ṭ.+ını 140a-14
ṭ.+lar 134b-17
ṭ.+ları 134b-18
- ṭarāvet** (a) tazelik
kesb-i ṭ. idüp 133b-7
- ṭarfet** (a) kırpma
ṭ.ü'l-‘ayn 99a-18, 112a-24,
112a-18, 112a-7, 109b-4
- tārīḥ** (a) tarih
t. 98b-17, 98b-18, 99b-26,
100a-15, 100a-18, 101b-15,
101b-8, 102a-28, 104a-22,
105a-6, 105a-6, 105a-7, 110b-
27, 131b-29, 133b-2, 134a-29,
135b-13, 138b-17
t.+ olmuştur 111b-11
t.+dir 138b-15
t.+i , 98b-16, 99b-20, 99b-22,
99b-26, 99b-28, 100a-11,
102a-28, 107b-14, 108a-21,
109a-7, 111a-10, 134a-29,
135b-18, 135b-4, 139b-12
t.+in 99b-23, 134b-1
t.+inde 98a-19, 98a-26, 99b-
14, 100b-27, 100b-28, 101a-26,
101a-27, 102b-29, 103b-21,
104a-21, 106b-13, 107b-10,
110a-22, 110b-26, 126b-11,
126b-12, 128b-24, 130a-25,
132b-22, 133b-22, 133b-22,
134b-4, 134b-4, 134b-5, 138b-
13, 138b-20

	t.+ini 100a-14, 132a-2 t.+leri 101b-8, 134a-21		ṭ.-up 131a-14
ṭarīk	(a) yol ḥaqq-ı ṭ. 138b-4 ṣāhib-i ṭ. 136a-8 bīṣvā-yı ṭ.-ı āl-i ‘abā 129b-5 ṭ.-i ‘āmmuñ 97b-9-10 ṭ.-i edhemīden 97b-17 ṭ.-i muḥammede 130a-14 ṭ.-i muḥammedī 130a-10 ṭ.+inde 100a-26 ṭ.ü'l-hedāyādan 104a-28	ṭaş	taş ṭ. 101a-20, 101a-20, 103a-18, 103b-11, 103b-6, 106a-27, 106b-18, 106b-3, 107b-25, 110a-10, 110b-3, 110b-4, 130a-9, 130b-3, 132a-29, 133a- 27, 134a-23, 134b-11, 136a-23, 139a-13 dağ u t. 128a-10 t. t. 101a-20 t.+a t.+dan 102b-26 t.+dan 102b-26, 131a-9 t.+dan t.+a 102b-25 t.+dır 132a-29 t.+ı 102a-5, 128b-1, 130a-13 ṭağ u t.+ı 133a-10 t.+lar 101a-19, 108b-3, 140a-6 t.+lardır 130a-18, 139b-8 t.+ları 101a-20, 103a-14, 135b- 23, 139b-8
ṭarla	tarla ṭ.+ları 102a-13 ṭ.+sı 129b-28		
ṭart-	tartmak ṭ.-up 128b-11		
ṭarz	(a) şekil ṭ.-ı ḳadīm 98b-11, 133a-27, 139b-15-16 ṭ.-ı ḳadīmdir 99b-20, 101a-9, 101b-15, 101b-20	ṭaşı-	taşımak ṭ.+rlar 100a-25, 108b-22, 108b- 24, 109a-18 ṭ.-yup 112a-23
ṭaşavvuf	(a) tasavvuf ‘ibret-nümā-yı t. 102a-10	ṭaşlı	taşlı yer ṭ. 100b-26, 102b-15, 109a-6, 130a-6, 137b-3
ṭaşnifāt	(a) tasnifler t. lar 134b-27	ṭaşlık	taşlık ṭ. 127a-25 ṭ.+lar 108a-12
ṭastīr	(a) satır dizme t. olunmuştır 100a-11	ṭaşlıkli	taşlıkli olan yer ṭ. 101b-3, 130a-21
ṭaşvīr	(a) resmini yapma t. olunmuştır 102a-24 t.+i 135a-7 t.+leri 103a-22 t.+üñ 135a-8 ṭ.+ler 103a-24	ṭaşra	dışarı ṭ. 101a-11, 101a-12, 101a-15, 102a-25, 103a-17, 103b-18, 104b-20, 104b-23, 105a-4, 105a-8, 106a-26, 106b-15, 107a-6, 107b-21, 108a-5, 108b-16, 110a-19, 111a-29, 111a-8, 112a-17, 129b-21, 130a-15, 130b-19, 131a-29,
ṭaşvīrāt	(a) tasvirler t.+ları 126b-14		
ṭaş-	taşmak		

- 132a-3, 132a-9, 133b-1, 134b-25, 135a-15, 135a-20, 135b-7, 136a-10, 136a-14, 136a-15, 136a-6, 138b-15, 140a-12, 135b-29
 ʃ.+da 109a-20
 ʃ.+sı 107a-20, 129b-7
 ʃ.+sında 103b-14, 106b-16
- taşralı** dışarıdan olan
 ʃ. 133a-4
- tatar han** şahıs adı
 t. 126a-25
- taḥhīr** (a) temizleme
 t. etmiş 106b-14
 t. iderler 136a-29
 t. idüp 133a-19
 t. itdügi 100b-14
 t. olınsa 104b-13
 t. olsa 107a-1, 107a-2
- taḥlī** tatlı
 ʃ. 107a-20
- taḥvīl** (a) uzatma
 t. -i kelām olur 108a-7, 140b-4
- taḥvān** tavan
 ʃ.+dır 106b-3, 111a-18
 ʃ.+lardır 133a-22
- taḥvḳ** (a) gerdanlık
 ʃ.-ı ḫāḳ at 132a-4
- taḥṣīf** (a) niteleme
 t. olınan 106b-15-16
- taḥyībe** (a) güzel ve iyi hareket
 rāyiḫa-i ʃ.+si 107a-10, 128b-6
 rāyiḫa-i ʃ.+sinden 97a-29, 110b-5
- taʿyīn** (a) tayin
 t. 100a-12
 t. olınsa 138b-23
 t. olınur 138b-22
- tāze** (f) taze
 t. 97b-5, 99a-16, 99a-18, 108b-22, 127a-13, 128a-5, 136b-16, 140a-25
 ter ü t. 138a-18
- teʿannüd** (a) hakka karşı
 t. idüp 108a-14
- tebekānī** (a) sormama
 t. 109a-1
- teberrüke** (a) uğur sayarak
 t. 106a-21
- teberrüken** (a) uğur sayarak
 t. 99a-19
- tecdīd** (a) yenilenme
 t.-i vuzūḳ iderler 101a-14, 106a-2
- tecrīd** (a) ayırma
 māsiwā-yı terk [ü] t. 129a-29
 tecrīd terk-i t. 129b-12
- tedrīc** (a) azar azar
 t. 108b-21
- tefaḥḫuz** (a)
 t. etmege 138b-6
- teferrüc** (a) açılma
 t. iderler 100b-5
- teferrüc-gāh** (a) gezinti yeri
 t. 99a-4
 t. [u] ziyāret-gāhdır 132b-13
- tefne** (yun) defne
 t. 128b-17
 dıraḫt-ı t. 110b-12
- teftīṣ** (a) teftiş
 t. 138b-6
- teḫabbil**

- t.i'l-ihsān 99b-21
- teḳaddüm** (a) önce gelme, önce davranma
t. 135b-11
- tekālif** (a) teklifler
t.+den 107b-13
t.-i 'örfiyyeden 104b-5, 127a-15
- teḳā'üd** (a) karşılıklı oturma
t. idüp 138b-7
- teke** teke
t.+leri 130a-27
- tekerlek** tekerlek
t. 127a-23
- teki paşa cāmi'i** yer adı
t. 135b-8
- tekir burnu** yer adı
t. 108b-27
t.-nām 109b-3, 112a-1
- tekye** (a) tekke
t. 99b-29, 106b-2
'abdu'l-lāh-ı belḫī t.+si 106b-21
āḫī sultān kıızı t.+si 136a-6
gülşenī t.+si 136a-5-6
t.+de 129b-6
t.+dir 136a-4, 136a-7
t.+si 130a-2
t.-i koyun baba 136a-7
t.-i sitti zeynep 140b-1
- telātin** (a) dalgalanma
t. 129b-14
- temām** (a) tamam
t. 103b-10, 126b-29
- temāşā** (f) seyretme
t. 97b-12, 99b-1
seyr [ü] t. idüp 104a-2
- seyr [ü] t. 102a-12
seyr [ü] t. etmedim 130b-18-19
seyr [ü] t. iderek 104a-3
seyr [ü] t. iderek 110a-4-5
seyr [ü] t. iderken 137b-9
seyr [ü] t. idüp 132b-19, 134a-12, 137b-15
seyr [ü] t. itdim 128a-11
seyr [ü] t. itdük 137b-19-20
t. iden 131a-3
t. iderek 97b-25, 137a-8, 100b-14, 100b-2, 110a-14, 111b-22, 130a-24
t. iderler 105a-22
t. idüp 109a-23, 109a-5, 131a-5, 137a-29, 137a-3
t. itdük 104a-11, 112a-11, 112a-7-8
t.+lar idüp 137a-23
t.+lardan 111b-19
t.+ları idüp 131a-21
t.-yı cemāl idüp 99b-12
- temāşā-gāh** (f) sey edilecek yer
mesīre-gāh [u] t.132b-15
- temel** (yun) temel
t.+ine 110b-9
t.+leri 108b-2
- temmüz** (a) ay (zaman)
t.+da 98a-4, 137a-2
māh-ı t.+da 107b-25, 139a-18
- tenāvül** (a) yemek
t. idüp 110b-7
t. itdük 127b-22
- teng** (a) sıkıntılı
t. 110b-28
- tennüre-keş** (a) eteklik
t. 129b-14
- ter** (f) taze
t. ü taze 138a-18
- terbiyet** (a) eğitim

- t. idüp 128b-8
- terceme** (a) tercüme
t.+si 135a-9
- tercîh** (a) tercih
t. olunur 132b-7-8
- terek** yer adı
t. 126a-20
- terk** (a) bırakma
māsivā-yı t. [ü] tecrîd 129a-29
t.+dir 129a-29
t.-i tecrîd 129b-12
- terķim** (a) rakam atma
t. olunmuşdur 98b-16, 99b-22
- termîm** (a) onarma
ta^c mîr [ü] t. etmişdir 133a-20
ta^c mîr [ü] t.+ine 129a-21
ta^c mîr ü t.+ine 127a-14
- tershâne** özel ad
t. 139b-28, 140a-9
- tertîb** (a) tertip
t. 130a-18, 136b-13
- tesellî** (a) teselli
t.-yi hâṭır 127b-21
- te^c sîr** (a) tesir
t. etmeyüp 133a-11
t. etmez 105b-19, 129a-3
t. ider 131a-4
- teslîm** (a) teslim
t. eylediler 130b-22
t. idüp 107b-12, 138b-3
t.-i hâḳḳ olup 97b-20
- tesmiye** (a) isimlendirme
t. olunmuşdur 128b-21
sebeb-i t. olmuşdur 98a-23
sebeb-i tesmiyesi 108a-20,
111a-3, 131b-1
- tevābi^c** (a) uşaklar
t.+imizle 127a-10
- tevārîḥ** (a) tarihler
t.+i 108b-3
- tevārîḥān** (af) tarihler
kütüb-i t.+da 107a-9
- tevārîḥāt** (a) tarihler
t.+larda 130a-20
- tevcîd** (a)
ehl-i t.+dir 100a-26
- teveccüh** (a) gülyüz gösterme
t. idüp 101a-24
- tev-hāne**
hān u t.105b-21-22
- tevḥîd** (a) bir etme, birleştirme
t.-i erre 130a-6
- tevlîyet** (a) vakıf işlerine bakma
görevi
t.+dir 109a-10
t.+i 107b-15
- tevzî^c** (a) dağıtma
t. idüp 138a-21
t. olur 101a-15
- tezyîn** (a) süsleme
t. olunmuşdur 132a-6
- ticāret** (a) ticaret
t.+lerine 136b-16
- tıfl** (a) küçük çocuk
ṭ.-ı ebced- -ḥānlara 132a-19-
20
- tîḡ** (f) kılıç
dendān-ı t.+den geçirüp 108a-
19
dendān-ı t.+den 109b-29

tilāvet (a) Kuran'ı usulunca okuma
t. idüp 98b-15, 109b-2, 129b-16
t. olunur 102a-1

tilsimān
nev-regān u t. 106a-22

tīmār (a) tımar
t. 104a-29
erbāb-ı t. 98b-4
t.+dır 138b-25
t.+ı 131b-8, 133b-26
erbāb-ı t.+ı 98b-4
erbāb-ı t.+uñ 133b-27

tīz (f) tez
t. 110b-8

toĝu doĝu
t.+sı 107a-4

toķın- dokunmak
t.-up 131a-9

toķuz dokuz
t. 133b-26, 137b-16, 140b-11

toķuz yüz dokuz yüz
t. 106b-5

toloz
t. 110b-19

top top
t. 101b-2, 108a-24, 108b-19,
110a-9, 111b-15
balyemez t. 103b-23
t. u tūfeng 112a-13
t. urup 112a-4
t.+dur 105a-1
t.+lar 108b-14, 130b-6, 135a-22,
140a-9
t.+lardır 105a-1
t.+ları 109a-17, 136b-3
t.+ların 109b-5

topçı topçu
t.+larına 111a-23

topla- top ateşine tutmak
t.-ya t.-ya 112a-29

toprak toprak
t. 98b-9, 98b-11, 99b-18, 100b-9,
100b-9, 101a-6, 101b-3, 102a-24,
102a-26, 102b-2, 103a-8, 104b-21, 126b-25, 126b-25,
130b-23, 130b-7, 131a-6, 138a-5, 139a-28, 139b-10
t.+ı 130a-13

topraklı topraklı
t. 98a-10, 100b-16, 138a-29, 139b-21

torompēt (f) savaş çalgısı
t.+e 112a-3

torvā
t.+dır 128a-2

tuĝyān (a) akarsuyun taşması
t.+ında 138a-22

tūl (a) uzunluk, boy
t.-ı nehārı 107b-3
t.+ı 130a-16, 131a-5, 133a-25, 133a-9,
135b-27, 131a-17

tūla (yun) tuĝla
139b-4

tūlānī (a) uzunluĝuna krş.
tūlānī
t. 108a-26

tūlānī (a) uzunluĝuna krş.
tūlānī
t. 104b-8

tūlen (a) boyuna
t. 102b-2, 139b-1
t. u   arzen 106b-2, 131b-27

- tulū^c** (a) doğma, doğuş krş.
tulū^c
t. idüp 131a-12
- tulū^c** (a) doğma, doğuş krş.
tulū^c
t. idüp 133a-12, 136a-21,
138a-28, 140b-8
- tulum** tulum
t.+lar 128b-7
t.+lara 128b-5
- tırāk** özel ad
t. 100a-17
- tırfe** (a) yeni
t. 137a-22
t.-heykel 103a-21-22
- tırna** turna
t.100b-18
- türşü** (f) turşu
t.+sı 107a-28
- türunc** (f) turunç
t. 99a-5, 101b-4, 102b-17,
102b-19, 106a-5, 106a-7, 107a-
9, 130b-10, 130b-11, 130b-9,
136b-10, 136b-13, 140a-21
t.+ı 107a-18, 130b-25
- türunclı** (f) turunç yetişen yer
t. 136a-7, 102b-18
- türunç** (f) krş. türunc
t. 107a-8, 133b-12
- tuz** tuz
t. 102b-11
t.+ı 102b-10, 102b-12
- tüccār** (a) tüccar
t. 105a-19
t.+laruñ 138b-5
- tüfeng** (f) tüfek
t. 127a-20
top u t.112a-13
top u t.+i 104a-14
t.+leri 137b-8
- tüfengli** (f) tüfekli
t. 138a-16
- tüfeng-endāz** (f) tüfek kullanan
t. 98a-2,101a-23,102b-
24,109b-25,138b-3,140b-6
- tüffāh** (a) elma
dār-ı t. elmalı 131a-22-23
- türbe** (a) türbe
t. 100a-15
binā-yı t.-i ^c arş 100a-11
t.+si 99b-19
t.-i āsitāndır 103b-26
t.-i mehbaṭ-ı nūr-ı ḥudādır
103b-26-27
t.-i ^c ālilerine 98a-13
t.-i pür-envārda 102b-6
- türk** türk
t. 109b-20, 136a-17, 137b-13,
139b-24, 140a-26
t.+ler 109b-22, 109b-27, 138a-
24
- türkçe** türkçe
t. 136b-15
- türkmān** özel ad
t. 107b-5, 127a-27, 127b-26,
127b-5, 132b-20, 136b-24,
137a-1, 137a-28, 138a-26,
127a-21
t.+lar 127b-29
- tütün** tütün
t. 101a-4, 101b-24, 102a-13
t.+dür 101b-23, 101b-24
- tüvānā** (f) güçlü kuvvetli
t. 110a-2

-U-

- ‘ubūr** (a) bir taraftan karşıya geçme
 ‘u. 137a-29
 ‘u. etmek 110b-26
 ‘u. idemez 134a-16
 ‘u. iderek 99b-13, 100b-27, 100b-6, 107b-8, 108a-6, 109a-5, 110a-14, 127a-1-2, 127a-6, 128a-11, 129a-16, 130a-21, 130a-23, 131a-8, 133b-18-19, 134a-12, 134a-14, 137a-4, 137b-26, 138a-9, 138a-9
 ‘u. iderken 100b-20, 103b-8, 111a-1, 128b-19
 ‘u. iderler 97b-12
 ‘u. idüp 99b-14, 100a-29, 100b-14, 101a-25, 102a-13, 102b-13, 102b-15, 102b-24-25, 102b-9, 103a-23, 104a-20, 109b-16, 110b-11, 110b-11, 110b-17, 110b-21, 110b-24, 110b-3-4, 127a-9, 128b-20, 131a-10, 133b-21, 134a-25, 134b-14, 137a-24, 137a-5, 137b-29, 138a-3, 140b-10-11, 140b-9
 ‘u.itdügi 110b-15
 ‘u. itdük 110a-5, 134a-15, 138a-22
 ‘u. olunmaz 105a-15-16
 ‘u. olunup 136a-24
 ‘u. olunur 98b-25
- uc** uç
 u.+ında 99a-11, 130b-5, 132b-14, 133a-16, 135a-8
 u.+ıyla 138b-27
- ‘ūc** ū. 137b-21
- ‘ucbe-likā** (a) şaşılacak şey görme
 ‘u. 103a-21
- uç-** uçmak
 u.-ar 109b-12
 u.-up 112a-2
- uçurum** uçurum
 u. 108a-28
- uğra-** uğramak
 u.-mayup 138a-14
 u.-yup 105b-19
- uğur** uğur
 u.+ın 139a-11
 u.+ına 127b-18
- uğurla-** uğurlamak
 ‘ömür u.+rlar 105b-28
- uğrevī** (a) ahiretle ilgili
 u. 132a-16
- ‘uğbā** (a) ceza, ahret
 ‘u. 135b-5
 ‘u.+ya 100a-15
- ulalı** ulalı
 u. 100b-5
- ulama beg** şahıs adı
 u. 99b-15
- ‘ulemā** (a) alimler
 ‘u.+sı 134a-1
 ‘u. 98b-26
 sultān- ü’l-‘u. 98a-21-22
 ‘u.+sı 98b-7
- ulu** ulu, yüce
 u. 98a-12, 98a-3, 98b-18, 99a-10, 100a-8, 102a-2, 102a-28, 129a-23, 130a-1, 134b-9, 137a-21
 u. cāmī‘-mişāl 133a-24
 u.şu 137a-24
 nehr-i u. şu 127a-6, 137a-8
 u. bñārbaşı 132b-18
- ‘ulūfe** (a) maaş

- ‘u. 103a-7
‘u.+lerin 104b-7, 130b-1
- Ü-
- ‘**ulūm** (a) ilimler, bilgiler
taḥṣīl-i ‘u. iderler 98b-14
- ‘**umk** (a) derinlik
‘u.+ı 104b-28, 134b-18
- ‘**ummān** (a) büyük deniz
baḥr-i ‘u. 100a-10
- ‘**unūq** (a) gerdan
‘u. 137b-21
- ur-** vurmak
u.-up 103b-23
ṭop u.-up 112a-4
kılıc u.-urken 112a-16
- urın-** vurunmak
u.+urlar 136b-18
- ‘**urūc** (a) yukarı çıkma, yükselme
‘u. idüp 127a-25
- urūm** yer adı
u. 101a-26, 106b-8, 107a-15,
107b-10, 136a-17, 139b-23,
139b-24
u. ‘alī ḥāmı 136a-13-14
u.+lar 107b-11
- urūmca** rumca
u. 136a-17
- ‘**uryān** (a) çıplak
‘u. idüp 97b-18
- ‘**uṣṣākī** (a) uşaklı
‘u. 129b-9
- ‘**uyūn** (a) gözler
‘u.+lar 132a-12
- uyuz** bulaşıcı deri hastalığı
u.+ına 102b-12
- üç** üç
ü. 97a-22, 97a-25, 97b-26, 98a-
8, 99b-17, 100a-27, 100b-6,
101a-5, 104a-24, 105b-23,
105b-26, 106b-13, 106b-27,
108a-13, 108b-8, 109b-25,
112a-1, 112a-1, 132a-27, 133a-
15, 133a-8, 134a-26, 135a-4,
135a-9, 136b-24, 137a-16,
137b-13, 138b-6, 139b-17,
139b-7
ü.+i 106b-20
ü.-er 105b-3, 133a-9, 134a-21
- üç biñ** üç bin
ü. 108a-10, 130a-16, 131b-12,
135a-25, 138b-25
- üç yüz** (a) üç yüz
ü. 98b-6, 100a-1, 102a-3, 104a-
23, 104b-21, 104b-4, 105b-2,
132a-26, 133b-4, 134b-7,
139a-28, 139b-24
ü.130b-7
ü.+den 129b-11
- üç yüz altmış** (a) üç yüz altmış
ü.139a-16
- üç yüz elli** (a) üç yüz elli
ü. 98a-9
- üç yüz seksan** krş. üç yüz seksen
ü. 104b-6
- üç yüz seksen** üç yüz seksen
ü. 108b-8
- üç yüz toksan iki** üç yüz doksan iki
ü. 131b-8
- üç yüzseksen bir** üç yüz seksen bir
ü. 98b-3-4

- üm̄met** (a) ümmet
 ü.-i muḥammed 106a-15
- ümmī sinān efendi cāmi'** i yer adı
 ü. 132a-17-18
- ünās** (a) halk, insanlar
 ü.-ı ḥaṣṣ u 'āmdır 98a-16
- ürz** (a) krş. ürd (gibi)
 ü.-i behiştiden 130b-11-12
- üstād** (f) usta
 ü. 104a-9, 110a-18, 126b-19,
 126b-20, 130b-20, 134a-18
 ü.+ı 135b-22
 ü.-ı ḥaḳḳaḳ 130a-18
 ü.-ı mermer 111a-14
- üst** (f) üst
 ü.+i 98b-13, 99a-10, 105b-27,
 107b-29, 111a-18, 129a-24,
 133a-23, 139b-12
 ü.+inde 138b-17
 ü.+inden 103b-8
 üs.+ne 108b-26, 128b-20
 ü.+ine varup 128b-26
- üstü-ḥān** (f) kemik
 ü.-ı na'ş 134a-20
- üzre** üzre
 ü. 97b-11, 97b-21, 97b-22,
 97b-23, 98a-27, 98a-5, 98b-16,
 98b-26, 98b-4, 99a-7, 99b-10,
 99b-16, 99b-20, 99b-22, 99b-
 26, 99b-28, 101b-15, 138a-29,
 139b-12, 100a-11, 101a-16,
 101a-20, 101b-3, 101b-8,
 101b-8, 102a-18, 102a-2, 102a-
 21, 102a-28, 102b-5, 103a-21,
 103a-29, 103a-4, 103b-10,
 103b-20, 103b-26, 103b-6,
 104a-11, 104a-18, 104a-9,
 104b-16, 104b-17, 105a-2,
 105a-6, 105a-7, 105b-10,
 105b-15, 105b-17, 105b-18,
 105b-24, 105b-7, 106a-5,
 106a-6, 106b-3, 107a-6, 107b-
 21, 107b-22, 107b-3, 108a-27,
 108b-2, 108b-4, 108b-5, 108b-
 6, 108b-7, 109a-12, 109b-17,
 109b-24, 110a-17, 110a-3,
 110b-10, 110b-10, 110b-14,
 110b-16, 110b-18, 110b-2,
 110b-20, 110b-29, 110b-3,
 110b-8, 111a-10, 111a-18,
 111a-3, 111a-4, 111a-5, 111a-
 5, 111a-9, 111b-24, 126b-9,
 127a-29, 128b-7, 129b-1,
 129b-5, 129b-9, 130a-10,
 130b-17, 130b-18, 130b-26,
 130b-3, 131a-25, 131b-20,
 131b-29, 131b-7, 131b-9,
 132a-27, 132a-3, 132a-9, 132a-
 9, 132b-14, 132b-27, 132b-27,
 132b-5, 133a-1, 133a-22, 133a-
 22, 133a-6, 134a-15, 134a-21,
 134a-23, 134b-11, 134b-13,
 134b-23, 134b-24, 135a-10,
 135a-12, 135a-26, 135a-6,
 135a-6, 135a-8, 135a-9, 135b-
 11, 135b-12, 135b-17, 135b-4,
 136a-18, 136b-17, 136b-28,
 137a-26, 137b-10, 137b-20,
 137b-9, 138a-21, 138a-24,
 138b-10, 138b-15, 138b-22,
 138b-25, 139a-16, 139a-2,
 139b-2, 139b-25, 140a-17,
 140a-17, 140a-18, 140a-23,
 140b-1
 ü.+dir 107b-26, 126b-15, 139a-
 3
 ü.+lerdir 105a-22
 ü.+imize 109b-11, 109b-5,
 127b-29, 137b-8
 ü.+in 131a-17
 ü.+ine 137b-5, 97b-7
 ü.+leri 101b-3, 106b-18
 ü.+lerine 101a-4, 104b-18,
 112a-17, 112a-18, 139a-4
- üzüm** üzüm
 ü. 99b-5, 100a-5, 103b-16,
 107a-27, 108a-9

ü.+i 100a-23, 107a-21, 107a-22, 107a-22, 107a-22, 132b-7
 ü.+in 107a-27
 ü.+leri 132b-2

üzümlü yer adı
 kaçā-yı ü. 128a-20

-V-

vācib (a) yapılması gerekli olan
 v.+dır 138a-15
 v.ü's-seyr 99a-22, 101b-5, 130b-14, 134b-20, 136b-12, 137b-22
 v.ü's-seyrdir 140a-1

vadālaş- (a) vedalaşmak
 v.-up 140b-6

vādī (a) vadi
 v.+yi 97b-8

vāfir (a) çok
 v. 100b-21, 130b-2

vā'ız (a) vaaz eden
 v. 134a-10

vākıf (a) vakıf
 v. 98a-14
 v. olmuştur 98a-14
 v.+ı 132a-21
 v. olup 126a-25, 128a-11

vākı'a (a) vakıa
 v.+sında 98a-21

vākı' (a) olagelen
 v. 104a-24, 109a-12
 v. olan 97b-23, 136a-16
 v. olduğundan 106a-11
 v. olmak 109a-4, 110b-28, 134b-6, 135a-28, 135b-10

v. olmuş 98b-8, 107b-22, 108a-26, 131b-20, 137b-20, 139b-26
 v. olmuştur 104b-17, 104b-8, 106a-8-9, 139a-28
 v. olup 126b-6, 98b-26
 v.+dır 132b-3

vākıt (a) zaman
 v.+leri 130b-28

vālā (f) yüksek, yüce
 kal' e-i v.+dır 139a-26

vālīde (a) valide
 v.+sinüñdür 111a-20

vālīh (a) şaşa kalmış, şaşırılmış
 v. 101a-17
 v. u hayrān olur 97b-25, 102a-5, 140a-2
 v. [u] hayrān 137b-16
 v. [ü] hayrān kalur 126b-16
 v. [ü] hayrān oldu 137b-15

vallāhī (a) Allah için
 v. 127a-14

vallāhu
 v. a' lemü bi'ş-şavāb 129a-12

var var
 v. 97a-27, 97b-3, 98a-11, 98a-16, 98a-29, 98b-13, 98b-14, 98b-15, 98b-22, 98b-27, 98b-28, 98b-29, 99a-4, 99b-10, 99b-28, 99b-29, 99b-29, 99b-29, 100a-1, 100a-20, 100a-4, 100b-17, 100b-4, 101a-17, 101a-22, 101a-7, 101a-7, 101a-8, 101b-20, 101b-21, 101b-23, 102a-20, 102a-23, 102a-25, 102a-4, 102a-5, 102b-5, 103a-10, 103a-12, 103a-13, 103a-22, 103b-18, 104a-12, 104b-19, 104b-23, 104b-27, 105a-12, 105a-2, 105a-9, 105b-27, 106a-1, 106a-19, 106a-2, 106a-20, 106a-28, 106a-6, 106a-8, 106b-

4, 106b-4, 106b-9, 107a-13, 107a-19, 107b-18, 107b-19, 107b-19, 107b-22, 107b-29, 108a-23, 108b-11, 108b-15, 109a-13, 109a-17, 109b-11, 109b-17, 111a-5, 111a-6, 111a-7, 111a-9, 111b-25, 111b-9, 126b-15, 126b-26, 127a-3, 127b-1, 128a-8, 129b-12, 129b-14, 129b-18, 129b-21, 129b-29, 130b-5, 130b-6, 130b-7, 131a-7, 131b-26, 131b-28, 132a-10, 132a-11, 132a-15, 132a-24, 132a-5, 132a-8, 132b-10, 133a-29, 134a-24, 134a-27, 134b-27, 135b-23, 135b-9, 136a-20, 137a-27, 138a-24, 138a-6, 138b-1, 139a-12, 139b-17, 139b-18, 139b-28, 139b-4, 139b-5, 140b-2
v. imiş 106a-16, 112a-9, 126b-20, 133a-24, 140a-13
v.+dır 97b-24, 97b-25, 98a-1, 98a-15, 98a-29, 98b-14, 98b-27, 98b-3, 98b-4, 98b-9, 99a-12, 99a-2, 99a-21, 99a-7, 99a-8, 99b-10, 99b-25, 99b-8, 100a-19, 100a-21, 100a-26, 100a-27, 100b-19, 100b-8, 101a-3, 101b-1, 102a-17, 102a-20, 102a-28, 102b-17, 102b-3, 103a-12, 103a-23, 103a-24, 103b-1, 104a-29, 104b-17, 104b-2, 104b-5, 104b-7, 105a-17, 105a-20, 105a-5, 106b-1, 106b-11, 106b-16, 106b-25, 106b-29, 106b-6, 107a-14, 107a-29, 107b-16, 107b-20, 108a-2, 108a-9, 108b-10, 108b-13, 108b-14, 109a-17, 109a-18, 109a-20, 109a-3, 110a-11, 111a-14, 111a-17, 111a-26, 111a-7, 111b-8, 126b-14, 126b-24, 126b-25, 127b-11, 128b-13, 128b-6, 129a-9, 129b-1, 129b-19, 130a-22, 130a-28, 130a-29,

130b-5, 130b-7, 130b-11, 130b-23, 130b-24, 131a-2, 131a-23, 131a-24, 131b-11, 131b-8, 131b-8, 131b-8, 132a-19, 132a-21, 132a-23, 132a-27, 133a-1, 133b-26, 133b-26, 134a-21, 134a-3, 134a-7, 134b-10, 135b-22, 135b-29, 136a-12, 136a-25, 136a-4, 136b-29, 136b-29, 136b-3, 136b-7, 137a-11, 137a-12, 137a-28, 138a-7, 138b-24, 139a-1, 139a-11, 139a-15, 139a-25, 139a-26, 139a-29, 139a-4, 139b-22, 139b-23, 139b-4, 140a-24
v.+sa 131a-1

varâk (a) yaprak
gelû-yı v.+ları 126b-17

varda (it) “dikkat et, savul, destur”
anlamında bir seslenme sözü
v. 104b-6
v.+cılar 104a-18

var- varmak
v.+dık 127b-28
v.-ınca 106a-4, 106b-27, 111b-29, 126b-6, 134b-14, 134b-17, 137b-5, 140a-20
v.-up 102b-14, 111b-4, 112a-8, 126b-3, 130a-6, 137b-13, 138a-17, 140a-16
üstüne v.-up 128b-26
v.+urken 112a-17

varıl- varılmak
v.-maz 131a-4
v.-ur 103b-7

varoş (mac) varoş
v. 103b-15, 104b-12, 105a-8, 106b-1, 106b-29, 108b-17, 134b-13, 134b-25, 135a-3, 135b-7, 140a-14
beyân-ı eşkâl-i v. 106a-25
v.+a 105a-4, 106b-12

- v.+da 102a-28, 106b-24, 106b-26, 106b-5, 106b-7, 136a-14
v.+dadır 106a-26, 136a-15
v.+dur 111a-9, 136a-19
v.+ı 102a-25, 107b-21, 107b-22, 109a-15, 111a-8, 130b-23, 130b-7
v.-ı ‘azīm 106b-15, 106b-16, 136a-16
v.-ı ‘azīmi 140a-12
v.+ında 109a-20
v.+uñ 106b-9, 106b-11, 106b-12, 106b-16
- vāşıl** (a) erişen, ulaşan
v. 135b-5
v. olup 138a-18
- vāsi‘** (a) geniş, açık
v. 101a-5, 103a-23, 106b-17, 110b-25, 133a-4, 134a-14, 134a-4, 134b-19, 135b-1, 136a-19, 139b-27
cāmi‘-i v.+dir 133a-17
v.+dir 133a-10
- vaşan** (a) vatan
v. 107b-6
- ve** (a) ve
v. 97a-21, 97b-12, 97b-14, 97b-15, 97b-16/16, 97b-2, 97b-23, 97b-24, 97b-25, 97b-27, 97b-28, 97b-3, 97b-4, 97b-6, 97b-7, 97b-8, 97b-9, 98a-1, 98a-10, 98a-11, 98a-13, 98a-14, 98a-15, 98a-16, 98a-17, 98a-18, 98a-2, 98a-28, 98a-29, 98a-3, 98a-4, 98a-5, 98a-6, 98a-7, 98a-9, 98b-1, 98b-10, 98b-11, 98b-12, 98b-13, 98b-16, 98b-18, 98b-19, 98b-20, 98b-21, 98b-22, 98b-23, 98b-24, 98b-25, 98b-26, 98b-27, 98b-28, 98b-29, 98b-3, 98b-4, 98b-5, 98b-6, 98b-7, 98b-8, 99a-1, 99a-1, 99a-12, 99a-13, 99a-19, 99a-2, 99a-3, 99a-4, 99a-5, 99a-6, 99a-7, 99a-8, 99a-21, 99a-22, 99a-23, 99a-24, 99a-26, 99a-27, 99a-28, 99b-1, 99b-3, 99b-4, 99b-5, 99b-6, 99b-8, 99b-10, 99b-13, 99b-17, 99b-18, 99b-20, 99b-21, 99b-24, 99b-25, 99b-27, 99b-28, 99b-29, 99b-9, 100a-1, 100a-18, 100a-19, 100a-20, 100a-21, 100a-22, 100a-23, 100a-24, 100a-25, 100a-26, 100a-27, 100a-3, 100a-4, 100a-5, 100a-6, 100a-8, 100a-9, 100b-10, 100b-11, 100b-12, 100b-13, 100b-15, 100b-16, 100b-17, 100b-18, 100b-21, 100b-23, 100b-24, 100b-25, 100b-5, 100b-7, 100b-8, 100b-9, 101a-1, 101a-11, 101a-12, 101a-14, 101a-15, 101a-16, 101a-19, 101a-2, 101a-20, 101a-21, 101a-22, 101a-24, 101a-28, 101a-29, 101a-3, 101a-5, 101a-5, 101a-6, 101a-6, 101a-7, 101a-8, 101b-1, 101b-2, 101b-3, 101b-4, 101b-5, 101b-6, 101b-6, 101b-8, 101b-15, 101b-20, 101b-21, 101b-22, 101b-23, 101b-25, 101b-26, 102a-10, 102a-12, 102a-16, 102a-17, 102a-18, 102a-19, 102a-2, 102a-20, 102a-21, 102a-22, 102a-23, 102a-24, 102a-28, 102a-3, 102a-4, 102a-5, 102a-7, 102a-9, 102b-11, 102b-12, 102b-13, 102b-16, 102b-17, 102b-19, 102b-2, 102b-20, 102b-22, 102b-23, 102b-25, 102b-26, 102b-27, 102b-3, 102b-4, 102b-5, 102b-6, 102b-7, 102b-9, 103a-10, 103a-11, 103a-12, 103a-13, 103a-14, 103a-15, 103a-16, 103a-7, 103a-18, 103a-19, 103a-2, 103a-20, 103a-21, 103a-22, 103a-24, 103a-27, 103a-4, 103a-5, 103a-7, 103a-8, 103a-9, 103b-1,

103b-10, 103b-11, 103b-12,
 103b-13, 103b-14, 103b-15,
 103b-17, 103b-19, 103b-2,
 103b-20, 103b-22, 103b-24,
 103b-26, 103b-3, 103b-4,
 103b-5, 103b-6, 103b-7, 103b-
 8, 103b-9, 104a-1, 104a-12,
 104a-13, 104a-13, 104a-14,
 104a-2, 104a-22, 104a-23,
 104a-25, 104a-26, 104a-28,
 104a-29, 104a-4, 104a-5, 104b-
 1, 104b-11, 104b-12, 104b-14,
 104b-4, 104b-15, 104b-16,
 104b-17, 104b-18, 104b-20,
 104b-21, 104b-22, 104b-23,
 104b-24, 104b-28, 104b-29,
 104b-4, 104b-6, 104b-7, 104b-
 8, 105a-1, 105a-10, 105a-13,
 105a-14, 105a-18, 105a-2,
 105a-20, 105a-21, 105a-22,
 105a-24, 105a-25, 105a-26,
 105a-29, 105a-3, 105a-4, 105a-
 5, 105a-8, 105b-1, 105b-16,
 105b-17, 105b-18, 105b-20,
 105b-23, 105b-26, 105b-27,
 105b-28, 105b-3, 105b-3,
 105b-4, 105b-5, 105b-6, 105b-
 7, 105b-8, 105b-9, 106a-1,
 106a-10, 106a-12, 106a-18,
 106a-19, 106a-2, 106a-23,
 106a-24, 106a-26, 106a-27,
 106a-28, 106a-3, 106a-5, 106a-
 6, 106a-7, 106a-8, 106b-1,
 106b-10, 106b-11, 106b-12,
 106b-15, 106b-16, 106b-18,
 106b-19, 106b-2, 106b-20,
 106b-20, 106b-21, 106b-22,
 106b-23, 106b-24, 106b-25,
 106b-26, 106b-29, 106b-3,
 106b-4, 106b-5, 106b-6, 106b-
 7, 106b-8, 106b-9, 107a-1,
 107a-11, 107a-12, 107a-13,
 107a-15, 107a-16, 107a-17,
 107a-18, 107a-19, 107a-20,
 107a-21, 107a-22, 107a-23,
 107a-24, 107a-25, 107a-27,
 107a-28, 107a-3, 107a-4, 107a-
 5, 107a-6, 107a-7, 107a-8,
 107a-9, 107b-15, 107b-16,
 107b-17, 107b-19, 107b-2,
 107b-20, 107b-21, 107b-22,
 107b-23, 107b-27, 107b-28,
 107b-29, 107b-3, 107b-3,
 107b-4, 107b-5, 107b-7, 108a-
 1, 108a-12, 108a-14, 108a-16,
 108a-18, 108a-2, 108a-22,
 108a-23, 108a-26, 108a-27,
 108a-28, 108a-29, 108a-3,
 108a-4, 108a-5, 108a-8, 108b-
 1, 108b-10, 108b-11, 108b-12,
 108b-13, 108b-14, 108b-16,
 108b-17, 108b-18, 108b-19,
 108b-2, 108b-20, 108b-22,
 108b-24, 108b-25, 108b-26,
 108b-27, 108b-28, 108b-29,
 108b-3, 108b-4, 108b-5, 108b-
 6, 108b-7, 108b-8, 108b-9,
 109a-1, 109a-10, 109a-11,
 109a-12, 109a-14, 109a-16,
 109a-17, 109a-18, 109a-19,
 109a-20, 109a-21, 109a-25,
 109a-25, 109a-26, 109a-27,
 109a-28, 109a-29, 109a-3,
 109a-5, 109a-6, 109b-10,
 109b-18, 109b-2, 109b-20
 109b-21, 109b-22, 109b-23,
 109b-24, 109b-26, 109b-8,
 110a-10, 110a-11, 110a-12,
 110a-13, 110a-15, 110a-16,
 110a-18, 110a-2, 110a-20,
 110a-21, 110a-24, 110a-28,
 110a-4, 110a-6, 110a-7, 110b-
 1, 110b-12, , 110b-13, 110b-
 18, 110b-19, 110b-20, 110b-
 23, 110b-24, 110b-28, 110b-4,
 110b-5, 110b-6, 110b-9, 111a-
 15, 111a-16, 111a-17, 111a-18,
 111a-19, 111a-20, 111a-21,
 111a-2, 111a-22, 111a-23,
 111a-24, 111a-25, 111a-26,
 111a-27, 111a-28, 111a-29,
 111a-4, 111a-6, 111a-7, 111a-
 8, 111a-9, 111b-1, 11b-12,
 111b-13, 111b-16, 111b-17,
 111b-20, 111b-6, 111b-27,
 111b-6, 111b-7, 112a-10,

112a-12, 112a-13, 112a-14,
 112a-21, 112a-22, 112a-23,
 112a-27, 112a-28, 112a-3,
 126a-20, 126a-21, 126a-22,
 126a-23, 126a-25, 126a-26,
 126a-27, 126a-29, 126b-14,
 126b-15, 126b-17, 126b-18,
 126b-2, 126b-20, 126b-22,
 126b-23, 126b-24, 126b-25,
 126b-26, 126b-27, 126b-28,
 126b-29, 126b-8, 127a-1,
 127a-11, 127a-15, 127a-21,
 127a-23, 127a-3, 127a-4, 127a-
 5, 127a-6, 127b-10, 127b-12,
 127b-13, 127b-20, 127b-21,
 127b-23, 127b-25, 127b-26,
 127b-29, 127b-4, 127b-5,
 128a-1, 128a-10, 128a-11,
 128a-12, 128a-13, 128a-15,
 128a-16, 128a-17, 128a-18,
 128a-19, 128a-20, 128a-21,
 128a-22, 128a-23, 128a-24,
 128a-25, 128a-26, 128a-27,
 128a-27, 128a-28, 128a-28,
 128a-4, 128a-6, 128a-7, 128a-
 7, 128b-12, 128b-13, 128b-16,
 128b-17, 128b-21, 128b-22,
 128b-23, 128b-25, 128b-27,
 128b-28, 128b-7, 128b-9,
 129a-10, 129a-11, 129a-15,
 129a-16, 129a-19, 129a-20,
 129a-21, 129a-22, 129a-24,
 129a-25, 129a-26, 129a-27,
 129a-28, 129a-4, 129a-5, 129a-
 6, 129a-7, 129a-9, 129b-10,
 129b-11, 129b-12, 129b-13,
 129b-6, 129b-17, 129b-18,
 129b-2, 129b-20, 129b-21,
 129b-22, 129b-23, 129b-24,
 129b-25, 129b-26, 129b-27,
 129b-28, 129b-29, 129b-3,
 129b-4, 129b-6, 129b-7, 129b-
 8, 129b-9, 130a-10, 130a-12,
 130a-13, 130a-18, 130a-20,
 130a-23, 130a-26, 130a-27,
 130a-28, 130a-29, 130a-3,
 130a-5, 130a-9, 130b-1, 130b-
 10, 130b-11, 130b-13, 130b-
 14, 130b-16, 130b-17, 130b-
 19, 130b-2, 130b-20, 130b-21,
 130b-23, 130b-24, 130b-25,
 130b-28, 130b-3, 130b-4,
 130b-5, 130b-7, 130b-8, 130b-
 9, 131a-11, 131a-15, 131a-15,
 131a-16, 131a-18, 131a-28,
 131a-29, 131a-3, 131a-7, 131a-
 8, 131b-10, 131b-11, 131b-12,
 131b-13, 131b-14, 131b-15,
 131b-16, 131b-17, 131b-18,
 131b-19, 131b-20, 131b-22,
 131b-23, 131b-24, 131b-25,
 131b-26, 131b-28, 131b-29,
 131b-3, 131b-5, 131b-6, 131b-
 7, 131b-8, 132a-10, 132a-11,
 132a-12, 132a-13, 132a-16,
 132a-17, 132a-18, 132a-19,
 132a-20, 132a-23, 132a-24,
 132a-25, 132a-26, 132a-27,
 132a-8, 132a-29, 132a-3, 132a-
 5, 132a-6, 132a-7, 132a-8,
 132a-9, 132b-1, 132b-10,
 132b-12, 132b-13, 132b-14,
 132b-16, 132b-18, 132b-19,
 132b-2, 132b-20, 132b-21,
 132b-23, 132b-24, 132b-26,
 132b-27, 132b-29, 132b-3,
 132b-4, 132b-5, 132b-6, 132b-
 7, 132b-8, 133a-1, 133a-10,
 133a-12, 133a-13, 133a-14,
 133a-2, 133a-21, 133a-23,
 133a-25, 133a-26, 133a-27,
 133a-28, 133a-28, 133a-3,
 133a-4, 133a-5, 133a-6, 133a-
 8, 133a-9, 133b-1, 133b-10,
 133b-11, 133b-12, 133b-13,
 133b-14, 133b-15, 133b-16,
 133b-2, 133b-20, 133b-25,
 133b-26, , 133b-27, 133b-29,
 133b-3, 133b-4, 133b-5, 133b-
 7, 133b-8, 133b-9, 134a-1,
 134a-10, 134a-11, 134a-13,
 134a-14, 134a-17, 134a-18,
 134a-20, 134a-21, 134a-22,
 134a-23, 134a-27, 134a-3,
 134a-4, 134a-5, 134a-6, 134a-
 7, 134b-10, 134b-12, 134b-13,

134b-15, 134b-16, 134b-17,
 134b-18, 134b-19, 134b-2,
 134b-20, 134b-21, 134b-22,
 134b-23, 134b-25, 134b-26,
 134b-27, 134b-28, 134b-29,
 134b-3, 134b-6, 134b-8, 134b-
 9, 134b-9, 135a-12, 135a-13,
 135a-15, 135a-19, 135a-2,
 135a-20, 135a-21, 135a-22,
 135a-23, 135a-24, 135a-25,
 135a-26, 135a-27, 135a-28,
 135a-29, 135a-3, 135a-4, 135a-
 5, 135a-6, 135a-7, 135a-8,
 135a-9, 135b-1, 135b-13,
 135b-17, 135b-2, 135b-20,
 135b-21, 135b-23, 135b-24,
 135b-25, 135b-26, 135b-27,
 135b-28, 135b-29, 135b-3,
 135b-4, 135b-8, 135b-9, 136a-
 1, 136a-10, 136a-11, 136a-12,
 136a-13, 136a-14, 136a-15,
 136a-16, 136a-17, 136a-18,
 136a-19, 136a-2, 136a-20,
 136a-22, 136a-24, 136a-26,
 136a-27, 136a-29, 136a-3,
 136a-4, 136a-5, 136a-6, 136a-
 7, 136a-9, 136b-1, 136b-10,
 136b-10, 136b-11, 136b-13,
 136b-14, 136b-15, 136b-16,
 136b-17, 136b-18, 136b-19,
 136b-2, 136b-20, 136b-21,
 136b-22, 136b-23, 136b-27,
 136b-28, 136b-29, 136b-4,
 136b-7, 136b-8, 136b-9, 137a-
 1, 137a-11, 137a-12, 137a-13,
 137a-14, 137a-15, 137a-16,
 137a-18, 137a-19, 137a-9,
 137a-20, 137a-21, 137a-22,
 137a-27, 137a-29, 137a-5,
 137a-6, 137a-7, 137b-1, 137b-
 14, 137b-15, 137b-18, 137b-
 24, 137b-25, 137b-27, 137b-
 28, 137b-29, 137b-3, 138a-1,
 138a-18, 138a-19, 138a-23,
 138a-25, 138a-28, 138a-3,
 138a-4, 138a-5, 138a-9, 138b-
 1, 138b-14, 138b-15, 138b-17,
 138b-24, 138b-26, 138b-29,

138b-4, 138b-6, 138b-8, 139a-
 1, 139a-10, 139a-11, 139a-12,
 139a-13, 139a-14, 139a-16,
 139a-18, 139a-2, 139a-20,
 139a-21, 139a-22, 139a-24,
 139a-25, 139a-26, 139a-27,
 139a-28, 139a-29, 139a-3,
 139a-6, 139a-7, 139a-9, 139b-
 1, 139b-10, 139b-12, 139b-16,
 139b-17, 139b-18, 139b-19,
 139b-20, 139b-21, 139b-22,
 139b-25, 139b-27, 139b-28,
 139b-29, 139b-3, 139b-4,
 139b-5, 139b-6, 139b-7, 139b-
 9, 140a-1, 140a-10, 140a-11,
 140a-12, 140a-13, 140a-18,
 140a-20, , 140a-21, 140a-22,
 140a-23, 140a-24, 140a-26,
 140a-27, 140a-28, 140a-29,
 140a-3, 140a-4, 140a-5, 140a-
 6, 140a-7, 140a-8, 140a-9,
 140b-1, 140b-3, 140b-4, 140b-
 5, 140b-6, 140b-10, 140b-11

ve'1-cemā' at (a)

v. 129b-13

ve'1-ḥāşıl (a) kısacası

v. 133b-5, 136b-23

ve's-selām (a) “son söz şudur, işte bu kadar” anlamında söz

v. 98a-18

vech (a) yüz, surat

v. 127b-17

vedālaş- (a) vedalaşmak

v. 99b-12, 102a-12, 104a-2,
 109a-29, 126a-28, 127a-23,
 136b-23

vefā (a) vefa

v. etmeyüp 140a-17

velī (a) veli, ermiş

sultān bāyezīd-i v. 138b-20

- ziyārete'ş-şeyh v. 134a-8-9
- vely** (a) ardı sıra gelmek
v. olunmuş 103a-10
v. olunmuşdır 104b-24
- ver-** vermek
āmān v.-meyüp 112a-4
cevāb v.-ince 127b-16-17
el ele v.-üp 130a-14
emān v.-meyüp 111b-5
geçit v.-mez 127a-7, 131a-12
haber v.-meyüp 137b-1
humret v.-diginden 107a-12
maḥşül v.+ür 108a-11
mevācib v.+ür 109a-10
nişān v.+ir 130b-12
nişān v.+ür 104a-4
nişān v.+ür 108a-28
nişān v.+ür 108b-5
nişān v.+ür 138a-26
öşrün v.-üp 131a-29
öşür v.+ürler 128b-14
selām v.+diler 127a-27-28
v.+diler 127a-23
v.+ir 102a-2
v.+ür 99a-19
v.+ürler 137a-16
v.-digi 127b-25
v.-ilür 111a-24
v.-mediler 109b-23
v.-mege 127b-21
v.-üp 106a-23, 127a-23, 128a-5, 131b-3, 133a-18
- vezir** (a) vezir
v.+i 98a-20
- vilāyet** (a) il
ahālī-i v.99b-12, 111b-5, 127a-4
ahālī-yi v.+i 106b-14
al-i v.+e 111b-4
ā'yān-ı v. 99a-28, 102a-12, 108a-4
fātiḥ-i v. 101b-14, 102a-16
kırım v.+inde 133b-16
teke v.+i 130a-27
- teke v.+ine 127a-18
v. 131a-20, 137a-19
v.+dir 100b-12, 131b-13
v.+e 110a-22
v.+i 105a-14, 128b-28, 129b-29
v.+i iç el 140b-12
v.+i küffār 104a-13
v.+inde 130b-22, 137a-4
v.+lerden 133b-14
v.+lere 107a-23
v.+lerine 102b-11
- vilāyet-be-vilāyet** (a) il il
v. 99a-19
- vir-** vermek
geçit v.-mez imiş 138a-22
selām v.+diler 127a-12
şeref v.+di 131b-29, 132a-1
v.-dügi 130a-26
v.+iñ 127a-18
v.-meyince 108a-14
v.-meyüp 101b-27
v.-miş 107b-2
v.-üp 99a-18, 126b-1
vücüd v.-mez 127b-14-15
- vīrān** (f) yıkılmış
v. 109b-17, 110b-18, 138a-24
v.+ca 132b-28
v.+dır 105a-15, 134a-24, 138a-24, 140b-10
- vitez** yer adı
karye-i v.104a-4
- voyvada** Osmanlıların Eflak ve Boğdan beylerine verdiği isim
v.+sı 109b-20
- voyvadalık** voyvadalık
v.+ıdır 100b-15, 100b-7
v.+dır 101a-2, 132b-23
- vuḳıyye** (a) Osmanlı Devleti ağırlık birimi
v. 107a-22, 111a-25, , 133a-8

v.+si 129a-8

vuzū' (a) nefisini alçaltma
tecdīd-i v. iderler 101a-14,
106a-2

vücūd (a) vücut
v. virmez 127b-14-15
v.+ı 99a-13
v.+ın 105b-1
v.+ına 105b-11
v.+ındadır 99a-20
v.+ları 129a-6
v.+larına 129a-5

vükelā (a) vekiller
vüzerā vü v.+sın 128b-27

vüzerā (a) vezirler
v. vü vükelāsın 128b-27

-Y-

yā (a) ey! Hey! Anlamında
kullanılan nida
y. 111a-2, 129b-16, 130a-7,
137a-18, 137a-18, 99b-11, 99b-21

yağ yağ
y. 109b-8, 128b-22
y.+dan 129a-5
y.+dır 128b-7
y.+ı 128a-27, 128a-27, 128b-1,
128b-11, 128b-11, 128b-6,
129a-7
y.+ın 129a-3

yağī
y. 98a-1

yağ- yakmak
y.-mağ 130b-18

yağmurluk yağmurlu
y. 100b-12

yağşi iy, güzel
y. 127b-1

yā hūd (f) veya, isterseniz
y. 131a-1, 99b-11

yahūdī yahudi
y. 108b-9, 139b-22, 99a-6

yağyā şahıs adı
y. 132a-2

yağ- yakmak
y.+arlar 128b-6

yağın yakın
y. 130b-29

yağın (a) sağlam, kesin bilgi
y. 104b-10
rāğ u ırağ u y. cibālleri 110a-4
dürr-i y. 100a-10
sī-murğ-ı kâf-ı y. 99a-10
y.+dir 110a-28

yağ- yakmak
y.-up 127b-21, 130a-5

yağın dik, sarp
y. 98a-27, 98b-1, 102a-18,
102a-21, 104a-11, 104a-15,
104a-18, 107b-21, 109a-12,
110a-17, 110a-4, 110b-17,
110b-29, 111a-3, 111a-4,
111b-24, 126b-9, 127a-25,
130b-17, 133a-2, 134a-25,
134b-11, 136a-22, 137a-25,
137b-17, 139a-1, 139a-5, 139a-
6, 139b-21

yalı
y. 106b-10

yalık cami' i yer adı
y. 101b-20

yalın yalın

- y. 104b-15, 106a-27, 134b-21
- yan** yan
y. 101a-11, 106b-4
y.+ımıza 127b-20
y.+ına 131a-1, 131a-4, 137b-13
y.+ında 135a-22
- yanaş-** yanaşmak
y.-dığımız 109b-22
y.+dık 111b-23
y.+urlar 106b-10
- yañıl-** yanılmak
y.-up 138a-11
- yanço ibn-i madyan** şahıs adı
y.+uñ 108b-4
- ya' kūb baba** şahıs adı
ziyāret-i ya' kūb baba 111b-9
- ya' kūb dede** şahıs adı
y.+yi 111b-11
- ya' kūp germiyān** şahıs adı
y.+a 131b-2-3
- ya' kūp germiyān** şahıs adı
y.+uñ 131a-27
- ya' nī** (a) yani
y. 103a-3, 128a-17, 36a-28,
140b-12
- yap-** yapmak
y.+dı 135b-5
y.+dım 130a-8
y.-duğı 103a-25
y.-ıldı 100a-15
y.-ındılar 128a-2
y.-mağ 130a-8
y.+sunlar 110b-8
y.-up 107a-28, 128b-10
- yapış-** yapışmak
y.-madan 109b-13
- yapraq** yaprak
y.+ları 97b-5
- yara** yara
y.-lı 112a-23
y.-lı idi 127b-7
- yārān** (f) dostlar
y. [u] züvvārān 130a-4
y.-ı bā-şafā 106a-24yārān-ı bā-
şafā 109a-29
y.-ı bā-şafāya 106a-23
y.-ı şafāya 106a-11
y.+ları 133a-7
- yara-** yaramak
y.+r 133b-28
- yarım** yarım
y. 108b-9
- yaşşı mināre cāmi'** i yer adı
y. 136a-1-2
- yatağ** yatak
y. 109b-17
y.+dır 103b-20, 107a-5, 111a-
26, 111b-27, 126b-8, 136b-2
y.+ı 132b-20
- yatağlı** yatağı olan
y. 139b-28
- yat-** yatmak
y.+ur 104a-13
y.+ar 111b-3
y.+arken 110a-23
y.+arlar 135a-27
y.+arsız 127a-22
y.-duğı 111b-4
- yağ-** krş. yat-
y.+iñ 127b-3
y.+urlar 107a-6, 138a-19
- yatıl-** yatılmak
y.+ur 107a-3

yavuncluk

y. görmedik 127b-1

yay yay

y. 111a-21

yaya yaya

y. 127b-4

yayan yayan

y. 127b-29

yayıl- yayılmak

y.-up 105b-16

yayla yayla

y. 133a-2, 133b-12, 133a-15
 iştānāz y.+sına 136b-1
 kaç y.+sında 127b-6
 seki y.+sı 127a-20
 seki y.+sında 127a-15
 y.+larından 137b-26
 y.+ya 137a-2

yaylak yaylak

y.+a 129a-7, 132b-25, 133b-8,
 140a-25
 alara y.+ından 138a-27-28
 evşāf-ı y.-i şehir-i iştānāz 132b-
 21
 iştānāz y.+ına 133b-17
 seki y.+ı 127a-24
 seki y.+ına 127a-24
 seki y.+ından 129a-13
 y.+da 129a-6
 y.+dır 99a-5
 yeksi y.+ından 129a-14

yaylım yaylım

y. 112a-4

yaz yaz (mevsim)

y. 99b-3
 y. u kış 97b-17

yazıl- yazılmak

y.+mıdır 135a-8

ye- yemek

ta'ām y.+rken 127a-26-27
 y.+diñiz 127a-28
 y.+rken 137b-5
 y.+yiñ 99a-16
 y.-yüp 127a-5

ye' cūc (a) yecuc

sedd-i y.+dur 139a-12

yed (a) el

y.-i kudret 108a-24, 110a-26-
 27
 y.-i kudretidir 139b-26
 y.-i kudreti 105a-9

yedek yedek

y.+e alup 112a-24, 112a-28

yedi yedi

y. 98b-25, 98b-27, 99a-18,
 101b-4, 102b-10, 103a-1,
 103a-11, 103b-11, 103b-12,
 103b-22, 103b-22, 105b-8,
 106b-19, 106b-24, 107a-20,
 112a-21, 112a-9, 112a-9, 126b-
 23, 127a-8, 127b-21, 128b-5,
 129b-27, 129b-27, 129b-28,
 130a-23, 132a-19, 132a-20,
 132b-6, 134b-15, 134b-26,
 135a-17, 135a-19, 135a-23,
 136a-3, 136a-4, 136b-28, 138a-
 5
 y.-sekiz 127b-6
 y.-sekiz biñi 109b-27
 y.+si 138b-24

yedi biñ yedi biny. 107a-8, 108a-11, 134a-3,
134a-3-4**yedi yüz** yedi yüz

y. 104a-12, 139a-8

yedi yüz altmış yedi yüz altmış

y. 138b-24-25

- yehūdī** yahudi
y. 106b-6
- yek-pāre** (f) yek pāre
y. 100b-12, 101a-21
y. olup 97b-11
- yelken** yelken
y. 112a-10, 112a-28
y. döküp 112a-1
y. yırtup 111b-21
y.+in 109b-7
y.+lerin 112a-2
y.+lerin döküp 109b-6
- yem** yem
y. 127a-22, 127b-5, 137b-18
y.+ler 127a-26
- yemīn** sağ taraf, sağ
y. ü yesārında 132a-3
- yeñi** yeni
y. 101b-21, 135b-28
y. cāmi^c 106b-20, 132a-18
y. cāmi^c e 106b-27
y. ḥammām 100a-1
- yeñice ḥān**
menzil-i y. 134a-25
- yeñiçerī**
y. 98b-7, 101a-29, 104a-29,
131b-11, 132b-24, 133b-29
- yer**
y. 100b-22, 102b-18, 103a-25,
105a-10, 107a-7, 107b-4,
109b-17, 127b-3, 127a-28
y. imiş 130a-3
y.+de 97a-22, 97a-23, 99a-20,
99b-17, 100b-19, 101a-17,
105b-20, 107b-22, 110b-28,
111b-6, 127a-26, 127b-3,
131b-20, 132a-14, 133b-1,
133b-12, 134a-25, 134b-6,
138b-12
- y.+deki 105b-23
y.+den 198b-25, 98b-25, 10b-4,
129a-25, 130a-1, 130b-28,
131a-4, 135a-3
y.+dir 97b-29, 100b-6, 101a-15,
102b-9, 109a-18, 111a-21,
126b-28, 133a-9, 134a-5, 137a-18,
140a-15
y.+i 100b-19, 130b-19
bāzār y.+i cāmi^c i 98b-20
y.+idir 106a-25, 107b-7, 139b-5
- y.+inde 106b-23
y.+ine 105a-24, 137b-6
y.+ler 99b-10, 100b-26, 130a-21,
134b-3, 140b-11
yerlerde 109a-6, 131a-15,
137b-25, 138b-2, 139b-22
yerlerdir 109b-21, 137b-29
y.+lere 110b-15
y.+leri 105a-4, 131a-18, 134b-21,
139a-25, 133a-29
y.+lerin 132b-29
y.+üñ 128b-13
- yerli** yerli
y. 108b-5
y.+dir 133a-3
- yesār** sol taraf, sol
yemīn ü y.+ında 132a-3
- yeşil** yeşil
y. 129b-1, 132a-6, 97b-5, 99a-18
- yet-** yetmek
y.+se 102b-12
- yetiş-** yetişmek
y.-emeyüp 109b-13
y.-üp 112a-19, 112a-28, 112a-29,
112a-4
- yetmiş** yetmiş
y. 98b-10, 98b-29, 108b-20,
109a-14, 110a-15, 111b-20,
126b-22, 130a-29, 132a-21,

- 132a-27, 133a-7, 135a-14,
135a-26, 136b-28
y.-seksen 106a-5, 137a-1,
137b-17, 138a-4-5
- yetmiş beş** yetmiş beş
y. 112a-22
- yetmiş biñ** yetmiş bin
y. 108a-8
- yetmiş yedi** yetmiş yedi
y. 105b-6, 105b-9
- yık-** yıkmak
y.-up 127a-26
- yıkıl-** yıkılmak
y.-arağ 102b-26
y.+dı 137b-7
- yıl** yıl
y. 102a-14, 104a-17, 131a-25
y. 105a-17, 108b-19, 110a-21,
132b-25, 139a-17
y.+dan 127b-7
y.+dır 127b-6
- yıllık** yıllık
y. 106a-19
- yıldız** yıldız
y. 129a-11, 136a-20, 140a-12
- yırt-** yıtmak
yelken y.-up 111b-21
- yigit** yigit
y.+i 127a-23
- yigirmi** yirmi
y. 102a-20, 102a-24, 103a-6,
107a-21, 107b-18, 108a-1,
108b-18, 108b-27, 109b-3,
110a-23, 126b-8, 127a-23,
127b-4, 127b-4, 128a-9, 129b-
20, 132b-20, 133a-20, 133a-21,
134b-18, 134b-18, 136a-16,
138a-16, 138b-3, 140b-6
y.otuz 130a-1
y.-şer 99b-5, 134b-22, 134b-23
- yigirmi altı** yirmi altı
y. 104b-22, 112a-21, 138b-28-
29
- yigirmi beş** yirmi beş
y. 103a-14, 103a-16,
y.+inde 109b-1
- yigirmi biñ** yirmi bin
y. 138a-7
- yigirmi iki** yirmi iki
y. 135a-16
- yigit** **yiğit**
y.+ler 126a-29, 138a-17
y.+leri 136b-16
- yine** yine
y. 97a-22, 97a-23, 97a-25, 97b-
26, 97b-5, 98a-13, 98a-18,
99b-25, 100a-15, 100a-9,
100b-26, 100b-6, 101a-23,
104a-17, 104a-6, 104b-20,
104b-28, 105b-14, 105b-26,
105b-28, 106a-6, 106a-7, 107a-
15, 108b-26, 109a-23, 109b-11,
109b-12, 109b-12, 110a-2,
110b-17, 110b-21, 110b-25,
126a-22, 126b-13, 126b-7,
127a-12, 127a-18, 127a-5,
128b-10, 129a-17, 130a-23,
130b-12, 131a-8, 131b-14,
133a-22, 134a-13, 134b-26,
134b-5, 135a-11, 135a-8,
135b-12, 135b-26, 136b-19,
137a-5, 137b-23, 137b-7,
138a-27, 138a-8, 140a-18
- yir** yer
y. e 109b-27, 127b-18, 127b-
21, 132b-18, 138a-14

- yoğurd** yoğurt
y.+ları 127b-20
- yohsa** yoksa
y. 108a-17, 127b-3, 129a-3
- yok** yok
y. 97b-28, 97b-5, 107b-27, 112a-28, 138a-14
y.+dur 98a-28, 98b-1, 98b-12, 98b-20, 98b-24, 98b-26, 99a-13, 99a-20, 99a-6, 99b-9, 100a-2, 100b-10, 100b-17, 101a-1, 101a-11, 101a-3, 101a-3, 101b-1, 102a-22, 102b-2, 102b-21, 102b-22, 102b-7, 103a-11, 103a-2, 103a-5, 103a-9, 103b-15, 103b-15, 103b-29, 104a-14, 104a-27, 104a-28, 104b-1, 106b-13, 106b-17, 106b-2, 106b-24, 106b-24, 106b-28, 106b-5, 106b-6, 106b-7, 107a-22, 107a-3, 107b-19, 107b-20, 108a-1, 108a-2, 108a-29, 108b-12, 108b-13, 108b-17, 108b-9, 109a-14, 109a-15, 109a-17, 109b-19, 110a-10, 110a-13, 110a-18, 110a-28, 111a-18, 111a-4, 111a-7, 111b-25, 126a-21, 128a-12, 129a-10, 130a-8, 130b-17, 130b-23, 130b-25, 131b-19, 132a-14, 132a-22, 132a-27, 132b-28, 133a-15, 133a-28, 133b-12, 133b-4, 133b-5, 135a-20, 135a-3, 135b-10, 135b-25, 135b-9, 136b-29, 137a-1, 137a-27, 138a-25, 138b-29, 139a-10, 139a-15, 139b-18, 139b-20, 139b-6, 140a-11, 140a-19, 140a-5
ihtimālim y.+dur 127b-14
- yokuş** yokuş
y. 103a-18, 103a-19, 103b-6, 108a-5, 108b-6, 110b-24, 132a-29, 139a-23
y.+ı-mişāl 131b-19-20
- y.+ından 110b-15
- yol** yol
y. 97b-11, 97b-22, 97b-23, 98b-12, 102b-5, 110b-2, 128a-7, 131a-19, 135b-20, 135b-9, 138a-11
y. gösterüp 127a-18
y. kesüp 136a-22-23
y. y. 128b-3
y.+a 100b-1, 138a-14, 138a-21
y.+dan 133b-1
y.+dur 134b-27
y.+ı 110b-25, 110b-3, 132b-14, 134a-24
y.+ından 127b-16
y.+lar 100b-26, 110b-16, 127a-5, 128a-11, 130b-16, 131a-6, 137a-3
y.+lara 98a-2
y.+larda 127a-17, 136a-28
y.+lardan 136a-21
y.+lardır 127a-21
y.+ları 110b-16, 130b-14, 132b-21
y.+ların 128a-7, 136a-29, 136a-29
y.+larına 99b-7, 110b-15
y.+larında 99b-8
y.+larınıñ 99b-8
y.+larla 138b-8
- yolcı** yolcu
y.+lar 111b-21
- yoldāş** yoldaş
y.+larımız 127b-11
y.+larımızı 127b-12
- yolla-** yollamak
y.+dılar 138a-17
- yufkalı** yufkalı
140a-22
- yukar(ı)** yukarı
y. 108b-6

- yuḡaru** yukarı
y. 101b-8, 103b-6, 138b-14
y.+da 101a-8
- yumurṭa** yumurta
nehr-i y. 97a-24
yumurṭa ḡānı 97a-23
- yūnān**
y. 108b-3, 135a-9
iskender-i y. 128b-24
lisān-ı y. 134a-21
- yūnānca** yunanca
lisān-ı y. 135b-11
- yurd** yurd
y.+ı 99b-16
- yuvalı** yuvalı
ḡarye-i y. 129a-14
- yuva** yuva
y.+sı-miṣāl 107b-20
- yük** yük
y. 99b-5, 101b-24, 102b-10,
102b-11, 104b-2, 126b-23,
135a-14
y.+i 110a-24
y.+i 131b-2
y.+leri 128a-2
y.+lerimiz 127a-26
- yüksek** yüksek
y. 108b-6, 139a-3
y.+dir 103a-14, 103b-5
- yürek** yürek
y.+imden 127b-15
- yüri-** yürümek
y.-dir 104a-16
y.-yüp 138b-12
y.-dür 101a-13
- yürü-** yürümek
y.-mek 111b-18
- y.-yerek 135a-11
- yüz** yüz
y. 97b-6, 98a-12, 100b-16,
100b-16, 100b-23, 102a-14,
102a-26, 102b-20, 103a-8,
106a-19, 106b-1, 107b-5,
108b-10, 108b-25, 110a-21,
110a-3, 110a-5, 112a-21, 126b-
15, 126b-7, 127a-15, 127b-27,
127b-6, 128a-4, 129a-19,
129b-10, 129b-28, 130b-10,
130b-28, 132b-26, 133a-3
y.+den 100a-20
y.+er (sayı) 102b-2
y.-iki y. 134a-16
- yüz beş** yüz beş
y. 138b-26
- yüz biñ** yüz bin
y. 97b-24, 100b-29, 102b-11,
102b-25, 102b-27, 105a-19,
107a-27, 133b-13, 134a-21,
137b-18, 140b-8
- yüz elli** yüz elli
y. 100b-15, 100b-7, 100b-8,
101a-2, 101a-28, 102b-16,
109a-22, 110a-15, 112a-26,
126b-22, 126b-6, 129a-15,
130a-28-29, 131b-11, 134a-1,
134b-10, 134b-10, 136b-27,
138a-10, 138a-4, 139b-18,
138b-26
- yüz on** yüz on
y. 106b-7
- yüz otuz** yüz otuz
y. 108b-25
- yüz toḡsan** yüz toḡsan
y. 136a-18
- yüz yigirmi** yüz yirmi
y. 104b-8, 133a-25, 135b-27

- yüz altmış yüzaltmış** z.+dir 108b-2, 108b-28, 129a-7, 132b-3, 140a-16
y. 131a-6
- yüz** yüz, çehre
el y.+e sürülince 130a-11
y.+lerine 128b-9
- yüz** taraf
y.+de 128a-4
y.+i 103a-18, 107a-16
y.+inde 102b-14, 104b-23,
106b-11, 108b-9, 139b-2
y.+indedir 135a-14
- yüz-** yüzmek
y.+erken 137b-13
- Z, Z, Z, Z-**
- zabt** (a) sıkı tutma
z. ider 108a-22
z. idüp 102a-14, 102a-15
- zābiṭ** (a) subay
z.+leri 107b-11
- zafer** (a) zafer
z. 102a-22
z. bulmayup 109a-19
- zāgra** özel ad
z. 112a-1
- zaḥāyir**
z. 109b-26
- zāhir** (a) açık
z. 99a-11
z. olmuştır 132b-16
z. olup 137b-10
z. olur 131a-1, 131a-2
z. u bāhir olmuştır 130a-2,
134a-11
z. ü bāhir 98a-12
z. ü bāhirdir 99b-16, 102a-28,
140a-14
- zahmet**(a) zahmet
z.+ine 129a-1
- zamān** (a) zaman
z. 127b-13, 128a-24, 131a-18,
131b-18, 137a-29
z.+da 97b-15
z.+dan 97b-21
z.+ı 104b-12
mürür-ı z. 138b-19
z.-ı kadimde 126b-20
- zamm** (a) katma, ekleme
z. idüp 135a-19
z. olunur 128a-25, 131b-18-19
- zann** (a) sanı
z. olunur 134a-18, 134a-19
- zār** (a) çarşaf
z. u ser-gerdān 137b-16
- zarar** (a) zarar
z. 131a-2
- zarb** (a) darb
z.-ı meşel olmuştır 109a-2
- zarb-ḥāne** (a) darbhane
z. 135b-20
- zāt** (a) kendi
irem-i z.-ü'l-imāddır 99b-10-
11, 130b-12
- zāviye** (a) küçük tekke
z. 134a-9
- ze'āmet** (a) Osmanlılarda sipahilere
verilen en büyük timar
z. 104a-29
z.+dir 129a-16, 131a-7, 138b-
24
ze'āmeti 131b-8 133b-26
z.+idir 127a-2, 134a-13

- z.+leridir 128b-4
- zebāt** (a) misk
z.-mişāl 128b-8
- ze-ber-dest** (f) mahir, becerikli
z. 129b-23
- zehre** (a) çiçek
z.+si 130a-12, 138b-9
- zemberek**
z.-li 102a-22, 108b-15
- zemīn** (a) yer yüzü
z.+e 100b-4, 97b-19
z.+i 130a-13
- zemzem** (a) zemzem
āb-ı z. 106a-16
āb-ı z.+i 106a-17
- zenāne** (a) kadınlar
z.+leri 136b-17
z.+si 107a-13
- zengī** (f) zenci
z. 127a-23
- zerde** (f) zerde
z. 133b-6
- zer-deste**
z. 129b-4
- zerre** (a) en ufak parça
z. 128b-11
- zevk** (a) zevk
z. [u] şafā 110b-17
z. u şafā iderler 138a-8
z. u şafā idüp 105b-27-28,
107b-8, 126a-25
z. u şafālar idüp 99b-1, 109a-
24, 136b-22
z. u şafālar itdük 108a-6-7
- zevraḡ** (a) kayık, sandal
- bād-bān-ı z.+ı 109b-2
- zeyl** (a) etek, alt bölüm
z.+i 132a-29
z.-i cebelde 98a-8
z.+inde 140a-3
- zeyn** (a) süs, bezek
z. oldı 132a-1
z. olmuşdır 130a-19
- zeytūn** (a) zeytin
z. 136b-10, 140a-21
z.+ı 107a-27
- zıll** (a) gölge, koruma, sahip çıkma
ḡayāl-i z. 102a-10
z.-ı ḡimāyesinde 97b-9
z.-i ḡimāyesindeki 132a-6
- zībā** (a) süslü
cāmi^c-i z. 135b-8
ḡān-ı z. 110b-20
z.+dır 101b-15
cāmi^c-i z.+dır 101b-6
ḡāne-i z.+lardır 98a-10
ḡulle-i z.+lardır 134b-22
- zihn** (a) zihin
z.-i saḡīm 98b-15
- zī-ḡıymet** (a) kıymetsiz
z. 106b-28, 112a-27, 132a-28,
139b-19, 98b-24
z.+lerin 112a-22
- zıkr** (a) anma, anılma
z. olunur 132b-17
- zindān** (f) zindan
z. 103a-15
- zindeḡānī** (f) dirilik, hayat
ḡamer-i z. 99a-24
- zīr** (f) alt, aḡaḡı
z. [u] bālāsında 103a-21
z.-i dıraḡt 105b-18

zīrā (a) çünkü, şundan dolayı ki
z. 98a-3, 99a-5, 99b-8, 99b-9,
101a-4, 101a-8, 102b-12, 104a-
16, 106b-10, 106b-15, 106b-5,
108a-23, 108b-23, 109a-8,
110a-20, 110a-26, 127b-15,
127b-4, 128b-22, 128b-4,
129b-29, 130b-22, 131a-4,
132a-16, 132a-21, 135a-1,
135a-17, 136b-2, 137b-3,
139a-14, 139a-15

zī-rūḥ (a)
z. 103a-22, 105a-13
z.+dur 135a-7

zirve (a) zirve
z.-i a' lāda 138b-13-14, 139a-
11
z.-i a' lāsı 108a-25, 98a-4
z.-i a' lāsında 102a-8, 129a-25,
140a-6
z.-i a' lāsından 138b-8
z.-i a' lāya 131a-23, 137b-20

ziyāde (a) ziyade, artık
z. 137a-17
z. olan 128a-26
z.+dir 97b-5
z. itdiler 127a-13

ziyāret (a) görmeye gitme.
z. 98a-11, 99a-28, 102a-11
z. etse 102a-11
z. idüp 102a-12
z.+e 99a-14
z.+ler 136b-21, 140b-3
z.+leri 99a-8, 140b-1
z.e'ş-şeyḥ velī 134a-8-9
z.-i maḥrem-i esrār 129a-17-18
z.-i melāş 102a-8
z.-i nāṭık-ı ḥaḳāyık 99a-9
z.-i ya' ḳūb baba 111b-9

ziyāret-gāh (af) ziyaret yeri,
z. 99a-8
teferrüc-gāh [u] z.+dır 132b-13

z.+dır 99a-10, 104b-18
z.-ı adalya 136b-19
z.-ı elmalı şehri 132b-8
z.-ı ḥāşş u a' āmdır 97b-22-23
z.-ı 'azīmi 105a-20

zuhūr (a) görünme
z. idüp 103a-27

zu' amā (a) büyük tımar sahipleri
erbāb-ı z. 98b-4, 133b-26-27,
138b-24

zu' m (a) batıl zann, sanı boş inanç
z. 105a-22
z.+ı 137b-21

zūrefā (a) zarifler
z. 106a-24
erbāb-ı z.+nuñ 132b-10-11
z.-yı bā-vefāya 105b-1
z.-yı benī ādem 105b-27

zū'l-kār-neyn şahıs adı
iskender-i z. 105a-23

zūlāl (a) tatlı su
āb-ı z. 107b-25
āb-ı z.+dır 104a-16, 104b-28
āb-ı z.+ı 132b-17
āb-ı z.di 100a-20
çeşme-i āb-ı z. 134a-28
leziz-i z.+dır 111a-27
z.+dır 104a-17

zūlālī
āb-ı z. 137b-28

zūlfikār dede şahıs adı
z.+nüñ 136a-8

zūvvārān (a) ziyaretçiler
z. 130a-4

YER ADLARI DİZİNİ

-A-

‘abdu’l-lāh-ı belhī tekyesi

‘a. 106b-21

‘abdü’l-gaffār efendi cāmi’i

‘a. 98b-21

adalya Antalya

a. 133b-6, 133b-7, 134a-25,
134a-26, 134a-27, 135a-2,
136a-24, 137a-11, 137a-13
ziyāret-gāh-ı a. 136b-19

a.+da 132b-24

a.+nuñ 133b-16, 136a-28

a.+ya 132b-26

adalya kal’esi Antalya Kalesi

a. 134b-23

a.+ne 136a-23

a.+nüñ 134b-24, 136a-25

adalya körfezi Antalya Körfezi

a.+dir 131a-5

a.+ne 130b-26

a.+nüñ 134b-10

adana Adana

a. 138b-21

adrasan kal’esi

a. 133a-13

agrāsa (kasaba adı)

a. 134a-9

āhī sultān kıızı tekyesi Antalya

Kaleiçi’nde kalıntıları bulunmaktadır.

842/1439 yılında yapılmıştır.

ā. 136a-6

ahmed gāzi hammāmı Orhan Gazi
döneminde yaşayan Mentеше Beyi
Ahmed Gazi tarafından yaptırılmıştır.

a. 98b-23

ağ dağ ????

a.+a 140a-25

ağ deniz Akdeniz

108a-29, 126a-22, 127a-8,
133a-13, 137a-10, 137a-6,
137b-27, 138a-2, 138a-23,
138a-28akşebih mescidi Hakkında bilgiye
rastlanmamıştır.

a.139b-3

‘alā’iyye Alanya

‘a. 137a-13, 137b-24, 137b-26,
138a-1, 138a-28, 138a-29,
138a-3, 140b-1, 140b-10

‘a.+den 140b-7

‘a.+nüñ 138a-23

‘a.+ye 138a-15

‘alāiyye kal’esi Alanya Kalesi

‘a. 140a-15-16

‘alā’iyye k.+nüñ 140a-18

‘alāye Alanya Kalesi

‘a. 138b-2, 138b-21, 140a-26

‘alāye limanı Alanya Limanı

‘a. na140b-8

alara dağları

a.+ndan 138a-23

alara kal’esi

a. 138a-24

alara nehri

a. 138b-1

- alara yaylağı**
a.+ndan 138a-27-28
- amber beli**
a. 110b-13
- anaṭolı** yer adı (Anadolu)
a. 98b-1, 99a-1, 126b-1, 103a-5, 107b-3, 107b-5, 109b-12, 109b-5, 129a-9, 129b-29, 131b-2, 131b-5, 132a-13, 136b-15, 133b-23
a.+nuñ 103b-29
a.+ya 101b-24
- andımāhī**
a. 109a-1
a. ḳal'esi 108a-13, 108a-20
- angiliye**
a. 135a-11
- āsītāne-i celāle'd-dīn**
a.+dir 136a-4-5
- aşpuzi**
a. 133b-15
- aşpuzu**
a. 99b-11
- atina** Yunanistan'ın Atina şehri
a. 128b-6
- aydın** Aydın
a. 102b-11
a. sancağı 129a-11
- B-
- badırka boğazi** badırka boğazi
b. 101a-24
- balı beg ḥammāmı** Antalya'da günümüzde de kullanılmakta olup
- Cumhuriyet Hamamı olarak bilinmektedir.
b. 136a-11
- bāzār yeri cāmi'i** Muğla'da bugün hâlâ bulunmaktadır.
b. 98b-20
- bazer ḥānı**
b. 136a-13
- beçüy**
b. 133b-15
- bedre'd-dīn cāmi'i** Antalya'da yer alan cami hakkında fazla bilgi yoktur.
b. 139b-11
b.+nuñ 139b-12
- beg ḥammāmı** Evliya'nın bahsettiği bu hamam hakkında bilgi yoktur.
b. 132a-25
- belḥ**
b. u buḥārā 105a-18, 129b-3
- benefşe ḳal'esi**
b. -mişâldir 140a-12
- bīnarbaşı**
b. nda 132b-10
ḳaramān ereglisinüñ b.+sı 132b-11-12
- bodurum** Bodrum
b. 103a-27, 103a-28, 103b-1, 103b-10, 103b-29, 104b-3
b. ḳal'esi 110a-8
b. kal'esinde 107a-10
evşāf-ı ḳal'e-i b. 102b-28
- boḳçı-zāde cāmi'i** Hakkında ayrıntılı bilgi yoktur.
b.136a-1
- boz dağ**
b. dan 140b-8

- bozdoğanı** c. 109b-10
tāc-ı b. 129a-29
- bozöyük** Muğla'nın Bozöyük Beldesi
b. 100b-16
b.+üñ 110a-21
- bozöyük dağı** Bozöyük dağı
b. 100b-16
- buhārā** Buhara
b. 100a-8
belḡ u b. 105a-18, 129b-3
- bursa** Bursa şehri
b. da133a-23
- buzāğılık**
ḡal'e-i b. 140b-9
- C-
- cāmi' -i sultān 'alāe'd-dīn** Antalya'da
Kaleiçi'nde bulunup Yivli Minare
Camisi olarak da bilinmektedir.
c. 133a-16-17
- cāmi' -i süleymān ḡan** Evliya'ya
göre İstanköy Adasında bulunan bir
camidir.
c. 104b-24
- cānḡurtaran**
c. 109b-8
- ceyhūn**
c.-vār 112a-19
- cezāyir** yer adı
c. eyāletinde 104a-22
- cezīre-i hereke** Hereke Adası
c. 98a-6, 108b-26, 109b-10
- cezīre-i iliki** İliki Adası
- cezīre-i incirli** İncirli Adası
c. 108b-26, 109b-10
- cezīre-i istānköy** İstanköy Adası
c. 98a-6
- cezīre-i kalimyoḡ ḡal'esi** Kalimyoḡ
Kalesi Adası
c. 108b-28-29
- cezīre-i ḡal'e-i ḡalimyoḡ** Kalimyoḡ
Kalesi Adası
c. 104a-26
- cezīre-i ḡal'e-i sönbeki** Sönbeki
Kalesi Adası
evṣāf-ı c. 112a-6
- cezīre-i nārenc**
evṣāf-ı c. 104a-20
- ciniviz**
c. 104b-10, 108a-14, 126b-12,
30a-24, 134b-4
- Ç-
- ḡatallı**
ç. 97b-15
- ḡavuş ḡammāmı** Evliya Çelebi'de
geçen bu hamam bugün yoktur.
ç. 132a-25, 136a-11
- ḡavuş ḡānı** Evliya Çelebi'de geçen han
bugün yoktur.
ç. 136a-13
- ḡerkez**
ç. den 105a-22
- ḡerkez-istān**
ç. 105a-11-12
ç.+da 106a-19

çin Çin
kâşî-i ç. 132a-3
ç. ü mâçîn 105a-18

-D-

dabya
każâ-yı d. 128a-23

dacca Datça
d. 108b-27, 109b-16, 109b-18,
110a-6

dâdyân
‘ırâķ-ı dâdyân 105a-14, 105a-
17
‘ırâķ-ı d.+daki 106a-19

dârâhiyye
d. 108b-28, 111b-24, 128b-22,
129a-7

dârâhiyye dağları
d. 108b-28

dârâhiyye każâsı
d. 109b-18, 110a-7

darende Malatya’da bir yer adı
każâ-yı d. 128a-28

davaz kał’esi Denizli’de bir yer adı
d.+nden 97b-27

deñizli Denizli
d. 132b-7

derinti
d. 138b-7

derveze
d. 135b-24

deve kışığı
d. 101a-24

diz-dâr ca’ fer ağa ĥânı
d. 136a-14-15

düden dağları
d.+ndan 136a-21

dümrük yer adı
kaŗye-i d. 98a-9
kaŗye-i d.+de 98b-18, 99a-28

dürveli ĥânı
d. 136a-13

düşenbe yer adı
każâ-yı d. 140a-27

-E-

edil
e. 126a-20

egdir
e. 130b-16
każâ-yı e. 130b-14, 131b-15

egirdir Eğirdir Şehri
e. 137a-4

elbesu
e. 126b-4

elburz
küh-ı e. 105a-14

elmalı Antalya’nın Elmalı ilçesi
e. 130b-1, 131a-13, 131a-14,
131a-22, 131a-29, 131b-1,
131b-19, 131b-19, 131b-5,
132b-16, 134b-7

elvân beg ĥammâmı Menteşe
sancakbeyi Elvan Beg tarafından
yaptırılmıştır.
e. 98b-22

eregli Ereğli
 kıaramān e.+sinūñ bīñarbaşı
 132b-11-12

esrū
 e. 138b-28

eyyūp sulṭān İstanbul'un bir semti
 e.+da 131b-27

-F-

fağfūr (a)
 f. u ḥitā 105a-18

fārķi
 f. 126b-8

feyleķos
 f. 128b-24

file deresi
 f.+n 137a-29

finike Antalya'nın İlçesi
 f. 130b-14

finike kal'esi Finike Kalesi
 f. 128a-24, 130a-28, 133a-12-
 13
 f.+nūñ 130a-26

firdevs beg cāmi'i
 f. 134a-7-8
 f.+nde 134a-10

-G, Ğ-

ğādārgaṭ
 ğ. 138a-3

ğalaṭa mevlevi-ḥānesi Galata
 Mevlevihanesi
 ğ. 133b-10

ğāzi aḥmed beg cāmi'i Milas'ta
 bulunmaktadır.
 ğ. 101b-14

gereme
 g.+de 110a-12

girid adası Girid
 g. 108b-25

girid ceziresi Girid
 g. 109a-22

göben
 g. 126b-7

gök bel
 g.+i 128a-3
 g.-nām 127b-28

gök cāmi'
 g. 101b-7

gökābād Gökova
 g. 100a-27, 128a-26, 128b-19
 g.+ım 128b-19

gök cāmi
 g. 101b-7

gökçeğöz
 kaḏā-yı g. 128a-22
 kaḏā-yı g.+de 128a-27-28

gönye göli
 g. 129a-17, 131a-10

güvercinlik yer adı
 evṣāf-ı kal' e-i g. 137a-25

-H, Ğ, Ğ-

ḥacı aḥmed bīñarı
 ḥ. 132b-18

- ḥācī dede cāmi' i**
ḥ. 98b-21
- ḥācī muṣṭafā cāmi' i**
ḥ. 99b-19
- ḥamīd**
ḥ. 137a-4, 137a-5
ḥ. paşasınıñ 133b-23
ḥ. sancağında 134a-9
ḥ. den 126b-27, 137a-13
- ḥamīd dağı**
ḥ.+ndan 137a-9
- hereke**
cezīre-i hereke 98a-6, 108b-26,
109b-10
- ḥarez**
baḥr-i ḥ.+üñ 126a-20, 126a-22
- ḥitā**
fağfür u ḥ. 105a-18
- hind ü sind**
105a-18, 129b-3
- hindūstān** Hindistan
h.+a 128b-8
h.+da 128b-10
- ḥoros şadası** Horoz adası
ḥ. 104b-10
- ḥoten**
ḥ. ü maşkov 105a-18-19
- ḥünkār cāmi' i**
ḥ. 135b-27
- I-
- ḥırāq-ı dādyān**
- ḥ. 105a-14, 105a-17
ḥ. +daki 106a-19
- ıṣbārta** Isparta
1. 134a-5, 134a-11
- ıṣbaṭ**
1. 104a-18
- ıṣbaṭ kal' esi**
1. 104b-9
- ıṣfahān**
çār-bāğ-ı 1.+dır 105b-19
- ıṣzanos** İstanaz
1. 132b-14
- ıṣtanāz** İstanaz
1. 134a-26
1.+ı 133b-16
- ıṣtanāz deresi**
1.+nüñ 133a-3
- ıṣtanāz yaylağı**
1.+na 133b-17
- ıṣtanāz yaylası**
1.+na 136b-1
- İ-
- ibradi**
każā-yı i. 140a-28
- iliki** iliki Adası
i. 108b-26
- incirli** İncirli
i. 98a-7, 101b-4
- ışḥāk faḳīh cāmi' i**
i. 131b-4-5

iskele mescidi
i. 139b-16

iskenderiyye
i. 128b-29

islāmbol İstanbul
i.+da 131b-27, 133b-10
i.+ı 108b-4

ispent
i. 110b-12

istānköy İstanköy Adası
i. 102b-17, 103a-3, 103a-7,
104a-24, 104a-25, 104b-7,
107a-6, 108a-16, 108a-21,
108a-22, 109a-9
i.+dedir 107b-16
i.+deki 105a-27
i.+den 107b-7, 109b-3

istanköy cezîresi İstanköy Adası
i. 107b-6
i.+nde 104b-4, 108a-12-13
i.+ne 104a-2
i.+nüñ 108b-19, 109a-3, 109a-
11

istanköy kal' esi İstanköy Kalesi
i. 104b-8
i.+nden 108b-17
i.+nüñ 104b-6

istanköy kazâsı İstanköy
i. 107b-15, 109a-11

isvân
i. 105a-16

işpanya ispanya
i.134b-5, 138b-13

ka'be kutsal yer
k.+si 130a-8

kadırğa burnu
k. -nām 111b-28-29

kal' e-i 'alā' iyye Alanya Kalesi
k. 138b-11

kal' e-i andimahi
evşāf-ı k. 108a-12

kal' e-i aydamahi
k. 104a-25

kal' e-i bodurum Bodrum Kalesi
k. 102b-28

kal' e-i buzağılık
k. 140b-9

kal' e-i gereme Gereme Kalesi
ecşāf-ı k. 110a-9

kal' e-i güvercinlik Bodrum'da
bulunan bir kale.
evşāf-ı k. 137a-25

kal' e-i hışn-ı haşin
k. 104b-11

kal' e-i işbāt Isbat Kalesi
evşāf-ı k. 104a-7

kal' e-i istānköy İstanköy Kalesi
k. 104a-20, 106a-25, 109a-23-
24

kal' e-i kefeloz
k. 104a-25

kal' e-i kilseli
k. 109b-16

kal' e-i kuruhişār
k. 110b-17

kal' e-i marmaris Marmaris Kalesi

- ķ.+den 111b-19
- ķal' e-i piçen** Beçin Kalesi (Milas)
ķ. 102a-14
- ķal' e-i pili**
ķ. 104a-25
- ķal' e-i seçen**
ķ. 126b-9
- ķal' e-i serçecik**
ķ.+e 111b-23
- ķal' e-i tokat** Tokat Kalesi
ķ.+dır 135a-19
- ķalkanlı** Antalya'nın Kalkanlı
ķ. 140a-24
- ķara dārā**
ķ. -nām 128b-26
- ķara deñiz** Karadeniz
ķ. 126a-22
- ķara hişār**
ķ. 137a-15, 137a-25, 131b-17
ķ.+dan 137a-12-13
ķ.+ı 136b-25
- ķara ova** Mumcular (Bodrum yakınlarında)
ķ. 102b-15
- ķarabağlar** Karabağlar Yaylası (Muğla)
evşāf-ı ķ. 99b-1
ķ. ķazāsı-nām 104a-8
ķ.+dan 99b-12
ķ.+dır 99b-2
ķ.+ı 98a-17
ķ.+uñ 99b-6
- ķarabağlar** Karabağlar (Bodrum)
ķ. 102b-22, 128a-17
- ķarabiñār**
- ķ. 132b-17
- ķaradayı cāmī' i**
ķ. 135b-28-29
- ķaraķaldırım**
ķ. 134a-15
ķ.+uñ 134a-17
- ķarķalı ħammām**
ķ. 132a-26
- ķarye-i aķıncılar**
ķ. 128a-4
- ķarye-i aķıncılı**
ķ. 129a-12-13
- ķarye-i alara**
ķ. 138a-29
- ķarye-i cercisli**
ķ. 138a-9
- ķarye-i dümrük** Düğerek Köyü (Muğla)
ķ. 98a-9
ķ.+de 98b-18, 99a-28
- ķarye-i gerenler**
ķ. 131a-6
- ķarye-i görüş**
ķ. 137a-7
- ķarye-i incirli** İncirli Köyü
ķ. 133b-19
- ķarye-i ķaraķaldırım**
ķ.-nām 134a-14
- ķarye-i kemer** Kemer Köyü
ķ. 102b-15, 102b-20
- ķarye-i kiriş**
ķ. 127a-2
- ķarye-i ķondi**

- ķ. 136b-24
- ķarye-i ŧarı ‘alī beg**
ķ. 134a-12-13
- ķarye-i selinti**
ķ. 140b-11-12
- ķarye-i sevindik dede**
ķ. 130a-21
- ķarye-i tekyeŧinler**
ķ. 127a-12
- ķarye-i vitez Bitez K y  (Bodrum yakınlarında)**
ķ. 104a-4
- ķarye-i yonma taŧ**
ķ. 137b-17
- ķarye-i yuvalı**
ķ. 129a-14
- ķaŧaba-i boz y k Muğla’nın Boz y k beldesi**
evŧaġ-ı ķ. 100b-14
- ķaŧaba-i kıyık**
ķ. da 127a-8
- ķaŧaba-i man vgat Manavgat Kasabası (Antalya)**
ķ. 138a-3
- ķaŧaba-i yerkesegi Yerkesik Kasabası (Muğla)**
ķ. 100b-7
- ķaŧamonı Kastamonu**
ķ. 137b-10
ķ.+de 132a-22
- ķaŧ** Kaŧ
ķ. 127b-15
ķ. ķazası 127a-19
ķazā-yı ķ. 131b-14, 131b-18, 128a-24
- ķ. yaylasında 127b-6
- ķaŧi-i  in**
ķ. 132a-3
- ķazā-yı adalya Antalya**
ķ. 131b-16
- ķazā-yı adrāsān**
ķ. 131b-16
- ķazā-yı aķseki Akseki İl esi**
ķ. 140a-28
- ķazā-yı āsumānı**
ķ.+dir 109b-19, 138a-4, 140b-12
- ķazā-yı averdos**
ķ. 128a-20
- ķazā-yı boz y k Boz y k (Muğla)**
ķ. 128a-19
- ķazā-yı dabya Dat a**
ķ. 128a-23
- ķazā-yı dārāhiyye**
ķ. 128a-23
ķ.+de 128a-28
- ķazā-yı darende**
ķ. 128a-28
- ķazā-yı davaz**
ķ. 128a-19
- ķazā-yı d gej**
ķ. 128a-21
- ķazā-yı d ŧenbe**
ķ. 140a-27
- ķazā-yı egdir**
ķ. 130b-14, 131b-15
- ķazā-yı eskihiŧār**
ķ. 128a-18

- każā-yı eřen**
k. 128a-21
- każā-yı finike** Finike (Antalya)
k. 131b-15
- każā-yı gereme**
k. 128a-16
- każā-yı gerenez**
k. 128a-20
- każā-yı gökâbâd** Gökova
k. 128a-23
- każā-yı gökçeğöz**
k. 128a-22
k.+de 128a-27-28
- każā-yı iřtanâz**
k. 131b-17
- każā-yı ibradi** İbradi (Antalya)
k. 140a-28
- każā-yı kalkanlı** Kalkanlı (Antalya)
k. 128a-24, 131b-15, 131b-18
- każā-yı karaova** Mumcular (Bodrum)
k. 128a-16
- każā-yı kař** Kař (Antalya)
k. 128a-24, 131b-14, 131b-18
- każā-yı kızılķaya**
k. 131b-17
- każā-yı manâvġat** Manavgat (Antalya)
k. 140a-27
- każā-yı mandaliyât**
k. 128a-17
- każā-yı mażîn**
k. 128a-18
- każā-yı mekrî** Fethiye
k. 128a-21-22
- każā-yı melâř** Milas
k. 128a-17
- każā-yı müsevli**
k. 128a-19
- każā-yı punaz**
k. 128a-22
k.+da 128a-27
- każā-yı řıravala**
k. 128a-16
- każā-yı řubuca**
k. 128a-18
- każā-yı teke** Teke
k. 131b-17
- każā-yı ula** Ula-Muġla
k. 128a-15
- każā-yı üzümli**
k. 128a-20
- każā-yı yerkisigi** Yerkesik Beldesi-
Muġla
k. 128a-15-16
- kâzer-gâh câmi' i**
k. 136a-2
- kerrübiyân**
şadâ-yı k. 138b-10
- ketenci 'ömer paşa câmi' i**
k. 131b-23
- ķıbrıs** Kıbrıs
k.+dan 130b-28
- ķıbrıs cezîresi** Kıbrıs
k. 139a-21
- ķırķ ķarındâř çamı**
k. 97b-14-15

kırım vilāyeti Kırım
 .+nde 133b-16

kıyık
 aşaba-i .+da 127a-8

ız ullesi
 . 134b-19

kilseli
 al'e-i k. 109b-16

urşumlu cāmi' Kurşunlu Cami -
 Muğla
 . 98b-19, 98b-27, 99a-3,
 101b-22

uru cāmi'
 . 101a-9

uyuı murād paşa cāmi' i Murat Paşa
 Cami olarak da bilinmektedir.
 Antalya'dadır.
 . 135b-3

küçük cāmi' i
 k. 104b-27

kütāhiyye Kütahya
 k. 131b-4
 k.+ye 131b-2

-L-

lonca cāmi' i
 l. 109a-27

-M-

malāıyyede Malatya
 m. 99b-11
 m.+nüñ 133b-15

mala Malta
 m. 102b-29, 104a-7, 107b-11,
 108a-14, 109a-19, 109b-25

manāvgat Manavgat
 m. 137a-15, 137a-18, 137a-18,
 137a-22, 137b-1, 137b-15,
 137b-16, 137b-24, 138a-1,
 138a-13, 138a-9
 m. nāıyesine 136a-23

ma' nīsā Manisa
 m. 132a-13

marmaris Marmaris
 m. 100a-6, 111a-2, 111a-24,
 111b-12, 111b-28, 128b-16
 m.+den 111b-7, 111b-21
 m.+e 110b-2, 111a-29
 m.-nām 100a-28

marmaris beli Marmaris Beli
 m. 110b-23-24

marmaris iskelesi Marmaris İskelesi
 m.+nden 128b-7
 m.+ne 128b-15-16

marmaris al' esi Marmaris Kalesi
 m. 110b-24
 m.+nden 100b-1

mavuca dağları
 m.+na 140a-20

mekrī Fethiye
 m.+126b-1, 126b-4, 126b-5,
 127a-2, 127a-8, 128a-23

mekrī al' esi Fethiye Kalesi
 m.+ne 126b-6

melāş Milas
 m. 101b-2, 101b-27, 101b-29,
 102a-1, 102a-13, 102a-17,
 102a-18, 102a-25, 128b-14
 m.+da 102a-17
 m.+uñ 110a-21

- mendirek**
m. 130b-5
m.+dir 140a-5
- merām** Meram-Konya
m. 99b-11, 133b-15
- mışır** Mısır
m. 101b-28, 106a-15, 110a-21,
112a-9
m.+a 100a-5, 101b-28, 107a-
28, 128b-8
m.+da 101b-26
m.+dan 130b-28, 135a-10
m.+ıdır 107b-7
- mışır iskelesi**
m. 130b-2
- mūlasın řahrāsı**
m. 102b-9
- mora ceziresi** Mora Adası
m.+nde140a-11
- mūvalasın boğazı**
m. 102b-8
- muğla** Muğla
m. 97b-26, 98a-22, 98a-23,
98a-5, 99a-26, 99b-2, 99b-3,
110a-20, 128a-14
m.+nuñ 98a-17
- muğla řahrāsı** Muğa Ovası
m. 99b-2
- murād paşa cāmi' i** Antalya'da halen
bulunmakta olan bir cami.
m. 136a-1, 136b-20
- muřtafā efendi cāmi' i**
m. 98b-21
- necme'd-dīn şarnıcı**
n. 140b-2-3
- nehr-i demati**
n. 140b-7
- nehr-i düden**
n. 136a-20
n.+den 136a-20
- nehr-i elmalı** Elmalı Nehri
n. 131a-12
- nehr-i şarpuzlı**
n. ya138a-17
- nehr-i menderese**
n. 97a-24
- nehr-i şarı şu**
n. 137b-26
- nehr-i ulu şu**
n. 127a-6, 137a-8
- nehr-i yumurta**
n. 97a-24
- O-**
- ovava deresi**
o. 110b-18
- Ö-**
- ömer paşa cisri**
ö.+nden131a-21
- P-**
- paşa adası**

p. 104a-26

r. 108b-25

paşa bāğçesi

p. 136b-12

-S-

paşa limanı

p. 134b-13

peçin ƙal'esi Beçin Kalesi

p. 102a-15

sağar Sakar Geçiti
ş. 110b-15

s. yoğuşı-nām 100a-29

penç hasan

p. 105a-17, 105a-20

sağar beli Sakar Geçiti

ş. 100a-5, 100a-29, 110b-2

pilāv depesi

p. 111b-8

sağız ceziresi Sağız Adası

s.+nūñ 107a-13

pili ƙal'esi

p.+nde 107b-28

şalāha'd-dīn cāmi' i

ş. 101b-15

pirinç hānı

p. 136a-13

şarhān

ş. 102b-11

pīrsiz 'alī ağa çiftligi

p.+ne 102b-14

şarnıclar

ş.102b-25

poça Becce (Datça yarım adasının bir kısmı)

p. 109b-14

seçen ƙal'esi

s. 126b-10

seki yaylağı Seki Yaylası (Antalya)

s. 127a-24

seki y.+na 127a-24

seki y.+ndan 129a-13

-R-

rodos Rodos

r. 100a-28, 100a-6, 100b-20,

104a-1, 104a-22, 107b-10,

109a-8, 110b-26, 111a-23,

111b-14, 111b-29, 126b-24,

128b-15, 128b-18, 129a-4

r.+a 100b-1, 109b-3, 109b-13,

111a-1, 111a-29, 126b-29

r.+da 108a-15, 111b-13

r.+daki 140a-3

r.+dan 111a-29

r.+ı 111b-10, 126b-29

seki yaylası Seki Yaylası (Antalya)

s. 127a-20

s.+nda 127a-15

semerƙand Semerkant

s. 129b-3

serçe-i nebī hānı

s. 136a-14

serik dağı

s. 136b-25

serik nāhiyesi

s. nden 137a-12

rodos ceziresi Rodos

- siyek dağı**
s. 129a-14
- şofılar cāmi' i**
s. 136a-2
- sögüdcük**
s.+den 110a-6
s.-nām 110a-5
- sögüdcük nehri**
s. 110b-22
- sönbeki adası**
s. 109b-23-24
- sönbeki boğazı**
s.+na 110a-6
- sönbeki limanı**
s.+na 112a-7, 112a-29
- şudre dağı**
s.+nda 102a-8
- sultān aḥmedüñ cāmi' i**
s. 101a-9
- sultān süleymān cāmi' i**
s. 139a-29-139b-1
- şulu cāmi'**
s. 101a-15
- süleymān ḥan mescidi**
s. 107b-19
- Ş-
- şehr-i şirīn-i isbarta** Isparta Şehri
evşāf-ı ş. 133b-21
- şehr-i istanköy**
ş.+üñ 106a-24
- şeyḥ cāmi' i** Şeyh Cami (Muğla)
ş. 98b-20
- şeyḥ cāmi' i** Şeyh Cami (Antalya)
ş. 136a-2
- şeyḥ ḥammāmı**
ş. 136a-11
- şeyḥ 'oşmān efendi cāmi' i**
ş. 98b-21
- şeyḥ paşa**
ş. 132a-24
- şeyḥ yūsuf efendi cāmi' i**
ş. 132a-17
- şücā' ḥamāmı**
ş. 100a-1
- taḥtalı ḥammām**
t. 132a-24
- T, T-
- tākyeler**
t. 136b-17
- teke**
t. 127a-7, 128a-25, 130a-25,
130a-26, 130b-16, 130b-20,
130b-22, 131b-5, 132b-5,
133b-19, 134b-7, 136b-27,
137a-13, 137a-25, 137b-25,
140a-26
- teke eyāleti**
t.+nde 130a-28
- teki paşa cāmi' i**
t. 135b-8
- tekir burnu**
t. 108b-27

tekyeşinler

t.127a-16

terek

t. 126a-20

tireTire (izmir)
t. 132a-13**turāk**

t. 100a-17

tuza ovacığı

t.+n 101a-24

-U-**ula**Ula (Muğla)
u. 98a-5, 99b-3, 99b-13, 99b-15, 100b-2
u.+da 110a-16
u.+nuñ 110a-20
u.+ya 100b-3**ulu cāmi'**

u.-mişāl 133a-24

ulu şu

u. 137a-24

ulubıñārbaşı

u. 132b-18

urūm ' alī hānı

u. 136a-13-14

-Ü-**ümmī sinān efendi cāmi' i**

ü. 132a-17-18

-V-**varvül tuzası**

v. 102b-10, 102b-13

venedik

v. 103b-21, 104a-7, 110a-23

vilāyet-i iç el

v. 140b-12

vilāyet-i küffār

v. 104a-13

-Y-**yalık cami' i**

y. 101b-20

yaşşı mināre cāmi' i

y. 136a-1-2

yeksi yaylağı

y.+ndan129a-14

yeñi cāmi'y. 106b-20, 132a-18
y.+e 106b-27**yeñi hāmmām**

y. 100a-1

yeñice hān

menzil-i y.134a-25

yılancık beli

y. 97b-26, 98a-4

yonma taşy.+a 137b-23
y.+dan 137b-25
y.-nām 137b-19**yumurta hānı**

y. 97a-23

ŞAHIS ADLARI DİZİNİ

-A-

- ‘abdāl mūsā 129a-20, 130a-21
 ‘a. sultānuñ 132b-15-16
- ‘abdū’l-cebbār efendi
 ‘a. 109a-27-28
- ‘abdū’l-ḥalīm efendi
 ‘a. 140b-5
- ‘abdū’l-vehhāb efendi
 ‘a. 132b-10
- ādem efendi
 ā. 133b-10-11
- aḫi evrān sultān
 a. 136b-19
- aḫi sultān kıızı
 a. 136b-20-21
- aḫi yūsuf sultān
 a. 136b-20
- aḫmed
 a. 100b-28, 102b-3, 102b-4
- aḫmed aḡa
 a. 102b-3, 108a-4
 a.+nuñ 108a-6
- aḫmed bay
 a. 130a-25
- aḫmed beg
 a. 100b-28, 102a
- aḫmed ḡāzī
- a. 101a-26, 101a-28, 102b-4,
 102b-4
 a. beg 101a-26
- aḫşebīh sultān u hümām sultān
 a.140b-3
- ‘alāe’d-dīn
 ‘a. 139b-17
- ‘alī çelevi
 ‘a. 109a-25
- aristō (fr) Aristoteles
 ‘aḡl-ı a.+dur 129b-12
- ‘āşık doḡan sultān
 ‘ā. 136b-20

-B-

- ba‘al beg
 b. 101a-18
- balım dede
 b. 130b-13
- baltaşu gedik maḫmūd dede
 b. 132b-14-15
- bāyezīd-i velī
 sultān b.138b-20

bektāşiyān

b.+dan 140b-2
āsitāne-i b.+dır 136a-7

bodrine

b. 103a-1, 103a-27, 103a-28,
104a-1
b. kral 103a-1

bodrine kral

b. 103a-1

boġa baba

b. 102a-9

boşnaķū'l-aşıl zūlfikār dede

b.+nūñ 136a-8

-C-

cān arslan paşa

c. 106b-13

cebeci çorbacısı muştafā aġa

c. 109a-27

cebecibaşı ḡasan aġa

c. 109a-26

celeb ca' fer aġa ḡan

c.+uñ (dizdar) 134a-28

cemşid

c. 101a-26
evşāf- ı taḡt- ı c. 101a-25

cercisli

ķarye-i c. 138a-9

cezāyirli

c.+yi 103b-28

cezayirli ķapudan muştafā

c. 110b-19

-Ç-

çāvūş beg

ç. 136b-22-23

çāvūş-zāde muştafā aġa

ç. 130b-21

çerçisli şahıs adı

ç. 138b-2
ç.+de 138a-19

-D-

dārā şāh

d. 128b-27, 129a-2, 128b-26,
d.+uñ 128b-25-26
d.+uñ 128b-29

dārāhikey

d. 98a-19

dārāhkey

d.+e 98a-22

dede begi

d. 102a-9

derviş edhemī

d. 97b-19

derviş 'abdu'l-lah efendi

d. 109a-28

diz-dār ca' fer aġa

d. 136b-22

diz-dār mūsā aġa

d. 09a-26

duķa

d. 109a-19

-E-

- ğ. 101a-27, 126b-12, 134b-6
- edhem çorbacı ser-dār**
e. 126a-27
- e'l-ḥāc a' alī ağa**
e. 140b-6
- e'l-ḥāc[ı] muştafā bin şücā'**
e. 99b-20
- ecinne begi**
e. 102a-14
- edhem çorbacı ser-dār**
e. 126a-27
- emīr**
süleymāniyye imāmı e. efendi
140b-5
- eşref paşa**
e. tekye-nişinleriyiz 127a-15-
16
- evrān**
aḫi e. sultān 136b-19
- G, Ğ-
- ğalaṭa mevlevī-ḥānesi şeyḫi ādem efendi**
ğ. 133b-10-11
- ğazāl murād baba**
ğ. 102a-10
- ğāzī aḫmed**
ğ. 102a-16
- ğāzī aḫmed beg**
ğ. 101b-14, 102a-16
ğ.+uñ 102b-6
- ğāzī ḫudāvendigār** I. Murat
- gedik aḫmed paşa**
g. 138b-20
- geray**
g. 126a-26
- germiyān** şahıs adı
ya' kûp g.+a 131b-2-3
ya' kûp g.+uñ
g. 131a-27
- gözcü baba**
g. 111b-6-7
- güreş eri**
g. 100a-7
- güzelce 'alī paşa**
g. 108a-10
g.+nuñ 107b-27
- H, Ĥ, Ħ-
- ḫācī bektāş-ı velī**
ḫ. 129b-1-2
- ḫamza efendi**
ḫ. 100a-12
- ḫayre'd-dīn sultān**
ḫ. 102a-9, 102a-10
- ḫazret-i abdāl mūsā baba**
ḫ. 129a-18
- ḫazret-i ḫoca şāhidī**
ḫ. 99a-25
- ḫazret-i 'isā**
ḫ. 135a-17-18
ḫ.+dan 135b-12
- ḫazret-i seyyīd kemāle'd-dīn**
ḫ. 99a-10

h azret-i Şeyh h us ame'd-d in
h. 100a-10

h um am sult an
aķŐebih sult an u h.140b-3

h urm uz
h. -i t ac-d aruŋ 105a-15

h us ame'd-d in
h. 100a-15, 100a-18

h us ame'd-d in-i k amil
h. 100a-16

h useyin
ser-d ar h. aĝa 109a-25-26
h. bayķar a meclisi id up 127b-
22
r uĝ-ı h.-i ĝayder 134b-1

h useyin paşa
h. 99a-28

-İ-

ibr ah im  elebi
i. 104a-5

im am-z ade h azretleri
i.99a-26-27

 is a dede
 i.100a-9

ish ak fak ih
i.131b-1-2
i.-n am 131a-27

iskender
i. 128b-28
sedd-i i. 103b-29
ĝiŐ ar-ı sedd-i i.+dir 135a-24
sedd-i i.+i 126a-23

i.-i y un an 128b-24
i.-i z u'l-k ar-neyn 105a-23
sedd-i i.-miŐ al 131a-17, 139a-2
sedd-i i.-v ar 134b-15

-K,  -

ķalender i sult an
ķ. 102a-9

ķara d ar a
ķ. -n am 128b-26

ķerŐ er sult an
k. 100a-7
k.+dır 100a-8

ķeyĝusrev Sel uklu Beyi
k. bin keyķub ad 135b-18
sult an k.135b-20, 136b-26

ķeyk av us Sel uklu Beyi
maĝbaĝ-ı k. 129b-8
maĝbaĝ-ı k.+ında 129b-13

ķuyucu mur ad paşa
ķ. 133a-19

-L-

lonca c ami' i im ami mu' id efendi
l. 109a-27

-M-

memi paşa
m. 104a-3

menteş bay
m. 103a-25

menteş oĝli

- m. 99b-14
- milyāş-nām**
m. 101a-26
- mu‘îd efendi**
m. 109a-27
- murād paşa**
m. 133b-2
m.+nuñ 135b-4
- mūsā**
m. 130b-11
m. baba 129b-25, 129b-6,
130a-13
m. babanuñ 129b-19
- muşlı ağa**
m. 109a-25
- müstedām ağa**
m. 109a-25
- mütevelli kâtibi ‘ömer çelebî**
m. 126a-27
- N-
- nāyib derviş efendi**
n. 109a-28
- nazar dede**
130b-13
- O-
- orhan gāzî**
o. 100b-28-29, 130a-25, 134b-
5, 136b-26
- Ö-
- ‘ömer paşa**
‘ö. 131a-17
- S-
- şarı oğlan** Kanunî Sultan
Süleyman
ş. 111b-10
- seyyid aḥmedü’l-bedevî**
s. 135a-10
- seyyid cemāle’d-din şulṭān**
s. 99a-23
- şıyāmî-zāde**
ş. 109a-26
- sulṭān aḥmed**
s. 133a-19
s.+üñ 101a-9
- sulṭān bāyezîd-i velî**
s. 138b-20
- sulṭān keyḥüsrev**
s. 135b-20, 136b-26
- sulṭān korkut**
s.+uñdur 135b-28
- sulṭān maḥmūd**
s.+uñ 135b-21
- sulṭān ‘alāe’d-din**
s. 133b-22, 134b-4, 138b-13
s.+iñdir 133b-3, 135b-11
s.+üñ 137a-9, 140a-5-6
- sulṭān süleymān**
s. 104a-21
- sulṭān süleymān ḥan**
s. 108a-14-15
- süleymān**

s. 104b-20, 104b-26

-Ü-

süleymān ḥan

s. 100a-28, 100b-13, 100b-20,
100b-21, 102b-29, 104a-23,
104b-20, 107b-13, 107b-14,
108a-22, 108b-10, 109a-7,
109a-9, 110b-2, 110b-25,
110b-26, 110b-6, 111a-1,
111a-20, 111b-11, 111b-12,
111b-13, 111b-9, 128b-18

s. ġāzī 102b-29

s.+a 100b-25, 104b-20, 107b-
12

s.+uñ 100b-19, 103a-10, 104b-
26, 110b-3

ümmī sinān sultān

ü. 132b-14

-Y-

ya' kûb dede

y.+yi 111b-11

ya' kûp germiyān

y. a 131b-2-3

y.+uñ 131a-27

süleymān şāh

s. 100a-28-29, 111b-14

yıldırım ḥan

y. 132b-22

süleymāniyye imāmı emīr efendi

s. 140b-5

-Z-

-Ş-

şāhidī Muğla'da yaşamış bir mevlevî
şeyhi

ş. 98b-13, 98b-17-18, 99a-25

zāl paşa

z. 131b-27

zülfiķār dede

z.+nüñ 136a-8

şişli muştafā beşe

ş. 101a-23

-T-

toḳalac aḥmed re'isi

ṭ. 111b-19-20

-U-

ulama beg

u. 99b-15

SONUÇ

Evliya Çelebi'nin *Seyahatnamesi*, XVII. Yüzyıl Osmanlı kültür tarihi araştırmalarında temel başvuru kaynaklarının başında gelmektedir. Esasen Türk edebiyatında buna benzer eserlerin sayısı yok denecek kadar azdır. *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*, günümüzden yaklaşık üç asır önce yazılmış bir "kültür ansiklopedisi"dir. Bu eser, Türkolojinin yöntem ve metotlarıyla ele alınarak eserin hem dilsel hem de kültürel özellikleri ortaya çıkarılmalıdır. Böylece XVII. Yüzyıl Osmanlı Türkçesinin özellikle fonetik sorunlarının çözümünde önemli mesafeler kat edilecektir. Diğer taraftan tarih, coğrafya ve diğer kültür bilimlerine katkılar sağlayacaktır.

Bu güne kadar *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* üzerine çok sayıda araştırma yapılmıştır. Bunlardan bazılarını, seyahatnamede geçen bir bölge ya da şehrin ayrıntılı bir şekilde incelendiği çalışmalar oluşturmaktadır. Kanaatimizce bu yöntem, hem çalışılabilirlik hem de fayda gözetimi açısından baktığımızda Evliya Çelebi'nin eseri için doğru bir çalışma şeklidir. Bu sayede, ele alınan bölgenin tarihi ve kültürel geçmişine bir yolculuk yapılabilecek, belki de günümüzle karşılaştırılarak önemli veriler elde edilebilecektir.

Bu çalışmada biz de, Evliya'nın bu önemli başvuru kaynağında hakkında izlenimlerini aktardığı Muğla ve Antalya bölgelerinin geçtiği kısımları ele aldık. Bu verileri, öncelikle karşılaştırmalı yöntemle okuyup çevriyazı alfabesi ile yazdık. Üç nüsha üzerinde karşılaştırmalar yaparak en doğru okumayı ortaya çıkarmaya çalıştık. Daha sonra nüsha farklarını dipnotlar hâlinde belirttik. Yapılan çalışma sonucunda öncelikle adı geçen bölgelerin XVII. yüzyıldaki tarihi ve yaşayışıyla ilgili önemli bilgiler elde edilmiş, bölgenin coğrafyası, mimarisi, bitki örtüsü ve kültürel özellikleri bilimsel yöntemlerle çeşitli sosyal bilim dallarının hizmetine sunulmuştur. Çalışmamızın bizce daha da önemli bölümü dizinler kısmı oldu. Burada her ne kadar eserin bir bölümü incelenmiş olsa da Evliya Çelebi'nin söz dünyasını tespit etme noktasında önemli bir aşama kat edildiğine inanıyoruz. Çelebi'nin dili, Osmanlı Türkçesinin en zengin ve ihtişamlı dönemi sayılabilecek XVII. Yüzyılın Osmanlı Türkçesidir. Bu Türkçe, yalnızca Arapça ve Farsça gibi doğu dilleri değil, aynı zamanda Osmanlı'nın Avrupa ve Akdeniz kültürleriyle karşılaştığı ve onlardan

birçok kültürel alıntı ile zenginleşen bir dildir. Bu anlamda, Evliya Çelebi'nin dili, bir imparatorluk konuşma dilidir. Biz bu çalışmanın dizin bölümünde bunu ortaya koyduğumuza inanıyoruz. Amaçlanan diğer bir fayda Evliya Çelebi'nin verdiği yer ve özel adların günümüzle olan ilişkileri veya bugüne kadar gelen uzantılarının saptanmasıdır. Dizin bölümünde ayrı ayrı başlıklar altında toplanan yer adlarının, toponimi açısından yönlendirici olacağını düşünüyoruz.

Eserin nüshalarının okunması ve karşılaştırılması aşamasında bazı özel durumlarla karşılaşmıştır. Bazı kelime ve tamlamaların yazımında bazen kelimenin tamamında bazen de ek ve harf düzeyinde farklılıklar tespit edilmiştir. Bunların Evliya Çelebi'den mi yoksa müstensihlerden mi kaynaklandığını belirlemek oldukça güçtür. Ancak, bunların genelde müstensihden kaynaklandığını söyleyebiliriz. Çünkü Y nüshasına göre diğer iki nüshada bazı bölümlerin okunamayıp metnin bağlamına bakılarak müstensih tarafından doldurulduğunu ya da değiştirildiğini tespit ettik. Bu durum yine bazen ek bazen de kelime düzeyinde olabildiği gibi cümleye varan farklılıklarla da karşılaşmıştır.

Değinilmesi gereken bir diğer nokta da müstensihlerin Türkçeci tutumudur. Meselâ, özellikle P nüshasının müstensihi Hafız Ahmet, zaman zaman bazı Arapça ve Farsça kelime ve tamlamaları Türkçeleştirme yoluna gitmiştir. *Şeb u rûz* =gece ve gündüz, *âyende vü revende* = gelen ve giden, *sâl*= yıl gibi.

- ❖ Yapılan çalışmanın sonunda Evliya Çelebi'de geçen kelimelerin dillere göre istatistiği ve kullanım sıklığı şu şekilde olmuştur:

Diller	Dillere Göre Kelimelerin Sayıları	Dillere Göre Kelimelerin Kullanım Sıklıkları
Türkçe	665	8613
Arapça	1304	8647
Farsça	382	2261
Arapça-Farsça	25	92
Arapça-Türkçe	3	6

Türkçe-Farsça	2	2
Fransızca	2	33
İspanyolca	1	1
İtalyanca	10	54
Macarca	1	41
Yunanca	19	160
Sırpça	1	6
Rumca	1	1

Evliya Çelebi'nin kelime dağarcığı madde başı kelimelerin sayımı sonucunda 2412 olarak hesaplanmıştır.

Bu tür çalışmalara verilecek önemin elde edilen verilerin bilim dünyasına katacağı fayda ile doğru orantılı olacağı kaçınılmaz bir gerçektir. Bu bağlamda düşünüldüğünde, bunun, hemen ve bir bütün hâlinde olamayacağı gün gibi aşikârdır. Bilindiği üzere Evliya'nın mirası oldukça hacimlidir ve bunun için gönüllü ve sabırlı araştırmacılara her zaman ihtiyaç duyulacaktır.

KAYNAKLAR

- AKALIN, Şükrü Halûk ve diğeri (2005). *Türkçe Sözlük*, TDK Yayınları; Ankara
- AKAR, Ali (2005). *Türk Dili Tarihi*, Ötüken, İstanbul.
- AKAR, Ali (2006). *Muğla Ağızları*, Muğla Üniversitesi Yayınları; Muğla.
- ARAT, Reşit Rahmeti (1979). *Kutadgu Bilig III-İndeks*, Türk Kültürü Araştırmaları Enstitüsü Yayınları; İstanbul.
- BANARLI, Nihad S. (2001). *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, C.II, Milli Eğitim Yayınevi; Ankara.
- BANGUOĞLU, Tahsin, (1998), *Türkçenin Grameri*, TDK Yayınları; 528, Ankara.
- BAŞKAN, Özcan, (1970), “Türkiye Köy Adları Üzerine Bir Deneme”, *TDAY Belleten*; Ankara.
- BAYKARA, Tuncer (2000). *Anadolu'nun Tarihi Coğrafyasına Giriş I. Anadolu'nun İdarî Taksimati*, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yay.: 160; Ankara.
- BRUINSEN, Martin van, BOESCHOTEN, Hendrik (Derleyenler) (2003). *Evlia Çelebi Dişabekir'de*, Çeviren: Tansel Güney, İletişim Yay; İstanbul.
- BULUT, Christiane (1997). *Evlia Çelebis Reise von Bitlis nach Van*; Harrassowitz Verlag-Wiesbaden.
- CLAUSON, Sir Gerhard (1972). *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish*; Oxford University Pres.
- DANKOFF, Robert, (2004), *Evlia Çelebi Seyahatnamesi Okuma Sözlüğü*, Katkılarla İngilizceden çev.: Semih TEZCAN, Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi: 37; İstanbul.
- DARKOT, Besim (1993). “Menteşe”, *İ.A.*, C. VII, MEB Yay. s.722-724, İstanbul.
- DEVELİ, Hayati, (1995). *Evlia Çelebi Seyahatnamesine Göre 17. Yüzyıl Osmanlı Türkçesinde Ses Benzeşmeleri ve Uyumlar*, TDK Yay., Ankara.
- DEVELLİOĞLU, Ferit, (1993). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Aydın Kitabevi Yay.; Ankara.
- DİLÇİN, Cem, (1983), *Yeni Tarama Sözlüğü*, TDK Yayınları, Ankara.
- DİLÇİN, Cem, 2002, “Uluslar arası Evliya Celebi Sempozyumu'nun Ardından”, *Bilkent Üniv. Türk Edebiyatı Merkezi Haber Bülteni*, S. 8, Ankara.

- DUMAN, Musa-DEVELİ, Hayati (1995). “Bir kültür hazinesi: Evliya Çelebi Seyahatnâmesi”, *Dergâh*, C.6, S. 69, s. 12-13.
- DUMAN, Musa, (1995). *Evliya Çelebi Seyahatnamesine Göre 17. Yüzyılda Ses Değişmeleri*, TDK Yay.; Ankara.
- EREN, Hasan, (1999). *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü*, Bizim Büro Basımevi; Ankara.
- ERGİN, Muharrem (1993). *Türk Dilbilgisi*, Bayrak Yayınları; İstanbul.
- Evliya Çelebi (2005). *Seyahatname*, Seçen ve Uyarlayan: Mustafa Nihat Özön-Nijat Özön, Kabcacı Yayınevi; İstanbul.
- GÜLENSOY, Tuncer (2002). “Türkiye’de Türk Kişi ve Yer Adları ile ilgili Bilimsel Çalışmalara Bir Bakış”, *Kafalı Armağanı*, Akçağ Yayınları; Ankara.
- İÇİŞLERİ BAKANLIĞI (1946). *Meskûn Yerler Kılavuzu 2 cilt*; Ankara.
- İÇİŞLERİ BAKANLIĞI (1928). *Köylerimiz*, Ankara.
- İLGÜREL, Mücteba (1995). “Evliya Çelebi”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, C. 11, Diyanet Vakfı Neşriyat, İstanbul, s. 529-533.
- KAHRAMAN, Seyit Ali-DAĞLI, Yücel (2005). *Evliya Çelebi Seyahatnamesi 9. Kitap*, Yapı Kredi Yayınları; İstanbul.
- KORKMAZ, Zeynep (2003). *Türkiye Türkçesi Grameri (Sekil Bilgisi)*, TDK Yay., Ankara.
- KÖPRÜLÜ, Orhan Fuat (1990). “Evliya Çelebi”, *Türk Klasikleri-Yunus Emre’den Âşık Veysel’e*, Cem Ansiklopedik Yay., İstanbul, s. 157-158.
- Müjgân, CUNBUR (1989). *Bibliyografya Evliya Çelebi Bibliyografyasına Hazırlık*, TTK Basımevi; Ankara (Belleten, C. LIII, Nisan 1989, Sayı 206’dan ayrıbasım).
- ÖZÖN, Mustafa Nihat, (1979). “Evliya Çelebi”, *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/İsimler/Eserler/Terimler*, C. 3, Emek Matbaacılık, İstanbul, s. 123-128.
- SÜMER Faruk (1992). *Oğuzlar, Tarihleri, Boy, Teşkilat ve Destanları*; İstanbul.
- Semseddin Sâmi (1989). *Kâmûs-ı Türkî*, Enderûn Kitabevi; İstanbul.
- TEZCAN, Nuran (1999). *Manisa Nach Evliyâ Çelebi*, Brill-Leiden-Boston-Köln.
- TEZCAN, Nuran (2009). *Çağının Sıradışı Yazarı Evliyâ Çelebi*, YKY, İstanbul.
- TULUM, Mertol (2000). *Tarihî Metin Çalışmalarında Usul -Menâkıbu’l-Kudsiyye Üzerine Bir Deneme-*, Deniz Kitabevi; İstanbul.
- YILMAZ, Leyla (2002). *Antalya (16. Yüzyılın Sonuna Kadar)*, TTK; Ankara.

YİĞİT, Ahmet (2009). *XVI. Yüzyıl Menteşe Livası Vakıfları*, Barış Platin Kitabevi; Ankara.

WITTEK, Paul (1986). *Menteşe Beyliği (13-15'inci Asırda Garbi Küçük Asya Tarihine Ait Tetkik)* Türkçeye Çeviren: O. Ş. Gökyay, TTK, Ankara.

KİŞİSEL BİLGİLER

Adı Soyadı : Ceyhun SARI

Doğum Yeri : Portakallık / Ula

Doğum Yılı : 1985

Medenî Hâli : Evli

EĞİTİM VE AKADEMİK BİLGİLER

Lise 1999-2003 : Muğla Anadolu Lisesi

Lisans 2003-2007 : Muğla Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

Yabancı Dil : İngilizce

MESLEKİ BİLGİLER

2007- : Muğla Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Araştırma Görevliliği